叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 芬尼博斯伯爵和斯蒂尔金男爵的(voyages And Travels Of Count Funnibos And) 000001

2. 芬尼博斯伯爵和斯蒂尔金男爵的(voyages And Travels Of Count Funnibos And) 000002

3. 芬尼博斯伯爵和斯蒂尔金男爵的(voyages And Travels Of Count Funnibos And) 000003

4. 芬尼博斯伯爵和斯蒂尔金男爵的(voyages And Travels Of Count Funnibos And) 000004

5. 芬尼博斯伯爵和斯蒂尔金男爵的(voyages And Travels Of Count Funnibos And) 000005

6. 芬尼博斯伯爵和斯蒂尔金男爵的(voyages And Travels Of Count Funnibos And) 000006

7. 芬尼博斯伯爵和斯蒂尔金男爵的(voyages And Travels Of Count Funnibos And) 000007

8. 芬尼博斯伯爵和斯蒂尔金男爵的(voyages And Travels Of Count Funnibos And) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

芬尼博斯伯爵和斯蒂尔金男爵的(Voyages and Travels of Count Funnibos and)

['wɪljəm] [eɪtʃ][dʒiː] ['kɪŋstən]
William H G Kingston
威廉 H G 金斯顿

威廉·H·G·金斯顿

" ['vɔiidʒz] [ænd; ənd] ['trævlz] [ʌv; əv] [kaʊnt] - [ænd; ənd]['bærən] -
" Voyages and Travels of Count Funnibos and Baron Stilkin
" 航程 和 旅行 的 数数 - 和 男爵 -

《芬尼博斯伯爵和斯蒂尔金男爵的航行与旅行》

" ['tʃæptər] [wʌn] .
" Chapter One .
" 章 一 .

“第一章。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ] [ɑːr'selvz] , [maɪ] [dɪr] - ? ” [ɪk'skleɪmd] [kaʊnt] - ,
“ What shall we do with ourselves , my dear Stilkin ? ” exclaimed Count Funnibos ,
“ 什么 将 我们 做 和 我们自己 , 我的 亲爱的 - ? ” 惊呼 数数 - ,

“亲爱的斯蒂尔金，我们该怎么办呢？”芬尼博斯伯爵惊呼道。

[jɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] [ɑːrmz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] .
yawning and stretching out his legs and arms , which were of the longest .
打哈欠 和 伸展 出去 他的 腿 和 武器 , 哪个 是 的 这 最长 .

他打了个哈欠，伸了个懒腰，伸展了一下四肢，他的四肢是这里最长的。

“ [duː] !
“ Do !
“ 做 !

“做！

[waɪ] , ['træv(ə)l] , ” ['ænsər] ['bærən] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz]['dʒiːniəl] ['kaʊntənəns] .
why , travel , ” answered Baron Stilkin , with a smile on his genial countenance .
为什么 , 旅行 , ” 回答 男爵 - , 和 一个 微笑 在 他的 和蔼可亲 面容 .

“为什么？旅行啊。”斯蒂尔金男爵笑着回答，他那和蔼的脸上带着微笑。

“ ['træv(ə)l] !
“ Travel !
“ 旅行 !

“旅行！

[wʌt] [fɔːr; fər] ? ” [æskt] [ðə; ði] [kaʊnt] , [jɔːnɪŋ] [ə'gen] .
what for ? ” asked the Count , yawning again .
什么 为了 ? ” 问 这 数数 , 打哈欠 再次 .

“为什么？”伯爵打着哈欠问道。

“ [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wɜːrld] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['bærən] .
“ To see the world , to be sure , ” answered the Baron .
“ 到 看 这 世界 , 到 是 当然 , ” 回答 这 男爵 .

“当然是为了看看外面的世界，”男爵回答道。

“ [ðə; ði] [wɜːrld] !
“ The world !
“ 这 世界 !

世界！

[waɪ] , [dəunt][wiː; wi] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði] [kaʊnt] .

why , don't we see it by looking out of the window ? ” asked the Count .

为什么 , 不 我们 看 它 经过 寻找 出去 的 这 窗户 ? ” 问 这 数数 .

“为什么我们往窗外看就看不到呢？”伯爵问道。

“ [ðæts] [wʌt] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [seɪ] ,

“ That's what many people say ,

” 那就是 什么 许多 人们 说 ,

“很多人都这么说，”

[ænd; ənd][ˈfænsi] [ðeɪ] [noʊ] [ðə; ði][wɜːrld] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn]

and fancy they know the world when they have looked out of their own

和 想要 他们 知道 这 世界 什么时候 他们 有 看起来 出去 的 他们的 自己的

[ˈwɪndoʊz] ,

windows ,

视窗 ,

他们以为只要看看自家窗户就了解了世界，

” [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði][ˈbærən] .

” observed the Baron .

” 观察到 这 男爵 .

男爵说道。

“ [ɑː] , [jes] , [pərˈhæps][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] : [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [ɑːr; ər] [wen] [aɪ] [ˈhæpən] [tuː; tə][biː; bi] [rɔːŋ]

“ Ah , yes , perhaps you are right : you always are when I happen to be wrong

” 啊 , 是的 , 也许 你 是 正确的 : 你 总是 是 什么时候 我 发生 到 是 错误的

,

,

,

“啊，是的，也许你是对的：每当我犯错的时候，你总是对的。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈdɪfər] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] — [ənˈles] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] [ˈɔːlsoʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] .

and you differ from me — unless you are wrong also , ” replied the Count .

和 你 不同 从 我 — 除非 你 是 错误的 还 , ” 回复 这 数数 .

“你与我的观点不同——除非你也错了，”伯爵回答道。

“ [bʌt; bət] [wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] ? ”

“ But where shall we go ? ”

” 但 在哪里 将 我们 去 ? ”

“可是我们该去哪里呢？”

“ [waɪ] , [raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld] [ɪf] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] ;

“ Why , round the world if we want to see it ;

” 为什么 , 圆形的 这 世界 如果 我们 想 到 看 它 ;

“为什么？如果我们想看的话，环游世界吧；

— [ɔːr][æz; əz][fɑːr] [raʊnd] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][get] , ” [sed] [ðə; ði]['bærən] , [kəˈrektɪŋ] [hɪmˈself] ;

— or as far round as we can get , ” said the Baron , correcting himself ;

— 或者 作为 远的 圆形的 作为 我们 能 得到 , ” 说 这 男爵 , 纠正 他自己 ;

“或者说，尽可能地绕远一点，”男爵纠正道；

“ [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] . ”

“ and then we shall not have seen it all . ”

” 和 然后 我们 将 不是 有 已见 它 全部 . ”

“那样的话，我们就无法看到全部的景象了。”

“ [wen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][stɑːrt] ? ” [æskt] [ðə; ði] [kaʊnt] , ['braɪtnɪŋ] [ʌp] ; “ [nekst] [jɪr] ? ”

“ When shall we start ? ” asked the Count , brightening up ; “ next year ? ”

” 什么时候 将 我们 开始 ? ” 问 这 数数 , 提亮 向上 ; “ 下一个 年 ? ”

“我们什么时候开始？”伯爵问道，脸上露出了笑容，“明年吗？”

“ [nekst] ['fɪdlstɪks] !
“ Next fiddlesticks !
” 下一个 胡说八道 !

“下一个是胡说八道！”

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .
this afternoon , to be sure .
这 下午 , 到 是 当然 .

今天下午肯定没问题。

[dəunt] [pʊt] [ɔːf] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] - [deɪ] , [stɪl] [les] [tɪl] [nekst] [jɪr]
Don't put off till to - morrow what can be done to - day , still less till next year
不 放 离开 直到 到 - 明天 什么 能 是 完毕 到 - 天 , 仍然 较少的 直到 下一个 年
.
:
.

今日事今日毕，更不要拖到明年。

[wɒts] [tuː; tə] ['hɪndər] [ˌjuː 'es] ?
What's to hinder us ?
是什么 到 阻碍 我们 ?

还有什么能阻碍我们呢?

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ][taɪz] . ”
We have no ties . ”
我们 有 不 领带 . ”

我们之间没有任何联系。

“ [jes] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][maɪ] [nek] - [taɪz][tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɔːndris, 'lɑːn-] , ” [sed] [ðə; ði]
“ Yes , there are my neck - ties to come from the laundress , ” said the
“ 是的 , 那里 是 我的 脖子 - 领带 到 来 从 这 洗衣妇 , ” 说 这
[kaʊnt] ,
Count ,
数数 ,

“是的，我的领带还在洗衣妇那里，”伯爵说道。

[huː] [wʌz; wəz] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] ['teɪkɪŋ] [θɪŋz] ['lɪtərəli] ; “ [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [prə'kjʊr] [sʌm; səm]
who was addicted to taking things literally ; “ and I must procure some
WHO 曾是 上瘾 到 采取 事物 字面上地 ; “ 和 我 必须 采购 一些
[nuː] [ʃuː] - [taɪz] . ”
new shoe - ties . ”
新的 鞋 - 领带 . ”

他习惯于字面理解事物；“我必须去买些新的鞋带。”

“ ['nevər] [maɪnd] , [aɪl] [get] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn] [gʊd] [taɪm] , ” [sed] [ðə; ði]['bærən] .
“ Never mind , I'll get them for you in good time , ” said the Baron .
“ 绝不 头脑 , 患病的 得到 他们 为了 你 在 好的 时间 , ” 说 这 男爵 .

“没关系，我会及时为你弄到的。”男爵说道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] , [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [peɪ] [fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][juː 'es] , [wɪtʃ] [wɪl]
“ You have plenty of money , so you can pay for both of us , which will
“ 你 有 很多 的 钱 , 所以 你 能 支付 为了 两个都 的 我们 , 哪个 将要
['sɪmplɪfaɪ] [ə'kaʊnts] . ”
simplify accounts . ”
简化 账户 . ”

“你钱很多，可以帮我们俩付账，这样账目就简单多了。”

“ [jes] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [aɪ] [heɪt] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [ə'kaʊnts] , ” [riˈmɑːkt] [ðə; ði] [kaʊnt] ,
“ Yes , to be sure , I hate complicated accounts , ” remarked the Count ,
“ 是的 , 到 是 当然 , 我 恨 复杂的 账户 , ” 评论 这 数数 ,

“没错，我确实讨厌复杂的账目，”伯爵说道。

[huː] [θɔːt] [ðə; ði]['bærən][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən]
who thought the Baron the essence of wisdom , and that this was an
WHO 想法 这 男爵 这 本质 的 智慧 , 和 那 这 曾是 一个
[ɪ'speʃəli] [braɪt] [aɪ'diːə] .
especially bright idea .
尤其 明亮的 主意 .

他认为男爵是智慧的化身，而且这是一个特别明智的主意。

“ [ænd; ənd] [wʌt] ['lʌgɪdʒ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][rɪ'kwaɪər] ? ”
“ And what luggage shall we require ? ”
“ 和 什么 行李 将 我们 要求 ? ”

“我们需要携带哪些行李？”

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] : [juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] [və'liːsiz] — [wʌn] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]
“ Let me see : you have two valises — one will do for you and the other
“ 让 我 看 : 你 有 二 手提箱 — 一 将要 做 为了 你 和 这 其他
[fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
for me ,
为了 我 ,

“让我看看：你有两个行李箱——一个给你用，另一个给我用，

” [sed] [ðə; ði]['bærən] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɔːr] - ['fɪŋgər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] ['mænər] .
” said the Baron , putting his fore - finger on his brow in a thoughtful manner .
” 说 这 男爵 , 推杆 他的 前 - 手指 在 他的 眉头 在 一个 周到 方式 .

“男爵说着，若有所思地用食指点了点额头。”

“ [ɔːl] , [jes] ; [bɪ'saɪdz] [ðə; ði][taɪz][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] [ʃɜːrt] - ['kɑːlər][ɔːr] [tuː] ,
“ All , yes ; besides the ties you will require a shirt - collar or two ,
“ 全部 , 是的 ; 除了 这 领带 你 将要 要求 一个 衬衫 - 衣领 或者 二 ,

“是的，所有都需要；除了领带，你还需要一两件衬衫领子。”

[ə; eɪ] [koʊm] [tuː; tə][ʌn'ræv(ə)l] [ðoʊz] [ˌhaɪə'sɪnθɪn] ['lɑːks] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['spektəklz] ,
a comb to unravel those hyacinthine locks of yours , a pair of spectacles ,
一个 梳子 到 绎 那些 风信子 锁 的 你的 , 一个 一对 的 眼镜 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tuːθpɪk] .
and a toothpick .
和 一个 牙签 .

一把梳子，用来梳理你那如风信子般飘逸的秀发；一副眼镜；还有一根牙签。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][æz; əz] [wel] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ʌm'brelə] ,
It might be as well also to take an umbrella ,
它 可能 是 作为 出色地 还 到 拿 一个 伞 ,

最好也带把伞。

[ɪn] [keɪs] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɔːt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['reɪni] ['siːz(ə)n] . ”
in case we should be caught out in the rainy season . ”
在 案件 我们 应该 是 捕捉 出去 在 这 下雨 季节 . ”

以防万一我们碰上雨季。

“ [bʌt; bət] ['ʃʊdənt] [aɪ] [teɪk] [maɪ] ['slɪpərz] ? ” [æskt] [ðə; ði] [kaʊnt] .
“ But shouldn't I take my slippers ? ” asked the Count .
“ 但 不应该 我 拿 我的 拖鞋 ? ” 问 这 数数 .

“可是我难道不应该带上我的拖鞋吗？”伯爵问道。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [aɪ'diːə] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['bærən] .
“ What a brilliant idea ! ” exclaimed the Baron .
“ 什么 一个 杰出的 主意 ! ” 惊呼 这 男爵 .

“真是个绝妙的主意！”男爵惊叹道。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ri'maindz] [ˌem 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [teɪk] [jʊr; jər] ['sev(ə)n] - [li:g]

“	And	that	reminds	me	that	you	must	of	course	take	your	seven	-	league
”	和	那	提醒	我	那	你	必须	的	课程	拿	你的	七	-	联盟

[bu:ts] . ”

boots	.	”
靴子	.	”

“这让我想起，你当然得带上你的七里靴。”

“ [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] ['oʊnli] [wʌn] [per] ,

“	But	I	have	only	one	pair	,
”	但	我	有	仅有的	一	一对	,

但我只有一双，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɑ:n] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [help] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ju:; jʊ]

and	if	I	put	them	on	I	shall	be	unable	to	help	running	away	from	you
和	如果	我	放	他们	在	我	将	是	无法	到	帮助	跑步	离开	从	你

,

,

,

如果我穿上它们，我就忍不住要逃离你。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [bi:; bi] [kɔ:ld] ['trævəlɪŋ] [kəm'pænjənz] . ”

and	we	could	no	longer	be	called	travelling	companions	.	”
和	我们	可以	不	更长	是	称为	旅行	同伴	.	”

我们再也不能称得上是旅伴了。

“ [ɑ:] , [jes] , [aɪ] [fɔ:'sɔ:] [ðæt] ['dɪfɪkəlti] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜ:rst] , ” [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] ['bærən] .

“	Ah	,	yes	,	I	foresaw	that	difficulty	from	the	first	,	”	observed	the	Baron	.
”	啊	,	是的	,	我	预见	那	困难	从	这	第一的	,	”	观察到	这	男爵	.

“啊，是的，我从一开始就预见到了这个困难，”男爵说道。

“ [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] - , [aɪ] ['nevər] [ə'laʊ] ['dɪfəkəltɪz] [tu:; tə] [stænd] [ɪn] [maɪ] [wei] .

“	But	,	my	dear	Funnibos	,	I	never	allow	difficulties	to	stand	in	my	way	.
”	但	,	我的	亲爱的	-	,	我	绝不	允许	困难	到	站立	在	我的	方式	.

“但是，我亲爱的芬尼博斯，我从不让困难阻挡我的脚步。

[aɪv] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [plæn] [tu:; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðæt] [wʌn] .

I've	thought	of	a	plan	to	overcome	that	one	.
我已经	想法	的	一个	计划	到	克服	那	一	.

我已经想出了一个克服这个问题的办法。

[ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [wer] [wʌn] [bu:t] [ænd; ənd] [aɪl] [wer] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

You	shall	wear	one	boot	and	I'll	wear	the	other	,
你	将	穿	一	启动	和	患病的	穿	这	其他	,

你穿一只靴子，我穿另一只。

[ðen] [hænd] [ɪn] [hænd] [wi:l] [goʊ] [ə'lɔ:ŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['kʌntri] ['ɔ:lmoʊst] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ju:; jʊ] [wʊd]

then	hand	in	hand	we'll	go	along	across	the	country	almost	as	fast	as	you	would
然后	手	在	手	出色地	去	沿着	穿过	这	国家	几乎	作为	快速地	作为	你	会

[ə'loʊn] . ”

alone	.	”
独自的	.	”

然后我们手牵手，就能横穿这个国家，速度几乎和你独自一人一样快。”

“ [mʌtʃ] ['fæstər] — [fɔ:r; fər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)nti] [lu:z] [maɪ] [wei] , [ɔ:r] [stɪk] [ɪn] [ə; eɪ]

“	Much	faster	—	for	I	should	to	a	certainty	lose	my	way	,	or	stick	in	a
”	很多	快点	—	为了	我	应该	到	一个	肯定	失去	我的	方式	,	或者	戳	在	一个

['kwægmaɪər] ,

quagmire	,
泥潭	,

“快得多——因为我肯定会迷路，或者陷入泥潭，

" [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [kaʊnt] .
" observed the Count .
" 观察到 这 数数 .

伯爵说道。

" [ðen] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [ə'reɪndʒmənts] [ɑːr; ər] [meɪd] , " [sed] [ðə; ði]['bærən] .
" Then all our arrangements are made , " said the Baron .
" 然后 全部 我们的 安排 是 制成 , " 说 这 男爵 .

"那么，我们的一切安排就都做好了。"男爵说道。

" [aɪl] [siː] [ə'baʊt] ['eni] ['ʌðər] ['traɪfəlz][wiː; wi] [meɪ] [rɪ'kwaɪər] .
" I'll see about any other trifles we may require .
" 患病的 看 关于 任何 其他 琐事 我们 可能 要求 .

"我会看看我们是否还需要其他零碎的东西。"

[naʊ] [let] [juː 'es] [pæk] [ʌp] . "
Now let us pack up . "
现在 让 我们 盒 向上 . "

现在我们收拾东西吧。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [maɪ][taɪz] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [kaʊnt] .
" You have forgotten my ties , " observed the Count .
" 你 有 被遗忘的 我的 领带 , " 观察到 这 数数 .

"你忘记了我的关系，"伯爵说道。

" [ɑː] , [jes] , [soʊ][aɪ][hæd; həd] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði]['bærən] ,
" Ah , yes , so I had , " observed the Baron ,
" 啊 , 是的 , 所以 我 有 , " 观察到 这 男爵 ,

"啊，是的，我也是，"男爵说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hɜːrid] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði]['lɔːndris, 'lɑːn-][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
and he hurried off to the laundress for them .
和 他 慌忙 离开 到 这 洗衣妇 为了 他们 .

他匆匆忙忙地去找洗衣妇人帮他们洗衣服。

[hiː; hi] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [və'liːsiz] ['biːɪŋ] [fɪld] [ænd; ənd] [stræpt] [ʌp] ,
He soon returned , and the valises being filled and strapped up ,
他 很快 返回 , 和 这 手提箱 存在 已填 和 绑带 向上 ,

他很快回来了，行李箱已经装满并捆好。

[ðə; ði]['bærən] [tʌkt] [wʌn] ['ʌndər] [iːtʃ] [ɑːrm] .
the Baron tucked one under each arm .
这 男爵 塞进去 一 在下面 每个 手臂 .

男爵将一个夹在腋下。

" [stɑːp] , " [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] ,
" Stop , " said the Count ,
" 停止 , " 说 这 数数 ,

"住手，"伯爵说道。

" [aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə][maɪ] ['haʊskiːpər] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][maɪ]['kæs(ə)l]
" I must give directions to my housekeeper about the management of my castle
" 我 必须 给 方向 到 我的 管家 关于 这 管理 的 我的 城堡
[ænd; ənd] [ɛ'steɪts] ['dʊrɪŋ] [maɪ] ['æbsəns] . "
and estates during my absence . "
和 庄园 期间 我的 缺席 . "

"我必须指示我的管家在我不在期间如何管理我的城堡和庄园。"

" [tel] [hɜːr; hər][tuː; tə][boʊlt][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [lɑːk] [ɔːl][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,
" Tell her to bolt the windows and lock all the doors of the castle ,
" 告诉 她 到 螺栓 这 视窗 和 锁 全部 这 门 的 这 城堡 ,

"告诉她把窗户都闩上，把城堡里所有的门都锁上。"

[soʊ] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [get] [ɪn] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɛˈsteɪts] , [ðeɪ] [wəʊnt] [rʌn] [əˈweɪ] ,

so	that	no	one	can	get	in	;	and	as	for	the	estates	,	they	won't	run	away	,
所以	那	不	一	能	得到	在	;	和	作为	为了	这	庄园	,	他们	惯于	跑步	离开	,

这样一来，就没有人能进去；至于那些庄园，它们也不会逃跑。

" [sed] [ðə; ði] ['bærən] .

"	said	the	Baron	.
"	说	这	男爵	.

“男爵说道。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [braɪt] [aɪˈdiːə] ; [aɪl] [ækt] [əˈpɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] , " ['ænsər] [ðə; ði] [kaʊnt] .

“	Thank	you	for	the	bright	idea	;	I'll	act	upon	it	,	"	answered	the	Count	.
"	感谢	你	为了	这	明亮的	主意	;	患病的	行为	之上	它	,	"	回答	这	数数	.

“谢谢你的好主意，我会付诸行动的。”伯爵回答道。

“ [stɪl] , ['piːp(ə)l] [duː] [luːz] [ðer; ðər] [ɛˈsteɪts] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] [ɔːr] ['ʌðər] .

“	Still	,	people	do	lose	their	estates	in	some	way	or	other	.
"	仍然	,	人们	做	失去	他们的	庄园	在	一些	方式	或者	其他	.

“然而，人们还是会以某种方式失去财产。”

[haʊ] [ɪz] [ðæt] ? "

How	is	that	?	"
如何	是	那	?	"

那又怎样呢?

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [duː] [nɑːt] [lʊk] ['prɑːpərli] ['æftər] [ðem; ðəm] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['bærən] .

“	Because	they	do	not	look	properly	after	them	,	"	answered	the	Baron	.
"	因为	他们	做	不是	看	适当地	后	他们	,	"	回答	这	男爵	.

“因为他们没有好好照顾它们，”男爵回答道。

“ [bʌt; bət] [maɪn] [ɑːr; ər] [sɪˈkjʊrd] [tuː; tə] [maɪ] ['ɛrz] , " [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] .

“	But	mine	are	secured	to	my	heirs	,	"	said	the	Count	.
"	但	矿	是	安全	到	我的	继承人	,	"	说	这	数数	.

“但我的财产都留给了我的继承人，”伯爵说道。

“ [ðen] [ðeɪ] ['kænɑːt] [rʌn] [əˈweɪ] [ənˈles] [jʊr; jər] ['ɛrz] [rʌn] ['ɔːlsoʊ] ,

“	Then	they	cannot	run	away	unless	your	heirs	run	also	,
"	然后	他们	不能	跑步	离开	除非	你的	继承人	跑步	还	,

“那么，除非你的继承人也逃跑，否则他们就无法逃跑。”

['ðerfɔːr] [preɪ] [set] [jʊr; jər] [maɪnd] [æt; ət] [rest] [ɑːn] [ðæt] [skɔːr] ; [ænd; ənd] [naʊ] [kʌm] [əˈlɔːŋ] .

therefore	pray	set	your	mind	at	rest	on	that	score	;	and	now	come	along	.
所以	祈祷	放	你的	头脑	在	休息	在	那	分数	;	和	现在	来	沿着	.

所以请你放心，别再为此烦恼了；现在，跟我来吧。

" [ðə; ði] ['bærən] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [tuː] [pɔːtˈmæntəuz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['pæt(ə)nt]

"	The	Baron	as	he	spoke	took	up	the	two	portmanteaus	,	which	were	patent
"	这	男爵	作为	他	辐	采取	向上	这	二	合成词	,	哪个	是	专利

[ˌlɪlɪˈpjuːʃn] ,

Lilliputians	,
小人国	,

男爵一边说话，一边拿起那两个旅行箱，那两个旅行箱显然是小人国的。

['wɔːrəntɪd] [tuː; tə] ['kæri] ['eni] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] [ðer; ðər] ['oʊnərz] [kʊd; kəd] [pʊt] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] ,

warranted	to	carry	any	amount	of	clothing	their	owners	could	put	into	them	,
有保证	到	携带	任何	数量	的	衣服	他们的	所有者	可以	放	进入	他们	,

保证能装下主人能放进去的任何数量的衣物。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [ɔːf] [ɑːn] [ðer; ðər] ['trævlz] .

and	they	set	off	on	their	travels	.
和	他们	放	离开	在	他们的	旅行	.

于是他们踏上了旅程。

“ [ɪn] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʃæl; ʃəl][wi:; wi][goʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði] [kaʊnt] .

“	**In**	**what**	**direction**	**shall**	**we**	**go**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**Count**	**.**
”	在	什么	方向	将	我们	去	?	”	问	这	数数	.

“我们该往哪个方向走呢？”伯爵问道。

“ [ðæt] [mʌst; məst] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['bærən] .

“	**That**	**must**	**depend**	**upon**	**circumstances**	**,**	**”**	**answered**	**the**	**Baron**	**.**
”	那	必须	依赖	之上	情况	,	”	回答	这	男爵	.

“那要视情况而定，”男爵回答道。

“ [wer'evər] [ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] [ju: 'es] . ”

“	**Wherever**	**the**	**wind**	**blows**	**us**	**.**	**”**
”	无论	这	风	打击	我们	.	”

“随风而行。”

“ [bʌt; bət] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bloʊ] [wʌn] [deɪ] [ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði]

“	**But**	**suppose**	**it**	**should**	**blow**	**one**	**day**	**in**	**one**	**direction**	**and**	**another**	**in**	**the**	['ɑ:pəzɪt]	,
”	但	认为	它	应该	吹	一	天	在	一	方向	和	其他	在	这		

opposite	**,**	
对面的	,	

“但假设有一天风向朝一个方向吹，另一天风向又朝相反的方向吹，

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi]['evər] [get][tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['vɔɪɪdʒ] ? ” [in'kwaiəd][ðə; ði] [kaʊnt] ,

how	**shall**	**we**	**ever**	**get**	**to**	**the**	**end**	**of**	**our**	**voyage**	**?**	**”**	**inquired**	**the**	**Count**	**,**
如何	将	我们	曾经	得到	到	这	结尾	的	我们的	航程	?	”	询问	这	数数	,

“我们究竟该如何才能到达航程的终点呢？”伯爵问道。

['stɑ:pɪŋ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

stopping	**,**	**and**	**looking**	**his**	**companion**	**in**	**the**	**face**	**.**
停止	,	和	寻找	他的	伴侣	在	这	脸	.

他停下脚步，看着同伴的脸。

“ [ðæt] ['pʌzlz] [ˌem 'i:] , [bʌt; bət][let][ju: 'es][get][ɑ:n] [bɔ:rd] [fɜ:rst] , [ænd; ənd] [si:] [haʊ] [θɪŋz] [tɜ:rn] [aʊt] ,

“	**That**	**puzzles**	**me**	**,**	**but**	**let**	**us**	**get**	**on**	**board**	**first**	**,**	**and**	**see**	**how**	**things**	**turn**	**out**	**,**
”	那	谜题	我	,	但	让	我们	得到	在	木板	第一的	,	和	看	如何	事物	转动	出去	,

“这让我很困惑，但我们先加入进来，看看结果如何。”

” [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði]['bærən] .

”	**observed**	**the**	**Baron**	**.**
”	观察到	这	男爵	.

男爵说道。

“ [ʃɪps] [du:][goʊ] [raʊnd] [ðə; ði][wɜ:rld] ['sʌmhaʊ] [ɔ:r] ['ʌðər] ,

“	**Ships**	**do**	**go**	**round**	**the**	**world**	**somehow**	**or**	**other**	**,**
”	船舶	做	去	圆形的	这	世界	不知何故	或者	其他	,

“船只总会以某种方式环游世界，”

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ɪf] [ðeɪ] [du:][nɑ:t][faɪnd][ə; eɪ] [fer] [wɪnd][ɪn][wʌn] [pleɪs] [ðeɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:] [ə'nʌðər]

and	**I**	**suppose**	**if**	**they**	**do**	**not**	**find**	**a**	**fair**	**wind**	**in**	**one**	**place**	**they**	**find**	**it**	**another**	.	”
和	我	认为	如果	他们	做	不是	寻找	一个	公平的	风	在	一	地方	他们	寻找	它	其他		

:	**”**	
.	”	

我想，如果他们在一个地方找不到顺风，他们就会在另一个地方找到。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [tu:; tə][get][tu:; tə] [ðæt] ['ʌðər] [pleɪs] ? ” [æskt] [ðə; ði] [kaʊnt] ,

“	**But**	**how**	**are**	**they**	**to**	**get**	**to**	**that**	**other**	**place**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**Count**	**,**
”	但	如何	是	他们	到	得到	到	那	其他	地方	?	”	问	这	数数	,

“可是他们要怎么去那个地方呢？”伯爵问道。

[huː] [wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] [ɪn'kwɪzətɪv] [muːd] .
who **was** **in** **an** **inquisitive** **mood** **.**
WHO 曾是 在 一个 好奇 情绪 .

他当时兴致勃勃，充满好奇心。

" [ðæts] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði]['bærən] .
" That's what we are going to find out , " observed the Baron .
" 那就是 什么 我们 是 去 到 寻找 出去 , " 观察到 这 男爵 .

"这就是我们要弄清楚的，"男爵说道。

" [bʌt; bət][mʌst; məst][wiː; wi][goʊ][baɪ] [siː] ? " [æskt] [ðə; ði] [kaʊnt] .
" But must we go by sea ? " asked the Count .
" 但 必须 我们 去 经过 海 ? " 问 这 数数 .

"但是我们必须走海路吗？"伯爵问道。

" [kʊd; kəd][nɑːt][wiː; wi] [kiːp] [ɑːn][ðə; ði][lænd] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv]
" Could not we keep on the land , and then we shall be independent of
" 可以 不是 我们 保持 在 这 土地 , 和 然后 我们 将 是 独立的 的
[ðə; ði] [wɪnd] ? "
the wind ? "
这 风 ? "

"我们能不能继续留在陆地上，那样我们就能摆脱风的影响了？"

" [maɪ] [dɪr] [kaʊnt] ,
" My dear Count ,
" 我的 亲爱的 数数 ,

"我亲爱的伯爵，

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɑːt] ['pɑːsəbli] [get] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] [ən'les] [wiː; wi][goʊ][baɪ] [siː] ?
don't you know that we cannot possibly get round the world unless we go by sea ?
不 你 知道 那 我们 不能 可能 得到 圆形的 这 世界 除非 我们 去 经过 海 ?

难道你不知道，如果我们不走海路，根本不可能环游世界吗?

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['bærən] .
" exclaimed the Baron .
" 惊呼 这 男爵 .

"男爵惊呼道。"

" [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['betər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] ['ɪgnərənt]
" I thought that you had received a better education than to be ignorant
" 我 想法 那 你 有 已收到 一个 更好的 教育 比 到 是 无知
[ʌv; əv] [ðæt] [fækt] . "
of that fact . "
的 那 事实 . "

"我以为你受过良好的教育，不会对这件事一无所知。"

" [ɑː] , [jes] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [wen] [aɪ][hæv; həv] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ][mæp] ,
" Ah , yes , to be sure , when I have condescended to look at a map ,
" 啊 , 是的 , 到 是 当然 , 什么时候 我 有 居高临下的 到 看 在 一个 地图 ,

"啊，是的，当然，当我纡尊降贵地去看地图时，

[aɪ][hæv; həv] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [greɪt] ['oʊʃnz] ,
I have observed that there are two great oceans ,
我 有 观察到 那 那里 是 二 伟大的 海洋 ,

我观察到世界上有两大洋，

[dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [frʌm; frəm] ['jʊrəp] [ɑːn][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd]['eɪʒə; 'eɪʃə][ɑːn]
dividing the continent of America from Europe on one side , and Asia on
分割 这 大陆 的 美国 从 欧洲 在 一 边 , 和 亚洲 在
[ðə; ði] ['ʌðər] ,
the other ,
这 其他 ,

将美洲大陆与欧洲（一侧）和亚洲（另一侧）分隔开来。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] .

but	I	had	forgotten	it	at	the	moment	.
但	我	有	被遗忘的	它	在	这	片刻	.

但我当时把它忘了。

[haʊ'evər] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [tuː; tə][goʊ][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld] ?

However	,	is	it	absolutely	necessary	to	go	all	the	way	round	the	world	?
然而	,	是	它	绝对地	必要的	到	去	全部	这	方式	圆形的	这	世界	?

但是，真的有必要环游世界吗?

[kʊd; kəd][wiː; wi][nɑːt][ɑːn] [ðɪs] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n][dʒʌst] [siː] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] ,

Could	we	not	on	this	excursion	just	see	a	part	of	it	,	and	then	,
可以	我们	不是	在	这	短途旅行	只是	看	一个	部分	的	它	,	和	然后	,

我们这次旅行能不能只参观其中的一部分，然后.....

[ɪf] [wiː; wi] [laɪk] ['aʊər; ɑːr][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [wiː; wi][kæn; kən] [kən'kluːd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ə'nʌðər] [ə'keɪʒn] . ”

if	we	like	our	expedition	,	we	can	conclude	it	on	another	occasion	.	”
如果	我们	喜欢	我们的	远征	,	我们	能	结束	它	在	其他	场合	.	”

如果我们对这次探险感到满意，我们可以择日完成。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][wɜːrld] [ən'les] [wiː; wi][goʊ] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɪk'skleɪmd]

“	But	how	are	we	to	see	the	world	unless	we	go	round	it	?	”	exclaimed
“	但	如何	是	我们	到	看	这	世界	除非	我们	去	圆形的	它	?	”	惊呼

[ðə; ði]['bærən] ,

the	Baron	,
这	男爵	,

“但是，如果我们不绕着世界走一圈，又怎么能看到这个世界呢？”男爵惊呼道。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][æ'sperəti][ɪn][hɪz; ɪz][toʊn] .

with	some	asperity	in	his	tone	.
和	一些	粗糙度	在	他的	语气	.

他的语气中带着一丝严厉。

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][set] [aʊt][tuː; tə][duː] . ”

“	That	is	what	I	thought	we	set	out	to	do	.	”
“	那	是	什么	我	想法	我们	放	出去	到	做	.	”

“我以为这就是我们最初想要做的。”

“ [ɑː] , [jes] , [maɪ] [dɪr] ['bærən] , [bʌt; bət] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] ,

“	Ah	,	yes	,	my	dear	Baron	,	but	,	to	tell	you	the	truth	,
“	啊	,	是的	,	我的	亲爱的	男爵	,	但	,	到	告诉	你	这	真相	,

“啊，是的，我亲爱的男爵，但是，说实话，

[aɪ][duː][nɑːt] [fiːl] [kwaɪt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æt; ət][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][soʊ][fɑːr] , ” [sed] [ðə; ði]

I	do	not	feel	quite	comfortable	at	the	thoughts	of	going	so	far	,	”	said	the
我	做	不是	感觉	相当	舒服的	在	这	想法	的	去	所以	远的	,	”	说	这

[kaʊnt] ,

Count	,
数数	,

“一想到要走那么远，我就觉得不太自在，”伯爵说道。

[ɪn][ə; eɪ] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [toʊn] .

in	a	hesitating	tone	.
在	一个	犹豫不决	语气	.

语气犹豫不决。

“ [kʊd; kəd][nɑːt][wiː; wi][dʒʌst] [siː] [wʌn] ['kʌntri] [fɜːrst] , [ðen] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd]

“	Could	not	we	just	see	one	country	first	,	then	another	,	and	another	,	and
“	可以	不是	我们	只是	看	一	国家	第一的	,	然后	其他	,	和	其他	,	和

[soʊ][ɑːn] ?

so	on	?
所以	在	?

“我们能不能先参观一个国家，然后再参观另一个国家，再参观另一个国家，以此类推？”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [fɑːr] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][ðæn; ðən] [ɪf] [wiː; wi][ræn] [raʊnd] [ðə; ði] [gloʊb] [æz; əz][fæst]

We	shall	know	far	more	about	them	than	if	we	ran	round	the	globe	as	fast
我们	将	知道	远的	更多的	关于	他们	比	如果	我们	跑	圆形的	这	地球	作为	快速地

[æz; əz][ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [ˈflæʃɪz] ,

as	the	lightning	flashes	,
作为	这	闪电	闪光灯	,

我们对他们的了解将远远超过我们像闪电一样绕地球跑一圈所能了解到的。

[ɔːr] [ˈbʊlɪt] [ɔːr] [ˈæroʊ] [flaɪz] , [ɔːr][ə; eɪ] [fɪʃ] [swɪmz] ;

or	bullet	or	arrow	flies	,	or	a	fish	swims	;
或者	子弹	或者	箭	苍蝇	, 或者	一个	鱼	游泳	;	

或者子弹或箭矢飞过，或者鱼儿游动；

[ɔːr][juː; jʊ] [meɪ] [tʃuːz] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈsɪməli] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [dɪˈnoʊt] [spiːd] , ” [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [kaʊnt] .

or	you	may	choose	any	other	simile	you	like	to	denote	speed	,	”	observed	the	Count	.
或者	你	可能	选择	任何	其他	明喻	你	喜欢	到	表示	速度	,	”	观察到	这	数数	.

“或者，你也可以选择你喜欢的任何其他比喻来表示速度，”伯爵说道。

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈoʊnli] [siː] [θɪŋz] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [left]

“	In	that	case	we	should	only	see	things	on	our	right	hand	,	and	on	our	left
“	在	那	案件	我们	应该	仅有的	看	事物	在	我们的	正确的	手	,	和	在	我们的	左边

,

,
,

“那样的话，我们就只能看到右边的东西，左边的东西，

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkʌntriz] [tɔːrdz] [ˈiːðər] [ʌv; əv]

and	I	do	not	think	we	should	know	much	about	the	countries	towards	either	of
和	我	做	不是	思考	我们	应该	知道	很多	关于	这	国家	向	任何一个	的

[ðə; ði] [poʊlz] . ”

the	Poles	.	”
这	波兰人	.	”

我认为我们不应该过多了解各国对两极的态度。

“ [jʊr; jər] [rɪˈmɑːrk] [ɪgˈzɪbɪts] [ə; eɪ] [səˈgæsəti] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [geɪv] [juː; jʊ] [ˈkredɪt] , ” [əbˈzɜːrvd]

“	Your	remark	exhibits	a	sagacity	for	which	I	always	gave	you	credit	,	”	observed
“	你的	评论	展品	一个	睿智	为了	哪个	我	总是	给予	你	信用	,	”	观察到

[ðə; ði][ˈbærən] ,

the	Baron	,
这	男爵	,

“你的这番话展现了我一直很欣赏的睿智，”男爵说道。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][baʊ; boʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] .

making	a	bow	to	his	friend	.
制作	一个	弓	到	他的	朋友	.

他向朋友鞠躬致意。

“ [bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] ,

“	But	I	tell	you	what	,
“	但	我	告诉	你	什么	,

但我告诉你，

[ɪf] [wiː; wi][stɑːp] [ˈtɔːkɪŋ] [hɪr] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [meɪk] [ˈeni] [ˈprɑːgres] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈdʒɜːrni] .

if	we	stop	talking	here	we	shall	never	make	any	progress	on	our	journey	.
如果	我们	停止	说	这里	我们	将	绝不	制作	任何	进步	在	我们的	旅行	.

如果我们停止交流，我们的旅程将永远无法取得任何进展。

[let] [ˌjuː ˈes][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd] [ˌæsərˈteɪn] [wʌt] [ˈves(ə)lz] [ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [tuː; tə][seɪl] ,

Let	us	go	down	to	the	quay	and	ascertain	what	vessels	are	about	to	sail	,
让	我们	去	向下	到	这	码头	和	探明	什么	船只	是	关于	到	帆	,

我们到码头去看看有哪些船只即将起航吧。

[ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən] [ə'kɔ:rdɪŋli] [teɪk] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɑ:n] [bɔ:rd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] . ”

and	we	can	accordingly	take	a	passage	on	board	one	of	them	.	”
和	我们	能	因此	拿	一个	通道	在	木板	一	的	他们	.	”

因此，我们可以搭乘其中一艘船。”

“ [wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] [wel] [teɪk] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɑ:n] [bɔ:rd] [tu:] , ” [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] [kaʊnt] .

“	We	could	not	well	take	a	passage	on	board	two	,	”	observed	the	Count	.
”	我们	可以	不是	出色地	拿	一个	通道	在	木板	二	,	”	观察到	这	数数	.

“我们不可能乘坐二号船，”伯爵说道。

“ [hɑ:] , [hɑ:] , [hɑ:] ! ” [læft] [ðə; ði]['bærən] ; “ ['veri] [gʊd] , ['veri] [gʊd] ; [bʌt; bət] [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] , [maɪ]

“	Ha	,	ha	,	ha	!	”	laughed	the	Baron	;	“	very	good	,	very	good	;	but	come	along	,	my
”	哈	,	哈	,	哈	!	”	笑了	这	男爵	;	“	非常	好的	,	非常	好的	;	但	来	沿着	,	我的

[dɪr] ['feloʊ] ;

dear	fellow	;
亲爱的	同伴	;

“哈哈哈哈！”男爵大笑道；“很好，很好；但是，亲爱的伙计，快来吧；

[stɜ:r][jʊr; jər] [stʌmps] , [æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['vʌlgərli] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'ti:] ; [let][ju: 'es][bi:; bi] ['mu:vɪŋ] ; [ə'lɒnz]

stir	your	stumps	,	as	the	English	vulgarly	express	it	;	let	us	be	moving	;	Allons
搅拌	你的	树桩	,	作为	这	英语	粗俗地	表达	它	;	让	我们	是	移动	;	艾伦斯

[dɒŋk] ,

donc	,
唐克	,

动起来，就像英国人俗语说的那样；让我们行动起来；Allons donc,

[æz; əz][ə; eɪ] ['frentʃmən] [wʊd] [seɪ] .

as	a	Frenchman	would	say	.
作为	一个	法国人	会	说	.

正如法国人会说的那样。

” [ænd; ənd][ɑ:rm][ɪn][ɑ:rm][ðə; ði] [tu:] ['trævələz] [prə'si:did] [tu:; tə][ðə; ði] [ki:] .

”	And	arm	in	arm	the	two	travellers	proceeded	to	the	quay	.
”	和	手臂	在	手臂	这	二	旅行者	继续	到	这	码头	.

于是，两位旅行者手挽着手，走向码头。

[ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ðeɪ] [əb'zɜ:rvd] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ʌv; əv][roʊ'tʌnd] [prə'pɔ:ʃəns] ,

On	reaching	it	they	observed	an	individual	of	rotund	proportions	,
在	到达	它	他们	观察到	一个	个人	的	圆润	比例	,

到达目的地后，他们发现那里有一个体型圆润的人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg]['eɪprən] ['fɑ:sənd] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,

with	a	big	apron	fastened	up	to	his	chin	,
和	一个	大的	围裙	系紧	向上	到	他的	下巴	,

他围着一条大围裙，裙摆一直系到下巴。

['si:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [wɔ:l] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [kleɪ] [paɪp] , [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ]

seated	on	the	end	of	a	wall	smoking	a	long	clay	pipe	,	and	surrounded	by
坐着	在	这	结尾	的	一个	墙	吸烟	一个	长的	黏土	管道	,	和	包围	经过

[tʃests] ,

chests	,
箱子	,

他坐在墙角，抽着长长的陶土烟斗，周围摆满了箱子。

[beɪlz] , [kæsk] , [ænd; ənd]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ʌv; əv][ɔ:l] [dɪ'skrɪpʃənz] .

bales	,	casks	,	and	packages	of	all	descriptions	.
捆包	,	酒桶	,	和	包裹	的	全部	描述	.

各种类型的捆包、木桶和包装。

[hi:; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][lɔ:rd][ʌv; əv][ɔ:l][hi:; hi] ['sɜrˌveɪd] :

He	looked	as	if	he	was	lord	of	all	he	surveyed	:
他	看起来	作为	如果	他	曾是	主	的	全部	他	调查	:

他看上去就像是他所俯瞰的一切的主宰：

[ɪn'diːd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn] [saɪt] [ɪk'sept] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ['kʌmɪŋ] [ʌp][sʌm; səm]

indeed	there	was	no	other	individual	in	sight	except	a	person	coming	up	some
的确	那里	曾是	不	其他	个人	在	视线	除了	一个	人	未来	向上	一些

[steps] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] ['sevrəl] ['bʌkits] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [stɪk]

steps	from	the	river	and	bringing	several	buckets	suspended	from	a	stick
步骤	从	这	河	和	带来	一些	水桶	暂停	从	一个	戳

['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

over	his	shoulders	,
超过	他的	肩膀	,

事实上，除了一个从河边走上台阶、肩上扛着几桶水的人之外，周围没有其他人。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['hjʊər] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [drɔːr] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

but	he	was	evidently	a	hewer	of	wood	and	a	drawer	of	water	,
但	他	曾是	显然	一个	伐木工	的	木头	和	一个	抽屉	的	水	,

但他显然是个伐木工和挑水工。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ʌv; əv][noʊ] [ə'kaʊnt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrli] ['dʒent(ə)lmən] .

and	therefore	of	no	account	in	the	eyes	of	the	burly	gentleman	.
和	所以	的	不	帐户	在	这	眼睛	的	这	魁梧的	绅士	.

因此，在这位身材魁梧的绅士眼中，这根本无关紧要。

“ [frend] , ” [sed] [ðə; ði]['bærən] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][baʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['lætər] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

“	Friend	,	”	said	the	Baron	,	making	a	bow	to	the	latter	individual	,
“	朋友	,	”	说	这	男爵	,	制作	一个	弓	到	这	后者	个人	,

“朋友，”男爵说着，向那人鞠了一躬。

“ [kæn; kən][juː; jʊ][ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] [wer] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ə'baʊt] [tuː; tə][seɪl] [raʊnd] [ðə; ði]

“	can	you	inform	me	where	we	shall	find	a	vessel	about	to	sail	round	the
“	能	你	通知	我	在哪里	我们	将	寻找	一个	血管	关于	到	帆	圆形的	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

“请问您能否告知我哪里可以找到即将环球航行的船只？”

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['vɔɪɪdʒ] ?

and	when	she	is	likely	to	proceed	on	her	voyage	?
和	什么时候	她	是	可能	到	继续	在	她	航程	?

她大概何时开始航行?

” [ðə; ði] ['lætər] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [tʊk] [ə; eɪ] ['saɪdlɔːŋ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]['bærən] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði]

”	The	latter	individual	took	a	sidelong	glance	at	the	Baron	,	and	then	at	the
”	这	后者	个人	采取	一个	横	瞥一眼	在	这	男爵	,	和	然后	在	这

[kaʊnt] ,

Count	,
数数	,

“后者斜眼看了看男爵，又看了看伯爵，

[ænd; ənd] [bluː] [ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [smoʊk] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .

and	blew	a	puff	of	smoke	,	but	made	no	answer	.
和	吹	一个	噗	的	抽烟	,	但	制成	不	回答	.

他吐出一口烟，但没有回答。

“ [ðə; ði] [pʊr] [mæn][ɪz][pər'hæps] [def] , ” [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] .

“	The	poor	man	is	perhaps	deaf	,	”	suggested	the	Count	.
“	这	贫穷的	男人	是	也许	聋	,	”	建议	这	数数	.

“这个可怜的人或许是聋子，”伯爵说道。

[wer'ɑːn] [ðə; ði]['bærən][ɪn] ['laʊdər] [toʊnz] [ɪk'skleɪmd] , “ [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [frend] ,

Whereon	the	Baron	in	louder	tones	exclaimed	,	“	Can	you	tell	me	,	friend	,
其中	这	男爵	在	更大声	音调	惊呼	,	“	能	你	告诉	我	,	朋友	,

男爵随即提高音量喊道：“朋友，你能告诉我吗？”

” — [ðə; ði] ['bɜːrli] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [bluː] [ə'nʌðər] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] — “ [wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ]

” — the burly individual blew another cloud of smoke — “ where shall we find a

” 一 这 魁梧的 个人 吹 其他 云 的 抽烟 一 ” 在哪里 将 我们 寻找 一个

['ves(ə)l] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪl] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

vessel about to sail round the world ,

血管 关于 到 帆 圆形的 这 世界 ,

——那魁梧的男子又吐出一团烟雾——“我们去哪里找一艘即将环游世界的船呢？”

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [kə'mensiz] [hɜːr; hər] ['vɔɪɪdʒ] ? ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['bærən] .

and when she commences her voyage ? ” continued the Baron .

和 什么时候 她 开始 她 航程 ? ” 持续 这 男爵 .

“她何时启航？”男爵继续说道。

[ðə; ði] ['bɜːrli] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [waɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz][fæt] [tʃiːks] [wʊd] [ə'laʊ]

The burly individual opened his eyes as wide as his fat cheeks would allow

这 魁梧的 个人 打开 他的 眼睛 作为 宽的 作为 他的 胖的 脸颊 会 允许

[hɪm; ɪm] ,

him ,

他 ,

那个身材魁梧的男人睁大了眼睛，圆滚滚的脸颊让他睁不开眼。

[ðen] [bluː] [ə; eɪ] [freʃ] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][paɪp] ,

then blew a fresh cloud of smoke , and with the end of his pipe ,

然后 吹 一个 新鲜的 云 的 抽烟 , 和 和 这 结尾 的 他的 管道 ,

然后他又吐出一口烟，用烟斗的末端，

['evɪdəntli] [nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [fə'tiːg] [hɪm'self] [baɪ] ['spiːkɪŋ] , ['pɔɪntɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [kiː] ,

evidently not wishing to fatigue himself by speaking , pointed along the quay ,

显然 不是 祝 到 疲劳 他自己 经过 请讲 , 尖 沿着 这 码头 ,

他显然不想因为说话而让自己疲惫，便指着码头的方向说：

[wer] [ðə; ði][mɑːsts][ʌv; əv] ['nuːmərəs] ['ves(ə)lz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['kraʊdɪd] [tə'geðər] .

where the masts of numerous vessels could be seen crowded together .

在哪里 这 桅杆 的 很多的 船只 可以 是 已见 挤 一起 .

可以看到许多船只的桅杆密密麻麻地挤在一起。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [frend] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][baʊ; boʊ] ,

“ Thank you , friend , ” said the Count , making a bow ,

” 感谢 你 , 朋友 , ” 说 这 数数 , 制作 一个 弓 ,

“谢谢你，朋友，”伯爵鞠躬说道。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [piːkt] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] [pə'laɪtnəs] .

for he always piqued himself on his politeness .

为了 他 总是 激怒 他自己 在 他的 礼貌 .

因为他总是对自己彬彬有礼的行为感到不满。

[ðə; ði]['bærən] [felt] ['æŋgri] [æt; ət][nɑːt] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] ['ænsər] [mɔːr] ['prɑːmptli] ,

The Baron felt angry at not having his question answered more promptly ,

这 男爵 毛毡 生气的 在 不是 拥有 他的 问题 回答 更多的 及时 ,

男爵对自己的问题没有得到及时解答感到愤怒。

[ænd; ənd]['oʊnli] [geɪv] [ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l][nɑːd] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɜːrli] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [tʊk] [nɑːt][ðə; ði]

and only gave a formal nod , of which the burly individual took not the

和 仅有的 给予 一个 正式的 点头 , 的 哪个 这 魁梧的 个人 采取 不是 这

['slaɪtəst] ['noʊtɪs] .

slightest notice .

丝毫 注意 .

他只是礼貌地点了点头，而那个身材魁梧的人却丝毫没有注意到。

[ðə; ði] [tuː] ['trævələz] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn] , ['pɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kæsk] , ['keɪsɪz] , [beɪlz] ,

The	two	travellers	continued	on	,	picking	their	way	among	the	casks	,	cases	,	bales	,
这	二	旅行者	持续	在	,	挑选	他们的	方式	之中	这	酒桶	,	案例	,	捆包	,

['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ænd; ənd] ['æŋkərz] ,

packages	and	anchors	,
包裹	和	锚	,

两位旅行者继续前行，小心翼翼地穿梭在木桶、箱子、捆包、包裹和锚之间。

[ænd; ənd] ['gʌnz] [stʌk] ['ʌpraɪt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mʌzlz] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd]['bɪts][ʌv; əv]['aɪərn]

and	guns	stuck	upright	with	their	muzzles	in	the	ground	,	and	bits	of	iron
和	枪支	卡住	直立	和	他们的	口套	在	这	地面	,	和	比特	的	铁

[tʃeɪn] [ænd; ənd] [s'pɑːz] ,

chain	and	spars	,
链	和	桅杆	,

还有枪口插在地上直立着的火炮，以及一些铁链和木杆碎片。

[ænd; ənd]['broʊkən] ['boʊts] , [ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ]['kæpstən][ɔːr][ə; eɪ] ['wɪndləs] , [tɔːl]

and	broken	boats	,	and	here	and	there	a	capstan	or	a	windlass	,	tall
和	破碎的	船	,	和	这里	和	那里	一个	绞盘	或者	一个	绞盘	,	高的

[kreinz] ,

cranes	,
起重机	,

还有破损的船只，零星散落的绞盘或卷扬机，高耸的起重机，

[ænd; ənd][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɪn'kʌmbər] [ðə; ði] [hwɔːvz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	all	sorts	of	other	articles	such	as	encumber	the	wharves	of	a
和	全部	排序	的	其他	文章	这样的	作为	负担	这	码头	的	一个

['mɜːrkəntiːl] ['siːpɔːrt] .

mercantile	seaport	.
商业	海港	.

以及各种各样的其他物品，例如货物，都会阻碍商业海港的码头。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['bærən] [æskt] [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt][tuː; tə]

As	they	went	along	the	Baron	asked	the	same	question	which	he	had	put	to
作为	他们	去	沿着	这	男爵	问	这	相同的	问题	哪个	他	有	放	到

[ðə; ði] ['bɜːrli] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ʌv; əv] ['sevrəl] ['ʌðər] ['pɝːsənz] [huːm] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend]

the	burly	individual	of	several	other	persons	whom	he	and	his	friend
这	魁梧的	个人	的	一些	其他	人	谁	他	和	他的	朋友

[ɪn'kaʊntər] ;

encountered	;
遭遇	;

他们一路走来，男爵向他和朋友遇到的其他几个人提出了同样的问题，这个问题他之前也问过那个身材魁梧的人；

[sʌm; səm] [læft] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ri'plaiŋ] ,

some	laughed	and	did	not	take	the	trouble	of	replying	,
一些	笑了	和	做过	不是	拿	这	麻烦	的	回复	,

有些人笑了，懒得回复。

['ʌðər] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] [ə'baʊt] [tuː; tə][seɪl][tuː; tə] ['veriəs] [lændz] ,

others	said	that	there	were	vessels	of	all	sorts	about	to	sail	to	various	lands	,
其他的	说	那	那里	是	船只	的	全部	排序	关于	到	帆	到	各种各样的	土地	,

另一些人则说，有各种各样的船只即将驶往不同的地方。

[bʌt; bət] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][nɑːt] [noʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

but	whether	they	were	going	round	the	world	was	not	known	to	them	.
但	无论	他们	是	去	圆形的	这	世界	曾是	不是	已知	到	他们	.

但他们是否在环游世界，他们自己并不清楚。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [in'kwaiəriz][fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] , ” [sed] [ðə; ði]['bærən] .

“	We	must	make	inquiries	for	ourselves	,	”	said	the	Baron	.
“	我们	必须	制作	查询	为了	我们自己	,	”	说	这	男爵	.

“我们必须自己进行调查，”男爵说道。

“ [rɪ'membər] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [wɑːnt][ə; eɪ] [θɪŋ] [goʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

“	Remember	that	those	who	want	a	thing	go	for	it	,
”	记住	那	那些	WHO	想	一个	事物	去	为了	它	,

记住，那些想要得到某样东西的人会努力争取。

[ðoʊz] [huː] [dəunt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] ; [naʊ] ,

those	who	don't	want	it	stay	at	home	;	now	,
那些	WHO	不	想	它	停留	在	家	;	现在	,

不想来的就待在家里；现在，

[æz; əz][wiː; wi][duː][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wer] [ðoʊz] [ʃɪps] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə][seɪl][tuː; tə] , [wiː; wi]

as	we	do	want	to	know	where	those	ships	are	about	to	sail	to	,	we
作为	我们	做	想	到	知道	在哪里	那些	船舶	是	关于	到	帆	到	,	我们

[mʌst; məst][goʊ] . ”

must	go	.	”
必须	去	.	”

因为我们确实想知道那些船即将驶往哪里，所以我们必须去看看。

“ [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] ['bærən] , [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɔːt] [hæz; həz] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	But	,	my	dear	Baron	,	a	dreadful	thought	has	occurred	to	me	.
”	但	,	我的	亲爱的	男爵	,	一个	可怕	想法	有	发生	到	我	.

“但是，我亲爱的男爵，我突然想到一个可怕的事情。”

[aɪ] [kwaɪt] [fər'gɑːt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][dʒoʊ'hænə] - , [maɪ]['estɪməb(ə)l][ænd; ənd] ['trʌstwɜːrði] ['haʊskiːpər] ,

I	quite	forgot	to	speak	to	Johanna	Klack	,	my	estimable	and	trustworthy	housekeeper	,
我	相当	忘了	到	说话	到	约翰娜	-	,	我的	可估量的	和	值得信赖的	管家	,

我竟然完全忘记跟我的贤内助乔安娜·克拉克说话了，她是一位值得尊敬且值得信赖的管家。

[tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [də'rekʃ(ə)nz] [æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] [prə'siːdɪŋz] ['dʊrɪŋ] [maɪ] ['æbsəns] .

to	give	her	directions	as	to	her	proceedings	during	my	absence	.
到	给	她	方向	作为	到	她	诉讼程序	期间	我的	缺席	.

指示她在我不在期间如何开展工作。

[aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] , [ɔːr][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] . ”

I	really	think	I	must	go	back	,	or	she	will	not	know	what	to	do	.	”
我	真的	思考	我	必须	去	后退	,	或者	她	将要	不是	知道	什么	到	做	.	”

我真的觉得我必须回去，否则她不知道该怎么办了。

“ [noʊ] , [noʊ] , [maɪ] [dɪr] [kaʊnt] , [aɪ] ['kænɑːt] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][duː][soʊ] ['fuːlɪʃ] [æn; ən][ækt] .

“	No	,	no	,	my	dear	Count	,	I	cannot	allow	you	to	do	so	foolish	an	act	.
”	不	,	不	,	我的	亲爱的	数数	,	我	不能	允许	你	到	做	所以	愚蠢	一个	行为	.

“不，不，我亲爱的伯爵，我不能允许你做出如此愚蠢的事情。”

[aɪ] [noʊ] [dʒoʊ'hænə] - [tuː] [wel] [fɔːr; fər] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði]['bærən] ,

I	know	Johanna	Klack	too	well	for	that	,	”	said	the	Baron	,
我	知道	约翰娜	-	也	出色地	为了	那	,	”	说	这	男爵	,

“我对约翰娜·克拉克太了解了，不会那样做，”男爵说道。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['bɪtərnəs] [ɪn][hɪz; ɪz][toʊn] .

with	some	bitterness	in	his	tone	.
和	一些	苦味	在	他的	语气	.

他的语气中带着一丝苦涩。

“ [ʃiːl] [nɑːt][let][juː; jʊ][goʊ][ə'weɪ] [ə'gen] ; [ʃiːl] [tɔːk][juː; jʊ][tuː; tə] [deθ] [wɪð; wɪθ]['ɑːrgjuːmənts] [ə'genst] [jʊr; jər]['goʊɪŋ] ;

“	She'll	not	let	you	go	away	again	;	she'll	talk	you	to	death	with	arguments	against	your	going	;
”	壳	不是	让	你	去	离开	再次	;	壳	讲话	你	到	死亡	和	论点	反对	你的	去	;

“她不会再让你走了；她会用各种理由劝你别走，直到你精疲力竭；

[ʃiːl] [lɑːk] [juː; jʊ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [bluː] [ruːm] , [ɔːr] [ðə; ði] [braʊn] [ruːm] , [ɔːr] [ɪn] [ðə; ði] ['dʌndʒən] [ɪt'self] ,

she'll	lock	you	up	in	the	blue	room	,	or	the	brown	room	,	or	in	the	dungeon	itself	,
壳	锁	你	向上	在	这	蓝色的	房间	,	或者	这	棕色的	房间	,	或者	在	这	地牢	本身	,

她会把你锁在蓝色的房间里，或者棕色的房间里，或者直接锁在地牢里。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [ə'loʊn] .

and	I	shall	have	to	proceed	alone	.
和	我	将	有	到	继续	独自的	.

我只能独自前往了。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wɪl] [biː; bi] [lɔːst] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] [sə'saɪəti] ;

More	than	half	the	pleasure	of	the	voyage	will	be	lost	without	your	society	;
更多的	比	一半	这	乐趣	的	这	航程	将要	是	丢失的	没有	你的	社会	;

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] ,

besides	which	,
除了	哪个	,

如果没有你的陪伴，旅途的乐趣将减少一半以上；此外，

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [maɪ] ['pæsɪdʒ] ,

I	have	no	money	to	pay	for	my	passage	,
我	有	不	钱	到	支付	为了	我的	通道	,

我没有钱支付船费。

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [ðæt] [juː; jʊ] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] [duː] [ðæt] . ”

for	you	will	remember	that	you	undertook	to	do	that	.	”
为了	你	将要	记住	那	你	承担	到	做	那	.	”

因为你会记得你曾答应过要做这件事。

“ [ðen] , [aɪ] [wɪl] [liːv] [maɪ] [pɔːrt'mæntoʊ] [ænd; ənd] [maɪ] [ʌm'brelə] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɪ'kjʊrəti]

“	Then	,	I	will	leave	my	portmanteau	and	my	umbrella	with	you	as	a	security
“	然后	,	我	将要	离开	我的	合成词	和	我的	伞	和	你	作为	一个	安全

,

,

,

“那么，我会把我的旅行包和雨伞留给你保管，以防万一。”

” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [friː] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frend] .

”	said	the	Count	,	trying	to	get	his	arm	free	from	that	of	his	friend	.
”	说	这	数数	,	尝试	到	得到	他的	手臂	自由的	从	那	的	他的	朋友	.

“伯爵说着，试图挣脱朋友的束缚。”

“ [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !

“	Ha	,	ha	,	ha	!
“	哈	,	哈	,	哈	!

“哈哈哈哈！”

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [noʊ] [sɪ'kjʊrəti] [æt; ət] [ɔːl] , ” [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['bærən] .

that	will	be	no	security	at	all	,	”	observed	the	Baron	.
那	将要	是	不	安全	在	全部	,	”	观察到	这	男爵	.

“那根本就不是什么安全措施，”男爵评论道。

“ [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [maɪ] [dɪ'strʌkʃn] .

“	Why	,	it	would	be	the	cause	of	my	destruction	.
“	为什么	,	它	会	是	这	原因	的	我的	破坏	.

“为什么？那会成为我毁灭的原因。”

[dʒʌst] [siː] [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɪtʃueɪtɪd] .

Just	see	how	I	should	be	situated	.
只是	看	如何	我	应该	是	位于	.

看看我应该如何安排位置。

[dʒoʊˈhænə] - [wɪl] [ʃʌt] [juː; jʊ] [ʌp] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌdɪsəˈpɪr] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈsʌbljʊnəri]

Johanna	Klack	will	shut	you	up	,	and	you	will	disappear	from	this	sublunary
约翰娜	-	将要	关闭	你	向上	,	和	你	将要	消失	从	这	月下

[wɜːrld] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] ,

world	for	a	time	,
世界	为了	一个	时间	,

乔安娜·克拉克会让你闭嘴，你会暂时从这个尘世消失。

[æt; ət] [ɔːl] [ɪˈvents] .

at	all	events	.
在	全部	活动	.

无论如何。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɔːlˈredi] [noʊn] [ðæt] [wiː; wi] [set] [aʊt] [ɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtrævlz] .

It	is	already	known	that	we	set	out	on	our	travels	.
它	是	已经	已知	那	我们	放	出去	在	我们的	旅行	.

我们已经启程旅行了。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dɪˈskʌvərd] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [pɔːrtˈmæntoʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [maɪ] [oʊn] , [ænd; ənd]

I	shall	be	discovered	with	your	portmanteau	as	well	as	my	own	,	and
我	将	是	发现	和	你的	合成词	作为	出色地	作为	我的	自己的	,	和

[əˈkjuːzd] ,

accused	,
被告	,

我将会被发现同时拥有你的合成词和我自己的作品，并受到指控。

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [maɪ] [ˌprɔtɪˈsteɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈɪnəsns] , [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [dʌn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ,

notwithstanding	my	protestations	of	innocence	,	of	having	done	away	with	you	,
虽然	我的	抗议	的	无辜	,	的	拥有	完毕	离开	和	你	,

尽管我一再辩解自己是无辜的，说我已经除掉了你，

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [dʒoʊˈhænə] - [əˈlaʊz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˌriːəˈpɪr] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)nti] [biː; bi]

and	before	Johanna	Klack	allows	you	to	reappear	I	shall	to	a	certainty	be
和	前	约翰娜	-	允许	你	到	再现	我	将	到	一个	肯定	是

[hʌŋ] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [nek] ,

hung	up	by	the	neck	,
悬挂	向上	经过	这	脖子	,

在乔安娜·克拉克允许你再次出现之前，我肯定会被吊死。

[ɔːr] [hæv; həv] [maɪ] [hed] [tʃɑːpt] [ɔːf] , [ɔːr] [biː; bi] [trænsˈpɔːtid] [bɪˈjɑːnd] [ˈsiːz] .

or	have	my	head	chopped	off	,	or	be	transported	beyond	seas	.
或者	有	我的	头	切碎	离开	,	或者	是	运输	超过	海域	.

或者被砍头，或者被流放到海外。

[dʒoʊˈhænə] - [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈestɪməb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ,

Johanna	Klack	may	be	a	very	estimable	and	charming	individual	,
约翰娜	-	可能	是	一个	非常	可估量的	和	迷人	个人	,

乔安娜·克拉克或许是一位非常值得尊敬且富有魅力的人，

[bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər] [tuː] [wel] [tuː; tə] [trʌst] [hɜːr; hər] .

but	I	know	her	too	well	to	trust	her	.
但	我	知道	她	也	出色地	到	相信	她	.

但我太了解她了，所以无法信任她。

[let] [hɜːr; hər] [əˈloʊn] ; [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ˈstuːərd] [ˈbiːɪŋ] , [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] , [ˈθɜːrəli] [ˈɑːnɪst] ,

Let	her	alone	;	she	and	your	steward	being	,	as	you	say	,	thoroughly	honest	,
让	她	独自的	;	她	和	你的	管家	存在	,	作为	你	说	,	彻底	诚实的	,

别管她了；正如你所说，她和你的管家都非常诚实。

[wɪl] [ˈmænɪdʒ] [jʊr; jər] [əˈferz] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .

will	manage	your	affairs	to	your	satisfaction	.
将要	管理	你的	事务	到	你的	满意	.

我会妥善处理您的事务，让您满意。

[wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][wʌns] [ə'weɪ] — [tuː] [ɔːr] [θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɔːf] — [juː; jʊ][kæn; kən] [raɪt]

When	we	are	once	away	—	two	or	three	hundred	miles	off	—	you	can	write
什么时候	我们	是	一次	离开	一	二	或者	三	百	英里	离开	一	你	能	写

[ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [gɔːn] [ɑːn][jʊr; jər] ['trævlz] ,

and	tell	her	that	you	are	gone	on	your	travels	,
和	告诉	她	那	你	是	已消失	在	你的	旅行	,

当我们离开一段距离——两三百英里之外——你就可以写信告诉她你外出旅行了。

[ænd; ənd] [gɪv] [sʌtʃ] [də'rekʃ(ə)nz] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [diːm] ['nesəseri] .

and	give	such	directions	as	you	may	deem	necessary	.
和	给	这样的	方向	作为	你	可能	认为	必要的	.

并给出您认为必要的指示。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , [kʌm] [ə'lɔːŋ] ;

Come	along	,	my	dear	fellow	,	come	along	;
来	沿着	,	我的	亲爱的	同伴	,	来	沿着	;

来吧，我的朋友，来吧；

[aɪ] [fɪr] ['iːv(ə)n] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'pɑːrtʃər] [ænd; ənd] [meɪ] [kən'sɪdər]

I	fear	even	now	that	she	may	have	discovered	our	departure	and	may	consider
我	害怕	甚至	现在	那	她	可能	有	发现	我们的	离开	和	可能	考虑

[ˌaɪ 'tiː][hɜːr; hər]['duːti][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌjuː 'es] . ”

it	her	duty	to	follow	us	.	”
它	她	责任	到	跟随	我们	.	”

我仍然担心她可能已经发现了我们的离开，并可能认为跟踪我们是她的责任。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['betər] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] , ” [sed] [ðə; ði]['bærən]

“	If	she	does	,	she	had	better	look	out	for	the	consequences	,	”	said	the	Baron
“	如果	她	做	,	她	有	更好的	看	出去	为了	这	结果	,	”	说	这	男爵

[tuː; tə] [hɪm'self] .

to	himself	.
到	他自己	.

“如果她真这么做了，最好做好承担后果的准备。”男爵自言自语道。

[ðə; ði] [kaʊnt] ['jiːldɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['frɛndz] ['ɑːrgjuːmənts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] [kɔːrs] .

The	Count	yielded	to	his	friend's	arguments	,	and	they	continued	their	course	.
这	数数	产生	到	他的	朋友们	论点	,	和	他们	持续	他们的	课程	.

伯爵听从了朋友的劝告，他们继续他们的行程。

[æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [mɔːr] ['friːkwəntid] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [kiː] ,

As	they	reached	the	more	frequented	parts	of	the	quay	,
作为	他们	达到	这	更多的	经常光顾	部分	的	这	码头	,

当他们到达码头人流较多的区域时，

[wer] [ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ves(ə)lz] [wɜːr; wər] [kə'lektɪd] ,

where	the	larger	number	of	vessels	were	collected	,
在哪里	这	更大的	数字	的	船只	是	集	,

在收集到较多船只的地方，

[ðeɪ] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv]['dʒoʊviəl] ['seɪləz] [ə'sembld] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪn] - [ʃɑːp] [dɔːr] ;

they	observed	a	party	of	jovial	sailors	assembled	in	front	of	a	wine	-	shop	door	;
他们	观察到	一个	派对	的	欢乐的	水手们	组装	在	正面	的	一个	葡萄酒	-	店铺	门	;

他们看到一群兴高采烈的水手聚集在一家酒铺门口；

[sʌm; səm][wɜːr; wər] ['siːtɪd] [æt; ət][ðer; ðər] [iːz] [ɑːn] [bentʃiz] , ['iːðər] ['smoʊkɪŋ] [ɔːr] ['hoʊldɪŋ] [fɔːrθ]

some	were	seated	at	their	ease	on	benches	,	either	smoking	or	holding	forth
一些	是	坐着	在	他们的	舒适	在	长椅	,	任何一个	吸烟	或者	保持	前进

[tuː; tə][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] ,

to	their	companions	,
到	他们的	同伴	,

有些人悠闲地坐在长椅上，有的抽烟，有的和同伴高谈阔论。

[huː] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [baɪ] ['lɪsnɪŋ] .

who	were	standing	by	listening	.
WHO	是	常设	经过	聆听	.

他们站在一旁聆听。

[ðeɪ] [lʊkt] ['pɜːrfɪktli] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] .

They	looked	perfectly	happy	and	contented	with	themselves	.
他们	看起来	完美	快乐的	和	满足	和	他们自己	.

他们看起来非常快乐，对自己也很满意。

[wʌn] [lɔlɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [legz] [stretʃt] [aʊt] , [huː] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ðə; ði] ['ɔːrətər] [ʌv; əv]

One	lolling	back	with	his	legs	stretched	out	,	who	was	evidently	the	orator	of
一	懒散	后退	和	他的	腿	拉伸	出去	,	WHO	曾是	显然	这	演说者	的

[ðə; ði] ['pɑːrti] ,

the	party	,
这	派对	,

一个男人懒洋洋地靠在椅背上，双腿伸直，显然是党内的演说家。

[ænd; ənd] [θɔːt] [noʊ] [smɔːl] [bɪr] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [wʌz; wəz] ['spɪnɪŋ] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [jɑːrn] [ɔːr]

and	thought	no	small	beer	of	himself	,	was	spinning	an	interesting	yarn	or
和	想法	不	小的	啤酒	的	他自己	,	曾是	旋转	一个	有趣的	纱	或者

['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [ə'mjuːzɪŋ] [dʒoʊks] .

making	some	amusing	jokes	.
制作	一些	有趣	笑话	.

他自认为是个了不起的人，能讲出有趣的故事，也能开出一些有趣的玩笑。

“ [ðoʊz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['mærɪnəz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [seɪl] [wɪð; wɪθ] , ” [əb'zɜːrvd] [ðə; ði]

“	Those	are	the	sort	of	mariners	I	should	like	to	sail	with	,	”	observed	the
“	那些	是	这	种类	的	水手们	我	应该	喜欢	到	帆	和	,	”	观察到	这

['bærən] .

Baron	.
男爵	.

“我真想和这样的水手一起航行，”男爵说道。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [staʊt] ['fɛloʊz] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [fɜːrst] - [reɪt] ['siːmən] .

“	They	are	stout	fellows	,	and	probably	first	-	rate	seamen	.
“	他们	是	肥硕	伙伴们	,	和	大概	第一的	-	速度	海员	.

“他们都是身强力壮的小伙子，而且很可能是一流的水手。”

[let] [juː 'es] [drɔː] [nɪr] [ænd; ənd] [hɪr] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

Let	us	draw	near	and	hear	what	they	are	talking	about	.
让	我们	画	靠近	和	听到	什么	他们	是	说	关于	.

让我们走近些，听听他们在谈论什么。

” [ðə; ði] ['seɪləz] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd] ['bærən] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] .

”	The	sailors	took	no	notice	of	the	Count	and	Baron	as	they	approached	.
”	这	水手们	采取	不	注意	的	这	数数	和	男爵	作为	他们	接近	.

“水手们对走近的伯爵和男爵视而不见。”

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [aɪv] [bɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] ,

“	I	tell	you	I've	been	to	the	North	Sea	and	to	the	South	Seas	,
“	我	告诉	你	我已经	到过	到	这	北	海	和	到	这	南	海域	,

我告诉你，我去过北海，也去过南海。

[tuː; tə] [ðə; ði] [red] [siː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [blæk] [siː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['jeloʊ] [siː] [tuː] , [ænd; ənd] [krɔːst]

to	the	Red	Sea	and	the	Black	Sea	,	and	the	Yellow	Sea	too	,	and	crossed
到	这	红色的	海	和	这	黑色的	海	,	和	这	黄色的	海	也	,	和	交叉

[ðə; ði] [ət'læntɪk] ,

the	Atlantic	,
这	大西洋	,

到红海、黑海，还有黄海，并横渡了大西洋。

[pə'sɪfɪk] , [ænd; ənd] ['ɪndiən] ['oʊʃnz] [skɔːrz] [ʌv; əv] [taɪmz] ; [ænd; ənd] [aɪv] [seɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ]

Pacific	**,**	**and**	**Indian**	**Oceans**	**scores**	**of**	**times**	**;**	**and**	**I've**	**sailed**	**to**	**the**	**North**
太平洋	,	和	印度	海洋	得分	的	时代	;	和	我已经	航行	到	这	北

[poʊl][ænd; ənd] [saʊθ] [poʊl] ,

Pole	**and**	**South**	**Pole**	**,**
极	和	南	极	,

我曾无数次航行于太平洋和印度洋；我还航行到过北极和南极。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [raʊnd] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [siːn] ['streɪndʒər] [saɪts] [ðæn; ðən][hæv; həv]

and	**all**	**the**	**world**	**round**	**,**	**and**	**I**	**have**	**seen**	**stranger**	**sights**	**than**	**have**
和	全部	这	世界	圆形的	,	和	我	有	已见	陌生人	景点	比	有

[moʊst][men] ,

most	**men**	**,**
最多	男人	,

我走遍世界各地，见过的奇景比大多数人见过的都要奇怪。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bɔːrn][tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [daɪd] .

from	**the**	**day**	**they**	**were**	**born**	**to**	**the**	**day**	**they**	**died**	**.**
从	这	天	他们	是	出生	到	这	天	他们	死亡	.

从出生之日起到去世之日止。

[ðə; ði]['streɪndʒɪst]['spektək(ə)l][aɪ]['evər] [bɪ'held] [wʌz; wəz][wʌns][ɪn][ðə; ði] ['ɪndiən] ['oʊʃ(ə)n] .

The	**strangest**	**spectacle**	**I**	**ever**	**beheld**	**was**	**once**	**in**	**the**	**Indian**	**Ocean**	**.**
这	最奇怪的	奇观	我	曾经	观看	曾是	一次	在	这	印度	海洋	.

我见过的最奇特的景象是在印度洋上。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['seɪlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer] [briːz] [ænd; ənd] ['stʌdɪŋ] [seɪlz] [set] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd]

We	**were**	**sailing**	**along**	**with**	**a**	**fair**	**breeze**	**and**	**studding**	**sails**	**set**	**below**	**and**
我们	是	帆船	沿着	和	一个	公平的	微风	和	钉钉	帆	放	以下	和

[ə'lɔːft] ,

aloft	**,**
高空	,

我们乘着和煦的微风航行，船身上下都挂满了帆。

[wen] [wiː; wi] [sɔː] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es] [faɪv] ['wɔːtər] - [spaʊts] , [dʒʌst] [laɪk] [soʊ] ['meni] ['twɪstɪd]

when	**we**	**saw**	**coming**	**towards**	**us**	**five**	**water**	**-**	**spouts**	**,**	**just**	**like**	**so**	**many**	**twisted**
什么时候	我们	锯	未来	向	我们	五	水	-	喷嘴	,	只是	喜欢	所以	许多	扭曲

['kɑːləmz] :

columns	**:**
列	:

当我们看到五个水柱朝我们袭来时，就像许多扭曲的柱子一样：

[dɑːrk] [klaʊdz] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd] [paɪlz] [ʌv; əv]['wɔːtər] [roʊz] [aʊt] [ʌv; əv]

dark	**clouds**	**seemed**	**to**	**come**	**from**	**the**	**sky**	**,**	**and**	**piles**	**of**	**water**	**rose**	**out**	**of**
黑暗的	云	似乎	到	来	从	这	天空	,	和	堆	的	水	玫瑰	出去	的

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

the	**ocean**	**.**
这	海洋	.

乌云仿佛从天而降，海面上涌起滚滚水柱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] [lʊk] - [aʊt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [fɔːr; fər][wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm]

It	**was**	**a**	**bad**	**look**	**-**	**out**	**for**	**us**	**,**	**for**	**we**	**expected**	**to**	**have**	**them**
它	曾是	一个	坏的	看	-	出去	为了	我们	,	为了	我们	预期的	到	有	他们

[ə'bɔːrd] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] ,

aboard	**our**	**ship**	**,**
船上	我们的	船	,

这对我们来说是个糟糕的疏忽，因为我们原本以为他们会在我们的船上。

[wen] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ɪn][noʊ] [taɪm] .

when	**they**	**would**	**have**	**sent**	**her**	**to**	**the**	**bottom**	**in**	**no**	**time**	**.**
什么时候	他们	会	有	发送	她	到	这	底部	在	不	时间	.

他们本可以很快把她送进海底。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['skɪpər] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] [dɔːntid] [baɪ] ['dɪfəkəltɪz] .

But	our	skipper	was	not	a	man	to	be	daunted	by	difficulties	.
但	我们的	船长	曾是	不是	一个	男人	到	是	畏惧	经过	困难	.

但是我们的船长并不是一个会被困难吓倒的人。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði]['gʌnz][tuː; tə][biː; bi] ['loʊdɪd]

As	soon	as	he	saw	them	coming	he	ordered	the	guns	to	be	loaded
作为	很快	作为	他	锯	他们	未来	他	订购	这	枪支	到	是	已加载

[ænd; ənd] [rʌn] [aʊt] .

and	run	out	.
和	跑步	出去	.

他一看到他们过来，就命令装弹上膛，冲出去。

[æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [keɪm] [nɪr] [hiː; hi]['faɪərd] ,

As	the	first	came	near	he	fired	,
作为	这	第一的	来了	靠近	他	被解雇	,

第一枪靠近时，他开火了。

[ænd; ənd] [daʊn] [fel] [ðə; ði] ['wɔːtərspaʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] [saʊnd] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

and	down	fell	the	waterspout	with	a	rushing	sound	into	the	ocean	.
和	向下	跌倒	这	龙卷风	和	一个	匆忙	声音	进入	这	海洋	.

于是，水龙卷轰隆隆地坠入大海。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər][tɜːrn][nekst] , - [hiː; hi] [sæŋ] [aʊt] , ['pɔɪntɪŋ] [ə; eɪ] [gʌn] [æt; ət] [ə'nʌðər] ,

'	It	is	your	turn	next	,	'	he	sang	out	,	pointing	a	gun	at	another	,
-	它	是	你的	转动	下一个	,	-	他	唱	出去	,	指向	一个	枪	在	其他	,

“下一个轮到你了，”他一边用枪指着另一个人，一边高声喊道。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['triːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['fæʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [θriː] [keɪm] [ɑːn] [tə'geðər] ,

which	he	treated	in	the	same	fashion	;	but	three	came	on	together	,
哪个	他	治疗	在	这	相同的	时尚	;	但	三	来了	在	一起	,

他以同样的方式对待他们；但有三个人一起来了，

[wen] [hiː; hi] [bleizd] [ə'weɪ] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər] [nɑːkt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪn][ə; eɪ]

when	he	blazed	away	at	them	and	all	were	knocked	to	pieces	in	a
什么时候	他	燃烧的	离开	在	他们	和	全部	是	敲门	到	件	在	一个

['moʊmənt] ;

moment	;
片刻	;

当他猛烈开火时，所有敌人瞬间都被击得粉身碎骨；

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][wʌz; wəz][æz; əz][kɑːm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [sɔː] [ðem; ðəm] .

and	the	ocean	was	as	calm	as	it	had	been	before	we	saw	them	.
和	这	海洋	曾是	作为	冷静的	作为	它	有	到过	前	我们	锯	他们	.

海洋和我们看到他们之前一样平静。

[juː; jʊ] [meɪ] [wel] [seɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kjʊriəs] .

You	may	well	say	that	was	curious	.
你	可能	出色地	说	那	曾是	好奇的	.

你或许会说这很奇怪。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv]['wɔːtər] - [spaʊts] ['duːɪŋ] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] , [bʌt; bət][aɪ]['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] [ʃɪp]

I	have	heard	of	water	-	spouts	doing	much	damage	,	but	I	never	saw	a	ship
我	有	听到	的	水	-	喷嘴	正在做	很多	损害	,	但	我	绝不	锯	一个	船

['swɔmpt] [baɪ][wʌn] .

swamped	by	one	.
淹没	经过	一	.

我听说过水龙卷会造成很大的破坏，但我从未见过有船被水龙卷吞没。

” [ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd]['bærən][wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] , [ænd; ənd][gɑːt] [stɪl] ['nɪrər] ,

”	The	Count	and	Baron	were	much	interested	,	and	got	still	nearer	,
”	这	数数	和	男爵	是	很多	感兴趣的	,	和	得到	仍然	更近	,

伯爵和男爵很感兴趣，便走得更近了。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt] [luːz] [ə; eɪ] [wɜːrd] .
that they might not lose a word .
那 他们 可能 不是 失去 一个 单词 .

他们可能一个字都不会漏掉。

“ [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] , [meɪts] , [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] [ænd; ənd] [saʊθ] [poʊl] ,
“ I told you , mates , that I had been to the North Pole and South Pole ,
“ 我 讲述 你 , 伙伴们 , 那 我 有 到过 到 这 北 极 和 南 极 ,

“伙计们，我告诉过你们，我去过北极和南极，

[ænd; ənd] [aɪv] [siːn] [ˈwʌndərf(ə)l] [saɪts] [ðer; ðər] [ˈɔːlsoʊ] .
and I've seen wonderful sights there also .
和 我已经 已见 精彩的 景点 那里 还 .

我也在那里看到了许多美丽的景色。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈaɪsbɜːrg] [ə; eɪ] [maɪl] [lɔːŋ] , [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [haɪ] ?
What do you think of an iceberg a mile long , two or three hundred feet high ?
什么 做 你 思考 的 一个 冰山 一个 英里 长的 , 二 或者 三 百 脚 高的 ?

你觉得一座长达一英里、高两三百英尺的冰山怎么样?

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [əˈmʌŋ] [sʌtʃ] , [ænd; ənd] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ðem; ðəm] [tuː] ,
I have been among such , and surrounded by them too ,
我 有 到过 之中 这样的 , 和 包围 经过 他们 也 ,

我曾身处其中，也曾被他们包围。

[ɪn] [ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər] [get] [friː] [əˈgen]
in a way which seemed as if it was impossible we should ever get free again
在 一个 方式 哪个 似乎 作为 如果 它 曾是 不可能的 我们 应该 曾经 得到 自由的 再次
.
:
.

感觉我们好像永远不可能再次获得自由了。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] [ðeə(r)] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] : [sʌm; səm] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈkævərnz]
When the sun is shining they're beautiful to look at : some with great caverns
什么时候 这 太阳 是 灼灼 它们是 美丽的 到 看 在 : 一些 和 伟大的 洞穴
[bɪˈloʊ] ,
below ,
以下 ,

阳光明媚的时候，它们看起来非常漂亮：有些下面还有巨大的洞穴。

[wɪð; wɪθ] [ˈaɪsɪklz] [ˈhæŋɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːf] ,
with icicles hanging down from the roof ,
和 冰柱 绞刑 向下 从 这 屋顶 ,

屋顶上垂挂着冰柱，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrg] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wʌn] [maɪt] [ˈfænsi] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈtaʊərz] ,
and the top of the berg covered with what one might fancy to be towers ,
和 这 顶部 的 这 伯格 涵盖 和 什么 一 可能 想要 到 是 塔楼 ,

山峰顶部覆盖着一些看起来像是塔状的结构，

[ˈstiːpl] , [ænd; ənd] [ˈruːɪnd] [ˈkɑːslz] [ænd; ənd] [ˈɑːrtʃəz, ˈɑːrtʃɪz] ,
steeples , and ruined castles and arches ,
尖顶 , 和 毁坏 城堡 和 拱门 ,

尖顶、残破的城堡和拱门，

[ɔːl] [ˈglɪtərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃaɪnɪŋ] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈæləbæstər] [ænd; ənd]
all glittering and shining just as if they were made of alabaster and
全部 闪闪发光 和 灼灼 只是 作为 如果 他们 是 制成 的 雪花石膏 和
[ˈpreʃəs] [stoʊnz] ;
precious stones ;
宝贵的 石头 ;

它们闪闪发光，就像是用雪花石膏和宝石制成的一样；

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [ə; eɪ] [diːp] ['pɜːrp(ə)l] , [ɔːr] ['sʌmtaɪmz] [bluː] , [wɪð; wɪθ] [striːks] [ʌv; əv] ['jeloʊ]

and	the	sea	a	deep	purple	,	or	sometimes	blue	,	with	streaks	of	yellow
和	这	海	一个	深的	紫色的	，或者		有时	蓝色的	，	和	连胜	的	黄色的

[ænd; ənd] [red] .

and	red	.
和	红色的	.

海水呈深紫色，有时呈蓝色，并带有黄色和红色的条纹。

[juːd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][koʊld] [ɪ'nʌf] [ðer; ðər] ,

You'd	think	it	was	cold	enough	there	,
你会	思考	它	曾是	寒冷的	足够的	那里	，

你可能会觉得那里已经够冷了，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ɪz][wʌn] [lɔːŋ] [deɪ] ,

but	the	summer	up	in	the	North	is	one	long	day	,
但	这	夏天	向上	在	这	北	是	一	长的	天	，

但北方的夏天就像一天漫长无比。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ;

with	the	sun	in	the	sky	all	the	time	;
和	这	太阳	在	这	天空	全部	这	时间	；

太阳一直高挂天空；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [hɑːt][ðer; ðər] — [hɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][set][ðə; ði] ['aɪsˌbɜːgz]

and	I	have	known	it	pretty	hot	there	—	hot	enough	to	set	the	icebergs
和	我	有	已知	它	漂亮的	热的	那里	—	热的	足够的	到	放	这	冰山

['meltɪŋ] ,

melting	,
融化	，

我知道那里非常热——热到足以融化冰山。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] ['rʌʃɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] [saɪdz] [ɪn] ['fauntinz] .

and	the	water	rushing	down	their	sides	in	fountains	.
和	这	水	匆忙	向下	他们的	侧面	在	喷泉	.

水流从它们的侧面倾泻而下，形成喷泉。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðə; ði] ['ʌndər] [pɑːrt][ɪz][wɔːrn] [ə'weɪ] , [ðeɪ] [get] [tɑːp] - ['hevi] , [ænd; ənd]

Now	and	then	,	when	the	under	part	is	worn	away	,	they	get	top	-	heavy	,	and
现在	和	然后	，什么时候		这	在下面	部分	是	磨损	离开	，	他们	得到	顶部	-	重的	，	和

['oʊvər] [ðeɪ] [goʊ] ,

over	they	go	,
超过	他们	去	，

有时，当底部磨损殆尽时，它们就会头重脚轻，然后翻倒。

[dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] ['pɔːrpəs] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌmərsɔːlt] .

just	like	a	porpoise	making	a	somersault	.
只是	喜欢	一个	海豚	制作	一个	空翻	.

就像海豚翻跟头一样。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][duː][tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [ðem; ðəm][ɑːn] [ðoʊz] [ə'keiʒənz] ,

It	does	not	do	to	be	near	them	on	those	occasions	,
它	做	不是	做	到	是	靠近	他们	在	那些	场合	，

在那种情况下，最好不要靠近他们。

[fɔːr; fər] [ðeid] [send] [ðə; ði] ['staʊtɪst] [ʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ;

for	they'd	send	the	stoutest	ship	to	the	bottom	in	a	moment	;
为了	他们会	发送	这	最粗壮的	船	到	这	底部	在	一个	片刻	；

因为他们会毫不犹豫地将最坚固的船只送入海底；

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] ['bɪts][ʌv; əv][aɪs] [kʌm] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [dek]

and	even	at	a	distance	I	have	known	bits	of	ice	come	down	on	the	deck
和	甚至	在	一个	距离	我	有	已知	比特	的	冰	来	向下	在	这	甲板

[bɪg] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kræk] [ə; eɪ] - [hed] ,

big	enough	to	crack	a	blackamoor's	head	,
大的	足够的	到	裂缝	一个	-	头	,

即使隔着一段距离，我也看到过大块的冰块落到甲板上，足以砸碎黑人的脑袋。

[ðoʊ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['meni] ['fæðəmz] [ɔ:f][ˌaɪ 'ti:] .

though	we	were	many	fathoms	off	it	.
尽管	我们	是	许多	英寻	离开	它	.

虽然我们当时离它还有好几尺远。

“ [æz; əz][aɪ] [sed] , [ðə; ði] ['sʌmər] [ɪz] [ʃɔ:rt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [taɪm] [ʃɪps] [kæn; kən] [seɪl]

“	As	I	said	,	the	summer	is	short	,	and	that	is	the	only	time	ships	can	sail
“	作为	我	说	,	这	夏天	是	短的	,	和	那	是	这	仅有的	时间	船舶	能	帆

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

正如我所说，夏季短暂，也是船只唯一可以航行的时期。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðer; ðər] [wei] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][aɪs] .

and	make	their	way	among	the	ice	.
和	制作	他们的	方式	之中	这	冰	.

它们在冰层中艰难前行。

[ðen] [kʌmz] [ðə; ði] ['wɪntər] , [ænd; ənd] ['terəbli] [lɔ:ŋ] [ðæt] [ɪz] ; [ˌaɪ 'ti:] ['læsts] [wel] - [naɪ] [ten] [mʌnθs] ,

Then	comes	the	winter	,	and	terribly	long	that	is	;	it	lasts	well	-	nigh	ten	months	,
然后	来	这	冬天	,	和	可怕	长的	那	是	;	它	持续时间出色地		-	夜	十	几个月	,

然后冬天就来了，而且冬天非常漫长；它将持续将近十个月。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [ʃʌt] [ʌp] [dʒʌst][æz; əz][fæst][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn]

and	for	all	that	time	the	ship	is	shut	up	just	as	fast	as	if	she	was	in
和	为了	全部	那	时间	这	船	是	关闭	向上	只是	作为	快速地	作为	如果	她	曾是	在

[ə; eɪ] [dɑ:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['entrəns] [kloʊzd] [baɪ] [stoʊn] .

a	dock	with	the	entrance	closed	by	stone	.
一个	码头	和	这	入口	关闭	经过	石头	.

在那段时间里，这艘船就像停泊在码头里，入口被石头封死一样，被迅速地封闭起来。

[ðer; ðər][ʃi:; ʃi] [laɪz] , [haust] ['oʊvər] , [wɪð; wɪθ] [təgælənt] - [mɑ:sts] [strʌk] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

There	she	lies	,	housed	over	,	with	topgallant	-	masts	struck	,	and	if	it	was
那里	她	谎言	,	房屋	超过	,	和	顶盖兰特	-	桅杆	击	,	和	如果	它	曾是

[nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] [stoʊvz] [bɪ'loʊ] ,

not	for	the	stoves	below	,
不是	为了	这	炉灶	以下	,

她就那样躺在那里，船体被覆盖，桅杆顶端的桅杆也已折断。如果不是因为下面的炉灶，

[wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi] [kept] [ə'laɪt] [æt; ət][ɔ:l] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

which	must	be	kept	alight	at	all	hours	of	the	day	and	night	,
哪个	必须	是	保留	点燃	在	全部	小时	的	这	天	和	夜晚	,

必须昼夜不停地保持点亮。

['pi:p(ə)l] [wʊd] [bi:; bi]['froʊz(ə)n][tu:; tə] [deθ] : [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] , [ɪn'di:d] ,

people	would	be	frozen	to	death	:	I	have	heard	,	indeed	,
人们	会	是	冷冻	到	死亡	:	我	有	听到	,	的确	,

确实有人会被冻死。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] ['ʃɪps] ['kʌmpəni] ['bi:ɪŋ] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][aɪs] .

of	a	whole	ship's	company	being	turned	into	ice	.
的	一个	所有的	船的	公司	存在	转向	进入	冰	.

整艘船上的船员全部化为冰块。

[fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

For	many	days	during	the	time	the	sun	is	below	the	horizon	,
为了	许多	天	期间	这	时间	这	太阳	是	以下	这	地平线	,

在太阳落山后的许多天里，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [lɔːŋ] [naɪt] ; [ðə; ði][stɑːrz] , [haʊ'evər] , [wen] [ðə; ði][skaɪ][ɪz] [klɪr] , [ʃaɪn]

and	there	is	one	long	night	;	the	stars	,	however	,	when	the	sky	is	clear	,	shine
和	那里	是	一	长的	夜晚	;	这	明星	,	然而	,	什么时候	这	天空	是	清除	,	闪耀

['braɪtli] ,

brightly	,
明亮地	,

夜色漫长；然而，当天空晴朗时，繁星闪耀。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [laɪts] [bleɪz] [ʌp] [ænd; ənd]['spɑːrk(ə)l] ,

and	sometimes	the	Northern	lights	blaze	up	and	sparkle	,
和	有时	这	北方	灯	火焰	向上	和	火花	,

有时北极光会闪耀夺目，

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] [siː] [ðer; ðər] [weɪ] ['oʊvər][ðə; ði][aɪs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['plez(ə)nt]

and	people	can	see	their	way	over	the	ice	,	but	it	is	not	pleasant
和	人们	能	看	他们的	方式	超过	这	冰	,	但	它	是	不是	令人愉快的

['trævəlɪŋ] ,

travelling	,
旅行	,

人们可以在冰面上看清路，但旅途并不愉快。

[ænd; ənd][wʌn][hæz; həz][tuː; tə] [wer] ['wʌndərfəli] [θɪk] ['kloʊðɪŋ] , [ænd; ənd][mɪts][ɑːn][ðə; ði][hændz] ,

and	one	has	to	wear	wonderfully	thick	clothing	,	and	mits	on	the	hands	,
和	一	有	到	穿	太棒了	厚的	衣服	,	和	手套	在	这	双手	,

而且必须穿非常厚实的衣服，还要戴上手套。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['kʌvər] [ʌp] [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] [aɪz] , [noʊz] , [ænd; ənd] [maʊθ] ,

and	to	cover	up	all	but	the	eyes	,	nose	,	and	mouth	,
和	到	覆盖	向上	全部	但	这	眼睛	,	鼻子	,	和	嘴	,

除了眼睛、鼻子和嘴巴以外，其他部位都要遮盖住。

[ɔːr][ə; eɪ][mæn] [wʊd] [get] [frɔːst] — ['bɪtn] ['veri] ['kwɪkli] .

or	a	man	would	get	frost	—	bitten	very	quickly	.
或者	一个	男人	会	得到	霜	—	被咬	非常	迅速地	.

否则，一个人很快就会被冻伤。

[ðen] [berz] [kʌm] [praʊlɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːkwərd] ['kʌstəmərz] [tuː; tə] [miːt] [ə'loʊn] ,

Then	bears	come	prowling	about	,	and	they	are	awkward	customers	to	meet	alone	,
然后	熊	来	潜行	关于	,	和	他们	是	尴尬的	顾客	到	见面	独自的	,

然后熊就会出没，单独遇到它们可不是什么好主意。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] ['paʊərf(ə)l] [dʒɔːz][ænd; ənd] [ʃɑːrp] [klɔːz] ,

for	they	have	powerful	jaws	and	sharp	claws	,
为了	他们	有	强大的	下颚	和	锋利的	爪子	,

因为它们拥有强有力的下颚和锋利的爪子。

[ænd; ənd][wʌn] [hʌg] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [skwiːz] [ðə; ði] [breθ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] .

and	one	hug	is	enough	to	squeeze	the	breath	out	of	a	person	.
和	一	拥抱	是	足够的	到	挤	这	气息	出去	的	一个	人	.

一个拥抱就足以让人窒息。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['kærid] [ɔːf] ['meni] [ə; eɪ] [pʊr] ['feloʊ] [huː] [hæz; həz] ['wɔndəd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

They	have	carried	off	many	a	poor	fellow	who	has	wandered	away	from	his
他们	有	携带	离开	许多	一个	贫穷的	同伴	WHO	有	漫步	离开	从	他的

[ʃɪp] .

ship	.
船	.

他们掳走了许多从船上走失的可怜人。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [berz] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɑːrktɪk][fɔksiz] , [wɪð; wɪθ] [waɪt] [fɜːr] ,

Besides	**the**	**bears**	**there**	**are**	**Arctic**	**foxes**	**,**	**with**	**white**	**fur**	**,**
除了	这	熊	那里	是	北极	狐狸	,	和	白色的	毛皮	,

除了熊之外，还有皮毛呈白色的北极狐。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [ə'tæk] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	**though**	**they**	**do**	**not**	**attack**	**a**	**fellow**	**on**	**his**	**feet**	**with**	**a**	**thick**	**stick**	**in**	**his**
和	尽管	他们	做	不是	攻击	一个	同伴	在	他的	脚	和	一个	厚的	戳	在	他的

[hænd] ,

hand	**,**
手	,

虽然他们不会攻击一个手持粗棍、站立不动的人，

[jet] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [triːt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ʌn'eɪb(ə)l]

yet	**I**	**do**	**not**	**know**	**how**	**they**	**would**	**treat**	**him**	**if**	**they**	**found**	**him**	**lying**	**down**	**unable**
然而	我	做	不是	知道	如何	他们	会	对待	他	如果	他们	成立	他	说谎	向下	无法

[tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] .

to	**defend**	**himself**	**.**
到	保卫	他自己	.

但我不知道如果他们发现他躺在地上无力自卫，会如何对待他。

“ ['sʌmtaɪmz] [ʃɪps] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kæn; kən][get]['ɪntuː] ['hɑːrbər] , [ɑːr; ər] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][aɪs] ,

“	**Sometimes**	**ships**	**,**	**before**	**they**	**can**	**get**	**into**	**harbour**	**,**	**are**	**caught**	**in**	**the**	**ice**	**,**
“	有时	船舶	,	前	他们	能	得到	进入	港口	,	是	捕捉	在	这	冰	,

“有时候，船只在进入港口之前，就会被困在冰里。”

[ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] ['wɪntər] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [siː] ,

and	**have**	**to**	**pass**	**the**	**winter**	**out**	**in**	**the**	**sea**	**,**
和	有	到	经过	这	冬天	出去	在	这	海	,

他们不得不在海上度过冬天。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [dɑːk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][aɪs]['prɛsəz, 'prɛsɪz][ɑːn][ðem; ðəm] .

if	**they**	**have**	**time**	**to**	**cut**	**a**	**dock**	**before**	**the**	**ice**	**presses**	**on**	**them**	**.**
如果	他们	有	时间	到	切	一个	码头	前	这	冰	出版社	在	他们	.

如果他们有时间在冰层压住他们之前开挖一个码头的话。

[ðeɪ] [meɪ] [ðʌs] [biː; bi] ['tɑːlərəbli] [sɪ'kjʊr] ,

They	**may**	**thus**	**be**	**tolerably**	**secure**	**,**
他们	可能	因此	是	勉强可以接受	安全的	,

因此，它们或许具有相当的安全性。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ʃɪps] [tuː; tə][biː; bi] [krʌʃt] [tuː; tə]['ætəmz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd]

but	**I**	**have**	**known**	**ships**	**to**	**be**	**crushed**	**to**	**atoms**	**before**	**they**	**have**	**had**
但	我	有	已知	船舶	到	是	碎	到	原子	前	他们	有	有

[taɪm] [tuː; tə][duː] [ðæt] ,

time	**to**	**do**	**that**	**,**
时间	到	做	那	,

但我见过有些船只在来得及这样做之前就被碾成了碎片。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [kruːz] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][get][ɑːn] [bɔːrd] ['ʌðər] [ʃɪps] , [ɔːr] [meɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	**their**	**crews**	**have**	**had**	**to**	**get**	**on**	**board**	**other**	**ships**	**,**	**or**	**make**	**for**	**the**
和	他们的	船员	有	有	到	得到	在	木板	其他	船舶	,	或者	制作	为了	这

[lænd] ,

land	**,**
土地	,

他们的船员不得不登上其他船只，或者逃往陆地。

[ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] ['wɪntər] [ðer; ðər][ɪn] [snoʊ] [hʌt] ; [ɔːr] [ðeɪ] [hæv; həv] ['perɪʃt] .

and	**spend**	**the**	**winter**	**there**	**in**	**snow**	**huts**	**;**	**or**	**they**	**have**	**perished**	**.**
和	花费	这	冬天	那里	在	雪	小屋	;	或者	他们	有	遇难	.

他们要么在雪屋里过冬，要么就死在那里了。

[stɪl] , ['meni] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] [pæst] [tu:] [ænd; ənd] [θri:] ['wɪntɚz] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:rktɪk]['ri:dʒənz]

Still	**,**	**many**	**people**	**have**	**passed**	**two**	**and**	**three**	**winters**	**together**	**in**	**the**	**Arctic**	**regions**
仍然	,	许多	人们	有	通过了	二	和	三	冬天	一起	在	这	北极	地区

,

,

,

尽管如此，许多人还是在北极地区连续度过了两到三个冬天。

[ænd; ənd][hæv; həv] [kept] [ðer; ðər] [helθ] [ænd; ənd] [bɪn] ['hæpi] , [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd]

and	**have**	**kept**	**their**	**health**	**and**	**been**	**happy**	**,**	**when**	**they**	**have**	**had**
和	有	保留	他们的	健康	和	到过	快乐的	,	什么时候	他们	有	有

[sə'fɪʃ(ə)nt] ['faɪərɪŋ][ænd; ənd] [gʊd] [fu:d] .

sufficient	**firing**	**and**	**good**	**food**	**.**
充足的	射击	和	好的	食物	.

只要有足够的燃料和良好的食物，它们就能保持健康和快乐。

[ɑ:n][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'keiʒənz] [aɪ] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [ri:d] [ænd; ənd] [raɪt] ,

On	**one**	**of**	**those**	**occasions**	**I**	**learned**	**to**	**read**	**and**	**write**	**,**
在	一	的	那些	场合	我	学习	到	读	和	写	,

正是在那次经历中，我学会了读写。

[wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][du:] [bɪ'fɔ:r] ,

which	**I**	**did**	**not**	**know**	**how**	**to**	**do**	**before**	**,**
哪个	我	做过	不是	知道	如何	到	做	前	,

我以前不知道该怎么做，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ju:z][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [tu:; tə][ˌem 'i:]['evər] [sɪns] .

and	**much**	**use**	**it**	**has**	**been**	**to**	**me**	**ever**	**since**	**.**
和	很多	使用	它	有	到过	到	我	曾经	自从	.

从那以后，它对我帮助很大。

“ [ðen] [wi:; wi][hæd; həd] [ˌə'mju:zmənts] [ʌv; əv][ɔ:l] ['sɔrts] .

“	**Then**	**we**	**had**	**amusements**	**of**	**all**	**sorts**	**.**
“	然后	我们	有	娱乐	的	全部	排序	.

“然后我们有了各种各样的娱乐活动。”

[wi:; wi] [rɪgd] [ə; eɪ] ['θi:ətər] [ɑ:n] [bɔ:rd] , [ænd; ənd]['æktɪd] [pleɪz] [ænd; ənd] [ri'saitid] , [ænd; ənd][hæd; həd]

We	**rigged**	**a**	**theatre**	**on**	**board**	**,**	**and**	**acted**	**plays**	**and**	**recited**	**,**	**and**	**had**
我们	作弊	一个	剧院	在	木板	,	和	行动	演出	和	背诵	,	和	有

[ə; eɪ] [ˌmæskə'reɪd] ,

a	**masquerade**	**,**
一个	化装舞会	,

我们在船上搭建了一个剧院，表演戏剧、朗诵诗歌，还举行了化装舞会。

[ænd; ənd] ['fʌni] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['dresɪz] [wi:; wi] [ə'pɪrd] [ɪn] .

and	**funny**	**sort**	**of**	**dresses**	**we**	**appeared**	**in**	**.**
和	有趣的	种类	的	连衣裙	我们	出现	在	.

我们当时穿的都是些很滑稽的裙子。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæd; həd][wɜ:rk][tu:; tə][du:]['ɔ:lsoʊ] ;

But	**we**	**had**	**work**	**to**	**do**	**also**	**;**
但	我们	有	工作	到	做	还	;

但我们也有工作要做；

[wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ][wɔ:l] [ʌv; əv] [snoʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

we	**had**	**to**	**build**	**a**	**wall**	**of**	**snow**	**round**	**the**	**ship**	**,**
我们	有	到	建造	一个	墙	的	雪	圆形的	这	船	,

我们不得不在船周围筑起一道雪墙，

[soʊ] [ðæt] [ɪn][koʊld] ['weðər] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪnd] [wen] [wi:; wi] [tʊk]

so	that	in	cold	weather	we	were	protected	from	the	wind	when	we	took
所以	那	在	寒冷的	天气	我们	是	受保护	从	这	风	什么时候	我们	采取

['aʊər; ɑ:r]['eksərsaɪz] ,

our	exercise	,
我们的	锻炼	,

这样，在寒冷的天气里，我们锻炼时就能免受风吹。

['rʌnɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'ti:] .

running	round	and	round	inside	it	.
跑步	圆形的	和	圆形的	里面	它	.

在里面不停地转圈。

[ðə; ði] [wɜ:rst] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪtər] [koʊld] ,

The	worst	part	of	the	business	was	the	long	night	and	the	bitter	cold	,
这	最差	部分	的	这	商业	曾是	这	长的	夜晚	和	这	苦的	寒冷的	,

这项工作最难熬的是漫漫长夜和刺骨的寒冷。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][koʊld] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] ;

for	it	was	cold	,	I	can	tell	you	;
为了	它	曾是	寒冷的	,	我	能	告诉	你	;

我可以告诉你，那天很冷；

[ænd; ənd][glæd] [ɪ'nʌf] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [wen] [wi:; wi] [sɔ:] [ðə; ði] [sʌn] ['raɪzɪŋ] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['hɪlək]

and	glad	enough	we	were	when	we	saw	the	sun	rising	just	above	the	hillocks
和	高兴的	足够的	我们	是	什么时候	我们	锯	这	太阳	上升	只是	多于	这	小山丘

[ʌv; əv][aɪs][fɑ:r] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] ,

of	ice	far	away	to	the	southward	,
的	冰	远的	离开	到	这	向南	,

当我们看到太阳从遥远的南方冰丘上方升起时，我们感到无比欣慰。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:rt] ['pɪriəd] [ə'bʌv] [ðə; ði]

and	though	for	some	time	it	was	for	a	very	short	period	above	the
和	尽管	为了	一些	时间	它	曾是	为了	一个	非常	短的	时期	多于	这

[hə'raɪz(ə)n] ,

horizon	,
地平线	,

虽然它只在地平线上方短暂出现过一段时间，

[jet] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [æt; ət] [nu:n] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] ,

yet	day	after	day	at	noon	it	appeared	higher	and	higher	,
然而	天	后	天	在	中午	它	出现	更高	和	更高	,

然而，每天中午时分，它似乎都越升越高。

[ænd; ənd][ɪts] ['reɪz] [ʃed] [sʌm; səm] [wɔ:rmθ] [daʊn] [ə'pɑ:n][ˌju: 'es] .

and	its	rays	shed	some	warmth	down	upon	us	.
和	它是	射线	棚	一些	温暖	向下	之上	我们	.

它的阳光洒在我们身上，带来一丝温暖。

“ [stɪl] [ðə; ði] ['wɪntər] [wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊvər] ,

“	Still	the	winter	was	not	over	,
“	仍然	这	冬天	曾是	不是	超过	,

“然而，冬天还没有结束。”

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['kæptɪn] [ə'reɪndʒd] [tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['dʒə:niz] [tu:; tə] [ɪk'splɔ:r] [ðə; ði] ['kʌntri] .

and	our	captain	arranged	to	make	some	journeys	to	explore	the	country	.
和	我们的	队长	安排	到	制作	一些	旅程	到	探索	这	国家	.

我们的船长安排了一些行程，以便探索这个国家。

[ɪn] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][dɔ:gz][ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n] [ju:st] [tu:; tə] [drɔ:] [sleɪ] ,

In	that	part	of	the	world	dogs	are	often	used	to	draw	sleighs	,
在	那	部分	的	这	世界	狗	是	经常	用过的	到	画	雪橇	,

在世界上的某些地区，人们经常用狗来拉雪橇。

[bʌt; bət][æz; əz][wi:; wi][hæd; həd][noʊ][dɔ:gz][wi:; wi][wɜ:r; wər] [kəm'peld] [tu:; tə][dræg][ðem; ðəm] [ɑ:r'selvz] ,

but	as	we	had	no	dogs	we	were	compelled	to	drag	them	ourselves	,
但	作为	我们	有	不	狗	我们	是	被迫	到	拖	他们	我们自己	,

但由于我们没有狗，我们只好自己拖着它们走。

[ə'baʊt] [faɪv] [men] [tu:; tə] [i:tʃ] [sleɪ] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [lɔ:ŋ] ['kærɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [wi:lz] ,

about	five	men	to	each	sleigh	,	which	is	a	sort	of	long	carriage	without	wheels	,
关于	五	男人	到	每个	雪橇	,	哪个	是	一个	种类	的	长的	运输	没有	车轮	,

每辆雪橇大约坐五个人，雪橇是一种没有轮子的长车厢。

[wɪð; wɪθ]['aɪərn] [rʌnə:z] [laɪk] [tu:] [skeɪts] [pleɪst] ['ʌndər] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊdz] [læʃ] [ə'lɔ:ŋ]

with	iron	runners	like	two	skates	placed	under	it	,	and	the	goods	lashed	along
和	铁	跑步者	喜欢	二	冰鞋	放置	在下面	它	,	和	这	商品	鞭打	沿着

[ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p] .

on	the	top	.
在	这	顶部	.

底部装有像两个溜冰鞋一样的铁滑轨，货物则用绳索捆绑在上面。

[wi:; wi] ['kærid] ['aʊər; ɑ:r] [prə'vɪʒnz] , [tents] , [ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] [ju:'tensɪlz] .

We	carried	our	provisions	,	tents	,	and	cooking	utensils	.
我们	携带	我们的	条款	,	帐篷	,	和	烹饪	餐具	.

我们携带了补给品、帐篷和炊具。

[wen] [ðə; ði][aɪs][wʌz; wəz] [smu:ð] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['prɪti] ['i:zi] ['trævəlɪŋ] ,

When	the	ice	was	smooth	it	was	pretty	easy	travelling	,
什么时候	这	冰	曾是	光滑的	它	曾是	漂亮的	简单的	旅行	,

冰面光滑的时候，出行相当容易。

[bʌt; bət][wi:; wi]['ɔ:f(ə)n][hæd; həd][tu:; tə][dræg][ðə; ði] [sleɪ] [ʌp] [sti:p] ['pleɪsɪz] , ['oʊvər] ['hɪlək] , [ænd; ənd]

but	we	often	had	to	drag	the	sleighs	up	steep	places	,	over	hillocks	,	and
但	我们	经常	有	到	拖	这	雪橇	向上	陡	地方	,	超过	小山丘	,	和

[rʌf] [graʊnd] ,

rough	ground	,
粗糙的	地面	,

但我们经常不得不拖着雪橇爬上陡峭的地方、越过小山丘和崎岖的地面。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hevi] [wɜ:rk] , [ænd; ənd][wi:; wi][kʊd; kəd]['oʊnli] [meɪk] [gʊd] [ə; eɪ] [fju:]

and	then	it	was	heavy	work	,	and	we	could	only	make	good	a	few
和	然后	它	曾是	重的	工作	,	和	我们	可以	仅有的	制作	好的	一个	很少

[maɪlz] [ə; eɪ] [deɪ] .

miles	a	day	.
英里	一个	天	.

然后就是繁重的体力劳动，我们一天只能走几英里。

“ [ə; eɪ][mæn] [ni:d] [bi:; bi] ['prɪti] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd]['hɑ:rdi][tu:; tə][goʊ] [θru:] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv][wɜ:rk] .

“	A	man	need	be	pretty	strong	and	hardy	to	go	through	that	sort	of	work	.
“	一个	男人	需要	是	漂亮的	强的	和	耐寒的	到	去	通过	那	种类	的	工作	.

“一个人需要非常强壮和坚韧才能胜任那种工作。”

[æt; ət] [naɪt] [wi:; wi] [slept] [ˌɪn'saɪd]['aʊər; ɑ:r] [tents] , [æz; əz] [kloʊz] [tə'geðər] [æz; əz][wi:; wi][kʊd; kəd] [pæk] ,

At	night	we	slept	inside	our	tents	,	as	close	together	as	we	could	pack	,
在	夜晚	我们	睡着了	里面	我们的	帐篷	,	作为	关闭	一起	作为	我们	可以	盒	,

晚上我们睡在帐篷里，尽可能地挤在一起。

[ðə; ði]['oʊnli] [wɔ:rmθ] [wi:; wi][kʊd; kəd] [əb'teɪn] ['bi:ɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['spɪrɪt][læmps][wi:; wi] ['kærid] ,

the	only	warmth	we	could	obtain	being	from	the	spirit	lamps	we	carried	,
这	仅有的	温暖	我们	可以	获得	存在	从	这	精神	灯	我们	携带	,

我们唯一能取暖的地方就是随身携带的酒精灯。

[wɪtʃ] [sɜ:rvd] ['ɔ:lsoʊ][tu:; tə][wɔ:rm][ʌp]['aʊər; ɑ:r]['koʊkoʊ][ænd; ənd] [kʊk] ['aʊər; ɑ:r] [fu:d] .

which	served	also	to	warm	up	our	cocoa	and	cook	our	food	.
哪个	服务	还	到	温暖的	向上	我们的	可可	和	厨师	我们的	食物	.

它还可以用来加热可可粉和烹饪食物。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['sɑːri] [wen] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['meri] [ɪ'nʌf]

I	was	not	sorry	when	the	journey	was	over	,	though	we	were	merry	enough
我	曾是	不是	对不起	什么时候	这	旅行	曾是	超过	,	尽管	我们	是	欢乐	足够的

['dʊrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

during	it	.
期间	它	.

旅程结束后我并不感到遗憾，尽管旅途中我们非常开心。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wiː; wi][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɑːrbər] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] [stɪl] [nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] ['deindʒəz]

At	length	we	got	out	of	harbour	,	but	we	had	still	not	a	few	dangers
在	长度	我们	得到	出去	的	港口	,	但	我们	有	仍然	不是	一个	很少	危险

[tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] .

to	encounter	.
到	遇到	.

我们终于驶出了港口，但我们仍然会遇到不少危险。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['nɪrli] ['drɪvn] [ɑːn] [ʃɔːr] [baɪ][ðə; ði] [fləu] [ʌv; əv][aɪs] ['presɪŋ] [ɑːn][ˌjuː 'es] ;

Sometimes	we	were	nearly	driven	on	shore	by	the	floes	of	ice	pressing	on	us	;
有时	我们	是	几乎	驱动	在	支撑	经过	这	浮冰	的	冰	紧迫	在	我们	;

有时，浮冰压在我们身上，几乎把我们逼到岸边；

[æt; ət] ['ʌðər] [wiː; wi][ræn][ə; eɪ] [greɪt] [rɪsk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [nɪpt] [baɪ] ['getɪŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] [fləu] [wɪtʃ]

at	others	we	ran	a	great	risk	of	being	nipped	by	getting	between	two	floes	which
在	其他的	我们	跑	一个	伟大的	风险	的	存在	轻咬	经过	获得	之间	二	浮冰	哪个

[ə'proʊtʃt] [iːtʃ] ['ʌðər] ;

approached	each	other	;
接近	每个	其他	;

有时我们差点被夹在两块相互靠近的浮冰之间；

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪsˌbɜːgz] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ˌjuː 'es] .

then	there	was	the	chance	of	the	icebergs	falling	down	on	us	.
然后	那里	曾是	这	机会	的	这	冰山	坠落	向下	在	我们	.

还有可能冰山崩塌砸到我们。

[wiː; wi] ['sevrəl] [taɪmz] [hæd; həd][tuː; tə] [kʌt] ['aʊər; ɑːr] [wei] [wɪð; wɪθ] [sɔːz] [θruː] [ðə; ði][aɪs][tuː; tə][get]

We	several	times	had	to	cut	our	way	with	saws	through	the	ice	to	get
我们	一些	时代	有	到	切	我们的	方式	和	锯子	通过	这	冰	到	得到

['ɪntuː]['oʊpən]['wɔːtər] .

into	open	water	.
进入	打开	水	.

我们好几次不得不用锯子锯开冰面才能进入开阔水域。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['hɑːrtɪli] [glæd] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [friː] [ˌɔːltə'geðər] ,

We	were	heartily	glad	when	we	were	free	altogether	,
我们	是	衷心地	高兴的	什么时候	我们	是	自由的	共	,

我们重获自由时，都由衷地感到高兴。

[ænd; ənd] ['seɪlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer] [wɪnd] ['oʊvər][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] ,

and	sailing	along	with	a	fair	wind	over	the	ocean	to	the	southward	,
和	帆船	沿着	和	一个	公平的	风	超过	这	海洋	到	这	向南	,

顺着顺风向南航行，横渡大洋。

['liːvɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][aɪs][ə'stɜːrn] .

leaving	the	world	of	ice	astern	.
离开	这	世界	的	冰	倒车	.

离开冰雪世界。

[haʊ'evər] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][goʊ] [ə'gen] , [ænd; ənd][soʊ] [wʊd] [moʊst] ['fɛloʊz] [huː]

However	,	I	should	be	ready	to	go	again	,	and	so	would	most	fellows	who
然而	,	我	应该	是	准备好	到	去	再次	,	和	所以	会	最多	伙伴们	WHO

[wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

were	with	me	,
是	和	我	,

不过，我应该随时准备再次出发，和我一起的大多数人也一样。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] . ”

I	have	a	notion	.	”
我	有	一个	概念	.	”

我有个想法。

“ [ðæts] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][ʃʊd; ʃəd] , ['æftər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] , ” [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [kaʊnt] [tuː; tə]

“	That's	more	than	I	should	,	after	what	I	have	heard	,	”	observed	the	Count	to
“	那就是	更多的	比	我	应该	,	后	什么	我	有	听到	,	”	观察到	这	数数	到

[ðə; ði]['bærən] .

the	Baron	.
这	男爵	.

“我听到的那些事，让我承担的太多了，”伯爵对男爵说道。

“ [aɪ]['ɑːbdʒekt] [ɪk'sesɪvli] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][trɪp][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] , [wer'evər] [els] [wiː; wi] [meɪ]

“	I	object	excessively	to	take	a	trip	to	the	North	Pole	,	wherever	else	we	may
“	我	目的	过度	到	拿	一个	旅行	到	这	北	极	,	无论	别的	我们	可能

[goʊ] .

go	.
去	.

“我强烈反对去北极旅行，无论我们去哪里。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ]['fænsi] , ['iːðər] , [tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [baɪ][ə; eɪ] ['wɔːtərspaʊt] . ”

I	have	no	fancy	,	either	,	to	be	sent	to	the	bottom	by	a	waterspout	.	”
我	有	不	想要	,	任何一个	,	到	是	发送	到	这	底部	经过	一个	龙卷风	.	”

我也不喜欢被龙卷风卷到海底。

“ [wer'evər] [wiː; wi][goʊ][wiː; wi] [meɪ] [ɪk'spekt][tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['deɪndʒər][ɔːr] ['ʌðər] , ” [sed]

“	Wherever	we	go	we	may	expect	to	meet	with	some	danger	or	other	,	”	said
“	无论	我们	去	我们	可能	预计	到	见面	和	一些	危险	或者	其他	,	”	说

[ðə; ði]['bærən] .

the	Baron	.
这	男爵	.

“无论我们走到哪里，都可能会遇到这样那样的危险，”男爵说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ædz] [zest][tuː; tə][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] . ”

“	It	adds	zest	to	the	pleasure	of	travelling	.	”
“	它	添加	热情	到	这	乐趣	的	旅行	.	”

“它为旅行增添了乐趣。”

“ [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [ə'vɔɪd][ðə; ði][zest] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] .

“	I	would	rather	avoid	the	zest	,	”	said	the	Count	.
“	我	会	相当	避免	这	热情	,	”	说	这	数数	.

“我宁愿避开这种刺激，”伯爵说道。

“ [bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][æsk] [ðiːz] [breɪv] ['fɛloʊz] [wʌt] [ʃɪp] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] .

“	But	shall	we	ask	these	brave	fellows	what	ship	they	belong	to	.
“	但	将	我们	问	这些	勇敢的	伙伴们	什么	船	他们	属于	到	.

“但是，我们是否应该问问这些勇敢的家伙，他们属于哪艘船呢？”

[pər'hæps] [ʃiːz] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl][ɔːr][ðə; ði] ['ɪndiən] ['siːz] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ,

Perhaps	she's	not	going	to	the	North	Pole	or	the	Indian	Seas	on	this	occasion	,
也许	她是	不是	去	到	这	北	极	或者	这	印度	海域	在	这	场合	,

或许她这次不会去北极或印度洋，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['evɪdəntli] [fɔːrm][ə; eɪ]['stɜːrdi] [kruː] .

and	they	evidently	form	a	sturdy	crew	.
和	他们	显然	形式	一个	结实的	全体人员	.

他们显然组成了一支强大的队伍。

[wɪl] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːr][ʃæl; ʃəl][aɪ] ? ”

Will	you	speak	to	them	or	shall	I	?	”
将要	你	说话	到	他们	或者	将	我	?	”

你去跟他们说话，还是我去?

“ [aɪl] [ə'dres] [ðem; ðəm] , ” [sed] [ðə; ði]['bærən] , [ænd; ənd] ['stepɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['siːmən] , [hiː; hi]

“	I'll	address	them	,	”	said	the	Baron	,	and	stepping	up	to	the	seamen	,	he
“	患病的	地址	他们	,	”	说	这	男爵	,	和	步进	向上	到	这	海员	,	他

[sed] —

said	—
说	—

“我会跟他们谈谈，”男爵说着，走到水手们面前，说道——

“ [breɪv] ['seɪləz] , [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [jʊr; jər] ['ʃɪpmeɪt] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ]

“	Brave	sailors	,	I	have	heard	the	account	your	shipmate	has	been	giving	you
“	勇敢的	水手们	,	我	有	听到	这	帐户	你的	船友	有	到过	给予	你

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] ,

of	his	adventures	,
的	他的	冒险	,

“勇敢的水手们，我已经听过你们的船友讲述他的冒险经历，

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld] ,

and	as	we	are	desirous	of	sailing	round	the	world	,
和	作为	我们	是	渴望	的	帆船	圆形的	这	世界	,

因为我们渴望环游世界，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ]

we	should	be	glad	to	take	a	passage	on	board	the	ship	to	which	you	belong
我们	应该	是	高兴的	到	拿	一个	通道	在	木板	这	船	到	哪个	你	属于

. ”

:	”
.	”

我们很乐意搭乘你们所属的那艘船。

“ [ən'les] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [tʃɑːp] [jɔːr'selvz] [ʌp] ['ɪntuː][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['pɔːʃənz] [juːd] [faɪnd]

“	Unless	you	were	to	chop	yourselves	up	into	a	good	many	portions	you'd	find
“	除非	你	是	到	劈	你们自己	向上	进入	一个	好的	许多	部分	你会	寻找

[ðæt] [ə; eɪ][hɑːrd] ['mætər] ,

that	a	hard	matter	,
那	一个	难的	事情	,

“除非你们把自己切成很多块，否则你们会发现这是一件很难的事。”

['mæstər] , ” ['ænsər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːmən] .

master	,	”	answered	one	of	the	seamen	.
掌握	,	”	回答	一	的	这	海员	.

“船长，”一名水手回答道。

“ [wiː; wi][ɔːl] ['hæpən] , [duː][jiː; ji] [siː] , [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ['dɪfrənt] [ʃɪps] ,

“	We	all	happen	,	do	ye	see	,	to	belong	to	different	ships	,
“	我们	全部	发生	,	做	是的	看	,	到	属于	到	不同的	船舶	,

“我们碰巧都属于不同的船只，你们看到了吗？”

[ænd; ənd][sʌm; səm][dəunt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ['eni] [ʃɪp] [æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][duː][seɪl] ,

and	some	don't	belong	to	any	ship	at	all	,	and	when	we	do	sail	,
和	一些	不	属于	到	任何	船	在	全部	,	和	什么时候	我们	做	帆	,

有些船根本不属于任何船只，而当我们航行时，

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər][wiː; wi][goʊ][tuː; tə][æz; əz] ['meni] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] . ”

the	chances	are	we	go	to	as	many	parts	of	the	world	.	”
这	机会	是	我们	去	到	作为	许多	部分	的	这	世界	.	”

我们很有可能会去世界各地。”

“ [ðen] , [moʊst] ['gælənt] ['seɪləz] ,

“	Then	,	most	gallant	sailors	,
”	然后	,	最多	英勇	水手们	,

“然后，最英勇的水手们，

[wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ˌjuː 'es] [wʌt] [ʃɪp] [ɪz] ['laɪkli] [nekst][tuː; tə][seɪl]

will	you	have	the	kindness	to	inform	us	what	ship	is	likely	next	to	sail
将要	你	有	这	仁慈	到	通知	我们	什么	船	是	可能	下一个	到	帆

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔːrt] ,

from	this	port	,
从	这	港口	,

请问您能否告知我们下一艘可能从该港口起航的船只是什么?

[ænd; ənd] ['wɪðər] [ɪz][ʃiː; ʃi] [baʊnd] ? ” [sed] [ðə; ði]['bærən] .

and	whither	is	she	bound	?	”	said	the	Baron	.
和	往哪里去	是	她	边界	?	”	说	这	男爵	.

“她要去哪里？”男爵问道。

“ [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , [aɪ] [hɜːrd] [oʊld][dʒæn] - , ['skɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði]['gæliət]['goʊldən][hɔːg] ,

“	As	to	that	,	I	heard	old	Jan	Dunck	,	skipper	of	the	galiot	Golden	Hog	,
”	作为	到	那	,	我	听到	老的	一月	-	,	船长	的	这	加利奥特	金的	猪	,

“至于这件事，我听老扬·邓克，也就是加利奥特帆船‘金猪号’的船长说，

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪl] [fɔːr; fər] ['æmstərdæm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][nekst] [taɪd] .

saying	that	he	was	about	to	sail	for	Amsterdam	with	the	next	tide	.
说	那	他	曾是	关于	到	帆	为了	阿姆斯特丹	和	这	下一个	潮	.

他说他准备借着下一波潮水前往阿姆斯特丹。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɒnts] [bʌt; bət][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr][soʊ][tuː; tə] [ðæt] [taɪm] ,

It	wants	but	an	hour	or	so	to	that	time	,
它	想要	但	一个	小时	或者	所以	到	那	时间	,

距离那个时间只剩大约一个小时了。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [ʃɑːrp] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [meɪ] [get][ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd] [meɪk] [jʊr; jər]

and	if	you	look	sharp	about	it	you	may	get	on	board	and	make	your
和	如果	你	看	锋利的	关于	它	你	可能	得到	在	木板	和	制作	你的

[ə'reɪndʒmənts] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [trɪps] [hɪz; ɪz] ['æŋkər] ,

arrangements	with	him	before	he	trips	his	anchor	,
安排	和	他	前	他	旅行	他的	锚	,

如果你眼光敏锐，或许就能赶在他抛锚之前登上他的船，并与他达成协议。

” ['ænsər] [ðə; ði] ['seɪlər] .

”	answered	the	sailor	.
”	回答	这	水手	.

“水手回答道。”

“ [θæŋks] , [breɪv] ['seɪləz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'fɔːd] [ˌjuː 'es] , ” [sed] [ðə; ði]

“	Thanks	,	brave	sailors	,	for	the	information	you	have	afforded	us	,	”	said	the
”	谢谢	,	勇敢的	水手们	,	为了	这	信息	你	有	提供	我们	,	”	说	这

['bærən] .

Baron	.
男爵	.

“感谢勇敢的水手们为我们提供的信息，”男爵说道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [kən'fɜːr][ə; eɪ] ['fɜːrðər] ['feɪvər] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː 'es] [wer] [ðə; ðiː] [sed] ['gæliət]['goʊldən]

“	You	will	confer	a	further	favour	if	you	will	show	us	where	the	said	galiot	Golden
“	你	将要	授予	一个	更远	偏爱	如果	你	将要	展示	我们	在哪里	这	说	加利奥特	金的

[hɔːg] [laɪz] [æt; ət] ['æŋkər] .

Hog	lies	at	anchor	.
猪	谎言	在	锚	.

“如果你能告诉我们那艘名为‘金猪’的加利奥特帆船停泊在哪里，我们将再给你一个忙。”

[ə'mʌŋ] [ðɪs] [væst] [fliːt] [ʌv; əv] ['ʃɪpɪŋ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]

Among	this	vast	fleet	of	shipping	we	should	otherwise	have	considerable	difficulty	in
之中	这	广阔的	舰队	的	船运	我们	应该	否则	有	大量	困难	在

[dɪs'kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] ,

discovering	her	,
发现	她	,

否则，在这庞大的船队中，我们很难发现她。

[ænd; ənd][maɪ] [frend] [kaʊnt] - [wɪl] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [rɪ'wɔːrd] [juː; jʊ] ['hænsəmli] . ”

and	my	friend	Count	Funnibos	will	,	I	am	sure	,	reward	you	handsomely	.	”
和	我的	朋友	数数	-	将要	,	我	是	当然	,	报酬	你	英俊地	.	”

我的朋友芬尼博斯伯爵一定会丰厚地奖励你。”

“ [rɪ'wɔːrd] [ɪz] ['niːðər] [hɪr] [nɔːr][ðer; ðər] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt][maɪnd] ['ʃoʊɪŋ] [juː; jʊ][oʊld] - [krɑːft] ,

“	Reward	is	neither	here	nor	there	,	but	I	don't	mind	showing	you	old	Dunck's	craft	,
“	报酬	是	两者都不	这里	也不	那里	,	但	我	不	头脑	显示	你	老的	-	工艺	,

“奖励无关紧要，但我并不介意向你展示老邓克的技艺。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

if	you	will	come	along	with	me	.
如果	你	将要	来	沿着	和	我	.

如果你愿意跟我一起去的话。

” [ðʌs] ['seɪɪŋ] , [ðə; ðiː] ['seɪlər] , ['getɪŋ] [ʌp] , [pʊt] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] ,

”	Thus	saying	,	the	sailor	,	getting	up	,	put	his	hands	in	his	pockets	,
”	因此	说	,	这	水手	,	获得	向上	,	放	他的	双手	在	他的	口袋	,

“说完，水手站起身，把手插进口袋里，

[ænd; ənd][led][ðə; ðiː] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðiː] [kiː] .

and	led	the	way	along	the	quay	.
和	引领	这	方式	沿着	这	码头	.

然后沿着码头带路。

[ɑːn][wʌn] [saɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bɔːdəd] [baɪ] [haɪ] ['haʊzɪz] , [wɪð; wɪθ] ['kjʊriəs] ['geɪbl] ;

On	one	side	it	was	bordered	by	high	houses	,	with	curious	gables	;
在	一	边	它	曾是	带边框	经过	高的	房屋	,	和	好奇的	山墙	;

它的一侧是高耸的房屋，有着奇特的山墙；

[ðə; ðiː] [flɔːrz] [prə'dʒektɪŋ] [wʌn] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðiː] ['ʌðər] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['terəsɪz] [ænd; ənd] ['bælkəniz]

the	floors	projecting	one	beyond	the	other	,	and	little	terraces	and	balconies
这	楼层	投影	一	超过	这	其他	,	和	小的	露台	和	阳台

[ænd; ənd] [ɪk'skresns] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] ,

and	excrescences	of	all	sorts	,
和	赘生物	的	全部	排序	,

楼层层层突出，还有各种各样的小露台、阳台和附属建筑。

[kaːvd] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [ɪn] [geɪ] ['kʌlərz] , [ænd; ənd] [kreɪnz] [ænd; ənd] [biːmz] ,

carved	and	painted	in	gay	colours	,	and	cranes	and	beams	,
雕刻	和	绘	在	同性恋	颜色	,	和	起重机	和	光束	,

雕刻并涂上鲜艳的色彩，还有起重机和横梁，

[wɪð; wɪθ] [blɑːks] [ænd; ənd] [roʊps] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['ɛndz] .

with	blocks	and	ropes	hanging	from	their	ends	.
和	积木	和	绳索	绞刑	从	他们的	结束	.

它们末端挂着木块和绳索。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ə'pɪrd] [ə; eɪ]['fɔ:rɪst][ʌv; əv][mɑ:sts] , [ja:dz] , [ænd; ənd] ['rɪgɪŋ] ,

On	the	other	side	appeared	a	forest	of	masts	,	yards	,	and	rigging	,
在	这	其他	边	出现	一个	森林	的	桅杆	,	码	,	和	索具	,

另一边则是一片桅杆、横桁和索具组成的森林。

['raɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv][ɔ:l] [ʃeɪps] [ænd; ənd]['saɪzɪz] ,

rising	out	of	vessels	of	all	shapes	and	sizes	,
上升	出去	的	船只	的	全部	形状	和	尺寸	,

从各种形状和大小的容器中升起，

[ɪn] [ə'pærəntli] [sʌtʃ] [ˌɪnɪk'strɪkəblˌɪn'ekstrɪkəbl][kən'fju:ʒ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]

in	apparently	such	inextricable	confusion	that	it	seemed	impossible	they	should
在	显然	这样的	密不可分	困惑	那	它	似乎	不可能的	他们	应该

['evər] [get] [fri:] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

ever	get	free	of	each	other	,
曾经	得到	自由的	的	每个	其他	,

他们之间似乎陷入了如此错综复杂的混乱之中，以至于他们似乎永远不可能摆脱彼此。

[ænd; ənd] [floʊt] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ɑ:n][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

and	float	independently	on	the	ocean	.
和	漂浮	独立	在	这	海洋	.

并能独立漂浮在海洋上。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['kæs(ə)l][wɪð; wɪθ] [fɔ:r] ['taʊərz] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [glʌm]

On	the	opposite	side	was	an	old	castle	with	four	towers	,	looking	very	glum
在	这	对面的	边	曾是	一个	老的	城堡	和	四	塔楼	,	寻找	非常	沮丧

[ænd; ənd] ['glu:mi] ;

and	gloomy	;
和	阴沉	;

对面是一座古老的城堡，有四座塔楼，看起来非常阴森凄凉；

[ænd; ənd] [mɔ:r] ['ves(ə)lz] [ænd; ənd] ['boʊts] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	more	vessels	and	boats	below	it	,
和	更多的	船只	和	船	以下	它	,

下面还有更多的船只，

['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] ['tɑ:lərəbli] [klɪr] [fɔ:r; fər] ['ʌðər] [krɑ:ft][tu:; tə] [pæs] [ʌp] [ænd; ənd]

leaving	the	centre	of	the	river	tolerably	clear	for	other	craft	to	pass	up	and
离开	这	中心	的	这	河	勉强可以接受	清除	为了	其他	工艺	到	经过	向上	和

[daʊn] .

down	.
向下	.

这样一来，河道中心就比较畅通，其他船只可以上下通行。

[ðə; ði] ['seɪlər] [roʊld] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [er] ,

The	sailor	rolled	along	with	an	independent	air	,
这	水手	滚动	沿着	和	一个	独立的	空气	,

水手们昂首阔步，神态自若。

[nɑ:t] ['lʊkɪŋ] [tu:; tə] [si:] ['weðər] [ðoʊz] [hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [gaɪd] [wɜ:r; wər] ['fɑ:loʊɪŋ]

not	looking	to	see	whether	those	he	had	offered	to	guide	were	following
不是	寻找	到	看	无论	那些	他	有	提供	到	指导	是	下列的

[hɪm; ɪm] ; [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

him	;	now	and	then	,
他	;	现在	和	然后	,

他并不回头查看那些他主动提出引导的人是否跟随他；偶尔，

[wen] ['pæsɪŋ] [æn; ən][oʊld] ['ʃɪpmeɪt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] , [ɔ:r] ['ʌðər] ['nɔ:tɪk(ə)l] [ə'kweɪntəns] ,

when	passing	an	old	shipmate	it	might	be	,	or	other	nautical	acquaintance	,
什么时候	通过	一个	老的	船友	它	可能	是	,	或者	其他	航海	熟人	,

当遇到一位老船友或其他航海界的熟人时，可能会这样。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [nɑːd] [ʌv; əv] [ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n] [wɪˈðaʊt] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] [ɔːr]

he	gave	a	nod	of	recognition	without	taking	his	hands	from	his	pockets	or
他	给予	一个	点头	的	认出	没有	采取	他的	双手	从	他的	口袋	或者

[hɪz; ɪz] [paɪp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

his	pipe	from	his	mouth	.
他的	管道	从	他的	嘴	.

他点头表示认可，但双手仍插在口袋里，嘴里也叼着烟斗。

“ [huː] [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɑːt] [ɪn] [toʊ] [ðer; ðər] ? ” [æskt] [wʌn] [ɔːr] [tuː] .

“	Who	have	you	got	in	tow	there	?	”	asked	one	or	two	.
“	WHO	有	你	得到	在	拖	那里	?	”	问	一	或者	二	.

“你们带了谁来？”一两个人问道。

“ [dəunt] [noʊ] : [ðeɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈskɪpər] , [dʒæn] - ,

“	Don't	know	:	they	want	to	see	the	skipper	,	Jan	Dunck	,
“	不	知道	:	他们	想	到	看	这	船长	,	一月	-	,

“不知道：他们想见船长扬·邓克，

[ænd; ənd] [aɪm] [ˈpaɪlətɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [wer] [hɪz; ɪz] [ˈgæliət] [laɪz] . ”

and	I'm	piloting	them	to	where	his	galiot	lies	.	”
和	我是	飞行员	他们	到	在哪里	他的	加利奥特	谎言	.	”

而我正驾驶着它们前往他停泊的加利奥塔所在的地方。

“ [ðeɪ] [lʊk] [rɪˈmɑːrkəbli] [griːn] , [bʌt; bət] [ðeɪl] [biː; bi] [dʌn] [kənˈsɪdərəbli] [braʊn] [bɪˈfɔːr] [oʊld]

“	They	look	remarkably	green	,	but	they'll	be	done	considerably	brown	before	old
“	他们	看	非常	绿色的	,	但	他们会	是	完毕	相当	棕色的	前	老的

- [lændz] [ðem; ðəm] ,

Dunck	lands	them	,
-	土地	他们	,

“它们看起来非常翠绿，但老邓克把它们弄到手之前，它们就会变成棕色了。”

” [hiː; hi] [sed] [ɪn] [æn; ən] [ˈʌndər] [toʊn] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd] [ˈbærən] [dɪd] [nɑːt] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

”	he	said	in	an	under	tone	,	so	that	the	Count	and	Baron	did	not	hear	him	.
”	他	说	在	一个	在下面	语气	,	所以	那	这	数数	和	男爵	做过	不是	听到	他	.

“他压低声音说道，以免伯爵和男爵听到。”

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈgoʊɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈseɪlər] [stɑːpt] [ˈsʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ]

As	they	were	going	along	the	sailor	stopped	suddenly	,	and	pointed	to	a
作为	他们	是	去	沿着	这	水手	停止	突然	,	和	尖	到	一个

[blæk] - [ˈwɪskərd] [mæn] ,

black	-	whiskered	man	,
黑色的	-	胡须	男人	,

他们正往前走着，水手突然停了下来，指着一个留着黑色胡须的男人。

[ˈwerɪŋ] [ə; eɪ] [tɑːrˈpɔːlɪn] [hæt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] , [wɪð; wɪθ] [haɪ] [buːts] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈflʌʃɪŋ] [koʊt] .

wearing	a	tarpaulin	hat	on	his	head	,	with	high	boots	,	and	a	flushing	coat	.
穿着	一个	篷布	帽子	在	他的	头	,	和	高的	靴子	,	和	一个	冲洗	外套	.

他头戴油布帽，脚穿高筒靴，身披一件宽松的大衣。

“ [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [ˈskɪpər] , [dʒæn] - , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [hɪz; ɪz] [krɑːft] [dʒʌst] [ɔːf] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

“	There's	the	skipper	,	Jan	Dunck	,	and	there's	his	craft	just	off	the	shore	.
“	有	这	船长	,	一月	-	,	和	有	他的	工艺	只是	离开	这	支撑	.

“船长是扬·邓克，他的船就在岸边附近。”

[aɪl] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [juː; jʊ] [wɑːnt] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈvɔɪɪdʒ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈsiːmən]

I'll	tell	him	what	you	want	,	and	wish	you	a	good	voyage	,	”	said	the	seaman
患病的	告诉	他	什么	你	想	,	和	希望	你	一个	好的	航程	,	”	说	这	水手

,

,

,

“我会告诉他你的意思，祝你一路顺风，”水手说道。

[huː] [ðen] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['skɪpər] .

who	then	went	up	to	the	skipper	.
WHO	然后	去	向上	到	这	船长	.

然后他走到船长面前。

" [ɪf] [ðeɪ] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd] [duː] [nɑːt] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rʌfnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] ,

"	If	they	pay	for	their	passage	,	and	do	not	complain	of	the	roughness	of	the	sea	,
"	如果	他们	支付	为了	他们的	通道	,	和	做	不是	抱怨	的	这	粗糙度	的	这	海	,

"如果他们支付船费，并且不抱怨海面颠簸，

[ɔːr] [bleɪm] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] ,

or	blame	me	for	it	,	I'll	take	them	,	"	said	the	skipper	,
或者	责备	我	为了	它	,	患病的	拿	他们	,	"	说	这	船长	,

"或者怪我，我来承担责任，"船长说道。

['aɪɪŋ] [ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bærən] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] .

eyeing	the	Count	and	the	Baron	as	he	spoke	.
觊觎	这	数数	和	这	男爵	作为	他	辐	.

他一边说话，一边打量着伯爵和男爵。

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [wʌz; wəz] [suːn] [kən'kluːdid] .

The	arrangement	was	soon	concluded	.
这	安排	曾是	很快	结束	.

这项安排很快就达成了。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'wɔːrd] [ðə; ði] ['seɪlər] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [kaʊnt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frend] .

"	But	you	promised	that	I	should	reward	the	sailor	,	"	observed	the	Count	to	his	friend	.
"	但	你	承诺	那	我	应该	报酬	这	水手	,	"	观察到	这	数数	到	他的	朋友	.

"但你答应过我会奖赏那个水手，"伯爵对他的朋友说道。

" [aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [hɪm; ɪm] ['aʊər; ɑːr] [prə'fjuːs] [θæŋks] .

"	I	will	return	him	our	profuse	thanks	.
"	我	将要	返回	他	我们的	丰富的	谢谢	.

"我将向他表达我们由衷的感谢。"

[sʌtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [moʊst] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] [ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] [wei] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [det] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['bærən] ;

Such	will	be	the	most	simple	and	economical	way	of	paying	the	debt	,	"	answered	the	Baron	;
这样的	将要	是	这	最多	简单的	和	经济	方式	的	付费	这	债务	,	"	回答	这	男爵	;

"这将是偿还债务最简单、最经济的方式，"男爵回答道；

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːmən] , [hiː; hi] [sed] , [pə'laɪtli] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [hæt] , " [moʊst] [breɪv] [ænd; ənd] ['gælənt] ['mærɪnər] ,

and	turning	to	the	seaman	,	he	said	,	politely	lifting	his	hat	,	"	Most	brave	and	gallant	mariner	,
和	转弯	到	这	水手	,	他	说	,	礼貌地	举重	他的	帽子	,	"	最多	勇敢的	和	英勇	水手	,

他转向水手，礼貌地摘下帽子，说道："最勇敢、最英勇的水手，

[kaʊnt] - [ænd; ənd]['bærən] - [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ju:; jʊ][ðer; ðər][moʊst] [prə'fju:s] [θæŋks]
Count **Funnibos** **and** **Baron** **Stilkin** **desire** **to** **return** **you** **their** **most** **profuse** **thanks**
数数 - 和 男爵 - 欲望 到 返回 你 他们的 最多 丰富的 谢谢
[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['rendərd] [ðem; ðəm] ,
for **the** **service** **you** **have** **rendered** **them** **,**
为了 这 服务 你 有 渲染 他们 ,

芬尼博斯伯爵和斯蒂尔金男爵想对您为他们提供的服务表示最诚挚的谢意。

[ɪn] [kən'dʌktɪŋ] [ðem; ðəm] [ðɪs] [fɑ:r][ɑ:n][ðer; ðər] ['dʒɜ:rni] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [noʊn] [tu:; tə][ðem; ðəm]
in **conducting** **them** **this** **far** **on** **their** **journey** **,** **and** **making** **known** **to** **them**
在 进行 他们 这 远的 在 他们的 旅行 , 和 制作 已知 到 他们
[ðɪs] , [aɪ] [daʊt] [nɑ:t] ,
this **,** **I** **doubt** **not** **,**
这 , 我 怀疑 不是 ,

带领他们走到今天这一步，并让他们知道这件事，我毫不怀疑

['wɜ:rði] , [staʊt] , [ænd; ənd] ['stɜ:rdi] ['kæptɪn] ,
worthy **,** **stout** **,** **and** **sturdy** **captain** **,**
值得 , 肥硕 , 和 结实的 队长 ,

一位正直、强壮、可靠的船长

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'baʊt] [tu:; tə] [kə'mens] [ðer; ðər] ['vɔiidʒz] ['oʊvər][ðə; ði] ['tretʃərəs]
with **whom** **they** **are** **about** **to** **commence** **their** **voyages** **over** **the** **treacherous**
和 谁 他们 是 关于 到 开始 他们的 航程 超过 这 奸诈
['oʊʃ(ə)n] . ”
ocean **.** **”**
海洋 . ”

他们即将与这些人一起开始横渡险恶大洋的航行。

“ [ðæts] ['ni:ðər] [hɪr] [nɔ:r][ðer; ðər] ;
“ **That's** **neither** **here** **nor** **there** **;**
“ 那就是 两者都不 这里 也不 那里 ;

“那无关紧要；

[aɪ][wʌz; wəz] ['hæpi] [tu:; tə][du:][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['sɜ:rvɪs] [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['welkəm] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,
I **was** **happy** **to** **do** **you** **a** **service** **and** **you're** **welcome** **to** **it** **,**
我 曾是 快乐的 到 做 你 一个 服务 和 你是 欢迎 到 它 ,

我很乐意为您效劳，您不必客气。

['oʊnli][ɪn]['fju:tʃər][dəunt] [meɪk] ['prɔmisiz] [wɪtʃ] [ju:; jʊ]['kænɑ:t] [peɪ] [ɪn] ['betər] [kɔɪn][ðæn; ðən][ðæt] [ju:; jʊ]
only **in** **future** **don't** **make** **promises** **which** **you** **cannot** **pay** **in** **better** **coin** **than** **that** **you**
仅有的 在 未来 不 制作 承诺 哪个 你 不能 支付 在 更好的 硬币 比 那 你
[hæv; həv] ['tri:tɪd] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] ;
have **treated** **me** **with** **;**
有 治疗 我 和 ;

以后不要再做出你无法用比你对待我更好的方式来偿还的承诺了；

[ænd; ənd][soʊ] [gʊd] [deɪ] , [kaʊnt] - [ænd; ənd]['bærən] ['stɪkəm] , [ɔ:r] [wət'evər] [ju:; jʊ][kɔ:l]
and **so** **good** **day** **,** **Count** **Fuddlepate** **and** **Baron** **Stickum** **,** **or** **whatever** **you** **call**
和 所以 好的 天 , 数数 - 和 男爵 粘性 , 或者 任何 你 称呼
[jɔ:r'selvz] ,
yourselves **,**
你们自己 ,

那么，再见了，福德佩特伯爵和斯蒂克姆男爵，或者不管你们自称什么。

” ['ænsər] [ðə; ði]['seɪlər] ; [hu:] , ['stɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
” **answered** **the** **sailor** **;** **who** **,** **sticking** **his** **pipe** **in** **his** **mouth** **,**
” 回答 这 水手 ; WHO , 粘性 他的 管道 在 他的 嘴 ,

“水手回答道；说着，他把烟斗叼在嘴里，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [aʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [lɔːŋ] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn]

which	he	had	taken	out	to	make	this	long	speech	,	and	putting	his	hands	in
哪个	他	有	已采取	出去	到	制作	这	长的	演讲	,	和	推杆	他的	双手	在

[hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

his	pocket	,
他的	口袋	,

他拿出手机准备发表这篇长篇演讲，然后把手插进口袋里。

[roʊld] [bæk] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

rolled	back	to	where	he	had	left	his	companions	,
滚动	后退	到	在哪里	他	有	左边	他的	同伴	,

他滚回了之前离开同伴的地方。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [feɪld] [nɑːt][tuː; tə] [rɪ'kaʊnt] [ðə; ði] ['lɪbərəl] ['triːtmənt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ɪn]

to	whom	he	failed	not	to	recount	the	liberal	treatment	he	had	received	in
到	谁	他	失败的	不是	到	叙事	这	自由主义	治疗	他	有	已收到	在

[ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['kɑːmplɪmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tuː] [ɪg'zɔːltɪd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][hiː; hi][hæd; həd] [ˌɪntrə'duːst]

the	way	of	compliment	from	the	two	exalted	individuals	he	had	introduced
这	方式	的	赞扬	从	这	二	崇高	个人	他	有	介绍

[tuː; tə] ['kæptɪn] [dʒæn] - .

to	Captain	Jan	Dunck	.
到	队长	一月	-	.

他不忘向他们讲述他从介绍给扬·邓克上尉的两位德高望重的人士那里受到的盛赞。

['tʃæptər] [tuː] .

Chapter	Two	.
章	二	.

第二章

“ [wel] , [mə'niə; main'hiə] , [ðə; ði] ['suːnər] [wiː; wi] [get] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]['gæliət][ðə; ði] ['betər] , ” [sed]

“	Well	,	Mynheers	,	the	sooner	we	get	on	board	the	galiot	the	better	,	”	said
“	出色地	,	我的	,	这	很快	我们	得到	在	木板	这	加利奥特	这	更好的	,	”	说

['kæptɪn] [dʒæn] - ,

Captain	Jan	Dunck	,
队长	一月	-	,

“好了，先生们，我们越早登上小帆船越好，”扬·邓克船长说道。

[ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd]['bærən] .

addressing	the	Count	and	Baron	.
解决	这	数数	和	男爵	.

向伯爵和男爵致辞。

“ [ʃiːz] [ə; eɪ] [faɪn] [krɑːft] — [ə; eɪ]['faɪnər] ['nevər] ['floʊtɪd] [ɑːn][ðə; ði] - [ziː] ;

“	She's	a	fine	craft	—	a	finer	never	floated	on	the	Zuyder	Zee	;
”	她是	一个	美好的	工艺	—	一个	更精细	绝不	漂浮	在	这	-	Zee	;

“她是一艘精良的船——在须德海从未漂浮过比她更精良的船；

[ʃiː; ʃi] ['kæriz] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['kɑːrgoʊ] ; [hɜːr; hər] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['pæsndʒə˞] [ɪz]

she	carries	a	wonderful	amount	of	cargo	;	her	accommodation	for	passengers	is
她	携带	一个	精彩的	数量	的	货物	;	她	住宿	为了	乘客	是

['eksələnt] ;

excellent	;
出色的	;

她载货量很大；她为乘客提供的住宿条件非常好；

[hɜːr; hər]['kæbɪn][ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['pæləs] , [ə; eɪ] [fɪt] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɪŋ] .

her	cabin	is	quite	a	palace	,	a	fit	habitation	for	a	king	.
她	舱	是	相当	一个	宫殿	,	一个	合身	居住地	为了	一个	国王	.

她的小屋简直就是一座宫殿，是国王应有的居所。

[ʃiːz] [wel] [faʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [kruː] [ʌv; əv] ['stɜːrdi] ['fɛloʊz] , [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə]
She's **well** **found** **with** **a** **magnificent** **crew** **of** **sturdy** **fellows** **,** **and** **as** **to**
她是 出色地 成立 和 一个 壮丽 全体人员 的 结实的 伙伴们 , 和 作为 到
[hɜːr; hər] ['kæptɪn] ,
her **captain** **,**
她 队长 ,

她配备了一支优秀的船员队伍，成员都是身强力壮的小伙子；至于她的船长，

[aɪ] ['flætər] [maɪ'self] — [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [huː] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][faɪnd][hɪz; ɪz] ['iːkwəl]
I **flatter** **myself** **—** **though** **it** **is** **I** **who** **say** **it** **—** **that** **you** **will** **not** **find** **his** **equal**
我 奉承 我 — 尽管 它 是 我 WHO 说 它 — 那 你 将要 不是 寻找 他的 平等的
[ə'floʊt] ;
afloat **;**
漂浮 ;

我自夸地说——虽然这话是我说的——你绝对找不到能与他匹敌的浮游生物；

[jes] , [mə'niə; main'hiə] , [aɪ] [seɪ] [soʊ] [wɪ'ðaʊt] ['vænəti] .
yes **,** **Mynheers** **,** **I** **say** **so** **without** **vanity** **.**
是的 , 我的 , 我 说 所以 没有 虚荣 .

是的，Mynheers，我这么说绝无虚荣之意。

[aɪv] [seɪld] , [mæn][ænd; ənd] [bɔɪ] , [fɔːr; fər] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ɔːr] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði] ['stɔːrmi] ['oʊʃ(ə)n] ,
I've **sailed** **,** **man** **and** **boy** **,** **for** **forty** **years** **or** **more** **on** **the** **stormy** **ocean** **,**
我已经 航行 , 男人 和 男生 , 为了 四十 年 或者 更多的 在 这 暴风雨 海洋 ,

我从小到大，在波涛汹涌的大海上航行了四十多年。

[ænd; ənd] ['nevər] [jet] [faʊnd] [maɪ] ['iːkwəl] .
and **never** **yet** **found** **my** **equal** **.**
和 绝不 然而 成立 我的 平等的 .

我至今仍未找到与我匹敌的人。

[aɪ] [wɪl] [kən'veɪ] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['lʌgɪdʒ] [ænd; ənd] [ɔːl] ['ʌðər] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [tuː; tə] ['æmstərdæm]
I **will** **convey** **you** **and** **your** **luggage** **and** **all** **other** **belongings** **to** **Amsterdam**
我 将要 传达 你 和 你的 行李 和 全部 其他 财物 到 阿姆斯特丹
[wɪð; wɪθ] [spiːd] [ænd; ənd] ['seɪfti] ,
with **speed** **and** **safety** **,**
和 速度 和 安全 ,

我将迅速安全地将您和您的行李以及其他所有物品送往阿姆斯特丹。

['ɔːlweɪz] [prə'vaɪdɪŋ] [ðə; ði]['waɪndz][ɑːr; ər] ['feɪvərəbl] ,
always **providing** **the** **winds** **are** **favourable** **,**
总是 提供 这 风 是 有利 ,

只要风向有利，

[ænd; ənd][wiː; wi][duː][nɑːt] ['hæpən] [tuː; tə] [stɪk] [ɑːn][ə; eɪ] [mʌd] - [bæŋk][tuː; tə][biː; bi] [left] [haɪ] [ænd; ənd]
and **we** **do** **not** **happen** **to** **stick** **on** **a** **mud** **-** **bank** **to** **be** **left** **high** **and**
和 我们 做 不是 发生 到 戳 在 一个 泥 - 银行 到 是 左边 高的 和
[draɪ] [tɪl] [ðə; ði][nekst] [sprɪŋ] - [taɪd] ,
dry **till** **the** **next** **spring** **-** **tide** **,**
干燥 直到 这 下一个 春天 - 潮 ,

我们可没碰巧搁浅在泥滩上，只能干等到下一次春潮才能脱困。

[ɔːr] [ðæt] [ə; eɪ] [stɔːrm] [dʌz] [nɑːt] [ə'raɪz] [ænd; ənd] [send] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] ,
or **that** **a** **storm** **does** **not** **arise** **and** **send** **us** **to** **the** **bottom** **,**
或者 那 一个 风暴 做 不是 出现 和 发送 我们 到 这 底部 ,

或者说，希望没有风暴来临，把我们卷入海底。

[ðə; ði] [feɪt] [wɪtʃ] [hæz; həz][ˌəuvə'teikən] ['meni] [ə; eɪ] [staʊt] [krɑːft] ,
the **fate** **which** **has** **overtaken** **many** **a** **stout** **craft** **,**
这 命运 哪个 有 被超越 许多 一个 肥硕 工艺 ,

许多坚固的船只都遭遇了同样的命运，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [baɪ][maɪ] [skɪl] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] .

but	which	by	my	skill	and	knowledge	I	hope	to	avoid	.
但	哪个	经过	我的	技能	和	知识	我	希望	到	避免	.

但我凭借我的能力和知识，希望能够避免这种情况。

[haʊ'evər] , [aɪ] [naʊ] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['goʊldən] [hɔːg] ,

However	,	I	now	invite	you	to	come	on	board	the	Golden	Hog	,
然而	,	我	现在	邀请	你	到	来	在	木板	这	金的	猪	,

不过，我现在邀请您登上金猪号。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [weɪ] ['æŋkər] [də'rektli; daɪ'rektli] [ðə; ði] [taɪd] [tɜːrnz] , [ænd; ənd]

that	we	may	be	ready	to	weigh	anchor	directly	the	tide	turns	,	and
那	我们	可能	是	准备好	到	称重	锚	直接地	这	潮	转弯	,	和

[proʊ'siːd] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['vɔɪɪdʒ] .

proceed	on	our	voyage	.
继续	在	我们的	航程	.

这样，我们就可以在潮水转向时立即起锚，继续我们的航程。

[ðer; ðər] [laɪz] [ðə; ði] [krɑːft] [ɑːn] [bɔːrd] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] ;

There	lies	the	craft	on	board	which	you	are	to	have	the	happiness	of	sailing	;
那里	谎言	这	工艺	在	木板	哪个	你	是	到	有	这	幸福	的	帆船	;

船上停泊着一艘船，你将在那里享受航行的乐趣；

" [ænd; ənd] ['kæptɪn] [dʒæn] - , [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] ,

"	and	Captain	Jan	Dunck	,	as	he	spoke	,
"	和	队长	一月	-	,	作为	他	辐	,

“而扬·邓克上尉，正如他所说，

['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['gæliət] [ʌv; əv] [noʊ] ['oʊvər] [lɑːrdʒ] [prə'pɔːʃəns] [wɪtʃ] [leɪ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns]

pointed	to	a	galiot	of	no	over	large	proportions	which	lay	a	short	distance
尖	到	一个	加利奥特	的	不	超过	大的	比例	哪个	躺	一个	短的	距离

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔːrf] ,

from	the	wharf	,
从	这	码头	,

他指着一艘不大不小的帆船，那船离码头不远。

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [seɪlz] [luːst] ['redi] [fɔːr; fər] [siː] .

with	her	sails	loosed	ready	for	sea	.
和	她	帆	松开	准备好	为了	海	.

她已扬帆起航，准备出海。

“ [wel] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['fɔːrtʃənət] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [soʊ] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] ['nævɪgeɪtər] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði]

“	Well	,	we	are	fortunate	in	finding	so	experienced	a	navigator	,	"	observed	the
“	出色地	,	我们	是	幸运	在	寻找	所以	经验丰富的	一个	航海家	,	"	观察到	这

[kaʊnt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bærən] ,

Count	to	the	Baron	,
数数	到	这	男爵	,

“嗯，我们很幸运能找到这样一位经验丰富的航海家，”伯爵对男爵说道。

[æz; əz] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] ['kæptɪn] [dʒæn] - [tɔːrdz] [ðə; ði] [steps] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

as	they	followed	Captain	Jan	Dunck	towards	the	steps	at	the	bottom	of	which
作为	他们	随后	队长	一月	-	向	这	步骤	在	这	底部	的	哪个

[leɪ] [hɪz; ɪz] [boʊt] .

lay	his	boat	.
躺	他的	船	.

他们跟着扬·邓克船长走向台阶，他的船就停在台阶底部。

“ ['hiːl] ['kæri] [ˌjuː 'es][æz; əz] ['seɪfli] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] [æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [breɪv]
“ He'll carry us as safely round the world as would have done the brave
“ 地狱 携带 我们 作为 安全 圆形的 这 世界 作为 会 有 完毕 这 勇敢的
['kæptɪnz] ['ʃɑːuːtən] [ænd; ənd] [lə] ['mɛr] ,
Captains Schouten and Le Maire ,
队长 舒滕 和 乐 梅尔 ,

“他会像勇敢的舒滕船长和勒梅尔船长一样，安全地带领我们环游世界。”

[ɔːr] - [ˌkoʊ'lʌmboʊ] [hɪm'self] . ”
or Christofero Columbo himself . ”
或者 - 科伦坡 他自己 . ”

或者克里斯托弗罗·科伦坡本人。”

“ [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌestɪ'meɪʃn] [hiː; hi] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ] [fɜːrst] - [reɪt]
“ If we take him at his own estimation he is undoubtedly a first - rate
“ 如果 我们 拿 他 在 他的 自己的 估算 他 是 无疑 一个 第一的 - 速度
['nævɪgeɪtər] ;
navigator ;
航海家 ;

“如果按照他自己的评价来看，他无疑是一位一流的航海家；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [rɪ'membər] , [maɪ] [dɪr] [kaʊnt] ,
but you must remember , my dear Count ,
但 你 必须 记住 , 我的 亲爱的 数数 ,

但是您必须记住，我亲爱的伯爵，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [seɪf] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [men] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ðeɪ] [gɪv] [ʌv; əv]
that it is not always safe to judge of men by the report they give of
那 它 是 不是 总是 安全的 到 法官 的 男人 经过 这 报告 他们 给 的
[ðəm'selvz] ;
themselves ;
他们自己 ;

仅凭一个人对自己的描述来判断他并不总是安全的；

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['vɔɪɪdʒ] [ðæn; ðən]
we shall know more about them at the termination of our voyage than
我们 将 知道 更多的 关于 他们 在 这 终止 的 我们的 航程 比
[wiː; wi] [duː] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ,
we do at present ,
我们 做 在 展示 ,

航行结束时，我们会比现在更了解他们。

” [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['bærən] .
” observed the Baron .
” 观察到 这 男爵 .

男爵说道。

“ [haʊ'evər] , [ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] [boʊt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [saɪnz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['fɑːloʊ]
“ However , there is the boat , and he is making signs to us to follow
“ 然而 , 那里 是 这 船 , 和 他 是 制作 标志 到 我们 到 跟随
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“但是，那里有一艘船，他正在向我们打手势，示意我们跟着他走。”

” [ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd] ['bærən] [ə'kɔːrdɪŋli] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steps] ['ɪntuː] [ðə; ði] - [boʊt] ,
” The Count and Baron accordingly descended the steps into the galiot's boat ,
” 这 数数 和 男爵 因此 下降 这 步骤 进入 这 - 船 ,

于是，伯爵和男爵走下台阶，登上了轻快的帆船。

[ɪn][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [sæt][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

in	the	stern	of	which	sat	the	Captain	,
在	这	船尾	的	哪个	卫星	这	队长	,

船长就坐在船尾。

[hɪz; ɪz] [weɪt] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði]['baʊz, 'boʊz][ʌp] [kən'sɪdərəbli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

his	weight	lifting	the	bows	up	considerably	out	of	the	water	.
他的	重量	举重	这	弓	向上	相当	出去	的	这	水	.

他的重量使船头大幅度地抬离水面。

[ə; eɪ]['seɪlər][ɪn][ə; eɪ] ['wʊlən] [ʃɜːrt] [huː] [hæd; həd][lɔːst][wʌn] [aɪ] , [ænd; ənd] [skwɪntid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

A	sailor	in	a	woollen	shirt	who	had	lost	one	eye	,	and	squinted	with	the
一个	水手	在	一个	羊毛	衬衫	WHO	有	丢失的	一	眼睛	,	和	眯着眼	和	这

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

一位穿着羊毛衬衫、失去了一只眼睛、另一只眼睛眯成一条缝的水手，

[ænd; ənd][ə; eɪ][noʊz] , [ðə; ði] ['rʌdi] [tɪp][ʌv; əv] [wɪtʃ] [siːmd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [ə'kweɪntɪd]

and	a	nose	,	the	ruddy	tip	of	which	seemed	anxious	to	be	well	acquainted
和	一个	鼻子	,	这	红润	提示	的	哪个	似乎	焦虑的	到	是	出色地	熟人

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,

with	his	chin	,
和	他的	下巴	,

他的鼻子，红润的鼻尖似乎很想和他的下巴亲密接触。

[sæt][ɪn][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [skʌlz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ['redi] [tuː; tə] [ʃʌv] [ɔːf][æt; ət]

sat	in	the	bows	with	a	pair	of	sculls	in	his	hand	ready	to	shove	off	at
卫星	在	这	弓	和	一个	一对	的	单人双桨	在	他的	手	准备好	到	推	离开	在

[hɪz; ɪz] ['kæptənz] [kə'mænd] .

his	captain's	command	.
他的	船长的	命令	.

他坐在船头，手里拿着两艘单桨，随时准备听从船长的命令出发。

“ [gɪv] [weɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] - [aɪd] ['siːmən] [bɪ'gæn][tuː; tə]['pæd(ə)l]

“	Give	way	,	”	said	the	skipper	,	and	the	one	-	eyed	seaman	began	to	paddle
“	给	方式	,	”	说	这	船长	,	和	这	一	-	眼睛	水手	开始	到	桨

['sloʊli] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] ,

slowly	and	deliberately	,
缓慢地	和	故意地	,

“让开，”船长说道，独眼水手便开始缓慢而坚定地划水。

[fɔːr; fər][ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] ['hevɪli] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skɪpər] [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd]

for	the	boat	was	heavily	weighted	with	the	skipper	and	the	Count	and
为了	这	船	曾是	重度	加权	和	这	船长	和	这	数数	和

['bærən][ɪn][ðə; ði][stɜːrn] ,

Baron	in	the	stern	,
男爵	在	这	船尾	,

因为船长、伯爵和男爵都坐在船尾，船身很重。

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] [heɪst] , ['greɪtər] [spiːd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

and	as	there	was	no	necessity	for	haste	,	greater	speed	would	have	been
和	作为	那里	曾是	不	必要性	为了	匆忙	,	更大的	速度	会	有	到过

[suː'pɜːrfluəs] .

superfluous	.
多余	.

既然没有必要赶时间，那么更快的速度就显得多余了。

“ [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [wei] ['boʊts] ['ɔːlweɪz] [muːv] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] ? ” [æskt] [ðə; ði] [kaʊnt] ,

“	Is	this	the	way	boats	always	move	over	the	water	?	”	asked	the	Count	,
“	是	这	这	方式	船	总是	移动	超过	这	水	?	”	问	这	数数	,

“船只在水面上总是这样航行吗？”伯爵问道。

[æz; əz][hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['kjʊriəs] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][baʊ; boʊ] [kɑːkt] [ʌp] .

as	he	observed	the	curious	manner	in	which	the	bow	cocked	up	.
作为	他	观察到	这	好奇的	方式	在	哪个	这	弓	上膛	向上	.

他观察着弓弦抬起的奇特方式。

“ [nɑːt] [ən'les] [ðeɪ] [hæv; həv] [greɪt] [men] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn] , [æz; əz][maɪ] [boʊt] [hæz; həz][æt; ət]['prez(ə)nt] ,

“	Not	unless	they	have	great	men	in	the	stern	,	as	my	boat	has	at	present	,
”	不是	除非	他们	有	伟大的	男人	在	这	船尾	,	作为	我的	船	有	在	展示	,

“除非他们的船尾有像我船上现在这样的大人物，否则不会这样。”

” ['ænsər] [ðə; ði] ['skɪpər] .

”	answered	the	skipper	.
”	回答	这	船长	.

“船长回答道。”

“ [ɑː] , [jes] , [aɪ] [ʌndər'stænd] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [waɪz] .

“	Ah	,	yes	,	I	understand	,	”	said	the	Count	,	looking	very	wise	.
“	啊	,	是的	,	我	理解	,	”	说	这	数数	,	寻找	非常	明智的	.

“啊，是的，我明白了，”伯爵说道，神情睿智。

[ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] [suːn] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði]['gæliət] , [ɑːn] [bɔːrd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['skɪpər] [stept] .

The	boat	was	soon	alongside	the	galiot	,	on	board	which	the	skipper	stepped	.
这	船	曾是	很快	旁边	这	加利奥特	,	在	木板	哪个	这	船长	步	.

小船很快靠在了加利奥特帆船旁边，船长登上了帆船。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [keɪm] [daʊn]

As	soon	as	he	was	out	of	her	the	bow	of	the	boat	came	down
作为	很快	作为	他	曾是	出去	的	她	这	弓	的	这	船	来了	向下

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][flɑːp][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

with	a	flop	in	the	water	.
和	一个	失败	在	这	水	.

他刚从她身上下来，船头就重重地拍打在水面上。

[hiː; hi] [ðen] [stʊd] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd]['bærən] .

He	then	stood	ready	to	receive	the	Count	and	Baron	.
他	然后	站立	准备好	到	收到	这	数数	和	男爵	.

然后他准备迎接伯爵和男爵。

[æz; əz][hiː; hi] [helpt] [ðem; ðəm][ʌp][ɑːn] [dek] ,

As	he	helped	them	up	on	deck	,
作为	他	帮助	他们	向上	在	甲板	,

他扶着他们上了甲板，

[hiː; hi] [kən'grætjuleitid] [ðem; ðəm][ɑːn] ['hævɪŋ] [ðʌs] [sək'sesfəli] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv]

he	congratulated	them	on	having	thus	successfully	performed	the	first	part	of
他	恭喜	他们	在	拥有	因此	成功地	执行	这	第一的	部分	的

[ðer; ðər] ['vɔɪɪdʒ] .

their	voyage	.
他们的	航程	.

他祝贺他们顺利完成了航程的第一部分。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [mə'niə; main'hiə] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ [aɪ][mʌst; məst][beg][juː; jʊ][tuː; tə][əd'maɪər]

“	And	now	,	Mynheers	,	”	he	continued	,	“	I	must	beg	you	to	admire
”	和	现在	,	我的	,	”	他	持续	,	“	我	必须	求	你	到	钦佩

[ðə; ði][mɑːsts][ænd; ənd] ['rɪgɪŋ] ,

the	masts	and	rigging	,
这	桅杆	和	索具	,

“现在，先生们，”他继续说道，“我必须请你们欣赏一下桅杆和索具。”

[ðə; ði] ['jeloʊ] [tɪnt][ʌv; əv][ðə; ði][seɪlz] , [ðə; ði] [braɪt] ['pɑːlɪʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] . ”

the	yellow	tint	of	the	sails	,	the	bright	polish	you	can	see	around	you	.	”
这	黄色的	着色	的	这	帆	,	这	明亮的	抛光	你	能	看	大约	你	.	”

船帆泛着淡淡的黄色，周围到处都是锃亮的油漆。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪk'spendɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [peɪnt] [ænd; ənd] ['vɑːrnɪʃ] [ɪn] [ðʌs]
“ You must have expended a large amount of paint and varnish in thus
“ 你 必须 有 已支出 一个 大的 数量 的 画 和 漆 在 因此
[ə'dɔrnɪŋ] [jʊr; jər] ['ves(ə)l] ,
adorning your vessel ,
装饰 你的 血管 ,

“你一定花费了大量的油漆和清漆来装饰你的船只吧。”

” [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [kaʊnt] .
” observed the Count .
” 观察到 这 数数 .

伯爵说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ][best][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['wɜːrði] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kæptɪn] , ” ['ænsər]
“ I have done my best to make her worthy of her Captain , ” answered
“ 我 有 完毕 我的 最好的 到 制作 她 值得 的 她 队长 , ” 回答
[ðə; ði] ['skɪpər] ,
the skipper ,
这 船长 ,

“我已经尽力让她配得上她的船长了，”船长回答道。

[ɪn][ə; eɪ][kəm'pleɪs(ə)nt][toʊn] , “ [ænd; ənd] ['wɜːrði] , [aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] , [ʌv; əv] [kən'veiiŋ] [sʌtʃ]
in a complacent tone , “ and worthy , I may add , of conveying such
在 一个 自满 语气 , “ 和 值得 , 我 可能 添加 , 的 传递 这样的
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['pæsndʒə˞] [æz; əz] [jɔːr'selvz] .
distinguished passengers as yourselves .
杰出的 乘客 作为 你们自己 .

他用一种自鸣得意的语气说道：“而且，我还要补充一点，它完全有资格运送像你们这样尊贵的乘客。”

” [ðə; ði] [kaʊnt] [boʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bærən] [boʊd] ,
” The Count bowed , and the Baron bowed ,
” 这 数数 鞠躬 , 和 这 男爵 鞠躬 ,

伯爵鞠躬，男爵也鞠躬。

[æz; əz] [ðeɪ] [prɪ'perd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['skɪpər] [daʊn] [θruː] [ə; eɪ] [smɔːl] [skwer] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði]
as they prepared to follow the skipper down through a small square hole in the
作为 他们 准备 到 跟随 这 船长 向下 通过 一个 小的 正方形 洞 在 这
[dek] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hætʃ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .
deck with a hatch over it .
甲板 和 一个 孵化 超过 它 .

他们准备跟随船长从甲板上一个带有舱口的方形小洞下去。

“ [waɪ] , [ðɪs] [ɪz][nɑːt][æz; əz][grænd][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , ” [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [kaʊnt] .
“ Why , this is not as grand as I had expected , ” observed the Count .
“ 为什么 , 这 是 不是 作为 盛大 作为 我 有 预期的 , ” 观察到 这 数数 .

“哎呀，这可没有我想象中那么壮观啊。”伯爵说道。

“ [nɑːt] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['pæləs] , [æz; əz][juː; jʊ] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː] , ['kæptɪn] . ”
“ Not quite a palace , as you described it , Captain . ”
“ 不是 相当 一个 宫殿 , 作为 你 描述 它 , 队长 . ”

“船长，它可不像您说的那样是座宫殿。”

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz][ə; eɪ] ['pæləs] ,
“ But it is as comfortable as a palace ,
” 但 它 是 作为 舒服的 作为 一个 宫殿 ,

但它舒适得就像一座宫殿，

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][fɑːr] [mɔːr] [soʊ][ɪn][ə; eɪ] ['hevi] [siː] , ” [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['skɪpər] .
and I find it far more so in a heavy sea , ” observed the skipper .
和 我 寻找 它 远的 更多的 所以 在 一个 重的 海 , ” 观察到 这 船长 .

“在波涛汹涌的海面上，这种情况尤为明显，”船长说道。

“ [fɔːr; fər][juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['ves(ə)l] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [lɜːrtʃ] ,

“	For	you	must	understand	that	if	the	vessel	gives	a	sudden	lurch	,
”	为了	你	必须	理解	那	如果	这	血管	给予	一个	突然	困境	,

“因为你们必须明白，如果船突然摇晃，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['blesɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [sent] ['fɪfti] [fiːt] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['liːwərd] ,

it	is	a	great	blessing	not	to	be	sent	fifty	feet	away	to	leeward	,
它	是	一个	伟大的	祝福	不是	到	是	发送	五十	脚	离开	到	背风面	,

不被甩到下风处五十英尺远的地方，真是莫大的幸运。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæləs] .

which	you	would	be	if	you	were	in	the	room	of	a	palace	.
哪个	你	会	是	如果	你	是	在	这	房间	的	一个	宫殿	.

如果你身处宫殿的房间里，你就会是这种感觉。

[siː] [wʌt] ['kʌmfərt] [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt] [hɪr] — ['evriθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] .

See	what	comfort	we	have	got	here	—	everything	within	reach	.
看	什么	舒适	我们	有	得到	这里	—	一切	之内	抵达	.

看看我们这里多么舒适——一切都触手可及。

[ə; eɪ][mæn][hæz; həz]['oʊnli][tuː; tə][raɪz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd]['tʌmb(ə)l]['ɪntuː][bed] ,

A	man	has	only	to	rise	from	his	chair	and	tumble	into	bed	,
一个	男人	有	仅有的	到	上升	从	他的	椅子	和	翻滚	进入	床	,

一个人只需从椅子上站起来，倒在床上，

[ɔːr]['tʌmb(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][bed] , [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [tuː; tə] ['brekfəst] .

or	tumble	out	of	bed	,	and	sit	down	in	his	chair	to	breakfast	.
或者	翻滚	出去	的	床	,	和	坐	向下	在	他的	椅子	到	早餐	.

或者从床上滚下来，坐在椅子上吃早餐。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[wen] [hiː; hi] ['dresɪz] [hiː; hi][hæz; həz]['oʊnli][tuː; tə] [stretʃ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv]

when	he	dresses	he	has	only	to	stretch	out	his	hand	to	take	hold	of
什么时候	他	连衣裙	他	有	仅有的	到	拉紧	出去	他的	手	到	拿	抓住	的

[ðə; ði] [θɪŋz] ['hæŋɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['bʌlkhed] .

the	things	hanging	up	against	the	bulkhead	.
这	事物	绞刑	向上	反对	这	舱壁	.

他穿衣服时，只需伸出手去抓住挂在舱壁上的东西即可。

” [waɪl] [ðə; ði] ['skɪpər] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pæsndʒəˌ] [ðə; ði]['suːpər] - ['eksələns]

”	While	the	skipper	was	pointing	out	to	his	passengers	the	super	-	excellence
”	尽管	这	船长	曾是	指向	出去	到	他的	乘客	这	极好的	-	卓越

[ʌv; əv][ðə; ði] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [hɪz; ɪz]['ves(ə)l] [ə'fɔːd] ,

of	the	accommodation	his	vessel	afforded	,
的	这	住宿	他的	血管	提供	,

“当船长向乘客们介绍他船上提供的超凡住宿条件时，

[ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [iks'kleimɪŋ] , [ɪn] [ʃrɪl] [toʊnz] —

a	female	voice	was	heard	exclaiming	,	in	shrill	tones	—
一个	女性	嗓音	曾是	听到	惊呼	,	在	尖锐	音调	—

一个女人的声音尖锐地喊道——

“ [aɪ][mʌst; məst] [siː] [hɪm; ɪm] , [aɪ][mʌst; məst] [siː] [maɪ]['mæstər] , [ðə; ði] [kaʊnt] !

“	I	must	see	him	,	I	must	see	my	master	,	the	Count	!
”	我	必须	看	他	,	我	必须	看	我的	掌握	,	这	数数	!

“我必须见他，我必须见我的主人，伯爵！”

[hiː; hi][hæz; həz]['boʊltɪd] , [dɪ'kæmpt] , [rʌn] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['seɪɪŋ] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

He	has	bolted	,	decamped	,	run	off	without	so	much	as	saying	why	he	was
他	有	螺栓连接	,	撤离	,	跑步	离开	没有	所以	很多	作为	说	为什么	他	曾是

['goʊɪŋ] ,

going	,
去	,

他一声不响地逃走了，连个理由都没说就跑了。

[ɔːr] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ,

or	where	he	was	going	,
或者	在哪里	他	曾是	去	,

或者他要去的地方，

[ɔːr] ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] [ðoʊz] [fʊl] [ænd; ənd]['æmp(ə)l][də'rekʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'spekt]

or	leaving	me	those	full	and	ample	directions	which	I	had	a	right	to	expect
或者	离开	我	那些	满的	和	充足	方向	哪个	我	有	一个	正确的	到	预计

. ”

:	”
.	”

或者给我留下我有权期待的那些完整而充分的指示。”

“ [hɑːrk] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kaʊnt] , ['tɜːrnɪŋ] [peɪl] .

“	Hark	!	”	exclaimed	the	Count	,	turning	pale	.
“	听着	!	”	惊呼	这	数数	,	转弯	苍白	.

“听！”伯爵惊呼道，脸色变得苍白。

“ [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][dʒoʊ'hænə] - ; [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌns] [siːz] [ˌem 'iː] , [ʃiːl] [teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] , [tuː; tə]

“	That	must	be	Johanna	Klack	;	if	she	once	sees	me	,	she'll	take	me	back	,	to
“	那	必须	是	约翰娜	-	;	如果	她	一次	看到	我	,	壳	拿	我	后退	,	到

[ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] .

a	certainty	.
一个	肯定	.

“那一定是乔安娜·克拉克；如果她见到我，她一定会带我回去，让我重回正轨。”

[oʊ] [dɪr] [ˌem 'iː] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ? ”

Oh	dear	me	,	what	shall	I	do	?	”
哦	亲爱的	我	,	什么	将	我	做	?	”

哦，天哪，我该怎么办?

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [wɪl] [duː] , ” [kraɪd] [ðə; ði]['bærən] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə'send] [ðə; ði] [kəm'pænjən] -

“	I	know	what	I	will	do	,	”	cried	the	Baron	,	beginning	to	ascend	the	companion	-
“	我	知道	什么	我	将要	做	,	”	哭	这	男爵	,	开始	到	上升	这	伴侣	-

['lædər] .

ladder	.
梯子	.

“我知道我要做什么了，”男爵喊道，开始爬上同伴梯。

“ ['kæptɪn] [dʒæn] - , [kiːp] [ðə; ði] [kaʊnt] [daʊn] [hɪr] [bɪ'loʊ] ; [dəunt][let][hɪm; ɪm] [ʃoʊ] [hɪm'self]

“	Captain	Jan	Dunck	,	keep	the	Count	down	here	below	;	don't	let	him	show	himself
“	队长	一月	-	,	保持	这	数数	向下	这里	以下	;	不	让	他	展示	他自己

[ɑːn] ['eni] [ə'kaʊnt] .

on	any	account	.
在	任何	帐户	.

“扬·邓克船长，务必让伯爵留在下面；无论如何都不要让他现身。”

[aɪ] [wɪl] ['set(ə)l][ðə; ði] ['mætər] .

I	will	settle	the	matter	.
我	将要	定居	这	事情	.

我会处理此事。

[ðɪs] ['fiːmeɪl] , [ðɪs] ['tɜːrməgənt] , [wɪl] ['kæri] [ɔːf] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['pæsndʒə˞] , [ænd; ənd] , [æz; əz]

This	female	,	this	termagant	,	will	carry	off	one	of	your	passengers	,	and	,	as
这	女性	,	这	泼妇	,	将要	携带	离开	一	的	你的	乘客	,	和	,	作为

[æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] ,

an	honest	man	,
一个	诚实的	男人	,

这个女人，这个泼妇，会掳走你的一名乘客，而作为一个诚实的人，

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm; ɪm] . ”

you	are	bound	to	protect	him	.	”
你	是	边界	到	保护	他	.	”

你有责任保护他。

“ [jɑː] , [jɑː] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] ;

“	Ja	,	ja	,	”	said	the	Captain	;
“	是	,	是	,	”	说	这	队长	;

“是是是，”船长说道；

“ [slɪp] ['ɪntuː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bʌŋks] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] ,

“	slip	into	one	of	those	bunks	and	you	will	be	perfectly	safe	,
“	滑	进入	一	的	那些	上下铺	和	你	将要	是	完美	安全的	,

“钻进那些铺位里，你就绝对安全了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒɪz] [tuː; tə] [get] [daʊn] [bɪ'loʊ] , [maɪ] [neɪm] ['iznt] [dʒæn] - .

and	if	she	manages	to	get	down	below	,	my	name	isn't	Jan	Dunck	.
和	如果	她	管理	到	得到	向下	以下	,	我的	姓名	不是	一月	-	.

如果她设法下去，我的名字就不是 Jan Dunck 了。

” ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ðɪ] ['skɪpər] ['fɑːloʊd] [ðə; ðɪ] ['bærən] [ʌp] [ɑːn] [dek] , [ænd; ənd] , ['klæpɪŋ] [ɑːn] [ðə; ðɪ]

”	Saying	this	,	the	skipper	followed	the	Baron	up	on	deck	,	and	,	clapping	on	the
”	说	这	,	这	船长	随后	这	男爵	向上	在	甲板	,	和	,	鼓掌	在	这

[hætʃ] ,

hatch	,
孵化	,

“说完，船长跟着男爵上了甲板，拍了拍舱口，

[sɪ'kjʊrli] ['boʊltɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

securely	bolted	it	.
安全地	螺栓连接	它	.

用螺栓牢牢固定住了。

[ðə; ðɪ] ['bærən] [hæd; həd] [grɑːspt] [ə; eɪ] ['boʊthʊk] , [ðə; ðɪ] ['skɪpər] [siːzd] [ə; eɪ] ['bruːmstɪk] ,

The	Baron	had	grasped	a	boathook	,	the	skipper	seized	a	broomstick	,
这	男爵	有	抓住	一个	船钩	,	这	船长	查获	一个	扫帚	,

男爵抓住了一根船钩，船长抓起了一根扫帚柄。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kruː] , “ ['bɔːdəz] ! [rɪ'pel] ['bɔːdəz] !

and	in	a	loud	voice	shouted	to	his	crew	,	“	Boarders	!	repel	boarders	!
和	在	一个	大声	嗓音	喊叫	到	他的	全体人员	,	“	寄宿生	!	击退	寄宿生	!

他大声向船员喊道：“登船者！击退登船者！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

芬尼博斯伯爵和斯蒂尔金男爵的(Voyages and Travels of Count Funnibos and)

〞 [ɪn][ə; eɪ][boʊt] [əˌlɔːŋ'saɪd] [stʊd] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] , [hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] [flʌʃt] [ænd; ənd][aɪ'reɪt] ,
〞 In a boat alongside stood a female , her countenance flushed and irate ,
〞 在 一个 船 旁边 站立 一个 女性 , 她 面容 酡 和 愤怒 ,

“旁边的小船上站着一个女人，她脸色涨红，怒气冲冲。”

['ʃoʊɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər] ['ækʃnz] [hɜːr; hər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['vɛsəlz] [saɪd] .
showing by her actions her intention of climbing up the vessel's side .
显示 经过 她 行动 她 意图 的 攀登 向上 这 船的 边 .

她的行为表明她打算爬上船舷。

[ðə; ði] [kruːˌ] [əu'beid] [ðer; ðər] [kə'mændɜˑz] [kɔːl] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːr] ['hætʃweɪ] [ə'pɪrd]
The crew obeyed their commander's call , and from the fore hatchway appeared
这 全体人员 服从 他们的 指挥官的 称呼 , 和 从 这 前 舱口 出现
[ðə; ði] [smɔːl] ['ʃɪps] [bɔɪ] ,
the small ship's boy ,
这 小的 船的 男生 ,

船员们遵照指挥官的命令，从前舱口探出了那个小小的船童。

['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['ket(ə)l] [ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
holding a kettle of boiling water in his hand ,
保持 一个 壶 的 沸腾 水 在 他的 手 ,

他手里拿着一壶沸水，

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [hæd; həd] [ɑːrmd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['veriəs] ['wɛpənz] .
while the rest had armed themselves with various weapons .
尽管 这 休息 有 武装 他们自己 和 各种各样的 武器 .

其余的人则都配备了各种武器。

“ [huːˌ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wʌt] [duːˌ][juː; jʊ][wɑːnt] ? 〞 [æskt] ['kæptɪn] [dʒæn] - , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd]
“ Who are you , and what do you want ? 〞 asked Captain Jan Dunck , in a loud
“ WHO 是 你 , 和 什么 做 你 想 ? 〞 问 队长 一月 - , 在 一个 大声
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

“你是谁？你想要什么？”扬·邓克上尉大声问道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [moʊst] [ɪl] - [juːst] ['pɜːrs(ə)n] , [dʒoʊ'hænə] - , [ðə; ði] ['haʊskiːpər] , [wʌns]
“ I am that most ill - used person , Johanna Klack , the housekeeper , once
“ 我 是 那 最多 患病的 - 用过的 人 , 约翰娜 - , 这 管家 , 一次
['ɑːnɜˑd] , [rɪ'spektɪd] , [ænd; ənd] ['trʌstɪd] ,
honoured , respected , and trusted ,
荣幸 , 受人尊敬 , 和 可信 ,

“我就是那个最受虐待的人，乔安娜·克拉克，那个曾经受人尊敬、爱戴和信任的管家，

[ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [kaʊnt] - ,
of the noble Count Funnibos ,
的 这 高贵 数数 - ,

尊贵的芬尼博斯伯爵，

[huː] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'veɪgəld] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['tretʃəri] [ænd; ənd] [gaɪl] [baɪ] [ðæt] [fɔːls] [frend] [ʌv; əv]

who	has	been	inveigled	away	with	treachery	and	guile	by	that	false	friend	of
WHO	有	到过	诱骗	离开	和	背信弃义	和	诡计	经过	那	错误的	朋友	的

[hɪz; ɪz] ,

his	,
他的	,

他被他那个虚伪的朋友用背叛和诡计诱骗而走。

[ðə; ði]['bærən] - .

the	Baron	Stilkin	.
这	男爵	-	.

斯蒂尔金男爵。

[aɪv] [pruːf] ['pɑːzətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] ,

I've	proof	positive	of	the	fact	,
我已经	证明	积极的	的	这	事实	,

我有确凿的证据证明这一点。

[fɔːr; fər][æz; əz][aɪ] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['truːənts][aɪ][met][ə; eɪ] [breɪv] ['mærɪnər] ,

for	as	I	hurried	along	searching	for	the	truants	I	met	a	brave	mariner	,
为了	作为	我	慌忙	沿着	搜索	为了	这	逃学者	我	遇见	一个	勇敢的	水手	,

当我匆匆赶路寻找逃学的孩子时，我遇到了一位勇敢的水手。

[huː] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['oʊnli]['spoʊkən][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

who	told	me	that	he	had	not	only	spoken	with	them	,
WHO	讲述	我	那	他	有	不是	仅有的	说	和	他们	,

他告诉我，他不仅和他们谈过，

[bʌt; bət][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm][goʊ][ɑːn] [bɔːrd] [ðɪs] ['veri] ['ves(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] ,

but	had	seen	them	go	on	board	this	very	vessel	,	and	that	,
但	有	已见	他们	去	在	木板	这	非常	血管	,	和	那	,

但我曾亲眼看到他们登上这艘船，而且，

[ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [meɪk] [heɪst] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] .

if	I	did	not	make	haste	,	I	should	be	too	late	to	catch	them	.
如果	我	做过	不是	制作	匆忙	,	我	应该	是	也	晚的	到	抓住	他们	.

如果我不抓紧时间，就来不及抓住他们了。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði]['bærən] ; [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [wel] ,

There's	the	Baron	;	I	know	him	well	,
有	这	男爵	;	我	知道	他	出色地	,

那边是男爵；我很了解他。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [ʃʊr] [ðæt] [maɪ]['mæstər][ɪz][nɑːt][fɑːr][ɔːf] .

and	I	am	very	sure	that	my	master	is	not	far	off	.
和	我	是	非常	当然	那	我的	掌握	是	不是	远的	离开	.

我非常确信我的主人就在附近。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][hɪm; ɪm] , [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [bæk] !

I	must	have	him	,	I	will	have	him	back	!
我	必须	有	他	,	我	将要	有	他	后退	!

我一定要得到他，我一定会把他找回来！

" [ænd; ənd] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sprɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'devər] [tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] .

"	and	,	making	a	spring	,	she	endeavoured	to	mount	the	side	of	the	vessel	.
"	和	,	制作	一个	春天	,	她	努力	到	山	这	边	的	这	血管	.

于是，她奋力一跃，试图爬上船舷。

“ [wɪl] [juː; jʊ] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['skɪpər] ,

“	Will	you	?	”	exclaimed	the	skipper	,
“	将要	你	?	”	惊呼	这	船长	,

“你愿意吗？”船长喊道。

[biˈstəuiŋ] [ə; eɪ][ræp][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈnʌklz] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [pʊr] [ˈwʊmən] [let][goʊ][hɜːr; hər][hoʊld]

bestowing	a	rap	on	her	knuckles	which	made	the	poor	woman	let	go	her	hold
授予	一个	说唱	在	她	指关节	哪个	制成	这	贫穷的	女士	让	去	她	抓住

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪgɪŋ] .

of	the	rigging	.
的	这	索具	.

他敲了敲她的指关节，可怜的女人松开了抓着索具的手。

“ [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][hɜːr; hər] , ” [kraɪd][ðə; ði]['bærən] , ['lʌndʒɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['boʊthʊk] ,

“	Give	it	her	,	”	cried	the	Baron	,	lunging	at	her	with	his	boathook	,
“	给	它	她	,	”	哭	这	男爵	,	突进	在	她	和	他的	船钩	,

“把钩子给她！”男爵喊道，挥舞着钩子向她扑去。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [smɔːl] ['ʃɪps] [bɔɪ] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stiːmɪŋ] ['ket(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd]

at	which	the	small	ship's	boy	rushed	forward	with	the	steaming	kettle	in	his	hand
在	哪个	这	小的	船的	男生	匆忙	向前	和	这	蒸煮	壶	在	他的	手

.

:
.

这时，小船上的男孩拿着冒着热气的锅冲了上去。

[ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [dʒoʊˈhænə] - , [əˈlɑːrmd] [æt; ət] [wʌt] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] ,

The	unfortunate	Johanna	Klack	,	alarmed	at	what	might	be	the	consequences	,
这	不幸	约翰娜	-	,	惊慌	在	什么	可能	是	这	结果	,

不幸的乔安娜·克拉克，对可能产生的后果感到担忧，

[spræŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd] , ['luːzɪŋ] [hɜːr; hər] ['bæləns] ,

sprang	back	to	the	other	side	of	the	boat	,	and	,	losing	her	balance	,
弹簧	后退	到	这	其他	边	的	这	船	,	和	,	输	她	平衡	,

['oʊvərbɔːrd] [ʃiː; ʃi] [went] ,

overboard	she	went	,
落水	她	去	,

她跳回船的另一边，结果失去平衡，掉进了海里。

[əˈmɪd][ðə; ði] [dʒɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrd] - ['hɑrtɪd] ['skɪpər] [ænd; ənd] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði]['gæliət]['goʊldən]

amid	the	jeers	of	the	hard	-	hearted	skipper	and	crew	of	the	galiot	Golden
之中	这	嘲笑	的	这	难的	-	心地	船长	和	全体人员	的	这	加利奥特	金的

[hɔːg] .

Hog	.
猪	.

在铁石心肠的“金猪号”帆船船长和船员的嘲笑声中。

[ðə; ði] ['hæpləs] [vraj, fraj] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪˈsendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][fɑːr][frʌm; frəm]['lɪmpɪd]['wɔːtər] , [skriːmd]

The	hapless	Vrouw	,	as	she	descended	into	the	far	from	limpid	water	,	screamed
这	不幸的	女士	,	作为	她	下降	进入	这	远的	从	清澈的	水	,	尖叫

['laʊdli] [fɔːr; fər][help] ,

loudly	for	help	,
高声	为了	帮助	,

不幸的弗劳夫人沉入远处并不清澈的水中，大声呼救。

[ðə; ði] ['wɔːtərmən] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər][ɔːf] ['biːɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [əˈstɑːnɪʃt] [æt; ət][fɜːrst][tuː; tə]

the	waterman	who	had	brought	her	off	being	too	much	astonished	at	first	to
这	水手	WHO	有	带来	她	离开	存在	也	很多	惊讶	在	第一的	到

['rendər] [ˌaɪ 'tiː] .

render	it	.
使成为	它	.

把她带上岸的水手起初太过惊讶，以至于无法做出反应。

“ [ʃʌv] [ɔːf] , ” [kraɪd][ðə; ði] ['skɪpər] , “ [ænd; ənd] [hʊk] [ðə; ði] ['wʊmən] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

“	Shove	off	,	”	cried	the	skipper	,	“	and	hook	the	woman	out	of	the	water	,
“	推	离开	,	”	哭	这	船长	,	“	和	钩	这	女士	出去	的	这	水	,

“快开！”船长喊道，“把那女人从水里捞出来！”

[bʌt; bət][duː][nɑːt] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [ðɪs] ['ves(ə)l] [ə'gen] , [ɪf] [juː; jʊ]['væljuː][jʊr; jər] [skʌl] .

but	do	not	bring	her	alongside	this	vessel	again	,	if	you	value	your	skull	.
但	做	不是	带来	她	旁边	这	血管	再次	, 如果		你	价值	你的	颅骨	.

但如果你珍惜你的脑袋，就不要再把她带到这艘船旁边了。

" [ðə; ði][mæn] [əu'beid] , [ænd; ənd] , ['stretʃiŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['boʊthʊk] ,

"	The	man	obeyed	,	and	,	stretching	out	his	boathook	,
"	这	男人	服从	,	和	,	伸展	出去	他的	船钩	,

“那人照做了，伸出他的船钩，

[gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] - ['gɑːrmənts][ænd; ənd] [hɔːld] [hɜːr; hər][ɑːn] [bɔːrd] .

got	hold	of	the	Vrouw's	garments	and	hauled	her	on	board	.
得到	抓住	的	这	-	服装	和	拖拽	她	在	木板	.

抓住那位女士的衣服，把她拖上了船。

[ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr; hər] [breθ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [bæk] [tuː; tə]

The	moment	she	had	recovered	her	breath	she	insisted	on	being	taken	back	to
这	片刻	她	有	恢复	她	气息	她	坚持	在	存在	已采取	后退	到

[ðə; ði]['gæliət] ;

the	galiot	;
这	加利奥特	;

她一缓过气来，就坚持要被送回加利奥特马车上；

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['boʊtmən] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɪt] [ʌv; əv] ['defnəs] ,

but	the	old	boatman	was	suddenly	seized	with	a	fit	of	deafness	,
但	这	老的	船工	曾是	突然	查获	和	一个	合身	的	耳聋	,

但老船夫突然耳聋了。

[ænd; ənd] ['waɪzli] [pʊld] [ə'weɪ] [ɪn][æn; ən] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

and	wisely	pulled	away	in	an	opposite	direction	.
和	明智地	拉	离开	在	一个	对面的	方向	.

然后明智地朝相反的方向驶去。

“ [teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] !

“	Take	me	back	!
"	拿	我	后退	!

“带我回去！”

[teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] !

take	me	back	!
拿	我	后退	!

带我回去！

" [kraɪd] [dʒoʊ'hænə] - .

"	cried	Johanna	Klack	.
"	哭	约翰娜	-	.

“乔安娜·克拉克喊道。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['roʊɪŋ] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][aɪ][kæn; kən] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['boʊtmən] .

“	I	am	rowing	as	hard	as	I	can	,	"	answered	the	boatman	.
"	我	是	划船	作为	难的	作为	我	能	,	"	回答	这	船工	.

“我正在尽全力划船，”船夫回答道。

“ [teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ves(ə)l] , [ɑːn] [bɔːrd] [wɪtʃ] [maɪ] ['ɑːnɚd] ['mæstər][ɪz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ,

“	Take	me	back	to	the	vessel	,	on	board	which	my	honoured	master	is	a	prisoner	,
"	拿	我	后退	到	这	血管	,	在	木板	哪个	我的	荣幸	掌握	是	一个	囚犯	,

“带我回到那艘船上，我的主人被囚禁在那艘船上。”

" ['ʃaʊtɪd] [dʒoʊ'hænə] - .

"	shouted	Johanna	Klack	.
"	喊叫	约翰娜	-	.

“乔安娜·克拉克喊道。”

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [ʃɔːr] ; [juː; jʊ][kæn; kən] [ðen] [rʌn] [hoʊm][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ]
“ We shall soon be at the shore ; you can then run home and change
“ 我们 将 很快 是 在 这 支撑 ; 你 能 然后 跑步 家 和 改变
[jʊr; jər] [wet] ['gɑːrmənts] ,
your wet garments ,
你的 湿的 服装 ,

“我们很快就要到岸边了；到时候你就可以跑回家换掉湿衣服了。”

” ['ænsər] [ðə; ði][oʊld] ['boʊtmən] .
” answered the old boatman .
” 回答 这 老的 船工 .

“老船夫回答道。”

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] ['ves(ə)l] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['haʊskiːpər] ,
“ I tell you I want to go back to that vessel , ” cried the housekeeper ,
“ 我 告诉 你 我 想 到 去 后退 到 那 血管 , ” 哭 这 管家 ,

“我告诉你，我想回到那艘船上！”管家喊道。

['getɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['æŋgri] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] .
getting more and more angry and excited .
获得 更多的 和 更多的 生气的 和 兴奋的 .

越来越生气，也越来越激动。

“ [jɑː] , [jɑː] , [vraj, fraj] ; [jɑː] , [jɑː] , [aɪ] [wɪl] [lænd][juː; jʊ] ['prez(ə)ntli] .
“ Ja , ja , Vrouw ; ja , ja , I will land you presently .
“ 是 , 是 , 女士 ; 是 , 是 , 我 将要 土地 你 目前 .

“哈，哈，Vrouw；哈，哈，我马上就让你着陆。

” [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['boʊtmən] [wʌz; wəz][əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] ['θretnɪŋ] ['dʒestʃərz] [ʌv; əv] ['kæptɪn]
” All this time the boatman was observing the threatening gestures of Captain
” 全部 这 时间 这 船工 曾是 观察 这 威胁 手势 的 队长
[dʒæn] - [ænd; ənd]['bærən] - .
Jan Dunck and Baron Stilkin .
一月 - 和 男爵 - .

“这时，船夫一直在观察扬·邓克船长和斯蒂尔金男爵的威胁姿态。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fer] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['ves(ə)lz] .
At last he disappeared with his fare behind a crowd of vessels .
在 最后的 他 消失 和 他的 票价 在后面 一个 人群 的 船只 .

最后，他带着乘客消失在一群船只后面。

“ [naʊ] , ['kæptɪn] , ” [sed] [ðə; ði]['bærən] , “ [ðə; ði] ['suːnər] [wiː; wi] [pʊt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['betər] ,
“ Now , Captain , ” said the Baron , “ the sooner we put to sea the better ,
“ 现在 , 队长 , ” 说 这 男爵 , “ 这 很快 我们 放 到 海 这 更好的 ,

“船长，”男爵说，“我们越早出海越好。”

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [dʒoʊ'hænə] - [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [kʌm]
for I know Johanna Klack well enough to be certain that , if she does not come
为了 我 知道 约翰娜 - 出色地 足够的 到 是 肯定 那 , 如果 她 做 不是 来
[hɜːr'self] ,
herself ,
她自己 ,

因为我非常了解约翰娜·克拉克，我可以肯定，如果她本人不来，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [send] [ə; eɪ] ['pɑːsi] [kɔmə'teɪtəs] , [ɔːr][ə; eɪ]['pɑːrti] [ʌv; əv] ['kɔnstəbəlz] ,
she will send a posse comitatus , or a party of constables ,
她 将要 发送 一个 民兵 伯爵 , 或者 一个 派对 的 警员 ,

她会派出一支民兵队，或者说一队警员。

[ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] ['mɜːmɪdɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə] [ə'rest] [ˌjuː 'es] ['ʌndər] [sʌm; səm] [fɔːls] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n]
or **some** **other** **myrmidons** **of** **the** **law** **to** **arrest** **us** **under** **some** **false** **accusation**
或者 一些 其他 蚁人 的 这 法律 到 逮捕 我们 在下面 一些 错误的 指控
[ɔːr] ['ʌðər] ,
or **other** **,**
或者 其他 ,

或者其他一些执法人员以莫须有的罪名逮捕我们，

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['kærid] [ɑːn] [ʃɔːr] [ˌɪgnə'mɪniəsli] [æz; əz] ['prizənəz] , [ænd; ənd][jʊr; jər]
and **we** **shall** **be** **carried** **on** **shore** **ignominiously** **as** **prisoners** **,** **and** **your**
和 我们 将 是 携带 在 支撑 耻辱地 作为 囚犯 , 和 你的
['vɔɪɪdʒ] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'leɪd] . ”
voyage **will** **be** **delayed** **.** **”**
航程 将要 是 延迟 . ”

我们将像囚犯一样被耻辱地押上岸，你们的航程也将因此延误。”

“ [jɑː] , [jɑː] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] , ” ['ænsər] ['kæptɪn] [dʒæn] - .
“ **Ja** **,** **ja** **,** **I** **understand** **all** **about** **that** **,** **”** **answered** **Captain** **Jan** **Dunck** **.**
“ 是 , 是 , 我 理解 全部 关于 那 , ” 回答 队长 一月 - .

“是是，我完全明白，”扬·邓克上尉回答道。

“ [juː; jʊ] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ket(ə)l] [ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] , [goʊ][ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'loʊ] ,
“ **You** **boy** **,** **with** **the** **kettle** **of** **boiling** **water** **,** **go** **and** **carry** **it** **below** **,**
“ 你 男生 , 和 这 壶 的 沸腾 水 , 去 和 携带 它 以下 ,

“你这小子，拿着那壶开水下去。”

[ænd; ənd] [help] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['gæliət] ['ʌndər] [weɪ] .
and **help** **to** **get** **the** **galiot** **under** **weigh** **.**
和 帮助 到 得到 这 加利奥特 在下面 称重 .

并帮助减轻加利奥特的重量。

[meit] , [tɜːrn] [ðə; ði] [hændz] [ʌp] [ænd; ənd] [meɪk] [seɪl] .
Mate **,** **turn** **the** **hands** **up** **and** **make** **sail** **.**
伴侣 , 转动 这 双手 向上 和 制作 帆 .

伙计，举起双手，扬帆起航。

” [ðə; ði] [kruː] [kən'sistid] [ʌv; əv][ðə; ði] [meit] , [ðə; ði][wʌn] - [aɪd] ['mærɪnər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl]
” **The** **crew** **consisted** **of** **the** **mate** **,** **the** **one** **-** **eyed** **mariner** **,** **and** **the** **small**
” 这 全体人员 由……组成 的 这 伴侣 , 这 一 - 眼睛 水手 , 和 这 小的
['ʃɪps] [bɔɪ] .
ship's **boy** **.**
船的 男生 .

船员包括大副、独眼水手和小船童。

[ðə; ði] [meit] [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] - [aɪd] ['mærɪnər][wɜːr; wər][ɑːn] [dek] ;
The **mate** **and** **the** **one** **-** **eyed** **mariner** **were** **on** **deck** **;**
这 伴侣 和 这 一 - 眼睛 水手 是 在 甲板 ;

大副和独眼水手都在甲板上；

[ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə][tɜːrn][ʌp][ðə; ði][smɔːl] ['ʃɪps] [bɔɪ] ,
they **had** **only** **to** **turn** **up** **the** **small** **ship's** **boy** **,**
他们 有 仅有的 到 转动 向上 这 小的 船的 男生 ,

他们只需要找到那个小船上的男孩就行了。

[huː] ['kwɪkli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ɑːn] ['biːɪŋ] ['sʌmənd] ,
who **quickly** **made** **his** **appearance** **on** **being** **summoned** **,**
WHO 迅速地 制成 他的 外貌 在 存在 被召唤 ,

他接到传唤后迅速到场。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə][tɜːrn] [raʊnd] [ðə; ði] ['wɪndləs] ,
and **they** **set** **to** **work** **to** **turn** **round** **the** **windlass** **,**
和 他们 放 到 工作 到 转动 圆形的 这 绞盘 ,

于是他们开始动手转动绞盘。

[wɪtʃ] [suːn] [wʌn] [ðə; ði] ['æŋkər] [frʌm; frəm] [ɪts] ['uːzi] [bed] .

which	soon	won	the	anchor	from	its	oozy	bed	.
哪个	很快	韩元	这	锚	从	它是黏糊糊的		床	.

它很快就从黏糊糊的床底赢得了锚。

[ðə; ði] [seɪlz] [wɜːr; wər] [set] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [laɪt] [briːz] [hæd; həd] [dʒʌst] [ðen] [sprʌŋ] [ʌp] ,

The	sails	were	set	,	and	as	a	light	breeze	had	just	then	sprung	up	,
这	帆	是	放	,	和	作为	一个	光	微风	有	只是	然后	弹簧	向上	,

船帆已经扬起，这时一阵微风吹了起来，

[ðə; ði] ['gæliət] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [kə'næl] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['oʊpən] ['oʊʃ(ə)n] , [wɪtʃ]

the	galiot	began	to	move	slowly	down	the	canal	towards	the	open	ocean	,	which
这	加利奥特	开始	到	移动	缓慢地	向下	这	运河	向	这	打开	海洋	,	哪个

[wʌz; wəz] [jet] ,

was	yet	,
曾是	然而	,

加利奥特帆船开始沿着运河缓缓驶向开阔的海洋，而那时的海洋还未完全干涸。

[haʊ'evər] , [ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] [ɔːf] .

however	,	a	good	way	off	.
然而	,	一个	好的	方式	离开	.

然而，还有很长的路要走。

[æz; əz] [ðə; ði] [briːz] ['freʃənd] [ðə; ði] ['gæliət] [muːvd] ['fæstər] [ænd; ənd] ['fæstər] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði]

As	the	breeze	freshened	the	galiot	moved	faster	and	faster	,	and	soon	the
作为	这	微风	清新	这	加利奥特	已搬	快点	和	快点	,	和	很快	这

[taʊn] ,

town	,
镇	,

随着微风渐强，小船越走越快，很快，小镇……

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [tʃɜːrtʃ] ['stiːpl] [ænd; ənd] [oʊld] ['taʊərz] [ænd; ənd] [ɪts] [kraʊd] [ʌv; əv] ['ʃɪpɪŋ] , [wʌz; wəz] [left]

with	its	church	steeples	and	old	towers	and	its	crowd	of	shipping	,	was	left
和	它是	教会	尖顶	和	老的	塔楼	和	它是	人群	的	船运	,	曾是	左边

[bɪ'haɪnd] .

behind	.
在后面	.

连同它的教堂尖顶、古老的塔楼和熙熙攘攘的船只，都被抛在了身后。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [maɪt] ['ventʃər] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌp] [ɑːn] [dek] , ” [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['bærən] .

“	I	think	we	might	venture	to	let	the	Count	up	on	deck	,	”	observed	the	Baron	.
“	我	思考	我们	可能	风险投资	到	让	这	数数	向上	在	甲板	,	”	观察到	这	男爵	.

“我想我们或许可以冒险让伯爵到甲板上来，”男爵说道。

“ [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['prɪti] [wel] ['staɪf(ə)ld] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] ['kæbɪn] . ”

“	He	must	be	pretty	well	stifled	by	this	time	down	in	the	hot	cabin	.	”
“	他	必须	是	漂亮的	出色地	窒息	经过	这	时间	向下	在	这	热的	舱	.	”

“他现在肯定在闷热的船舱里待得很难受了。”

“ [jɑː] , [jɑː] , ” ['ænsər] ['kæptɪn] - ; “ [let] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

“	Ja	,	ja	,	”	answered	Captain	Dunck	;	“	let	him	up	.
“	是	,	是	,	”	回答	队长	-	;	“	让	他	向上	.

“是是，”邓克船长回答道；“放他上去。”

[noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vraj, fraj] - ['kʌmɪŋ] ['æftər] [hɪm; ɪm] [naʊ] ; [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] ,

No	fear	of	the	Vrouw	Klack	coming	after	him	now	;	if	she	does	,
不	害怕	的	这	女士	-	未来	后	他	现在	; 如果		她	做	,

现在他不用担心克拉克夫人会来找他了；即使她真的来了，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɜːr; hər][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

we	shall	see	her	at	a	distance	,	and	make	preparations	for	her
我们	将	看	她	在	一个	距离	,	和	制作	准备工作	为了	她

[rɪ'sepʃ(ə)n] . ”

reception	.	”
接待	.	”

我们将远远地看看她，并为迎接她做好准备。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['paːsi] [kɔmə'teɪtəs] ” [æskt] [ðə; ði]['bærən] ; “ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi]

“	But	if	she	comes	with	a	posse	comitatus	”	asked	the	Baron	;	“	what	shall	we
“	但	如果	她	来	和	一个	民兵	伯爵	”	问	这	男爵	;	“	什么	将	我们

[duː] [ðen] ? ”

do	then	?	”
做	然后	?	”

“但如果她带着一群民兵来，”男爵问道，“那我们该怎么办？”

“ [send] [ðə; ði] ['paːsi] [kɔmə'teɪtəs] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['bɪznəs] , ” ['ænsər] ['kæptɪn] - , ['flɜːrɪʃɪŋ]

“	Send	the	posse	comitatus	about	their	business	,	”	answered	Captain	Dunck	,	flourishing
“	发送	这	民兵	伯爵	关于	他们的	商业	,	”	回答	队长	-	,	茕茕

[ə; eɪ] ['hænˌspaɪk] .

a	handspike	.
一个	手扣	.

“派民兵去办他们的事吧，”邓克上尉一边挥舞着手中的尖刺，一边回答道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['skɪpər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ves(ə)l] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl] [step] [ɑːn] [bɔːrd] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [liːv]

“	I	am	skipper	of	this	vessel	,	and	no	one	shall	step	on	board	without	my	leave
“	我	是	船长	的	这	血管	,	和	不	一	将	步	在	木板	没有	我的	离开

,

,
,

“我是这艘船的船长，未经我的允许，任何人不得登船。”

[ɔːr] [ɪf] [ðeɪ] [duː][aɪ] [wɪl] ['trʌndl] [ðem; ðəm] ['oʊvərbɔːrd] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] [liːv] .

or	if	they	do	I	will	trundle	them	overboard	without	their	leave	.
或者如果		他们	做	我	将要	滚动	他们	落水	没有	他们的	离开	.

如果他们胆敢这么做，我会未经他们允许就把他们扔下船。

[oʊ] , [oʊ] , [oʊ] ; [let][ðem; ðəm][dʒʌst] [kʌm] [ænd; ənd][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

Oh	,	oh	,	oh	;	let	them	just	come	and	try	it	.
哦	,	哦	,	哦	;	让	他们	只是	来	和	尝试	它	.

哦，哦，哦；让他们来试试吧。

” [ɑːn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðɪs] [ə'ʃʊrəns] [frʌm; frəm] ['kæptɪn] [dʒæn] - , [ðə; ði]['bærən] , [wið'drɔiŋ] [ðə; ði]

”	On	receiving	this	assurance	from	Captain	Jan	Dunck	,	the	Baron	,	withdrawing	the
”	在	接收	这	保证	从	队长	一月	-	,	这	男爵	,	撤退	这

[hætʃ] ,

hatch	,
孵化	,

“男爵从扬·邓克船长那里得到这样的保证后，便收回了舱口。”

[kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnt] [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] [dek] ,

called	to	the	Count	to	come	on	deck	,
称为	到	这	数数	到	来	在	甲板	,

伯爵被叫到甲板上来，

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [freʃ] [er] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːnəri] .

and	enjoy	the	fresh	air	and	the	beauty	of	the	scenery	.
和	享受	这	新鲜的	空气	和	这	美丽	的	这	风景	.

尽情享受新鲜空气和美丽的风景。

[æz; əz][noʊ] ['ænsər] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnd] , [ðə; ði]['bærən] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ə'lɑːrmd] ,

As	no	answer	was	returned	,	the	Baron	,	beginning	to	feel	alarmed	,
作为	不	回答	曾是	返回	,	这	男爵	,	开始	到	感觉	惊慌	,

由于没有收到回复，男爵开始感到不安。

[fiərɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] [bɪn] ['truːli] ['sʌfəkeɪtɪd] , [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] .

fearing	that	his	friend	had	been	truly	suffocated	,	descended	into	the	cabin	.
害怕	那	他的	朋友	有	到过	真的	窒息	,	下降	进入	这	舱	.

他担心朋友真的窒息而死，于是下到小木屋里。

[ə; eɪ] [laʊd] [snɔːr] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] [wʌz; wəz][fæst] [ə'sliːp] , [fər'getfl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

A	loud	snore	assured	him	that	the	Count	was	fast	asleep	,	forgetful	of	his
一个	大声	鼾	保证	他	那	这	数数	曾是	快速地	睡着了	,	健忘	的	他的

['kæs(ə)l] ,

castle	,
城堡	,

一声响亮的鼾声让他确信伯爵已经睡着了，完全忘记了自己的城堡。

[fər'getfl] [ʌv; əv][ðə; ði][vraj, fraj] - , [fər'getfl] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər]

forgetful	of	the	Vrouw	Klack	,	forgetful	where	he	was	,	and	of	all	other
健忘	的	这	女士	-	,	健忘	在哪里	他	曾是	,	和	的	全部	其他

['sʌbljʊnəri] ['mætərz] .

sublunary	matters	.
月下	事情	.

他忘记了克拉克夫人，忘记了自己身在何处，也忘记了所有其他尘世之事。

“ [kaʊnt] - , [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['siːnəri] , ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['bærən] .

“	Count	Funnibos	,	come	and	see	the	beautiful	scenery	,	”	shouted	the	Baron	.
“	数数	-	,	来	和	看	这	美丽的	风景	,	”	喊叫	这	男爵	.

“芬尼博斯伯爵，快来看美丽的风景！”男爵喊道。

[wer'ɑːn] , [ðə; ði] [kaʊnt] ['staːtiŋ] [ʌp] , [hɪt][hɪz; ɪz] [hed] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bloʊ] [ə'genst] [ðə; ði] ['wʊdwɜːrk]

Whereon	,	the	Count	starting	up	,	hit	his	head	such	a	blow	against	the	woodwork
其中	,	这	数数	开始	向上	,	打	他的	头	这样的	一个	吹	反对	这	木工

[kloʊz] [ə'bʌv] ,

close	above	,
关闭	多于	,

于是，伯爵起身时，头部猛地撞到了上方不远处的木墙上。

[ðæt] [hiː; hi] [fel] [bæk] ['ɔːlmoʊst] [stʌnd] .

that	he	fell	back	almost	stunned	.
那	他	跌倒	后退	几乎	目瞪口呆	.

他几乎惊呆了，向后倒去。

[hiː; hi] , [haʊ'evər] , [suːn] [rɪ'kʌvərd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [æskt] [ðə; ði]['bærən] [wʌt] [hæd; həd]

He	,	however	,	soon	recovered	,	and	in	a	low	voice	asked	the	Baron	what	had
他	,	然而	,	很快	恢复	,	和	在	一个	低的	嗓音	问	这	男爵	什么	有

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

然而，他很快恢复了过来，低声问男爵发生了什么事。

“ [ðə; ði] [læst] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [geɪv] [jʊr; jər] [hed] [ə; eɪ] [trə'mendəs]

“	The	last	thing	that	has	happened	is	that	you	gave	your	head	a	tremendous
“	这	最后的	事物	那	有	发生	是	那	你	给予	你的	头	一个	巨大的

[θwæk] ,

thwack	,
钉入	,

“最后发生的事情是你头部受到了重重撞击，

〞 [sed] [ðə; ði]['bærən] ;
〞 said the Baron ;
〞 说 这 男爵 ;

男爵说道；

“ [bʌt; bət][maɪ]['ɑ:bdʒekt][ɪz][tu:; tə][ɪn'vaɪt][ju:; jʊ][ɑ:n] [dek] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['si:nəri] [wi:; wi]
“ but my object is to invite you on deck to enjoy the beautiful scenery we
“ 但 我的 目的 是 到 邀请 你 在 甲板 到 享受 这 美丽的 风景 我们
[ɑ:r; ər] ['pæsɪŋ] [θru:] ,
are passing through ,
是 通过 通过 ,

“但我的目的是邀请你们到甲板上来，欣赏我们正在经过的美丽风景。”

[bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [pʊt] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði]['oʊpən]['oʊʃ(ə)n] , [wen] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] [noʊ] [mɔ:r] [gri:n] [fi:ldz] .
before we put out into the open ocean , when we shall see no more green fields .
前 我们 放 出去 进入 这 打开 海洋 , 什么时候 我们 将 看 不 更多的 绿色的 字段 .

在我们驶向茫茫大海之前，在我们再也看不到绿色田野之前。

〞 [ðʌs] ['sʌmənd] , [ðə; ði] [kaʊnt] , ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌŋk] , [ə'kʌmpənid] [ðə; ði]['bærən][ɑ:n]
〞 Thus summoned , the Count , getting out of the bunk , accompanied the Baron on
〞 因此 被召唤 , 这 数数 , 获得 出去 的 这 假寐 , 伴随 这 男爵 在
[dek] .
deck .
甲板 .

“于是伯爵被召了出来，从铺位上下来，陪同男爵上了甲板。”

[ðen] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [noʊt] - [bʊk] [hi:; hi] [roʊt] : “ [gri:n] [fi:ldz] , [gri:n] [tri:z] , ['wɪnd,mɪlz]
Then taking out his note - book he wrote : “ Green fields , green trees , windmills
然后 采取 出去 他的 笔记 - 书 他 写道 : “ 绿色的 字段 , 绿色的 树木 , 风车
['prɪti] ['nu:mərəs] ,
pretty numerous ,
漂亮的 很多的 ,

然后他拿出笔记本写道：“绿油油的田野，绿树成荫，风车很多，

[kaʊz] [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] [stɪl] [mɔ:r] [soʊ] , [skaɪ][ænd; ənd] [si:] [æz; əz]['ju:ʒuəl] ,
cows white and black still more so , sky and sea as usual ,
牛 白色的 和 黑色的 仍然 更多的 所以 , 天空 和 海 作为 通常 ,

牛群，白牛和黑牛，更是如此；天空和大海，一如往常。

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ]['ves(ə)l][ɔ:r] ['ʌðər] [krɑ:ft][ɑ:n][ðə; ði][kɑ:m] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lætər]
with here and there a vessel or other craft on the calm surface of the latter
和 这里 和 那里 一个 血管 或者 其他 工艺 在 这 冷静的 表面 的 这 后者
. 〞
: 〞
. 〞

平静的水面上偶尔会停泊着一些船只或其他小艇。

“ [aɪ] [si:] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] , 〞 [hi:; hi] [sed] ,
“ I see nothing more to describe , 〞 he said ,
〞 我 看 没有什么 更多的 到 描述 , 〞 他 说 ,

“我没什么好描述的了，”他说。

[æz; əz][hi:; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .
as he closed the book and returned it to his pocket .
作为 他 关闭 这 书 和 返回 它 到 他的 口袋 .

他合上书，把它放回口袋里。

[stɪl] [ðə; ði]['gæliət] [glaidid] [ɑ:n] .
Still the galiot glided on .
仍然 这 加利奥特 滑翔 在 .

那艘加利奥特帆船依然滑行着。

“ [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [mə'nɑːtəni] [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['siːnəri] ,
“ It strikes me that there is some monotony in this kind of scenery ,
” 它 罢工 我 那 那里 是 一些 单调 在 这 种类 的 风景 ,

“我觉得这种风景有点单调。”

” [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [kaʊnt] [tuː; tə][ðə; ði]['bærən] ; “ [bʌt; bət] [its] ['pliːzɪŋ] , ['tʃɑːrmɪŋ] , [ænd; ənd]
” observed the Count to the Baron ; “ but it's pleasing , charming , and
” 观察到 这 数数 到 这 男爵 ; “ 但 它是 令人愉悦 , 迷人 , 和
['suːðɪŋ] [tuː; tə] [wʌnz] ['trʌbld] [soʊl] .
soothing to one's troubled soul .
舒缓 到 一个人的 麻烦 灵魂 .

伯爵对男爵说：“但这令人愉悦，充满魅力，能抚慰人心。”

” [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [wɪnd] [drɑːpt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gæliət] [leɪ] [bɪ'kɑːmd] .
” At last the wind dropped , and the galiot lay becalmed .
” 在 最后的 这 风 掉落 , 和 这 加利奥特 躺 平静 .

“最后风停了，小帆船平静地停泊着。”

“ [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [naʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði] [kaʊnt] ,
“ What are we going to do now ? ” asked the Count ,
” 什么 是 我们 去 到 做 现在 ? ” 问 这 数数 ,

“我们现在该怎么办？”伯爵问道。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [noʊ] [lɔːŋgər] [muːvd] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] .
finding that the vessel no longer moved through the water .
寻找 那 这 血管 不 更长 已搬 通过 这 水 .

发现该船只已无法在水中移动。

“ [drɑːp]['aʊər; ɑːr] ['æŋkər] [ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [eb] [meɪks] [ə'gen] ,
“ Drop our anchor and wait till the ebb makes again ,
” 降低 我们的 锚 和 等待 直到 这 落潮 制作 再次 ,

“抛锚，等待潮水再次退去。”

[ən'les] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [flʌd] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] ,
unless we wish to be driven up by the flood all the way we have come ,
除非 我们 希望 到 是 驱动 向上 经过 这 洪水 全部 这 方式 我们 有 来 ,

除非我们想被洪水一路冲回我们来的地方，

” [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['skɪpər] .
” observed the skipper .
” 观察到 这 船长 .

船长说道。

“ [wʌt] , [ænd; ənd] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [dʒoʊ'hænə] - ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kaʊnt] ,
“ What , and run the risk of meeting Johanna Klack ! ” exclaimed the Count ,
” 什么 , 和 跑步 这 风险 的 会议 约翰娜 - ! ” 惊呼 这 数数 ,

“什么？还要冒着遇到约翰娜·克拉克的风险！”伯爵惊呼道。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə'lɑːrm] .
in a voice of alarm .
在 一个 嗓音 的 警报 .

用惊恐的语气说道。

“ [baɪ][ɔːl] [miːnz] [duː] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] ['æŋkər] , [maɪ] [dɪr] ['kæptɪn] . ”
“ By all means do come to an anchor , my dear Captain . ”
” 经过 全部 方法 做 来 到 一个 锚 , 我的 亲爱的 队长 . ”

“我亲爱的船长，请务必抛锚停泊。”

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə][duː] , ” [hiː; hi] ['ænsər] ;
“ That's what I intend to do , ” he answered ;
” 那就是 什么 我 打算 到 做 , ” 他 回答 ;

“我打算这么做，”他回答说；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['æŋkər] [tuː; tə][biː; bi][let][goʊ] .

and	he	ordered	the	anchor	to	be	let	go	.
和	他	订购	这	锚	到	是	让	去	.

他下令松开锚。

['ʌðər] ['ves(ə)lz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðəm'selvz] , [soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ]

Other	vessels	were	in	the	same	condition	as	themselves	,	so	they	had	no
其他	船只	是	在	这	相同的	状况	作为	他们自己	,	所以	他们	有	不

['riːz(ə)n] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] .

reason	to	complain	.
原因	到	抱怨	.

其他船只的情况也和他们一样，所以他们没有理由抱怨。

[ðə; ði] ['siːnəri] [wʌz; wəz][nɑːt] [pər'tɪkjələrli] [en'laɪvənɪŋ] , [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [triːz] [ɑːn]

The	scenery	was	not	particularly	enlivening	,	though	there	were	a	few	trees	on
这	风景	曾是	不是	特别	活跃	,	尽管	那里	是	一个	很少	树木	在

[ðə; ði] [ʃɔːr] ;

the	shore	;
这	支撑	;

虽然岸边有一些树木，但景色并不特别令人愉悦；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli] ['stʌntɪd] [ɪn][ðer; ðər] [groʊθ] , [ænd; ənd] [bent] [baɪ][ðə; ði]['waɪndz] .

but	they	were	generally	stunted	in	their	growth	,	and	bent	by	the	winds	.
但	他们	是	一般来说	发育不良	在	他们的	生长	,	和	弯曲	经过	这	风	.

但它们的生长普遍受到阻碍，并且被风吹弯了。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [smɔːl] [boʊt] [ə'pɪrd] , [ðə; ði][ˈɔkjuːpənts] ['biːɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] ['iːðər] [ɪn]

Here	and	there	a	small	boat	appeared	,	the	occupants	being	engaged	either	in
这里	和	那里	一个	小的	船	出现	,	这	居住者	存在	已订婚的	任何一个	在

['fɪʃɪŋ] ,

fishing	,
钓鱼	,

这里那里不时出现一些小船，船上的人要么在捕鱼，要么在.....

[ɔːr][ɪn] ['roʊɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] .

or	in	rowing	across	the	river	.
或者	在	划船	穿过	这	河	.

或者划船过河。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] ['beɪðɪŋ] ,

One	or	two	people	were	enjoying	the	luxury	of	bathing	,
一	或者	二	人们	是	享受	这	奢华	的	洗澡	,

一两个人正在享受沐浴的乐趣。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ][dʒɑːr][wɪð; wɪθ][sɔːlt]['wɔːtər] ,

and	a	man	came	down	to	fill	a	jar	with	salt	water	,
和	一个	男人	来了	向下	到	充满	一个	罐	和	盐	水	,

一个人下来用罐子装满盐水。

['prɑːbəbli] [tuː; tə] [beɪð] [ðə; ði] [lɪmz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

probably	to	bathe	the	limbs	of	one	of	his	children	.
大概	到	洗澡	这	四肢	的	一	的	他的	孩子们	.

可能是去给他的某个孩子洗澡。

“ [haʊ] [lɔːŋ] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] , ['kæptɪn] [dʒæn] - ? ” [in'kwaiəd] [ðə; ði]

“	How	long	are	we	likely	to	remain	here	,	Captain	Jan	Dunck	?	”	inquired	the
“	如何	长的	是	我们	可能	到	保持	这里	,	队长	一月	-	?	”	询问	这

[kaʊnt] .

Count	.
数数	.

“我们大概会在这里待多久，扬·邓克上尉？”伯爵问道。

“ [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪˈfɔːr] , [ænd; ənd] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] , [tɪl] [ðə; ði] [taɪd] [tɜːrnz] [ɔːr][ðə; ði] [briːz] [sprɪŋz]
“ As I said before , and say it again , till the tide turns or the breeze springs
” 作为 我 说 前 , 和 说 它 再次 , 直到 这 潮 转弯 或者 这 微风 弹簧
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

“正如我之前所说，而且我再说一遍，直到潮水退去或微风吹起，

” [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈskɪpər] .
” answered the skipper .
” 回答 这 船长 .

“船长回答道。”

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈhɜːri] [juː; jʊ] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] .
“ What a hurry you appear to be in .
” 什么 一个 匆忙 你 出现 到 是 在 .

“你看起来好像很着急啊。”

[ðə; ði] [ˈmærɪnəz] [ɪn] [ðiːz] [ˈsiːz] [hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrn] [ˈpeɪʃ(ə)ns] — [ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)l][ˈkwɑːləti] [ˈʌndər] [ɔːl]
The mariners in these seas have to learn patience — a valuable quality under all
这 水手们 在 这些 海域 有 到 学习 耐心 — 一个 有价值的 质量 在下面 全部
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
circumstances .
情况 .

这些海域的水手们必须学会耐心——无论在任何情况下，耐心都是一种宝贵的品质。

[ɪf] [wiː; wi] [ˈgrʌmbld] [ˈevri] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][kɑːm] , [ɔːr][ə; eɪ] [faʊl] [wɪnd] ,
If we grumbled every time we had a calm , or a foul wind ,
如果 我们 咕哝 每一个 时间 我们 有 一个 冷静的 , 或者 一个 犯规 风 ,

如果我们每次遇到无风或刮坏风的时候都抱怨，

[ɔːr] [stʌk] [ɑːn][ə; eɪ] [mʌd] - [bæŋk] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [siːs] [ˈgrʌmblɪŋ] . ”
or stuck on a mud - bank , we should never cease grumbling . ”
或者 卡住 在 一个 泥 - 银行 , 我们 应该 绝不 停止 抱怨 . ”

即使被困在泥滩上，我们也绝不能停止抱怨。

“ [səˈpoʊz] , [ˈkæptɪn] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] ,
“ Suppose , Captain , as we have nothing else to do ,
” 认为 , 队长 , 作为 我们 有 没有什么 别的 到 做 ,

“假设，船长，既然我们没有其他事可做，

[juː; jʊ][ɔːr][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [kruː] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][spɪn][juː ˈes][ə; eɪ][jɑːrn] ,
you or one of your crew would be good enough to spin us a yarn ,
你 或者 一 的 你的 全体人员 会 是 好的 足够的 到 旋转 我们 一个 纱 ,

你或者你的船员应该很擅长给我们讲个故事吧。

” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] .
” said the Count .
” 说 这 数数 .

伯爵说道。

“ [wʌn] - [aɪd] [ˈpiːtɚ] [wɪl] [spɪn] [juː; jʊ][ə; eɪ] [jɑːrn] [wɪtʃ] [wɪl] [læst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][nekst]
“ One - eyed Pieter will spin you a yarn which will last into the middle of next
” 一 - 眼睛 彼得 将要 旋转 你 一个 纱 哪个 将要 最后的 进入 这 中间 的 下一个
[wiːk] ,
week ,
星期 ,

“独眼彼得会给你讲一个故事，这个故事能讲到下周中旬。”

” [sed] [ðə; ði] [ˈskɪpər] .
” said the skipper .
” 说 这 船长 .

“船长说道。”

“ [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [nɑːt] [bɪ'gɪn] , ” [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [kaʊnt] ;
“ Then I think that he had better not begin , ” observed the Count ;
” 然后 我 思考 那 他 有 更好的 不是 开始 , ” 观察到 这 数数 ;

“那么我认为他最好不要开始，”伯爵说道；

“ [fɔːr; fər][aɪ][hoʊp] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] [freʃ] [mɪlk] [ænd; ənd] [egz] [ɑːn]
“ for I hope before that time we shall be indulging in fresh milk and eggs on
” 为了 我 希望 前 那 时间 我们 将 是 沉溺于 在 新鲜的 牛奶 和 鸡蛋 在
[ʃɔːr] . ”
shore . ”
支撑 . ”

“因为我希望在那之前，我们就能上岸享用新鲜的牛奶和鸡蛋了。”

“ [juː; jʊ][duː] , [duː][juː; jʊ] , ['noʊb(ə)l][sɜːr] ? ” [sed] [ðə; ði][wʌn] - [aɪd] ['mærɪnər] , ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
“ You do , do you , noble sir ? ” said the one - eyed mariner , winking at the
“ 你 做 , 做 你 , 高贵 先生 ? ” 说 这 一 - 眼睛 水手 , 眨眼 在 这
[meit] ,
mate ,
伴侣 ,

“您当然知道，尊贵的先生？”独眼水手说着，朝大副眨了眨眼。

[ɔːr] ['ræðər] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][duː][soʊ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [wiŋkt] [ɪn][æn; ən] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
or rather intending to do so , for he winked in an opposite direction ,
或者 相当 意图 到 做 所以 , 为了 他 眨眼 在 一个 对面的 方向 ,
[æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] ,
as was his custom ,
作为 曾是 他的 风俗 ,

或者说，他正打算这么做，因为他像往常一样朝相反的方向眨了眨眼。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
though he was unconscious of it .
尽管 他 曾是 无意识 的 它 .

虽然他对此毫不知情。

“ [wɪə(r)] [nɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skelt] [jet] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][dəunt][get][ə; eɪ] [fer] [wɪnd] ,
“ We're not out of the Scheldt yet , and if we don't get a fair wind ,
” 是 不是 出去 的 这 斯海尔德河 然而 , 和 如果 我们 不 得到 一个 公平的 风 ,

“我们还没离开斯海尔德河，如果我们得不到顺风，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði]['teksəl][ænd; ənd][get]['ɪntuː][ðə; ði]
it will be a pretty long time before we reach the Texel and get into the
它 将要 是 一个 漂亮的 长的 时间 前 我们 抵达 这 特塞尔岛 和 得到 进入 这
- [ziː] . ”
Zuyder Zee . ”
- Zee . ”

我们还需要很长时间才能到达特塞尔岛，进入须德海。”

“ [jɑː] , [jɑː] ; [wʌn] - [aɪd] ['piːtɝ] [spiːks] [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] .
“ Ja , ja ; one - eyed Pieter speaks but the truth .
” 是 , 是 ; 一 - 眼睛 彼得 说话 但 这 真相 .

“是啊，是啊；独眼彼得说的都是实话。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'perd] , [wen] ['nævəˌgeɪtɪŋ][ðə; ði] ['tʃeɪndʒfəl] ['oʊʃ(ə)n] ,
You must be prepared , when navigating the changeful ocean ,
你 必须 是 准备 , 什么时候 导航 这 变化 海洋 ,

航行于变幻莫测的海洋，必须做好充分准备。

[tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ] [faʊl] ['waɪndz][æz; əz] [wel] [æz; əz] [fer] [wʌnz] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
to meet with foul winds as well as fair ones , ” said the Captain .
到 见面 和 犯规 风 作为 出色地 作为 公平的 一个 , ” 说 这 队长 .

“既要应对逆风，也要应对顺风，”船长说道。

“ [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] [ˌʌndər'tʊk] ['oʊnli][tu:; tə] [kən'veɪ] [ju:; jʊ][tu:; tə][jʊr; jər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪnd] [ænd; ənd]

“	**Remember**	**that**	**I**	**undertook**	**only**	**to**	**convey**	**you**	**to**	**your**	**destination**	**wind**	**and**
“	记住	那	我	承担	仅有的	到	传达	你	到	你的	目的地	风	和

['weðər] [pə'mitɪŋ] .

weather	**permitting**	**.**
天气	允许	.

“请记住，我只是在天气和风力允许的情况下，将你送到目的地。”

[noʊ] ['skɪpər] ['evər] [teɪks] ['pæsndʒə˞] [ɑ:n] ['eni] ['ʌðər] [tɜ:rmz] . ”

No	**skipper**	**ever**	**takes**	**passengers**	**on**	**any**	**other**	**terms**	**.**	**”**
不	船长	曾经	需要	乘客	在	任何	其他	条款	.	”

没有哪个船长会接受其他条件载客。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] [wət'evər] [feɪt] [wɪlz] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , ['foʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .

“	**I**	**am**	**prepared**	**for**	**whatever**	**Fate**	**wills**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Count**	**,**	**folding**	**his**	**hands**	**.**
“	我	是	准备	为了	任何	命运	遗嘱	,	”	说	这	数数	,	折叠式的	他的	双手	.

“无论命运如何安排，我都已做好准备。”伯爵双手抱胸说道。

“ [ænd; ənd][soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , ” [sed] [ðə; ði]['bærən] .

“	**And**	**so**	**am**	**I**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Baron**	**.**
“	和	所以	是	我	,	”	说	这	男爵	.

“我也是，”男爵说道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [prə'poʊz] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['getɪŋ] [leɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [fi:l] ['sli:pinəs] ['sti:lɪŋ]

“	**And**	**now**	**I**	**propose**	**,**	**as**	**it**	**is**	**getting**	**late**	**,**	**and**	**I**	**feel**	**sleepiness**	**stealing**
“	和	现在	我	提出	,	作为	它	是	获得	晚的	,	和	我	感觉	困倦	偷窃

['oʊvər][maɪ] ['aɪˌlɪdz] ,

over	**my**	**eyelids**	**,**
超过	我的	眼睑	,

“现在我提议，因为夜已深，我感到困意袭来，

[ðæt] [wi:; wi][tɜ:rn]['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r] [bʌŋks] [ænd; ənd] [rɪ'zaɪn] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə][ðə; ði] ['ki:pɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

that	**we**	**turn**	**into**	**our**	**bunks**	**and**	**resign**	**ourselves**	**to**	**the**	**keeping**	**of**	**the**
那	我们	转动	进入	我们的	上下铺	和	辞职	我们自己	到	这	保持	的	这

['draʊzi] [gɑ:d] . ”

drowsy	**god**	**.**	**”**
昏昏欲睡	上帝	.	”

我们钻进自己的铺位，认命地接受昏昏欲睡的神明的庇佑。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['draʊzi] [gɑ:d] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] .

“	**I**	**don't**	**know**	**what**	**you**	**mean**	**by**	**talking**	**of**	**the**	**drowsy**	**god**	**,**	**”**	**said**	**the**	**skipper**	**.**
“	我	不	知道	什么	你	意思是	经过	说	的	这	昏昏欲睡	上帝	,	”	说	这	船长	.

“我不知道你说的‘昏昏欲睡的神’是什么意思，”船长说。

“ [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] , [ju:; jʊ] [ɪn'tend] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [snu:z] ;

“	**As**	**far**	**as**	**I**	**can**	**make**	**out**	**,**	**you**	**intend**	**to**	**take**	**a**	**snooze**	**;**
“	作为	远的	作为	我	能	制作	出去	,	你	打算	到	拿	一个	打盹	;

据我判断，你打算小睡一会儿；

[ðæts] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:] .

that's	**the**	**best**	**thing**	**you**	**can**	**do**	**.**
那就是	这	最好的	事物	你	能	做	.

这是你能做的最好的事。

” [ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd][ðə; ði]['bærən] [ə'kɔ:rdɪŋli] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ðer; ðər] [bɜ:θs] ([nɑ:t] ['nɔkiŋ]

”	**The**	**Count**	**and**	**the**	**Baron**	**accordingly**	**turned**	**into**	**their**	**berths**	**(**	**not**	**knocking**
”	这	数数	和	这	男爵	因此	转向	进入	他们的	泊位	(	不是	敲门

[ðer; ðər] ['hedz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [taɪmz] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][soʊ]) ,

their	**heads**	**more**	**than**	**half**	**-**	**a**	**-**	**dozen**	**times**	**as**	**they**	**did**	**so**	**)**	**,**
他们的	头部	更多的	比	一半	-	一个	-	打	时代	作为	他们	做过	所以	)	,

“伯爵和男爵于是转身回到自己的铺位上（过程中磕到头的次数不超过六次），”

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['veri] [suːn] ['snɔːrɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn]['kɑːnsərt] .
and were very soon snoring away in concert .
和 是 非常 很快 打鼾 离开 在 音乐会 .

很快，他们就齐声打起了鼾。

[soʊ] ['endɪd] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔiidʒz] [ænd; ənd] ['trævlz] .
So ended the first day of their voyages and travels .
所以 结束 这 第一的 天 的 他们的 航程 和 旅行 .

他们的航行和旅行的第一天就此结束。

['tʃæptər] [θriː] .
Chapter Three .
章 三 .

第三章

“ [ə; eɪ] [fer] [wɪnd] , [mə'niə; main'hiə] !
“ A fair wind , Mynheers !
“ 一个 公平的 风 , 我的 !

“一路顺风，先生们！”

[ə; eɪ] [fer] [wɪnd] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['kæptɪn] [dʒæn] - [daʊn] [ðə; ði]['kæbɪn] ['skaɪlaɪt] .
a fair wind ! ” shouted Captain Jan Dunck down the cabin skylight .
一个 公平的 风 ! ” 喊叫 队长 一月 - 向下 这 舱 天窗 .

“一路顺风！”扬·邓克船长从船舱天窗喊道。

“ [raʊz] [ʌp] , [raʊz] [ʌp] ; [kʌm] [ɑːn] [dek] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðə; ði]['goʊldən][hɔːg][ɪz] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] .
“ Rouse up , rouse up ; come on deck and see how the Golden Hog is walking along .
“ 唤醒 向上 , 唤醒 向上 ; 来 在 甲板 和 看 如何 这 金的 猪 是 步行 沿着 .
”
”
”

“快起来，快起来；到甲板上来看看金猪号走得多远。”

“ ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] ?
“ Walking along , what does he mean ?
“ 步行 沿着 , 什么 做 他 意思是 ?

“沿着路走，他是什么意思？”

[duː] [ʃɪps] [wɔːk] ? ” [æskt] [ðə; ði] [kaʊnt] , [æz; əz] ,
do ships walk ? ” asked the Count , as ,
做 船舶 走 ? ” 问 这 数数 , 作为 ,

“船会走路吗？”伯爵问道。

['hævɪŋ] [tɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [jɔːnd] [ænd; ənd]
having turned out of his bunk and rubbed his eyes and yawned and
拥有 转向 出去 的 他的 假寐 和 摩擦 他的 眼睛 和 打哈欠 和
[stretʃt] [hɪm'self] ,
stretched himself ,
拉伸 他自己 ,

他翻身下床，揉了揉眼睛，打了个哈欠，伸了个懒腰。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [dres] .
he was beginning to dress .
他 曾是 开始 到 裙子 .

他开始穿衣服。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['nɔːtɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði]['ræpɪd] [weɪ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [muːvz]
“ I suppose it is a nautical expression describing the rapid way a ship moves
“ 我 认为 它 是 一个 航海 表达 描述 这 迅速的 方式 一个 船 移动
[θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] ,
through the water ,
通过 这 水 ,

“我猜这是个航海术语，用来形容船只在水中快速航行的方式。”

" [əb'zɜːrvd] [ðə; ði]['bærən] .
" observed the Baron .
" 观察到 这 男爵 .

男爵说道。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [ɪn'kwaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrði] ['skɪpər] [wen] [wiː; wi][get][ɑːn] [dek] . "
" But we will inquire of the worthy skipper when we get on deck . "
" 但 我们 将要 查询 的 这 值得 船长 什么时候 我们 得到 在 甲板 . "

"但我们上甲板后会向这位英明的船长询问情况。"

" [jes] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['entər][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][maɪ][noʊt] - [bʊk] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [kaʊnt] .
" Yes , and I will enter the expression in my note - book , " observed the Count .
" 是的 , 和 我 将要 进入 这 表达 在 我的 笔记 - 书 , " 观察到 这 数数 .

"是的，我会把这句话记在我的笔记本上，"伯爵说道。

[ðə; ði] ['trævələz] [wɜːr; wər] [suːn] [ɑːn] [dek] .
The travellers were soon on deck .
这 旅行者 是 很快 在 甲板 .

旅客们很快就登上了甲板。

[ðə; ði]['gæliət][wʌz; wəz]['glaɪdɪŋ] ['ræpɪdli] [ðoʊ] ['smuːðli] [θruː] [ðə; ði] ['sʌmwʌt] ['jeloʊ] ['wɔːtərz]
The galiot was gliding rapidly though smoothly through the somewhat yellow waters
这 加利奥特 曾是 滑翔 快速 尽管 顺利 通过 这 有些 黄色的 水
[ʌv; əv][ðə; ði] [skelt] .
of the Scheldt .
的 这 斯海尔德河 .

小帆船快速而平稳地滑过斯海尔德河略带黄色的河水。

[lænd] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] , [bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] ,
Land could be seen on both sides , but at a considerable distance ,
土地 可以 是 已见 在 两个都 侧面 , 但 在 一个 大量 距离 ,

两侧都能看到陆地，但距离相当远。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] ['veri] [brɔːd] , [wɪð; wɪθ] ['vɪlɪdʒəz] , ['taʊərz] , ['kjʊriəsli] - [fɔːrmd] ['lændmɑːks]
for it was here very broad , with villages , towers , curiously - formed landmarks
为了 它 曾是 这里 非常 广阔 , 和 村庄 , 塔楼 , 奇怪的是 - 形成 地标
,
,
,

因为这里地域辽阔，有村庄、塔楼和形状奇特的标志性建筑。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [fjuː] [triːz] ['skætərd] [ə'baʊt] , [dʒʌst]['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs]
and here and there a few trees scattered about , just rising above the surface
和 这里 和 那里 一个 很少 树木 疏散 关于 , 只是 上升 多于 这 表面
.
:
.

这里那里零星散落着几棵树，刚好露出地面。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [kʌm] [ɔːf] ['vlɪsɪŋən] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [raɪt] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kɔːl] ['flʌʃɪŋ] .
" We shall soon come off Vlissingen on our right , which the English call Flushing .
" 我们 将 很快 来 离开 弗利辛根 在 我们的 正确的 , 哪个 这 英语 称呼 法拉盛 .

"我们很快就会离开右侧的弗利辛根，英国人称之为弗拉辛根。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][læst] [pleɪs] [wer] , [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][biː; bi]['taɪərd][ʌv; əv] ['vɔiidʒɪŋ] , [aɪ][kæn; kən][lænd][juː; jʊ]
It is the last place where , should you be tired of voyaging , I can land you
它 是 这 最后的 地方 在哪里 , 应该 你 是 疲劳的 的 航行 , 我 能 土地 你
,
,
,

如果你厌倦了航行，这里是我可以带你上岸的最后一个地方。

" [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] .
" said the skipper .
" 说 这 船长 .

"船长说道。"

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ʌp] [jʊr; jər][maɪnd] ['ðerfɔːr] [æt; ət][wʌns] ,
" You must make up your mind therefore at once ,
" 你 必须 制作 向上 你的 头脑 所以 在 一次 ,

"因此，你必须立刻下定决心。"

[æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [tʌtʃ] [æt; ət] [ə'nʌðər] [tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [ɔːf] [brɪl] ,
as I shall not touch at another till we come off Brill ,
作为 我 将 不是 触碰 在 其他 直到 我们 来 离开 布里尔 ,

在离开布里尔之前，我不会再碰其他任何东西。

[æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːs] . "
at the mouth of the Maas . "
在 这 嘴 的 这 马斯 . "

在马斯河口。

" [noʊ] , [noʊ] ; [ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['aʊər; ɑːr] ['vɔɪɪdʒ] , "
" No , no ; the Count and I are determined to continue our voyage , "
" 不 , 不 ; 这 数数 和 我 是 决定 到 继续 我们的 航程 , "
['ænsər] [ðə; ði]['bærən] ;
answered the Baron ;
回答 这 男爵 ;

"不，不；伯爵和我决心继续我们的航行，"男爵回答道；

[huː] , ['hævɪŋ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['kæptɪn] [dʒæn] - [hæd; həd][ə; eɪ] [stɔːr] [ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [ɑːn]
who , having discovered that Captain Jan Dunck had a store of good things on
WHO , 拥有 发现 那 队长 一月 - 有 一个 店铺 的 好的 事物 在
[bɔːrd] ,
board ,
木板 ,

他发现扬·邓克船长船上藏有大量好东西后，

[hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ,
had no intention of leaving the vessel ,
有 不 意图 的 离开 这 血管 ,

无意离开船只。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [dɪd][hɪz; ɪz][best][tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [hɪz; ɪz] [frend] [frʌm; frəm] ['setɪŋ] [fʊt] [ɑːn] [ʃɔːr]
and therefore did his best to dissuade his friend from setting foot on shore
和 所以 做过 他的 最好的 到 劝阻 他的 朋友 从 环境 脚 在 支撑
['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði]['gæliət] [drɑːpt] [hɜːr; hər] ['æŋkər] [ɔːf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv] ['flʌʃɪŋ] .
even when the galiot dropped her anchor off one of the quays of Flushing .
甚至 什么时候 这 加利奥特 掉落 她 锚 离开 一 的 这 码头 的 法拉盛 .

因此，即使加利奥特帆船在法拉盛的一个码头抛锚，他也竭尽全力劝阻他的朋友不要上岸。

[nɑːt][fɑːr][ɔːf][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lændɪŋ] - [pleɪs] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['hʌrɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
Not far off was a landing - place , and people were hurrying up and down ,
不是 远的 离开 曾是 一个 降落 - 地方 , 和 人们 是 匆忙 向上 和 向下 ,

不远处有个简易机场，人们正匆匆忙忙地来回走动。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['iːv(ə)n] [keɪm] [ɔːf][ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðə; ði] ['trævələz] [tuː; tə]
and some even came off and endeavoured to persuade the travellers to
和 一些 甚至 来了 离开 和 努力 到 说服 这 旅行者 到
[kʌm] [ɑːn] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp][ðer; ðər][ə'boʊd][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] ,
come on shore and take up their abode at one of the hotels ,
来 在 支撑 和 拿 向上 他们的 住所 在 一 的 这 酒店 ,

甚至有些人下船，试图说服旅客上岸，入住其中一家旅馆。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈʃʊrd] ['evri] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] [kʊd; kəd][biː; bi] [əbˈteɪnd] [æt; ət][ðə; ði]

where	they	were	assured	every	comfort	and	luxury	could	be	obtained	at	the
在哪里	他们	是	保证	每一个	舒适	和	奢华	可以	是	获得	在	这

[moʊst] ['mɑːdərət] ['praɪsɪz] .

most	moderate	prices	.
最多	缓和	价格	.

他们被告知，所有舒适和奢华享受都能以最适中的价格获得。

[ðə; ði]['bærən] , [haʊ'evər] , [dɪ'klaɪnd] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] , ['biːɪŋ] ['sʌmwʌt]

The	Baron	,	however	,	declined	for	himself	and	his	friend	,	being	somewhat
这	男爵	,	然而	,	拒绝	为了	他自己	和	他的	朋友	,	存在	有些

[səˈspɪʃəs] [ðæt] ,

suspicious	that	,
可疑的	那	,

然而，男爵却为自己和朋友拒绝了，因为他有些怀疑：

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [liːv] [ðə; ði]['gæliət] ,

should	they	leave	the	galiot	,
应该	他们	离开	这	加利奥特	,

如果他们离开加利奥特号，

['kæptɪn] [dʒæn] - [maɪt] [bɪ'kʌm] [ə'blɪviəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd][seɪl] [wɪ'ðaʊt]

Captain	Jan	Dunck	might	become	oblivious	of	their	existence	and	sail	without
队长	一月	-	可能	变得	浑然不觉	的	他们的	存在	和	帆	没有

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

扬·邓克船长可能会忽略它们的存在，不带它们就出海航行。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ði] ['skɪpər] [hɪm'self] [rɪ'tɜːrnd] , ['brɪŋɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv] ['mʌt(ə)n] ,

In	a	short	time	the	skipper	himself	returned	,	bringing	off	a	quarter	of	mutton	,
在	一个	短的	时间	这	船长	他自己	返回	,	带来	离开	一个	四分之一	的	羊肉	,

不久，船长亲自返回，带回了四分之一只羊肉。

[ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] [biːf] , ['sevrəl] ['bæskəts] [ʌv; əv] ['vedʒtəb(ə)lz] , [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [raʊnd] , ['kænən] -

a	round	of	beef	,	several	baskets	of	vegetables	,	half	-	a	-	dozen	round	,	cannon	-
一个	圆形的	的	牛肉	,	一些	篮子	的	蔬菜	,	一半	-	一个	-	打	圆形的	,	大炮	-

[bɔːl] - [laɪk] [tʃiːz] [ʌv; əv] ['rʌdi] [kəm'plekʃ(ə)n] ,

ball	-	like	cheeses	of	ruddy	complexion	,
球	-	喜欢	奶酪	的	红润	肤色	,

一块牛肉，几篮蔬菜，六个圆形、炮弹状、呈红褐色的奶酪，

[bred] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [səˈplaɪɪŋ] [ðə; ði] ['wɒnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] [mæn] .

bread	,	and	other	articles	capable	of	supplying	the	wants	of	the	inner	man	.
面包	,	和	其他	文章	有能力的	的	供应	这	想要	的	这	内	男人	.

面包，以及其他能够满足人内心需求的物品。

[ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz] [aɪz] ['glɪsənd] ,

The	Baron's	eyes	glistened	,
这	男爵的	眼睛	闪闪发光	,

男爵的双眼闪闪发光，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] [geɪzd] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [fuːd] ['hændɪd] [ʌp][ɑːn]

and	the	Count	gazed	with	satisfaction	at	the	supply	of	food	handed	up	on
和	这	数数	凝视	和	满意	在	这	供应	的	食物	递交	向上	在

[dek] .

deck	.
甲板	.

伯爵满意地看着甲板上送来的食物。

“ [waɪ] , ['kæptɪn] , [juː; jʊ] [siːmd] ['æŋkʃəs] [dʒʌst] [naʊ] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [ˌjuː 'es][tuː; tə][kwɪt][jʊr; jər]['ves(ə)l] ,

“	Why	,	Captain	,	you	seemed	anxious	just	now	to	induce	us	to	quit	your	vessel	,
“	为什么	,	队长	,	你	似乎	焦虑的	只是	现在	到	诱导	我们	到	辞职	你的	血管	,

“船长，你刚才似乎急于让我们离开你的船啊。”

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] , ” [sed] [ðə; ði]['bærən] ,

and	now	you	bring	this	magnificent	supply	of	good	things	,	”	said	the	Baron	,
和	现在	你	带来	这	壮丽	供应	的	好的	事物	,	”	说	这	男爵	,

['pætɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] .

patting	his	back	.
轻拍	他的	后退	.

“现在你带来了这么多好东西，”男爵一边说着，一边拍了拍他的背。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][juː; jʊ] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['skɪpər] , ['fræŋkli] .

“	I	was	anxious	to	be	rid	of	you	,	”	answered	the	skipper	,	frankly	.
“	我	曾是	焦虑的	到	是	摆脱	的	你	,	”	回答	这	船长	,	坦率地说	.

“我巴不得赶紧摆脱你，”船长坦率地回答道。

“ [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [juː; jʊ] [ɪg'zɪbɪtɪd] [æt; ət] ['brekfəst] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

“	Judging	by	the	appetite	you	exhibited	at	breakfast	this	morning	,
“	评判	经过	这	食欲	你	展出	在	早餐	这	早晨	,

“从你今天早上吃早餐时表现出的食欲来看，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['veri] [suːn] ['iːtn] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ;

you	would	have	very	soon	eaten	up	all	the	provisions	intended	for	the	voyage	;
你	会	有	非常	很快	吃	向上	全部	这	条款	故意的	为了	这	航程	;

你很快就会把航行所需的所有食物都吃光；

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [tuː] [θɪŋz] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː] — ['iːðər] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd]

and	one	of	two	things	I	had	to	do	—	either	to	get	rid	of	you	and
和	一	的	二	事物	我	有	到	做	—	任何一个	到	得到	摆脱	的	你	和

[jʊr; jər] [kəm'pænjən] ,

your	companion	,
你的	伴侣	,

我必须做两件事中的一件——要么除掉你和你的同伴，

[ɔːr][tuː; tə] [əb'teɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fuːd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['nɜːrɪʃmənt] .

or	to	obtain	sufficient	food	for	your	nourishment	.
或者	到	获得	充足的	食物	为了	你的	营养	.

或获取足够的食物来维持你的营养。

[aɪ] [traɪd] [ðə; ði][fɜːrst] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] — [goʊ][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] ,

I	tried	the	first	without	success	—	go	you	would	not	,
我	尝试	这	第一的	没有	成功	—	去	你	会	不是	,

我尝试了第一种方法，但没有成功——你不会去的。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [naʊ] ['ðerfɔːr] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə][ə'dɑːpt][ðə; ði] ['ʌðər] [ɔːl'tɜːrnətɪv] ; [hens]

and	I	have	now	therefore	been	compelled	to	adopt	the	other	alternative	;	hence
和	我	有	现在	所以	到过	被迫	到	采纳	这	其他	选择	;	因此

[ðɪs] [stɑːk] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] .

this	stock	of	provisions	.
这	库存	的	条款	.

因此，我不得不采取另一种替代方案；故而有了这批物资储备。

[jɑː] , [jɑː] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] .

Ja	,	ja	,	you	understand	.
是	,	是	,	你	理解	.

是的，是的，你明白的。

[bʌt; bət] [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] [briːz] , [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] .

But	here	comes	the	breeze	,	we	must	not	lose	it	.
但	这里	来	这	微风	,	我们	必须	不是	失去	它	.

但是微风来了，我们不能让它溜走。

[ʌp] ['æŋkər] , ['piːtɚ] !
Up anchor , Pieter !
向上 锚 , 彼得 !

起锚，皮特！

" ['piːtɚ] , [ðə; ði] [meit] , [ænd; ənd] [smɔːl] ['ʃɪps] [bɔɪ] , [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndləs] ,
" Pieter , the mate , and small ship's boy , went to the windlass ,
" 彼得 , 这 伴侣 , 和 小的 船的 男生 , 去 到 这 绞盘 ,

"大副兼小水手彼得走到绞盘旁，

[waɪl] [ðə; ði] ['skɪpər] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [helm] .
while the skipper stood at the helm .
尽管 这 船长 站立 在 这 舵 .

船长站在舵前。

[ðə; ði] ['gæliət] [wʌz; wəz] [suːn] [gɑːt] ['ʌndər] [weɪ] , [ænd; ənd] [ɔːf] [ʃiː; ʃi] [glaidid] , [nɑːt] ['veri] [fæst] [æt; ət] [fɜːrst]
The galiot was soon got under weigh , and off she glided , not very fast at first
这 加利奥特 曾是 很快 得到 在下面 称重 , 和 离开 她 滑翔 , 不是 非常 快速地 在 第一的
,
,
,

小帆船很快就配重完毕，滑翔而去，起初速度并不快。

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hed] [tɔːrdz] [ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] .
with her head towards the North Sea .
和 她 头 向 这 北 海 .

她的头朝向北海。

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['flʌʃɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mɑːsts] [ænd; ənd] [jaːdz] [ʌv; əv] [ɪts] ['ʃɪpɪŋ] , [wʌz; wəz]
In a short time Flushing , with the masts and yards of its shipping , was
在 一个 短的 时间 法拉盛 , 和 这 桅杆 和 码 的 它是 船运 , 曾是
[lɔːst] [tuː; tə] [saɪt] ,
lost to sight ,
丢失的 到 视线 ,

很快，法拉盛连同船上的桅杆和横桁都消失在了视野中。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gæliət] [bɪ'gæn] ['plaʊɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] .
and the galiot began ploughing the waters of the North Sea .
和 这 加利奥特 开始 耕作 这 水 的 这 北 海 .

于是，加利奥特船开始在北海的海水中航行。

['fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði] [wɪnd] ['biːɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [lænd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['tɑːlərəbli] [smuːð] ,
Fortunately , the wind being off the land , it was tolerably smooth ,
幸运的是 , 这 风 存在 离开 这 土地 , 它 曾是 勉强可以接受 光滑的 ,

幸运的是，由于风是从陆地吹来的，所以风力还算平稳。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [glaidid] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪnkən'viːnjənsɪŋ] [hɜːr; hər] ['pæsndʒɚ] .
and she glided on without inconveniencing her passengers .
和 她 滑翔 在 没有 不便 她 乘客 .

她平稳地滑行，没有给乘客带来任何不便。

" [wʌt] [ɪz] [aʊt] [ðer; ðər] ? " [æskt] [ðə; ði] [kaʊnt] , ['pɔɪntɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ə'pærəntli] ['baʊndləs]
" What is out there ? " asked the Count , pointing across the apparently boundless
" 什么 是 出去 那里 ? " 问 这 数数 , 指向 穿过 这 显然 无边无际
['wɔːtərz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [west] .
waters towards the west .
水 向 这 西方 .

"那边有什么？"伯爵问道，他指着西方那看似无边无际的水域。

“ [ˌðerə'baʊts] [laɪz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['aɪlənd] [aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pi:p(ə)l] , ”

“	**Thereabouts**	**lies**	**that**	**little**	**island**	**I**	**spoke**	**of**	**inhabited**	**by**	**the**	**English**	**people**	**,**	**”**
”	大约	谎言	那	小的	岛	我	辐	的	有人居住的	经过	这	英语	人们	,	”

['ænsər] [ðə; ði] ['skɪpər] .

answered	**the**	**skipper**	**.**
回答	这	船长	.

“我刚才说的那个英国人居住的小岛就在附近,”船长回答道。

“ [aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [meɪ] [ki:p] [tu:; tə][ðer; ðər]['aɪlənd] ,

“	**I**	**hope**	**they**	**may**	**keep**	**to**	**their**	**island**	**,**
”	我	希望	他们	可能	保持	到	他们的	岛	,

我希望他们能留在他们的岛上，

[ænd; ənd][nɑ:t] [kʌm] ['bɔðərɪŋ] [ju: 'es][æz; əz] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə][du:][ɪn] [deɪz] [ʌv; əv] [jɔ:r] .

and	**not**	**come**	**bothering**	**us**	**as**	**they**	**used**	**to**	**do**	**in**	**days**	**of**	**yore**	**.**
和	不是	来	烦人	我们	作为	他们	用过的	到	做	在	天	的	昔时	.

他们不会像以前那样来打扰我们了。

[ɔ:l] [wi:; wi][wɑ:nt] [naʊ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][let] [ə'loʊn] ,

All	**we**	**want**	**now**	**is**	**to**	**be**	**let**	**alone**	**,**
全部	我们	想	现在	是	到	是	让	独自的	,

我们现在只想一个人待着。

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] ['kæri] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [ə'ferz] [laɪk] ['pi:səbl] [ænd; ənd]

and	**to**	**be**	**allowed**	**to**	**carry**	**on**	**our**	**commercial**	**affairs**	**like**	**peaceable**	**and**
和	到	是	允许	到	携带	在	我们的	商业的	事务	喜欢	和平的	和

[wel] - [dɪ'spoʊzd] ['pi:p(ə)l] — [tu:; tə] [bɪld] ['aʊər; ɑ:r] [daɪks] [ænd; ənd][tu:; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði][sɔɪl] .

well	**-**	**disposed**	**people**	**—**	**to**	**build**	**our**	**dykes**	**and**	**to**	**cultivate**	**the**	**soil**	**.**
出色地	-	处置	人们	—	到	建造	我们的	堤坝	和	到	培育	这	土壤	.

并被允许像爱好和平、性情温和的人民一样开展商业活动——修建堤坝，耕种土地。

[θɪŋk] [wʌt] [wi:; wi][hæv; həv] [dʌn] !

Think	**what**	**we**	**have**	**done**	**!**
思考	什么	我们	有	完毕	!

想想我们都做了些什么!

[wi:; wi][hæv; həv] [wʌn] [hæf] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] , [ænd; ənd][hæv; həv] [kən'vɜ:rtɪd]

We	**have**	**won**	**half**	**of**	**our**	**country**	**from**	**the**	**sea**	**,**	**and**	**have**	**converted**
我们	有	韩元	一半	的	我们的	国家	从	这	海	,	和	有	转换

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] ,

the	**other**	**half**	**,**
这	其他	一半	,

我们从海上夺取了半个国家，并将另一半国家改造成了现在的样子。

[wʌns] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɑ:rʃ] , ['ɪntu:][draɪ][lænd] .

once	**no**	**better**	**than**	**a**	**marsh**	**,**	**into**	**dry**	**land**	**.**
一次	不	更好的	比	一个	沼泽	,	进入	干燥	土地	.

曾经的沼泽地，变成了旱地。

[lʊk] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [taʊnz] , ['aʊər; ɑ:r][kə'nælz] , ['aʊər; ɑ:r] [gri:n] [fi:ldz] , ['aʊər; ɑ:r]

Look	**at**	**our**	**magnificent**	**towns**	**,**	**our**	**canals**	**,**	**our**	**green**	**fields**	**,**	**our**
看	在	我们的	壮丽	城镇	,	我们的	运河	,	我们的	绿色的	字段	,	我们的

['gɑ:dnz] [ænd; ənd] ['ɔ:tʃədz] ,

gardens	**and**	**orchards**	**,**
花园	和	果园	,

看看我们壮丽的城镇、运河、绿野、花园和果园!

[ænd; ənd][dʒʌst] [θɪŋk] [wʌt] ['aʊər; ɑ:r] ['ɪndəstri] [hæz; həz] [ə'kɑ:mplɪʃt] .

and	**just**	**think**	**what**	**our**	**industry**	**has**	**accomplished**	**.**
和	只是	思考	什么	我们的	行业	有	完成	.

想想我们这个行业取得了怎样的成就。

[ə; eɪ] ['dʌtʃmən] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi]

A	Dutchman	has	a	right	to	be	proud	of	his	country	,	and	so	we
一个	荷兰人	有	一个	正确的	到	是	自豪的	的	他的	国家	,	和	所以	我们

[ɑːr; ər] ,

are	,
是	,

荷兰人有理由为自己的国家感到自豪，我们也一样。

[ænd; ənd] [ɪn'tend] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [dʌn] , [tuː; tə][ðə; ði][læst][drɑːp]

and	intend	to	defend	it	,	as	we	always	have	done	,	to	the	last	drop
和	打算	到	保卫	它	,	作为	我们	总是	有	完毕	,	到	这	最后的	降低

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [blʌd] .

of	our	blood	.
的	我们的	血	.

我们将像以往一样，誓死捍卫它，直到最后一滴血。

" [ðə; ði] ['skɪpər] , [huː] [gruː] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] , [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [helm] ,

"	The	skipper	,	who	grew	enthusiastic	,	was	standing	at	the	helm	,
"	这	船长	,	WHO	生长	热情的	,	曾是	常设	在	这	舵	,

船长兴致勃勃地站在舵前，

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʌft] [ə'weɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz][paɪp] [tɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk] [ðæt]

and	he	puffed	away	at	his	pipe	till	from	the	clouds	of	smoke	that
和	他	膨胀的	离开	在	他的	管道	直到	从	这	云	的	抽烟	那

[ə'sendɪd] [ðə; ði]['gæliət] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['stiːmər] .

ascended	the	galiot	might	have	been	taken	at	a	distance	for	a	steamer	.
上升	这	加利奥特	可能	有	到过	已采取	在	一个	距离	为了	一个	汽船	.

他不停地抽着烟斗，直到升腾起的浓烟让远处的帆船看起来像一艘轮船。

“ ['hɑːlənd] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] ['kʌntri] , [ðoʊ] , ” [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [kaʊnt] .

“	Holland	is	but	a	small	country	,	though	,	”	observed	the	Count	.
“	荷兰	是	但	一个	小的	国家	,	尽管	,	”	观察到	这	数数	.

“不过，荷兰只是个小国，”伯爵说道。

“ [jes] , ['græntɪd] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [soʊl] .

“	Yes	,	granted	;	but	it	has	a	large	soul	.
“	是的	,	的确	;	但	它	有	一个	大的	灵魂	.

“是的，没错；但它拥有广阔的灵魂。”

['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ɪts] [sɔɪl] [ɪz] ['kʌltɪveɪtɪd] , [ɔːr] [meɪd] [tuː; tə] [prə'duːs] ['sʌmθɪŋ] .

Every	inch	of	its	soil	is	cultivated	,	or	made	to	produce	something	.
每一个	英寸	的	它是	土壤	是	栽培	,	或者	制成	到	生产	某物	.

每一寸土地都被耕种，用来生产某种东西。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntləs] [hə:dz] [ʌv; əv]['kæt(ə)l][ˌaɪ 'tiː] ['fiːdz] ,

Think	of	the	countless	herds	of	cattle	it	feeds	,
思考	的	这	无数	畜群	的	牛	它	饲料	,

想想它养活了多少牛群，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv] [tʃiːz] [ʃɪpt] ['evri] [jɪr] [tuː; tə][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

and	the	mountains	of	cheeses	shipped	every	year	to	all	parts	of	the	world	,
和	这	山脉	的	奶酪	已发货	每一个	年	到	全部	部分	的	这	世界	,

[ɪts] [ɪn'dʒiːniəs] [tɔɪz] ,

its	ingenious	toys	,
它是	巧妙	玩具	,

每年向世界各地运往世界各地的堆积如山的奶酪，以及它精巧的玩具，

[ɪts] ['gɔːrdʒəs] [t'juːlɪps] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊʃnz] [ʌv; əv]['skiːdæm, 'ʃiː-][ˌaɪ 'tiː] [sə'plaɪz] [tuː; tə] ['θɜːrsti] [soʊlz] ,

its	gorgeous	tulips	,	and	the	oceans	of	schiedam	it	supplies	to	thirsty	souls	,
它是	华丽的	郁金香	,	和	这	海洋	的	斯希丹姆	它	补给品	到	渴	灵魂	,

它那绚丽的郁金香，以及它为渴望美酒的人们提供的浩瀚的斯希丹姆酒，

[nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ɪts] ['meni] ['ʌðər] [ˌmænju'fæktʃərz] ,
not **to** **speak** **of** **its** **many** **other** **manufactures** **,**
不是 到 说话 的 它是 许多 其他 制成品 ,

更不用说它旗下的众多其他制造商了。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [in'spektɪŋ] ['dʊrɪŋ] [jʊr; jər] ['trævlz] .
which **you** **will** **have** **the** **opportunity** **of** **inspecting** **during** **your** **travels** **.**
哪个 你 将要 有 这 机会 的 检查 期间 你的 旅行 .

您将有机会在旅途中参观这些景点。

['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ɪn'hæbɪt] ['fɜːrtl] ['kʌntriz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] ['redi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
Other **people** **inhabit** **fertile** **countries** **which** **they** **found** **ready** **prepared** **for** **them** **,**
其他 人们 居住 沃 国家 哪个 他们 成立 准备好 准备 为了 他们 ,
[wiː; wi] ['hɔləndə] [hæv; həv] [fɔːrmd] ['aʊərz] ;
we **Hollanders** **have** **formed** **ours** **;**
我们 荷兰人 有 形成 我们的 ;

其他人居住在他们发现已经为他们准备好的肥沃土地上，而我们荷兰人则开垦了自己的土地；

[wiː; wi][hæv; həv] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː]['æftər][ə; eɪ] [fɪrs] ['bæt(ə)l][ʌv; əv] [lɔːŋ] ['jɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['griːdi] ['oʊʃ(ə)n] ,
we **have** **won** **it** **after** **a** **fierce** **battle** **of** **long** **years** **from** **the** **greedy** **ocean** **,**
我们 有 韩元 它 后 一个 凶猛的 战斗 的 长的 年 从 这 贪婪的 海洋 ,

经过多年与贪婪海洋的激烈斗争，我们终于赢得了胜利。

[wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪn'devər] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] [graʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [lɔːst] ,
which **is** **always** **endeavouring** **to** **regain** **the** **ground** **it** **has** **lost** **,**
哪个 是 总是 努力 到 恢复 这 地面 它 有 丢失的 ,

它始终致力于夺回失去的阵地，

[bʌt; bət][wiː; wi] [kiːp] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ɪn] [tʃek] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['wʌndərf(ə)l] [daɪks] ,
but **we** **keep** **the** **ocean** **in** **check** **with** **our** **wonderful** **dykes** **,**
但 我们 保持 这 海洋 在 查看 和 我们的 精彩的 堤坝 ,

但我们用我们精妙的堤坝控制住了海洋。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [səb'sɜːrviənt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ri'kwaiəmənt] .
and **make** **it** **subservient** **to** **our** **requirements** **.**
和 制作 它 顺从的 到 我们的 要求 .

并使其服从我们的要求。

[juː; jʊ] [ʃoʊd] [jʊr; jər] ['wɪzdəm] , [mə'niə; main'hiə] ,
You **showed** **your** **wisdom** **,** **Mynheers** **,**
你 显示 你的 智慧 , 我的 ,

Mynheers，你展现了你的智慧。

[ɪn] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [tuː; tə]['vɪzɪt][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
in **determining** **to** **visit** **it** **before** **proceeding** **to** **other** **parts** **of** **the** **world** **.**
在 确定 到 访问 它 前 进行中 到 其他 部分 的 这 世界 .

决定在前往世界其他地方之前先去那里参观。

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [juːl] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ] ['fɜːrðər] ;
In **my** **opinion** **,** **you'll** **not** **wish** **to** **go** **further** **;**
在 我的 观点 , 你会 不是 希望 到 去 更远 ;

依我之见，你不会想继续下去的；

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['æmpli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][jʊr; jər] ['hɑːrts] .
it **contains** **amply** **sufficient** **to** **satisfy** **the** **desire** **of** **your** **hearts** **.**
它 包含 充足的 充足的 到 满足 这 欲望 的 你的 心 .

它包含的足以满足你们心中的渴望。

[jɑː] , [jɑː] .
Ja **,** **ja** **.**
是 , 是 .

是，是。

" ['kæptɪn] [dʒæn] - [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][ə; eɪ][væst] ['kɑ:ləm] [ʌv; əv] [smoʊk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['saɪlənt]

"	Captain	Jan	Dunck	emitted	a	vast	column	of	smoke	,	and	was	silent
"	队长	一月	-	发射	一个	广阔的	柱子	的	抽烟	,	和	曾是	沉默的

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] .

for	some	minutes	.
为了	一些	分钟	.

“扬·邓克上尉喷出一股浓烟，沉默了几分钟。”

[hi:; hi] [ðen] [hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [pʊl] [æt; ət][ðə; ði] [meɪn] - [ʃi:t] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz]

He	then	had	to	take	a	pull	at	the	main	-	sheet	,	for	the	wind	was
他	然后	有	到	拿	一个	拉	在	这	主要的	-	床单	,	为了	这	风	曾是

['hedɪŋ] [ðə; ði]['gæliət] ;

heading	the	galiot	;
标题	这	加利奥特	;

然后他不得不拉动主帆索，因为风向正对着帆船；

[hi:; hi] [tʊk] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ,

he	took	another	and	another	,
他	采取	其他	和	其他	,

他又吃了一口，又一口，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wɔ:r] [ə; eɪ] [les] [ˌsætɪs'fæktəri] ['æspekt][ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [dʌn]

and	his	countenance	wore	a	less	satisfactory	aspect	than	it	had	done
和	他的	面容	穿着	一个	较少的	令人满意的	方面	比	它	有	完毕

['leɪtli] .

lately	.
最近	.

他的脸色比最近一段时间显得不太好看。

[ðə; ði]['gæliət][bɪ'gæn][tu:; tə] [pɪtʃ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['si:z] [wɜ:r; wər] ['getɪŋ] [ʌp] ,

The	galiot	began	to	pitch	,	for	the	seas	were	getting	up	,
这	加利奥特	开始	到	沥青	,	为了	这	海域	是	获得	向上	,

小帆船开始摇晃，因为海浪越来越大。

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [hi:ld] ['oʊvər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['gælɪəts]['evər][du:] , [ðeɪ] ['bi:ɪŋ] ['stɜ:rdi] [krɑ:ft] ,

while	she	heeled	over	as	much	as	galiots	ever	do	,	they	being	sturdy	craft	,
尽管	她	高跟鞋	超过	作为	很多	作为	加利奥特	曾经	做	,	他们	存在	结实的	工艺	,

虽然她像所有加利奥特帆船一样倾斜了不少，但加利奥特帆船毕竟是坚固的船只。

['lʌvɪŋ] ['ʌpraɪt] [weɪz] [ænd; ənd] ['seɪlɪŋ] [best] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [wɪnd] .

loving	upright	ways	and	sailing	best	before	the	wind	.
爱	直立	方式	和	帆船	最好的	前	这	风	.

喜欢正直的生活方式，顺风航行最棒。

[ɪf] [ðə; ði] ['skɪpər] [lʊkt] [dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd] , [hɪz; ɪz] ['pæsndʒə˞] [wɜ:r; wər] ['evɪdəntli] [mʌtʃ] [mɔ:r]

If	the	skipper	looked	dissatisfied	,	his	passengers	were	evidently	much	more
如果	这	船长	看起来	不满	,	他的	乘客	是	显然	很多	更多的

[soʊ] ;

so	;
所以	;

如果说船长看起来不太满意，那么他的乘客显然更加不满；

[ðer; ðər] ['vɪzɪdʒz] [gru:] [lɔ:ŋgər][ænd; ənd][lɔ:ŋgər] , [ðer; ðər] [aɪz] [ə'su:md] [ə; eɪ] ['fleʃi] [hju:] , [ðer; ðər]

their	visages	grew	longer	and	longer	,	their	eyes	assumed	a	fleshy	hue	,	their
他们的	面容	生长	更长	和	更长	,	他们的	眼睛	假定	一个	肉质的	色调	,	他们的

[lɪps] [kɜ:rld] ,

lips	curled	,
嘴唇	卷曲	,

他们的脸越来越长，眼睛变成了肉色，嘴唇也卷了起来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [noʊ] [ɪk'spɪriənst] [fɪzɪ'ɑːgnəmɪst] [tuː; tə] [prə'naʊns] [ðem; ðəm] [ʌn'hæpi] ;
and **it** **needed** **no** **experienced** **physiognomist** **to** **pronounce** **them** **unhappy** **;**
和 它 需要 不 经验丰富的 相面师 到 发音 他们 不开心 ;
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['siːst] ,
conversation **ceased** **,**
对话 停止 ,

无需经验丰富的面相学家也能看出他们不快乐；谈话就此停止。

[ðeɪ] [spoʊk] ['oʊnli][ɪn] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] [sʌtʃ] [æz; əz] “ [oʊ] !
they **spoke** **only** **in** **ejaculations** **such** **as** **“** **Oh** **!**
他们 辐 仅有的 在 射精 这样的 作为 “ 哦 !

他们只会发出诸如“哦！”之类的感叹词。

[oʊ] !
oh **!**
哦 !

哦!

[oʊ] !
oh **!**
哦 !

哦!

[oʊ] [dɪr] !
Oh **dear** **!**
哦 亲爱的 !

哦亲爱的!

[oʊ] [dɪr] !
oh **dear** **!**
哦 亲爱的 !

哦亲爱的!

[oʊ] [dɪr] !
oh **dear** **!**
哦 亲爱的 !

哦亲爱的!

” [æt; ət][læst][ðə; ði]['bærən] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] , “ ['sɜːrkə] – [ə; eɪ] – [ə; eɪ] – [piː] – [teɪn] ,
” **At** **last** **the** **Baron** **managed** **to** **say** **,** **“** **Ca** **–** **a** **–** **a** **–** **p** **–** **tain** **,**
” 在 最后的 这 男爵 管理 到 说 , “ ca – 一个 – 一个 – p – 泰恩 ,

“男爵终于开口说道：‘船长，’

[aɪ] – [aɪ] – [aɪ] – [aɪ] – [ɛsnət][ðer; ðər][ə; eɪ] ['hɑːrbər] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən][pʊt] [tɪl] [ðɪs] [stɔːrm][ɪz]
i **–** **i** **–** **i** **–** **i** **–** **sn't** **there** **a** **harbour** **into** **which** **we** **can** **put** **till** **this** **storm** **is**
我 – 我 – 我 – 我 – 不 那里 一个 港口 进入 哪个 我们 能 放 直到 这 风暴 是
['oʊvər] ? ”
over **?** **”**
超过 ? ”

难道就没有一个港湾让我们停泊，直到这场风暴过去吗?

“ [stɔːrm] , [duː][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , ” [læft] [ðə; ði] ['skɪpər] .
“ **Storm** **,** **do** **you** **call** **it** **,** **”** **laughed** **the** **skipper** **.**
“ 风暴 , 做 你 称呼 它 , ” 笑了 这 船长 .

“你们管它叫暴风雨吗？”船长笑着说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [hed] [wɪnd] ,
“ **It** **is** **only** **a** **head** **wind** **,**
“ 它 是 仅有的 一个 头 风 ,

“这只是逆风而已，

[ænd; ənd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə][stænd][aʊt][tu:; tə][ðə; ði] ['i:stwərd] ['ɪntu:][ðə; ði] [nɔ:rθ] [si:] [fɔ:r; fər]

and	we	shall	have	to	stand	out	to	the	eastward	into	the	North	Sea	for
和	我们	将	有	到	站立	出去	到	这	向东	进入	这	北	海	为了

[ə; eɪ] [fju:] [li:gz] [ɔ:r][soʊ] ,

a	few	leagues	or	so	,
一个	很少	联赛	或者	所以	,

我们将不得不向东进入北海几里格左右。

[tɪl] [wi:; wi][kæn; kən] [fetʃ] [ðə; ði]['teksəl] . ”

till	we	can	fetch	the	Texel	.	”
直到	我们	能	拿来	这	特塞尔岛	.	”

直到我们能把特塞尔鱼弄回来为止。”

“ [oʊ] [dɪr] !

“	Oh	dear	!
“	哦	亲爱的	!

“哦亲爱的!

[oʊ] [dɪr] !

oh	dear	!
哦	亲爱的	!

哦亲爱的!

['ɪntu:][ðə; ði] [nɔ:rθ] [si:] , [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] ?

into	the	North	Sea	,	did	you	say	?
进入	这	北	海	,	做过	你	说	?

你说的是进入北海?

” [kraɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] .

”	cried	the	Count	.
”	哭	这	数数	.

“伯爵喊道。”

“ [haʊ] ['dredf(ə)l] ! ”

“	How	dreadful	!	”
“	如何	可怕	!	”

“太可怕了! ”

“ ['hɔ:rəb(ə)l] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['bærən] .

“	Horrible	!	”	exclaimed	the	Baron	.
“	可怕	!	”	惊呼	这	男爵	.

“太可怕了! ”男爵惊呼道。

“ [dɪ'testəbl] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] .

“	Detestable	!	”	cried	the	Count	.
“	可恨	!	”	哭	这	数数	.

“可恶! ”伯爵喊道。

“ [wel] , [mə'niə; main'hiə] , [tu:; tə] [pli:z] [ju:; jʊ] , [rɪ'membər] ,

“	Well	,	Mynheers	,	to	please	you	,	remember	,
“	出色地	,	我的	,	到	请	你	,	记住	,

“好吧，先生们，为了让您高兴，请记住，

['si:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['gæliət][ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə] [meɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] ['li:weɪ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [dʌz] ['hedweɪ] ,

seeing	that	the	galiot	is	likely	to	make	as	much	leeway	as	she	does	headway	,
看到	那	这	加利奥特	是	可能	到	制作	作为	很多	余地	作为	她	做	进展	,

鉴于加利奥特号的航行速度可能与它的航行速度一样慢，

[wi:; wi] [wɪl] [pʊt]['ɪntu:] [brɪl] , [ə; eɪ] [taʊn] [dʒʌst] [naʊ] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['stɑ:rbərd] [hænd] ,

we	will	put	into	Brill	,	a	town	just	now	on	our	starboard	hand	,
我们	将要	放	进入	布里尔	,	一个	镇	只是	现在	在	我们的	右舷	手	,

我们将停靠在布里尔，那是一个就在我们右舷的城镇。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ʌp] [ðə; ði] [mɑːs] .

a	short	distance	up	the	Maas	.
一个	短的	距离	向上	这	马斯	.

沿马斯河向上游走一小段距离。

[hændz] [ə'baʊt] [ʃɪp] !

Hands	about	ship	!
手	关于	船	!

双手合十，准备上船!

" [ðə; ði] [meit] , [ðə; ði] [wʌn] - [aɪd] ['mærɪnər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [smɔːl] ['ʃɪps] [bɔɪ] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [æt; ət]

"	The	mate	,	the	one	-	eyed	mariner	,	and	the	small	ship's	boy	started	up	at
"	这	伴侣	,	这	一	-	眼睛	水手	,	和	这	小的	船的	男生	开始	向上	在

[ðer; ðər] ['kæptənz] [kɔːl] .

their	Captain's	call	.
他们的	船长的	称呼	.

“听到船长的呼唤，大副、独眼水手和小船童都起身了。”

[ðə; ði] [helm] [wʌz; wəz] [pʊt] [daʊn] , [ðə; ði] [dʒɪb] - [ʃiːt] [let] [flai] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gæliət] ,

The	helm	was	put	down	,	the	jib	-	sheet	let	fly	,	and	the	galiot	,
这	舵	曾是	放	向下	,	这	吊臂	-	床单	让	飞	,	和	这	加利奥特	,

舵放下，前帆索放开，小帆船，

['æftər] [ig'zibitɪŋ] [sʌm; səm] [daʊt] [æz; əz] [tuː; tə] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː] [æz; əz] [wʌz; wəz] [wɪʃt] ,

after	exhibiting	some	doubt	as	to	whether	she	would	do	as	was	wished	,
后	展出	一些	怀疑	作为	到	无论	她	会	做	作为	曾是	希望	,

[keɪm] ['sloʊli] [raʊnd] ,

came	slowly	round	,
来了	缓慢地	圆形的	,

她起初有些犹豫，不知道自己是否会按照对方的意愿去做，但后来慢慢地改变了主意。

[hɜːr; hər] [hed] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['iːstwərd] .

her	head	pointing	to	the	eastward	.
她	头	指向	到	这	向东	.

她的头指向东方。

“ [waɪ] , [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] ? ” [æskt] [ðə; ði] [kaʊnt] , [hɪz; ɪz] ['vɪzɪdʒ]

“	Why	,	what	has	become	of	the	wind	?	”	asked	the	Count	,	his	visage
“	为什么	,	什么	有	变得	的	这	风	?	”	问	这	数数	,	他的	面容

['braɪtnɪŋ] .

brightening	.
提亮	.

“为什么，风去了哪里？”伯爵问道，脸上露出了笑容。

“ [ðə; ði] [siː] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['kwaɪət] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] [hæv; həv] [dʒʌst] [gɑːt]

“	The	sea	is	much	more	quiet	than	it	was	,	because	we	have	just	got
“	这	海	是	很多	更多的	安静的	比	它	曾是	,	因为	我们	有	只是	得到

['ʌndər] [ðə; ði] [lænd] .

under	the	land	.
在下面	这	土地	.

“大海比以前平静多了，因为我们刚刚进入了陆地下方。”

[siː] [ðæt] [bæŋk] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['wɪndwərd] , [ðæt] [kiːps] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ˌjuː 'es] .

See	that	bank	away	to	windward	,	that	keeps	it	off	us	.
看	那	银行	离开	到	迎风	,	那	保持	它	离开	我们	.

看那条向风方向延伸的河岸，它能挡住风浪。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [mɑːs] .

We	shall	soon	be	running	up	the	Maas	.
我们	将	很快	是	跑步	向上	这	马斯	.

我们很快就要沿着马斯河逆流而上了。

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ðɪ]['wɔːtər] [bɪ'keɪm] ['pɜːrfɪktlɪ] [smuːð] , [ðə; ðɪ] [kaʊnt] [ænd; ənd]['bærən]
" **In a few minutes the water became perfectly smooth , the Count and Baron**
" 在 一个 很少 分钟 这 水 成为 完美 光滑的 , 这 数数 和 男爵
[rɪ'kʌvərd] [ðer; ðər]['spɪrɪts] ,
recovered their spirits ,
恢复 他们的 烈酒 ,

“几分钟后，水面变得平静如镜，伯爵和男爵也恢复了精神。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɔːf][ə; eɪ] ['siːpɔːrt] [taʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [raɪt] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
and in a short time they arrived off a seaport town on the right bank of the
和 在 一个 短的 时间 他们 到达的 离开 一个 海港 镇 在 这 正确的 银行 的 这
[mɑːs] .
Maas .
马斯 .

不久，他们就到达了马斯河右岸的一个海港小镇附近。

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['veri] [grænd][tuː; tə] [boʊst] [ʌv; əv] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ðɪ] [kaʊnt] ,
“ **There's nothing very grand to boast of ,** " **observed the Count ,**
“ 有 没有什么 非常 盛大 到 夸 的 , " 观察到 这 数数 ,

“没什么值得夸耀的，”伯爵说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [hɪz; ɪz][bɪ'nɑːkjələrz] .
as he surveyed it through his binoculars .
作为 他 调查 它 通过 他的 双筒望远镜 .

他用望远镜观察着它。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ðɪ] ['skɪpər] .
“ **It has a history , notwithstanding ,** " **observed the skipper .**
“ 它 有 一个 历史 , 虽然 , " 观察到 这 船长 .

“尽管如此，它还是有一段历史的，”船长说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [sək'sesf(ə)l] [bloʊ] [wʌz; wəz] [strʌk] [fɔːr; fər] ['lɪbərti] ,
“ **It was here the first successful blow was struck for liberty ,**
“ 它 曾是 这里 这 第一的 成功的 吹 曾是 击 为了 自由 ,

“这里是争取自由的第一次成功战役的发生地。”

[baɪ] [ðoʊz] ['derɪŋ] ['fɛloʊz] - [ðə; ðɪ] ['begərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siː] , - ['ʌndər] [ðer; ðər] ['gælənt] ['liːdər] [diː][lɑː]
by those daring fellows ' The Beggars of the Sea , ' under their gallant leader De la
经过 那些 大胆 伙伴们 - 这 乞丐 的 这 海 , - 在下面 他们的 英勇 领导者 德 拉
[mɑːrk] .
Marck .
马克 .

由那些勇敢的家伙们——“海上乞丐”——在他们英勇的领袖德拉马克的带领下。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [taʊn] [ʌv; əv]['pailəts][ænd; ənd] ['fɪʃərmən] , [ænd; ənd][æz; əz] [breɪv] ['seɪləz] [æz; əz]['evər]
It is a town of pilots and fishermen , and as brave sailors as ever
它 是 一个 镇 的 飞行员 和 渔民 , 和 作为 勇敢的 水手们 作为 曾经
[iks'plɔːd] [ðə; ðɪ]['oʊʃ(ə)n] .
explored the ocean .
探索 这 海洋 .

这是一个由飞行员、渔民和勇敢的水手组成的城镇，他们曾勇敢地探索海洋。

[hɪr] , ['ɔːlsoʊ] , [wɜːr; wər][bɔːrn]['aʊər; ɑːr] ['gælənt] ['ædmərəlz][væn][trɑːmp][ænd; ənd][diː] [wit] ,
Here , also , were born our gallant admirals Van Tromp and De Witt ,
这里 , 还 , 是 出生 我们的 英勇 海军上将 范 特罗姆普 和 德 维特 ,

这里也是我们英勇的海军上将范·特罗姆普和德·维特的出生地。

[ænd; ənd][ɪts] ['hɑːrbər] [ɪz][æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz] ['eni] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [koʊst] .
and its harbour is as fine a one as any along the coast .
和 它是 港口 是 作为 美好的 一个 一 作为 任何 沿着 这 海岸 .

它的港口也和沿海其他港口一样好。

[seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] , [mə'niə; main'hiə] ,

Say	what	you	like	,	Mynheers	,
说	什么	你	喜欢	,	我的	,

随你便吧，Mynheers。

[brɪl] [hæz; həz] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] [ɪt'self] [æz; əz] ['meni] [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪð; wɪθ]

Brill	has	as	good	a	right	to	be	proud	of	itself	as	many	a	place	with
布里尔	有	作为	好的	一个	正确的	到	是	自豪的	的	本身	作为	许多	一个	地方	和

['greɪtər] [prɪ'tenʃənz] .

greater	pretensions	.
更大的	虚荣心	.

布里尔完全有理由为自己感到自豪，就像许多自负得多的地方一样。

[duː] [juː; jʊ] [fiːl] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [ʃɔːr] [ænd; ənd] ['sɜːrveɪ] [ɪts] [æd'væntɪdʒɪz] ? ”

Do	you	feel	disposed	to	go	on	shore	and	survey	its	advantages	?	”
做	你	感觉	处置	到	去	在	支撑	和	民意调查	它是	优势	?	”

您是否愿意上岸考察一下它的优势?

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['bærən] , “ ['teɪkɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] ['ɪntuː] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] , [wiː; wi] [wɪl] [rɪ'meɪn]

“	Thank	you	,	”	said	the	Baron	,	“	taking	all	things	into	consideration	,	we	will	remain
“	感谢	你	,	”	说	这	男爵	,	“	采取	全部	事物	进入	考虑	,	我们	将要	保持

[wer] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ;

where	we	are	;
在哪里	我们	是	;

“谢谢，”男爵说，“考虑到所有因素，我们将留在原地；

['dɪnər] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['redi] , [aɪ] [θɪŋk] ; ['aʊər; ɑːr] ['æpitaits] [ɑːr; ər] ['wʌndərfəli] ['ʃaːpənd] [baɪ]

dinner	will	soon	be	ready	,	I	think	;	our	appetites	are	wonderfully	sharpened	by
晚餐	将要	很快	是	准备好	,	我	思考	;	我们的	食欲	是	太棒了	锋利	经过

[ðə; ði] [siː] [er] ,

the	sea	air	,
这	海	空气	,

我想晚餐很快就要准备好了；海风让我们胃口大开。

[ænd; ənd] , [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] [stɔːr] [ʌv; əv] ['prɑːvəndər] [juː; jʊ] [brɔːt] [ɑːn] [bɔːrd] ,

and	,	remembering	the	store	of	provender	you	brought	on	board	,
和	,	记住	这	店铺	的	饲料	你	带来	在	木板	,

而且，还记得你带上船的那些饲料吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [bæd] ['kɑːmplɪmənt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [nɑːt] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [help] [juː; jʊ] [kən'suːm]

it	would	be	a	bad	compliment	to	you	not	to	stay	and	help	you	consume
它	会	是	一个	坏的	赞扬	到	你	不是	到	停留	和	帮助	你	消耗

[ˌaɪ 'tiː] . ”

it	.	”
它	.	”

如果不留下来帮你享用，那对你来说就是一种侮辱了。

“ [jɑː] , [jɑː] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] , “ [duː] [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə] [hæv; həv] [jʊr; jər]

“	Ja	,	ja	,	”	said	the	skipper	,	“	do	as	you	please	,	I	am	happy	to	have	your
“	是	,	是	,	”	说	这	船长	,	“	做	作为	你	请	,	我	是	快乐的	到	有	你的

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

“是是，”船长说，“随你便吧，我很高兴有你作伴。”

” [ðə; ði] ['bærən] , [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] , [dɪd] ['æmp(ə)l] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['skɪpɝz] ['dɪnər] ,

”	The	Baron	,	at	all	events	,	did	ample	justice	to	the	skipper's	dinner	,
”	这	男爵	,	在	全部	活动	,	做过	充足	正义	到	这	船长的	晚餐	,

无论如何，男爵对船长的晚餐尽职尽责。

[ænd; ənd] [ɔːl] [θriː] [spent] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [dek] ,

and	all	three	spent	the	remainder	of	the	day	on	deck	,
和	全部	三	花费	这	余	的	这	天	在	甲板	,

于是，三人其余时间都待在甲板上。

['pʌfɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [paɪps] [ɪn] [ðer; ðər] [maʊðz] ,

puffing	away	with	their	long	pipes	in	their	mouths	,
抽气	离开	和	他们的	长的	管道	在	他们的	嘴	,

他们嘴里叼着长烟斗，吞云吐雾。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] ['weðər] [ðeɪ] [ɔːr] [ðə; ði] ['gæli] ['faɪər] ['fɔːrwərd] [sent] [fɔːrθ] [ðə; ði]

till	it	was	difficult	to	say	whether	they	or	the	galley	fire	forward	sent	forth	the
直到	它	曾是	难的	到	说	无论	他们	或者	这	厨房	火	向前	发送	前进	这

['θɪkɪst] [riθs] .

thickest	wreaths	.
最厚	花圈	.

以至于很难说究竟是他们还是前方的战舰上的篝火燃起了最浓密的火环。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] ['bærən] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['redi] [fɔːr; fər] ['sʌpər]

Notwithstanding	this	,	the	Baron	declared	that	he	was	perfectly	ready	for	supper
虽然	这	,	这	男爵	声明	那	他	曾是	完美	准备好	为了	晚餐

[æt; ət] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['aʊər] ,

at	the	usual	hour	,
在	这	通常	小时	,

尽管如此，男爵还是宣称他已做好在通常时间享用晚餐的准备。

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] ['pæsndʒə-] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [ðer; ðər] [bɜːθs] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

after	which	the	two	passengers	turned	into	their	berths	and	went	to	sleep	.
后	哪个	这	二	乘客	转向	进入	他们的	泊位	和	去	到	睡觉	.

随后，两名乘客回到各自的铺位上睡着了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'weɪkənd] [baɪ] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wʌns] [mɔːr] [pɪtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] [ə'baʊt] ,

They	were	awakened	by	finding	the	vessel	once	more	pitching	and	tumbling	about	,
他们	是	觉醒	经过	寻找	这	血管	一次	更多的	投球	和	翻滚	关于	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他们被惊醒，发现船只再次剧烈摇晃颠簸。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['hæpən] , [ðeɪ] [krɔːld] [ʌp] [ɑːn] [dek] .

thinking	that	something	was	about	to	happen	,	they	crawled	up	on	deck	.
思维	那	某物	曾是	关于	到	发生	,	他们	爬行	向上	在	甲板	.

他们觉得即将发生什么事，便爬上了甲板。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['kæptɪn] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kaʊnt] , [ɪn] [æn; ən] ['ædʒɪteɪtɪd] [vɔɪs] ; “ [ɪz]

“	What's	the	matter	,	Captain	,	”	exclaimed	the	Count	,	in	an	agitated	voice	;	“	is
“	是什么	这	事情	,	队长	,	”	惊呼	这	数数	,	在	一个	激动	嗓音	;	“	是

[ðer; ðər] ['eni] ['deɪndʒər] ? ”

there	any	danger	?	”
那里	任何	危险	?	”

“船长，出什么事了？”伯爵焦急地问道，“有危险吗？”

“ [noʊ] , [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [smɔːl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [fɪr] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ,

“	No	,	but	there's	no	small	amount	of	fear	among	some	of	us	,
“	不	,	但	有	不	小的	数量	的	害怕	之中	一些	的	我们	,

“不，但我们当中有些人确实感到相当恐惧。”

” ['ænsər] [ðə; ði] ['skɪpər] [ɪn] [ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] .

”	answered	the	skipper	in	a	gruff	voice	.
”	回答	这	船长	在	一个	粗暴	嗓音	.

“船长粗声粗气地回答道。”

“ [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] [fer] [wɪnd] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][wʌns] [mɔːr] [æt; ət] [siː] . ”

“	We	have	got	a	fair	wind	,	and	are	once	more	at	sea	.	”
”	我们	有	得到	一个	公平的	风	,	和	是	一次	更多的	在	海	.	”

“我们顺风而行，再次出海了。”

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] [braɪt] [spɑːt][ʌp][ðer; ðər] , ” [æskt] [ðə; ði] [kaʊnt] ,

“	What	is	that	bright	spot	up	there	,	”	asked	the	Count	,
”	什么	是	那	明亮的	点	向上	那里	,	”	问	这	数数	,

伯爵问道：“上面那亮光是什么？”

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [laɪt] [wɪtʃ] ['striːmd] [fɔːrθ] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [hænd] .

pointing	to	a	light	which	streamed	forth	on	the	right	hand	.
指向	到	一个	光	哪个	流媒体	前进	在	这	正确的	手	.

指向右侧射出的一道光。

“ [ðæt] , [waɪ] [ðæts] [ðə; ði] [mɑːs] ['laɪthaʊs] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['skɪpər] .

“	That	,	why	that's	the	Maas	Lighthouse	,	”	answered	the	skipper	.
”	那	,	为什么	那就是	这	马斯	灯塔	,	”	回答	这	船长	.

“那就是马斯灯塔，”船长回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][maːrks][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	It	marks	the	entrance	to	the	river	,	and	we	shall	soon	round	it	,
”	它	标记	这	入口	到	这	河	,	和	我们	将	很快	圆形的	它	,

“这里是河流的入口，我们很快就会绕过它。”

[ænd; ənd][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [siː] .

and	be	in	the	open	sea	.
和	是	在	这	打开	海	.

身处公海。

[juːl] [ðen] [hæv; həv][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌns] [mɔːr] ['baʊndɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['hiːvɪŋ] [weɪv] . ”

You'll	then	have	the	satisfaction	of	once	more	bounding	over	the	heaving	wave	.	”
你会	然后	有	这	满意	的	一次	更多的	边界	超过	这	起伏	海浪	.	”

然后，你就能再次体验到跃过汹涌波涛的快感了。

“ [frʌm; frəm] ['priːviəs] [ɪk'spɪriəns] [aɪ][mʌst; məst] [oʊn] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [ɪ'skeɪp] [ðæt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

“	From	previous	experience	I	must	own	that	I	would	rather	escape	that	satisfaction
”	从	以前的	经验	我	必须	自己的	那	我	会	相当	逃脱	那	满意

, ” [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [kaʊnt] ,

,	”	observed	the	Count	,
,	”	观察到	这	数数	,

“根据以往的经验，我必须承认，我宁愿避免那种满足感，”伯爵说道。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [feɪs] .

making	a	long	face	.
制作	一个	长的	脸	.

愁眉苦脸。

“ ['kudnt] [wiː; wi] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [wei] [θruː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːmərəs]

“	Couldn't	we	manage	to	make	our	way	through	some	of	the	numerous
”	不能	我们	管理	到	制作	我们的	方式	通过	一些	的	这	很多的

[kə'nælz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌɪntər'sekt] ['hɑːlənd] [ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] ? ”

canals	which	I	have	heard	intersect	Holland	in	all	directions	?	”
运河	哪个	我	有	听到	相交	荷兰	在	全部	方向	?	”

“我们难道不能设法穿过我听说遍布荷兰四面八方的众多运河吗？”

“ [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] , [ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	We	should	have	been	a	week	or	two	,	or	even	a	month	about	it	,
”	我们	应该	有	到过	一个	星期	或者	二	,	或者	甚至	一个	月	关于	它	,

“我们本应该提前一两周，甚至一个月来处理这件事。”

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ə'tempt] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['skɪpər] .

if	we	had	made	the	attempt	,	”	answered	the	skipper	.
如果	我们	有	制成	这	试图	,	”	回答	这	船长	.

“如果我们尝试过的话，”船长回答道。

“ [wiː; wi] ['kænɑːt] [tæk] [ɪn][ðə; ði][kə'nælz][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [siː] .

“	We	cannot	tack	in	the	canals	as	we	can	in	the	open	sea	.
”	我们	不能	钉	在	这	运河	作为	我们	能	在	这	打开	海	.

“我们不能像在公海上那样在运河里进行转向航行。”

[naʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [stretʃ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi] [laɪk] [ænd; ənd] [ðen]

Now	we	can	stretch	away	from	the	land	as	far	as	we	like	and	then
现在	我们	能	拉紧	离开	从	这	土地	作为	远的	作为	我们	喜欢	和	然后

[goʊ] [ə'baʊt] [ə'gen] ,

go	about	again	,
去	关于	再次	,

现在我们可以随意远离陆地，然后再继续前进。

[tɪl] [wiː; wi][kæn; kən] [hed] [ʌp] [ə'gen] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɛldɚ] . ”

till	we	can	head	up	again	for	the	Helder	.	”
直到	我们	能	头	向上	再次	为了	这	赫尔德	.	”

直到我们能再次前往赫尔德山为止。”

“ [oʊ] [dɪr] , [oʊ] [dɪr] , [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi][mʌst; məst] [səb'mɪt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [feɪt] , ” [groʊn] [ðə; ði]

“	Oh	dear	,	oh	dear	,	I	suppose	we	must	submit	to	our	fate	,	”	groaned	the
”	哦	亲爱的	,	哦	亲爱的	,	我	认为	我们	必须	提交	到	我们的	命运	,	”	呻吟	这

[kaʊnt] .

Count	.
数数	.

“哦，天哪，哦，天哪，看来我们只能接受命运了。”伯爵呻吟道。

“ ['bærən] , [juː; jʊ][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['ænsər] [fɔːr; fər] ,

“	Baron	,	you	have	much	to	answer	for	,
”	男爵	,	你	有	很多	到	回答	为了	,

“男爵，你有很多事情需要解释清楚。”

['drægɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][maɪ]['kæs(ə)l][ænd; ənd] [hoʊm] ['kʌmfəts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɑːtʃfl] [ker]

dragging	me	away	from	my	castle	and	home	comforts	and	the	watchful	care
拖拽	我	离开	从	我的	城堡	和	家	舒适	和	这	警惕	关心

[ʌv; əv] [ðæt] ['estɪməb(ə)l]['pɜːrs(ə)n][dʒoʊ'hænə] - . ”

of	that	estimable	person	Johanna	Klack	.	”
的	那	可估量的	人	约翰娜	-	.	”

把我从我的城堡和舒适的家中，以及那位令人尊敬的人——约翰娜·克拉克——的悉心照料下带走。”

“ [waɪ] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

“	Why	,	you	were	in	a	great	hurry	to	escape	from	her	not	long	ago	,
”	为什么	,	你	是	在	一个	伟大的	匆忙	到	逃脱	从	她	不是	长的	前	,

“为什么你不久前还急着逃离她呢？”

” ['ænsər] [ðə; ði]['bærən] ,

”	answered	the	Baron	,
”	回答	这	男爵	,

“男爵回答道，”

“ [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [siː] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

“	and	now	you	find	fault	with	me	because	the	sea	happens	to	be	a
”	和	现在	你	寻找	过错	和	我	因为	这	海	发生	到	是	一个

['lɪt(ə)l] [rʌf] . ”

little	rough	.	”
小的	粗糙的	.	”

“现在你却因为海面有点波涛汹涌而责怪我。”

“ [wen] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [dʒoʊ'hænə] - [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɪn] [smuːð] ['wɔːtər] ,

“	When	I	wanted	to	escape	from	Johanna	Klack	we	were	in	smooth	water	,
”	什么时候	我	通缉	到	逃脱	从	约翰娜	-	我们	是	在	光滑的	水	,

“当我想要逃离乔安娜·克拉克的时候，我们正处于平静的水面上。”

[ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [tʌŋ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ]

and	I	would	rather	endure	the	clatter	of	her	tongue	than	the	roaring
和	我	会	相当	忍受	这	哒	的	她	舌头	比	这	咆哮

[weɪvz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['waɪndz] . ”

waves	and	the	howling	of	the	winds	.	”
波浪	和	这	嚎叫	的	这	风	.	”

我宁愿忍受她喋喋不休的言语，也不愿忍受咆哮的巨浪和呼啸的狂风。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [naʊ] , [kaʊnt] ; [rɪ'grets] [ɑːr; ər] [veɪn] [θɪŋz] [æt; ət] [ðə; ði] [best] ,

“	It	is	too	late	to	complain	now	,	Count	;	regrets	are	vain	things	at	the	best	,
”	它	是	也	晚的	到	抱怨	现在	,	数数	;	遗憾	是	徒劳	事物	在	这	最好的	,

“现在抱怨已经太晚了，伯爵；后悔充其量也只是徒劳。”

” [sed] [ðə; ði] ['bærən] .

”	said	the	Baron	.
”	说	这	男爵	.

“男爵说道。”

“ [let] [ˌjuː 'es] [biː; bi] ['kɑːntent] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ; [siː] , [wɪə(r)] ['getɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði]

“	Let	us	be	content	with	the	present	;	see	,	we're	getting	close	to	the
”	让	我们	是	内容	和	这	展示	;	看	,	是	获得	关闭	到	这

['laɪthaʊs] . ”

lighthouse	.	”
灯塔	.	”

“让我们安于现状吧；你看，我们离灯塔越来越近了。”

“ [soʊ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] , [aɪ] [kæn; kən] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['klɪrli] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] .

“	So	we	are	,	I	can	distinguish	it	clearly	,	”	said	the	Count	.
”	所以	我们	是	,	我	能	区分	它	清楚地	,	”	说	这	数数	.

“没错，我可以清楚地分辨出来，”伯爵说道。

“ [ænd; ənd] , [hɪ'loʊ] , [lʊk] [ʌp] [ðer; ðər] [æt; ət] [ðoʊz] [næts] [ɔːr] [mɔθs] , [ɔːr] [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ,

“	And	,	hilloa	,	look	up	there	at	those	gnats	or	moths	,	or	what	are	they	,
”	和	,	希洛亚	,	看	向上	那里	在	那些	小飞虫	或者	蛾子	,	或者	什么	是	他们	,

“还有，希洛亚，看看上面那些小虫子、飞蛾，或者它们是什么？”

['flʌtərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [laɪt] ? ”

fluttering	about	the	light	?	”
飘动	关于	这	光	?	”

在光线下飘动?

“ [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] ! [mɔθs] [ɔːr] [næts] , ” [læft] [ðə; ði] ['skɪpər] ; “ [waɪ] [ðoʊz] [ɑːr; ər] [bɜːrdz] ,

“	Ha	,	ha	,	ha	!	moths	or	gnats	,	”	laughed	the	skipper	;	“	why	those	are	birds	,
”	哈	,	哈	,	哈	!	蛾子	或者	小飞虫	,	”	笑了	这	船长	;	“	为什么	那些	是	鸟类	,

“哈哈哈哈！飞蛾或蚊蚋，”船长笑着说；“哦，那些都是鸟啊。”

[siː] - [bɜːrdz] [ænd; ənd] [lænd] [bɜːrdz] [ʌv; əv] [ɔːl] [dɪ'skrɪpʃənz] ,

sea	-	birds	and	land	birds	of	all	descriptions	,
海	-	鸟类	和	土地	鸟类	的	全部	描述	,

各种各样的海鸟和陆鸟，

[huː] [kʌm] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tʃærətəbl] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [paɪz] [ænd; ənd]

who	come	there	for	the	charitable	purpose	of	being	turned	into	pies	and
WHO	来	那里	为了	这	慈善	目的	的	存在	转向	进入	馅饼	和

['pudɪŋz] [ænd; ənd] [stjuːz] [baɪ] [ðə; ði] [laɪt] - ['kiːpəz] .

puddings	and	stews	by	the	light	-	keepers	.
布丁	和	炖菜	经过	这	光	-	守门员	.

他们来到这里，是为了慈善目的，被灯塔守护者做成馅饼、布丁和炖菜。

[ɔːl][ðə; ði] ['kiːpəz] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][goʊ][aʊt][ænd; ənd] [kætʃ] [ðem; ðəm][baɪ][ðer; ðər][legz]

All	the	keepers	have	to	do	is	to	go	out	and	catch	them	by	their	legs
全部	这	守门员	有	到	做	是	到	去	出去	和	抓住	他们	经过	他们的	腿

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'laɪt] [ɑːn][ðə; ði][reɪlz][ænd; ənd] [rɪŋ] [ðer; ðər] [neks] .

as	they	alight	on	the	rails	and	wring	their	necks	.
作为	他们	点燃	在	这	铁轨	和	拧	他们的	脖子	.

饲养员只需出去抓住落到铁轨上的火车的腿，然后扭断它们的脖子即可。

['aʊər; ɑːr] [frendz] [ʌp][ðer; ðər] [niːd] [hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] ['stɑːrvɪŋ] ;

Our	friends	up	there	need	have	no	fear	of	starving	;
我们的	朋友们	向上	那里	需要	有	不	害怕	的	饥饿	;

我们在高处的那些朋友不必担心挨饿；

[wen] [ðə; ði][wɪnd] [bloʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd] [ðeɪ] [get][lænd][bɜːrdz] , [ænd; ənd] [wen] [frʌm; frəm]

when	the	wind	blows	from	the	land	they	get	land	birds	,	and	when	from
什么时候	这	风	打击	从	这	土地	他们	得到	土地	鸟类	,	和	什么时候	从

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [siː] - [bɜːrdz] ,

the	ocean	sea	-	birds	,
这	海洋	海	-	鸟类	,

当风从陆地吹来时，它们会带来陆鸟；当风从海洋吹来时，它们会带来海鸟。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['noʊˌwaɪz] [pər'tɪkjələr] — [nɑːt] ['ɔbdʒɪktɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪʃi] ['fleɪvər] [ʌv; əv]

and	as	they	are	nowise	particular	—	not	objecting	to	the	fishy	flavour	of
和	作为	他们	是	现在	特别的	—	不是	反对	到	这	腥	味道	的

[ðə; ði][waɪld] [faʊl] — [ðer; ðər][pɔts][ænd; ənd] ['ketlz] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [sə'plaɪd] . ”

the	wild	fowl	—	their	pots	and	kettles	are	sure	to	be	well	supplied	.	”
这	荒野	鸡	—	他们的	锅	和	水壶	是	当然	到	是	出色地	供应	.	”

而且他们并不挑剔——不介意野禽的鱼腥味——所以他们的锅碗瓢盆肯定供应充足。

“ ['ʌndər] [ðoʊz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [laɪt] - ['kiːpər] , ”

“	Under	those	circumstances	I	should	not	object	to	be	a	light	-	keeper	,	”
“	在下面	那些	情况	我	应该	不是	目的	到	是	一个	光	-	守门员	,	”

[əb'zɜːrvd] [ðə; ði]['bærən] .

observed	the	Baron	.
观察到	这	男爵	.

“在这种情况下，我不介意当一名灯塔守护者，”男爵说道。

“ [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ɪk'spensɪz] [mʌst; məst][biː; bi] [smɔːl] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['bʊtʃɝz] [bɪlz] [tuː; tə]

“	The	household	expenses	must	be	small	,	as	they	have	no	butcher's	bills	to
”	这	家庭	开支	必须	是	小的	,	作为	他们	有	不	肉铺	账单	到

[peɪ] [ɔːr]['tæksɪz] ['iːðər] . ”

pay	or	taxes	either	.	”
支付	或者	税收	任何一个	.	”

“由于他们既不用支付肉贩的账单，也不用缴纳税款，所以家庭开支一定很少。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['sɑːlәteri] [laɪf] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] .

“	It	is	a	somewhat	solitary	life	,	”	said	the	skipper	.
”	它	是	一个	有些	孤	生活	,	”	说	这	船长	.

“这是一种有些孤独的生活，”船长说道。

“ [iːtʃ] [mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] , [aɪ] [prɪ'fɜːr] ['seɪlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [friː] ['oʊʃ(ə)n] ,

“	Each	man	to	his	taste	,	I	prefer	sailing	over	the	free	ocean	,
”	每个	男人	到	他的	品尝	,	我	更喜欢	帆船	超过	这	自由的	海洋	,

“各有所好，我更喜欢在自由的海洋上航行。”

[wɪð; wɪθ][maɪ] [staʊt] ['gæliət] ['ʌndər] [maɪ] [fiːt] [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] [siː] [ruːm] . ”

with	my	stout	galiot	under	my	feet	and	plenty	of	sea	room	.	”
和	我的	肥硕	加利奥特	在下面	我的	脚	和	很多	的	海	房间	.	”

我脚下踩着结实的帆船，前方有充足的海域。

“ ['kudnt] [wi:; wi][stɑ:p][ænd; ənd][get][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rdz] ? ” [æskt] [ðə; ði]['bærən] ,

“	Couldn't	we	stop	and	get	some	of	the	birds	?	”	asked	the	Baron	,
“	不能	我们	停止	和	得到	一些	的	这	鸟类	?	”	问	这	男爵	,

“我们能不能停下来抓几只鸟？”男爵问道。

[hu:] [frʌm; frəm]['hæbɪt][wʌz; wəz] ['kɑ:nstəntli] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [wei] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [hɪz; ɪz]

who	from	habit	was	constantly	thinking	of	the	best	way	to	supply	his
WHO	从	习惯	曾是	不断地	思维	的	这	最好的	方式	到	供应	他的

['lɑ:rdər] .

larder	.
食品储藏室	.

他出于习惯，总是想着如何才能最好地储备食物。

“ [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['welkəm] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [si:] - [stɑ:k] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] . ”

“	They	would	be	a	welcome	addition	to	our	sea	-	stock	of	provisions	.	”
“	他们	会	是	一个	欢迎	添加	到	我们的	海	-	库存	的	条款	.	”

“它们将是我们海上物资储备的有力补充。”

“ [ðə; ði] ['laɪthaʊs] - [men] [wʊd] [kən'sɪdər] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['poʊtʃɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] [prɪ'zɜ:rv] , ”

“	The	lighthouse	-	men	would	consider	that	we	were	poaching	on	their	preserves	,	”
“	这	灯塔	-	男人	会	考虑	那	我们	是	偷猎	在	他们的	果酱	,	”

[sed] [ðə; ði] ['skɪpər] ;

said	the	skipper	;
说	这	船长	;

船长说：“灯塔管理员会认为我们是在偷猎他们的保护区。”

“ [bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] , [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə][goʊ] ['nɪrər] [ðæn; ðən][wi:; wi] [naʊ] [ɑ:r; ər] ,

“	besides	which	,	if	we	were	to	go	nearer	than	we	now	are	,
“	除了	哪个	,	如果	我们	是	到	去	更近	比	我们	现在	是	,

“此外，如果我们比现在更靠近一些，

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [ðə; ði]['gæliət] [ə'ʃɔ:r] .

we	should	run	the	galiot	ashore	.
我们	应该	跑步	这	加利奥特	岸上	.

我们应该把加利奥特号开到岸上。

[si:] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɔ:l'redi] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] [ə'stɜ:rn] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [naʊ] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]

See	,	we	are	already	leaving	the	lighthouse	astern	,	and	are	now	clear	of	the
看	,	我们	是	已经	离开	这	灯塔	倒车	,	和	是	现在	清除	的	这

['rɪvər] . ”

river	.	”
河	.	”

你看，我们已经离开灯塔了，现在也驶离了河道。

“ [soʊ][aɪ] [pər'si:v] , ” [groʊn] [ðə; ði] [kaʊnt] ,

“	So	I	perceive	,	”	groaned	the	Count	,
“	所以	我	感知	,	”	呻吟	这	数数	,

“我也是这么认为的，”伯爵呻吟道。

[æz; əz][ðə; ði] ['ves(ə)l] [hæd; həd] [hi:ld] ['oʊvər][ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [pɪtʃ] [ænd; ənd]['tʌmb(ə)l] .

as	the	vessel	had	heeled	over	and	began	to	pitch	and	tumble	.
作为	这	血管	有	高跟鞋	超过	和	开始	到	沥青	和	翻滚	.

船体倾斜，开始剧烈摇晃。

“ ['nevər] [fɪr] , [kaʊnt] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] , [ɪn][æn; ən] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] [toʊn] ; “ [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [su:n]

“	Never	fear	,	Count	,	”	said	the	skipper	,	in	an	encouraging	tone	;	“	we	shall	soon
“	绝不	害怕	,	数数	,	”	说	这	船长	,	在	一个	鼓励	语气	;	“	我们	将	很快

[bi:; bi]['goʊɪŋ] [fri:] ,

be	going	free	,
是	去	自由的	,

“别担心，伯爵，”船长用鼓励的语气说道，“我们很快就会获得自由。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['gæliət] [wɪl] [ðen] ['oʊnli][roʊl] ['plezntli] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,

and	the	galiot	will	then	only	roll	pleasantly	from	side	to	side	,
和	这	加利奥特	将要	然后	仅有的	卷	愉快	从	边	到	边	,

这时，加利奥特小船就会平稳地左右摇摆。

[ænd; ənd] [ə'sɪst] [tuː; tə] [rɑːk] [juː; jʊ][tuː; tə] [sliːp] [wen] [juː; jʊ][tɜːrn][ɪn][jʊr; jər] [bʌŋk] . ”

and	assist	to	rock	you	to	sleep	when	you	turn	in	your	bunk	.	”
和	协助	到	岩石	你	到	睡觉	什么时候	你	转动	在	你的	假寐	.	”

当你翻身睡在铺位上时，他会帮忙摇晃你入睡。”

“ [aɪ'd] ['ræðər] [nɑːt][biː; bi] [rɔkt] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] .

“	I'd	rather	not	be	rocked	to	sleep	in	that	fashion	,	”	said	the	Count	.
“	ID	相当	不是	是	摇滚	到	睡觉	在	那	时尚	,	”	说	这	数数	.

“我可不想那样被摇着入睡，”伯爵说道。

“ ['evər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ɪn][maɪ][bed]

“	Ever	since	I	was	a	baby	I	have	been	able	to	sleep	perfectly	well	in	my	bed
“	曾经	自从	我	曾是	一个	婴儿	我	有	到过	有能力的	到	睡觉	完美	出色地	在	我的	床

[ɔːr][ɑːrm] - [tʃer] ['æftər] ['dɪnər] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [rɔkt] .

or	arm	-	chair	after	dinner	without	being	rocked	.
或者	手臂	-	椅子	后	晚餐	没有	存在	摇滚	.

“我从婴儿时期就能在晚饭后独自在床上或扶手椅上睡得很好，不需要人摇晃。”

['kudnt] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['gæliət]['kwaɪət] , [dʒʌst][tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] ? ”

Couldn't	you	manage	to	keep	the	galiot	quiet	,	just	to	please	me	?	”
不能	你	管理	到	保持	这	加利奥特	安静的	,	只是	到	请	我	?	”

你就不能让那匹小马安静点吗？就为了让我高兴一下？

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [hɜːr; hər]['kwaɪət][tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neðərləndz] ,

“	I	could	not	keep	her	quiet	to	please	the	King	of	the	Netherlands	,
“	我	可以	不是	保持	她	安静的	到	请	这	国王	的	这	荷兰	,

“我无法为了取悦荷兰国王而让她保持沉默，

[ɔːr][ðə; ði] ['bɜːrgəˌmæstər] [ʌv; əv] ['æmstərdæm] [ɔːr]['rɔtədæm; ˌrɔːtər'dɑːm] ; [noʊ] ,

or	the	Burgomaster	of	Amsterdam	or	Rotterdam	;	no	,
或者	这	市长	的	阿姆斯特丹	或者	鹿特丹	;	不	,

或者阿姆斯特丹或鹿特丹的市长；不，

[nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ] [peɪd] [ten] [taɪmz] [ðə; ði][sʌm; səm][juː; jʊ][hæv; həv][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['pæsɪdʒ] - ['mʌni] , ”

not	if	you	paid	ten	times	the	sum	you	have	for	your	passage	-	money	,	”
不是	如果	你	有薪酬的	十	时代	这	和	你	有	为了	你的	通道	-	钱	,	”

['ænsər] [ðə; ði] ['skɪpər] ,

answered	the	skipper	,
回答	这	船长	,

“除非你支付十倍于你现有船费的金额，”船长回答说。

[ɪn][ə; eɪ] [grʌf] [toʊn] .

in	a	gruff	tone	.
在	一个	粗暴	语气	.

语气粗犷。

“ [ðen] [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [səb'mɪt] [tuː; tə][maɪ][hɑːrd] [feɪt] , ” [groʊn] [ðə; ði] [kaʊnt] .

“	Then	I	suppose	that	I	must	submit	to	my	hard	fate	,	”	groaned	the	Count	.
“	然后	我	认为	那	我	必须	提交	到	我的	难的	命运	,	”	呻吟	这	数数	.

“看来我只能接受这悲惨的命运了。”伯爵呻吟道。

“ [ðoʊ] [aɪ][duː] [wɪʃ] — [aɪ] ['kænɑːt] [help] ['wɪʃɪŋ] — [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [siː] ;

“	Though	I	do	wish	—	I	cannot	help	wishing	—	that	I	had	not	come	to	sea	;
“	尽管	我	做	希望	—	我	不能	帮助	祝	—	那	我	有	不是	来	到	海	;

“虽然我希望——我忍不住希望——我当初没有出海；

[ænd; ənd][aɪ] [hɪr] ['redʒɪstər][ðə; ði][fɜːrm][ˌrezə'luːʃ(ə)n][aɪ] [naʊ] [fɔːrm] ,

and	I	here	register	the	firm	resolution	I	now	form	,
和	我	这里	登记	这	公司	解决	我	现在	形式	,

我在此正式提出我此刻形成的坚定决心。

[ðæt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [friː] [wɪl] [aɪ] [wɪl] ['nevər] — [wen] [wʌns][aɪ][set] [fʊt] [ɑːn] [ʃɔːr] — ['ventʃər]

that	of	my	own	free	will	I	will	never	—	when	once	I	set	foot	on	shore	—	venture
那	的	我的	自己的	自由的	将要	我	将要	绝不	—	什么时候	一次	我	放	脚	在	支撑	—	风险投资

[ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] ['stɔːrmi] ['oʊʃ(ə)n] . ”

again	on	the	stormy	ocean	.	”
再次	在	这	暴风雨	海洋	.	”

我发誓，一旦我踏上岸，我绝不会再冒险进入波涛汹涌的大洋。

“ [ðen] [aɪ][mʌst; məst] [əb'zɜːrv] , [maɪ] [dɪr] [kaʊnt] , [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['nevər] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get]

“	Then	I	must	observe	,	my	dear	Count	,	that	we	shall	never	manage	to	get
“	然后	我	必须	观察	,	我的	亲爱的	数数	,	那	我们	将	绝不	管理	到	得到

[raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

round	the	world	,
圆形的	这	世界	,

“那么我必须指出，我亲爱的伯爵，我们永远也无法环游世界。”

[æz; əz][juː; jʊ][led][ˌem 'iː][tuː; tə] [sə'poʊz] , [wen] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['trævlz] ,

as	you	led	me	to	suppose	,	when	we	started	on	our	travels	,
作为	你	引领	我	到	认为	,	什么时候	我们	开始	在	我们的	旅行	,

正如你让我想到的那样，当我们开始旅行的时候，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər][dɪ'zaɪər][tuː; tə][duː] , ” [əb'zɜːrvd] [ðə; ði]['bærən] .

it	was	your	desire	to	do	,	”	observed	the	Baron	.
它	曾是	你的	欲望	到	做	,	”	观察到	这	男爵	.

“这是你自己的意愿，”男爵说道。

“ [jes] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [teɪk] ['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪn'kaʊntər]

“	Yes	,	but	I	did	not	take	into	consideration	that	we	should	have	to	encounter
“	是的	,	但	我	做过	不是	拿	进入	考虑	那	我们	应该	有	到	遇到

[soʊ] [rʌf] ,

so	rough	,
所以	粗糙的	,

“是的，但我没有考虑到我们会遭遇如此艰难的处境，

[ɪl] - ['mænərd] , [ænd; ənd] ['bɔɪstərəs] [ə; eɪ] [siː] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['haʊlɪŋ] ['waɪndz] , ” ['ænsər]

ill	-	mannered	,	and	boisterous	a	sea	,	and	such	howling	winds	,	”	answered
患病的	-	有礼貌的	,	和	喧闹的	一个	海	,	和	这样的	嚎叫	风	,	”	回答

[ðə; ði] [kaʊnt] .

the	Count	.
这	数数	.

“海面波涛汹涌，狂风呼啸，”伯爵回答道。

“ [aɪ][hæd; həd] ['bɑːgind] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['wɔːtər][æz; əz] [smuːð] [æz; əz][ðə; ði] [skelt] ,

“	I	had	bargained	to	find	the	water	as	smooth	as	the	Scheldt	,
“	我	有	讨价还价	到	寻找	这	水	作为	光滑的	作为	这	斯海尔德河	,

“我原本以为会发现这里的水面像斯海尔德河一样平静，

[ænd; ənd][aɪ] [stɪl] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][noʊ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

and	I	still	should	have	no	hesitation	about	going	round	the	world	,
和	我	仍然	应该	有	不	犹豫	关于	去	圆形的	这	世界	,

我仍然应该毫不犹豫地环游世界。

[prə'vaɪdɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˌgærən'tiː] [ðæt] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [wɪl] [kiːp] ['pɜːrfɪktli] ['kwaɪət] [tɪl] [wiː; wi] [kʌm]

providing	you	can	guarantee	that	the	ocean	will	keep	perfectly	quiet	till	we	come
提供	你	能	保证	那	这	海洋	将要	保持	完美	安静的	直到	我们	来

[bæk] [ə'gen] . ”

back	again	.	”
后退	再次	.	”

前提是你能保证在我们下次回来之前，大海会一直保持绝对平静。”

“ [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] ,

“	As	to	that	,
“	作为	到	那	,

至于这一点，

[aɪ] [wɪl] [ˌgærən'tiː] [ðæt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][maɪ] ['ɪnfluəns] [ɪk'stendz; ek'stendz][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [æz; əz]

I	will	guarantee	that	as	far	as	my	influence	extends	it	shall	remain	as
我	将要	保证	那	作为	远的	作为	我的	影响	扩展	它	将	保持	作为

[kɑːm][æz; əz][ə; eɪ] [mɪl] - [pɑːnd] ,

calm	as	a	mill	-	pond	,
冷静的	作为	一个	磨	-	池塘	,

我保证，在我影响的范围内，一切都将像平静的池塘一样平静。

” [sed] [ðə; ði]['bærən] , [ɪn][ə; eɪ]['kɑːnfɪdənt] [toʊn] .

”	said	the	Baron	,	in	a	confident	tone	.
”	说	这	男爵	,	在	一个	自信的	语气	.

“男爵自信地说道。”

“ [wɪl] [ðæt] ['sætɪsfaɪ][juː; jʊ] , [kaʊnt] ?

“	Will	that	satisfy	you	,	Count	?
“	将要	那	满足	你	,	数数	?

“这样您就满意了吗，伯爵？”

[ɪf] [soʊ] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [jʊr; jər][ˌʌn'dʒʌst] [kəm'pleɪnts] , [wiː; wi] [wɪl] [kən'tɪnjuː] ['aʊər; ɑːr] ['trævlz] . ”

If	so	,	notwithstanding	your	unjust	complaints	,	we	will	continue	our	travels	.	”
如果	所以	,	虽然	你的	不公正	投诉	,	我们	将要	继续	我们的	旅行	.	”

如果真是这样，尽管你提出了不合理的抱怨，我们仍将继续我们的旅程。

“ ['pɜːrfɪktli] , ['pɜːrfɪktli] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] .

“	Perfectly	,	perfectly	,	”	said	the	Count	.
“	完美	,	完美	,	”	说	这	数数	.

“完全正确，完全正确，”伯爵说道。

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [teɪk] [jʊr; jər][wɜːrd][fɔːr; fər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] . ”

“	I	always	take	your	word	for	what	it	is	worth	.	”
“	我	总是	拿	你的	单词	为了	什么	它	是	值得	.	”

“我总是会相信你的话。”

“ [hoʊ] ! [hoʊ] ! ” [læft] [ðə; ði] ['skɪpər] , [huː] [ˌoʊvər'hɜːrd][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

“	Ho	!	ho	!	”	laughed	the	skipper	,	who	overheard	the	conversation	.
“	何	!	何	!	”	笑了	这	船长	,	WHO	无意中听到	这	对话	.

“嚯！嚯！”船长听到他们的对话，笑了起来。

“ [lʊk] [aʊt] [ðer; ðər] , ['piːtɚ] .

“	Look	out	there	,	Pieter	.
“	看	出去	那里	,	彼得	.

“小心点，皮特。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kiːpɪŋ] [jʊr; jər] ['weðər] [aɪ] ['oʊpən] ?

Are	you	keeping	your	weather	eye	open	?
是	你	保持	你的	天气	眼睛	打开	?

你一直在关注天气预报吗?

" [hiː; hi] [ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] - [aɪd] ['mærɪnər] [huː] [wʌz; wəz]['fɔːrwərd] .

"	he	shouted	to	the	one	-	eyed	mariner	who	was	forward	.
"	他	喊叫	到	这	一	-	眼睛	水手	WHO	曾是	向前	.

他朝前面那个独眼水手喊道。

" [jɑː] , [jɑː] , ['kæptɪn] ; [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [fliːt] [ʌv; əv] ['fɪʃɪŋ] ['boʊts] [ə'hed] ,

"	Ja	,	ja	,	Captain	;	there's	a	fleet	of	fishing	boats	ahead	,
"	是	,	是	,	队长	;	有	一个	舰队	的	钓鱼	船	前方	,

"是是，船长；前面有一群渔船，

[wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwərd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

we	must	keep	to	the	eastward	of	them	.
我们	必须	保持	到	这	向东	的	他们	.

我们必须保持在他们的东面。

[pɔːrt][ðə; ði] [helm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Port	the	helm	a	little	.
港口	这	舵	一个	小的	.

稍微向左偏一下舵。

" ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd][ðə; ði]['bærən] [hɜːrd] [ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] ['belz] ,

"	Presently	the	Count	and	the	Baron	heard	the	tinkling	of	bells	,
"	目前	这	数数	和	这	男爵	听到	这	叮叮当当	的	铃铛	,

这时，伯爵和男爵听到了铃铛的叮当声。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l][ðə; ði] [kaʊnt] [ɪk'skleɪmd] ,

and	as	they	looked	over	the	side	of	the	vessel	the	Count	exclaimed	,
和	作为	他们	看起来	超过	这	边	的	这	血管	这	数数	惊呼	,

当他们向船舷外望去时，伯爵惊呼道：

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsps] ['dænsɪŋ] [ə'weɪ] [ðer; ðər] ? "

"	What	are	those	Will	-	o	'	-	the	-	Wisps	dancing	away	there	?	"
"	什么	是	那些	将要	-	o	-	-	这	-	缕缕	跳舞	离开	那里	?	"

"那些在那儿跳舞的鬼火是什么？"

" [hoʊ] ! [hoʊ] ! [hoʊ] ! " [læft] [ðə; ði] ['skɪpər] .

"	Ho	!	ho	!	ho	!	"	laughed	the	skipper	.
"	何	!	何	!	何	!	"	笑了	这	船长	.

"嗬！嗬！嗬！"船长笑道。

" [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [laɪts] [frʌm; frəm] ['fɪʃɪŋ] ['boʊts] .

"	Those	are	the	lights	from	fishing	boats	.
"	那些	是	这	灯	从	钓鱼	船	.

"那是渔船的灯光。"

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðem; ðəm] [mɔːr] ['klɪrli] ['prez(ə)ntli] .

We	shall	see	them	more	clearly	presently	.
我们	将	看	他们	更多的	清楚地	目前	.

我们很快就会看得更清楚。

" [æz; əz][ðə; ði]['gæliət] [seɪld] [ɑːn] ,

"	As	the	galiot	sailed	on	,
"	作为	这	加利奥特	航行	在	,

"随着加利奥特帆船继续航行，

[ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd]['bærən] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] [laɪts] [prə'siːdid] [frʌm; frəm]['læntərnz] [hʌŋ] [ʌp] [ɪn]

the	Count	and	Baron	observed	that	the	lights	proceeded	from	lanterns	hung	up	in
这	数数	和	男爵	观察到	那	这	灯	继续	从	灯笼	悬挂	向上	在

[ðə; ði] ['rɪgɪŋ] ,

the	rigging	,
这	索具	,

伯爵和男爵注意到，灯光是从悬挂在桅杆上的灯笼里发出的。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm] ['ves(ə)lz] [hæd; həd][hju:dʒ] [bi:mz] [wɪð; wɪθ] [blæk] [nets] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðem; ðəm]

and	that	some	vessels	had	huge	beams	with	black	nets	attached	to	them
和	那	一些	船只	有	巨大的	光束	和	黑色的	网	随附的	到	他们

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] ['hɔɪstɪd] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

which	they	had	just	hoisted	up	out	of	the	water	,
哪个	他们	有	只是	吊起	向上	出去	的	这	水	,

有些船只上架着巨大的横梁，横梁上系着黑色渔网，他们刚刚把这些渔网从水里吊了出来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kru:z] [wɜ:r; wər] ['tɜ:rnɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [fɪʃ] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði] ['pɑ:kəts] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	that	the	crews	were	turning	out	the	fish	caught	in	the	pockets	of	the
和	那	这	船员	是	转弯	出去	这	鱼	捕捉	在	这	口袋	的	这

[nets] .

nets	.
网	.

船员们正在把渔网口袋里捕获的鱼取出来。

['ʌðər] , ['ʌndər] ['i:zi] [seɪl] , [wɜ:r; wər] ['glaɪdɪŋ] [ɑ:n] ['sloʊli] [wɪð; wɪθ] [staʊt] [roʊps] ['toʊɪŋ] [ə'stɜ:rn] .

Others	,	under	easy	sail	,	were	gliding	on	slowly	with	stout	ropes	towing	astern	.
其他的	,	在下面	简单的	帆	,	是	滑翔	在	缓慢地	和	肥硕	绳索	拖带	倒车	.

另一些船只则轻松扬帆，缓缓滑行，船尾用粗绳拖曳。

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['trɔ:lər] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]['tɜ:rbət] , [brɪl] , [pleɪs] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [flæt] [fɪʃ] , ” [əb'zɜ:rvd]

“	They	are	trawlers	catching	turbot	,	brill	,	plaice	,	and	other	flat	fish	,	”	observed
“	他们	是	拖网渔船	捕捉	大菱鲆	,	精彩	,	鲽鱼	,	和	其他	平坦的	鱼	,	”	观察到

[ðə; ði] ['skɪpər] .

the	skipper	.
这	船长	.

“他们是捕捞大菱鲆、鲽鱼、鲽鱼和其他比目鱼的拖网渔船，”船长说道。

“ ['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] [hæz; həz] ['nʌmbərləs] [æd'væntɪdʒɪz] ;

“	Our	country	has	numberless	advantages	;
“	我们的	国家	有	无数	优势	;

“我国拥有无数优势；

[wi:; wi] [meɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [æz; əz] ['meni] ['ʌðər] [neiʃəns][du:][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,

we	make	as	much	use	of	the	sea	as	many	other	nations	do	of	the	land	,
我们	制作	作为	很多	使用	的	这	海	作为	许多	其他	国家	做	的	这	土地	,

我们对海洋的利用程度，不亚于许多其他国家对陆地的利用程度。

[ðoʊ] , [æz; əz][aɪ] [bɪ'fɔ:r] [sed] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['kæriɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['kɑ:nstənt] ['wɔ:rfer] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ,

though	,	as	I	before	said	,	we	are	carrying	on	a	constant	warfare	with	it	,
尽管	,	作为	我	前	说	,	我们	是	携带	在	一个	持续的	战争	和	它	,

不过，正如我之前所说，我们一直在与它进行着持续不断的斗争。

['traɪɪŋ] [tu:; tə][tɜ:rn][ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ɪts] ['eɪnʃənt] ['baʊndriz] ,

trying	to	turn	it	away	from	its	ancient	boundaries	,
尝试	到	转动	它	离开	从	它是	古老的	边界	,

试图将其从古老的边界拉开，

[ænd; ənd] ['du:ɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [best] [tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm] [in'kraʊtʃiŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [sɔɪl] [wi:; wi][hæv; həv]

and	doing	our	best	to	keep	it	from	encroaching	on	the	soil	we	have
和	正在做	我们的	最好的	到	保持	它	从	侵入	在	这	土壤	我们	有

[wʌns] [geɪnd] .

once	gained	.
一次	获得	.

我们会尽最大努力阻止它侵占我们曾经拥有的土地。

['hɑ:lənd] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [wʌt] [ʃi:; ʃi][ɪz] ,

Holland	would	never	have	become	what	she	is	,
荷兰	会	绝不	有	变得	什么	她	是	,

如果没有她，霍兰德绝不会成为现在的她。

[ən'les] ['dʌtʃmən] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'bju:d] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] [ðoʊz] ['væljuəb(ə)l]
unless Dutchmen had been imbued with a large quantity of those valuable
除非 荷兰人 有 到过 注入 和 一个 大的 数量 的 那些 有价值的
['kwɑ:lətiz] , ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ˌpɜ:rsə'vɪrəns] . ”
qualities , patience and perseverance . ”
品质 , 耐心 和 毅力 . ”

除非荷兰人天生具备大量的耐心和毅力这些宝贵品质。

“ [ɑ:] , [ju:; jʊ] ['dʌtʃmən] [ɑ:r; ər] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['pi:p(ə)l] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kaʊnt] .
“ Ah , you Dutchmen are indeed a wonderful people , ” exclaimed the Count .
“ 啊 , 你 荷兰人 是 的确 一个 精彩的 人们 , ” 惊呼 这 数数 .

“啊，你们荷兰人真是个了不起的民族！”伯爵赞叹道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [ðæt] [wi:; wi] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [jʊr; jər] ['kʌntri] [bɪ'fɔ:r] [prə'si:dɪŋ] [tu:; tə]
“ I am very glad that we thought of visiting your country before proceeding to
“ 我 是 非常 高兴的 那 我们 想法 的 访问 你的 国家 前 进行中 到
['ʌðər] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .
other parts of the world .
其他 部分 的 这 世界 .

“我很高兴我们在前往世界其他地方之前，想到要访问贵国。”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
At the same time ,
在 这 相同的 时间 ,

同时，

[ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] [gɔ:n] [baɪ][lænd][wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv] [si:n] [mɔ:r] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ðæn; ðən]
if we had gone by land we should certainly have seen more of it than
如果 我们 有 已消失 经过 土地 我们 应该 当然 有 已见 更多的 的 它 比
[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['laɪkli] [tu:; tə][du:] [naʊ] . ”
we are likely to do now . ”
我们 是 可能 到 做 现在 . ”

如果我们走陆路，肯定会比现在看到更多风景。”

“ [weɪt] [tɪl] ['deɪlaɪt] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] , “ [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [si:] [wʌt] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl]
“ Wait till daylight , ” said the skipper , “ and then you shall see what you shall
“ 等待 直到 日光 , ” 说 这 船长 , “ 和 然后 你 将 看 什么 你 将
[si:] .
see .
看 .

“等到天亮，”船长说，“到那时你就会看到你所看到的。”

[aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [əb'teɪn] [sʌm; səm] [sli:p] , [æz; əz][æt; ət]['prez(ə)nt] , [aɪ]
I would advise you to go below and obtain some sleep , as at present , I
我 会 建议 你 到 去 以下 和 获得 一些 睡觉 , 作为 在 展示 , 我
[wɪl] [ə'laʊ] ,
will allow ,
将要 允许 ,

我建议你下去睡一会儿，因为目前我只允许你下去。

[ðə; ði] ['lændskeɪp] [ɪz] ['sʌmwʌt] ['lɪmɪtɪd] . ”
the landscape is somewhat limited . ”
这 景观 是 有些 有限的 . ”

景观范围比较有限。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] ;
“ You are right ;
“ 你 是 正确的 ;

“你是对的;

[ðə; ði] [tʃiːf] ['ɑːbʤekts][wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][jʊr; jər][noʊz][ænd; ənd] ['piːtərz]
the chief objects we can distinguish are the tip of your nose and Pieter's
这 首席 对象 我们 能 区分 是 这 提示 的 你的 鼻子 和 彼得的
[wʌn] [aɪ] ,
one eye ,
一 眼睛 ,

我们能分辨出的主要物体是你的鼻尖和彼得的独眼。

[wɪtʃ] [aɪ] [siː] ['blɪŋkɪŋ] [ə'weɪ] [wen] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪnəkl] [læmp] [fɔːlz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
which I see blinking away when the light of the binnacle lamp falls on it ,
哪个 我 看 眨眼 离开 什么时候 这 光 的 这 箱体 灯 瀑布 在 它 ,

当罗经灯的光线照射到它上面时，我看到它闪烁消失。

" [əb'zɜːrvd] [ðə; ði]['bærən] .
" observed the Baron .
" 观察到 这 男爵 .

男爵说道。

" [wiː; wi] [wɪl] ['fɑːloʊ] [jʊr; jər] [əd'vaɪs] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [kəm'pænjən] - ['lædər] .
" We will follow your advice , " and he descended the companion - ladder .
" 我们 将要 跟随 你的 建议 , " 和 他 下降 这 伴侣 - 梯子 .

"我们会听从你的建议，"说完，他便从同伴梯子上下来了。

[ðə; ði] [kaʊnt] ['ɔːlsoʊ] [kə'menst] [hɪz; ɪz] [dɪ'sent] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] , [bʌt; bət][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [hed]
The Count also commenced his descent into the cabin , but just before his head
这 数数 还 开始 他的 下降 进入 这 舱 , 但 只是 前 他的 头
['dɪsə'pɪrd] ,
disappeared ,
消失 ,

伯爵也开始下到船舱里，但就在他的头消失之前，

[hiː; hi] [sed] : " [juː; jʊ] [wɪl] [ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː] ['greɪtli] , ['kæptɪn] , [baɪ] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði]['ves(ə)l] [æz; əz] ['stedi]
he said : " You will oblige me greatly , Captain , by keeping the vessel as steady
他 说 : " 你 将要 必须 我 非常 , 队长 , 经过 保持 这 血管 作为 稳定的
[æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ;
as you can ;
作为 你 能 ;

他说："船长，请您尽量保持船只稳定，这将对我大有帮助；

[aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ˌɪnkən'viːniənt] [tuː; tə][biː; bi] ['tʌmbld] [ænd; ənd] [tɔːst] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [wei] [wiː; wi]
I find it very inconvenient to be tumbled and tossed about in the way we
我 寻找 它 非常 不方便 到 是 翻滚 和 抛掷 关于 在 这 方式 我们
[hæv; həv] [bɪn] [sɪns] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] [mɑːs] . "
have been since we left the Maas . "
有 到过 自从 我们 左边 这 马斯 . "

自从离开马斯河以来，我们一直被这样颠簸抛来抛去，我觉得非常不方便。

" [jɑː] , [jɑː] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['skɪpər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] , [wɪtʃ] ,
" Ja , ja , " answered the skipper , with a broad grin on his countenance , which ,
" 是 , 是 , " 回答 这 船长 , 和 一个 广阔 咧嘴笑 在 他的 面容 , 哪个 ,
['biːɪŋ] [dɑːrk] ,
being dark ,
存在 黑暗的 ,

"是是是，"船长回答道，脸上露出了灿烂的笑容，他的肤色黝黑。

[ðə; ði] [kaʊnt] [dɪd][nɑːt] [əb'zɜːrv] .
the Count did not observe .
这 数数 做过 不是 观察 .

伯爵没有观察。

['tʃæptər] [fɔːr] .
Chapter Four .
章 四 .

第四章

“ [kʌm] [ɑːn] [dek] , [mə'niə; main'hiə] !
“ Come on deck , Mynheers !
” 来 在 甲板 , 我的 !

“上甲板来，伙计们！”

[kʌm] [ɑːn] [dek] !
come on deck !
来 在 甲板 !

上甲板来!

” [kraɪd] [ðə; ði] ['skɪpər] , ['kɔːlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] .
” cried the skipper , calling down the skylight .
” 哭 这 船长 , 呼叫 向下 这 天窗 .

“船长喊道，同时把天窗关了下来。”

“ [ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [suːn] [raɪz] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪn'dʒɔɪ] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] .
“ The sun will soon rise , you can enjoy a sight of the land .
” 这 太阳 将要 很快 上升 , 你 能 享受 一个 视线 的 这 土地 .

“太阳很快就要升起来了，你可以欣赏到这片土地的美景。”

” [ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bærən] [wɜːr; wər] [suːn] [drest] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns]
” The Count and the Baron were soon dressed , and made their appearance
” 这 数数 和 这 男爵 是 很快 穿着 , 和 制成 他们的 外貌
[ɑːn] [dek] .
on deck .
在 甲板 .

伯爵和男爵很快穿戴整齐，出现在甲板上。

“ [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [lænd] , [mə'niə; main'hiə] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [siː] [ðə; ði] [sʌn] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm]
“ There's the land , Mynheers , and you will soon see the sun rising from
” 有 这 土地 , 我的 , 和 你 将要 很快 看 这 太阳 上升 从
[bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
behind it ,
在后面 它 ,

“那边就是土地，明赫尔斯，你很快就会看到太阳从它后面升起。”

” [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] ,
” said the skipper ,
” 说 这 船长 ,

船长说道：“

['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['lɪt(ə)l] [praɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ʌn'broʊkən] [laɪn] [ʌv; əv]
pointing with no little pride in his countenance to a long unbroken line of
指向 和 不 小的 自豪 在 他的 面容 到 一个 长的 未破 线 的
[ʃɔːr] ['raɪzɪŋ] [nɑːt] ['meni] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['levə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊʃə)n] ,
shore rising not many feet above the level of the ocean ,
支撑 上升 不是 许多 脚 多于 这 等级 的 这 海洋 ,

他脸上带着几分自豪，指向一望无际的海岸线，海岸线绵延不绝，高出海平面不过几英尺。

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] ['wɪndmɪl] ['taʊərɪŋ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ;
with here and there a windmill towering above it ;
和 这里 和 那里 一个 风车 参天 多于 它 ;

这里不时有一座高耸的风车；

[ɪts] [ɑːrmz] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'vɑːlv] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['briːzɪz] [fɪld] [ɪts] [seɪlz] .
its arms just beginning to revolve as the morning breezes filled its sails .
它是 武器 只是 开始 到 围绕 作为 这 早晨 微风 已填 它是 帆 .

晨风吹满风帆，它的双臂开始转动。

“ [ðer; ðər][ɪz]['hɑːlənd] ; [lʊk] [ænd; ənd][əd'maɪər] .

“	**There**	**is**	**Holland**	**;**	**look**	**and**	**admire**	**.**
”	那里	是	荷兰	;	看	和	钦佩	.

“那里有荷兰；看看，欣赏一下。”

” [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] , [ðə; ði][sʌn] , ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] ['rʌdi] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['dænsɪŋ] [weɪvz]

”	**While**	**he**	**was**	**speaking**	**,**	**the**	**sun**	**,**	**throwing**	**a**	**ruddy**	**light**	**on**	**the**	**dancing**	**waves**
”	尽管	他	曾是	请讲	,	这	太阳	,	投掷	一个	红润	光	在	这	跳舞	波浪

,

,

,

“他说话的时候，太阳将一片红光洒在舞动的波浪上，

[roʊz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv][koʊst][ænd; ənd][ɪts] ['kaʊntləs] ['wɪnd͵mɪlz] .

rose	**behind**	**the**	**long**	**line**	**of**	**coast**	**and**	**its**	**countless**	**windmills**	**.**
玫瑰	在后面	这	长的	线	的	海岸	和	它是	无数	风车	.

在绵长的海岸线和无数风车的映衬下，拔地而起。

[ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz] [fer] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ves(ə)l][wʌz; wəz] [stɪl] ['stɪrɪŋ] ['nɔːrθwərd] .

The	**wind**	**was**	**fair**	**,**	**and**	**the**	**vessel**	**was**	**still**	**steering**	**northward**	**.**
这	风	曾是	公平的	,	和	这	血管	曾是	仍然	转向	向北	.

风向良好，船只仍然向北航行。

“ [haʊ] [suːn] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['laɪkli] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði] - [ziː] ? ” [æskt] [ðə; ði] [kaʊnt] .

“	**How**	**soon**	**are**	**we**	**likely**	**to**	**get**	**into**	**the**	**Zuyder**	**Zee**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**Count**	**.**
”	如何	很快	是	我们	可能	到	得到	进入	这	-	Zee	?	”	问	这	数数	.

伯爵问道：“我们大概多久才能进入须德海？”

“ [ðæt] [dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [briːz] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['skɪpər] .

“	**That**	**depends**	**on**	**the**	**continuance**	**of**	**the**	**breeze**	**,**	**”**	**answered**	**the**	**skipper**	**.**
”	那	取决于	在	这	继续	的	这	微风	,	”	回答	这	船长	.

“那要看微风是否还会继续了，”船长回答道。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [bloʊz] [fer] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [mɔːr] ,

“	**If**	**it**	**blows**	**fair**	**for**	**a**	**few**	**hours**	**more**	**,**
”	如果	它	打击	公平的	为了	一个	很少	小时	更多的	,

“如果风势再持续几个小时，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['hɛldɚ] [bɪ'fɔːr] [nuːn] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɪfts] [ə'hed] ,

we	**shall**	**be**	**up**	**to**	**the**	**Helder**	**before**	**noon**	**;**	**but**	**if**	**it**	**shifts**	**ahead**	**,**
我们	将	是	向上	到	这	赫尔德	前	中午	;	但	如果	它	轮班	前方	,

我们中午之前就能到达赫尔德河；但如果它提前移动，

[ɔːr][ə; eɪ][kɑːm] [kʌmz] [ɑːn] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər][sʌm; səm]

or	**a**	**calm**	**comes**	**on**	**,**	**I**	**shall**	**have**	**the**	**pleasure**	**of**	**your**	**company**	**for**	**some**
或者	一个	冷静的	来	在	,	我	将	有	这	乐趣	的	你的	公司	为了	一些

[taɪm] [lɔːŋgər] . ”

time	**longer**	**.**	**”**
时间	更长	.	”

或者风平浪静，我还能再享受一段时间的陪伴。”

“ [wɪð; wɪθ] [duː] [rɪ'spekt] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['kæptɪn] [dʒæn] - , [aɪ] [sɪn'sɪrli] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [briːz]

“	**With**	**due**	**respect**	**to**	**you**	**,**	**Captain**	**Jan**	**Dunck**	**,**	**I**	**sincerely**	**hope**	**that**	**the**	**breeze**
”	和	到期的	尊重	到	你	,	队长	一月	-	,	我	真挚地	希望	那	这	微风

[wɪl] [kən'tɪnjuː] [fer] ,

will	**continue**	**fair**	**,**
将要	继续	公平的	,

“恕我直言，扬·邓克船长，我衷心希望微风能够继续吹拂。”

" [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pə'laɪt] [baʊ; boʊ] , [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [noʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [ə'fend]

"	said	the	Count	,	making	a	polite	bow	,	as	he	had	no	wish	to	offend
"	说	这	数数	,	制作	一个	有礼貌的	弓	,	作为	他	有	不	希望	到	得罪

[ðə; ði] ['skɪpər] ,

the	skipper	,
这	船长	,

伯爵说着，礼貌地鞠了一躬，因为他不想冒犯船长。

[bʌt; bət] [felt] [kən'streɪnd] [tu:; tə] [spi:k] [ðə; ði] [tru:θ] .

but	felt	constrained	to	speak	the	truth	.
但	毛毡	受限	到	说话	这	真相	.

但他感到不得不说出真相。

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [ɔ:r] [jʊr; jər] ['gæliət] [ðæt] [aɪm] ['taɪərd] ,

"	It	is	not	of	you	or	your	galiot	that	I'm	tired	,
"	它	是	不是	的	你	或者	你的	加利奥特	那	我是	疲劳的	,

“我疲惫的不是你或你的小马，

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [ðɪs] [si:] [wɪtʃ] [roʊlz] [ænd; ənd] ['tʌmblz] [hɜ:r; hər] [ə'baʊt] [soʊ] ['θɔ:tləsli] ,

but	of	this	fidgetty	sea	which	rolls	and	tumbles	her	about	so	thoughtlessly	,
但	的	这	坐立不安	海	哪个	卷	和	翻滚	她	关于	所以	不经思考地	,

但这片躁动不安的大海，肆意地将她裹挟翻滚，

[tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] . "

to	say	the	best	of	it	.	"
到	说	这	最好的	的	它	.	"

往好了说。”

" [bʌt; bət] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ə'wer] , [kaʊnt] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] ,

"	But	are	you	aware	,	Count	,	"	said	the	skipper	,
"	但	是	你	意识到的	,	数数	,	"	说	这	船长	,

“但是伯爵，您知道吗？”船长说道。

" [ðæt] [ðə; ði] - [zi:] [kæn; kən] [roʊl] [ænd; ənd] ['tʌmb(ə)l] [ɪn] [noʊ] ['dʒent(ə)l] ['fæʃ(ə)n] ?

"	that	the	Zuyder	Zee	can	roll	and	tumble	in	no	gentle	fashion	?
"	那	这	-	Zee	能	卷	和	翻滚	在	不	温和的	时尚	?

“祖伊德海的波浪翻滚起伏，绝非温和之举？”

[fɔ:r; fər] [jʊr; jər] [seiks] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [hoʊpt] [ðæt] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɑ:t] [hæv; həv] [ə; eɪ] [stɔ:rm] [tɪl] [ju:; jʊ]

For	your	sakes	it	is	to	be	hoped	that	we	shall	not	have	a	storm	till	you
为了	你的	清酒	它	是	到	是	希望	那	我们	将	不是	有	一个	风暴	直到	你

[lænd] ['seɪfli] [ɪn] ['æmstərdæm] . "

land	safely	in	Amsterdam	.	"
土地	安全	在	阿姆斯特丹	.	"

为了你们的安危，但愿在你们安全抵达阿姆斯特丹之前，不会再有风暴来袭。

" [ðen] [aɪ] [sɪn'sɪrli] [preɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['waɪndz] [meɪ] [bi:; bi] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [mu:d] , " [sed] [ðə; ði] [kaʊnt]

"	Then	I	sincerely	pray	that	the	winds	may	be	in	a	gentle	mood	,	"	said	the	Count
"	然后	我	真挚地	祈祷	那	这	风	可能	是	在	一个	温和的	情绪	,	"	说	这	数数

.

:
.

“那么，我衷心祈祷风能轻柔一些，”伯爵说道。

" [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , ['kæptɪn] [dʒæn] - , [aɪ] [prə'poʊz] [ðæt] [wi:; wi] [goʊ] [daʊn] [tu:; tə]

"	And	in	the	meantime	,	Captain	Jan	Dunck	,	I	propose	that	we	go	down	to
"	和	在	这	与此同时	,	队长	一月	-	,	我	提出	那	我们	去	向下	到

['brekfəst] ,

breakfast	,
早餐	,

“与此同时，扬·邓克上尉，我提议我们下去吃早餐。”

" [sed] [ðə; ði]['bærən] , [huː] [hæd; həd] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [pæst] .

"	said	the	Baron	,	who	had	showed	signs	of	impatience	for	some	time	past	.
"	说	这	男爵	,	WHO	有	显示	标志	的	不耐烦	为了	一些	时间	过去的	.

"男爵说道，他此前已表现出一段时间的不耐烦。"

[ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd][ðə; ði]['bærən][ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪpər] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] .

The	Count	and	the	Baron	and	the	skipper	sat	down	to	breakfast	.
这	数数	和	这	男爵	和	这	船长	卫星	向下	到	早餐	.

伯爵、男爵和船长坐下来吃早餐。

[ðə; ði] [tuː] ['lætər] [dɪd]['æmp(ə)l]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət]

The	two	latter	did	ample	justice	to	the	good	things	placed	before	them	;	but
这	二	后者	做过	充足	正义	到	这	好的	事物	放置	前	他们	;	但

[ðə; ði] [kaʊnt] ,

the	Count	,
这	数数	,

后两人对摆在他们面前的美好事物给予了充分的肯定；但是伯爵，

['æftər] ['sevrəl] [hə'roʊɪk] [ə'tempts] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ə; eɪ][bɪg] ['sɔːsɪdʒ] , [hæd; həd][tuː; tə] [kən'fes] [ðæt]

after	several	heroic	attempts	to	swallow	a	big	sausage	,	had	to	confess	that
后	一些	英勇	尝试	到	吞	一个	大的	香肠	,	有	到	承认	那

[hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [hæd; həd] ['vænɪʃt] ,

his	appetite	had	vanished	,
他的	食欲	有	消失了	,

在几次英勇地尝试吞下一根大香肠后，他不得不承认自己已经没有胃口了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [freʃ] [er] [ɑːn] [dek] [wʊd] [rɪ'stɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

and	that	he	thought	that	the	fresh	air	on	deck	would	restore	it	.
和	那	他	想法	那	这	新鲜的	空气	在	甲板	会	恢复	它	.

他认为甲板上的新鲜空气能够使它恢复健康。

[hiː; hi][ðer; ðər] [faʊnd] [ðə; ði][wʌn] - [aɪd] ['mærɪnər] ['stɪrɪŋ] .

He	there	found	the	one	-	eyed	mariner	steering	.
他	那里	成立	这	一	-	眼睛	水手	转向	.

他发现独眼水手正在掌舵。

" [oʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [breɪv] ['seɪlər] , [wen] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['laɪkli] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] ['hɛldɝ] ?

"	Oh	tell	me	,	brave	sailor	,	when	are	we	likely	to	get	to	the	Helder	?
"	哦	告诉	我	,	勇敢的	水手	,	什么时候	是	我们	可能	到	得到	到	这	赫尔德	?

"哦，勇敢的水手，请告诉我，我们什么时候才能到达赫尔德河？"

" [hiː; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət] [ɪl] [æt; ət] [iːz] .

"	he	asked	in	a	tone	which	showed	that	he	was	but	ill	at	ease	.
"	他	问	在	一个	语气	哪个	显示	那	他	曾是	但	患病的	在	舒适	.

"他问道，语气中透着一丝不安。"

" [ɪf] [juː; jʊ]['oʊpən][jʊr; jər] [aɪz] [waɪd] [ɪ'nʌf] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ə'hed] ,

"	If	you	open	your	eyes	wide	enough	,	you	will	see	it	right	ahead	,
"	如果	你	打开	你的	眼睛	宽的	足够的	,	你	将要	看	它	正确的	前方	,

"如果你睁大眼睛，就会看到它就在前方。"

" ['ænsər] [ðə; ði][wʌn] - [aɪd] ['mærɪnər] .

"	answered	the	one	-	eyed	mariner	.
"	回答	这	一	-	眼睛	水手	.

"独眼水手回答道。"

" [ðæt] [pɔɪnt] [ʌv; əv][lænd] [aʊt] [ðer; ðər] , [ðæts] [ðə; ði] ['hɛldɝ] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][seɪl] [kloʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

"	That	point	of	land	out	there	,	that's	the	Helder	;	we	shall	sail	close	to	it	,
"	那	观点	的	土地	出去	那里	,	那就是	这	赫尔德	;	我们	将	帆	关闭	到	它	,

"那边那块陆地就是赫尔德角；我们将靠近它航行。"

[ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [hoʊldz] [fer] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪd] [dʌz] [nɑːt] [swiːp] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ə'gen] .

if	the	wind	holds	fair	,	and	the	tide	does	not	sweep	us	out	again	.
如果	这	风	持有	公平的	,	和	这	潮	做	不是	扫	我们	出去	再次	.

如果风向保持良好，潮水不再把我们卷走。

[ðeəz; ðəz] ['wɔːtər] [ɪ'nʌf] [ðer; ðər] [tuː; tə] [floʊt] [ə; eɪ] ['sev(ə)nti] - [fɔːr] .

There's	water	enough	there	to	float	a	seventy	-	four	.
有	水	足够的	那里	到	漂浮	一个	七十	-	四	.

那里的水足够让一艘七十四号船漂浮起来。

[ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ɪz] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv] ['teksəl] ,

On	the	other	side	is	the	island	of	Texel	,
在	这	其他	边	是	这	岛	的	特塞尔岛	,

另一边是特塞尔岛。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['aɪlənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔːr; fər] [ʃiːp] ; ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [lɪv; laɪv] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	a	very	fine	island	it	is	for	sheep	;	many	thousands	live	on	it	;
和	一个	非常	美好的	岛	它	是	为了	羊	;	许多	数千	居住	在	它	;

而且，对于绵羊来说，这是一个非常好的岛屿；成千上万的绵羊生活在岛上；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪst] ['sʌmθɪŋ] ['eksələnt] ,

and	if	you	wish	to	taste	something	excellent	,
和	如果	你	希望	到	品尝	某物	出色的	,

如果你想品尝一些美味佳肴，

[aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [əb'teɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [griːn] [tʃiːz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [meɪd] [frʌm; frəm]

I	would	advise	you	to	obtain	one	of	the	green	cheeses	which	are	made	from
我	会	建议	你	到	获得	一	的	这	绿色的	奶酪	哪个	是	制成	从

[ðə; ði] [mɪlk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃiːp] ['lɪvɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['aɪlənd] . ”

the	milk	of	the	sheep	living	on	the	island	.	”
这	牛奶	的	这	羊	活的	在	这	岛	.	”

我建议你买一种用岛上绵羊奶制成的绿色奶酪。

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [ðə; ði] ['bærən] , [huː] [θɪŋks] [mɔːr] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [ðæn; ðən] [aɪ] [duː] , ” ['ænsər] [ðə; ði]

“	I	will	tell	the	Baron	,	who	thinks	more	of	eating	than	I	do	,	”	answered	the
“	我	将要	告诉	这	男爵	,	WHO	思考	更多的	的	吃	比	我	做	,	”	回答	这

[kaʊnt] .

Count	.
数数	.

“我会告诉男爵，他比我更想着吃，”伯爵回答道。

“ [bʌt; bət] [ɪz] [ðæt] ['æktʃuəli] [ðə; ði] ['hɛldɝ] [aɪ] [siː] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ? ”

“	But	is	that	actually	the	Helder	I	see	before	me	?	”
“	但	是	那	实际上	这	赫尔德	我	看	前	我	?	”

“但我眼前看到的真的是赫尔德吗？”

“ [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [wʌn] - [aɪd] ['mærɪnər] , [ɪn] [ə; eɪ] [grʌf] [toʊn] ,

“	I	told	you	it	was	,	”	answered	the	one	-	eyed	mariner	,	in	a	gruff	tone	,
“	我	讲述	你	它	曾是	,	”	回答	这	一	-	眼睛	水手	,	在	一个	粗暴	语气	,

“我早就告诉过你了，”独眼水手粗声粗气地回答道。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] ['daʊtɪd] .

as	if	he	did	not	like	to	have	his	word	doubted	.
作为	如果	他	做过	不是	喜欢	到	有	他的	单词	怀疑	.

仿佛他不喜欢别人质疑他的话。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['dʒɔɪfl] [nuːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kaʊnt] , [huː] [ɔːl'redi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz]

This	was	indeed	joyful	news	to	the	Count	,	who	already	began	to	feel	his
这	曾是	的确	快乐	消息	到	这	数数	,	WHO	已经	开始	到	感觉	他的

['æpɪtaɪt] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ;

appetite	returning	;
食欲	返回	;

这对于伯爵来说无疑是个令人欣喜的消息，他已经开始感到食欲恢复了；

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʃaʊtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] [tuː; tə]

and	he	could	not	resist	the	temptation	of	shouting	through	the	skylight	to
和	他	可以	不是	抵抗	这	诱惑	的	喊叫	通过	这	天窗	到

[ðə; ði]['bærən] ,

the	Baron	,
这	男爵	,

他忍不住透过天窗向男爵大喊。

[ɪn'vaɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [pleɪs] .

inviting	him	to	come	up	and	see	the	place	.
邀请	他	到	来	向上	和	看	这	地方	.

邀请他上来看看这个地方。

“ [sɪt]['kwaɪət] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [jʊr; jər] ['brekfəst] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [ðen] ,

“	Sit	quiet	till	you	have	finished	your	breakfast	,	there	will	be	time	enough	then	,
“	坐	安静的	直到	你	有	完成的	你的	早餐	,	那里	将要	是	时间	足够的	然后	,

[ænd; ənd][tuː; tə] [sper] ,

and	to	spare	,
和	到	空闲的	,

“请安静地坐着，直到吃完早餐，那时时间足够，而且绰绰有余。”

” [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['skɪpər] , [huː] [nuː] ['veri] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [aʊt] ,

”	observed	the	skipper	,	who	knew	very	well	that	the	tide	was	running	out	,
”	观察到	这	船长	,	WHO	知道	非常	出色地	那	这	潮	曾是	跑步	出去	,

船长注意到潮水正在退去，便说道。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['gæliət][kʊd; kəd][nɑːt] [stem] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] .

and	that	the	galiot	could	not	stem	it	for	some	time	to	come	.
和	那	这	加利奥特	可以	不是	干	它	为了	一些	时间	到	来	.

而且，加利奥特在一段时间内也无法阻止这种情况发生。

[ɪn] [hæf] - [æn; ən] - ['aʊər]['æftər] [ðɪs] [ðə; ði]['gæliət][bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [ə'hed] , [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [ɔːf]

In	half	-	an	-	hour	after	this	the	galiot	began	to	move	ahead	,	and	arrived	off
在	一半	-	一个	-	小时	后	这	这	加利奥特	开始	到	移动	前方	,	和	到达的	离开

[ə; eɪ][hjuːdʒ] [siː] [wɔːl] ,

a	huge	sea	wall	,
一个	巨大的	海	墙	,

半小时后，加利奥特帆船开始向前行驶，并抵达了一处巨大的海堤。

[tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] , [ænd; ənd] [bɪlt] [ʌv; əv]

two	hundred	feet	from	the	foundation	to	the	summit	,	and	built	of
二	百	脚	从	这	基础	到	这	首脑	,	和	建造	的

[nɔːr'wiːdʒən] ['grænɪt] ,

Norwegian	granite	,
挪威	花岗岩	,

从地基到山顶有200英尺高，由挪威花岗岩建造。

[ə; eɪ] [wɜːrk] [kən'strʌktɪd] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði][lænd][frʌm; frəm][ðə; ði] [eŋ'krəʊtʃm(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n]

a	work	constructed	to	protect	the	land	from	the	encroachments	of	the	ocean
一个	工作	建造	到	保护	这	土地	从	这	侵占	的	这	海洋

.

:

.

为保护土地免受海洋侵蚀而建造的工程。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

芬尼博斯伯爵和斯蒂尔金男爵的(Voyages and Travels of Count Funnibos and)

第3/8页

[bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stiːpl] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Beyond	**it**	**could**	**be**	**seen**	**the**	**tops**	**of**	**the**	**houses**	**and**	**the**	**steeples**	**of**	**a**
超过	它	可以	是	已见	这	最高额	的	这	房屋	和	这	尖顶	的	一个

[lɑːrdʒ] [taʊn] .

large	**town**	**.**
大的	镇	.

远处可以看到一座大城镇的房屋顶部和尖顶。

['seɪlɪŋ] [ɑːn] , [ðə; ði]['gæliət] [keɪm] [ɔːf][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['niːuːvə] ['diːp] ,

Sailing	**on**	**,**	**the**	**galiot**	**came**	**off**	**the**	**town**	**of**	**Nieuwe**	**Diep**	**,**
帆船	在	,	这	加利奥特	来了	离开	这	镇	的	新	迪普	,

帆船继续航行，驶离了新迪普镇。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːl] [mɑːsts][ænd; ənd] [jaːdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] [ʃɪps] [kʊd; kəd][biː; bi]

and	**the**	**tall**	**masts**	**and**	**yards**	**of**	**a**	**number**	**of**	**large**	**ships**	**could**	**be**
和	这	高的	桅杆	和	码	的	一个	数字	的	大的	船舶	可以	是

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['dɑːkjɑːrd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][bæŋk] .

distinguished	**in**	**the**	**Royal**	**Dockyard**	**inside**	**the**	**bank**	**.**
杰出的	在	这	皇家	船厂	里面	这	银行	.

在银行内的皇家造船厂，可以辨认出许多大型船舶的高耸桅杆和横桁。

“ [wiː; wi] ['dʌtʃmən] [ɑːr; ər] [praʊd] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] , ” [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['skɪpər] .

“	**We**	**Dutchmen**	**are**	**proud**	**of**	**this**	**place**	**,**	**”**	**observed**	**the**	**skipper**	**.**
“	我们	荷兰人	是	自豪的	的	这	地方	,	”	观察到	这	船长	.

“我们荷兰人以这个地方为荣，”船长说道。

“ [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ][ə; eɪ] [fɪrs] ['neɪv(ə)l]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [fɔːt] [ɔːf] [hɪr] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

“	**Two**	**hundred**	**years**	**ago**	**a**	**fierce**	**naval**	**battle**	**was**	**fought**	**off**	**here**	**between**	**the**
“	二	百	年	前	一个	凶猛的	海军	战斗	曾是	战斗	离开	这里	之间	这

['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] ,

English	**and**	**French**	**,**
英语	和	法语	,

“两百年前，英国和法国在这里爆发了一场激烈的海战。”

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [breɪv] ['ædmərəlz][diː] ['raɪtər] [ænd; ənd][væn][trɑːmp] , [huː] [geɪnd] [ðə; ði] ['vɪktəri] .

and	**our**	**brave**	**Admirals**	**De**	**Ruyter**	**and**	**Van**	**Tromp**	**,**	**who**	**gained**	**the**	**victory**	**.**
和	我们的	勇敢的	海军上将	德	鲁伊特	和	范	特罗姆普	,	WHO	获得	这	胜利	.

还有我们勇敢的海军上将德鲁伊特和范特罗姆普，他们取得了胜利。

” ['æftər][ðə; ði]['gæliət][hæd; həd] [pæst] ['niːuːvə] ['diːp] [ðə; ði] [wɪnd] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrθwərd] ,

”	**After**	**the**	**galiot**	**had**	**passed**	**Nieuwe**	**Diep**	**the**	**wind**	**shifted**	**to**	**the**	**northward**	**,**
”	后	这	加利奥特	有	通过了	新	迪普	这	风	转移	到	这	向北	,

“当加利奥特帆船驶过新迪普后，风向转为北风。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn][ɑːn] ['ræpɪdli] [ɪn] [smuːð] ['wɔːtər] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɔːf] - .

and	**she**	**ran**	**on**	**rapidly**	**in**	**smooth**	**water**	**till**	**she**	**came**	**off**	**Enkhuisen**	**.**
和	她	跑	在	快速	在	光滑的	水	直到	她	来了	离开	-	.

她在平静的水面上快速奔跑，直到离开恩克胡伊森。

['baʊndɪŋ] [ðæt] [pɔɪnt] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hɔːrn] , [ɔːf] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ʌp] .

Bounding	**that**	**point**	**she**	**reached**	**Hoorn**	**,**	**off**	**which**	**she**	**brought**	**up**	**.**
边界	那	观点	她	达到	霍恩	,	离开	哪个	她	带来	向上	.

她越过那个点到达霍恩，然后从那里出发。

“ [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [wɜːrθ] [ˈsiːɪŋ] , ” [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [ˈskɪpər] ;
“ The place is worth seeing , ” observed the skipper ;
“ 这 地方 是 值得 看到 , ” 观察到 这 船长 ;

“这个地方值得一看，”船长说道；

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [spend] [æn; ən] [ˈaʊər] [ɔːr] [tuː] [ɑːn] [ʃɔːr] [waɪl] [aɪ][trænˈzækt][sʌm; səm] [ˈbɪznəs] .
“ and you may spend an hour or two on shore while I transact some business .
“ 和 你 可能 花费 一个 小时 或者 二 在 支撑 尽管 我 办理 一些 商业 .

“在我处理一些事务的时候，你可能会在岸上待上一两个小时。”

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wʌns] [ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l][ʌv; əv] [nɔːrθ] [ˈhɑːlənd] ,
You will remember that it was once the capital of North Holland ,
你 将要 记住 那 它 曾是 一次 这 首都 的 北 荷兰 ,

你一定记得，它曾经是北荷兰省的首府。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [wʌt] [sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [kɔːl] [ə; eɪ] [ded] [ˈsɪti] ,
but it is now what some people call a dead city ,
但 它 是 现在 什么 一些 人们 称呼 一个 死的 城市 ,

但现在它却成了有些人所说的死城。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [fɑːr][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [wʌn] ; [haʊˈevər]
and you will acknowledge that it is very far from being a lively one ; however
和 你 将要 承认 那 它 是 非常 远的 从 存在 一个 热闹 一 ; 然而
,
,
,

你会承认，它远称不上是一个充满活力的地方；然而，

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [boʊst] [ʌv; əv] .
it has something to boast of .
它 有 某物 到 夸 的 .

它确实有值得骄傲的地方。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [ˈkæptɪn] [ˈʃɑːuːtən] [wʌz; wəz][bɔːrn] — [hiː; hi] [huː] [seɪld] [wɪð; wɪθ] [lə] [ˈmɛr]
It was here that Captain Schouten was born — he who sailed with Le Maire
它 曾是 这里 那 队长 舒滕 曾是 出生 — 他 WHO 航行 和 乐 梅尔
[ænd; ənd] [dɪˈskʌvərd] [ðə; ði] [ˈsʌðərn] [end] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] ,
and discovered the southern end of America ,
和 发现 这 南部 结尾 的 美国 ,

这里是舒滕船长的出生地——他曾与勒梅尔一起航行，发现了美洲的南端。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] , [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] , [geɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɜːrθpleɪs] .
to which he , in consequence , gave the name of his birthplace .
到 哪个 他 , 在 结果 , 给予 这 姓名 的 他的 出生地 .

因此，他将自己的出生地命名为“出生地”。

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [keɪp] [hɔːrn] , [aɪ] [səˈpoʊz] . ”
You have heard of Cape Horn , I suppose . ”
你 有 听到 的 岬 喇叭 , 我 认为 . ”

我想你一定听说过合恩角吧。

“ [oʊ] , [jes] ; [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , [ðə; ði][ˈbærən] [noʊz] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] .
“ Oh , yes ; as to that , the Baron knows all about it , ” said the Count .
“ 哦 , 是的 ; 作为 到 那 , 这 男爵 知道 全部 关于 它 , ” 说 这 数数 .

“哦，是的；至于这件事，男爵全都知道，”伯爵说道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [ˈfɑːloʊ] [jʊr; jər] [ədˈvaɪs] , [ˈkæptɪn] ,
“ We will follow your advice , Captain ,
“ 我们 将要 跟随 你的 建议 , 队长 ,

“我们会听从您的建议，船长。”

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [kiː] [ə'gen] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] . ”

and	will	be	down	on	the	quay	again	within	the	time	you	mention	. ”
和	将要	是	向下	在	这	码头	再次	之内	这	时间	你	提到	. ”

“我会在您所说的时间内再次到达码头。”

“ [wel] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ded] ['sɪti] , ” [sed] [ðə; ði]['bærən] ,

“ Well	,	this	is	a	dead	city	,	”	said	the	Baron	,
” 出色地	,	这	是	一个	死的	城市	,	”	说	这	男爵	,

“唉，这是一座死城，”男爵说道。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] [wɔːkt] [θruː] [ɪts] ['eɪnʃənt] [striːts] .

as	he	and	the	Count	walked	through	its	ancient	streets	.
作为	他	和	这	数数	步行	通过	它是	古老的	街道	.

他和伯爵漫步在古老的街道上。

“ ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['evər][wɜːr; wər][ə'laɪv][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]

“ Everything	about	it	seems	to	indicate	that	if	it	ever	were	alive	it	must
” 一切	关于	它	似乎	到	表明	那	如果	它	曾经	是	活	它	必须

[hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] .

have	been	a	long	time	ago	.
有	到过	一个	长的	时间	前	.

“从各方面来看，它似乎都表明，如果它曾经是活的，那一定是很久以前的事了。”

[wʌt] ['kjʊriəs] [oʊld] ['haʊzɪz] , [haʊ] [kweɪnt] [ɪn][fɔːrm] ;

What	curious	old	houses	,	how	quaint	in	form	;
什么	好奇的	老的	房屋	,	如何	古雅	在	形式	;

多么奇特的老房子，造型多么古朴雅致！

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['ɔːlsoʊ][ɑːr; ər] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['skʌlptʃər] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] , [ænd; ənd] , [ɑːn][maɪ]

many	of	them	also	are	decorated	with	sculpture	of	all	sorts	,	and	,	on	my
许多	的	他们	还	是	装饰	和	雕塑	的	全部	排序	,	和	,	在	我的

[wɜːrd] ,

word	,
单词	,

它们中的许多还装饰着各种各样的雕塑，而且，我敢说，

[ɪk'sesɪvli] [wel] ['eksɪkjuːtɪd] [tuː] . ”

excessively	well	executed	too	. ”
过度	出色地	执行	也	. ”

执行得也太好了。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pæs] ['meni] [deɪz] [hɪr] , ” [ri'mɑːkt] [ðə; ði] [kaʊnt] ,

“ I	should	be	very	unwilling	to	pass	many	days	here	,	”	remarked	the	Count	,
” 我	应该	是	非常	不情愿	到	经过	许多	天	这里	,	”	评论	这	数数	,

“我非常不愿意在这里待太久，”伯爵说道。

[æz; əz] ['pæsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [striːt] ['æftər] [striːt] [ðeɪ] ['skersli] [met] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] , ['kwɑːdruped] [ɔːr]['baɪped]

as	passing	along	street	after	street	they	scarcely	met	a	creature	,	quadruped	or	biped
作为	通过	沿着	街道	后	街道	他们	几乎	遇见	一个	生物	,	四足动物	或者	双足动物

.

:
.

他们沿着一条又一条街道走去，几乎没有遇到任何动物，无论是四足动物还是两足动物。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [siːmd] ['ʌn'tenəntid] — [nɑːt][ə; eɪ] [vɔɪs] , [nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ; [jet] [ðeɪ]

The	houses	seemed	untenanted	—	not	a	voice	,	not	a	sound	was	heard	;	yet	they
这	房屋	似乎	空置的	—	不是	一个	嗓音	,	不是	一个	声音	曾是	听到	;	然而	他们

[wɜːr; wər][ɔːl] [kliːn] ,

were	all	clean	,
是	全部	干净的	,

这些房子看起来好像没人住——听不到任何声音；然而它们都很干净。

[ɪn] [gʊd] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wel] ['peɪntɪd] , ['moʊstli][ʌv; əv][ə; eɪ] ['jeloʊ] ['kʌlər] [wɪð; wɪθ] [red]

in	good	preservation	,	and	well	painted	,	mostly	of	a	yellow	colour	with	red
在	好的	保存	,	和	出色地	绘	,	大多	的	一个	黄色的	颜色	和	红色的

[ru:fs] ,

roofs	,
屋顶	,

保存完好，油漆也很漂亮，大部分是黄色的，屋顶是红色的。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['geɪbl] ['ɛndz] , [wʌn] ['stɔ:ri] ['bi:ɪŋ] ['smɔ:lər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ,

many	of	them	with	gable	ends	,	one	story	being	smaller	than	the	other	,
许多	的	他们	和	山墙	结束	,	一	故事	存在	较小的	比	这	其他	,

它们大多带有山墙，而且一层比另一层矮。

[soʊ] [ðæt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ðeɪ] [prɪ'zentɪd] [æn; ən] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] [steps] .

so	that	towards	the	summit	they	presented	an	outline	of	steps	.
所以	那	向	这	首脑	他们	呈现	一个	大纲	的	步骤	.

因此，在登顶的过程中，他们提出了一系列步骤的概要。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ] ['nu:mərəs] ['geɪtweɪz] , [sʌm; səm] ['hænsəmli] [ka:vd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [led]

There	were	also	numerous	gateways	,	some	handsomely	carved	,	but	they	led
那里	是	还	很多的	网关	,	一些	英俊地	雕刻	,	但	他们	引领

['noʊwer] ,

nowhere	,
无处	,

这里还有许多大门，有些雕刻精美，但它们都通往虚无。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [si:n] [tu:; tə][goʊ][ɪn][ɔ:r] [aʊt] [æt; ət][ðem; ðəm] .

and	indeed	no	one	was	seen	to	go	in	or	out	at	them	.
和	的确	不	一	曾是	已见	到	去	在	或者	出去	在	他们	.

事实上，并没有人看到他们进出这些房间。

“ [aɪ] ['kænɑ:t] [stænd] [ðɪs] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] .

“	I	cannot	stand	this	,	”	said	the	Count	.
“	我	不能	站立	这	,	”	说	这	数数	.

“我受不了了，”伯爵说道。

“ [let] [ˌju: 'es][goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][pɔ:rt] .

“	Let	us	go	back	to	the	port	.
“	让	我们	去	后退	到	这	港口	.

我们回港口吧。

” [hɪr] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [treɪd] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n] .

”	Here	a	certain	amount	of	trade	was	going	on	.
”	这里	一个	肯定	数量	的	贸易	曾是	去	在	.

“这里当时进行着一定程度的贸易。”

[hɔ:rn] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] ['lɑ:rdʒli] [ɪn][ðə; ði]['kjuərɪŋ][ʌv; əv] ['herɪŋz] ; [sʌm; səm] ['ves(ə)lz] ['ɔ:lsoʊ][wɜ:r; wər]

Hoorn	is	engaged	largely	in	the	curing	of	herrings	;	some	vessels	also	were
霍恩	是	已订婚的	很大程度上	在	这	养护	的	鲱鱼	;	一些	船只	还	是

['bɪldɪŋ] ,

building	,
建筑	,

霍恩主要从事鲱鱼加工；一些船只也在建造中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [tʃi:z] [stækt] [ʌp] ['redi] [fɔ:r; fər]

and	it	was	evident	from	the	number	of	cheeses	stacked	up	ready	for
和	它	曾是	明显	从	这	数字	的	奶酪	堆叠	向上	准备好	为了

[ˌekspɔ:r'teɪʃn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] ['kæri] [ɑ:n][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['kɑ:mɜ:rs] [ɪn] [ðæt] ['ɑ:rtɪk(ə)l] .

exportation	that	it	must	carry	on	a	considerable	commerce	in	that	article	.
出口	那	它	必须	携带	在	一个	大量	商业	在	那	文章	.

从堆积如山的待出口奶酪的数量来看，显然该地在奶酪贸易方面一定有相当大的规模。

[flɔːrz] [əˈbʌv] [flɔːrz] [wɜːr; wər] [paɪld] [wɪð; wɪθ] [raʊnd] [red] [ˈkænən] - [bɔːlz] , [iˈmɪtɪŋ] [æn; ən] [ˈoʊdər]

Floors	above	floors	were	piled	with	round	red	cannon	-	balls	,	emitting	an	odour
楼层	多于	楼层	是	堆积	和	圆形的	红色的	大炮	-	球	,	发射	一个	气味

[ˈpaʊərf(ə)l] [ɪf] [nɑːt] [ˈplez(ə)nt] .

powerful	if	not	pleasant	.
强大的	如果	不是	令人愉快的	.

楼上楼下堆满了圆形的红色炮弹，散发出一种强烈但并不令人愉悦的气味。

“ [ˈæftər] [ɔːl] , [hɔːrn] [ɪz] [nɑːt] [soʊ] [ded] [æz; əz] [aɪ] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] , ” [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [ˈbærən] .

“	After	all	,	Hoorn	is	not	so	dead	as	I	supposed	,	”	observed	the	Baron	.
“	后	全部	,	霍恩	是	不是	所以	死的	作为	我	据称	,	”	观察到	这	男爵	.

“看来霍恩并没有像我以为的那样死去，”男爵说道。

[ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [ðeɪ] [imˈbɑːkt] .

Finding	the	skipper	they	embarked	.
寻找	这	船长	他们	启航	.

找到船长后，他们便启航了。

“ [juː; jʊ] [ɪnˈtend] , [aɪ] [hoʊp] , [tuː; tə] [lænd] [ˌjuː ˈes] [æt; ət] [ˈæmstərdæm] [tuː; tə] - [naɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt]

“	You	intend	,	I	hope	,	to	land	us	at	Amsterdam	to	-	night	,	”	said	the	Count
“	你	打算	,	我	希望	,	到	土地	我们	在	阿姆斯特丹	到	-	夜晚	,	”	说	这	数数

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈskɪpər] .

to	the	skipper	.
到	这	船长	.

“我希望你们今晚能把我们送到阿姆斯特丹，”伯爵对船长说。

“ [dəunt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈænsər] .

“	Don't	think	there's	the	slightest	chance	of	it	,	”	was	the	answer	.
“	不	思考	有	这	丝毫	机会	的	它	,	”	曾是	这	回答	.

“我觉得这完全没有可能，”对方回答说。

“ [ðə; ði] [wɪnd] [hæz; həz] [ˈfɔːlən] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [stɑːrk] [kɑːm] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] ;

“	The	wind	has	fallen	,	it	will	be	stark	calm	in	a	few	minutes	;
“	这	风	有	倒下	,	它	将要	是	斯塔克	冷静的	在	一个	很少	分钟	;

“风停了，几分钟后就会完全平静下来；

[fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] [kæn; kən] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [kɑːm] [ɔːl] [ðə; ði] [naɪt] [θruː] [ænd; ənd] [tuː; tə] -

for	what	I	can	see	it	will	be	a	calm	all	the	night	through	and	to	-
为了	什么	我	能	看	它	将要	是	一个	冷静的	全部	这	夜晚	通过	和	到	-

[ˈmɔːroʊ] [ˈɔːlsoʊ] . ”

morrow	also	.	”
明天	还	.	”

依我看来，今晚和明天都会风平浪静。

“ [ðen] [aɪ] [prəˈpoʊz] [ðæt] [wiː; wi] [goʊ] [tuː; tə] [ˈdɪnər] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈbærən] .

“	Then	I	propose	that	we	go	to	dinner	,	”	said	the	Baron	.
“	然后	我	提出	那	我们	去	到	晚餐	,	”	说	这	男爵	.

“那么我提议我们去吃晚餐，”男爵说道。

“ [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈredi] [suːn] . ”

“	I	hope	that	it	will	be	ready	soon	.	”
“	我	希望	那	它	将要	是	准备好	很快	.	”

“我希望它能尽快准备就绪。”

“ [ˈdɪnər] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [juː; jʊ] [wɑːnt] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈskɪpər] .

“	Dinner	is	it	you	want	?	”	exclaimed	the	skipper	.
“	晚餐	是	它	你	想	?	”	惊呼	这	船长	.

“你想吃晚饭吗？”船长问道。

“ [wʌt] , [dɪd] [juː; jʊ] [nɑːt] [daɪn] [æt; ət] [hɔːrn] ? ”

“	What	,	did	you	not	dine	at	Hoorn	?	”
“	什么	,	做过	你	不是	用餐	在	霍恩	?	”

“什么？你没在霍恩餐厅用餐吗？”

“ ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , ” [sed] [ðə; ði]['bærən] .
“ Certainly not , ” said the Baron .
“ 当然 不是 , ” 说 这 男爵 .

“当然不是，”男爵说道。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] .
“ We were employed in seeing the town .
“ 我们 是 受雇 在 看到 这 镇 .

“我们受雇游览这座城镇。”

[wiː; wi] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] ['dɪnər] ['redi] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] [ɑːn]
We fully expected that you would have had dinner ready on our return on
我们 完全 预期的 那 你 会 有 有 晚餐 准备好 在 我们的 返回 在
[bɔːrd] .
board .
木板 .

我们完全期望您能在我们返回船上时准备好晚餐。

[wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [juː; jʊ] [ʃɪpt] , [meɪ] [aɪ][æsk] ? ”
What has become of all the provisions you shipped , may I ask ? ”
什么 有 变得 的 全部 这 条款 你 已发货 , 可能 我 问 ? ”

请问你们运送的那些物资现在都到哪里去了？

“ [aɪ] ['lændɪd] [ðem; ðəm][æt; ət] [hɔːrn] , [wer] [aɪ] [tʊk] [maɪ] [oʊn] ['dɪnər] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['skɪpər] .
“ I landed them at Hoorn , where I took my own dinner , ” answered the skipper .
“ 我 登陆 他们 在 霍恩 , 在哪里 我 采取 我的 自己的 晚餐 , ” 回答 这 船长 .

“我把他们送到霍恩港，然后自己吃了晚饭，”船长回答道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [rʌf] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] .
“ You must manage to rough it on bread and cheese .
“ 你 必须 管理 到 粗糙的 它 在 面包 和 奶酪 .

你必须学会吃苦耐劳，只吃面包和奶酪。

[ðeəz; ðəz][nɑːt] [mʌtʃ] [bred] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [iːt] [æz; əz] [mʌtʃ] [tʃiːz] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] . ”
There's not much bread , but you may eat as much cheese as you like . ”
有 不是 很多 面包 , 但 你 可能 吃 作为 很多 奶酪 作为 你 喜欢 . ”

面包不多，但奶酪你想吃多少就吃多少。

“ [ðɪs] [ɪz][ə'bɑːmɪnəb(ə)l] ['triːtmənt] , ['kæptɪn] [dʒæn] - , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['bærən] .
“ This is abominable treatment , Captain Jan Dunck , ” exclaimed the Baron .
“ 这 是 可恶 治疗 , 队长 一月 - , ” 惊呼 这 男爵 .

“这是令人发指的待遇，扬·邓克上尉！”男爵喊道。

“ [aɪ] [ɪn'sɪst] [ðæt] [juː; jʊ] [əb'teɪn] [prə'vɪʒnz] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [juː; jʊ][kæn; kən] [riːtʃ] ,
“ I insist that you obtain provisions at the first place you can reach ,
“ 我 坚持 那 你 获得 条款 在 这 第一的 地方 你 能 抵达 ,

“我坚持你们必须在能够到达的第一个地方获取补给，

[ɔːr] [els] [ðæt] [juː; jʊ][lænd][juː 'es] [wer] [wiː; wi][kæn; kən] [əb'teɪn] [ðem; ðəm] .
or else that you land us where we can obtain them .
或者 别的 那 你 土地 我们 在哪里 我们 能 获得 他们 .

或者，你们可以带我们去到能够获得它们的地方。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðə; ði] [kaʊnt] [ə'griːz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . ”
I am sure the Count agrees with me . ”
我 是 当然 这 数数 同意 和 我 . ”

我相信伯爵会同意我的看法。

“ [hoʊ] , [hoʊ] , [hoʊ] ! ” [læft] [ðə; ði] ['skɪpər] .
“ Ho , ho , ho ! ” laughed the skipper .
“ 何 , 何 , 何 ! ” 笑了 这 船长 .

“嗬，嗬，嗬！”船长笑道。

“ [huː] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz]['mæstər][ʌv; əv] [ðɪs] [ʃɪp] ?
“ Who do you think is master of this ship ?
“ WHO 做 你 思考 是 掌握 的 这 船 ?

你认为这艘船的船长是谁?

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ðə; ði][oʊld] [sɔːŋ] ?
Did you ever hear the old song ?
做过 你 曾经 听到 这 老的 歌曲 ?

你听过那首老歌吗?

“ [məˈniə] [dʒæn] - ,
“ Mynheer Jan Dunck ,
“ 明赫尔 一月 - ,

“Mynheer Jan Dunck，

[ðoʊ] [hiː; hi]['nevər][gɑːt] [drʌŋk] ,
Though he never got drunk ,
尽管 他 绝不 得到 醉 ,

虽然他从未喝醉过，

[sipt] ['brændi][ænd; ənd]['wɔːtər] ['geɪli] ;
Sipped brandy and water gaily ;
啜饮 白兰地 和 水 兴高采烈地 ;

愉快地啜饮着白兰地和水；

[hiː; hi] [kwentʃt] [hɪz; ɪz][θɜːrst]
He quenched his thirst
他 淬火 他的 口渴

他解渴了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kwɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ,
With a quart of the first ,
和 一个 夸脱 的 这 第一的 ,

第一种用一夸脱，

[ænd; ənd][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ['deɪli] .
And a pint of the latter daily .
和 一个 品脱 的 这 后者 日常的 .

而且每天还要喝一品脱后者。

“ [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] , [ɔːlˈðoʊ] [aɪm][æz; əz]['soʊbər][æz; əz][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] .
“ That's just what I have been doing , although I'm as sober as a judge .
“ 那就是 只是 什么 我 有 到过 正在做 , 虽然 我是 作为 清醒 作为 一个 法官 .

“我一直都是这么做的，虽然我清醒得像个法官。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem] ['redi] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .
I am ready for anything .
我 是 准备好 为了 任何事物 .

我已经做好了应对一切的准备。

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi]['lændɪd] , [duː][juː; jʊ] ?
You want to be landed , do you ?
你 想 到 是 登陆 , 做 你 ?

你想成功着陆，是吗?

[səˈpoʊz] [aɪ] [pʊt] [juː; jʊ][ɑːn] [ʃɔːr] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]['mɑːrkɛn] ?
Suppose I put you on shore on the island of Marken ?
认为 我 放 你 在 支撑 在 这 岛 的 马肯 ?

假设我把你放到马尔肯岛的岸上?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][fɑːr][ɔːf] , [ænd; ənd][maɪ][boʊt] [wɪl] ['kæri] [juː; jʊ][ðer; ðər] .
It is not far off , and my boat will carry you there .
它 是 不是 远的 离开 , 和 我的 船 将要 携带 你 那里 .

不远，我的船会送你过去。

[wʌt] [ðen] [wɪl] [juː; jʊ] [seɪ] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] ?
What then will you say for yourselves ?
什么 然后 将要 你 说 为了 你们自己 ?

那么，你们对自己又会作何解释呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [oʊn] ['duːɪŋ] , [rɪ'membər] . ”
It is your own doing , remember . ”
它 是 你的 自己的 正在做 , 记住 . ”

记住，这是你咎由自取。

“ [ðɪs] ['triːtmənt] [ɪz][ə'bɑːmɪnəb(ə)l] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['bærən] .
“ This treatment is abominable , ” exclaimed the Baron .
“ 这 治疗 是 可恶 , ” 惊呼 这 男爵 .

“这种待遇太可恶了！”男爵惊呼道。

“ [aɪ] [ə'piːl] [tuː; tə][jʊr; jər] [kruː] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ə'sɪstəns] ,
“ I appeal to your crew for their assistance ,
“ 我 上诉 到 你的 全体人员 为了 他们的 协助 ,

“我请求你们船员的协助，

[ænd; ənd][æsk][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [stænd][baɪ][ænd; ənd] [siː] [jʊr; jər] ['pæsndʒə˞] [in'sʌltid] [ɪn] [ðɪs]
and ask them if they will stand by and see your passengers insulted in this
和 问 他们 如果 他们 将要 站立 经过 和 看 你的 乘客 受辱 在 这
['fæʃ(ə)n] . ”
fashion . ”
时尚 . ”

问问他们是否愿意袖手旁观，眼睁睁地看着你的乘客受到这样的侮辱。”

“ [hoʊ] , [hoʊ] , [hoʊ] ! ” [læft] [ðə; ði] ['skɪpər] .
“ Ho , ho , ho ! ” laughed the skipper .
“ 何 , 何 , 何 ! ” 笑了 这 船长 .

“嗬，嗬，嗬！”船长笑道。

“ [hɔɪst] [ðə; ði] [boʊt] [aʊt] .
“ Hoist the boat out .
“ 提升 这 船 出去 .

“把船吊出来。”

[wiː; wi] [wɪl] [suːn] [siː] [ɪf] [maɪ] [kruː] [der] [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [ˌem 'iː] .
We will soon see if my crew dare to disobey me .
我们 将要 很快 看 如果 我的 全体人员 敢 到 违 我 .

很快就会见分晓，我的船员们是否敢违抗我的命令。

['piːtɜ˞] , [ðer; ðər] , [biː; bi][smɑːrt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Pieter , there , be smart about it .
彼得 , 那里 , 是 聪明的 关于 它 .

皮特，你得聪明点。

” [ðə; ði][wʌn] - [aɪd] ['mærɪnər] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [aɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd][ðə; ði]['bærən][wɪð; wɪθ]
” The one - eyed mariner started up and eyed the Count and the Baron with
” 这 一 - 眼睛 水手 开始 向上 和 眼睛 这 数数 和 这 男爵 和
[hɪz; ɪz]['sɪŋg(ə)l] ['blɪŋkər] ,
his single blinker ,
他的 单身的 信号灯 ,

“独眼水手猛地站起身，用他那只独眼打量着伯爵和男爵。”

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['grɪməs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
making a grimace as much as to say he could not help it .
制作 一个 鬼脸 作为 很多 作为 到 说 他 可以 不是 帮助 它 .

他做了个鬼脸，仿佛在说他也没办法。

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [meit] [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] ['ʃɪps] [bɔɪ] [suːn] [gɑːt][ðə; ði][boʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər]

He	and	the	mate	and	the	small	ship's	boy	soon	got	the	boat	into	the	water
他	和	这	伴侣	和	这	小的	船的	男生	很快	得到	这	船	进入	这	水

.

:

.

他和船员以及船上的小伙子很快把小船弄到了水里。

“ [step] [ɪn] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['skɪpər] .

“	Step	in	,	”	cried	the	skipper	.
“	步	在	,	”	哭	这	船长	.

“进来！”船长喊道。

“ [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ɑːn] [ʃɔːr] ,

“	You	said	you	wanted	to	be	put	on	shore	,
“	你	说	你	通缉	到	是	放	在	支撑	,

你说过你想上岸，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][juː; jʊ][ɑːn] [ʃɔːr] .

and	I	am	going	to	put	you	on	shore	.
和	我	是	去	到	放	你	在	支撑	.

我会把你送上岸。

['piːtɚ] , [jʊə(r)] [tuː; tə] [roʊ] .

Pieter	,	you're	to	row	.
彼得	,	你是	到	排	.

皮特，你来划船。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][jʊr; jər] ['dinəz] [juːl] [ɪm'bɑːrk] , [ɪf] [nɑːt] [juːl] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] . ”

If	you	want	your	dinners	you'll	embark	,	if	not	you'll	go	without	them	.	”
如果	你	想	你的	晚餐	你会	启程	,	如果	不是	你会	去	没有	他们	.	”

如果你想吃晚饭，你就登船；如果不想吃，你就没饭吃。

“ [ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [tuː] , ['kæptɪn] [dʒæn] - ? ” [æskt] [ðə; ði]['bærən] .

“	And	are	you	going	too	,	Captain	Jan	Dunck	?	”	asked	the	Baron	.
“	和	是	你	去	也	,	队长	一月	-	?	”	问	这	男爵	.

“你也要去吗，扬·邓克上尉？”男爵问道。

“ ['sɜːrt(ə)nli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['skɪpər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd]

“	Certainly	,	it	is	my	intention	,	”	answered	the	skipper	,	and	the	Count	and
“	当然	,	它	是	我的	意图	,	”	回答	这	船长	,	和	这	数数	和

[ðə; ði]['bærən] ,

the	Baron	,
这	男爵	,

“当然，这正是我的打算，”船长回答道，伯爵和男爵也附和道。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [və'liːsiz] , [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt] .

with	their	valises	,	got	into	the	boat	.
和	他们的	手提箱	,	得到	进入	这	船	.

他们带着行李箱上了船。

“ [lʊk] ['æftər][ðə; ði]['ves(ə)l] , ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['skɪpər] [tuː; tə][ðə; ði] [meit] [ænd; ənd] [smɔːl] ['ʃɪps] [bɔɪ] ,

“	Look	after	the	vessel	,	”	shouted	the	skipper	to	the	mate	and	small	ship's	boy	,
“	看	后	这	血管	,	”	喊叫	这	船长	到	这	伴侣	和	小的	船的	男生	,

“照看好船只！”船长朝大副和小水手喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði][stɜːrn] [ʃiːts] ,

as	he	stepped	into	the	boat	and	seated	himself	in	the	stern	sheets	,
作为	他	步	进入	这	船	和	坐着	他自己	在	这	船尾	纸张	,

他踏上船，在船尾的铺位上坐了下来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kaʊnt] [ɑːn][wʌn][saɪd][ænd; ənd][ðə; ði]['bærən][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['piːtɝ] ['pʊlɪŋ] .

with	the	Count	on	one	side	and	the	Baron	on	the	other	and	Pieter	pulling	.
和	这	数数	在	一	边	和	这	男爵	在	这	其他	和	彼得	拉	.

一边是伯爵，一边是男爵，彼得在拉扯。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv][wɪnd][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [smuːð] .

As	there	was	not	a	breath	of	wind	the	water	was	perfectly	smooth	.
作为	那里	曾是	不是	一个	气息	的	风	这	水	曾是	完美	光滑的	.

由于一丝风都没有，水面平静如镜。

[ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz] ['hʌŋgər] [ɪn'kriːst] , [ðə; ði] [kaʊnt] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] ,

The	Baron's	hunger	increased	,	the	Count	also	had	regained	his	appetite	,
这	男爵的	饥饿	增加	,	这	数数	还	有	恢复	他的	食欲	,

男爵的饥饿感加剧了，伯爵的食欲也恢复了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ɪn][ðə; ði][hoʊps][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪnər] .

and	they	were	eager	to	reach	the	shore	in	the	hopes	of	getting	a	dinner	.
和	他们	是	渴望的	到	抵达	这	支撑	在	这	希望	的	获得	一个	晚餐	.

他们急于到达岸边，希望能找到晚餐。

[ðə; ði] ['skɪpər] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [lʊkt] ['veri] [glʌm] .

The	skipper	said	nothing	,	but	looked	very	glum	.
这	船长	说	没有什么	,	但	看起来	非常	沮丧	.

船长一言不发，但神情十分沮丧。

[æt; ət][læst][ðə; ði]['aɪlənd] [ə'pɪrd] [ə'hed] ,

At	last	the	island	appeared	ahead	,
在	最后的	这	岛	出现	前方	,

岛屿终于出现在前方，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [hʌt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪni] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] ,

with	a	few	huts	on	it	and	a	tiny	church	in	the	midst	,
和	一个	很少	小屋	在	它	和	一个	微小的	教会	在	这	中间	,

上面有几间小屋，中间还有一座小教堂。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [griːn] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

but	it	was	green	and	pleasant	to	look	at	.
但	它	曾是	绿色的	和	令人愉快的	到	看	在	.

但它绿意盎然，看起来很赏心悦目。

“ [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [wiː; wi][kæn; kən][get] ['dɪnər] , ” [əb'zɜːrvd] [ðə; ði]['bærən]

“	That	does	not	look	like	a	place	where	we	can	get	dinner	,	”	observed	the	Baron
“	那	做	不是	看	喜欢	一个	地方	在哪里	我们	能	得到	晚餐	,	”	观察到	这	男爵

,

,

,

“那地方看起来不像是个可以吃饭的地方，”男爵说道。

['aɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['daʊtfəli] .

eyeing	it	doubtfully	.
觊觎	它	怀疑地	.

带着怀疑的目光打量着它。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ]['eni] ['dɪnər] ['iːðər] , ” ['wɪspəd] [ðə; ði][wʌn] -

“	And	he	does	not	intend	to	give	you	any	dinner	either	,	”	whispered	the	one	-
“	和	他	做	不是	打算	到	给	你	任何	晚餐	任何一个	,	”	低声说道	这	一	-

[aɪd] ['mærɪnər] ,

eyed	mariner	,
眼睛	水手	,

“而且他也没打算给你准备晚餐，”独眼水手低声说道。

[huːz] [gʊd] - [wɪl] [ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd]['bærən][hæd; həd] ['evɪdəntli] [wʌn] .
whose good - will the Count and Baron had evidently won .
谁 好的 - 将要 这 数数 和 男爵 有 显然 韩元 .

伯爵和男爵显然赢得了他们的好感。

“ [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [əb'teɪn] [prə'vɪʒnz] ,
“ Take my advice , tell him to go up and obtain provisions ,
” 拿 我的 建议 , 告诉 他 到 去 向上 和 获得 条款 ,

“听我的劝告，让他上去采购物资。”

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [iːt] [ðem; ðəm][ɑːn] [bɔːrd] . ”
and say that you will eat them on board . ”
和 说 那 你 将要 吃 他们 在 木板 . ”

并说你会在船上吃掉它们。”

“ [wɒts] [ðæt] [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['skɪpər] .
“ What's that your talking about ? ” exclaimed the skipper .
“ 是什么 那 你的 说 关于 ? ” 惊呼 这 船长 .

“你在说什么？”船长惊呼道。

“ ['saɪləns] [ðer; ðər] , ['fɔːrwərd] !
“ Silence there , forward !
” 沉默 那里 , 向前 !

“安静，前进！”

” [ðə; ði][wʌn] - [aɪd] ['mærɪnər] [rəud] ['sloʊər] [ænd; ənd] ['sloʊər] ,
” The one - eyed mariner rowed slower and slower ,
” 这 一 - 眼睛 水手 划船 慢点 和 慢点 ,

独眼水手划船的速度越来越慢，

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['ɔːltərnətli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd]
and managed to carry on the conversation alternately with the Count and
和 管理 到 携带 在 这 对话 交替 和 这 数数 和
[ðə; ði]['bærən] .
the Baron .
这 男爵 .

然后，他设法与伯爵和男爵交替进行谈话。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['skɪpər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['pɑːrtli] ['doʊzɪŋ] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd]
Suddenly the skipper , who had been partly dozing , though he had managed
突然 这 船长 , WHO 有 到过 部分 打盹 , 尽管 他 有 管理
[tuː; tə] [stɪr] [ðə; ði][boʊt] ,
to steer the boat ,
到 转向 这 船 ,

突然，船长——他之前一直昏昏欲睡，但还是设法控制住了船——

[ə'raʊzd] [hɪm'self] .
aroused himself .
被唤醒 他自己 .

他自己也兴奋起来了。

“ [pʊl] ['fæstər] , ['piːtɚ] , ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] : “ [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn]
“ Pull faster , Pieter , ” he shouted out : “ I have heard what you have been
“ 拉 快点 , 彼得 , ” 他 喊叫 出去 : “ 我 有 听到 什么 你 有 到过
['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ,
talking about ,
说 关于 ,

“皮特，拉快点！”他喊道，“我听到了你刚才说的话。”

[ænd; ənd] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [ɔːf] . ”
and will pay you off . ”
和 将要 支付 你 离开 . ”

并会付你钱。”

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['mɪrli] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [gʊd] [əd'vaɪs] , ['kæptɪn] , ” ['ænsər] ['piːtɝ] .

“	**I**	**was**	**merely**	**giving**	**the**	**gentlemen**	**good**	**advice**	**,**	**Captain**	**,**	**”**	**answered**	**Pieter**	**.**
”	我	曾是	仅仅	给予	这	先生们	好的	建议	,	队长	,	”	回答	彼得	.

“我只是给先生们提些好建议，船长，”彼得回答道。

“ [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [prə'vɪʒnz] [æt; ət]['mɑːrkɛn] ,

“	**And**	**there's**	**one**	**thing**	**I**	**have**	**to**	**say**	**to**	**you**	**;**	**if**	**you**	**can**	**get**	**provisions**	**at**	**Marken**	**,**
”	和	有	一	事物	我	有	到	说	到	你	;	如果	你	能	得到	条款	在	马肯	,

“还有一件事我必须告诉你们；如果你们能在马肯弄到补给，

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [duː][soʊ][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , [fɔːr; fər][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][stɔːrm] ['bruːɪŋ] ,

you	**had**	**better**	**do**	**so**	**in**	**a**	**hurry**	**,**	**for**	**there's**	**a**	**storm**	**brewing**	**,**
你	有	更好的	做	所以	在	一个	匆忙	,	为了	有	一个	风暴	酿造	,

你最好赶紧行动，因为暴风雨即将来临。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə'pɑːn][ˌjuː 'es] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .

and	**it**	**will**	**be**	**upon**	**us**	**before**	**long**	**.**
和	它	将要	是	之上	我们	前	长的	.

它很快就会到来。

[ðə; ði] [meit] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði]['gæliət][ə'loʊn] ,

The	**mate**	**and**	**the**	**boy**	**won't**	**be**	**able**	**to**	**manage**	**the**	**galiot**	**alone**	**,**
这	伴侣	和	这	男生	惯于	是	有能力的	到	管理	这	加利奥特	独自的	,

船员和男孩独自一人无法操控加利奥特帆船。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] [wɪl] [biː; bi] [rekt] . ”

and	**she**	**to**	**a**	**certainty**	**will**	**be**	**wrecked**	**. ”**
和	她	到	一个	肯定	将要	是	损毁	. ”

她肯定会被毁掉。

“ [ə; eɪ][stɔːrm] ['bruːɪŋ] , [ɪz][ðer; ðər] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	**A**	**storm**	**brewing**	**,**	**is**	**there**	**? ”**	**cried**	**the**	**Captain**	**.**
”	一个	风暴	酿造	,	是	那里	? ”	哭	这	队长	.

“暴风雨要来了？”船长喊道。

“ [wel] , [ðen] , [ðə; ði] ['suːnər] [wiː; wi][lænd][æt; ət]['mɑːrkɛn][ðə; ði] ['betər] .

“	**Well**	**,**	**then**	**,**	**the**	**sooner**	**we**	**land**	**at**	**Marken**	**the**	**better**	**.**
”	出色地	,	然后	,	这	很快	我们	土地	在	马肯	这	更好的	.

“那么，我们越早抵达马肯越好。”

[pʊl] [ə'weɪ] , ['piːtɝ] , [pʊl] [ə'weɪ] .

Pull	**away**	**,**	**Pieter**	**,**	**pull**	**away**	**.**
拉	离开	,	彼得	,	拉	离开	.

皮特，快走开，快走开。

” ['piːtɝ] [dɪd] [pʊl] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][ðə; ði] [biːtʃ] [wʌz; wəz] [riːtʃt] .

”	**Pieter**	**did**	**pull**	**,**	**and**	**in**	**a**	**short**	**time**	**the**	**beach**	**was**	**reached**	**.**
”	彼得	做过	拉	,	和	在	一个	短的	时间	这	海滩	曾是	达到	.

“皮特用力拉，很快就到达了海滩。”

[æn; ən][oʊld] ['fɪʃərmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][paɪp][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [kæp][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed]

An	**old**	**fisherman**	**,**	**with**	**a**	**pipe**	**in**	**his**	**mouth**	**and**	**a**	**red**	**cap**	**on**	**his**	**head**	,	**,**	,
一个	老的	渔夫	,	和	一个	管道	在	他的	嘴	和	一个	红色的	帽	在	他的	头			

一位老渔夫，嘴里叼着烟斗，头上戴着一顶红帽子，

[keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [stˈreɪndʒəz] [ˈwɑːntɪd] , [æz; əz] [ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd] [ˈbærən] [stept]

came	down	to	see	what	the	strangers	wanted	,	as	the	Count	and	Baron	stepped
来了	向下	到	看	什么	这	陌生人	通缉	,	作为	这	数数	和	男爵	步

[ɑːn] [ʃɔːr] .

on	shore	.
在	支撑	.

伯爵和男爵走下岸，看看陌生人想要什么。

“ [frend] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈbærən] ,

“	Friend	,	”	exclaimed	the	Baron	,
“	朋友	,	”	惊呼	这	男爵	,

“朋友！”男爵惊呼道。

“ [kæn; kən] [juː; jʊ] [tel] [juː ˈes] [wer] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈdɪnər] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [əbˈteɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhɜːri] ,

“	can	you	tell	us	where	a	good	dinner	is	to	be	obtained	in	a	hurry	,
“	能	你	告诉	我们	在哪里	一个	好的	晚餐	是	到	是	获得	在	一个	匆忙	,

请问哪里可以快速吃到美味的晚餐？

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈfæmɪʃɪŋ] . ”

for	we	are	famishing	.	”
为了	我们	是	饥饿	.	”

因为我们快饿死了。

“ [ə; eɪ] [gʊd] [ˈdɪnər] [kæn; kən] [ʌnˈdaʊtɪdli] [biː; bi] [əbˈteɪnd] [ɪn] [ˈmɑːrkɛn] ,

“	A	good	dinner	can	undoubtedly	be	obtained	in	Marken	,
“	一个	好的	晚餐	能	无疑	是	获得	在	马肯	,

“在马尔肯，无疑可以享用到一顿美味的晚餐，

” [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈfɪʃərmən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [red] [ˈnaɪtkæp] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] ;

”	answered	the	ancient	fisherman	with	the	red	nightcap	on	his	head	;
”	回答	这	古老的	渔夫	和	这	红色的	睡前小酌	在	他的	头	;

“戴着红色睡帽的老渔夫回答道；

“ [bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [duː] [θɪŋz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhɜːri] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈaɪlənd] .

“	but	we	are	not	accustomed	to	do	things	in	a	hurry	in	our	island	.
“	但	我们	是	不是	习惯	到	做	事物	在	一个	匆忙	在	我们的	岛	.

“但是，我们岛上的人不习惯匆忙行事。”

[ˈpoʊltri] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːt] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [neks] [rʌŋ] ,

Poultry	have	to	be	caught	and	their	necks	wrung	,
家禽	有	到	是	捕捉	和	他们的	脖子	拧干	,

家禽必须被捕捉并扭断脖子，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃiːp] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈslɔːtəd] [ænd; ənd] [skɪnd] [ænd; ənd] [kʌt] [ʌp] ,

and	the	sheep	have	to	be	slaughtered	and	skinned	and	cut	up	,
和	这	羊	有	到	是	屠杀	和	去皮	和	切	向上	,

[pəˈtetoz] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌg] ,

potatoes	have	to	be	dug	,
土豆	有	到	是	挖	,

羊要宰杀、剥皮、分割，土豆要挖出来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈvedʒtəb(ə)lz] [ˈgæðərd] , [ðə; ði] [bred] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] ; [bʌt; bət] [wiː; wi]

and	the	other	vegetables	gathered	,	the	bread	has	to	be	made	;	but	we
和	这	其他	蔬菜	聚集	,	这	面包	有	到	是	制成	;	但	我们

[hæv; həv] [tʃiːz] ,

have	cheese	,
有	奶酪	,

其他蔬菜都采摘好了，面包也得做了；不过我们有奶酪。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [iːt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] . ”

and	you	can	eat	as	much	of	that	as	you	like	.	”
和	你	能	吃	作为	很多	的	那	作为	你	喜欢	.	”

你可以想吃多少就吃多少。”

“ ['plenti] [ʌv; əv] [tʃi:z] [ɑ:n] [bɔ:rd] , [wi:; wi][du:][nɑ:t] [kʌm] [ɑ:n] [ʃɔ:r] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ˌaɪ 'ti:] !

“	Plenty	of	cheese	on	board	,	we	do	not	come	on	shore	to	obtain	it	!
”	很多	的	奶酪	在	木板	,	我们	做	不是	来	在	支撑	到	获得	它	!

“船上有很多奶酪，我们不需要上岸去取！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['bærən] .

”	exclaimed	the	Baron	.
	惊呼	这	男爵	.

“男爵惊呼道。”

“ ['kæptɪn] [dʒæn] - , [ju:; jʊ][hæv; həv] ['groʊsli] [di'si:vd] [ˌju: 'es] ;

“	Captain	Jan	Dunck	,	you	have	grossly	deceived	us	;
”	队长	一月	-	,	你	有	粗略地	受骗	我们	;

“扬·邓克上尉，你严重欺骗了我们；

[ju:; jʊ] [brɔ:t] [ˌju: 'es] ['ɑ:nʃɔ:r] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] ['spi:dəli] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd]

you	brought	us	onshore	with	the	expectation	of	speedily	obtaining	a	good
你	带来	我们	陆上	和	这	期待	的	迅速地	获得	一个	好的

['dɪnər] . ”

dinner	.	”
晚餐	.	”

你们把我们带上岸，是希望我们能尽快吃上一顿丰盛的晚餐。

“ [hoʊ] , [hoʊ] , [hoʊ] ! ” [læft] [ðə; ði] ['skɪpər] .

“	Ho	,	ho	,	ho	!	”	laughed	the	skipper	.
”	何	,	何	,	何	!	”	笑了	这	船长	.

“嗬，嗬，嗬！”船长笑道。

“ [aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] ; [aɪ] [ˌʌndər'tʊk] [tu:; tə][lænd][ju:; jʊ] ,

“	I	said	nothing	of	the	sort	;	I	undertook	to	land	you	,
”	我	说	没有什么	的	这	种类	;	我	承担	到	土地	你	,

“我根本没说过那样的话；我承诺会带你下飞机。”

[ɪf] [ju:; jʊ][noʊ][lɔ:ŋgər] [wɪʃt] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɑ:n] [bɔ:rd] . ”

if	you	no	longer	wished	to	remain	on	board	.	”
如果	你	不	更长	希望	到	保持	在	木板	.	”

如果您不再希望继续留在船上。”

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][led][ˌju: 'es][tu:; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][goʊ] [jɔ:r'self] [ænd; ənd] [əb'teɪn]

“	But	you	led	us	to	suppose	that	you	intended	to	go	yourself	and	obtain
”	但	你	引领	我们	到	认为	那	你	故意的	到	去	你自己	和	获得

[ə; eɪ] [freʃ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [æt; ət]['mɑ:rkɛn] ,

a	fresh	supply	of	provisions	at	Marken	,
一个	新鲜的	供应	的	条款	在	马肯	,

“但你让我们以为你打算亲自去马肯采购新的补给品，

” [sed] [ðə; ði]['bærən][wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] ; “ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [wi:; wi] [ɪk'spektɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə][du:] .

”	said	the	Baron	with	emphasis	;	“	and	that	is	what	we	expected	you	to	do	.
”	说	这	男爵	和	强调	;	“	和	那	是	什么	我们	预期的	你	到	做	.

”

”

“男爵强调说：‘而这正是我们期望你做的。’”

“ [ðen] , ['bærən] - , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['skɪpər] .

“	Then	,	Baron	Stilkin	,	you	are	very	much	mistaken	,	”	answered	the	skipper	.
”	然后	,	男爵	-	,	你	是	非常	很多	错误	,	”	回答	这	船长	.

“那么，斯蒂尔金男爵，你大错特错了，”船长回答道。

“ [ju:; jʊ] [left] [maɪ] ['ves(ə)l] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [fri:] [wɪl] ,

“	You	left	my	vessel	of	your	own	free	will	,
”	你	左边	我的	血管	的	你的	自己的	自由的	将要	,

“你是自愿离开我的飞船的，

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv]['lændɪd][ɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [friː] [wɪl] .

and	you	have	landed	on	this	island	of	your	own	free	will	.
和	你	有	登陆	在	这	岛	的	你的	自己的	自由的	将要	.

而你是出于自愿来到这座岛屿的。

[aɪ][hæv; həv] [fʊl'fɪld] [maɪ] [ɪn'geɪdʒmənt] ;

I	have	fulfilled	my	engagement	;
我	有	已完成	我的	订婚	;

我已履行了我的承诺;

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] ['dɪnər] [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][best][juː; jʊ][kæn; kən] .

if	you	want	a	dinner	you	must	go	and	find	it	as	best	you	can	.
如果	你	想	一个	晚餐	你	必须	去	和	寻找	它	作为	最好的	你	能	.

如果你想吃顿饭，就得自己想办法去找。

[aɪ] [hɜːrd] [wʌt] ['piːtɝ] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][ɪn'tend] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm][ɔːf] .

I	heard	what	Pieter	was	saying	to	you	,	and	I	intend	to	pay	him	off	.
我	听到	什么	彼得	曾是	说	到	你	,	和	我	打算	到	支付	他	离开	.

我听到了彼得跟你说的话，我打算给他一笔钱。

[teɪk] [ʌp][jʊr; jər] [pɔːt'mæntəuz] , [ən'les] [ðə; ði][oʊld] ['fɪʃərmən] [wɪl] ['kæri] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

Take	up	your	portmanteaus	,	unless	the	old	fisherman	will	carry	them	for	you	,
拿	向上	你的	合成词	,	除非	这	老的	渔夫	将要	携带	他们	为了	你	,

[ænd; ənd][goʊ][jʊr; jər] [weɪ] ;

and	go	your	way	;
和	去	你的	方式	;

除非老渔夫愿意替你们拿，否则就带上你们的旅行箱，走吧;

[ðə; ði][stɔːrm] , [æz; əz] ['piːtɝ] [əb'zɜːrvd] , [wɪl] [biː; bi] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ,

the	storm	,	as	Pieter	observed	,	will	be	down	upon	us	before	long	,
这	风暴	,	作为	彼得	观察到	,	将要	是	向下	之上	我们	前	长的	,

正如彼得所观察到的，暴风雨很快就会降临到我们这里。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][pʊt] [ɔːf][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['gæliət] . ”

and	I	must	put	off	and	return	to	the	galiot	.	”
和	我	必须	放	离开	和	返回	到	这	加利奥特	.	”

我必须推迟行程，返回加略山。

“ [aɪ] [ə'gen] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['triːtɪŋ] [ˌjuː 'es] ['ʃeɪmfəli] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['bærən] .

“	I	again	say	that	you	are	treating	us	shamefully	!	”	exclaimed	the	Baron	.
“	我	再次	说	那	你	是	治疗	我们	可耻地	!	”	惊呼	这	男爵	.

“我再次重申，你们这样对待我们太可耻了！”男爵喊道。

“ ['piːtɝ] , [maɪ] [breɪv] [frend] , [wɪl] [juː; jʊ][stænd][baɪ][ˌjuː 'es] ? ”

“	Pieter	,	my	brave	friend	,	will	you	stand	by	us	?	”
“	彼得	,	我的	勇敢的	朋友	,	将要	你	站立	经过	我们	?	”

“彼得，我勇敢的朋友，你愿意和我们站在一起吗？”

“ [jɑː] , [jɑː] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] , ” ['ænsər] ['piːtɝ] , [huː] [hæd; həd] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .

“	Ja	,	ja	,	that	I	will	,	”	answered	Pieter	,	who	had	stepped	out	of	the	boat	.
“	是	,	是	,	那	我	将要	,	”	回答	彼得	,	WHO	有	步	出去	的	这	船	.

“是啊，是啊，我会的。”彼得说着，走下了船。

“ [ɪf] [ðə; ði] ['kæptɪn] [laɪks] [tuː; tə][goʊ][ɔːf] , [hiː; hi] [meɪ] [goʊ][baɪ] [hɪm'self] .

“	If	the	Captain	likes	to	go	off	,	he	may	go	by	himself	.
“	如果	这	队长	点赞	到	去	离开	,	他	可能	去	经过	他自己	.

“如果船长想出去走走，他可以独自一人去。”

” [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [wen] ['piːtɝ] [sed] [ðɪs] .

”	The	discussion	had	been	going	on	for	some	time	when	Pieter	said	this	.
”	这	讨论	有	到过	去	在	为了	一些	时间	什么时候	彼得	说	这	.

“讨论已经进行了一段时间，这时皮特说了这句话。”

[nɑːt]['oʊnli][hæd; həd][ðə; ði][wɪnd] ['rɪzn] , [bʌt; bət][ðə; ði][reɪn][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][fɔːl] ,

Not	**only**	**had**	**the**	**wind**	**risen**	**,**	**but**	**the**	**rain**	**had**	**begun**	**to**	**fall**	**,**
不是	仅有的	有	这	风	升起	,	但	这	雨	有	开始	到	落下	,

不仅风刮了起来，而且也开始下雨了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd]['bærən][wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][pʊt] [ʌp][ðer; ðər] [ʌm'breləz] .

and	**the**	**Count**	**and**	**Baron**	**were**	**preparing**	**to**	**put**	**up**	**their**	**umbrellas**	**.**
和	这	数数	和	男爵	是	准备	到	放	向上	他们的	雨伞	.

伯爵和男爵正准备撑起他们的雨伞。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['fɔːrtʃənət] [wiː; wi] [brɔːt] [ðem; ðəm] , ” [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [kaʊnt] .

“	**It**	**is**	**very**	**fortunate**	**we**	**brought**	**them**	**,**	**”**	**observed**	**the**	**Count**	**.**
“	它	是	非常	幸运	我们	带来	他们	,	”	观察到	这	数数	.

“我们把他们带来了真是太好了，”伯爵说道。

“ ['bærən] , [jʊr; jər][əd'vaɪs][wʌz; wəz][saʊnd] [wen] [juː; jʊ] [sə'dʒestɪd] [ðæt][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][duː][soʊ] .

“	**Baron**	**,**	**your**	**advice**	**was**	**sound**	**when**	**you**	**suggested**	**that**	**we**	**should**	**do**	**so**	**.**
“	男爵	,	你的	建议	曾是	声音	什么时候	你	建议	那	我们	应该	做	所以	.

“男爵，你当初建议我们这样做，你的建议是正确的。”

” ['miːntaɪm] [ðə; ði] ['skɪpər] [hæd; həd] [bɪn] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz][boʊt] ['redi] ; [hiː; hi][hæd; həd] [stept]

”	**Meantime**	**the**	**skipper**	**had**	**been**	**getting**	**his**	**boat**	**ready**	**;**	**he**	**had**	**stepped**
”	与此同时	这	船长	有	到过	获得	他的	船	准备好	;	他	有	步

[ðə; ði][mæst] ,

the	**mast**	**,**
这	桅杆	,

与此同时，船长正在准备他的船；他已经竖起了桅杆，

[ænd; ənd] ['hɔɪstɪd] [ðə; ði][seɪl] .

and	**hoisted**	**the**	**sail**	**.**
和	吊起	这	帆	.

于是升起了帆。

“ ['piːtɝ] !

“	**Pieter**	**!**
“	彼得	!

“彼得！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”

”	**he**	**exclaimed**	**,**	**“**	**I**	**want**	**to**	**say**	**something**	**to**	**you**	**.**	**”**
”	他	惊呼	,	“	我	想	到	说	某物	到	你	.	”

他惊呼道：“我想对你说句话。”

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['kæptɪn] ? ” [æskt] [ðə; ði][wʌn] - [aɪd] ['mærɪnər] , ['kɔːʃəsli] ['drɔːɪŋ] [nɪr] .

“	**What**	**is**	**it**	**,**	**Captain**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**one**	**-**	**eyed**	**mariner**	**,**	**cautiously**	**drawing**	**near**	**.**
“	什么	是	它	,	队长	?	”	问	这	一	-	眼睛	水手	,	谨慎地	绘画	靠近	.

“船长，什么事？”独眼水手小心翼翼地走近问道。

“ [waɪ] , [ðɪs] ! ” [kraɪd][ðə; ði] ['skɪpər] .

“	**Why**	**,**	**this**	**!**	**”**	**cried**	**the**	**skipper**	**.**
“	为什么	,	这	!	”	哭	这	船长	.

“哎呀，这！”船长喊道。

“ [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['tretʃərəs] [oʊld] ['ræskl] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ɪn'tend][tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ][ɔːf] .

“	**That**	**you**	**are**	**a**	**treacherous**	**old**	**rascal**	**,**	**and**	**that**	**I**	**intend**	**to**	**pay**	**you**	**off**	**.**
“	那	你	是	一个	奸诈	老的	恶棍	,	和	那	我	打算	到	支付	你	离开	.

“你是个奸诈的老恶棍，我打算给你一笔钱。”

” [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [hoʊv] [ə; eɪ] [nuːs] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][roʊp]['oʊvər] ['piːtərz] ['bɑːdi] ,

”	**As**	**he**	**spoke**	**he**	**hove**	**a**	**noose**	**at**	**the**	**end**	**of**	**a**	**rope**	**over**	**Pieter's**	**body**	**,**
”	作为	他	辐	他	霍夫	一个	套索	在	这	结尾	的	一个	绳索	超过	彼得的	身体	,

“他一边说着，一边把绳子末端的套索套在彼得的尸体上。”

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][wʌn] - [aɪd] [ˈmærɪnər][wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə]

and	before	the	one	-	eyed	mariner	was	aware	of	what	was	going	to
和	前	这	一	-	眼睛	水手	曾是	意识到的	的	什么	曾是	去	到

[ˈhæpən] ,

happen	,
发生	,

独眼水手还没反应过来即将发生什么，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdrægd] [ɔːf][hɪz; ɪz] [fiːt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈskɪpər] , [ˈhɔːlɪŋ] [æft][ðə; ði]

he	was	dragged	off	his	feet	into	the	water	,	while	the	skipper	,	hauling	aft	the
他	曾是	拖拽	离开	他的	脚	进入	这	水	,	尽管	这	船长	,	运输	后部	这

[meɪn] - [ʃiːt] ,

main	-	sheet	,
主要的	-	床单	,

他被拖倒在水中，而船长则向后拉着主帆索。

[seɪld] [əˈweɪ] , [ˈdrægɪŋ] [pʊr] [ˈpiːtɚ] [θruː] [ðə; ði] [ˈfoʊmɪŋ] [ˈwɔːtərz] [əˈstɜːrn] .

sailed	away	,	dragging	poor	Pieter	through	the	foaming	waters	astern	.
航行	离开	,	拖拽	贫穷的	彼得	通过	这	起泡	水	倒车	.

扬帆远航，可怜的彼得被拖在船尾翻滚的浪花中。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstrʌglz] [ˈpiːtɚ] [hæd; həd] [muːvd] [ðə; ði][roʊp] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [nek] ,

In	his	struggles	Pieter	had	moved	the	rope	up	to	his	neck	,
在	他的	斗争	彼得	有	已搬	这	绳索	向上	到	他的	脖子	,

在挣扎中，彼得把绳子拉到了脖子上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈθrɔtld] .

and	was	now	in	danger	of	being	throttled	.
和	曾是	现在	在	危险	的	存在	节流	.

现在他有被掐住脖子的危险。

“ [stɑːp] , [stɑːp] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbærən][ɪn] [ˈkɔːrəs] .

“	Stop	,	stop	!	”	shouted	the	Count	and	the	Baron	in	chorus	.
”	停止	,	停止	!	”	喊叫	这	数数	和	这	男爵	在	合唱	.

“住手！住手！”伯爵和男爵齐声喊道。

“ [let] [ðæt] [mæn][goʊ] !

“	Let	that	man	go	!
”	让	那	男人	去	!

“放了他！”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

What	are	you	about	to	do	with	him	?
什么	是	你	关于	到	做	和	他	?

你打算怎么处置他?

[juːl] [ˈθrɑːtl] [hɪm; ɪm] , [ɔːr][dræg][ɔːf][hɪz; ɪz] [hed] , [ɔːr] [draʊn] [hɪm; ɪm] — [juːl] [biː; bi] [ˈgɪlti] [ʌv; əv]

You'll	throttle	him	,	or	drag	off	his	head	,	or	drown	him	—	you'll	be	guilty	of
你会	风门	他	,	或者	拖	离开	他的	头	,	或者	溺水	他	—	你会	是	有罪的	的

[ˈmɜːrdər] .

murder	.
谋杀	.

你会掐死他，或者砍下他的头，或者淹死他——你会犯下谋杀罪。

[wiːl] [rɪˈpɔːrt] [jʊr; jər] [kənˈdʌkt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɜːrgəˌmæstər] [ʌv; əv] [ˈæmstərdæm] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər]

We'll	report	your	conduct	to	the	Burgomaster	of	Amsterdam	,	and	all	the	other
出色地	报告	你的	执行	到	这	市长	的	阿姆斯特丹	,	和	全部	这	其他

[əˈθɔːrətiz] [ʌv; əv] [ˈhɑːlənd] .

authorities	of	Holland	.
当局	的	荷兰	.

我们将向阿姆斯特丹市长和荷兰所有其他有关当局举报你的行为。

[rɪ'liːs] [hɪm; ɪm] , [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] !
Release **him** **,** **let** **him** **go** **!**
发布 他 , 让 他 去 !

放了他，让他走吧!

" ['kæptɪn] [dʒæn] - , [huː] ['nevər] [lʊkt] [bæk] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] ,
" **Captain** **Jan** **Dunck** **,** **who** **never** **looked** **back** **towards** **his** **victim** **,**
" 队长 一月 - , WHO 绝不 看起来 后退 向 他的 受害者 ,

“扬·邓克上尉从未回头看他的受害者，

[ˌdɪsrɪ'gɑːdɪŋ] [ðer; ðər] [θrets] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [kraɪz] [seɪld] [ɑːn] ,
disregarding **their** **threats** **and** **their** **cries** **sailed** **on** **,**
不予理会 他们的 威胁 和 他们的 哭泣 航行 在 ,

无视他们的威胁和叫喊，船继续前行。

[tɪl] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [boʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hæpləs] ['piːtɚ] ['dɪsə'pɪrd] [ə'mɪd] [ðə; ði] [θɪk] [ʃiːts]
till **he** **and** **his** **boat** **and** **the** **hapless** **Pieter** **disappeared** **amid** **the** **thick** **sheets**
直到 他 和 他的 船 和 这 不幸的 彼得 消失 之中 这 厚的 纸张
[ʌv; əv] [reɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [spreɪ] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] .
of **rain** **and** **the** **driving** **spray** **which** **surrounded** **them** **.**
的 雨 和 这 驾驶 喷 哪个 包围 他们 .

直到他和他的船以及不幸的彼得消失在瓢泼大雨和飞溅的浪花中。

['tʃæptər] [faɪv] .
Chapter **Five** **.**
章 五 .

第五章

“ [ɪz] [ðer; ðər] [noʊ] [tʃæns] [fɔːr; fər] [pʊr] ['piːtɚ] ? ” [æskt] [ðə; ði] [kaʊnt] ,
“ **Is** **there** **no** **chance** **for** **poor** **Pieter** **?** **”** **asked** **the** **Count** **,**
" 是 那里 不 机会 为了 贫穷的 彼得 ? " 问 这 数数 ,

“可怜的彼得就没有一线生机了吗？”伯爵问道。

['lʊkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['kæptɪn] [dʒæn] - , [hɪz; ɪz] [boʊt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənət]
looking **in** **the** **direction** **Captain** **Jan** **Dunck** **,** **his** **boat** **,** **and** **his** **unfortunate**
寻找 在 这 方向 队长 一月 - , 他的 船 , 和 他的 不幸
['vɪktɪm] [hæd; həd] [gɔːn] .
victim **had** **gone** **.**
受害者 有 已消失 .

望向扬·邓克船长、他的船和他不幸的受害者离开的方向。

“ [nʌn] , [ən'les] [ðə; ði] ['skɪpər] [rɪ'lents] [ænd; ənd] [drægz] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [bɔːrd] ;
“ **None** **,** **unless** **the** **skipper** **relents** **and** **drags** **him** **on** **board** **;**
" 没有任何 , 除非 这 船长 让步 和 拖拽 他 在 木板 ;

“除非船长心软把他拖上船，否则没人会这么做；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [tɜːrmz] ,
and **then** **I** **don't** **think** **it** **likely** **that** **they** **will** **be** **on** **the** **best** **of** **terms** **,**
和 然后 我 不 思考 它 可能 那 他们 将要 是 在 这 最好的 的 条款 ,

那么我认为他们不太可能保持良好的关系。

" ['ænsər] [ðə; ði] ['bærən] .
" **answered** **the** **Baron** **.**
" 回答 这 男爵 .

“男爵回答道。”

“ [duː] [dʌtʃ] ['skɪpər] ['dʒen(ə)rəli] [triːt] [ðer; ðər] [kruːz] [ɪn] [ðə; ði] [wei] ['kæptɪn] [dʒæn] - [hæz; həz]
“ **Do** **Dutch** **skippers** **generally** **treat** **their** **crews** **in** **the** **way** **Captain** **Jan** **Dunck** **has**
" 做 荷兰语 船长 一般来说 对待 他们的 船员 在 这 方式 队长 一月 - 有
['triːtɪd] [pʊr] ['piːtɚ] ?
treated **poor** **Pieter** **?**
治疗 贫穷的 彼得 ?

“荷兰船长通常会像扬·邓克船长对待可怜的皮特那样对待他们的船员吗？”

" [æskt] [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['fɪʃərmən] .
" asked the Count of the ancient fisherman .
" 问 这 数数 的 这 古老的 渔夫 .

"伯爵问那位古老的渔夫。"

" [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] ['veri] [mʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['skiːdæm, 'ʃiː-] [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən] [ə'bɔːrd] ,
" It depends very much on the amount of schiedam they have taken aboard ,
" 它 取决于 非常 很多 在 这 数量 的 斯希丹姆 他们 有 已采取 船上 ,

"这很大程度上取决于他们船上装载了多少斯奇丹鱼，

" ['ænsər] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['fɪʃərmən] .
" answered the ancient fisherman .
" 回答 这 古老的 渔夫 .

"老渔夫回答道。"

" [wiː; wi][ʌv; əv]['mɑːrkɛn][duː][nɑːt] [bɪ'heɪv] [ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] . "
" We of Marken do not behave in that fashion . "
" 我们 的 马肯 做 不是 表现 在 那 时尚 . "

"我们马肯人不会那样行事。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , " [æz; əz][ðer; ðər] [siːmz] [ə; eɪ]
" I am very glad to hear it , " said the Count , " as there seems a
" 我 是 非常 高兴的 到 听到 它 , " 说 这 数数 , " 作为 那里 似乎 一个
[ˌprɑːbə'bɪləti] ,
probability ,
可能性 ,

"听到这个消息我非常高兴，"伯爵说，"因为这似乎很有可能。"

[tɪl] [ðə; ði] [stɔːrm] [ɪz]['oʊvər] , [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [spend] [sʌm; səm] [taɪm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ;
till the storm is over , of our having to spend some time with you ;
直到 这 风暴 是 超过 , 的 我们的 拥有 到 花费 一些 时间 和 你 ;

直到暴风雨过去，我们才需要和你共度一段时光；

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] ,
if you were to do anything of the sort ,
如果 你 是 到 做 任何事物 的 这 种类 ,

如果你要做类似的事情，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ʌn'daʊtɪdli] [rɪ'pɔːrt] [jʊr; jər] [kən'dʌkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɜːrgəˌmæstər] [ʌv; əv] ['æmstərdæm] ,
we should undoubtedly report your conduct to the Burgomaster of Amsterdam ,
我们 应该 无疑 报告 你的 执行 到 这 市长 的 阿姆斯特丹 ,

我们无疑应该将你的行为报告给阿姆斯特丹市长。

[æz; əz][wiː; wi] [ɪn'tend] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [dʒæn] - , [wen] [wiː; wi] [get]
as we intend to report the conduct of Captain Jan Dunck , when we get
作为 我们 打算 到 报告 这 执行 的 队长 一月 - , 什么时候 我们 得到
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

我们打算到达那里后，报告扬·邓克上尉的行为。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['bærən] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ɔːl] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn] - [aɪd] ['mærɪnər] ,
And now , Baron , since it seems to be all up with the one - eyed mariner ,
和 现在 , 男爵 , 自从 它 似乎 到 是 全部向上 和 这 一 - 眼睛 水手 ,

巴伦，既然一切都和那个独眼水手有关，

[ænd; ənd][æz; əz][æt; ət]['prez(ə)nt][wiː; wi][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] ['pɜːrpətreɪtər] [ʌv; əv]
and as at present we can do nothing to punish the perpetrator of
和 作为 在 展示 我们 能 做 没有什么 到 惩治 这 犯罪者 的
[ðə; ði]['kruːəl] [diːd] ,
the cruel deed ,
这 残忍的 契据 ,

而目前我们却无能为力，无法惩罚这起残忍行径的肇事者。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ] [ɑːr'selvz] ? ”

what	shall	we	do	with	ourselves	?	”
什么	将	我们	做	和	我们自己	?	”

我们该如何安排自己的生活呢?

“ [aɪ] [prə'poʊz] [ðæt] [wiː; wi] [rɪ'kwest] [ðɪs] ['eɪnʃənt] ['fɪʃərmən] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][sʌm; səm]

“	I	propose	that	we	request	this	ancient	fisherman	to	conduct	us	to	some
”	我	提出	那	我们	要求	这	古老的	渔夫	到	执行	我们	到	一些

['hɑːstəlri] ,

hostelry	,
旅店	,

“我建议我们请这位老渔夫带我们去一家旅馆。”

[wer] [wiː; wi][kæn; kən] [əb'teɪn] [ðoʊz] ['kriːtʃər] ['kʌmfəts] [wɪtʃ] [wiː; wi][soʊ] [mʌtʃ] [niːd] ,

where	we	can	obtain	those	creature	comforts	which	we	so	much	need	,
在哪里	我们	能	获得	那些	生物	舒适	哪个	我们	所以	很多	需要	,

在那里我们可以获得我们如此需要的那些生活舒适条件,

[ænd; ənd] [weɪt] [ɪn]['kwaɪət][ænd; ənd] [sɪ'kjʊrəti] [tɪl] [ðə; ði] [stɔːrm] [ɪz]['oʊvər] .

and	wait	in	quiet	and	security	till	the	storm	is	over	.
和	等待	在	安静的	和	安全	直到	这	风暴	是	超过	.

然后安静安全地等待暴风雨过去。

['wɜːrði] [frend] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['fɪʃərmən] ,

Worthy	friend	,	”	he	continued	,	turning	to	the	ancient	fisherman	,
值得	朋友	,	”	他	持续	,	转弯	到	这	古老的	渔夫	,

“值得尊敬的朋友,”他继续说道,转身对那位老渔夫说。

“ [aɪ][beg] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][sʌm; səm] [ɪn] ,

“	I	beg	that	you	will	have	the	goodness	to	conduct	us	to	some	inn	,
”	我	求	那	你	将要	有	这	善良	到	执行	我们	到	一些	客栈	,

“恳请您好心带我们去一家客栈。”

[wer] [wiː; wi] [meɪ] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['dɪnər] [ænd; ənd] [rest] ['æftər]['aʊər; ɑːr] [əd'ventʃəz] [ɑːn][ðə; ði] ['stɔːrmi]

where	we	may	obtain	a	dinner	and	rest	after	our	adventures	on	the	stormy
在哪里	我们	可能	获得	一个	晚餐	和	休息	后	我们的	冒险	在	这	暴风雨

['oʊʃ(ə)n] . ”

ocean	.	”
海洋	.	”

在那里,我们可以享用晚餐,并在经历风暴肆虐的大海上的冒险之后好好休息。”

“ [æn; ən] [ɪn] , ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['fɪʃərmən] .

“	An	inn	,	”	ejaculated	the	ancient	fisherman	.
”	一个	客栈	,	”	射精	这	古老的	渔夫	.

“一家客栈,”老渔夫脱口而出。

“ [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [ɪnz] [ɪn]['mɑːrkɛn] , [æz; əz] [fjuː] ['trævələz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ]

“	We	have	no	inns	in	Marken	,	as	few	travellers	are	in	the	habit	of	visiting
”	我们	有	不	旅馆	在	马肯	,	作为	很少	旅行者	是	在	这	习惯	的	访问

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

“马尔肯没有旅店,因为很少有旅行者习惯来这里游玩。”

[ɪf] , [haʊ'evər] , [juː; jʊ] [wɪl] [ək'sept] [sʌtʃ] [ˌhɑːspɪ'tæləti][æz; əz][aɪ][kæn; kən] ['ɔːfər] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]

If	,	however	,	you	will	accept	such	hospitality	as	I	can	offer	,	you	shall	be
如果	,	然而	,	你	将要	接受	这样的	热情好客	作为	我	能	提供	,	你	将	是

['welkəm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . ”

welcome	to	it	.	”
欢迎	到	它	.	”

但是,如果您愿意接受我所提供的款待,我将非常欢迎您。”

“ [wɪð; wɪθ][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd][ðə; ði]['bærən][ɪn] ['kɔːrəs] ,

“	With	all	our	hearts	,	”	answered	the	Count	and	the	Baron	in	chorus	,
”	和	全部	我们的	心	,	”	回答	这	数数	和	这	男爵	在	合唱	,

“我们全心全意地，”伯爵和男爵异口同声地回答道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['fɪʃərmən] , [huː] [led][ðə; ði] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv]

and	they	followed	the	ancient	fisherman	,	who	led	the	way	into	the	interior	of
和	他们	随后	这	古老的	渔夫	,	WHO	引领	这	方式	进入	这	内部的	的

[ðə; ði]['aɪlənd] .

the	island	.
这	岛	.

于是他们跟随那位古老的渔夫，进入了岛屿的内陆。

['æftər] ['pæsɪŋ] [θruː] ['sevrəl] ['næroʊ] [ænd; ənd]['dɜːrti] [leɪnz] [ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mɔːr] ['oʊpən]

After	passing	through	several	narrow	and	dirty	lanes	they	emerged	into	a	more	open
后	通过	通过	一些	狭窄的	和	肮脏的	车道	他们	出现	进入	一个	更多的	打开

[speɪs] ,

space	,
空间	,

穿过几条狭窄肮脏的小巷后，他们来到了一片较为开阔的地带。

[wer] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [niːt] ['kɔtidʒz] , [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

where	they	found	themselves	surrounded	by	neat	cottages	,	among	which	a	number	of
在哪里	他们	成立	他们自己	包围	经过	整洁的	小屋	,	之中	哪个	一个	数字	的

['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] .

people	were	moving	about	.
人们	是	移动	关于	.

他们发现自己被整齐的小屋所包围，小屋里有不少人走动。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [ɔːl] [drest] [æz; əz] ['seɪləz] — [ə; eɪ] [braʊn] ['nɪtɪd] ['weskət; 'weɪskoʊt][ænd; ənd]

The	men	were	all	dressed	as	sailors	—	a	brown	knitted	waistcoat	and
这	男人	是	全部	穿着	作为	水手们	—	一个	棕色的	针织	马甲	和

[waɪd] ['nɪkərbɑːkərz] [taɪd] [æt; ət][ðə; ði] [niːz] ,

wide	knickerbockers	tied	at	the	knees	,
宽的	尼克博克	系	在	这	膝盖	,

这些人都穿着水手服——棕色针织背心和膝盖处系带的宽大灯笼裤。

[θɪk] [blæk] [ɔːr] [bluː] ['wʊlən] ['stɑːkɪŋz] , [ænd; ənd] ['wʊd(ə)n] ['sæ'boʊz][ɔːr] [ʃuːz] , [ðiːz] ['sæ'boʊz] ,

thick	black	or	blue	woollen	stockings	,	and	wooden	sabots	or	shoes	,	These	sabots	,
厚的	黑色的	或者	蓝色的	羊毛	长筒袜	,	和	木制的	鞋底	或者	鞋	,	这些	鞋底	,

厚厚的黑色或蓝色羊毛长袜，以及木制木屐或鞋子，这些木屐，

[ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd][ðə; ði]['bærən] [əb'zɜːrvd] , [wɜːr; wər]['teɪkən] [ɔːf] [wen] [ðə; ði] [men] ['entərd] [ə; eɪ]

the	Count	and	the	Baron	observed	,	were	taken	off	when	the	men	entered	a
这	数数	和	这	男爵	观察到	,	是	已采取	离开	什么时候	这	男人	进入	一个

[hʌt] ,

hut	,
小屋	,

伯爵和男爵目睹了这一切，当这些人进入一间小屋时，他们被带走了。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [noʊn] [haʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][ˌɪn'saɪd][baɪ][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

so	that	it	could	be	known	how	many	people	were	inside	by	the	number	of
所以	那	它	可以	是	已知	如何	许多	人们	是	里面	经过	这	数字	的

['sæ'boʊz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

sabots	at	the	door	.
鞋底	在	这	门	.

这样就可以通过门口的鞋底数量来知道里面有多少人。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɔːr] [braʊn] [ɔːr] [tʃɪnts] ['weskɪts] , [ænd; ənd] [ʃɔːrt] [dɑːrk] ['petɪkəʊts] ;

The	women	wore	brown	or	chintz	waistcoats	,	and	short	dark	petticoats	;
这	女性	穿着	棕色的	或者	印花棉布	马甲	,	和	短的	黑暗的	衬裙	;

妇女们穿着棕色或印花棉布背心和深色短衬裙；

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ðer; ðər] [her] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ɪn]

many	of	them	had	their	hair	hanging	down	on	either	side	of	the	face	in
许多	的	他们	有	他们的	头发	绞刑	向下	在	任何一个	边	的	这	脸	在

[lɔːŋ] [θɪk] [kəːlz] ;

long	thick	curls	;
长的	厚的	卷发	;

她们中的许多人都留着长长的、浓密的卷发，垂在脸颊两侧；

[ðer; ðər] [hed] - ['dresɪz] [wɜːr; wər] [haɪ] [waɪt] [kæps] ['raʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ænd; ənd] [laɪnd]

their	head	-	dresses	were	high	white	caps	rounded	at	the	summit	and	lined
他们的	头	-	连衣裙	是	高的	白色的	帽子	圆润	在	这	首脑	和	衬里

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['kʌlərd] [mə'tɪrɪəl] .

with	some	coloured	material	.
和	一些	有色	材料	.

他们的头饰是高高的白色帽子，帽顶呈圆形，内衬有彩色布料。

“ [hɪr] [ɪz][maɪ] [haʊs] , ” [sed] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['fɪʃərmən] ,

“	Here	is	my	house	,	”	said	the	ancient	fisherman	,
“	这里	是	我的	房子	,	”	说	这	古老的	渔夫	,

“这就是我的房子，”老渔夫说道。

['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [niːtist] ['kɔtidʒz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] , “ [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]

opening	the	door	of	one	of	the	neatest	cottages	in	the	place	,	“	and	there	is
开幕	这	门	的	一	的	这	最整洁	小屋	在	这	地方	,	“	和	那里	是

[maɪ][vraj, fraj] .

my	vrouw	.
我的	女士	.

打开当地最整洁的小屋之一的门，“我的妻子就在那里。”

” [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [æn; ən][oʊld]['leɪdi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] ['welkəmd] [ðə; ði] ['trævələz] .

”	As	he	spoke	an	old	lady	got	up	and	welcomed	the	travellers	.
”	作为	他	辐	一个	老的	女士	得到	向上	和	欢迎	这	旅行者	.

“他说话的时候，一位老妇人起身迎接旅客。”

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ðə; ði] [dres] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] , [ɪ'speʃəli] [kliːn] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] ,

She	wore	the	dress	which	has	been	described	,	especially	clean	and	picturesque	,
她	穿着	这	裙子	哪个	有	到过	描述	,	尤其	干净的	和	如画	,

她穿了那件被描述过的裙子，裙子特别干净漂亮。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ['sevrəl] [goʊld] ['ɔrnəmənts] .

and	in	addition	several	gold	ornaments	.
和	在	添加	一些	金子	装饰品	.

此外还有几件金饰。

[ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [kən'teɪnd] ['meni] [mɑːrks][ʌv; əv] [θrɪft] ; [tuː] [kɑːvd] ['oʊkən] ['wɔːdrəubz] [stʊd] [wʌn][ɑːn]

The	cottage	contained	many	marks	of	thrift	;	two	carved	oaken	wardrobes	stood	one	on
这	小屋	包含	许多	标记	的	节约	;	二	雕刻	橡木	衣柜	站立	一	在

['iːðər] [saɪd] ,

either	side	,
任何一个	边	,

小屋处处体现着节俭的痕迹；两边各摆放着一个雕花橡木衣柜，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɑːk] [ʌv; əv] [ɪ'læbərət] ['wɜːrkmənʃɪp] , [ænd; ənd]['tʃaɪnə] [pleɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ]

there	was	a	clock	of	elaborate	workmanship	,	and	china	plates	of	a
那里	曾是	一个	钟	的	精心制作的	做工	,	和	中国	盘子	的	一个

['kjʊriəs] ['pætərn] .

curious	pattern	.
好奇的	图案	.

那里有一座做工精良的钟，还有几只图案奇特的瓷盘。

[ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['faɪər] [bə:nd] [ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] ,

A	cheerful	fire	burned	on	the	hearth	,
一个	快乐	火	烧伤	在	这	炉	,

壁炉里燃着温暖的火焰，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['fɪʃɚmənz] [waɪf] [su:n] ['bizid] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['haɪli] - ['pɑ:lɪʃt]

and	the	ancient	fisherman's	wife	soon	busied	herself	with	her	highly	-	polished
和	这	古老的	渔民的	妻子	很快	忙碌	她自己	和	她	高度	-	抛光

[pɔts][ænd; ənd][pænz][ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] [mi:l] ,

pots	and	pans	in	preparing	a	meal	,
锅	和	平底锅	在	准备	一个	一顿饭	,

于是，那位古老的渔夫妻子很快就忙着用她那些锃亮的锅碗瓢盆准备饭菜了。

[ðə; ði] ['veri] ['oʊdər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz] [maʊθ] ['wɔ:tər] .

the	very	odour	of	which	made	the	Baron's	mouth	water	.
这	非常	气味	的	哪个	制成	这	男爵的	嘴	水	.

光是闻到那股味道就让男爵垂涎欲滴。

['freʃli] - [kɔ:t] [fɪʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stu:] [wɪð; wɪθ] [pə'tetoz] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] [wɜ:r; wər] ['kwɪkli]

Freshly	-	caught	fish	and	a	stew	with	potatoes	and	vegetables	were	quickly
新鲜的	-	捕捉	鱼	和	一个	炖	和	土豆	和	蔬菜	是	迅速地

['redi] ,

ready	,
准备好	,

新鲜捕捞的鱼和土豆蔬菜炖菜很快就做好了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bærən][dɪd]['æmp(ə)l]['dʒʌstɪs][tu:; tə] [i:tʃ] [dɪʃ] [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .

and	the	Baron	did	ample	justice	to	each	dish	placed	on	the	table	.
和	这	男爵	做过	充足	正义	到	每个	盘子	放置	在	这	桌子	.

男爵对桌上的每一道菜都烹制得恰到好处。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['fɪʃərmən] [ɪn'fɔ:rmd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz]

The	ancient	fisherman	informed	them	that	the	population	of	the	island	was
这	古老的	渔夫	知情的	他们	那	这	人口	的	这	岛	曾是

[ə'baʊt] [naɪn] ['hʌndrəd] ;

about	nine	hundred	;
关于	九	百	;

这位古老的渔民告诉他们，岛上的人口大约有九百人；

[ðə; ði] [men] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] ['fɪʃɚz] , [ænd; ənd] [pæs] [ðə; ði] ['greɪtər] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [deɪz] [ɑ:n][ðə; ði]

the	men	are	all	fishers	,	and	pass	the	greater	portion	of	their	days	on	the
这	男人	是	全部	渔民	,	和	经过	这	更大的	部分	的	他们的	天	在	这

['wɔ:tər] .

water	.
水	.

这些人都是渔民，他们大部分时间都在水上度过。

[ɑ:n] ['sʌndeɪ] [naɪt] , [ɔ:r] ['ræðər] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ɪz] [kə'menst] ,

On	Sunday	night	,	or	rather	as	soon	as	Monday	is	commenced	,
在	星期日	夜晚	,	或者	相当	作为	很快	作为	周一	是	开始	,

周日晚上，或者更确切地说，周一一开始，

[ðə; ði] [hoʊl] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][goʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][pɔ:rt] ; [ðə; ði] [men] [ɪm'bɑ:rk] [ɪn][ðer; ðər]['boʊts] , [pʊt]

the	whole	population	go	down	to	the	port	;	the	men	embark	in	their	boats	,	put
这	所有的	人口	去	向下	到	这	港口	;	这	男人	启程	在	他们的	船	,	放

[tu:; tə] [si:] ,

to	sea	,
到	海	,

全体居民都前往港口；男人们登上小船，出海航行。

[ænd; ənd] [pæs] [ðə; ði] [wiːk] [ɪn] ['fɪʃɪŋ] .

and	pass	the	week	in	fishing	.
和	经过	这	星期	在	钓鱼	.

然后花一周时间去钓鱼。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðer; ðər] ['deɪli] [ˌævə'keɪʃənz] [tɪl] [ə'nʌðər] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [kʌmz]

The	women	return	to	their	daily	avocations	till	another	Saturday	afternoon	comes
这	女性	返回	到	他们的	日常的	业余爱好	直到	其他	周六	下午	来

[raʊnd] ,

round	,
圆形的	,

女人们继续她们的日常活动，直到下一个星期六下午到来。

[wen] [ðə; ði] [men] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [deɪ] [ʌv; əv] [rest] .

when	the	men	return	home	for	their	day	of	rest	.
什么时候	这	男人	返回	家	为了	他们的	天	的	休息	.

男人们回家休息一天。

“ [mʌnθ] ['æftər] [mʌnθ] , [ænd; ənd] [jɪr] ['æftər] [jɪr] , [wiː; wi][lɪv; laɪv][ðə; ði] [seɪm] [staɪl] [ʌv; əv][laɪf] ;

“	Month	after	month	,	and	year	after	year	,	we	live	the	same	style	of	life	;
“	月	后	月	,	和	年	后	年	,	我们	居住	这	相同的	风格	的	生活	;

“月复一月，年复一年，我们过着同样的生活方式；

[ðə; ði][wɜːrld][wægz][ɑːn][ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][wiː; wi] [hɪr] ['lɪt(ə)l][ɔːr] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] ['duːɪŋz] .

the	world	wags	on	around	us	,	but	we	hear	little	or	nothing	of	its	doings	.
这	世界	摇尾巴	在	大约	我们	,	但	我们	听到	小的	或者	没有什么	的	它是	行为	.

世界在我们周围运转，但我们却很少听到或根本听不到它发生的事情。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [kən'tentɪd] [ænd; ənd] ['hæpi] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [weɪ] ,

We	are	contented	and	happy	in	our	way	,
我们	是	满足	和	快乐的	在	我们的	方式	,

我们以自己的方式感到满足和快乐。

[ænd; ənd] ['wʊdnt] [tʃeɪndʒ] ['aʊər; ɑːr]['aɪlənd][ʌv; əv]['mɑːrkɛn][fɔːr; fər] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['neðərləndz]

and	wouldn't	change	our	island	of	Marken	for	any	part	of	the	Netherlands
和	不会	改变	我们的	岛	的	马肯	为了	任何	部分	的	这	荷兰

,

,
,

我们绝不会用马尔肯岛去换荷兰的任何地方。

[ɔːr][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [tuː; tə] [buːt] , ” [sed] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['fɪʃərmən] .

or	the	whole	of	Europe	to	boot	,	”	said	the	ancient	fisherman	.
或者	这	所有的	的	欧洲	到	启动	,	”	说	这	古老的	渔夫	.

“甚至整个欧洲，”这位老渔夫说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][stɑːp] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] , ” [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [kaʊnt] .

“	I	am	much	inclined	to	stop	among	you	,	”	observed	the	Count	.
“	我	是	很多	倾斜	到	停止	之中	你	,	”	观察到	这	数数	.

“我很想在你们中间停留片刻，”伯爵说道。

“ ['oʊnli][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [aʊt] ['fɪʃɪŋ] ['evri] [deɪ] ,

“	Only	I	should	not	like	to	have	to	go	out	fishing	every	day	,
“	仅有的	我	应该	不是	喜欢	到	有	到	去	出去	钓鱼	每一个	天	,

“只是我不喜欢每天都去钓鱼。”

[ɪ'speʃəli] [ɪn][koʊld][ænd; ənd] ['wɪntri] ['weðər] ; [bʌt; bət][tuː; tə][sɪt] [hɪr] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

especially	in	cold	and	wintry	weather	;	but	to	sit	here	,	for	instance	,
尤其	在	寒冷的	和	冬季	天气	;	但	到	坐	这里	,	为了	实例	,

尤其是在寒冷的冬季；但比如坐在这里，

[wɪð; wɪθ] [wʌnz] [fiːt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈfaɪər] , [ɪz] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] .
with **one's** **feet** **before** **the** **fire** **,** **is** **very** **pleasant** **.**
和 一个人的 脚 前 这 火 , 是 非常 令人愉快的 .

将脚放在火堆前，感觉非常舒适。

" [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈfɪʃərmən] [læft] .
" **The** **ancient** **fisherman** **laughed** **.**
" 这 古老的 渔夫 笑了 .

“那位古老的渔夫笑了。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈmembər] , [məˈniə] , [ðæt] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [əbˈteɪn] [ðiːz] [ˈkʌmfəts] ,
“ **You** **must** **remember** **,** **Mynheer** **,** **that** **in** **order** **to** **obtain** **these** **comforts** **,**
“ 你 必须 记住 , 明赫尔 , 那 在 命令 到 获得 这些 舒适 ,

“你必须记住，先生，为了获得这些舒适的生活，

[maɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈtɔɪld] [ɑːn] [jɪr] [ˈæftər] [jɪr] , [iːtʃ] [ˈædɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ;
my **father** **and** **I** **have** **toiled** **on** **year** **after** **year** **,** **each** **adding** **a** **little** **;**
我的 父亲 和 我 有 辛勤劳作 在 年 后 年 , 每个 添加 一个 小的 ;

我和父亲年复一年地辛勤劳作，一人贡献一点力量；

[ðɪs] [ˈkɑːtɪdʒ] [ænd; ənd] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnz] , [ˌreprɪˈzents] [ðə; ði] [ˈleɪbər] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] , [ʌv; əv]
this **cottage** **and** **what** **it** **contains** **,** **represents** **the** **labour** **,** **I** **may** **say** **,** **of**
这 小屋 和 什么 它 包含 , 代表 这 劳动 , 我 可能 说 , 的
[ˈsentʃəriz] .
centuries **.**
几个世纪 .

这座小屋及其内部的一切，可以说代表了几个世纪的劳动成果。

[fjuː] [θɪŋz] [wɜːrθ] [ˈhævɪŋ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [əbˈteɪnd] [wɪˈðaʊt] [ˈwɜːrkɪŋ] .
Few **things** **worth** **having** **are** **to** **be** **obtained** **without** **working** **.**
很少 事物 值得 拥有 是 到 是 获得 没有 在职的 .

很少有值得拥有的东西是无需付出劳动就能得到的。

[aɪ][kæn; kən][ɪnˈdʒɔɪ][maɪ] [iːz] [ænd; ənd] [ðiːz] [ˈkʌmfəts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] [ˈkɑːnʃəns] ,
I **can** **enjoy** **my** **ease** **and** **these** **comforts** **with** **a** **clear** **conscience** **,**
我 能 享受 我的 舒适 和 这些 舒适 和 一个 清除 良心 ,

我可以心安理得地享受这些轻松舒适的生活。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [ˈleɪbərd] [ɑːn][fɔːr; fər] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [ɔːr] [mɔːr] ,
for **I** **have** **laboured** **on** **for** **fifty** **years** **or** **more** **,**
为了 我 有 辛勤劳作 在 为了 五十 年 或者 更多的 ,

因为我已经辛勤劳作了五十年甚至更久，

[ˈædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [maɪ] [ˈfɑːðər] [left] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈleɪbərd] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən]
adding **to** **the** **store** **my** **father** **left** **me** **,** **and** **he** **laboured** **for** **more** **than**
添加 到 这 店铺 我的 父亲 左边 我 , 和 他 辛勤劳作 为了 更多的 比
[ˈfɪfti] [ˈjɪrz] ,
fifty **years** **,**
五十 年 ,

在父亲留给我的店铺基础上继续经营，他为此辛勤工作了五十多年。

[ænd; ənd][maɪ] [ˈgrænfɑːðər] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] . "
and **my** **grandfather** **before** **him** **.** **"**
和 我的 祖父 前 他 . "

还有我的祖父。”

“ [wʌt] [ɪgˈzæmpəlz][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər][ˈfæməli][ɑːr; ər][ʌv; əv] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsəˈvɪrəns] , "
“ **What** **examples** **you** **and** **your** **family** **are** **of** **patience** **and** **perseverance** **,** **"**
“ 什么 示例 你 和 你的 家庭 是 的 耐心 和 毅力 , "
[əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [kaʊnt] .
observed **the** **Count** **.**
观察到 这 数数 .

伯爵评论道：“您和您的家人真是耐心和毅力的典范。”

“ [noʊ] , [mə'niə] , ['nʌθɪŋ] ['wʌndərf(ə)l] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['fɪʃərmən] , [ɪn][ə; eɪ] ['mɑːdɪst]
“ No , Mynheer , nothing wonderful , ” answered the ancient fisherman , in a modest
“ 不 , 明赫尔 , 没有什么 精彩的 , ” 回答 这 古老的 渔夫 , 在 一个 谦虚的
[toʊn] .
tone .
语气 .

“不，先生，没什么了不起的，”老渔夫谦逊地回答道。

“ [ɔːl] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [hæv; həv] [dʌn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ,
“ All the inhabitants of our part of the town have done much the same ,
“ 全部 这 居民 的 我们的 部分 的 这 镇 有 完毕 很多 这 相同的 ,

“我们镇上这片区域的所有居民都做了类似的事情，

[ænd; ənd][wiː; wi] [brɪŋ] [ʌp]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] ['fɑːloʊ] ['aʊər; ɑːr][ɪg'zæmp(ə)l]
and we bring up our children in the hope that they will follow our example
和 我们 带来 向上 我们的 孩子们 在 这 希望 那 他们 将要 跟随 我们的 例子
.
:
.

我们抚养孩子，希望他们能以我们为榜样。

[ðɪs] , [mə'niə] , [ɪz][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kən'tentmənt] [ænd; ənd] [prɑː'sperəti] . ”
This , Mynheer , is the secret of our contentment and prosperity . ”
这 , 明赫尔 , 是 这 秘密 的 我们的 满意 和 繁荣 . ”

“先生，这就是我们幸福和繁荣的秘诀。”

“ [ðen] , [wen] [aɪ] ['mæri] [ænd; ənd][hæv; həv] ['tʃɪldrən] , [aɪ][mʌst; məst] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə]
“ Then , when I marry and have children , I must bring them up to
“ 然后 , 什么时候 我 结婚 和 有 孩子们 , 我 必须 带来 他们 向上 到
['fɑːloʊ] [maɪ][ɪg'zæmp(ə)l] ,
follow my example ,
跟随 我的 例子 ,

“那么，当我结婚生子后，我必须把他们培养成以我为榜样的人。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] [wɪl] , [aɪ][hoʊp] , ['fɑːloʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] .
and the same result will , I hope , follow , ” said the Count .
和 这 相同的 结果 将要 , 我 希望 , 跟随 , ” 说 这 数数 .

“我希望，结果也会如此，”伯爵说道。

“ [ðæt] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][juː; jʊ] [set] [ðem; ðəm] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['fɪʃərmən]
“ That depends upon the example you set them , ” answered the ancient fisherman
“ 那 取决于 之上 这 例子 你 放 他们 , ” 回答 这 古老的 渔夫
.
:
.

“那要看你给他们树立了什么榜样，”老渔夫回答说。

“ [ɑː] , [jes] ; [aɪ][mʌst; məst] [siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] .
“ Ah , yes ; I must see about it , then , ” said the Count .
“ 啊 , 是的 ; 我 必须 看 关于 它 , 然后 , ” 说 这 数数 .

“啊，是的；那我得去看看了。”伯爵说道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [æz; əz] [jet] [aɪ][hæv; həv]['evər] [dʌn] ['eniθɪŋ] ['veri] [ɪn'dʌstriəs] .
“ I don't know that as yet I have ever done anything very industrious .
“ 我 不 知道 那 作为 然而 我 有 曾经 完毕 任何事物 非常 勤劳 .

“我不知道我是否曾经做过什么非常勤奋的事情。”

[pər'hæps] , [laɪk] [ˌem 'iː] , [ðeɪ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [greɪt] ['trævələz] . ”
Perhaps , like me , they will become great travellers . ”
也许 , 喜欢 我 , 他们 将要 变得 伟大的 旅行者 . ”

或许，他们会像我一样，成为伟大的旅行家。

“ [pər'hæps] , [maɪ] [dɪr] [kaʊnt] , [ðə; ði] [les] [juː; jʊ] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['betər] , [æt; ət]['prez(ə)nt] ,
“ Perhaps , my dear Count , the less you say about it the better , at present ,
“ 也许 , 我的 亲爱的 数数 , 这 较少的 你 说 关于 它 这 更好的 , 在 展示 ,

“或许，我亲爱的伯爵，此刻你对此事越少说越好。”

” [əb'zɜːrvd] [ðə; ði]['bærən] .
” observed the Baron .
” 观察到 这 男爵 .

男爵说道。

“ [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [prə'siːdid] ['veri] [fɑːr][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['vɔɪɪdʒ] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] .
“ We have not proceeded very far on our voyage round the world .
“ 我们 有 不是 继续 非常 远的 在 我们的 航程 圆形的 这 世界 .

“我们的环球航行还没有走得很远。”

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [aɪ] [wɪl] [θæŋk] ['aʊər; ɑːr] ['hoʊstəs] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [kʌp] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['eksələnt]
In the meantime , I will thank our hostess for another cup of her excellent
在 这 与此同时 , 我 将要 感谢 我们的 女主人 为了 其他 杯子 的 她 出色的
[tiː] .
tea .
茶 .

与此同时，我要感谢女主人再给我泡一杯好茶。

” [æz; əz][ðer; ðər] [siːmd] [noʊ][ˌprɑːbə'bɪlәti][ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] [ə'beitiŋ] ,
” As there seemed no probability of the storm abating ,
” 作为 那里 似乎 不 可能性 的 这 风暴 减弱 ,

“由于风暴似乎没有减弱的可能，

[ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd][ðə; ði]['bærən] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənt]
the Count and the Baron accepted the invitation given them by the ancient
这 数数 和 这 男爵 公认 这 邀请 给定 他们 经过 这 古老的
['fɪʃərmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [deɪm] ,
fisherman and his dame ,
渔夫 和 他的 贵妇人 ,

伯爵和男爵接受了老渔夫夫妇的邀请。

[tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðer; ðər] ['kɑːtɪdʒ] .
to spend the night in their cottage .
到 花费 这 夜晚 在 他们的 小屋 .

在他们的小屋里过夜。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][bedz][tuː; tə]['ɔːfər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɑːrm] - [tʃerz] ,
They had no beds to offer , but they had comfortable arm - chairs ,
他们 有 不 床 到 提供 , 但 他们 有 舒服的 手臂 - 椅子 ,
[paɪps] , [tə'bækoʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['faɪər] .
pipes , tobacco , and a blazing fire .
管道 , 烟草 , 和 一个 炽烈 火 .

他们没有床铺，但有舒适的扶手椅、烟斗、烟草和熊熊燃烧的炉火。

“ [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [wɜːrs] [ɔːf] , ” [əb'zɜːrvd] [ðə; ði]['bærən] ,
“ We might be worse off , ” observed the Baron ,
“ 我们 可能 是 更糟 离开 , ” 观察到 这 男爵 ,

“我们的处境可能会更糟，”男爵说道。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][legz] [ænd; ənd]['foʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑːrmz][tuː; tə] [sliːp] .
as he extended his legs and folded his arms to sleep .
作为 他 扩展 他的 腿 和 折叠 他的 武器 到 睡觉 .

他伸展双腿，抱臂入睡。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['meɪnlənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [boʊt] , [ðə; ði]['bærən] [sə'dʒestɪd] ,

It	being	impossible	to	reach	the	mainland	without	a	boat	,	the	Baron	suggested	,
它	存在	不可能的	到	抵达	这	大陆	没有	一个	船	,	这	男爵	建议	,

[ðæt] ['æftər][ðer; ðər] [ɪk'spɪrɪəns] ,

that	after	their	experience	,
那	后	他们的	经验	,

由于没有船就无法到达大陆，男爵建议，鉴于他们的经验，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['seɪfər][tuː; tə][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ɪn'trʌst] [ðəm'selvz]

it	would	be	safer	to	have	one	of	their	own	than	to	entrust	themselves
它	会	是	更安全	到	有	一	的	他们的	自己的	比	到	委托	他们自己

[ə'gen] [tuː; tə][st'reɪndʒəz] ,

again	to	strangers	,
再次	到	陌生人	,

拥有自己的保姆比再次把自己托付给陌生人更安全。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] [ə'griːɪŋ] , [ðeɪ] ['setld] [tuː; tə] [baɪ] [wʌn] .

and	the	Count	agreeing	,	they	settled	to	buy	one	.
和	这	数数	同意	,	他们	定居	到	买	一	.

伯爵同意后，他们决定买一辆。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , ['ðerfɔːr] , ['æftər] ['brekfəst] , ['hævɪŋ] [wɪʃt] [ðer; ðər] ['eɪnʃənt] [hoʊst][ænd; ənd]

The	next	morning	,	therefore	,	after	breakfast	,	having	wished	their	ancient	host	and
这	下一个	早晨	,	所以	,	后	早餐	,	拥有	希望	他们的	古老的	主持人	和

['hoʊstəs] [ˌfer'wel] ,

hostess	farewell	,
女主人	告别	,

因此，第二天早上吃过早餐后，他们向年迈的主人夫妇道别，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] ['hævɪŋ] [slɪpt] [ə; eɪ] [kɔɪn] ['ɪntuː][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [æz; əz][ə; eɪ]

and	the	Count	having	slipped	a	coin	into	the	hand	of	the	latter	as	a
和	这	数数	拥有	滑倒了	一个	硬币	进入	这	手	的	这	后者	作为	一个

[rɪ'membrəns] ,

remembrance	,
纪念	,

伯爵悄悄地将一枚硬币塞进后者手中作为纪念，

[ðeɪ] ['pəːtʃəst] [ə; eɪ] [boʊt] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['fɪʃərmən] [ˌrekə'mendɪd] , [ænd; ənd] [helpt]

they	purchased	a	boat	,	which	the	ancient	fisherman	recommended	,	and	helped
他们	购买	一个	船	,	哪个	这	古老的	渔夫	受到推崇的	,	和	帮助

[ðem; ðəm][tuː; tə] [lɔːntʃ] :

them	to	launch	:
他们	到	发射	:

他们买了一艘老渔夫推荐的船，老渔夫还帮助他们下水：

[ðeɪ] [ðen] [tə'geðər] [set] [fɔːrθ] [tuː; tə] ['prɑːsɪkjuːt] [ðer; ðər] ['trævlz] .

they	then	together	set	forth	to	prosecute	their	travels	.
他们	然后	一起	放	前进	到	起诉	他们的	旅行	.

然后他们一起踏上了旅程。

['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['veri] ['ekspɜːrt]['nævəˌgeɪtɝz] ,

Neither	of	them	were	very	expert	navigators	,
两者都不	的	他们	是	非常	专家	导航员	,

他们俩都不是经验丰富的航海家。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['fɪʃərmən] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ʃʌv] [ɔːf] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər]

though	the	ancient	fisherman	gave	them	a	shove	off	to	assist	them	in	their
尽管	这	古老的	渔夫	给予	他们	一个	推	离开	到	协助	他们	在	他们的

['prɑːgres] ,

progress	,
进步	,

虽然古代渔民推了他们一把，帮助他们前进，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'mɑːrkəbli] [sloʊ] .

which	was	remarkably	slow	.
哪个	曾是	非常	慢的	.

速度慢得惊人。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [rəud] [wʌn] [wei] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt]

Sometimes	they	rowed	one	way	,	and	sometimes	another	,	and	the	boat
有时	他们	划船	一	方式	,	和	有时	其他	,	和	这	船

['kɑːnsɪkwentli] [went] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] .

consequently	went	round	and	round	.
最后	去	圆形的	和	圆形的	.

他们有时朝一个方向划，有时朝另一个方向划，结果船就一直绕着圈子转。

“ [juː; jʊ] [pʊl] [tuː] [hɑːrd] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] .

“	You	pull	too	hard	,	”	cried	the	Count	.
“	你	拉	也	难的	,	”	哭	这	数数	.

“你拉得太用力了！”伯爵喊道。

“ [juː; jʊ][dəunt] [pʊl] [hɑːrd] [ɪ'nʌf] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['bærən] .

“	You	don't	pull	hard	enough	,	”	answered	the	Baron	.
“	你	不	拉	难的	足够的	,	”	回答	这	男爵	.

“你拉得不够用力，”男爵回答道。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wiː; wi][dəunt][goʊ][æz; əz] [streɪt] [æz; əz][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] . ”

“	That	is	the	reason	we	don't	go	as	straight	as	we	should	.	”
“	那	是	这	原因	我们	不	去	作为	直的	作为	我们	应该	.	”

“这就是我们没能走上正轨的原因。”

“ [ðen] [pər'hæps] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [tuː] [ɔːrz; oʊrz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ] [streɪtər] , ” [sed] [ðə; ði]

“	Then	perhaps	if	you	take	the	two	oars	we	shall	go	straighter	,	”	said	the
“	然后	也许	如果	你	拿	这	二	桨	我们	将	去	更直	,	”	说	这

[kaʊnt] .

Count	.
数数	.

“那么，如果你用这两支桨，我们或许就能走得更直一些，”伯爵说道。

[tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði]['bærən] ['ɔbdʒiktid] ,

To	this	the	Baron	objected	,
到	这	这	男爵	反对	,

对此，男爵表示反对。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .

as	he	had	no	desire	to	undertake	all	the	labour	of	the	voyage	.
作为	他	有	不	欲望	到	承担	全部	这	劳动	的	这	航程	.

因为他不想承担航行中的所有劳作。

['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] , [tuː; tə][get][tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm]

Somehow	or	other	they	managed	,	notwithstanding	,	to	get	to	a	distance	from
不知何故	或者	其他	他们	管理	,	虽然	,	到	得到	到	一个	距离	从

['mɑːrkɛn] :

Marken	:
马肯	:

尽管如此，他们还是设法与马肯拉开了一段距离：

[pər'hæps][ðə; ði][taɪd][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɛldɚ] ;

perhaps	the	tide	was	carrying	them	along	in	the	direction	of	the	Helder	;
也许	这	潮	曾是	携带	他们	沿着	在	这	方向	的	这	赫尔德	;

或许是潮水带着他们朝着赫尔德河的方向漂去；

[ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt] [ə'kɜːr] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

that	this	was	the	case	,	however	,	did	not	occur	to	them	.
那	这	曾是	这	案件	,	然而	,	做过	不是	发生	到	他们	.

然而，他们却丝毫没有想到情况会是这样。

[ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði][lænd] ['klɪrli] [ɪ'nʌf] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['westwərd] : [ðer; ðər] [leɪ]

They	saw	the	land	clearly	enough	stretching	out	to	the	westward	:	there	lay
他们	锯	这	土地	清楚地	足够的	伸展	出去	到	这	向西	:	那里	躺

[mɑ:nɪkɛndəm] , [ðer; ðər]['i:dæm] ,

Monnickendam	,	there	Edam	,
莫尼肯丹	,	那里	埃达姆	,

他们清楚地看到西边延伸的土地：那里是莫尼肯丹，那里是埃丹，

[ænd; ənd] , ['fɜ:rðər] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] , - .

and	,	further	to	the	south	,	Uitdam	.
和	,	更远	到	这	南	,	-	.

再往南走，就是乌伊特丹。

“ [ɪk'spɪriəns] [meɪks] ['pɜ:rfɪkt] : ” ['æftər][sʌm; səm] [taɪm] [ðeɪ] [dɪd] ['mænɪʤ] [tu:; tə] [roʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n]

“	Experience	makes	perfect	:	”	after	some	time	they	did	manage	to	row	in	a	fashion
“	经验	制作	完美的	:	”	后	一些	时间	他们	做过	管理	到	排	在	一个	时尚

.

:
.

“熟能生巧”：经过一段时间，他们终于能够划船了。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] [ə'proʊʧɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:r] , ” [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] [kaʊnt] .

“	I	think	we	must	be	approaching	the	shore	,	”	observed	the	Count	.
“	我	思考	我们	必须	是	接近	这	支撑	,	”	观察到	这	数数	.

“我想我们一定快到岸边了，”伯爵说道。

“ [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] ['nɪrər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][dɪd] . ”

“	It	looks	nearer	than	it	did	.	”
“	它	看起来	更近	比	它	做过	.	”

“看起来比之前更近了。”

“ [soʊ][ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] , [sɪns] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['roʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

“	So	it	ought	,	since	we	have	been	rowing	with	might	and	main	for	the
“	所以	它	应该	,	自从	我们	有	到过	划船	和	可能	和	主要的	为了	这

[læst] [tu:] ['aʊərz] ,

last	two	hours	,
最后的	二	小时	,

“理应如此，因为我们过去两个小时一直在全力划船。”

” [sed] [ðə; ði]['bærən] , ['waɪpɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɜ:rspə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] .

”	said	the	Baron	,	wiping	the	perspiration	from	his	brow	.
”	说	这	男爵	,	擦拭	这	汗	从	他的	眉头	.

“男爵说着，擦了擦额头的汗。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [æt; ət]['mɑ:rkɛn] [tɪl] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ]

“	I	wish	that	we	had	waited	at	Marken	till	we	should	have	found	a
“	我	希望	那	我们	有	等待	在	马肯	直到	我们	应该	有	成立	一个

['pæsɪdʒ] [ɑ:n] [bɔ:rd] [sʌm; səm] ['ves(ə)l] ,

passage	on	board	some	vessel	,
通道	在	木板	一些	血管	,

“我真希望我们当时能在马尔肯等到找到一艘船，然后搭乘它离开。”

[ɔ:r] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪləndərz] ; [ðɪs] [ɪz] ['hevi] [wɜ:rk] ,

or	obtained	the	assistance	of	one	of	the	islanders	;	this	is	heavy	work	,
或者	获得	这	协助	的	一	的	这	岛民	;	这	是	重的	工作	,

或者得到了岛上某位居民的帮助；这是一项繁重的工作。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [kʌm] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [prə'vɪʒnz] . ”

especially	as	we	have	come	away	without	provisions	.	”
尤其	作为	我们	有	来	离开	没有	条款	.	”

尤其是我们这次来的时候没有任何补给。”

“ [soʊ][wiː; wi][hæv; həv] , ” [kraɪd][ðə; ði] [kaʊnt] .
“ So we have , ” cried the Count .
“ 所以 我们 有 , ” 哭 这 数数 .

“我们确实有，”伯爵喊道。

“ [oʊ] [dɪr] !
“ Oh dear !
“ 哦 亲爱的 !

“哦亲爱的!

[oʊ] [dɪr] !
oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的!

[ɪf] [wiː; wi]['evər] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,
If we ever reach the shore ,
如果 我们 曾经 抵达 这 支撑 ,

如果我们最终到达岸边，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]['redʒɪstər][ə; eɪ] [vaʊ] ['nevər] [ə'gen] [tuː; tə] [tempt] [ðə; ði]
I shall be very much inclined to register a vow never again to tempt the
我 将 是 非常 很多 倾斜 到 登记 一个 发誓 绝不 再次 到 诱惑 这
['stɔːrmi] ['oʊʃ(ə)n] . ”
stormy ocean . ”
暴风雨 海洋 . ”

我非常倾向于发誓，以后再也不去挑战波涛汹涌的大海了。

“ [rɪ'grets] [ɑːr; ər] ['juːsləs] [æt; ət]['prez(ə)nt] ; [let] [ˌjuː 'es] [get] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] , ” [sed] [ðə; ði]['bærən] .
“ Regrets are useless at present ; let us get to the shore , ” said the Baron .
“ 遗憾 是 无用 在 展示 ; 让 我们 得到 到 这 支撑 , ” 说 这 男爵 .

“现在后悔毫无用处；我们还是到岸边去吧。”男爵说道。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rəud] [ænd; ənd] [rəud] [ə'weɪ] [ɪn] [veɪn] .
But they rowed and rowed away in vain .
但 他们 划船 和 划船 离开 在 徒劳 .

但他们徒劳地划啊划啊划。

['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] ,
Evening was approaching , and , though they had enjoyed a good breakfast ,
晚上 曾是 接近 , 和 , 尽管 他们 有 享受 一个 好的 早餐 ,
[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['despərətli] ['hʌŋgri] ,
they were desperately hungry ,
他们 是 绝望地 饥饿的 ,

夜幕降临，虽然他们享用了一顿丰盛的早餐，但仍然饥肠辘辘。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'pɪrd] ['evri] [ˌprɑːbə'bɪləti] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt]
and there appeared every probability that they would have to spend the night
和 那里 出现 每一个 可能性 那 他们 会 有 到 花费 这 夜晚
[ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .
on the water .
在 这 水 .

他们极有可能要在水上过夜了。

['fɔːrtʃənətli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kɑːm] , [ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [stɪl] [wɜːrs] [kən'dɪʃ(ə)n] .
Fortunately it was calm , or they would have been in a still worse condition .
幸运的是 它 曾是 冷静的 , 或者 他们 会 有 到过 在 一个 仍然 更糟 状况 .

幸好当时局势平静，否则他们的处境会更加糟糕。

['lʊkɪŋ] [ʌp] , [ðeɪ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [sɔː] [æn; ən]['aɪlənd] ,
Looking up , they at length saw an island ,
寻找 向上 , 他们 在 长度 锯 一个 岛 ,

他们抬头望去，终于看到了一座岛屿。

[ɔːr][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][lænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['taʊər] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

or	a	point	of	land	with	a	tower	on	it	.
或者	一个	观点	的	土地	和	一个	塔	在	它	.

或者一块有塔楼的陆地。

" [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pleɪsɪz][ɑːn][ðə; ði][koʊst] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [kaʊnt] ;

"	That	must	be	one	of	the	places	on	the	coast	,	"	observed	the	Count	;
"	那	必须	是	一	的	这	地方	在	这	海岸	,	"	观察到	这	数数	;

"那一定是沿海的某个地方，"伯爵说道；

" [let][ˌjuː 'es][traɪ][tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	let	us	try	to	reach	it	.	"
"	让	我们	尝试	到	抵达	它	.	"

"让我们努力去实现它。"

" [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][sɪt][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [bæks] [tuː; tə][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn]

"	But	if	we	sit	with	our	backs	to	the	bows	,	as	we	have	been
"	但	如果	我们	坐	和	我们的	背部	到	这	弓	,	作为	我们	有	到过

[ˌhɪðər'tuː] ['duːɪŋ] ,

hitherto	doing	,
迄今为止	正在做	,

"但如果我们像以往那样背对着船头坐着，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði]['bærən] .

we	shall	not	see	it	,	"	observed	the	Baron	.
我们	将	不是	看	它	,	"	观察到	这	男爵	.

"我们将无缘得见，"男爵说道。

" [let] [ˌjuː 'es][stænd] [ʌp][ænd; ənd] [roʊ] ['fɔːrwərd] ; [ðen] , [pər'hæps] ,

"	Let	us	stand	up	and	row	forward	;	then	,	perhaps	,
"	让	我们	站立	向上	和	排	向前	;	然后	,	也许	,

"让我们站起来，奋力向前划；然后，或许，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ] [streɪtər] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] .

we	shall	go	straighter	than	we	have	been	doing	.
我们	将	去	更直	比	我们	有	到过	正在做	.

我们将比以往走得更直。

" [ðə; ði] [kaʊnt] [ə'griːd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rəud] [ðʌs] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .

"	The	Count	agreed	,	and	they	rowed	thus	for	some	time	.
"	这	数数	同意	,	和	他们	划船	因此	为了	一些	时间	.

伯爵同意了，于是他们就这样划了一段时间。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stɑːrtld] [baɪ][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ɪn] ['mɔːrnf(ə)l] ['æksənts] [sed] : " [oʊ] , [teɪk]

Suddenly	they	were	startled	by	a	voice	which	in	mournful	accents	said	:	"	Oh	,	take
突然	他们	是	惊慌	经过	一个	嗓音	哪个	在	悲哀	口音	说	:	"	哦	,	拿

[ˌem 'iː][ɑːn] [bɔːrd] ;

me	on	board	;
我	在	木板	;

突然，他们被一个悲伤的声音吓了一跳，那声音说："哦，带我上船吧；

[teɪk] [ˌem 'iː][ɑːn] [bɔːrd] !

take	me	on	board	!
拿	我	在	木板	!

带我一起上船吧！

" [soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz][ə'lɑːrm] [ðæt] [hiː; hi] ['nɪrli] [sæŋk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm]

"	So	great	was	the	Baron's	alarm	that	he	nearly	sank	down	to	the	bottom
"	所以	伟大的	曾是	这	男爵的	警报	那	他	几乎	沉没	向下	到	这	底部

[ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,

of	the	boat	,
的	这	船	,

男爵惊恐万分，几乎沉入了船底。

[wen] [ɑːn] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [siː] [bʌt; bət][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv]

when	on	looking	over	his	shoulder	,	what	should	he	see	but	the	countenance	of
什么时候	在	寻找	超过	他的	肩膀	,	什么	应该	他	看	但	这	面容	的

[ðə; ði][wʌn] - [aɪd] ['mærɪnər] ,

the	one	-	eyed	mariner	,
这	一	-	眼睛	水手	,

他回头望去，看到的正是那个独眼水手的脸。

[huː] [wʌz; wəz] [ɪn'devər] [tuː; tə] [hɔːl] [hɪm'self] [ɑːn] [bɔːrd] .

who	was	endeavouring	to	haul	himself	on	board	.
WHO	曾是	努力	到	运输	他自己	在	木板	.

他正努力把自己拉上船。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [jɔːr'self] , [ɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] [goʊst] ? ” [æskt] [ðə; ði]['bærən] , [ɪn] ['tremblɪŋ] ['æksənts]

“	Are	you	yourself	,	or	are	you	a	ghost	?	”	asked	the	Baron	,	in	trembling	accents
“	是	你	你自己	,	或者	是	你	一个	鬼	?	”	问	这	男爵	,	在	发抖	口音

.

:
.

“你是你自己，还是个鬼魂？”男爵颤抖着声音问道。

“ [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

“	Can	it	be	?
“	能	它	是	?

“会是吗？”

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['aʊər; ɑːr]['fɔːrmər] ['ʃɪpmeɪt] ? ” [kraɪd][ðə; ði] [kaʊnt] .

Can	it	be	our	former	shipmate	?	”	cried	the	Count	.
能	它	是	我们的	以前的	船友	?	”	哭	这	数数	.

“难道是我们以前的船友？”伯爵喊道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'diːd] , [moʊst]['noʊb(ə)l]['dʒent(ə)lmən] , [ðæt] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ænd; ənd] [ɪl] - [juːst] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

“	I	am	indeed	,	most	noble	gentlemen	,	that	unfortunate	and	ill	-	used	individual
“	我	是	的确	,	最多	高贵	先生们	,	那	不幸	和	患病的	-	用过的	个人

, ” ['ænsər] [ðə; ði][wʌn] - [aɪd] ['mærɪnər] ;

,	”	answered	the	one	-	eyed	mariner	;
,	”	回答	这	一	-	眼睛	水手	;

“我的确是，诸位尊贵的先生们，那个不幸受虐待的人，”独眼水手回答道；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [hɪm'self] ,

for	it	was	he	himself	,
为了	它	曾是	他	他自己	,

因为那就是他自己，

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz][æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] [bɪn] [ə; eɪ] [goʊst] ,

though	his	countenance	was	as	pale	as	if	he	had	really	been	a	ghost	,
尽管	他的	面容	曾是	作为	苍白	作为	如果	他	有	真的	到过	一个	鬼	,

虽然他的脸色苍白得如同鬼魂一般，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['vɪzɪdʒ] [wʌz; wəz] [ɪ'lɔːŋgeɪtɪd] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn]

and	his	visage	was	elongated	,	the	result	of	the	sufferings	he	had	gone
和	他的	面容	曾是	细长的	,	这	结果	的	这	苦难	他	有	已消失

[θruː] .

through	.
通过	.

他的面容变得僵硬，这是他所经历的苦难造成的。

['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] ['biːɪŋ] [laɪk] [ðəm'selvz] ,

Satisfied	that	he	was	a	mortal	being	like	themselves	,
使满意	那	他	曾是	一个	凡人	存在	喜欢	他们自己	,

他们确信他和他们一样都是凡人，

[ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd][ðə; ði]['bærən][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ə'sɪstɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði][boʊt] .

the	Count	and	the	Baron	at	length	assisted	him	to	get	into	the	boat	.
这	数数	和	这	男爵	在	长度	协助	他	到	得到	进入	这	船	.

伯爵和男爵最终帮助他上了船。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [ɪ'skeɪp] ? " [æskt] [ðə; ði]['bærən] ['iːgərli] .

"	How	did	you	escape	?	"	asked	the	Baron	eagerly	.
"	如何	做过	你	逃脱	?	"	问	这	男爵	急切地	.

"你是怎么逃脱的？"男爵急切地问道。

" [baɪ][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['sɜːrkəmstæns] , " ['ænsər] [ðə; ði][wʌn] - [aɪd] ['mærɪnər] .

"	By	a	wonderful	circumstance	,	"	answered	the	one	-	eyed	mariner	.
"	经过	一个	精彩的	环境	,	"	回答	这	一	-	眼睛	水手	.

"真是机缘巧合，"独眼水手回答道。

" [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][maɪ][hændz] [friː] , [ænd; ənd] [slɪpt] [maɪ] [nek] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [nuːs] ,

"	I	managed	to	get	my	hands	free	,	and	slipped	my	neck	out	of	the	noose	,
"	我	管理	到	得到	我的	双手	自由的	,	和	滑倒了	我的	脖子	出去	的	这	套索	,

"我设法挣脱了双手，也让脖子从绳索中脱身了。"

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['stræŋgld] .

just	as	I	was	on	the	point	of	being	strangled	.
只是	作为	我	曾是	在	这	观点	的	存在	被勒死	.

就在我即将被勒死的那一刻。

[aɪ] [held] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [ə'laʊd] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi] ['drægd] [ə'lɔːŋ]

I	held	on	to	the	boat	,	however	,	and	allowed	myself	to	be	dragged	along
我	握住	在	到	这	船	,	然而	,	和	允许	我	到	是	拖拽	沿着

[æt; ət][ðə; ði][stɜːrn] .

at	the	stern	.
在	这	船尾	.

但我还是抓住了船，任由自己被拖在船尾。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə][get][ɪn] ['kæptɪn] [dʒæn] - [wʊd] ['veri] [suːn]

I	knew	that	if	I	had	attempted	to	get	in	Captain	Jan	Dunck	would	very	soon
我	知道	那	如果	我	有	尝试过	到	得到	在	队长	一月	-	会	非常	很快

[hæv; həv]['kwaiətid][ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ] [bloʊ] [ɑːn][maɪ] [kraʊn] .

have	quieted	me	by	a	blow	on	my	crown	.
有	安静	我	经过	一个	吹	在	我的	王冠	.

我知道，如果我试图闯入，扬·邓克上尉很快就会一拳打在我的头上，让我安静下来。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][aɪ] [sɔː] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] ['jɑːndər] ['aɪlənd] , [ænd; ənd] , ['saɪləntli] ['letɪŋ]

At	length	I	saw	that	we	were	passing	yonder	island	,	and	,	silently	letting
在	长度	我	锯	那	我们	是	通过	远处	岛	,	和	,	默默	出租

[goʊ][ðə; ði][roʊp] ,

go	the	rope	,
去	这	绳索	,

最后我看到我们正在经过那座岛屿，于是默默地松开了绳子。

[aɪ][swæm] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] ; [waɪl] [hiː; hi] , [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][maɪ] [ɪ'skeɪp] , [seɪld] [ɑːn] .

I	swam	towards	it	;	while	he	,	unconscious	of	my	escape	,	sailed	on	.
我	游泳	向	它	;	尽管	他	,	无意识	的	我的	逃脱	,	航行	在	.

我朝它游去；而他，丝毫没有察觉到我的逃脱，继续航行。

[aɪ][ðer; ðər] ['lændɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bærən] [spɑːt] ,

I	there	landed	,	but	it	is	a	barren	spot	,
我	那里	登陆	,	但	它	是	一个	荒芜	点	,

我降落在那里，但那是一片荒芜之地。

[wer] ['niːðər] [fuːd] [nɔːr] [freʃ] ['wɔːtər][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] .

where	neither	food	nor	fresh	water	is	to	be	obtained	.
在哪里	两者都不	食物	也不	新鲜的	水	是	到	是	获得	.

那里既没有食物也没有淡水。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['perɪʃt] ;

I	thought	that	I	should	have	perished	;
我	想法	那	我	应该	有	遇难	;

我以为我已经死了；

[fɔːr; fər]['æftər][ðə; ði] [streɪn] [ɑːn][maɪ] [θroʊt] [aɪ] [felt] ['dredfəli] ['θɜːrsti] ,

for	after	the	strain	on	my	throat	I	felt	dreadfully	thirsty	,
为了	后	这	拉紧	在	我的	喉	我	毛毡	极其糟糕	渴	,

因为喉咙受力后，我感到异常口渴。

[ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] - [ziː] [ɪt'self] ,

and	capable	of	drinking	up	the	Zuyder	Zee	itself	,
和	有能力的	的	喝	向上	这	-	Zee	本身	,

甚至能够吞噬整个须德海，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [freʃ] ['wɔːtər] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [duː] [ə'laʊəns] [ʌv; əv]['skiːdæm, 'ʃiː-] .

if	it	had	been	fresh	water	mixed	with	a	due	allowance	of	schiedam	.
如果	它	有	到过	新鲜的	水	混合	和	一个	到期的	津贴	的	斯希丹姆	.

如果它是淡水，并混合了适量的斯奇丹。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][aɪ] [əb'zɜːrvd] [jʊr; jər] [boʊt] , ['noʊb(ə)l]['dʒent(ə)lmən] , ['drɪftɪŋ] [baɪ] ;

At	length	I	observed	your	boat	,	noble	gentlemen	,	drifting	by	;
在	长度	我	观察到	你的	船	,	高贵	先生们	,	漂流	经过	;

最后我看到了你们的船，尊贵的先生们，正缓缓漂过；

[aɪ] ['kænɑːt] ['kɑːmplɪmənt] [juː; jʊ][baɪ] ['seɪɪŋ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['roʊɪŋ] ,

I	cannot	compliment	you	by	saying	you	were	rowing	,
我	不能	赞扬	你	经过	说	你	是	划船	,

我不能用“你在划船”来称赞你，

[fɔːr; fər][juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

for	you	were	going	round	and	round	in	all	directions	.
为了	你	是	去	圆形的	和	圆形的	在	全部	方向	.

因为你们四处兜圈子。

[aɪ] [gest] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][lænd] - ['lʌbɚz] — [ɪk'skjuːs][maɪ] ['fræŋknəs] — [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ]

I	guessed	that	you	were	land	-	lubbers	—	excuse	my	frankness	—	and	that	I
我	猜对了	那	你	是	土地	-	笨蛋	—	原谅	我的	坦率	—	和	那	我

[maɪt] ['rendər] [juː; jʊ] [ə'sɪstəns] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [juː; jʊ] [wʊd] [duː][ˌem 'iː][baɪ] [ɪ'neɪblɪŋ]

might	render	you	assistance	in	return	for	the	service	you	would	do	me	by	enabling
可能	使成为	你	协助	在	返回	为了	这	服务	你	会	做	我	经过	使能

[ˌem 'iː][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

me	to	reach	the	shore	.
我	到	抵达	这	支撑	.

我猜想你们是旱鸭子——请原谅我的直言——并且我可能会帮助你们，以换取你们帮助我到达岸边。

[nɑːt] [tɪl] [juː; jʊ] [spoʊk] , [haʊ'evər] , [dɪd][aɪ] ['rekəgnaɪz] [juː; jʊ][æz; əz][maɪ] [leɪt] ['ʃɪpˌmeɪts] , [ænd; ənd]

Not	till	you	spoke	,	however	,	did	I	recognise	you	as	my	late	shipmates	,	and
不是	直到	你	辐	,	然而	,	做过	我	认出	你	作为	我的	晚的	船友	,	和

[naʊ] [mə'niə; main'hiə] ,

now	Mynheers	,
现在	我的	,

直到你们开口说话，我才认出你们是我已故的船友，现在的迈恩赫尔斯。

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə][let][ˌem 'iː] [teɪk] [ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][ænd; ənd] [roʊ] ['stedəli]

the	best	thing	you	can	do	is	to	let	me	take	the	oars	and	row	steadily
这	最好的	事物	你	能	做	是	到	让	我	拿	这	桨	和	排	稳步

[tuː; tə][ðə; ði][lænd] ;

to	the	land	;
到	这	土地	;

你最好让我来划桨，稳稳地划向岸边；

[fɔːr; fər] , [ðoʊ] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['θɜːrsti] , [aɪ][hæv; həv] [stɪl] [sʌm; səm] [streŋθ] [left] [ɪn][maɪ] ['bætərd]

for	,	though	hungry	and	thirsty	,	I	have	still	some	strength	left	in	my	battered
为了	,	尽管	饥饿的	和	渴	,	我	有	仍然	一些	力量	左边	在	我的	伤痕累累

[freɪm] . ”

frame	.	”
框架	.	”

虽然饥渴交加，但我这副伤痕累累的身体里仍然残留着一些力气。

“ [baɪ][ɔːl] [miːnz] , ['wɜːrði] ['mærɪnər] , [teɪk] [ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] , ” [sed] [ðə; ði]['bærən] , ['hændɪŋ] [hɪz; ɪz]

“	By	all	means	,	worthy	mariner	,	take	the	oars	,	”	said	the	Baron	,	handing	his
“	经过	全部	方法	,	值得	水手	,	拿	这	桨	,	”	说	这	男爵	,	处理	他的

[tuː; tə][ðə; ði]['seɪlər] ,

to	the	sailor	,
到	这	水手	,

“当然可以，英勇的水手，拿起桨来吧。”男爵说着，把自己的桨递给了水手。

[waɪl] [ðə; ði] [kaʊnt] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] .

while	the	Count	followed	his	example	.
尽管	这	数数	随后	他的	例子	.

伯爵也效仿了他的做法。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɑːr'selvz] ['nɪrli] ['stɑːrvɪŋ] ,

“	We	are	ourselves	nearly	starving	,
“	我们	是	我们自己	几乎	饥饿	,

我们自己都快饿死了，

[ænd; ənd] [wɪl] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ][ðə; ði] [best] ['sʌpər] [tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] [wer'evər] [wiː; wi] [meɪ] [lænd] ,

and	will	promise	you	the	best	supper	to	be	obtained	wherever	we	may	land	,
和	将要	承诺	你	这	最好的	晚餐	到	是	获得	无论	我们	可能	土地	,

并保证无论我们降落在哪里，都能为您提供最美味的晚餐。

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][biː; bi] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːtʃ] [sʌm; səm]['hɑːspɪtəb(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb] .

should	we	be	fortunate	enough	to	reach	some	hospitable	part	of	the	globe	.
应该	我们	是	幸运	足够的	到	抵达	一些	好客	部分	的	这	地球	.

如果我们足够幸运，能够到达地球上某个气候宜人的地方。

” [ðə; ði][wʌn] - [aɪd] ['mærɪnər] [tʊk] [ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] , [ænd; ənd] ['bendɪŋ] ['lʌstɪli] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

”	The	one	-	eyed	mariner	took	the	oars	,	and	bending	lustily	to	them	,
”	这	一	-	眼睛	水手	采取	这	桨	,	和	弯曲	热情地	到	他们	,

“独眼水手拿起船桨，用力地划了起来，

[meɪd] [ðə; ði] [boʊt] [muːv] [əˈlɔːŋ] ['veri] [mʌtʃ] ['fæstər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [sɪns] [ðə; ði] [kaʊnt]

made	the	boat	move	along	very	much	faster	than	she	had	done	since	the	Count
制成	这	船	移动	沿着	非常	很多	快点	比	她	有	完毕	自从	这	数数

[ænd; ənd][ðə; ði]['bærən][hæd; həd] [kə'menst] [ðer; ðər] ['vɔɪɪdʒ] .

and	the	Baron	had	commenced	their	voyage	.
和	这	男爵	有	开始	他们的	航程	.

她让船的速度比伯爵和男爵启航以来任何时候都要快得多。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['roʊɪŋ] ,

“	I	was	inclined	,	when	we	were	rowing	,
“	我	曾是	倾斜	,	什么时候	我们	是	划船	,

“我当时倾向于，当我们划船的时候，

[tuː; tə] [səˈpoʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sloʊəst] [ðæt] ['evər] ['floʊtɪd] ,

to	suppose	that	she	was	among	the	slowest	that	ever	floated	,
到	认为	那	她	曾是	之中	这	最慢	那	曾经	漂浮	,

假设她是有史以来漂浮速度最慢的船只之一，

[ɔːr] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [kaʊnt]

or	that	there	was	something	the	matter	with	the	oars	,	"	observed	the	Count
或者	那	那里	曾是	某物	这	事情	和	这	桨	,	"	观察到	这	数数

.

:

.

“或许是船桨出了问题，”伯爵说道。

“ ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['veri] [æpt][tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuːlz] [ðeɪ] [ɪm'plɔɪ] ,

“	People	are	very	apt	to	find	fault	with	the	tools	they	employ	,
"	人们	是	非常	易于	到	寻找	过错	和	这	工具	他们	采用	,

人们总是很容易对他们使用的工具挑毛病，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [bleɪm] [ɑːn] [ðəm'selvz] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði]['bærən] , [sen'tenʃəsli] .

instead	of	laying	the	blame	on	themselves	,	"	remarked	the	Baron	,	sententiously	.
反而	的	躺下	这	责备	在	他们自己	,	"	评论	这	男爵	,	义正言辞地	.

“他们没有把责任推卸给自己，”男爵意味深长地说道。

[ðə; ði][wʌn] - [aɪd] ['mærɪnər] [kɑːkt] [hɪz; ɪz][wʌn] [aɪ] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər]

The	one	-	eyed	mariner	cocked	his	one	eye	,	as	much	as	to	say	,	“	You	are
这	一	-	眼睛	水手	上膛	他的	一	眼睛	,	作为	很多	作为	到	说	,	"	你	是

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

独眼水手歪了歪他那只独眼，仿佛在说：“你说得对。”

['dʒent(ə)lmən] ; " [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [hiː; hi] [rəud] [ænd; ənd] [rəud] , [naʊ] ['bendɪŋ] ['fɔːrwərd] ,

gentlemen	;	"	but	without	speaking	he	rowed	and	rowed	,	now	bending	forward	,
先生们	;	"	但	没有	请讲	他	划船	和	划船	,	现在	弯曲	向前	,

先生们；”但他一言不发，不停地划着船，现在身体向前倾着，

[naʊ] ['liːnɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] ,

now	leaning	back	with	all	his	might	,
现在	倾斜	后退	和	全部	他的	可能	,

现在他用尽全力向后靠去，

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ɪn]

every	now	and	then	looking	over	his	shoulder	to	see	that	they	were	going	in
每一个	现在	和	然后	寻找	超过	他的	肩膀	到	看	那	他们	是	去	在

[ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

the	right	direction	.
这	正确的	方向	.

他时不时回头看看，确认他们走的方向是否正确。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['dɑːrkər][ænd; ənd]['dɑːrkər] ,

It	was	getting	darker	and	darker	,
它	曾是	获得	较暗	和	较暗	,

天色越来越暗了。

[ænd; ənd][noʊ] ['frendli] [laɪts] [biːmd] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] ['kɔtidʒz] [ɔːr] ['haʊzɪz] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt]

and	no	friendly	lights	beamed	forth	from	cottages	or	houses	to	indicate	that
和	不	友好的	灯	光束	前进	从	小屋	或者	房屋	到	表明	那

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtɪd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

they	were	approaching	the	inhabited	part	of	the	country	.
他们	是	接近	这	有人居住的	部分	的	这	国家	.

没有友好的灯光从农舍或房屋中射出，表明他们正在接近该国的居民区。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [suːn] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɔːr] , " [æskt] [ðə; ði]['bærən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] ;

“	Shall	we	soon	reach	the	shore	,	"	asked	the	Baron	,	with	a	groan	;
"	将	我们	很快	抵达	这	支撑	,	"	问	这	男爵	,	和	一个	呻吟	;

“我们很快就能到达岸边了吗？”男爵呻吟着问道；

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] ['despərətli] ['hʌŋgri] . ”
“ I am getting desperately hungry . ”
“ 我 是 获得 绝望地 饥饿的 . ”

“我饿得快要死了。”

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][get][ðer; ðər][ðə; ði] ['suːnər] [baɪ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['ænsər] [ðə; ði][wʌn] -
“ We shall not get there the sooner by talking about it , ” answered the one -
“ 我们 将 不是 得到 那里 这 很快 经过 说 关于 它 , ” 回答 这 一 -
[aɪd] ['mærɪnər] ,
eyed mariner ,
眼睛 水手 ,

“光靠谈论并不能更快到达目的地，”独眼水手回答道。

[huː] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] ['tempər] [æz; əz][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]
who was beginning to lose his temper as he became more and more
WHO 曾是 开始 到 失去 他的 脾气 作为 他 成为 更多的 和 更多的
[fə'tiːgd] .
fatigued .
疲劳 .

随着他越来越疲惫，他开始变得暴躁易怒。

“ [ɪf] [juː; jʊ] , [mə'niə; main'hiə] , [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [roʊ] , [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'liːvd] [ˌem 'iː]
“ If you , Mynheers , had learned to row , you might have relieved me
“ 如果 你 , 我的 , 有 学习 到 排 , 你 可能 有 松了口气 我
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,
for a short time ,
为了 一个 短的 时间 ,

“如果你，明赫尔斯，学会了划船，或许就能暂时替我分担一些工作了。”

[tɪl] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [maɪ] [streŋθ] ;
till I had recovered my strength ;
直到 我 有 恢复 我的 力量 ;

直到我恢复体力为止；

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [get][ðer; ðər] [ɪf] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][ʌp][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] ,
but as we should never get there if I gave you up the oars ,
但 作为 我们 应该 绝不 得到 那里 如果 我 给予 你 向上 这 桨 ,

但如果我让你放弃划桨，我们就永远到不了那里。

[aɪ][mʌst; məst] [kiːp] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ; ['oʊnli][duː][nɑːt][biː; bi] [kən'tɪnjuəli] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː] [wen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]
I must keep at it ; only do not be continually asking me when we shall
我 必须 保持 在 它 ; 仅有的 做 不是 是 持续 问 我 什么时候 我们 将
[get][ðer; ðər] .
get there .
得到 那里 .

我必须坚持下去；只是不要一直问我什么时候才能到达目的地。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get][ðer; ðər] , [wer'evər] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , [sʌm; səm][taɪm][ɔːr] ['ʌðər] ,
I tell you we shall get there , wherever that may be , some time or other ,
我 告诉 你 我们 将 得到 那里 , 无论 那 可能 是 , 一些 时间 或者 其他 ,

我告诉你，无论那是什么地方，无论何时，我们终会到达那里。

[ɪf] [aɪ] [kiːp] ['roʊɪŋ] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .
if I keep rowing long enough .
如果 我 保持 划船 长的 足够的 .

如果我坚持划船足够长的时间。

” ['æftər] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] ,
” After this remark ,
” 后 这 评论 ,

“说完这句话之后，

[ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd][ðə; ði]['bærən] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['pruːd(ə)nt][tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]

the	Count	and	the	Baron	thought	it	prudent	to	say	nothing	more	to	the
这	数数	和	这	男爵	想法	它	谨慎	到	说	没有什么	更多的	到	这

[wʌn] - [aɪd] ['mærɪnər] .

one	-	eyed	mariner	.
一	-	眼睛	水手	.

伯爵和男爵认为最好不要再跟那个独眼水手说任何话。

[hiː; hi] [rəud] [ænd; ənd][hiː; hi] [rəud] .

He	rowed	and	he	rowed	.
他	划船	和	他	划船	.

他不停地划船。

[ðə; ði][lænd] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [dɪ'stɪŋkt] , [bʌt; bət][noʊ] [laɪts] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ʌv; əv]

The	land	became	more	distinct	,	but	no	lights	indicated	the	cheerful	habitations	of
这	土地	成为	更多的	清楚的	,	但	不	灯	表明的	这	快乐	居住地	的

[men] .

men	.
男人	.

地貌逐渐清晰起来，但没有任何灯光表明人类居住的地方一片祥和。

[ðə; ði]['bærən] [groʊn] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [noʊ]['prɑːspekt][ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌpər] ,

The	Baron	groaned	,	for	he	saw	no	prospect	of	obtaining	a	supper	,
这	男爵	呻吟	,	为了	他	锯	不	前景	的	获得	一个	晚餐	,

男爵呻吟了一声，因为他看不到任何吃晚饭的希望。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][draɪ][lænd][ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [boʊt][ɑːn][ðə; ði] -

yet	it	was	better	to	be	on	dry	land	than	in	a	small	boat	on	the	Zuyder
然而	它	曾是	更好的	到	是	在	干燥	土地	比	在	一个	小的	船	在	这	-

[ziː] ,

Zee	,
Zee	,

然而，待在陆地上总比待在须德海的小船上要好得多。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ʌv; əv][soʊ] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [ə; eɪ] ['tempər] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] - [aɪd] ['mærɪnər] .

with	an	individual	of	so	uncertain	a	temper	as	the	one	-	eyed	mariner	.
和	一个	个人	的	所以	不确定	一个	脾气	作为	这	一	-	眼睛	水手	.

与脾气如此反复无常的独眼水手相处。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][bæŋks][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .

At	length	they	found	themselves	with	banks	on	either	side	.
在	长度	他们	成立	他们自己	和	银行	在	任何一个	边	.

最后，他们发现自己两边都是银行。

“ [aɪ] [θɔːt] [soʊ] , ” [sed] [ðə; ði][wʌn] - [aɪd] ['mærɪnər] , “ [wiː; wi][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði]

“	I	thought	so	,	”	said	the	one	-	eyed	mariner	,	“	we	have	reached	the
“	我	想法	所以	,	”	说	这	一	-	眼睛	水手	,	“	我们	有	达到	这

['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] - ;

neighbourhood	of	Yollendam	;
邻里	的	-	;

“我就知道，”独眼水手说，“我们已经到达约伦丹附近了；

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] — [ə; eɪ] ['betər] ['lændfɔːl][ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] .

this	must	be	the	Yoll	—	a	better	landfall	than	I	expected	.
这	必须	是	这	哟尔	—	一个	更好的	登陆	比	我	预期的	.

这一定是约尔岛——比我预想的登陆点要好得多。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [prə'vɪʒnz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

I	do	not	know	that	provisions	are	to	be	obtained	at	the	village	,
我	做	不是	知道	那	条款	是	到	是	获得	在	这	村庄	,

我不知道村里能否买到生活必需品。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][maɪl][ɔːr][soʊ][ɔːf] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [siː] .

which	is	a	mile	or	so	off	;	but	we	will	see	.
哪个	是	一个	英里	或者	所以	离开	;	但	我们	将要	看	.

大约还有一英里左右；但我们拭目以待。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [rəud] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [mɔːr] [ə'træktɪv] [ə'pɪrəns]

"	And	he	rowed	up	the	river	,	which	had	a	more	attractive	appearance
"	和	他	划船	向上	这	河	,	哪个	有	一个	更多的	吸引人的	外貌

[ðæn; ðən] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] ,

than	might	have	been	expected	,
比	可能	有	到过	预期的	,

于是他划船逆流而上，河景比预想的要迷人得多。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪlənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [triːz] ,

for	there	was	a	small	island	covered	with	trees	,
为了	那里	曾是	一个	小的	岛	涵盖	和	树木	,

因为那里有一个长满树木的小岛，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [maʊnd] ['sevrəl] [fiːt] [haɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] ,

and	a	mound	several	feet	high	on	the	opposite	side	,
和	一个	冢	一些	脚	高的	在	这	对面的	边	,

对面还有一个几英尺高的土堆。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [rest] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

on	which	the	eye	could	rest	with	pleasure	.
在	哪个	这	眼睛	可以	休息	和	乐趣	.

眼睛可以舒适地停留在上面。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [fɑːr][ðə; ði] [muːn] [bɜːrst] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][sʌm; səm] [klaʊdz] ,

Before	they	had	gone	far	the	moon	burst	forth	from	behind	some	clouds	,
前	他们	有	已消失	远的	这	月亮	爆裂	前进	从	在后面	一些	云	,

他们还没走远，月亮就从云层后探了出来。

[ænd; ənd] [ʃed] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [ɪts] ['sɪlvəri] [laɪt] ,

and	shed	along	the	waters	of	the	stream	its	silvery	light	,
和	棚	沿着	这	水	的	这	溪流	它是	银色	光	,

银色的光芒洒落在溪流的水面上，

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [smɔːl] ['ves(ə)l] [drɔːn] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

which	showed	them	a	small	vessel	drawn	up	on	the	shore	,
哪个	显示	他们	一个	小的	血管	绘制	向上	在	这	支撑	,

照片显示，岸边停着一艘小船。

[ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['piːp(ə)l] [nɪr] [hɜːr; hər] .

and	two	or	three	people	near	her	.
和	二	或者	三	人们	靠近	她	.

她身边还有两三个人。

“ [pər'hæps] [ðiːz] ['pɜːsənz] [hæv; həv] [prə'vɪʒnz] [ɑːn] [bɔːrd] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['bærən] .

“	Perhaps	these	persons	have	provisions	on	board	,	”	exclaimed	the	Baron	.
“	也许	这些	人	有	条款	在	木板	,	”	惊呼	这	男爵	.

“或许这些人船上有补给品，”男爵惊呼道。

“ [aɪ][kʊd; kəd] [sʌp] [ɔːf][ə; eɪ][draɪ] [krʌst] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [dʌtʃ] [tʃiːz] [wɪð; wɪθ]

“	I	could	sup	off	a	dry	crust	of	bread	and	a	piece	of	Dutch	cheese	with
“	我	可以	上	离开	一个	干燥	地壳	的	面包	和	一个	片	的	荷兰语	奶酪	和

['gretɪst] ['wɪlɪŋnəs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

greatest	willingness	in	the	world	.
最	意愿	在	这	世界	.

“我可以心甘情愿地吃掉一块干面包皮和一块荷兰奶酪。”

[wiː; wi] [wɪl] [æsk] [ðoʊz] [stˈreɪndʒəz] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [ˈkaɪndli] [rɪˈliːv] [ˈaʊər; ɑːr] [nɪˈsesɪtɪz] .

We	will	ask	those	strangers	if	they	will	kindly	relieve	our	necessities	.
我们	将要	问	那些	陌生人	如果	他们	将要	亲切地	缓解	我们的	必需品	.

我们将询问这些陌生人是否愿意好心帮助我们解决燃眉之急。

[breɪv] [ˈseɪlər] , [gʊd] [ˈpiːtɝ] , [oʊld][ænd; ənd] [ˈwɜːrði] [ˈʃɪpmeɪt] , [hæv; həv][ðə; ði] [ˈgʊdnəs] [tuː; tə] [pʊl]

Brave	sailor	,	good	Pieter	,	old	and	worthy	shipmate	,	have	the	goodness	to	pull
勇敢的	水手	,	好的	彼得	,	老的	和	值得	船友	,	有	这	善良	到	拉

[ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

in	for	the	shore	,
在	为了	这	支撑	,

勇敢的水手，善良的彼得，年迈而值得尊敬的船友，请你明智地靠岸吧。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [θroʊ] [ɑːrˈselvz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtʃærəti] [ʌv; əv] [ðoʊz] [stˈreɪndʒəz] .

and	we	will	throw	ourselves	on	the	charity	of	those	strangers	.
和	我们	将要	扔	我们自己	在	这	慈善机构	的	那些	陌生人	.

我们将完全依赖这些陌生人的施舍。

" [ðə; ði][wʌn] - [aɪd] [ˈmærɪnər] [geɪv] [ə; eɪ] [grʌnt] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]['vælјuːd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ðə; ði]

"	The	one	-	eyed	mariner	gave	a	grunt	,	as	if	he	valued	but	little	the
"	这	一	-	眼睛	水手	给予	一个	咕哝	,	作为	如果	他	有价值的	但	小的	这

['kɑːmpləmɛnts] [peɪd] [hɪm; ɪm] ;

compliments	paid	him	;
赞美	有薪酬的	他	;

"那只独眼水手哼了一声，好像对别人给予他的赞美毫不在意；

[bʌt; bət][hiː; hi] [əu'beid] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][boʊt] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

but	he	obeyed	,	notwithstanding	,	and	the	boat	soon	reached	the	shore	.
但	他	服从	,	虽然	,	和	这	船	很快	达到	这	支撑	.

但他还是服从了命令，船很快到达了岸边。

[ðə; ði]['bærən][ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] [ðen] ['skræmbld] [aʊt] ,

The	Baron	and	the	Count	then	scrambled	out	,
这	男爵	和	这	数数	然后	打乱	出去	,

男爵和伯爵随即慌忙逃了出去。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l][wɜːr; wər] ['siːtɪd] .

and	made	their	way	to	where	the	crew	of	the	vessel	were	seated	.
和	制成	他们的	方式	到	在哪里	这	全体人员	的	这	血管	是	坐着	.

他们径直走向船员们坐着的地方。

" ['wɜːrði] ['mærɪnəz] , " [bɪ'gæn][ðə; ði]['bærən] , [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [staɪl] ; " [wiː; wi][ɑːr; ər] ['ʃɪprekt]

"	Worthy	mariners	,	"	began	the	Baron	,	in	his	usual	style	;	"	we	are	shipwrecked
"	值得	水手们	,	"	开始	这	男爵	,	在	他的	通常	风格	;	"	我们	是	遭遇海难

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [ɔːr] ['ræðər] ,

individuals	,	or	rather	,
个人	,	或者	相当	,

"各位英勇的水手们，"男爵用他惯常的语气说道，"我们是遭遇海难的人，或者更确切地说，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['perələs] ['vɔɪɪdʒ] [ɪn] ['jɑːndər] [smɔːl]

I	should	say	,	we	have	just	come	a	long	and	perilous	voyage	in	yonder	small
我	应该	说	,	我们	有	只是	来	一个	长的	和	危险的	航程	在	远处	小的

[boʊt] ,

boat	,
船	,

应该说，我们刚刚乘坐那艘小船完成了一次漫长而危险的航行。

[wɪ'ðaʊt] [fuːd] [ɔːr]['lɪkwɪd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [rɪ'nuː] ['aʊər; ɑːr] [streŋθ] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [wel]

without	food	or	liquid	with	which	to	renew	our	strength	,	and	we	are	well
没有	食物	或者	液体	和	哪个	到	更新	我们的	力量	,	和	我们	是	出色地

- [naɪ] ['stɑːrvɪŋ] .

-	nigh	starving	.
-	夜	饥饿	.

我们没有食物和水来恢复体力，我们几乎快要饿死了。

[wiː; wi][æsk][juː; jʊ][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][tuː; tə] [sə'plaɪ] ['aʊər; ɑːr] [nɪ'sesɪtɪz] . ”

We	ask	you	forthwith	to	supply	our	necessities	.	”
我们	问	你	立即	到	供应	我们的	必需品	.	”

我们请求你们立即提供我们所需的物品。

“ [wɒts] [ðə; ði] [staʊt] ['dʒent(ə)lmən] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? ” [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

“	What's	the	stout	gentleman	talking	about	?	”	asked	one	of	the	sailors	of	his
“	是什么	这	肥硕	绅士	说	关于	?	”	问	一	的	这	水手们	的	他的

[kəm'pænjən] .

companion	.
伴侣	.

“这位身材魁梧的先生在说什么呢？”一位水手问他的同伴。

“ [aɪ] ['kænɑːt] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [hiː; hi] [sez] . ”

“	I	cannot	make	out	what	he	says	.	”
“	我	不能	制作	出去	什么	他	说道	.	”

我听不清他在说什么。

“ [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] , [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [ɑːr; ər] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd]

“	So	far	as	I	can	understand	,	he	and	his	friend	are	hungry	,	and
“	所以	远的	作为	我	能	理解	,	他	和	他的	朋友	是	饥饿的	,	和

[wɑːnt][sʌm; səm] [grʌb] ,

want	some	grub	,
想	一些	幼虫	,

据我了解，他和他的朋友都饿了，想吃点东西。

” [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['lætər] .

”	observed	the	latter	.
”	观察到	这	后者	.

后者观察到。

“ [fuːd] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][wɑːnt] ?

“	Food	is	it	you	want	?
“	食物	是	它	你	想	?

“你想要食物吗？”

” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd][ðə; ði]['bærən] .

”	he	continued	,	turning	to	the	Count	and	the	Baron	.
”	他	持续	,	转弯	到	这	数数	和	这	男爵	.

他转过身，转向伯爵和男爵，继续说道。

“ ['aʊər; ɑːr]['ves(ə)l][ðer; ðər] , [wɪtʃ] [wiː; wi][hoʊp][tuː; tə][get] [ɔːf][æt; ət] [haɪ] [taɪd] , [ɪz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ]

“	Our	vessel	there	,	which	we	hope	to	get	off	at	high	tide	,	is	laden	with
“	我们的	血管	那里	,	哪个	我们	希望	到	得到	离开	在	高的	潮	,	是	满载	和

[tʃiːz] ,

cheese	,
奶酪	,

“我们那艘满载奶酪的船，希望能在涨潮时靠岸。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][wʌn] [ə'piːs] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [æt; ət][kɔːst] [praɪs] ,

and	you	shall	have	one	apiece	if	you	like	at	cost	price	,
和	你	将	有	一	一块	如果	你	喜欢	在	成本	价格	,

如果你们喜欢，可以按成本价每人购买一份。

[wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['bɪskɪt] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [iːt] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ʃnæps] ['ɪntuː][ðə; ði]

with	as	much	biscuit	as	you	can	eat	and	some	schnapps	into	the
和	作为	很多	饼干	作为	你	能	吃	和	一些	杜松子酒	进入	这

['bɑːrgən] . ”

bargain	.	”
便宜货	.	”

饼干管够，再来点烈酒。”

“ [baɪ][ɔːl] [miːnz] , [let][ˌjuː 'es][goʊ][ɑːn] [bɔːrd] [æt; ət][wʌns] , ” [kraɪd][ðə; ði]['bærən] .

“	By	all	means	,	let	us	go	on	board	at	once	,	”	cried	the	Baron	.
”	经过	全部	方法	,	让	我们	去	在	木板	在	一次	,	”	哭	这	男爵	.

“我们立刻上船吧！”男爵喊道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”

“	I	am	grateful	to	you	.	”
”	我	是	感激的	到	你	.	”

“我很感激你。”

“ [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][fər'get] [pʊr] ['piːtɝ] , ” [kraɪd][ðə; ði] [kaʊnt] .

“	But	we	must	not	forget	poor	Pieter	,	”	cried	the	Count	.
”	但	我们	必须	不是	忘记	贫穷的	彼得	,	”	哭	这	数数	.

“但是我们不能忘记可怜的彼得，”伯爵喊道。

“ [hɪr] ['piːtɝ] , ['piːtɝ] , [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][sʌm; səm] [fuːd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

“	Here	Pieter	,	Pieter	,	we	have	got	some	food	for	you	.
”	这里	彼得	,	彼得	,	我们	有	得到	一些	食物	为了	你	.

“彼得，彼得，我们给你准备了些吃的。”

” ['piːtɝ] [hæd; həd] [hɔːld] [ʌp][ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd] , ['muːvɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]

”	Pieter	had	hauled	up	the	boat	,	and	,	moving	as	fast	as	he	could
”	彼得	有	拖拽	向上	这	船	,	和	,	移动	作为	快速地	作为	他	可以

['stægər] ,

stagger	,
错开	,

“彼得把船拉了上来，然后踉跄着，以他所能达到的最快速度，

[hiː; hi] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd][ðə; ði]['bærən][ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] [sluːp] [ɑːn]

he	accompanied	the	Count	and	the	Baron	and	the	crew	of	the	sloop	on
他	伴随	这	数数	和	这	男爵	和	这	全体人员	的	这	单桅帆船	在

[bɔːrd] .

board	.
木板	.

他陪同伯爵、男爵和单桅帆船上的船员登船。

[ðə; ði] ['seɪləz] [wɜːr; wər][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðer; ðər][wɜːrd] ,

The	sailors	were	as	good	as	their	word	,
这	水手们	是	作为	好的	作为	他们的	单词	,

水手们言而有信。

[ænd; ənd] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [raʊnd] ['rʌdi] [tʃiːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bæskɪtfʊl] [ʌv; əv] ['bɪskɪts]

and	produced	a	couple	of	round	ruddy	cheeses	and	a	basketful	of	biscuits
和	生产	一个	夫妻	的	圆形的	红润	奶酪	和	一个	满篮	的	饼干

.

:
.

于是，他们做出了几个圆圆的红棕色奶酪和满满一篮子饼干。

“ [let] [ˌjuː 'es] [ə'tæk] [wʌn][fɜːrst] , ” [sed] [ðə; ði]['bærən] ,

“	Let	us	attack	one	first	,	”	said	the	Baron	,
”	让	我们	攻击	一	第一的	,	”	说	这	男爵	,

“我们先攻打一个吧，”男爵说道。

['nɪrli] ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən][ɪn'sɪʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði][raɪnd] ;

nearly	**breaking**	**his**	**knife**	**in**	**the**	**attempt**	**to**	**make**	**an**	**incision**	**in**	**the**	**rind**	**;**
几乎	打破	他的	刀	在	这	试图	到	制作	一个	切口	在	这	果皮	;

他试图在果皮上划开一道口子，结果差点把刀弄断了；

[hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['getɪŋ] [ɔ:f][sʌm; səm]['slaɪsɪz] , [ænd; ənd][ɔ:l] [θri:] [fel] [tu:; tə] .

he	**succeeded**	**in**	**getting**	**off**	**some**	**slices**	**,**	**and**	**all**	**three**	**fell**	**to**	**.**
他	成功了	在	获得	离开	一些	切片	,	和	全部	三	跌倒	到	.

他成功地切了几片，三个人都倒下了。

['pi:tɚ] , [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['hʌŋgri] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] , ['swɑ:loʊd] [wʌn][hju:dʒ] [lʌmp] ['æftər]

Pieter	**,**	**who**	**was**	**the**	**most**	**hungry**	**of**	**the**	**party**	**,**	**swallowed**	**one**	**huge**	**lump**	**after**
彼得	,	WHO	曾是	这	最多	饥饿的	的	这	派对	,	吞咽	一	巨大的	块	后

[ə'nʌðər] ,

another	**,**
其他	,

彼得是聚会上最饿的人，他狼吞虎咽地吞下了一大块食物。

[ðen] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [kʌp] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['ski:dæm, 'ʃi:-] .

then	**held**	**out**	**his**	**cup**	**for**	**a**	**supply**	**of**	**schiedam**	**.**
然后	握住	出去	他的	杯子	为了	一个	供应	的	斯希丹姆	.

然后他伸出杯子要了些斯奇丹奶酪。

“ ['nevər] [maɪnd][ðə; ði]['wɔ:tər] , ” [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] .

“	**Never**	**mind**	**the**	**water**	**,**	**”**	**he**	**observed**	**.**
“	绝不	头脑	这	水	,	”	他	观察到	.

“别在意水，”他说道。

“ [ðɪs] [draɪ] ['bɪskɪt] [ænd; ənd] [tʃi:z] [rɪ'kwaɪrz] ['sʌmθɪŋ] ['poʊt(ə)nt][tu:; tə][get][ˌaɪ 'ti:] [daʊn] .

“	**This**	**dry**	**biscuit**	**and**	**cheese**	**requires**	**something**	**potent**	**to**	**get**	**it**	**down**	**.**
“	这	干燥	饼干	和	奶酪	需要	某物	强效	到	得到	它	向下	.

“这种干巴巴的饼干和奶酪需要一些强效的东西才能咽下去。”

” [ðə; ði] [kaʊnt] , [hu:] [hæd; həd] ['nevər] ['teɪstɪd] ['ski:dæm, 'ʃi:-] [bɪ'fɔ:r] , [ðoʊ] [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][daɪ'lu:tɪd]

”	**The**	**Count**	**,**	**who**	**had**	**never**	**tasted**	**schiedam**	**before**	**,**	**though**	**he**	**took**	**his**	**diluted**
”	这	数数	,	WHO	有	绝不	尝过	斯希丹姆	前	,	尽管	他	采取	他的	稀

[wɪð; wɪθ]['wɔ:tər] ,

with	**water**	**,**
和	水	,

伯爵以前从未尝过斯奇丹奶酪，尽管他喝的时候用水稀释过。

[meɪd] [raɪ] ['feɪsɪz][æt; ət] [wʌt] [hi:; hi] [kən'sɪdərd] [ɪts] ['nɔ:ʃəs] [teɪst] ,

made	**wry**	**faces**	**at**	**what**	**he**	**considered**	**its**	**nauseous**	**taste**	**,**
制成	讽刺	面孔	在	什么	他	经过考虑的	它是	恶心	品尝	,

他皱着眉头，对这令人作呕的味道表示不满。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ə'fendɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [kru:] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	**he**	**said**	**nothing**	**for**	**fear**	**of**	**offending**	**the**	**captain**	**and**	**crew**	**of**	**the**
但	他	说	没有什么	为了	害怕	的	犯罪	这	队长	和	全体人员	的	这

[slu:p] .

sloop	**.**
单桅帆船	.

但他什么也没说，怕得罪单桅帆船的船长和船员。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hi:; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [i:t] [noʊ] [mɔ:r] .

At	**length**	**he**	**declared**	**that**	**he**	**could**	**eat**	**no**	**more**	**.**
在	长度	他	声明	那	他	可以	吃	不	更多的	.

最后他宣布自己再也吃不下了。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][goʊ][ɑ:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔ:ŋgər] , ” [sed] [ðə; ði]['bærən] ,

“	**I**	**think**	**I**	**can**	**go**	**on**	**a**	**little**	**longer**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Baron**	**,**
“	我	思考	我	能	去	在	一个	小的	更长	,	”	说	这	男爵	,

“我想我还能再坚持一会儿，”男爵说道。

[huː] [hæd; həd] [əˈtækt] [ðə; ði] [ˈsekənd] [tʃiːz] .

who	**had**	**attacked**	**the**	**second**	**cheese**	**.**
WHO	有	遭到攻击	这	第二	奶酪	.

谁袭击了第二块奶酪。

“ [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt][ɪkˈspekt][tuː; tə] [liːv] [ɔːf] [tɪl] [ˈmɪdnaɪt] , ” [sed] [ðə; ði][wʌn] - [aɪd] [ˈmærɪnər] ,

“	**And**	**I**	**do**	**not**	**expect**	**to**	**leave**	**off**	**till**	**midnight**	**,**	**”**	**said**	**the**	**one**	**-**	**eyed**	**mariner**	**,**
“	和	我	做	不是	预计	到	离开	离开	直到	午夜	,	”	说	这	一	-	眼睛	水手	,

“我预计要到午夜才能结束，”独眼水手说道。

[ˈhelpɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə][æn; ən] [əˈdɪʃən(ə)l] [slaɪs] .

helping	**himself**	**to**	**an**	**additional**	**slice**	**.**
帮助	他自己	到	一个	额外的	片	.

他又给自己切了一块。

[æt; ət][læst][ðer; ðər] [miːl] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][kənˈkluːʒ(ə)n] .

At	**last**	**their**	**meal**	**came**	**to**	**a**	**conclusion**	**.**
在	最后的	他们的	一顿饭	来了	到	一个	结论	.

他们的用餐终于结束了。

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [baʊnd] [fɔːr; fər] ? ” [æskt] [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sluːp] .

“	**Where**	**are**	**you**	**bound**	**for**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**Count**	**of**	**the**	**skipper**	**of**	**the**	**sloop**	**.**
“	在哪里	是	你	边界	为了	?	”	问	这	数数	的	这	船长	的	这	单桅帆船	.

“你们要去哪里？”伯爵问单桅帆船的船长。

“ [fɔːr; fər] [ˈæmstərdæm] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈskɪpər] .

“	**For**	**Amsterdam**	**,**	**”**	**answered**	**the**	**skipper**	**.**
“	为了	阿姆斯特丹	,	”	回答	这	船长	.

“去阿姆斯特丹，”船长回答道。

“ [ðen] , [ˈbærən] ,

“	**Then**	**,**	**Baron**	**,**
“	然后	,	男爵	,

“然后，男爵，

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [wel] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [proʊˈsiːd] [ɑːn] [bɔːrd]

don't	**you**	**think**	**that**	**it**	**would**	**be**	**as**	**well**	**if**	**we**	**were**	**to**	**proceed**	**on**	**board**
不	你	思考	那	它	会	是	作为	出色地如果		我们	是	到	继续	在	木板

[ðɪs] [ˈves(ə)l] ,

this	**vessel**	**,**
这	血管	,

你不觉得我们最好还是继续登上这艘船吗?

[səˈpoʊzɪŋ] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɪz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] ? ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] .

supposing	**the**	**captain**	**is**	**willing**	**to**	**give**	**us**	**a**	**passage**	**?**	**”**	**said**	**the**	**Count**	**.**
假如	这	队长	是	愿意的	到	给	我们	一个	通道	?	”	说	这	数数	.

“假设船长愿意给我们一次乘船的机会呢？”伯爵说道。

“ [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , [wiː; wi] [maɪt] [duː] [wɜːrs] , ” [ˈænsər] [ðə; ði][ˈbærən] .

“	**As**	**to**	**that**	**,**	**we**	**might**	**do**	**worse**	**,**	**”**	**answered**	**the**	**Baron**	**.**
“	作为	到	那	,	我们	可能	做	更糟	,	”	回答	这	男爵	.

“至于那件事，我们可能会做得更糟，”男爵回答道。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ðʌs] [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] [əˈkɑːmplɪʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpæsɪdʒ] [tuː; tə][ˈæmstərdæm][baɪ][ˈwɔːtər]

“	**We**	**shall**	**thus**	**at**	**all**	**events**	**accomplish**	**our**	**passage**	**to**	**Amsterdam**	**by**	**water**
“	我们	将	因此	在	全部	活动	完成	我们的	通道	到	阿姆斯特丹	经过	水

[æz; əz][wiː; wi] [ɪnˈtendɪd] ,

as	**we**	**intended**	**,**
作为	我们	故意的	,

“因此，我们无论如何都将按计划完成经水路前往阿姆斯特丹的行程。”

[ænd; ənd][ðə; ði] - [zi:] [ɪz][nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə] [pru:v] [æz; əz] ['bɔɪstərəs] [æz; əz][ðə; ði] ['nɔ:rðərn]

and	the	Zuyder	Zee	is	not	likely	to	prove	as	boisterous	as	the	Northern
和	这	-	Zee	是	不是	可能	到	证明	作为	喧闹的	作为	这	北方

['oʊʃ(ə)n] .

Ocean	.
海洋	.

须德海不太可能像北大洋那样波涛汹涌。

" [ðə; ði] ['skɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [slu:p] ['hævɪŋ] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd][ðə; ði]

"	The	skipper	of	the	sloop	having	no	objection	to	take	the	Count	and	the
"	这	船长	的	这	单桅帆船	拥有	不	异议	到	拿	这	数数	和	这

['bærən] ,

Baron	,
男爵	,

“单桅帆船的船长不反对载着伯爵和男爵，

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [kən'klu:did] .

the	arrangement	was	at	once	concluded	.
这	安排	曾是	在	一次	结束	.

该安排随即达成。

“ [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [maɪ] [frend] , " [sed] [ðə; ði]['bærən] ,

“	By	-	the	-	by	,	my	friend	,	"	said	the	Baron	,
“	经过	-	这	-	经过	,	我的	朋友	,	"	说	这	男爵	,

“顺便一提，我的朋友，”男爵说道。

“ [aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] [wɪl] ['mænɪdʒ] [tu:; tə][əb'teɪn][sʌm; səm] [mɔ:r] [nu'trɪʃəs] [ænd; ənd]['pælətəb(ə)l]

“	I	hope	you	will	manage	to	obtain	some	more	nutritious	and	palatable
“	我	希望	你	将要	管理	到	获得	一些	更多的	营养丰富的	和	可口的

['prɑ:vəndər][ðæn; ðən] [ði:z] [red] [tʃi:z] [ænd; ənd][hɑ:rd] ['bɪskɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] :

provender	than	these	red	cheeses	and	hard	biscuit	for	the	voyage	:
饲料	比	这些	红色的	奶酪	和	难的	饼干	为了	这	航程	:

“我希望你们能在航行途中弄到一些比这些红奶酪和硬饼干更有营养、更美味的食物：

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['veri] [wel] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [wei] [fɔ:r; fər] ['sʌpər] ,

they	are	all	very	well	once	in	a	way	for	supper	,
他们	是	全部	非常	出色地	一次	在	一个	方式	为了	晚餐	,

他们都很适合一起吃晚饭。

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][laɪk][tu:; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [els] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɑ:n] .

but	I	should	not	like	to	have	nothing	else	to	live	on	.
但	我	应该	不是	喜欢	到	有	没有什么	别的	到	居住	在	.

但我不想没有其他生活来源。

" [ðə; ði] ['skɪpər] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][send][tu:; tə] - , [ɔ:r] [ɪf] [nɑ:t][tu:; tə]['i:dæm] ,

"	The	skipper	promised	to	send	to	Yollendam	,	or	if	not	to	Edam	,
"	这	船长	承诺	到	发送	到	-	,	或者	如果	不是	到	埃达姆	,

“船长承诺会把船送到约伦丹，如果不行的话，就送到埃丹。”

[tu:; tə][əb'teɪn] [prə'vɪʒnz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['pæsndʒɚ] .

to	obtain	provisions	for	his	passengers	.
到	获得	条款	为了	他的	乘客	.

为他的乘客采购物资。

“ [ænd; ənd] [preɪ] , [mə'niə; main'hiə] , [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][boʊt] , " [æskt]

“	And	pray	,	Mynheers	,	what	are	you	going	to	do	with	your	boat	,	"	asked
“	和	祈祷	,	我的	,	什么	是	你	去	到	做	和	你的	船	,	"	问

[ðə; ði][wʌn] - [aɪd] ['mærɪnər] .

the	one	-	eyed	mariner	.
这	一	-	眼睛	水手	.

“那么，先生，你打算怎么处置你的船呢？”独眼水手问道。

“ [aɪ][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kaʊnt] .

“	**I**	**forgot**	**all**	**about**	**her**	**,**	**”**	**exclaimed**	**the**	**Count**	**.**
”	我	忘了	全部	关于	她	,	”	惊呼	这	数数	.

“我把她忘得一干二净了！”伯爵惊呼道。

“ [wiː; wi] [wɪl] ['prez(ə)nt][hɜːr; hər][tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] ['wɜːrði] [frend] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**We**	**will**	**present**	**her**	**to**	**you**	**,**	**my**	**worthy**	**friend**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	我们	将要	展示	她	到	你	,	我的	值得	朋友	,	”	他	说	.

“我们会把她介绍给你，我尊贵的朋友，”他说。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [hɜːr; hər] ['skɪpər] , [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,

“	**You**	**shall**	**become**	**her**	**skipper**	**,**	**and**	**,**	**if**	**you**	**please**	**,**
”	你	将	变得	她	船长	,	和	,	如果	你	请	,

“你将成为她的船长，而且，如果你愿意的话，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['welkəm] [tuː; tə][seɪl] [raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld][ɪn][hɜːr; hər] ,

you	**are**	**welcome**	**to**	**sail**	**round**	**the**	**world**	**in**	**her**	**,**
你	是	欢迎	到	帆	圆形的	这	世界	在	她	,

欢迎您乘坐她环游世界。

[prə'vaɪdɪd][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [kəm'peld] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] .

provided	**we**	**are**	**not**	**compelled**	**to**	**accompany**	**you**	**.**
假如	我们	是	不是	被迫	到	陪伴	你	.

前提是我们并非必须陪同您。

” [ðə; ði][wʌn] - [aɪd] ['mærɪnər] ['greɪtfəli] [ək'septɪd] [ðə; ði][gɪft] .

”	**The**	**one**	**-**	**eyed**	**mariner**	**gratefully**	**accepted**	**the**	**gift**	**.**
”	这	一	-	眼睛	水手	感激不尽	公认	这	礼物	.

独眼水手欣然接受了这份礼物。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [meɪd] [mæn] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	**I**	**am**	**a**	**made**	**man**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**
”	我	是	一个	制成	男人	,	”	他	说	,

“我是个成功人士，”他说。

“ [ænd; ənd] [niːd] [noʊ][lɔːŋgər][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [bek] [ænd; ənd][kɔːl][ʌv; əv] ['kæptɪn] [dʒæn] - ,

“	**and**	**need**	**no**	**longer**	**be**	**at**	**the**	**beck**	**and**	**call**	**of**	**Captain**	**Jan**	**Dunck**	**,**
”	和	需要	不	更长	是	在	这	贝克	和	称呼	的	队长	一月	-	,

“不再需要听命于扬·邓克上尉，

[səˈpoʊzɪŋ] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['goʊldən][hɔːg][ɑːr; ər] [stɪl] [əˈfloʊt] .

supposing	**he**	**and**	**the**	**Golden**	**Hog**	**are**	**still**	**afloat**	**.**
假如	他	和	这	金的	猪	是	仍然	漂浮	.

假设他和金猪号仍然漂浮在水面上。

[aɪ] [wɪl] [əb'teɪn] ['fɪʃɪŋ] [laɪnz] , [ænd; ənd][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [fɪʃ] [ænd; ənd] [sel] [maɪ] [fɪʃ] ,

I	**will**	**obtain**	**fishing**	**lines**	**,**	**and**	**go**	**out**	**and**	**fish**	**and**	**sell**	**my**	**fish**	**,**
我	将要	获得	钓鱼	线条	,	和	去	出去	和	鱼	和	卖	我的	鱼	,

我会买些鱼线，出去捕鱼，然后把鱼卖掉。

[ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] , [ænd; ənd] ['mæri] [ə; eɪ][waɪf] ,

and	**build**	**a**	**cottage**	**,**	**and**	**marry**	**a**	**wife**	**,**
和	建造	一个	小屋	,	和	结婚	一个	妻子	,

盖一间小屋，娶个妻子，

[ænd; ənd][lɪv; laɪv] ['hæpi] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ] [deɪz] .

and	**live**	**happy**	**and**	**independent**	**to**	**the**	**end**	**of**	**my**	**days**	**.**
和	居住	快乐的	和	独立的	到	这	结尾	的	我的	天	.

并幸福、独立地度过余生。

” [ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'diːə] [siːmd] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [kaʊnt] .

”	**A**	**bright**	**idea**	**seemed**	**to**	**strike**	**the**	**Count**	**.**
”	一个	明亮的	主意	似乎	到	罢工	这	数数	.

伯爵似乎灵光一闪。

“ [frend] , [ɪf] [juː; jʊ] ['hæpən] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [waɪf] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] ,

“	**Friend**	**,**	**if**	**you**	**happen**	**not**	**to**	**have**	**found**	**a**	**wife**	**in**	**these**	**parts**	**,**
”	朋友	,	如果	你	发生	不是	到	有	成立	一个	妻子	在	这些	部分	,

“朋友，如果你碰巧没在这附近找到妻子，

[preɪ] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə] ['beldʒəm] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ðer; ðər] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ]

pray	**come**	**over**	**to**	**Belgium**	**,**	**and**	**I**	**will**	**there**	**introduce**	**you**	**to**	**a**	**charming**
祈祷	来	超过	到	比利时	,	和	我	将要	那里	介绍	你	到	一个	迷人

['pɜːrs(ə)n] ,

person	**,**
人	,

请你来比利时，我会介绍一位迷人的人给你认识。

[dʒoʊ'hænə] - [baɪ] [neɪm] ,

Johanna	**Klack**	**by**	**name**	**,**
约翰娜	-	经过	姓名	,

名叫乔安娜·克拉克

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd]['set(ə)l][æt; ət]['mɑːrkɛn][ɔːr] [ɜːrk] ,

and	**you**	**can**	**take**	**her**	**away**	**with**	**you**	**and**	**settle**	**at**	**Marken**	**or**	**Urk**	**,**
和	你	能	拿	她	离开	和	你	和	定居	在	马肯	或者	乌尔克	,

你可以带她走，在马尔肯或乌尔克定居。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

芬尼博斯伯爵和斯蒂尔金男爵的(Voyages and Travels of Count Funnibos and)

[ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['aɪlənd] [ɪn] [ɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] - [ziː] . ”
or any other island in or about the Zuyder Zee . ”
或者 任何 其他 岛 在 或者 关于 这 - Zee . ”

或须德海内或附近的任何其他岛屿。”

“ ['eksələnt] !
“ Excellent !
“ 出色的 !

“出色的!

[ðə; ði] ['braɪtəst] [aɪ'diːə] , [maɪ] [dɪr] [kaʊnt] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['evər] [geɪv] [bɜːrθ] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['bærən] .
the brightest idea , my dear Count , to which you ever gave birth , ” exclaimed the Baron .
这 最亮的 主意 , 我的 亲爱的 数数 , 到 哪个 你 曾经 给予 出生 , ” 惊呼 这 男爵 .

“这是我亲爱的伯爵，你所想出的最绝妙的主意！”男爵惊叹道。

“ [baɪ] [ɔːl] [miːnz] , ['wɜːrði] ['piːtɚ] , [kʌm] .
“ By all means , worthy Pieter , come .
“ 经过 全部 方法 , 值得 彼得 , 来 .

“无论如何，值得尊敬的彼得，请来吧。”

[dəunt] ['trʌb(ə)l] [jɔːr'self] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪf] [hɪr] ; [ðeə(r)] [ɔːl] ['veri] [gʊd] [ɪn] [ðer; ðər] [wei] ,
Don't trouble yourself to look out for a wife here ; they're all very good in their way ,
不 麻烦 你自己 到 看 出去 为了 一个 妻子 这里 ; 它们是 全部 非常 好的 在 他们的 方式 ,

不必费心在这里找老婆；她们各有各的好。

[bʌt; bət] [dʒoʊ'hænə] - [ɪz] ['suːpər] - ['eksələnt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['prɑːbəbli] [hæz; həz] [seɪvd] [ʌp] [ə; eɪ] [hoʊl]
but Johanna Klack is super - excellent , and she probably has saved up a whole stockingful of guilders .
但 约翰娜 - 是 极好的 - 出色的 , 和 她 大概 有 已保存 向上 一个 所有的 满满的 的 荷兰盾 .

但 Johanna Klack 非常优秀，她可能已经攒下了一大堆荷兰盾。

[aɪ] [fiːl] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ə'sɪst] [juː; jʊ] [ɪn] [jʊr; jər] [wuː] . ”
I feel very much inclined to go back with you at once to assist you in your wooing . ”
我 感觉 非常 很多 倾斜 到 去 后退 和 你 在 一次 到 协助 你 在 你的 求爱 . ”

我非常想立刻跟你回去，帮你追求她。

“ [mə'niə] , ” [sed] [ðə; ði] [wʌn] - [aɪd] ['mærɪnər] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [noʊz] , “
“ Mynheer , ” said the one - eyed mariner , putting his finger to his nose , “
“ 明赫尔 , ” 说 这 一 - 眼睛 水手 , 推杆 他的 手指 到 他的 鼻子 , “

“先生，”独眼水手说着，用手指点了点鼻子，“

- [gʊd] [waɪn] [niːdz] [noʊ] [bʊʃ] .
' good wine needs no bush .
- 好的 葡萄酒 需求 不 衬套 .

好酒不需要花边。

- [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪˈdiːə][ɔːr] [tuː] .
' I have an idea or two .
- 我 有 一个 主意 或者 二 .

我有一些想法。

[ɪf] [ðɪs] [deɪm] [ɪz][soʊ] ['veri] ['tʃɑːrmɪŋ] ,
If this dame is so very charming ,
如果 这 贵妇人 是 所以 非常 迷人 ,

如果这位女士真的如此迷人，

['sʌmbɑːdi] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['pɜːrsən(ə)l] [ət'rækʃnz] [ðæn; ðən][aɪ] [pə'zes] [wɪl] [hæv; həv] [wʌn] [hɜːr; hər]
somebody with more personal attractions than I possess will have won her
某人 和 更多的 个人的 景点 比 我 具有 将要 有 韩元 她
[bɪˈfɔːr] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈkweɪntəns] ;
before I have the happiness of making her acquaintance ;
前 我 有 这 幸福 的 制作 她 熟人 ;

比我更有魅力的人，在我有机会结识她之前，就已经赢得她的芳心了；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [fərˈget] [ðæt] , [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][gɑːt][ðə; ði] [boʊt] ,
and you forget that , though I have got the boat ,
和 你 忘记 那 , 尽管 我 有 得到 这 船 ,

你忘了，虽然我有了船，

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [əbˈteɪn] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [laɪnz] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [fɪʃ] , [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [fɪʃ] ,
I have to obtain the fishing lines to catch the fish , to sell the fish ,
我 有 到 获得 这 钓鱼 线条 到 抓住 这 鱼 , 到 卖 这 鱼 ,

我需要买鱼线来捕鱼，然后把鱼卖掉。

[tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['duːɪŋ] [ðæt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] [haʊs] ,
to go on doing that for some years , and then to build the house ,
到 去 在 正在做 那 为了 一些 年 , 和 然后 到 建造 这 房子 ,

继续做这件事几年，然后才开始盖房子。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ɪn]
and when the house is built it will be time enough for me to come in
和 什么时候 这 房子 是 建造 它 将要 是 时间 足够的 为了 我 到 来 在
[sɜːrtʃ] [ʌv; əv][vraj, fraj][dʒoʊˈhænə] - . ”
search of Vrouw Johanna Klack . ”
搜索 的 女士 约翰娜 - . ”

等房子建好了，我就有足够的时间去找约翰娜·克拉克夫人了。”

“ [wel] , [wel] , [wiːl] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðæt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði]['bærən] ,
“ Well , well , we'll talk about that to - morrow morning , ” said the Baron ,
“ 出色地 , 出色地 , 出色地 讲话 关于 那 到 - 明天 早晨 , ” 说 这 男爵 ,

“嗯，嗯，我们明天早上再谈这件事吧。”男爵说道。

[huː] [dɪd][nɑːt] [fiːl] ['veri] ['sæŋgwɪn] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['spiːdi] [dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][dʒoʊˈhænə] - [fer]
who did not feel very sanguine as to the speedy disposal of Johanna Klack's fair
WHO 做过 不是 感觉 非常 乐观 作为 到 这 迅速 处理 的 约翰娜 - 公平的
[hænd] .
hand .
手 .

他对乔安娜·克拉克的美貌能否迅速得到妥善处理并不十分乐观。

['piːtɜ˞] , ['wɪʃɪŋ] [ðem; ðəm] [gʊd] [naɪt] , [went] [tuː; tə] [sliːp] [ɑːn] [bɔːrd] [hɪz; ɪz] [boʊt] ,
Pieter , wishing them good night , went to sleep on board his boat ,
彼得 , 祝 他们 好的 夜晚 , 去 到 睡觉 在 木板 他的 船 ,

彼得向他们道了晚安，然后回到船上睡觉去了。

[waɪl] [ðeɪ] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [tuː] [bʌŋks] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ['kæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [sluːp] [ænd; ənd] [slept]

while	they	turned	into	two	bunks	in	the	small	cabin	of	the	sloop	and	slept
尽管	他们	转向	进入	二	上下铺	在	这	小的	舱	的	这	单桅帆船	和	睡着了

['saʊndli] .

soundly	.
稳固地	.

而他们则在小船舱里变成了两个铺位，睡得很香。

['tʃæptər] [sɪks] .

Chapter	Six	.
章	六	.

第六章

[wen] [ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd][ðə; ði]['bærən] [ə'woʊk] ,

When	the	Count	and	the	Baron	awoke	,
什么时候	这	数数	和	这	男爵	醒来	,

伯爵和男爵醒来时，

[ðeɪ] [faʊnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [sər'praɪz] [ðæt] [ðə; ði] [sluːp] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] [ə'floʊt] [bʌt; bət] ['ʌndər] [weɪ]

they	found	to	their	surprise	that	the	sloop	was	not	only	afloat	but	under	weigh
他们	成立	到	他们的	惊喜	那	这	单桅帆船	曾是	不是	仅有的	漂浮	但	在下面	称重

,

,
,

他们惊讶地发现，这艘单桅帆船不仅漂浮在水面上，而且还处于承重状态。

[ænd; ənd] ['seɪlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] - [ziː] .

and	sailing	over	the	waters	of	the	Zuyder	Zee	.
和	帆船	超过	这	水	的	这	-	Zee	.

并航行于须德海水域之上。

[ðə; ði] ['skɪpər] , [huː] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [brɔːd] , [hæd; həd][ə; eɪ] [kruː] [ʌv; əv] [tuː] [men] , [huː]

The	skipper	,	who	was	short	and	broad	,	had	a	crew	of	two	men	,	who
这	船长	,	WHO	曾是	短的	和	广阔	,	有	一个	全体人员	的	二	男人	,	WHO

[wɜːr; wər] ,

were	,
是	,

船长身材矮胖，手下有两名船员，他们分别是：

[hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [hɪz; ɪz] ['pæsndʒə˞] , ['æmpli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] ['nævəˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði] [sluːp] .

he	assured	his	passengers	,	amply	sufficient	for	navigating	the	sloop	.
他	保证	他的	乘客	,	充足的	充足的	为了	导航	这	单桅帆船	.

他向乘客们保证，油量足够这艘单桅帆船航行。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [riːtʃ] ['æmstərdæm] [kwaɪt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] ,

“	We	shall	not	reach	Amsterdam	quite	as	soon	as	you	might	have	expected	,
“	我们	将	不是	抵达	阿姆斯特丹	相当	作为	很快	作为	你	可能	有	预期的	,

[mə'niə; main'hiə] , ” [hiː; hi] [sed] ;

Mynheers	,	”	he	said	;
我的	,	”	他	说	;

“我们可能不会像您预期的那样很快到达阿姆斯特丹，先生，”他说；

“ [fɔːr; fər][aɪ] ['pɜːrpəs] ['pʊtɪŋ] [ɪn][æt; ət] [mɑːnɪkɛndəm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] .

“	for	I	purpose	putting	in	at	Monnickendam	for	a	few	hours	.
“	为了	我	目的	推杆	在	在	莫尼肯丹	为了	一个	很少	小时	.

“我的目的是在莫尼肯丹停留几个小时。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['laɪvli] [pleɪs] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['welθi] ['sɪti] ,

It	is	not	a	very	lively	place	,	though	it	was	once	a	wealthy	city	,
它	是	不是	一个	非常	热闹	地方	,	尽管	它	曾是	一次	一个	富裕	城市	,

虽然它曾经是一座富裕的城市，但现在却并不热闹。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] [greɪt] [taʊnz] [ʌv; əv] ['hɑːlənd] , [bʌt; bət][ɪts] ['glɔːri] [hæz; həz] [pæst] [ə'weɪ] .

one	of	the	twenty	great	towns	of	Holland	,	but	its	glory	has	passed	away	.
一	的	这	二十	伟大的	城镇	的	荷兰	,	但	它是	荣耀	有	通过了	离开	.

它曾是荷兰二十座伟大的城镇之一，但昔日的辉煌已然逝去。

" [æz; əz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd][ðə; ði]['bærən][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][wɜːrld] ,

"	As	the	object	of	the	Count	and	the	Baron	was	to	see	the	world	,
"	作为	这	目的	的	这	数数	和	这	男爵	曾是	到	看	这	世界	,

“由于伯爵和男爵的目的是游览世界，

[ðeɪ] ['wɪlɪŋli] [ə'griːd] [tuː; tə]['vɪzɪt] [ðɪs] [ded] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ziː] .

they	willingly	agreed	to	visit	this	dead	city	of	the	Zuyder	Zee	.
他们	心甘情愿	同意	到	访问	这	死的	城市	的	这	-	Zee	.

他们欣然同意参观这座位于须德海的死城。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'kɔːrdɪŋli] [rəud] [ɑːn] [ʃɔːr] [ɪn][ðə; ði] [sluːps] [boʊt] .

They	were	accordingly	rowed	on	shore	in	the	sloop's	boat	.
他们	是	因此	划船	在	支撑	在	这	单桅帆船	船	.

于是，他们乘坐单桅帆船上的小艇被送上岸。

“ [wel] , [ðɪs] [dʌz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] , [ɔːr] [els] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] ,

“	Well	,	this	does	seem	to	be	a	city	of	the	dead	,	or	else	the	inhabitants	,
“	出色地	,	这	做	似乎	到	是	一个	城市	的	这	死的	,	或者	别的	这	居民	,

“嗯，这里看起来确实是一座死者之城，或者说，这里的居民是死者之城。”

[ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eni] , [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði]['bærən] ,

if	there	are	any	,	have	gone	to	sleep	,	"	observed	the	Baron	,
如果	那里	是	任何	,	有	已消失	到	睡觉	,	"	观察到	这	男爵	,

“如果有的话，应该都睡着了，”男爵说道。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] [peɪst] [ðə; ði] [striːts] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [peɪd] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ]

as	he	and	the	Count	paced	the	streets	,	which	were	payed	with	yellow
作为	他	和	这	数数	踱步	这	街道	,	哪个	是	已付费	和	黄色的

[brɪks] .

bricks	.
砖块	.

他和伯爵在用黄砖铺成的街道上踱步。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər][ɔːl] [red] , [ænd; ənd][ðə; ði] [və'niːʃn] ['ʃʌtər] [griːn] — [wʌn] [haʊs] [wʌz; wəz]

The	houses	were	all	red	,	and	the	Venetian	shutters	green	—	one	house	was
这	房屋	是	全部	红色的	,	和	这	威尼斯	百叶窗	绿色的	—	一	房子	曾是

['ɔːlmoʊst][ɪg'zæktli] [laɪk] [ə'nʌðər] ;

almost	exactly	like	another	;
几乎	确切地	喜欢	其他	;

房子都是红色的，百叶窗是绿色的——一栋房子几乎和另一栋一模一样；

[nɑːt][ə; eɪ] [dɔːr] [nɔːr][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz]['oʊpən] ,

not	a	door	nor	a	window	was	open	,
不是	一个	门	也不	一个	窗户	曾是	打开	,

门窗都紧闭着。

[nɑːt][ə; eɪ] [feɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [æt; ət] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

not	a	face	was	to	be	seen	at	any	of	them	;
不是	一个	脸	曾是	到	是	已见	在	任何	的	他们	;

所有人都看不到一张脸；

[θruː] [ðə; ði][ɪn'taɪər][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][wʌn] [lɔːŋ] ['θɜːroʊfer] [ðeɪ] [met] [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɜːrs(ə)n]

through	the	entire	length	of	one	long	thoroughfare	they	met	not	a	single	person
通过	这	全部的	长度	的	一	长的	通道	他们	遇见	不是	一个	单身的	人

— [nɑːt][ə; eɪ][kæt] ,

—	not	a	cat	,
一	不是	一个	猫	,

在一条长长的街道上，他们一路走来，没有遇到一个人——连一只猫都没有。

[nɔːr][ə; eɪ][dɔːg] , [nɔːr][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][laɪf] .

nor	a	dog	,	nor	a	sign	of	life	.
也不	一个	狗	,	也不	一个	符号	的	生活	.

既没有狗，也没有生命迹象。

[ðeɪ] [went] [θruː] [striːt] ['æftər] [striːt] — ['evri] [striːt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ;

They	went	through	street	after	street	—	every	street	was	the	same	;
他们	去	通过	街道	后	街道	—	每一个	街道	曾是	这	相同的	;

他们走过一条又一条街道——每条街道都一样；

['oʊnli] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrbər] [ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [kə'lektɪd] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðem; ðəm]

only	when	they	returned	to	the	harbour	a	few	people	collected	to	inspect	them
仅有的	什么时候	他们	返回	到	这	港口	一个	很少	人们	集	到	检查	他们

,

,

,

只有当他们返回港口时，才有几个人聚集起来查看他们。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [maɪ'nuːtli] [ðer; ðər] [buːts] [ænd; ənd][hæts] , [ðer; ðər] [koʊts] [ænd; ənd] [ʌm'breləz] .

examining	minutely	their	boots	and	hats	,	their	coats	and	umbrellas	.
检查	精确到分钟	他们的	靴子	和	帽子	,	他们的	外套	和	雨伞	.

仔细检查他们的靴子、帽子、外套和雨伞。

“ [wel] , ['dʒent(ə)lmən] , ” [sed] [ðə; ði]['bærən] , ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [baʊ; boʊ] ,

“	Well	,	gentlemen	,	”	said	the	Baron	,	making	them	a	profound	bow	,
“	出色地	,	先生们	,	”	说	这	男爵	,	制作	他们	一个	深刻的	弓	,

“好了，先生们，”男爵说着，深深地鞠了一躬。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [ˌjuː 'es] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] ['evər] [hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [jʊr; jər]

“	you	will	remember	us	should	we	ever	have	the	pleasure	of	paying	your
“	你	将要	记住	我们	应该	我们	曾经	有	这	乐趣	的	付费	你的

[dɪ'fʌŋkt] ['sɪti] [ə'nʌðər] ['vɪzɪt] .

defunct	city	another	visit	.
已倒闭	城市	其他	访问	.

“如果我们有幸再次造访你们那座已不复存在的城市，你们一定会记得我们。”

” [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði][boʊt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [teɪk]

”	He	and	the	Count	stepped	into	the	boat	which	was	waiting	to	take
”	他	和	这	数数	步	进入	这	船	哪个	曾是	等待	到	拿

[ðem; ðəm][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [sluːp] .

them	on	board	the	sloop	.
他们	在	木板	这	单桅帆船	.

“他和伯爵登上了等候在那里的小船，这艘小船将载他们登上单桅帆船。”

[wət'evər] ['ʌðər] ['bɪznəs] [ðə; ði] ['skɪpər] [træn'sæktid] [æt; ət] [mɑːnɪkɛndəm] ,

Whatever	other	business	the	skipper	transacted	at	Monnickendam	,
任何	其他	商业	这	船长	已交易	在	莫尼肯丹	,

无论船长在莫尼肯丹还处理了其他什么事务，

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][tuː; tə][ɪm'baɪb][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['skiːdæm, 'ʃiː-] ,

he	had	not	omitted	to	imbibe	a	considerable	amount	of	schiedam	,
他	有	不是	省略	到	吸收	一个	大量	数量	的	斯希丹姆	,

他也没忘了喝上一大杯斯奇丹葡萄酒。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [wen] [hiː; hi] [stept] [ɑːn] [dek] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['stedi] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ]

and	although	when	he	stepped	on	deck	he	was	as	steady	as	a	church
和	虽然	什么时候	他	步	在	甲板	他	曾是	作为	稳定的	作为	一个	教会

['stiːpl] ,

steeple	,
尖顶	,

虽然他踏上甲板时稳如磐石，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

there	was	a	twinkle	in	his	eye	,
那里	曾是	一个	闪烁	在	他的	眼睛	,

他眼中闪过一丝光芒。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [moʊd] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [hɪm'self] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt] .

and	a	mode	of	expressing	himself	which	showed	what	he	had	been	about	.
和	一个	模式	的	表达	他自己	哪个	显示	什么	他	有	到过	关于	.

以及一种表达自我的方式，展现了他的为人。

[ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd][ðə; ði]['bærən] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt][æt; ət][fɜːrst] [dɪ'skʌvər] [ðɪs] .

The	Count	and	the	Baron	,	however	,	did	not	at	first	discover	this	.
这	数数	和	这	男爵	,	然而	,	做过	不是	在	第一的	发现	这	.

然而，伯爵和男爵起初并没有发现这一点。

[wen] [ðə; ði] [sluːp] [wʌz; wəz][gɑːt] ['ʌndər] [weɪ] ,

When	the	sloop	was	got	under	weigh	,
什么时候	这	单桅帆船	曾是	得到	在下面	称重	,

当这艘单桅帆船起重后，

[hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn][tuː; tə] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪnər] ,

he	invited	them	into	the	cabin	to	partake	of	the	dinner	,
他	受邀	他们	进入	这	舱	到	参加	的	这	晚餐	,

他邀请他们到小木屋里一起吃晚饭。

[wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [hæd; həd] [prɪ'perd] .

which	one	of	the	crew	had	prepared	.
哪个	一	的	这	全体人员	有	准备	.

其中一名船员准备了这些东西。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [laɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sluːp] [glaidid] ['stedəli] [ɑːn] .

The	wind	was	light	,	and	the	sloop	glided	steadily	on	.
这	风	曾是	光	,	和	这	单桅帆船	滑翔	稳步	在	.

风力很小，单桅帆船平稳地滑行着。

“ ['æftər] [ɔːl] , [aɪ] ['riːəli] [duː] [θɪŋk] [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [siː] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] .

“	After	all	,	I	really	do	think	I	like	the	sea	,	”	said	the	Count	.
“	后	全部	,	我	真的	做	思考	我	喜欢	这	海	,	”	说	这	数数	.

“说到底，我真的很喜欢大海，”伯爵说道。

“ [ðɪs] [staɪl] [ʌv; əv][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n]['suːts][ˌem 'iː] — [noʊ] ['trʌb(ə)l] , [noʊ] [fə'tiːg] .

“	This	style	of	navigation	suits	me	—	no	trouble	,	no	fatigue	.
“	这	风格	的	导航	西装	我	—	不	麻烦	,	不	疲劳	.

“这种导航方式很适合我——没有麻烦，也不会感到疲劳。”

[wiː; wi][kæn; kən] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] ,

We	can	eat	and	drink	and	go	to	sleep	,
我们	能	吃	和	喝	和	去	到	睡觉	,

我们可以吃喝睡觉，

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [ɑːn] [dek] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [freʃ] [er] .

and	return	on	deck	to	enjoy	the	fresh	air	.
和	返回	在	甲板	到	享受	这	新鲜的	空气	.

然后回到甲板上享受新鲜空气。

[wen] , ['kæptɪn] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [riːtʃ] ['rɔtədæm; ˌrɔːtər'dɑːm] ? ”

When	,	Captain	,	do	you	think	we	shall	reach	Rotterdam	?	”
什么时候	,	队长	,	做	你	思考	我们	将	抵达	鹿特丹	?	”

船长，您认为我们什么时候能到达鹿特丹?

“ [riːtʃ] [ˈrɔtədæm; ˌrɔːtərˈdɑːm] , [məˈniə; mainˈhiə] , [waɪ] [wen] [ðə; ði] [sluːp] [gets] [ðer; ðər] , ” [ˈænsər]

“	Reach	Rotterdam	,	Mynheers	,	why	when	the	sloop	gets	there	,	”	answered
”	抵达	鹿特丹	,	我的	,	为什么	什么时候	这	单桅帆船	获得	那里	,	”	回答

[ðə; ði] [ˈskɪpər] .

the	skipper	.
这	船长	.

“到达鹿特丹，先生，就是当单桅帆船到达那里的时候，”船长回答道。

“ [aɪ] [ˈkænɑːt] [seɪ] [haʊ] [suːn] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [riːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

“	I	cannot	say	how	soon	we	shall	reach	it	,
”	我	不能	说	如何	很快	我们	将	抵达	它	,

我无法预知我们何时能够达到目标，

[ðə; ði] [ˈwaɪndz] [mʌst; məst] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðæt] [ðæn; ðən] [aɪ] [duː] .

the	winds	must	know	more	about	that	than	I	do	.
这	风	必须	知道	更多的	关于	那	比	我	做	.

风肯定比我更了解这件事。

[wiː; wi] [hæv; həv] - [ænd; ənd] - [tuː; tə] [pæs] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [meɪ] [feɪl] [ˌjuː ˈes]

We	have	Uitdam	and	Durgerdam	to	pass	first	,	and	the	wind	may	fail	us
我们	有	-	和	-	到	经过	第一的	,	和	这	风	可能	失败	我们

[ɔːr] [bɪˈkʌm] [ˈkɑːntreri] .

or	become	contrary	.
或者	变得	相反	.

我们首先要经过乌伊特丹和杜格丹，而且风向可能会对我们不利或者变得不利。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈgriːmənt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wen] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ðer; ðər] ;

It	was	not	in	our	agreement	to	tell	you	when	we	should	get	there	;
它	曾是	不是	在	我们的	协议	到	告诉	你	什么时候	我们	应该	得到	那里	;

[hæv; həv] [ˈpeɪʃ(ə)ns] ,

have	patience	,
有	耐心	,

我们的协议里没有规定我们要何时到达；请耐心等待。

[məˈniə; mainˈhiə] , [hæv; həv] [ˈpeɪʃ(ə)ns] ; [let] [ðə; ði] [wɜːrld] [goʊ] [raʊnd] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [laɪks] , [ænd; ənd]

Mynheers	,	have	patience	;	let	the	world	go	round	as	it	likes	,	and
我的	,	有	耐心	;	让	这	世界	去	圆形的	作为	它	点赞	,	和

[hæv; həv] [ˈpeɪʃ(ə)ns] .

have	patience	.
有	耐心	.

Mynheers，请耐心等待；让世界按照它自己的方式运转，请耐心等待。

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˌsætɪsˈfæktəri] [ˈænsər] ,

”	This	was	not	a	very	satisfactory	answer	,
”	这	曾是	不是	一个	非常	令人满意的	回答	,

“这并不是一个令人满意的答案。”

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbærən] [wɜːr; wər] [ˈtɑːlərəbli] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ðeɪ] [meɪd]

but	as	the	Count	and	the	Baron	were	tolerably	comfortable	they	made
但	作为	这	数数	和	这	男爵	是	勉强可以接受	舒服的	他们	制成

[noʊ] [kəmˈpleɪnt] .

no	complaint	.
不	抱怨	.

但由于伯爵和男爵的生活还算舒适，所以他们并没有抱怨。

[ðə; ði] [ˈskɪpər] [sæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd] [ˈæftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈdɪnər] [kwɔft]

The	skipper	sat	in	his	chair	,	and	after	he	had	finished	dinner	quaffed
这	船长	卫星	在	他的	椅子	,	和	后	他	有	完成的	晚餐	畅饮

[ˈskiːdæm, ˈʃiː-] [ænd; ənd] [ˈwɔːtər] ;

schiedam	and	water	;
斯希丹姆	和	水	;

船长坐在椅子上，吃完晚饭后，痛饮了西班牙奶酪和水；

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [bɪ'loʊ] [ɪn] ['kliːnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [pleɪts] ,

one	of	the	crew	was	engaged	below	in	cleaning	up	the	dishes	and	plates	,
一	的	这	全体人员	曾是	已订婚的	以下	在	打扫	向上	这	菜肴	和	盘子	,

其中一名船员正在下层厨房清洗碗碟。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [helm] .

the	other	was	at	the	helm	.
这	其他	曾是	在	这	舵	.

另一个人掌舵。

['prez(ə)ntli] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌtər] [hiːld] ['oʊvər] .

Presently	there	came	a	loud	cry	,	and	the	cutter	heeled	over	.
目前	那里	来了	一个	大声	哭	,	和	这	刀具	高跟鞋	超过	.

突然传来一声尖叫，船身倾斜了。

[ðə; ði] [kaʊnt] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['æktɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ,

The	Count	,	who	was	the	most	active	of	the	party	,
这	数数	,	WHO	曾是	这	最多	积极的	的	这	派对	,

伯爵是党内最活跃的成员，

[dʒʌmpt] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] , [waɪl] [ðə; ði][mæn]['fɔːrwərd][dɪd][ðə; ði] [seɪm] .

jumped	up	to	see	what	was	the	matter	,	while	the	man	forward	did	the	same	.
跳了起来	向上	到	看	什么	曾是	这	事情	,	尽管	这	男人	向前	做过	这	相同的	.

他跳起来查看发生了什么事，而前面的那个人也做了同样的动作。

“ [wɪə(r)] [rʌn] ['ɪntuː][baɪ][ə; eɪ][bɪg] , ['lʌbəli] [ʃɪp] , ” [kraɪd] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [helm] .

“	We're	run	into	by	a	big	,	lubberly	ship	,	”	cried	the	man	at	the	helm	.
“	是	跑步	进入	经过	一个	大的	,	笨拙地	船	,	”	哭	这	男人	在	这	舵	.

“我们被一艘笨重的大船撞上了！”掌舵的人喊道。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] ['veri] [klɪr] .

The	fact	was	very	clear	.
这	事实	曾是	非常	清除	.

事实非常清楚。

[ðə; ði] ['boʊsprɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [ʃɪp] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sluːp] ,

The	bowsprit	of	the	big	ship	had	caught	the	rigging	of	the	sloop	,
这	船首斜桅	的	这	大的	船	有	捕捉	这	索具	的	这	单桅帆船	,

大船的船首斜桅勾住了小帆船的索具。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['berɪŋ] [hɜːr; hər]['oʊvər] .

and	was	bearing	her	over	.
和	曾是	轴承	她	超过	.

并把她压在身下。

“ [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] ? ” [æskt] [ðə; ði] [kaʊnt] , [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][noʊ] [smɔːl] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n]

“	What	is	going	to	happen	?	”	asked	the	Count	,	in	a	state	of	no	small	trepidation
“	什么	是	去	到	发生	?	”	问	这	数数	,	在	一个	状态	的	不	小的	忐忑不安

.

:
.

“将会发生什么事？”伯爵问道，语气中充满了忐忑不安。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ɪf] ['aʊər; ɑːr][mæst][ænd; ənd] ['rɪgɪŋ] [ɑːr; ər][nɑːt]

“	We	shall	be	sent	to	the	bottom	if	our	mast	and	rigging	are	not
“	我们	将	是	发送	到	这	底部	如果	我们的	桅杆	和	索具	是	不是

['kærid] [ə'weɪ] ,

carried	away	,
携带	离开	,

“如果我们的桅杆和索具不被冲走，我们就会被送到海底。”

" ['ænsər] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði][helm] .

"	answered	the	man	at	the	helm	.
"	回答	这	男人	在	这	舵	.

“掌舵的人回答道。”

[ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [ʃɪp] [wɜːr; wər] ['rʌʃɪŋ] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['boʊsprɪt] [end][tuː; tə][traɪ]

The	crew	of	the	big	ship	were	rushing	out	to	the	bowsprit	end	to	try
这	全体人员	的	这	大的	船	是	匆忙	出去	到	这	船首斜桅	结尾	到	尝试

[ænd; ənd] [klɪr] [ðə; ði] [sluːp] ,

and	clear	the	sloop	,
和	清除	这	单桅帆船	,

大船上的船员们正冲到船首斜桅一端，试图把那艘单桅帆船上的船员们救出来。

[bʌt; bət] [ðæt] [siːmd] [noʊ] ['iːzi] ['mætər] .

but	that	seemed	no	easy	matter	.
但	那	似乎	不	简单的	事情	.

但这似乎并非易事。

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [kʌt] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] , [maɪ] [frendz] ? ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] ,

“	Can't	you	cut	the	rigging	,	my	friends	?	”	shouted	the	Count	,
“	不能	你	切	这	索具	,	我的	朋友们	?	”	喊叫	这	数数	,

“我的朋友们，你们就不能把索具割断吗？”伯爵喊道。

[huː] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [sɔː] [ðæt] [baɪ][soʊ] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [sluːp] [wʊd] [biː; bi][set] [friː] .

who	at	a	glance	saw	that	by	so	doing	the	sloop	would	be	set	free	.
WHO	在	一个	瞥一眼	锯	那	经过	所以	正在做	这	单桅帆船	会	是	放	自由的	.

他一眼就看出，这样做就能使这艘单桅帆船获得自由。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [luːz] ['aʊər; ɑːr][mæst] [ɪf] [ðeɪ] [duː] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [helm] .

“	But	we	shall	lose	our	mast	if	they	do	that	,	”	said	the	man	at	the	helm	.
“	但	我们	将	失去	我们的	桅杆	如果	他们	做	那	,	”	说	这	男人	在	这	舵	.

“但如果他们那样做，我们的桅杆就会被扯断，”掌舵的人说道。

“ ['betər] [luːz] ['aʊər; ɑːr][mæst][ðæn; ðən][biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [kaʊnt] .

“	Better	lose	our	mast	than	be	sent	to	the	bottom	,	”	answered	the	Count	.
“	更好的	失去	我们的	桅杆	比	是	发送	到	这	底部	,	”	回答	这	数数	.

“与其沉入海底，不如失去桅杆，”伯爵回答道。

[ə'gen] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , “ [kʌt] , [maɪ] [frendz] , [kʌt] .

Again	he	shouted	,	“	Cut	,	my	friends	,	cut	.
再次	他	喊叫	,	“	切	,	我的	朋友们	,	切	.

他又喊道：“停下，我的朋友们，停下。”

" [ðə; ði]['seɪlər] [huː] [hæd; həd] [sprʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɪbum] ,

"	The	sailor	who	had	sprung	to	the	end	of	the	jibboom	,
"	这	水手	WHO	有	弹簧	到	这	结尾	的	这	吉布姆	,

“那个跳到前帆末端的水手，

[səˈpoʊzɪŋ] [ðə; ði] [kaʊnt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['kæptɪn] , [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][bɪd] ,

supposing	the	Count	to	be	the	captain	,	did	as	he	was	bid	,
假如	这	数数	到	是	这	队长	,	做过	作为	他	曾是	出价	,

假设伯爵是船长，他就照吩咐做了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [stroʊks] [ʌv; əv][æn; ən][æks] ['kwɪkli] ['sɛvɚd] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] ,

and	with	a	few	strokes	of	an	axe	quickly	severed	the	rigging	,
和	和	一个	很少	笔画	的	一个	斧头	迅速地	切断	这	索具	,

他挥斧几下，便迅速砍断了索具。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃraʊdz] [fel] [daʊn] [ɑːn] [dek] , [waɪl] [ðə; ði] [sluːp] , ['glaɪdɪŋ] [ɑːn] ,

and	the	shrouds	fell	down	on	deck	,	while	the	sloop	,	gliding	on	,
和	这	裹尸布	跌倒	向下	在	甲板	,	尽管	这	单桅帆船	,	滑翔	在	,

帆索落到甲板上，而单桅帆船则继续滑行，

[wʌz; wəz] ['kwɪkli] [friː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

was	quickly	free	of	the	ship	.
曾是	迅速地	自由的	的	这	船	.

很快就离开了那艘船。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [kiːp] [ə; eɪ] ['betər] [lʊk] - [aʊt] ? " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

"	Why	didn't	you	keep	a	better	look	-	out	?	"	shouted	the	captain	of	the	ship	.
"	为什么	没有	你	保持	一个	更好的	看	-	出去	?	"	喊叫	这	队长	的	这	船	.

"你们为什么不加强瞭望？"船长喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] [oʊn] [fɔːlt] [ɪn] ['getɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [wei] . "

"	It	was	your	own	fault	in	getting	in	our	way	.	"
"	它	曾是	你的	自己的	过错	在	获得	在	我们的	方式	.	"

"是你挡住了我们的路，这是你自己的错。"

" [jɑː] , [jɑː] , " ['ænsər] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [helm] ,

"	Ja	,	ja	,	"	answered	the	man	at	the	helm	,
"	是	,	是	,	"	回答	这	男人	在	这	舵	,

"是，是，"掌舵的人回答道。

[huː] [laɪk] [ðə; ði] ['skɪpər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] [poʊ'teɪʃən] [ʌv; əv]['skiːdæm, 'ʃiː-] .

who	like	the	skipper	had	been	indulging	in	potations	of	schiedam	.
WHO	喜欢	这	船长	有	到过	沉溺于	在	饮料	的	斯希丹姆	.

和船长一样，他也一直在享用斯奇达姆酒。

[ðə; ði] ['skɪpər] [hɪm'self] [naʊ] [keɪm] [ɑːn] [dek] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bærən][hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [meɪd]

The	skipper	himself	now	came	on	deck	,	to	which	the	Baron	had	just	before	made
这	船长	他自己	现在	来了	在	甲板	,	到	哪个	这	男爵	有	只是	前	制成

[hɪz; ɪz] [wei] ,

his	way	,
他的	方式	,

船长也来到了甲板上，男爵此前也已来到甲板上。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['stɔːrmɪŋ] [ænd; ənd]['reɪdʒɪŋ] .

and	began	storming	and	raging	.
和	开始	暴风雨	和	愤怒	.

于是开始暴怒起来。

[ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [ʃɪp] ['oʊnli] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [seɪld] ['praʊdli] [ɑːn] ,

The	crew	of	the	big	ship	only	laughed	at	him	and	sailed	proudly	on	,
这	全体人员	的	这	大的	船	仅有的	笑了	在	他	和	航行	自豪地	在	,

大船上的船员们只是嘲笑他，然后骄傲地扬帆起航。

[waɪl] [ðə; ði] [sluːp] [leɪ] ['helpləs] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .

while	the	sloop	lay	helpless	on	the	water	.
尽管	这	单桅帆船	躺	无助	在	这	水	.

而那艘单桅帆船却无助地躺在水面上。

" [ðə; ði] ['suːnər] [wiː; wi] [rɪ'per] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [ðə; ði] ['betər] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [kaʊnt] , [huː] ['nevər] [pʊt]

"	The	sooner	we	repair	the	rigging	the	better	,	"	observed	the	Count	,	who	never	put
"	这	很快	我们	维修	这	索具	这	更好的	,	"	观察到	这	数数	,	WHO	绝不	放

[hɪm'self] [aʊt] ,

himself	out	,
他自己	出去	,

"索具越早修好越好，"伯爵说道，他从不让自己冒险外出。

[wət'evər] ['hæpənd] .

whatever	happened	.
任何	发生	.

无论发生了什么。

[ðə; ðiː]['oʊnliː][mæn] [huː] [wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðiː][wʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪn]

The	only	man	who	was	capable	of	doing	this	was	the	one	who	had	been
这	仅有的	男人	WHO	曾是	有能力的	的	正在做	这	曾是	这	一	WHO	有	到过

['fɔːrwərd] ;

forward	;
向前	;

唯一能做到这一点的人就是那个冲在前面的人；

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] ['loʊɝd] [daʊn] [ðə; ðiː]['meɪnseɪl,'meɪnsl][ænd; ənd] [seɪvd] [ðə; ðiː][mæst][frʌm; frəm] ['biːɪŋ]

he	at	once	lowered	down	the	mainsail	and	saved	the	mast	from	being
他	在	一次	降低	向下	这	主帆	和	已保存	这	桅杆	从	存在

['kærid] [ə'weɪ] ,

carried	away	,
携带	离开	,

他立即降下主帆，避免了桅杆被风吹走。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hæd; həd][ə; eɪ] [slaɪt] [pʌf] [ʌv; əv][wɪnd] [kʌm] [ɑːn] .

which	it	might	have	been	had	a	slight	puff	of	wind	come	on	.
哪个	它	可能	有	到过	有	一个	轻微	噗	的	风	来	在	.

如果当时刮起一阵微风，情况可能就不同了。

“ [pʊt][ðə; ðiː]['ves(ə)l][tuː; tə] [raɪts] , [juː; jʊ] ['lʌbɝz] , ” [kraɪd][ðə; ðiː] ['skɪpər] .

“	Put	the	vessel	to	rights	,	you	lubbers	,	”	cried	the	skipper	.
“	放	这	血管	到	权利	,	你	笨蛋	,	”	哭	这	船长	.

“把船扶正，你们这些笨蛋！”船长喊道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [bɪ'loʊ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [maɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv]['skiːdæm, 'ʃiː-] . ”

“	I	am	going	below	to	finish	my	bottle	of	schiedam	.	”
“	我	是	去	以下	到	结束	我的	瓶子	的	斯希丹姆	.	”

“我要下楼去喝完我那瓶斯希丹葡萄酒。”

“ [jɑː] , [jɑː] , ” ['ænsər] [ðə; ðiː]['soʊbər][mæn][ʌv; əv][ðə; ðiː] [kruː] .

“	Ja	,	ja	,	”	answered	the	sober	man	of	the	crew	.
“	是	,	是	,	”	回答	这	清醒	男人	的	这	全体人员	.

“是，是，”船员中比较冷静的人回答道。

“ [mə'niə; main'hiə] , [wɪl] [juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , ”

“	Mynheers	,	will	you	help	me	,	and	we	shall	be	able	to	do	it	,	”
“	我的	,	将要	你	帮助	我	,	和	我们	将	是	有能力的	到	做	它	,	”

[hiː; hi] [sed] ,

he	said	,
他	说	,

“我的朋友们，你们能帮帮我吗？我们一定能做到。”他说。

[ə'dresɪŋ] [ðə; ðiː] [kaʊnt] [ænd; ənd][ðə; ðiː]['bærən] .

addressing	the	Count	and	the	Baron	.
解决	这	数数	和	这	男爵	.

向伯爵和男爵致辞。

[ðeɪ] [kən'sentid] [tuː; tə][duː][ðer; ðər][best][tuː; tə] [pʊl] [ænd; ənd] [hɔːl] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌz; wəz]

They	consented	to	do	their	best	to	pull	and	haul	as	much	as	was
他们	同意	到	做	他们的	最好的	到	拉	和	运输	作为	很多	作为	曾是

[rɪ'kwaɪərd] .

required	.
必需的	.

他们同意尽最大努力拉动和运输所需的一切。

“ [ðæts] [ɔːl][aɪ][wɑːnt] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	That's	all	I	want	,	”	he	said	,
“	那就是	全部	我	想	,	”	他	说	,

“这就是我想要的全部，”他说。

['fɪksɪŋ] [ə; eɪ] [roʊp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɛvɚd] ['rɪgɪŋ] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [ə'lɔːft] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

fixing	a	rope	to	the	severed	rigging	and	going	aloft	with	it	.
定影	一个	绳索	到	这	切断	索具	和	去	高空	和	它	.

将绳子系在断裂的索具上，然后爬上去。

['hævɪŋ] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ə; eɪ] [blɑːk] [hiː; hi] [toʊld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɔːl] [ə'weɪ] .

Having	passed	it	through	a	block	he	told	them	to	haul	away	.
拥有	通过了	它	通过	一个	堵塞	他	讲述	他们	到	运输	离开	.

他把东西穿过一个街区后，让他们把东西拉走。

[wen] [ðə; ði] ['ʌpər] [end] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['mæsthed] [hiː; hi] [læʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] [æz; əz]

When	the	upper	end	had	reached	the	masthead	he	lashed	it	there	as
什么时候	这	上	结尾	有	达到	这	报头	他	鞭打	它	那里	作为

[sɪ'kjʊrli] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .

securely	as	he	could	.
安全地	作为	他	可以	.

当桅杆上端到达桅顶时，他尽可能牢固地将其绑在那里。

“ [ðæt] [wɪl] [duː] , [prə'vaɪdɪd] [wiː; wi] [duː] [nɑːt] [get] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [briːz] .

“	That	will	do	,	provided	we	do	not	get	a	strong	breeze	.
“	那	将要	做	,	假如	我们	做	不是	得到	一个	强的	微风	.

“只要不刮大风，那就行了。”

[naʊ] , [mə'niə; main'hiə] , [help] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] ['meɪnseɪl, 'meɪnsl] .

Now	,	Mynheers	,	help	me	to	set	the	mainsail	.
现在	,	我的	,	帮助	我	到	放	这	主帆	.

现在，伙计们，帮我升起主帆。

” [ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bærən] [hɔːld] [ə'weɪ] [raɪt] ['lʌstɪli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪl] [wʌz; wəz] [suːn]

”	The	Count	and	the	Baron	hauled	away	right	lustily	,	and	the	sail	was	soon
”	这	数数	和	这	男爵	拖拽	离开	正确的	热情地	,	和	这	帆	曾是	很快

[set] .

set	.
放	.

“伯爵和男爵奋力拉动船桨，很快就扬帆起航了。”

“ [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['soʊbər] ['seɪlər] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [helm] ,

“	Now	,	”	said	the	sober	sailor	to	the	man	who	had	been	at	the	helm	,
“	现在	,	”	说	这	清醒	水手	到	这	男人	WHO	有	到过	在	这	舵	,

“现在，”那位神情清醒的水手对掌舵的人说道。

“ [goʊ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [sliːp] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [jʊə(r)] [fɪt] [fɔːr; fər] [æt; ət] ['prez(ə)nt] .

“	go	forward	and	sleep	;	it	is	the	only	thing	you're	fit	for	at	present	.
“	去	向前	和	睡觉	;	它	是	这	仅有的	事物	你是	合身	为了	在	展示	.

“往前走，睡觉吧；这是你现在唯一适合做的事。”

” [ðə; ði] ['siːmən] [əu'beid] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [daʊn] [ðə; ði] [fɔːr] ['hætʃweɪ] .

”	The	seaman	obeyed	,	and	disappeared	down	the	fore	hatchway	.
”	这	水手	服从	,	和	消失	向下	这	前	舱口	.

水手遵命，消失在了前舱口下方。

[ðə; ði] [sluːp] [seɪld] [ɑːn] [ænd; ənd] [ɑːn] .

The	sloop	sailed	on	and	on	.
这	单桅帆船	航行	在	和	在	.

那艘单桅帆船一直航行着。

[ðə; ði] [kaʊnt] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['skɪpər] [wʌz; wəz] [fæst] [ə'sliːp] ;

The	Count	looked	into	the	cabin	and	saw	that	the	skipper	was	fast	asleep	;
这	数数	看起来	进入	这	舱	和	锯	那	这	船长	曾是	快速地	睡着了	;

伯爵往船舱里看了一眼，发现船长睡得很沉；

[ðə; ði]['bærən] [went] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] [faʊnd] [hæf] [hɪz; ɪz] [kru:] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

the	Baron	went	forward	and	found	half	his	crew	employed	in	the	same	way	.
这	男爵	去	向前	和	成立	一半	他的	全体人员	受雇	在	这	相同的	方式	.

男爵继续前进，发现他一半的船员都从事着同样的职业。

“ ['nevər] [maɪnd] , ” [sed] [ðə; ði]['soʊbər]['seɪlər] ; “ [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [fer] ,

“	Never	mind	,	”	said	the	sober	sailor	;	“	the	wind	is	fair	,
”	绝不	头脑	,	”	说	这	清醒	水手	;	”	这	风	是	公平的	,

“没关系，”那位清醒的水手说，“风向很好。”

[ænd; ənd][prə'vaɪdɪd][noʊ] ['ʌðər] [bɪg] [ʃɪp] [rʌnz] [ˌju: 'es] [daʊn] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][get] ['seɪfli] [tu:; tə]['æmstərdæm]

and	provided	no	other	big	ship	runs	us	down	we	shall	get	safely	to	Amsterdam
和	假如	不	其他	大的	船	跑步	我们	向下	我们	将	得到	安全	到	阿姆斯特丹

[su:n] ['æftər] ['naɪtfɔ:l] .

soon	after	nightfall	.
很快	后	黄昏	.

只要没有其他大船撞上我们，我们就能在天黑后不久安全抵达阿姆斯特丹。

” [ðɪs] [wʌz; wəz] ['tʃɪrɪŋ] [nu:z] [tu:; tə][ðə; ði] ['trævələz] ,

”	This	was	cheering	news	to	the	travellers	,
”	这	曾是	欢呼	消息	到	这	旅行者	,

这对旅客来说是个令人振奋的消息。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['prɑ:mɪst] [ə; eɪ] ['hænsəm] [rɪ'wɔ:rd] [tu:; tə][ðə; ði]['soʊbər]['seɪlər] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [teɪk]

and	they	promised	a	handsome	reward	to	the	sober	sailor	if	he	would	take
和	他们	承诺	一个	英俊的	报酬	到	这	清醒	水手	如果	他	会	拿

[ðem; ðəm][ɪn] ['seɪfli] .

them	in	safely	.
他们	在	安全	.

他们承诺，如果那位清醒的水手能安全地带他们上岸，就给他丰厚的报酬。

“ [glæd][tu:; tə][du:] [ðæt] [fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] [seɪk] , ” [hi:; hi] ['ænsər] .

“	Glad	to	do	that	for	my	own	sake	,	”	he	answered	.
”	高兴的	到	做	那	为了	我的	自己的	清酒	,	”	他	回答	.

“我很乐意这样做，这对我自己也有好处。”他回答道。

“ [ˌaɪ 'ti:][wəʊnt][bi:; bi][maɪ] [fɔ:lt] [ɪf] [wi:; wi][du:][nɑ:t] .

“	It	won't	be	my	fault	if	we	do	not	.
”	它	惯于	是	我的	过错	如果	我们	做	不是	.

“如果我们做不到，那也不是我的错。”

” [stɪl] , [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [laɪt] [ðə; ði] [slu:p] [seɪld] ['sloʊli] ; [jet] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri]

”	Still	,	as	the	wind	was	light	the	sloop	sailed	slowly	;	yet	it	was	very
”	仍然	,	作为	这	风	曾是	光	这	单桅帆船	航行	缓慢地	;	然而	它	曾是	非常

['evɪdənt] ,

evident	,
明显	,

“尽管风力很小，单桅帆船航行缓慢；但很明显，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ves(ə)lz] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntər] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði]

from	the	number	of	vessels	they	encountered	,	that	they	were	approaching	the
从	这	数字	的	船只	他们	遭遇	,	那	他们	是	接近	这

[greɪt] [em'pɔ:riəm] [ʌv; əv] ['kɑ:mɜ:rs] ;

great	emporium	of	commerce	;
伟大的	商场	的	商业	;

从他们遇到的船只数量来看，他们正在接近大型商业中心；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wʌz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] [ɑ:n] , [ænd; ənd] ['dɑ:rknəs] [wʊd] [ɪn'kri:s] [ðə; ði]['deindʒəz]

but	the	evening	was	drawing	on	,	and	darkness	would	increase	the	dangers
但	这	晚上	曾是	绘画	在	,	和	黑暗	会	增加	这	危险

[ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .

of	the	voyage	.
的	这	航程	.

但夜幕降临，黑暗将增加航行的危险。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli] [si:] [laɪts] ['glɪtərɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ə'hed] [ænd; ənd]

At	length	they	could	only	see	lights	glittering	here	and	there	,	ahead	and
在	长度	他们	可以	仅有的	看	灯	闪闪发光	这里	和	那里	,	前方	和

[ɑ:n] ['evri] [saɪd] ,

on	every	side	,
在	每一个	边	,

最后，他们只能看到前方和四面八方零星闪烁的灯光。

[ænd; ənd] [tɔ:l] [mɑ:sts] ['raɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] .

and	tall	masts	rising	out	of	the	water	.
和	高的	桅杆	上升	出去	的	这	水	.

高耸的桅杆从水中拔地而起。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃaʊts] [wɔ:rnd] [ðem; ðəm][tu:; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ves(ə)l]

Now	and	then	shouts	warned	them	to	get	out	of	the	way	of	some	vessel
现在	和	然后	喊叫	警告	他们	到	得到	出去	的	这	方式	的	一些	血管

,

,

,

不时传来喊声，警告他们赶紧躲开某艘船。

[ænd; ənd][ðə; ði]['soʊbər] ['seɪlər] ['ʃaʊtɪd] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] .

and	the	sober	sailor	shouted	in	return	.
和	这	清醒	水手	喊叫	在	返回	.

那位清醒的水手也大声回应。

“ [naʊ] , [mə'niə; main'hiə] , [wɪtʃ'evər] [ʌv; əv][ju:; jʊ][kæn; kən] [stɪr] [ðə; ði][best] [teɪk] [ðə; ði][helm] ,

“ Now	,	Mynheers	,	whichever	of	you	can	steer	the	best	take	the	helm	,
“ 现在	,	我的	,	任何	的	你	能	转向	这	最好的	拿	这	舵	,

“现在，各位船员，谁的掌舵技术最好，就由谁来掌舵。”

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] [slu:p] [tu:; tə][æn; ən] ['æŋkər] .

and	we	will	bring	the	sloop	to	an	anchor	.
和	我们	将要	带来	这	单桅帆船	到	一个	锚	.

我们将把单桅帆船停泊在锚地。

[wi:; wi][mʌst; məst] [weɪt] [tɪl] ['deɪlaɪt] [tu:; tə][get] [θru:] [ðə; ði] ['aʊtər] ['drɔ:brɪdʒ] . ”

We	must	wait	till	daylight	to	get	through	the	outer	drawbridge	.	”
我们	必须	等待	直到	日光	到	得到	通过	这	外	吊桥	.	”

我们必须等到天亮才能通过外面的吊桥。

“ [aɪ] ['nevər] [stiəd] [ɪn][maɪ][laɪf] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [kaʊnt] .

“ I	never	steered	in	my	life	,	”	answered	the	Count	.
“ 我	绝不	转向	在	我的	生活	,	”	回答	这	数数	.

“我这辈子都没开过船舵，”伯爵回答道。

“ [nɔ:r][aɪ] ['i:ðər] , ” [sed] [ðə; ði]['bærən] .

“ Nor	I	either	,	”	said	the	Baron	.
“ 也不	我	任何一个	,	”	说	这	男爵	.

“我也是，”男爵说道。

“ [ðen] [du:][wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['tɪlər] [ænd; ənd][du:][æz; əz][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ,

“ Then	do	one	of	you	take	the	tiller	and	do	as	I	tell	you	,
“ 然后	做	一	的	你	拿	这	耕耘机	和	做	作为	我	告诉	你	,

“那么你们当中谁来拿起舵柄，照我说的做，

” [sed] [ðə; ði]['soʊbər]['seɪlər] .
” said the sober sailor .
” 说 这 清醒 水手 .

“那位清醒的水手说道。”

“ ['bærən] , [aɪ] [liːv] [ðæt] ['ɑːnər] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] ;
“ Baron , I leave that honour to you , ” said the Count ;
” 男爵 , 我 离开 那 荣誉 到 你 , ” 说 这 数数 ;

“男爵，这份荣誉就留给您吧。”伯爵说道；

“ [aɪ][duː][nɑːt] [fiːl] [kwaɪt] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
“ I do not feel quite up to it .
” 我 做 不是 感觉 相当 向上 到 它 .

“我感觉自己还没完全胜任。”

” [ðə; ði]['bærən] , [huː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['redi] [tuː; tə] [stɪr] [ə; eɪ]['sev(ə)nti] - [fɔːr] [ɪf] [hiː; hi]
” The Baron , who would have been ready to steer a seventy - four if he
” 这 男爵 , WHO 会 有 到过 准备好 到 转向 一个 七十 - 四 如果 他
[hæd; həd] [bɪn] [æskt] ,
had been asked ,
有 到过 问 ,

“如果有人要求，男爵随时准备驾驶一艘74英尺的帆船，

[æt; ət][wʌns] [tʊk] [ðə; ði] ['tɪlər] [ɪn][hænd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði]['seɪlər] [sæŋ] [aʊt] ,
at once took the tiller in hand , and , as the sailor sang out ,
在 一次 采取 这 耕耘机 在 手 , 和 , 作为 这 水手 唱 出去 ,

他立刻接过舵柄，水手唱起了歌，

“ [pʊl] [ðə; ði] ['tɪlər] [tɔːrdz] [juː; jʊ] , ” [ɔːr] “ [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ,
“ Pull the tiller towards you , ” or “ Put it away from you ,
” 拉 这 耕耘机 向 你 , ” 或者 “ 放 它 离开 从 你 ,

“把舵柄拉向你”，或者“把它放离你”，

” [hiː; hi][dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][bɪd] .
” he did as he was bid .
” 他 做过 作为 他 曾是 出价 .

他照做了。

[ðeɪ] [glaidid][ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [ðə; ði] [laɪts] [raʊnd] [ðem; ðəm] ['twɪŋklɪŋ] [laɪk] ['faɪəˌflaɪz] .
They glided on in the darkness , the lights round them twinkling like fireflies .
他们 滑翔 在 在 这 黑暗 , 这 灯 圆形的 他们 闪烁 喜欢 萤火虫 .

它们在黑暗中滑行，周围的灯光像萤火虫一样闪烁。

[æt; ət][læst][ðə; ði]['seɪlər] [hɔːld] [daʊn] [ðə; ði][dʒɪb][ænd; ənd]['fɔːrseɪlˌfɔːrsl] .
At last the sailor hauled down the jib and foresail .
在 最后的 这 水手 拖拽 向下 这 吊臂 和 前帆 .

最后，水手把前帆和三角帆拉了下来。

“ [naʊ] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sæŋ] [aʊt] , “ [æz; əz][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
“ Now put it from you , ” he sang out , “ as far as you can .
” 现在 放 它 从 你 , ” 他 唱 出去 , ” 作为 远的 作为 你 能 .

“现在把它从你身边扔出去，”他唱道，“越远越好。”

” [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [splæʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['keɪb(ə)l][ræn][aʊt] ,
” Then there came a splash , and the cable ran out ,
” 然后 那里 来了 一个 溅 , 和 这 电缆 跑 出去 ,

“然后传来一声水花，电缆断了。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['soʊbər]['seɪlər] [rɪ'kwestɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd][ðə; ði]['bærən][tuː; tə][help][hɪm; ɪm]['loʊər]
and **the** **sober** **sailor** **requested** **the** **Count** **and** **the** **Baron** **to** **help** **him** **lower**
和 这 清醒 水手 请求 这 数数 和 这 男爵 到 帮助 他 降低
[ðə; ði]['meɪnseɪl¦'meɪnsl] .
the **mainsail** **.**
这 主帆 .

于是，这位清醒的水手请求伯爵和男爵帮他降下主帆。

" [naʊ] [aɪ][hæv; həv][juː; jʊ][ɔːl] [snʌg] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][kæn; kən][pʊt][juː; jʊ][ɑːn] [ʃɔːr] ,
" **Now** **I** **have** **you** **all** **snug** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **I** **can** **put** **you** **on** **shore** **,**
" 现在 我 有 你 全部 舒适 , " 他 说 , " 我 能 放 你 在 支撑 ,

"现在你们都安顿好了，"他说，"我可以把你们送到岸上。"

[ɔːr][juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'meɪn] [ɑːn] [bɔːrd] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] . "
or **you** **can** **remain** **on** **board** **till** **morning** **if** **you** **wish** **it** **.** **"**
或者 你 能 保持 在 木板 直到 早晨 如果 你 希望 它 . "

或者，如果您愿意，也可以留在船上直到第二天早上。"

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [rɪ'meɪn] [ɑːn] [bɔːrd] , " [sed] [ðə; ði]['bærən] ;
" **I** **think** **we** **had** **better** **remain** **on** **board** **,** **"** **said** **the** **Baron** **;**
" 我 思考 我们 有 更好的 保持 在 木板 , " 说 这 男爵 ;

"我想我们最好还是留在船上，"男爵说道；

" [aɪ][duː][nɑːt]['fænsi] ['goʊɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ][streɪndʒ] [taʊn] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [æn; ən] [ɪntʃ]
" **I** **do** **not** **fancy** **going** **into** **a** **strange** **town** **at** **midnight** **without** **knowing** **an** **inch**
" 我 做 不是 想要 去 进入 一个 奇怪的 镇 在 午夜 没有 会心 一个 英寸
[ʌv; əv][maɪ] [weɪ] ,
of **my** **way** **,**
的 我的 方式 ,

"我可不想在午夜时分，对路一无所知的情况下，贸然进入一个陌生的城镇。"

[ɔːr] [wʌt] [hoʊ'tel][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] . "
or **what** **hotel** **to** **go** **to** **.** **"**
或者 什么 酒店 到 去 到 . "

或者该去哪家酒店呢？"

" [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [kaʊnt] ,
" **I** **agree** **with** **you** **,** **"** **observed** **the** **Count** **,**
" 我 同意 和 你 , " 观察到 这 数数 ,

"我同意你的看法，"伯爵说道。

" [ðoʊ] [aɪ]['kænɑːt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [æn'tɪsɪpeɪt] [mʌtʃ] ['pleʒər] [ɪn] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [kloʊz]
" **though** **I** **cannot** **say** **that** **I** **anticipate** **much** **pleasure** **in** **passing** **the** **night** **in** **a** **close**
" 尽管 我 不能 说 那 我 预料 很多 乐趣 在 通过 这 夜晚 在 一个 关闭
['kæbɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tɪpsi] ['skɪpər] ['snɔːrɪŋ] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['græmpəs] . "
cabin **with** **a** **tipsy** **skipper** **snoring** **as** **loud** **as** **a** **grampus** **.** **"**
舱 和 一个 微醺 船长 打鼾 作为 大声 作为 一个 革兰氏染色剂 . "

"虽然我不能说我期待在一个狭小的船舱里，和一个醉醺醺的船长一起度过夜晚会有什么乐趣，他的鼾声像老爷爷一样响。"

" [nɑːt] ['plez(ə)nt] , ['sɜːrt(ə)nli] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði]['bærən] ; " [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs]
" **Not** **pleasant** **,** **certainly** **,** **"** **remarked** **the** **Baron** **;** **"** **and** **I** **am** **ready** **to** **sacrifice**
" 不是 令人愉快的 , 当然 , " 评论 这 男爵 ; " 和 我 是 准备好 到 牺牲
[maɪ'self][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['benɪfɪt] ,
myself **for** **your** **benefit** **,**
我 为了 你的 益处 ,

"当然，这并不愉快，"男爵说道，"但我愿意为了你们的利益牺牲自己。"

[ɪf] ['aʊər; ɑːr] [frend] [hɪr] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː][ɑːn] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [waɪl] [aɪ] [sɜːrtʃ]

if	our	friend	here	will	take	me	on	shore	and	wait	for	me	while	I	search
如果	我们的	朋友	这里	将要	拿	我	在	支撑	和	等待	为了	我	尽管	我	搜索

[fɔːr; fər][æn; ən][hoʊ'tel] ;

for	an	hotel	;
为了	一个	酒店	;

如果我们的朋友愿意带我上岸，等我找到酒店；

['weðər] [aɪ][faɪnd][wʌn][ɔːr][nɑːt] , [aɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

whether	I	find	one	or	not	,	I	will	come	back	to	you	.
无论	我	寻找	一	或者	不是	,	我	将要	来	后退	到	你	.

无论我是否找到，我都会回来找你。

" [ðə; ði] [kaʊnt] ['glædli] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðɪs] [prə'poʊz(ə)l] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['soʊbər]['seɪlər] , ['lɔːntʃɪŋ] [ðə; ði]

"	The	Count	gladly	agreed	to	this	proposal	;	and	the	sober	sailor	,	launching	the
"	这	数数	乐意	同意	到	这	提议	;	和	这	清醒	水手	,	发射	这

[boʊt] ,

boat	,
船	,

伯爵欣然同意了这个提议；而那位清醒的水手，则将船放入水中，

[æt; ət] [wʌns] [pʊt] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bærən] , [ɪn'tendɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] ,

at	once	put	off	with	the	Baron	,	intending	,	as	he	said	,
在	一次	放	离开	和	这	男爵	,	意图	,	作为	他	说	,

他立刻与男爵断绝了关系，正如他所说，他打算.....

[tuː; tə][lænd][hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] [kiː] [æt; ət][noʊ] [greɪt] ['dɪstəns] .

to	land	him	at	a	quay	at	no	great	distance	.
到	土地	他	在	一个	码头	在	不	伟大的	距离	.

把他送到不远处的码头。

[ðə; ði] [kaʊnt] [wɔːkt] [ðə; ði] [dek] [ɪm'peɪʃntli] ['weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] ; [ænd; ənd] ,

The	Count	walked	the	deck	impatiently	waiting	his	return	;	and	,
这	数数	步行	这	甲板	不耐烦地	等待	他的	返回	;	和	,

伯爵焦急地在甲板上踱步，等待着他的归来；

[æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['skɪpər] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn]['fɔːrwərd] ['snɔːrɪŋ] ,

as	he	heard	the	skipper	and	the	man	forward	snoring	,
作为	他	听到	这	船长	和	这	男人	向前	打鼾	,

他听到船长和前面那人打鼾，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'gret] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [hɪm'self] ['ɔːlsoʊ] [gɔːn] .

he	began	to	regret	that	he	had	not	himself	also	gone	.
他	开始	到	后悔	那	他	有	不是	他自己	还	已消失	.

他开始后悔自己没有一起去。

[ðə; ði]['soʊbər]['seɪlər][ænd; ənd][ðə; ði]['bærən][wɜːr; wər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['æbsənt] .

The	sober	sailor	and	the	Baron	were	a	long	time	absent	.
这	清醒	水手	和	这	男爵	是	一个	长的	时间	缺席的	.

那位清醒的水手和男爵很久没出现了。

“ [wʌt] [kæn; kən][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

“	What	can	have	become	of	them	?
“	什么	能	有	变得	的	他们	?

“他们后来怎么样了？”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kaʊnt] , ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .

"	exclaimed	the	Count	,	over	and	over	again	.
"	惊呼	这	数数	,	超过	和	超过	再次	.

“伯爵一遍又一遍地喊道。”

[hiː; hi][hæd; həd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [ɪn][ðə; ði]['æftər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] ,

He	**had**	**sat**	**down**	**to**	**rest**	**in**	**the**	**after**	**part**	**of**	**the**	**vessel**	**,**
他	有	卫星	向下	到	休息	在	这	后	部分	的	这	血管	,

他坐在船尾休息。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [sʌm; səm][wʌn] ['muːvɪŋ] ['fɔːrwərd] ; [ænd; ənd] , ['goʊɪŋ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

when	**he**	**saw**	**some**	**one**	**moving**	**forward**	**;**	**and**	**,**	**going**	**in**	**that**	**direction**	**,**
什么时候	他	锯	一些	一	移动	向前	;	和	,	去	在	那	方向	,

当他看到有人向前走去时；并且，朝着那个方向走去，

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['seɪlər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'sliːp] .

he	**discovered**	**the**	**sailor**	**who**	**had**	**been**	**asleep**	**.**
他	发现	这	水手	WHO	有	到过	睡着了	.

他发现了那个睡着的水手。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	**What**	**are**	**you**	**about**	**there**	**?**	**”**	**he**	**asked**	**.**
“	什么	是	你	关于	那里	?	”	他	问	.

“你在那儿做什么？”他问道。

“ ['gɪvɪŋ] [mɔːr] [skoʊp] [tuː; tə][ðə; ði]['keɪb(ə)l] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

“	**Giving**	**more**	**scope**	**to**	**the**	**cable**	**,**	**”**	**was**	**the**	**answer**	**.**
“	给予	更多的	范围	到	这	电缆	,	”	曾是	这	回答	.

答案是“给电缆更大的活动空间”。

“ [ðə; ði] [taɪd] [hæz; həz] ['rɪzn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sluːp] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	**The**	**tide**	**has**	**risen**	**,**	**and**	**the**	**sloop**	**wants**	**it**	**.**	**”**
“	这	潮	有	升起	,	和	这	单桅帆船	想要	它	.	”

“潮水上涨了，单桅帆船也想乘风破浪。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [sə'poʊz] , ” [θɔːt] [ðə; ði] [kaʊnt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [æft] , [waɪl] [ðə; ði] ['seɪlər] [dɪ'sendɪd] ,

“	**All**	**right**	**,**	**I**	**suppose**	**,**	**”**	**thought**	**the**	**Count**	**,**	**and**	**he**	**went**	**aft**	**,**	**while**	**the**	**sailor**	**descended**	**,**
“	全部	正确的	,	我	认为	,	”	想法	这	数数	,	和	他	去	后部	,	尽管	这	水手	下降	,

“好吧，我想也是，”伯爵心想，然后他走到船尾，水手则下船了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [ə'gen] [fæst] [ə'sliːp] .

and	**was**	**soon**	**again**	**fast**	**asleep**	**.**
和	曾是	很快	再次	快速地	睡着了	.

很快他又睡着了。

[ðə; ði] [kaʊnt] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [roʊp] [meɪks] [wen] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər] [wʊd] .

The	**Count**	**heard**	**a**	**noise**	**such**	**as**	**rope**	**makes**	**when**	**running**	**over**	**wood**	**.**
这	数数	听到	一个	噪音	这样的	作为	绳索	制作	什么时候	跑步	超过	木头	.

伯爵听到了一种类似绳子划过木头时发出的声音。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːbdʒekts] , ['dɪmli] [siːn] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv] [naɪt] , [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] .

Presently	**he**	**observed**	**that**	**the**	**objects**	**,**	**dimly**	**seen**	**through**	**the**	**gloom**	**of**	**night**	**,**	**were**	**moving**	**.**
目前	他	观察到	那	这	对象	,	依稀	已见	通过	这	愁云	的	夜晚	,	是	移动	.

他随即发现，在夜色的昏暗中，那些物体正在移动。

“ [wʌt] [kæn; kən][hæv; həv] ['hæpənd] ?

“	**What**	**can**	**have**	**happened**	**?**
“	什么	能	有	发生	?

究竟发生了什么事?

" [hiː; hi] [θɔːt] .
" he thought .
" 他 想法 .

他心想。

['fæstər] [ænd; ənd] ['fæstər] [ðeɪ] [muːvd] .
Faster and faster they moved .
快点 和 快点 他们 已搬 .

他们移动的速度越来越快。

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] ['ræpɪd] ['kɜːrənt] .
The vessel appeared to be in a rapid current .
这 血管 出现 到 是 在 一个 迅速的 当前的 .

这艘船似乎处于湍急的水流中。

" [oʊ] , [dɪr] !
" Oh , dear !
" 哦 , 亲爱的 !

"哦亲爱的!

[oʊ] , [dɪr] !
oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的!

[wʌt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] ?
what is happening ?
什么 是 发生 ?

怎么了?

" [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['skɪpər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] ['fɔːrwərd] ,
" he cried out ; and he shouted to the skipper and the man forward ,
" 他 哭 出去 ; 和 他 喊叫 到 这 船长 和 这 男人 向前 ,
[bʌt; bət] ['niːðər] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .
but neither answered him .
但 两者都不 回答 他 .

他大声喊叫，向船长和前面的人喊叫，但他们都没有回应他。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [strʌk] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪtʃ] [roʊz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Presently the vessel struck against the side of a house which rose out of the
目前 这 血管 击 反对 这 边 的 一个 房子 哪个 玫瑰 出去 的 这
['wɔːtər] ,
water ,
水 ,

这时，船只撞上了一座露出水面的房屋侧面。

[ðen] [ə'genst] [ə; eɪ] [pɪr] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [baʊndɪd] [ɔːf] ,
then against a pier , then she bounded off ,
然后 反对 一个 码头 , 然后 她 有界 离开 ,

然后她靠在码头上，然后跳开了。

[ðen] [wʌns] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [trə'mendəs] [fɔːrs] [ə'genst] [ə'nʌðər] [haʊs] , [wɪtʃ] [ə'pɪrd]
then once more she came with tremendous force against another house , which appeared
然后 一次 更多的 她 来了 和 巨大的 力量 反对 其他 房子 , 哪个 出现
[tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [stɔːr] ,
to be a store ,
到 是 一个 店铺 ,

然后她再次以极大的力量攻击另一栋房子，那看起来像是一家商店。

['kæriɪŋ] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] ['boʊsprɪt] .
carrying away her bowsprit .
携带 离开 她 船首斜桅 .

带走了她的船首斜桅。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [draʊnd] , ” [θɔːt] [ðə; ði] [kaʊnt] ;

“	She	will	go	to	the	bottom	,	and	I	shall	be	drowned	,	”	thought	the	Count	;
“	她	将要	去	到	这	底部	,	和	我	将	是	溺水	,	”	想法	这	数数	;

“她会沉到水底，而我也会淹死，”伯爵心想；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['skræmbld] [ʌp][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][mæst] [poʊkt] [ɪts]

and	he	scrambled	up	the	rigging	just	as	the	head	of	the	mast	poked	its
和	他	打乱	向上	这	索具	只是	作为	这	头	的	这	桅杆	戳	它是

[wei] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] .

way	in	at	a	large	opening	in	the	wall	.
方式	在	在	一个	大的	开幕	在	这	墙	.

他赶紧爬上索具，这时桅杆顶端正好从墙上的一个大开口伸了进来。

['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [ʃraʊdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fiːt] [ðə; ði] [kaʊnt] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr]

Climbing	the	shrouds	of	a	vessel	was	a	feat	the	Count	had	never	before
攀登	这	裹尸布	的	一个	血管	曾是	一个	特技	这	数数	有	绝不	前

[ə'kɑːmplɪʃt] ,

accomplished	,
完成	,

攀爬船帆是伯爵从未完成过的壮举。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] ['kɑːntreri] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['hæbɪts] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ig'zəːtid] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]

and	was	very	contrary	to	his	habits	;	but	he	exerted	himself	to	the
和	曾是	非常	相反	到	他的	习惯	;	但	他	施加	他自己	到	这

['ʌtmoʊst] .

utmost	.
极致	.

这完全违背了他的习惯；但他竭尽全力。

[ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [keɪm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [soʊ] ,

The	unpleasant	recollection	came	upon	him	,	as	he	was	doing	so	,
这	令人不快的	回忆	来了	之上	他	,	作为	他	曾是	正在做	所以	,

就在这时，一段不愉快的记忆涌上心头。

[ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ʃraʊdz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['sɛvɝd] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði]

that	these	were	the	shrouds	which	had	been	severed	when	the	ship	ran	into	the
那	这些	是	这	裹尸布	哪个	有	到过	切断	什么时候	这	船	跑	进入	这

[sluːp] ,

sloop	,
单桅帆船	,

这些就是当大船撞上单桅帆船时被扯断的索具。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɪrd] , ['nætʃ(ə)rəli] ,

and	he	feared	,	naturally	,
和	他	害怕	,	自然	,

他自然感到害怕。

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [wei] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

that	they	would	give	way	at	the	very	moment	that	he	was	upon	them	.
那	他们	会	给	方式	在	这	非常	片刻	那	他	曾是	之上	他们	.

就在他逼近他们的那一刻，他们就会屈服。

[ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm] [klaɪm] [ðə; ði]['fæstər] .

This	made	him	climb	the	faster	.
这	制成	他	爬	这	快点	.

这使他爬得更快了。

[naʊ] , [æz; əz][ðə; ði] ['ves(ə)l] [hiːld] ['oʊvər] , [hɪz; ɪz] [fiːt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

Now	,	as	the	vessel	heeled	over	,	his	feet	touched	the	wall	of	the	building	,
现在	,	作为	这	血管	高跟鞋	超过	,	他的	脚	感动	这	墙	的	这	建筑	,

这时，船身倾斜，他的脚碰到了建筑物的墙壁。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [dʒæmd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	feared	that	he	might	be	jammed	against	it	.
和	他	害怕	那	他	可能	是	卡住	反对	它	.

他担心自己会被卡在里面。

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [pri'ventid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['siːɪŋ] ['klɪrli] [wʌt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːlɪŋ] [ðə; ði] [hʌl] ,

The	darkness	prevented	him	from	seeing	clearly	what	was	befalling	the	hull	,
这	黑暗	阻止	他	从	看到	清楚地	什么	曾是	发生	这	船体	,

黑暗使他无法看清船体上发生了什么。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] [kə'næl] ,

but	his	impression	was	that	it	was	going	down	into	the	deep	canal	,
但	他的	印象	曾是	那	它	曾是	去	向下	进入	这	深的	运河	,

但他感觉它正沉入深水运河中。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['skɪpər] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kruː] [wʊd] [biː; bi]

and	that	the	skipper	and	the	remaining	portion	of	his	crew	would	be
和	那	这	船长	和	这	其余的	部分	的	他的	全体人员	会	是

[draʊnd] ;

drowned	;
溺水	;

船长和其余船员将被淹死；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ʃer] [ðer; ðər] [feɪt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ʌn'eɪb(ə)l]

but	he	had	no	desire	to	share	their	fate	,	and	was	utterly	unable
但	他	有	不	欲望	到	分享	他们的	命运	,	和	曾是	完全地	无法

[tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] .

to	help	them	.
到	帮助	他们	.

但他并不想和他们同甘共苦，也完全无力帮助他们。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [haʊ'evər] , [laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'raʊz] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] ['eni] ['ɔːrd(ə)neri] ['slʌmbər]

He	shouted	,	however	,	loud	enough	to	arouse	them	out	of	any	ordinary	slumber
他	喊叫	,	然而	,	大声	足够的	到	引起	他们	出去	的	任何	普通的	睡眠

;

;
;

然而，他大声喊叫，声音大到足以把他们从普通的睡梦中唤醒；

[bʌt; bət][ðə; ði]['skiːdæm, 'ʃiː-] [ðeɪ] [hæd; həd] [drʌŋk] [hæd; həd][soʊ] [kəm'pliːtli] ['lʌld] [ðer; ðər] ['sensɪz] [ðæt]

but	the	schiedam	they	had	drunk	had	so	completely	lulled	their	senses	that
但	这	斯希丹姆	他们	有	醉	有	所以	完全地	昏昏欲睡	他们的	感官	那

[ðeɪ] [hɜːrd] [nɑːt][hɪz; ɪz] [ʃaʊts] ,

they	heard	not	his	shouts	,
他们	听到	不是	他的	喊叫	,

但他们喝的雪兰莪酒已经完全麻痹了他们的感官，以至于他们没有听到他的喊叫声。

[ɔːr][ðə; ði] ['bʌmpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

or	the	bumping	of	the	vessel	against	the	wall	.
或者	这	碰撞	的	这	血管	反对	这	墙	.

或者船体撞击船壁。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ə'sent] [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][mæst] , [wen] ,

He	therefore	continued	his	ascent	till	he	reached	the	top	of	the	mast	,	when	,
他	所以	持续	他的	上升	直到	他	达到	这	顶部	的	这	桅杆	,	什么时候	,

于是他继续向上攀登，直到到达桅杆顶端，这时，

['getɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [biːm] [wɪtʃ] [prə'dʒektid][frʌm; frəm][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [hiː; hi]
getting **hold** **of** **a** **beam** **which** **projected** **from** **the** **opening** **in** **the** **building** **,** **he**
获得 抓住 的 一个 光束 哪个 预计 从 这 开幕 在 这 建筑 , 他
[hɔːld] [hɪm'self] [ʌp] .
hauled **himself** **up** **.**
拖拽 他自己 向上 .

他抓住从建筑物开口处伸出的一根横梁，把自己拉了上去。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][ðə; ði][mæst] [krækt] ;
Just **as** **he** **did** **so** **the** **mast** **cracked** **;**
只是 作为 他 做过 所以 这 桅杆 裂纹 ;

他刚一这么做，桅杆就断了；

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk] [hiːld] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] ;
the **vessel** **with** **a** **jerk** **heeled** **over** **to** **the** **opposite** **side** **;**
这 血管 和 一个 混蛋 高跟鞋 超过 到 这 对面的 边 ;

船身猛地一倾，向对面倾斜；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [left] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [biːm] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɔːrn] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [taɪd] ['ɪntuː]
he **was** **left** **clinging** **to** **the** **beam** **while** **she** **was** **borne** **away** **by** **the** **tide** **into**
他 曾是 左边 依恋 到 这 光束 尽管 她 曾是 出生 离开 经过 这 潮 进入
[ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
the **darkness** **.**
这 黑暗 .

他只能紧紧抓住横梁，而她则被潮水带入了黑暗之中。

[ə'gen] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [ə'raʊz] [ðə; ði] ['skɪpər] , [bʌt; bət][noʊ]['hjuːmən] [vɔɪs] [rɪ'plaɪd]
Again **he** **shouted** **to** **try** **and** **arouse** **the** **skipper** **,** **but** **no** **human** **voice** **replied**
再次 他 喊叫 到 尝试 和 引起 这 船长 , 但 不 人类 嗓音 回复
[tuː; tə][hɪz; ɪz][kraɪz] .
to **his** **cries** **.**
到 他的 哭泣 .

他再次大声呼喊，试图唤醒船长，但没有人回应他的呼喊。

['tʃæptər] ['sev(ə)n] .
Chapter **Seven** **.**
章 七 .

第七章

[ðə; ði] [kaʊnt] [felt] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] [tɪl] [ðeɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔft] ['ɪntuː]
The **Count** **felt** **about** **with** **his** **feet** **till** **they** **touched** **the** **floor** **of** **the** **loft** **into**
这 数数 毛毡 关于 和 他的 脚 直到 他们 感动 这 地面 的 这 阁楼 进入
[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['skræmbld] .
which **he** **had** **scrambled** **.**
哪个 他 有 打乱 .

伯爵摸索着，直到双脚触到他爬进去的阁楼的地板。

“ [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lændɪd] [æt; ət][læst] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ; “ [bʌt; bət] [ðɪs]
“ **Here** **I** **am** **landed** **at** **last** **,** **at** **all** **events** **,** **”** **he** **said** **to** **himself** **;** **“** **but** **this**
“ 这里 我 是 登陆 在 最后的 , 在 全部 活动 , ” 他 说 到 他自己 ; “ 但 这
,
,
,

“总算到岸了，”他自言自语道；“但是，

[ðoʊ] [draɪ] [ɪ'nʌf] , [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] ; [ænd; ənd]
though **dry** **enough** **,** **is** **not** **a** **pleasant** **place** **in** **which** **to** **pass** **the** **night** **;** **and**
尽管 干燥 足够的 , 是 不是 一个 令人愉快的 地方 在 哪个 到 经过 这 夜晚 ; 和
[bɪ'saɪdz] ,
besides **,**
除了 ,

虽然足够干燥，但并不是一个适合过夜的好地方；而且，

[maɪ] [frend] - [wɪl] [biː; bi] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

my	friend	Stilkin	will	be	searching	for	me	,
我的	朋友	-	将要	是	搜索	为了	我	,

我的朋友斯蒂尔金会来找我的。

[ænd; ənd][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ə'lɑːrmd] [æt; ət][nɑːt] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ,

and	be	very	much	alarmed	at	not	finding	the	vessel	,
和	是	非常	很多	惊慌	在	不是	寻找	这	血管	,

并且对找不到船只感到非常担忧。

[ɔːr] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [faɪnd][hɜːr; hər] — [sə'poʊzɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] — [wen]

or	if	he	does	find	her	—	supposing	she	has	not	gone	to	the	bottom	—	when
或者	如果	他	做	寻找	她	—	假如	她	有	不是	已消失	到	这	底部	—	什么时候

[hiː; hi] [dɪs'kʌvəz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][əb'skɒnd; æb-] .

he	discovers	that	I	have	absconded	.
他	发现	那	我	有	潜逃	.

或者，如果他找到了她——假设她没有沉到谷底——当他发现我已经逃跑时。

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ?

What	can	I	do	?
什么	能	我	做	?

我能做些什么?

[aɪ][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd][get] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] [ðen] , [pər'hæps] ,

I	must	try	and	get	down	into	the	street	,	and	then	,	perhaps	,
我	必须	尝试	和	得到	向下	进入	这	街道	,	和	然后	,	也许	,

我必须想办法下到街上，然后，或许，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [miːt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [rɪ'liːv] [hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] .

I	shall	meet	him	and	relieve	his	anxiety	.
我	将	见面	他	和	缓解	他的	焦虑	.

我将与他见面，消除他的焦虑。

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [laɪt] , [ðoʊ] ,

I	wish	that	I	had	a	light	,	though	,
我	希望	那	我	有	一个	光	,	尽管	,

我真希望手边有盏灯。

[æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [sʌm; səm][træp] - [dɔːr] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [maɪ]

as	I	shall	run	the	risk	of	tumbling	down	some	trap	-	door	and	breaking	my
作为	我	将	跑步	这	风险	的	翻滚	向下	一些	陷阱	-	门	和	打破	我的

[nek] .

neck	.
脖子	.

因为我可能会不小心掉进某个陷阱门里，摔断脖子。

[aɪ][mʌst; məst] [muːv] ['kɔːʃəsli] .

I	must	move	cautiously	.
我	必须	移动	谨慎地	.

我必须谨慎行事。

[ðɪs] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['lʌmbər] [lɔft] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] ; [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [kən'teɪn] ['væljuəb(ə)l]

This	appears	to	be	a	lumber	loft	of	some	sort	;	it	cannot	contain	valuable
这	出现	到	是	一个	木材	阁楼	的	一些	种类	;	它	不能	包含	有价值的

['mɜːrtʃəndaɪs] ,

merchandise	,
商品	,

这看起来像是一个木材仓库；里面不可能存放贵重物品。

[ɔːr][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [θruː] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪd] [æn; ən] ['entrəns] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kloʊzd] .

or	the	opening	through	which	I	made	an	entrance	would	have	been	closed	.
或者	这	开幕	通过	哪个	我	制成	一个	入口	会	有	到过	关闭	.

或者说，我进入的那个入口已经被封死了。

[wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [li:st] ['plez(ə)nt] [ʌv; əv][maɪ] [əd'ventʃəz] .

Well	**,**	**I**	**am**	**of**	**opinion**	**that**	**this**	**is**	**the**	**least**	**pleasant**	**of**	**my**	**adventures**	**.**
出色地	,	我	是	的	观点	那	这	是	这	至少	令人愉快的	的	我的	冒险	.

嗯，我认为这是我所有冒险经历中最不愉快的一次。

" [ðə; ði] [kaʊnt] [stɑ:pt] .

"	**The**	**Count**	**stopped**	**.**
"	这	数数	停止	.

“伯爵停了下来。”

['lʊkɪŋ] [bæk] ,

Looking	**back**	**,**
寻找	后退	,

回首往事，

[hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [θru:] [wɪtʃ] [keɪm] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]

he	**observed**	**the**	**outline**	**of**	**an**	**opening**	**through**	**which**	**came**	**a**	**small**	**amount**	**of**
他	观察到	这	大纲	的	一个	开幕	通过	哪个	来了	一个	小的	数量	的

[laɪt] — [sʌtʃ] [laɪt] [æz; əz][ɪg'zɪsts][æt; ət] [naɪt] .

light	**—**	**such**	**light**	**as**	**exists**	**at**	**night**	**.**
光	—	这样的	光	作为	存在	在	夜晚	.

他观察到一个开口的轮廓，从中透出一丝光线——就像夜晚的光线一样。

[ðɪs] [ə'sɪstɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][də'rekt][hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔft] : [hi:; hi] [mu:vd]

This	**assisted**	**him**	**to**	**direct**	**his**	**course**	**across**	**the**	**floor**	**of**	**the**	**loft**	**:**	**he**	**moved**
这	协助	他	到	直接的	他的	课程	穿过	这	地面	的	这	阁楼	:	他	已搬

['kɔ:ʃəsli] ,

cautiously	**,**
谨慎地	,

这有助于他控制在阁楼地板上的行进路线：他小心翼翼地移动着，

[fɔ:r; fər] ['evri] ['moʊmənt][hi:; hi] [nɑ:kt] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ə'genst] ['pi:sɪz] [ʌv; əv][plæŋk] , [ænd; ənd]['broʊkən]

for	**every**	**moment**	**he**	**knocked**	**his**	**feet**	**against**	**pieces**	**of**	**plank**	**,**	**and**	**broken**
为了	每一个	片刻	他	敲门	他的	脚	反对	件	的	板	,	和	破碎的

[tʃests] , [ænd; ənd] [kæsk] ,

chests	**,**	**and**	**casks**	**,**
箱子	,	和	酒桶	,

他每走一步，脚都会碰到木板碎片、破箱子和木桶。

[ænd; ənd] [hi:ps] [ʌv; əv][oʊld][seɪlz] , [ænd; ənd] ['frægmənts] [ʌv; əv] [roʊp] [paɪld] [ʌp] [tu:; tə][bi:; bi] [tɜ:rnd] ['ɪntu:]

and	**heaps**	**of**	**old**	**sails**	**,**	**and**	**fragments**	**of**	**rope**	**piled**	**up**	**to**	**be**	**turned**	**into**
和	堆积如山	的	老的	帆	,	和	片段	的	绳索	堆积	向上	到	是	转向	进入

['oʊkəm] ,

oakum	**,**
麻絮	,

还有成堆的旧帆布和零碎的绳索，准备用来制作麻絮。

[ænd; ənd]['broʊkən] [tʃeɪnz] , [ænd; ənd][skræps][ʌv; əv]['aɪərn] , [ænd; ənd][wɔ:rn] - [aʊt] [bru:mz] [ænd; ənd]

and	**broken**	**chains**	**,**	**and**	**scraps**	**of**	**iron**	**,**	**and**	**worn**	**-**	**out**	**brooms**	**and**
和	破碎的	链条	,	和	碎屑	的	铁	,	和	磨损	-	出去	扫帚	和

['brʌʃɪz] .

brushes	**.**
刷子	.

还有断裂的链条、碎铁片、破旧的扫帚和刷子。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['aʊtlet] ['sʌmwer] , [ðoʊ] [aɪ] ['kænɑ:t] [jet] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] ,

“	**I**	**suppose**	**there**	**is**	**an**	**outlet**	**somewhere**	**,**	**though**	**I**	**cannot**	**yet**	**distinguish**	**it**	**,**
“	我	认为	那里	是	一个	出路	某处	,	尽管	我	不能	然而	区分	它	,

“我想应该有个出口，虽然我现在还找不到。”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" he said to himself .
" 他 说 到 他自己 .

他自言自语道。

" [ðiːz] [θɪŋz] [hæv; həv] ['prɑːbəbli] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] ;
" These things have probably been brought up from below ;
" 这些 事物 有 大概 到过 带来 向上 从 以下 ;

"这些东西很可能是从底层传下来的;

[bʌt; bət] [sə'poʊz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊnli] ['hɔɪstɪd] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
but suppose they have been only hoisted in through the window ,
但 认为 他们 有 到过 仅有的 吊起 在 通过 这 窗户 ,

但假设它们只是从窗户被吊进来的呢?

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɪm'prɪznd] [æz; əz] [ɪ'fektʃuəli] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ʃʌt] [ɪn] [baɪ] [baːz] [ænd; ənd]
I shall be imprisoned as effectually as if I had been shut in by bars and
我 将 是 被监禁 作为 有效地 作为 如果 我 有 到过 关闭 在 经过 酒吧 和
[boʊlts] ,
bolts ,
螺栓 ,

我将被有效地囚禁，就像被铁栏杆和门闩锁住一样。

[fɔːr; fər] [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] ['kænɑːt] [meɪk] [maɪ] [ɪ'skeɪp] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] ['entərd] ;
for I certainly cannot make my escape through the opening by which I entered ;
为了 我 当然 不能 制作 我的 逃脱 通过 这 开幕 经过 哪个 我 进入 ;

因为我肯定无法从我进来的那个入口逃出去;

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['oʊnli] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kə'næl] .
I should only fall into the canal .
我 应该 仅有的 落下 进入 这 运河 .

我应该只会掉进运河里。

[dɪr] [ˌem 'iː] !
Dear me !
亲爱的 我 !

天哪!

[dɪr] [ˌem 'iː] !
dear me !
亲爱的 我 !

天哪!

[ðɪs] [ɪz] [ʌn'plez(ə)nt] .
this is unpleasant .
这 是 令人不快的 .

这令人不快。

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [maɪ] [oʊld] ['kæs(ə)l] .
I wish that I had stayed at home in my old castle .
我 希望 那 我 有 入住 在 家 在 我的 老的 城堡 .

我真希望当初能待在我那座老城堡里。

[haʊ'evər] , [wɪʃɪz] [ɑːr; ər] [veɪn] [θɪŋz] .
However , wishes are vain things .
然而 , 愿望 是 徒劳 事物 .

然而，愿望终究是虚妄的。

[aɪ] [mʌst; məst] [traɪ] [tuː; tə] [get] [aʊt] ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] .
I must try to get out somehow or other .
我 必须 尝试 到 得到 出去 不知何故 或者 其他 .

我必须想办法逃出去。

" [ə'gen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][groʊp] [ə'baʊt] , ['fiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fiːt] ,

"	Again	he	began	to	grope	about	,	feeling	with	his	hands	and	feet	,
"	再次	他	开始	到	摸索	关于	,	感觉	和	他的	双手	和	脚	,

他又开始摸索起来，用手脚摸索着，

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] ['efərts] [kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] [noʊ] ['aʊtlet] .

but	in	spite	of	all	efforts	could	discover	no	outlet	.
但	在	尽管如此	的	全部	努力	可以	发现	不	出路	.

但尽管竭尽全力，仍找不到出口。

" ['prɑːbəbli] , ['æftər][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['waɪzər][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] ['deɪlaɪt] , " [hiː; hi]

"	Probably	,	after	all	,	it	will	be	wiser	to	sit	down	and	wait	till	daylight	,	"	he
"	大概	,	后	全部	,	它	将要	是	更明智	到	坐	向下	和	等待	直到	日光	,	"	他

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

“或许，坐下来等到天亮才是更明智的选择，”他心想。

[hiː; hi] [ə'kɔːrdɪŋli] [sæt] [hɪm'self] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [roʊp] ,

He	accordingly	sat	himself	down	on	a	pile	of	rope	,
他	因此	卫星	他自己	向下	在	一个	桩	的	绳索	,

于是他便坐在了一堆绳子上。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][sæt][ðer; ðər] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hɜːrd] [streɪndʒ] ['nɔɪzɪz] ,

but	he	had	not	sat	there	long	before	he	heard	strange	noises	,
但	他	有	不是	卫星	那里	长的	前	他	听到	奇怪的	噪音	,

但他没坐多久就听到了奇怪的声音。

[ə; eɪ] ['klætɝɪŋ] [ænd; ənd] ['klæmbərɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['kriːtʃərz] [ɔːr] ['ʌðər] ,

a	clattering	and	clambering	of	some	creatures	or	other	,
一个	咔嗒咔嗒	和	攀爬	的	一些	生物	或者	其他	,

某种生物的咔哒声和攀爬声，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [tuː] [ɔːr] [θriː] [keɪm] ['baʊndɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [fiːt] .

and	presently	two	or	three	came	bounding	over	his	feet	.
和	目前	二	或者	三	来了	边界	超过	他的	脚	.

不一会儿，两三个小家伙从他脚边蹦了过来。

" [ðoʊz] [mʌst; məst][biː; bi][ræts] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	Those	must	be	rats	,	"	he	said	to	himself	.
"	那些	必须	是	老鼠	,	"	他	说	到	他自己	.

“那些一定是老鼠，”他自言自语道。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [wɪtʃ] [kʌmz] [frʌm; frəm] ['nɔːrweɪ] , [greɪt] ['sævɪdʒ] ['kriːtʃərz] ,

"	I	have	heard	of	a	species	which	comes	from	Norway	,	great	savage	creatures	,
"	我	有	听到	的	一个	物种	哪个	来	从	挪威	,	伟大的	野蛮的	生物	,

“我听说过一种来自挪威的物种，它们是极其凶猛的生物，

[ə; eɪ] [fjuː] ['dʌz(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [iːt] [ʌp] [ə; eɪ][mæn][æt; ət][ə; eɪ] [miːl] ;

a	few	dozen	of	which	would	eat	up	a	man	at	a	meal	;
一个	很少	打	的	哪个	会	吃	向上	一个	男人	在	一个	一顿饭	;

其中几十个就能让一个人一顿饭吃掉；

[ɪf] [aɪ][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ðeɪ] [meɪ] [iːt] [ˌem 'iː][ʌp] ,

if	I	go	to	sleep	they	may	eat	me	up	,
如果	我	去	到	睡觉	他们	可能	吃	我	向上	,

如果我睡着了，它们可能会把我吃掉。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [əb'dʒekʃənəbl] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'griː] .

and	that	will	be	objectionable	in	the	highest	degree	.
和	那	将要	是	令人反感的	在	这	最高	程度	.

那将是极其令人反感的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['veri] [klɪr] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪf] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [hoʊl] [skɪn]

It	is	very	clear	that	I	must	get	out	of	this	if	I	wish	to	keep	a	whole	skin
它	是	非常	清除	那	我	必须	得到	出去	的	这	如果	我	希望	到	保持	一个	所有的	皮肤

[ɪn][maɪ]['bɑːdi] .

in	my	body	.
在	我的	身体	.

很明显，如果我想保住自己的身体，就必须摆脱这种困境。

[kʌm] !

Come	!
来	!

来!

[əˈraʊz] [ðiː] , [breɪv] - !

arouse	thee	,	brave	Funnibos	!
引起	你	,	勇敢的	-	!

勇敢的Funnibos们，唤醒你们吧!

[let][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ðiˌ][læst][ʌv; əv][ðaɪ] [reɪs] [wʌz; wəz] ['iːtn] [ʌp][baɪ][ræts] .

let	it	not	be	said	that	the	last	of	thy	race	was	eaten	up	by	rats	.
让	它	不是	是	说	那	这	最后的	的	你的	种族	曾是	吃	向上	经过	老鼠	.

不要让人说你的族人最后都被老鼠吃掉了。

" [hiː; hi][wʌns] [mɔːr] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] ;

"	He	once	more	got	up	and	resumed	his	search	;
"	他	一次	更多的	得到	向上	和	恢复	他的	搜索	;

他再次起身，继续寻找；

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz][hændz] [strʌk] [əˈgenst] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [rɪŋ] : " [ðɪs] [pərˈhæps]

as	he	was	feeling	about	his	hands	struck	against	a	large	ring	:	"	This	perhaps
作为	他	曾是	感觉	关于	他的	双手	击	反对	一个	大的	戒指	:	"	这	也许

[ɪz][ə; eɪ][træp] - [dɔːr] ,

is	a	trap	-	door	,
是	一个	陷阱	-	门	,

当他摸索着自己的双手时，不小心碰到了一个大圆环："这或许是一个陷阱门，

" [hiː; hi] [θɔːt] .

"	he	thought	.
"	他	想法	.

他心想。

['stændɪŋ] [ɑːn][wʌn] [saɪd] , [hiː; hi] [pʊld] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] ; [ˌaɪ ˈtiː] ['jiːldɪd] ,

Standing	on	one	side	,	he	pulled	with	all	his	might	;	it	yielded	,
常设	在	一	边	,	他	拉	和	全部	他的	可能	;	它	产生	,

他站在一边，使出浑身解数拉；它松开了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪftɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] .

and	he	found	that	he	was	lifting	it	up	.
和	他	成立	那	他	曾是	举重	它	向上	.

他发现自己正在把它举起来。

" [jes] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][træp] - [dɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ðiˌ] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] ['prez(ə)nts][ɪtˈself] ,

"	Yes	,	this	is	a	trap	-	door	,	and	the	means	of	escape	presents	itself	,
"	是的	,	这	是	一个	陷阱	-	门	,	和	这	方法	的	逃脱	礼物	本身	,

"是的，这是一个陷阱门，逃生之路就在眼前。"

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ker] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['lædər] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [dɪˈsend] ,

but	I	must	take	care	that	there	is	a	ladder	by	which	to	descend	,
但	我	必须	拿	关心	那	那里	是	一个	梯子	经过	哪个	到	下降	,

但我必须确保有梯子可以下来。

[ɔːr][aɪ] [meɪ] [pɪtʃ] [daʊn] [hed] ['fɔːrmoʊst] [ænd; ənd] [kræk] [maɪ] [skʌl] .

or	I	may	pitch	down	head	foremost	and	crack	my	skull	.
或者	我	可能	沥青	向下	头	首先	和	裂缝	我的	颅骨	.

或者我可能会头朝下栽下去，摔碎我的头骨。

〃 ['stuːpɪŋ] ['oʊvər] , [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lædər] ,

〃	Stooping	over	,	he	discovered	to	his	satisfaction	that	there	was	a	ladder	,
〃	弯腰	超过	,	他	发现	到	他的	满意	那	那里	曾是	一个	梯子	,

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'kɔːrdɪŋli] [dɪ'sendɪd] ,

and	he	accordingly	descended	,
和	他	因此	下降	,

他弯下腰，满意地发现那里有个梯子，于是便走了下去。

['hoʊldɪŋ] [ɑːn] ['veri] [taɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] , [waɪl] [hiː; hi] [felt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] .

holding	on	very	tight	with	his	hands	,	while	he	felt	with	his	feet	.
保持	在	非常	紧的	和	他的	双手	,	尽管	他	毛毡	和	他的	脚	.

他双手紧紧抓住东西，双脚则用来摸索。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɑːn][ə; eɪ] ['loʊər] ['stɔːri] ; [ðə; ði]

At	last	he	reached	the	bottom	,	and	found	himself	on	a	lower	story	;	the
在	最后的	他	达到	这	底部	,	和	成立	他自己	在	一个	降低	故事	;	这

['wɪndoʊz] ,

windows	,
视窗	,

他终于到达了谷底，发现自己身处较低的楼层；窗户，

[haʊ'evər] , [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] , [wɜːr; wər] [kloʊzd] .

however	,	if	there	were	any	,	were	closed	.
然而	,	如果	那里	是	任何	,	是	关闭	.

但是，如果有的话，也都关门了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] ['betər] [ɔːf][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['stɔːri] [ə'bʌv] ; [stɪl] ,

He	was	not	much	better	off	than	he	had	been	on	the	story	above	;	still	,
他	曾是	不是	很多	更好的	离开	比	他	有	到过	在	这	故事	多于	;	仍然	,

他的处境并没有比上面故事中描述的好多少；尽管如此，

['hævɪŋ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ðʌs] [fɑːr] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'fiːtɪd] ,

having	succeeded	thus	far	,	he	was	determined	not	to	be	defeated	,
拥有	成功了	因此	远的	,	他	曾是	决定	不是	到	是	战败	,

既然已经取得了成功，他决心不再失败。

[ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ə'baʊt] .

and	again	he	began	to	search	about	.
和	再次	他	开始	到	搜索	关于	.

于是他又开始四处寻找。

[ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

The	chamber	appeared	to	have	but	little	in	it	;
这	房间	出现	到	有	但	小的	在	它	;

房间里似乎没什么东西；

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [nɑːkt] [ə'genst] [ə; eɪ] [tʃest] [ɔːr][ə; eɪ][bɑːks] , [ænd; ənd] ['stʌmbld] ['oʊvər]

now	and	then	he	knocked	against	a	chest	or	a	box	,	and	stumbled	over
现在	和	然后	他	敲门	反对	一个	胸部	或者	一个	盒子	,	和	踉跄	超过

['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ,

other	articles	,
其他	文章	,

他时不时会撞到箱子或盒子，还会绊倒其他物品。

[tɪl] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['nɪrli] [fel] [hed] ['fɔːrmoʊst] [daʊn] [ə; eɪ] [ster] .

till	suddenly	he	nearly	fell	head	foremost	down	a	stair	.
直到	突然	他	几乎	跌倒	头	首先	向下	一个	楼梯	.

突然间，他差点头朝下摔下楼梯。

“ [ðɪs] [mʌst; məst] [liːd] ['sʌmwer] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , ” [hiː; hi] [θɔːt] ;

“	This	must	lead	somewhere	,	at	all	events	,	”	he	thought	;
”	这	必须	带领	某处	,	在	全部	活动	,	”	他	想法	;

“无论如何，这肯定会有结果的，”他想；

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]['bænɪstər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ɑːn][wʌn][saɪd][hiː; hi][bɪ'gæn] ['kɔːʃəsli] [tuː; tə]

and	by	a	banister	which	he	discovered	on	one	side	he	began	cautiously	to
和	经过	一个	栏杆	哪个	他	发现	在	一	边	他	开始	谨慎地	到

[dɪ'send] ,

descend	,
下降	,

他发现旁边有个栏杆，便小心翼翼地顺着它往下爬。

['fiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp][ðə; ði] ['ʌðər] .

feeling	with	one	foot	before	he	lifted	up	the	other	.
感觉	和	一	脚	前	他	抬起	向上	这	其他	.

他先用一只脚试探着抬起另一只脚。

[daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] [went] [tɪl] [hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [bɪ'twiːn] [sʌm; səm] [stoʊn] [wɔːlz]

Down	and	down	he	went	till	he	got	into	a	passage	between	some	stone	walls
向下	和	向下	他	去	直到	他	得到	进入	一个	通道	之间	一些	石头	墙壁

.

:
.

他一路向下，直到走到两道石墙之间的一条通道里。

“ [kʌm] , [pər'hæps] [ðɪs] [wɪl] [kən'dʌkt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [striːt] , [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [dɔːr] ,

“	Come	,	perhaps	this	will	conduct	me	to	the	street	,	or	to	the	street	door	,
”	来	,	也许	这	将要	执行	我	到	这	街道	,	或者	到	这	街道	门	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

“来吧，或许这会带我到街上，或者到街门前，然后，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][boʊlts][ænd; ənd][baːz] , [aɪ] [meɪ] [wɪð'drɔː] [ðem; ðəm][ænd; ənd][set]

if	it	is	only	closed	with	bolts	and	bars	,	I	may	withdraw	them	and	set
如果	它	是	仅有的	关闭	和	螺栓	和	酒吧	,	我	可能	提取	他们	和	放

[maɪ'self] [friː] .

myself	free	.
我	自由的	.

如果只是用螺栓和铁条锁住，我可以把它们拔出来，让自己自由。

[aɪ]['oʊnli] [hoʊp] [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][noʊ] [ɪn'hæbɪtənts] [huː] [meɪ] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['bɜːrglər] ,

I	only	hope	that	there	may	be	no	inhabitants	who	may	take	me	for	a	burglar	,
我	仅有的	希望	那	那里	可能	是	不	居民	WHO	可能	拿	我	为了	一个	窃贼	,

我只希望这里不会有居民把我当成窃贼。

[ænd; ənd] [ʃuːt] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæv; həv][taɪm][tuː; tə][ɪk'spleɪn] ['mætərz] .

and	shoot	me	before	I	have	time	to	explain	matters	.
和	射击	我	前	我	有	时间	到	解释	事情	.

在我来得及解释之前就开枪打死我。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] ['kɔːʃəsli] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [noʊ] [nɔɪz] .

I	must	go	cautiously	,	so	as	to	make	no	noise	.
我	必须	去	谨慎地	,	所以	作为	到	制作	不	噪音	.

我必须小心翼翼地走，以免发出任何声音。

” [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] ,

”	He	was	going	on	feeling	the	walls	on	both	sides	,
”	他	曾是	去	在	感觉	这	墙壁	在	两个都	侧面	,

他继续摸索着两边的墙壁，

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [wʌn] [fʊt] ['sloʊli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,
and **putting** **one** **foot** **slowly** **before** **the** **other** **,**
和 推杆 一 脚 缓慢地 前 这 其他 ,

然后慢慢地一只脚迈到另一只脚前面，

[wen] [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ] [feɪnt] [laɪt] ['striːmɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] .
when **he** **observed** **a** **faint** **light** **streaming** **up** **from** **an** **opening** **on** **one** **side** **.**
什么时候 他 观察到 一个 头晕的 光 流媒体 向上 从 一个 开幕 在 一 边 .

当他看到一丝微弱的光线从一侧的开口处向上照射时。

[ðə; ðɪ] ['oʊpənɪŋ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dɔːrweɪ] ; [æz; əz] [hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ðɪ] [laɪt] [bɪ'keɪm] [strɔːŋgər] ,
The **opening** **was** **a** **doorway** **;** **as** **he** **reached** **it** **the** **light** **became** **stronger** **,**
这 开幕 曾是 一个 门口 ; 作为 他 达到 它 这 光 成为 更强 ,

那开口是一扇门；当他走到门前时，光线变得更强了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [sʌm; səm] [stoʊn] [steps] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tuː; tə] [jet] [ə; eɪ] ['loʊər] ['stɔːri] .
and **he** **saw** **some** **stone** **steps** **leading** **to** **yet** **a** **lower** **story** **.**
和 他 锯 一些 石头 步骤 领导 到 然而 一个 降低 故事 .

他看到一些石阶通向更低的楼层。

“ [ðɪs] [siːmz] [streɪndʒ] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] ,
“ **This** **seems** **strange** **,** **”** **he** **muttered** **,**
“ 这 似乎 奇怪的 , ” 他 低声说道 ,

“这似乎很奇怪，”他喃喃自语道。

“ [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['haʊzɪz] [ɪn] ['æmstərdæm] [wɜːr; wər] [bɪlt] [ɑːn] [paɪlz] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm]
“ **I** **understood** **that** **the** **houses** **in** **Amsterdam** **were** **built** **on** **piles** **to** **keep** **them**
“ 我 理解 那 这 房屋 在 阿姆斯特丹 是 建造 在 堆 到 保持 他们
[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['wɔːtər] ,
out **of** **the** **water** **,**
出去 的 这 水 ,

“我了解到阿姆斯特丹的房子都建在桩基上，以防止被水淹没。”

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] [soʊ] [loʊ] [æz; əz] [ðɪs]
and **I** **should** **have** **supposed** **that** **a** **flight** **of** **steps** **so** **low** **as** **this**
和 我 应该 有 据称 那 一个 航班 的 步骤 所以 低的 作为 这
[wʊd] [liːd] [wʌn] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ;
would **lead** **one** **into** **it** **;**
会 带领 一 进入 它 ;

我原以为这么低的台阶会通向里面；

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm] [wʌn] [daʊn] [ðer; ðər] , [ɔːr] [ðɪs] [braɪt] [laɪt] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi]
but **there** **must** **be** **some** **one** **down** **there** **,** **or** **this** **bright** **light** **would** **not** **be**
但 那里 必须 是 一些 一 向下 那里 , 或者 这 明亮的 光 会 不是 是
['kʌmɪŋ] [ʌp] .
coming **up** **.**
未来 向上 .

但下面肯定有人，否则不会有这道亮光升起来。

[pər'hæps] [aɪ] [hæd; həd] ['betər] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [faɪnd] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [striːt] [dɔːr] ,
Perhaps **I** **had** **better** **go** **back** **to** **try** **and** **find** **my** **way** **to** **the** **street** **door** **,**
也许 我 有 更好的 去 后退 到 尝试 和 寻找 我的 方式 到 这 街道 门 ,

或许我最好还是回去，看看能不能找到通往街边的门。

[æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] , [lest] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪdər] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [in'truːdiŋ] ;
as **I** **had** **intended** **,** **lest** **that** **somebody** **should** **consider** **that** **I** **am** **intruding** **;**
作为 我 有 故意的 , 免得 那 某人 应该 考虑 那 我 是 入侵 ;
[haʊ'evər] ,
however **,**
然而 ,

正如我所料，以免有人认为我是在打扰别人；然而，

['hævɪŋ] [gɑːt] [ðʌs] [fɑːr] , [aɪ] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd] [sɑːlv] [ðə; ði] ['mɪstəri] .

having	got	thus	far	,	I	will	try	and	solve	the	mystery	.
拥有	得到	因此	远的	,	我	将要	尝试	和	解决	这	神秘	.

既然已经走到这一步，我将尝试解开这个谜团。

" [hiː; hi] , ['ðerfɔːr] , [ə'gen] [dɪ'sendɪd] [step] [baɪ] [step] .

"	He	,	therefore	,	again	descended	step	by	step	.
"	他	,	所以	,	再次	下降	步	经过	步	.

因此，他又一步一步地走了下去。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['vɔːltɪd] ['tʃeɪmbər] ,

He	found	himself	in	a	small	vaulted	chamber	,
他	成立	他自己	在	一个	小的	拱形	房间	,

他发现自己身处一个小型拱形房间里，

[ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['teɪbl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ri'tɔːts] , ['dʒɑːrz] ,

in	the	centre	of	which	was	a	table	covered	with	retorts	,	jars	,
在	这	中心	的	哪个	曾是	一个	桌子	涵盖	和	反驳	,	罐子	,

中央摆着一张桌子，上面堆满了蒸馏器、罐子，

['glæsɪz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ʃeɪps] [ænd; ənd] ['saɪzɪz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kemɪk(ə)l] [ˌæpə'rætəs] ,

glasses	of	all	shapes	and	sizes	,	and	other	chemical	apparatus	,
眼镜	的	全部	形状	和	尺寸	,	和	其他	化学	设备	,

各种形状和尺寸的玻璃杯，以及其他化学仪器，

[waɪl] [æt; ət] [ə; eɪ] [tʃer] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ə; eɪ] [tɔːl] , [greɪ] - ['hedɪd] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] ,

while	at	a	chair	was	seated	a	tall	,	grey	-	headed	old	gentleman	,
尽管	在	一个	椅子	曾是	坐着	一个	高的	,	灰色的	-	标题	老的	绅士	,

椅子上坐着一位身材高大、头发花白的老绅士，

['stɜːrɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kleɪ] [boʊl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [glæs] [tuːb] ;

stirring	the	contents	of	a	clay	bowl	with	a	glass	tube	;
搅拌	这	内容	的	一个	黏土	碗	和	一个	玻璃	管子	;

用玻璃管搅拌陶碗中的内容物；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [soʊ] [ɪn'tentli] [fɪkst] [ɑːn] [ðə; ði] [boʊl] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['prez(ə)ns]

his	eyes	were	so	intently	fixed	on	the	bowl	that	he	did	not	discover	the	presence
他的	眼睛	是	所以	专注地	固定的	在	这	碗	那	他	做过	不是	发现	这	在场

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] .

of	a	stranger	.
的	一个	陌生人	.

他的目光全神贯注地盯着碗，以至于没有发现陌生人的存在。

[ə; eɪ] [læmp] ['bɜːrnɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [ʃed] [ðə; ði] [laɪt] [ə'raʊnd] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɪz(ə)n] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv]

A	lamp	burning	on	the	table	shed	the	light	around	on	the	wizen	countenance	of
一个	灯	燃烧	在	这	桌子	棚	这	光	大约	在	这	干瘪	面容	的

[ðə; ði] [eɪdʒd] ['ælkəmɪst] ,

the	aged	alchemist	,
这	老年人	炼金术士	,

桌上燃烧的油灯照亮了年迈炼金术士饱经风霜的面容。

[ɑːn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [ruːf] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hʌŋ] [sə'spendɪd]

on	the	walls	of	the	chamber	,	and	on	the	roof	,	from	which	hung	suspended
在	这	墙壁	的	这	房间	,	和	在	这	屋顶	,	从	哪个	悬挂	暂停

['sevrəl] ['aɪərn] [tʃeɪnz] ,

several	iron	chains	,
一些	铁	链条	,

房间的墙壁上和屋顶上都挂着铁链，屋顶上还悬挂着几条铁链。

[ænd; ənd] [stʌft] [bɜːrdz][ænd; ənd] [biːsts] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv] ['kjʊriəs] [fɔːrm] ,

and	stuffed	birds	and	beasts	and	other	creatures	of	curious	form	,
和	填充	鸟类	和	野兽	和	其他	生物	的	好奇的	形式	,

还有各种鸟类、野兽和其他形状奇特的动物标本，

[ˌʌn'laɪk] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] [kaʊnt] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:r] [si:n] .

unlike	anything	the	Count	had	before	seen	.
与此不同	任何事物	这	数数	有	前	已见	.

这是伯爵以前从未见过的景象。

[hi:; hi] [stʊd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['ælkəmɪst]

He	stood	for	some	time	watching	the	proceedings	of	the	unknown	alchemist
他	站立	为了	一些	时间	观看	这	诉讼程序	的	这	未知	炼金术士

[ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [wʌt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [du:] ;

and	considering	what	he	should	do	;
和	考虑	什么	他	应该	做	;

他站在那里观察了一会儿那位不知名的炼金术士的举动，思考着自己应该做些什么；

[æt; ət] [læst] [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [kɔ:f] [tu:; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] .

at	last	he	gave	a	cough	to	attract	attention	.
在	最后的	他	给予	一个	咳嗽	到	吸引	注意力	.

最后他咳嗽了一声，以引起注意。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɪkst] [ster] .

The	old	man	looked	up	,	and	regarded	him	with	a	fixed	stare	.
这	老的	男人	看起来	向上	,	和	认为	他	和	一个	固定的	盯	.

老人抬起头，目光呆滞地盯着他。

“ [hu:] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [wens] [du:] [ju:; jʊ] [kʌm] ?

“	Who	are	you	,	and	whence	do	you	come	?
“	WHO	是	你	,	和	何处	做	你	来	?

你是谁？你从哪里来?

” [hi:; hi] [æskt] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɑ:loʊ] [vɔɪs] .

”	he	asked	in	a	hollow	voice	.
”	他	问	在	一个	空洞的	嗓音	.

他用空洞的声音问道。

“ [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['væsti] [di:p] , [ɔ:r] [hæv; həv] [ju:; jʊ] ['rɪzn] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

“	Are	you	a	spirit	from	the	vasty	deep	,	or	have	you	risen	from	the
“	是	你	一个	精神	从	这	广阔	深的	,	或者	有	你	升起	从	这

['neðər] [wɜ:rld] ? ”

nether	world	?	”
下	世界	?	”

“你是来自深渊的精灵，还是从冥界升起的亡灵？”

“ [ðoʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] , [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['væsti] [di:p] ,

“	Though	I	am	not	a	spirit	,	I	have	come	from	the	vasty	deep	,
“	尽管	我	是	不是	一个	精神	,	我	有	来	从	这	广阔	深的	,

“我虽非灵体，却来自深渊，

[fɔ:r; fər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['ʃɪprekt] ['trævələr] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [kaʊnt] .

for	I	am	a	shipwrecked	traveller	,	”	answered	the	Count	.
为了	我	是	一个	遭遇海难	游客	,	”	回答	这	数数	.

“因为我是一个遭遇海难的旅行者，”伯爵回答道。

“ [ɪn] [ə; eɪ] [moʊst] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['mænər] [aɪ] [wʌz; wəz] ['lændɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔft] [ə'bʌv] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] ,

“	In	a	most	extraordinary	manner	I	was	landed	in	a	loft	above	this	building	,
“	在	一个	最多	非凡的	方式	我	曾是	登陆	在	一个	阁楼	多于	这	建筑	,

“我以一种极其奇特的方式降落在这栋楼顶的阁楼里，

[ænd; ənd] [hæv; həv] [faʊnd] [maɪ] [weɪ] [daʊn] [hɪr] .

and	have	found	my	way	down	here	.
和	有	成立	我的	方式	向下	这里	.

我就这样来到了这里。

[maɪ]['ɑːbdʒekt][æt; ət]['prez(ə)nt][ɪz][tuː; tə][get] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [ʌv; əv]['æmstərdæm] ,

My	object	at	present	is	to	get	out	into	the	street	of	Amsterdam	,
我的	目的	在	展示	是	到	得到	出去	进入	这	街道	的	阿姆斯特丹	,

我目前的目标是走到阿姆斯特丹的街头。

[fɔːr; fər][aɪ] [prɪ'zuːm] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [ðæt] ['sɪti] , [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [maɪ] [frend] [ænd; ənd]

for	I	presume	I	am	in	that	city	,	and	to	discover	my	friend	and
为了	我	怙	我	是	在	那	城市	,	和	到	发现	我的	朋友	和

[kəm'pænjən] ,

companion	,
伴侣	,

因为我推测我就在那座城市里，为了找到我的朋友和同伴，

['bærən] - , [huː] [hæd; həd] , ['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , [gɔːn] [ɑːn] [ʃɔːr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

Baron	Stilkin	,	who	had	,	fortunately	for	himself	,	gone	on	shore	before	the
男爵	-	,	WHO	有	,	幸运的是	为了	他自己	,	已消失	在	支撑	前	这

[kə'tæstrəfi] [ə'kɜːrd] ,

catastrophe	occurred	,
灾难	发生	,

斯蒂尔金男爵幸运地在灾难发生前已经上岸了。

[wɪtʃ] ['nɪrli] [kɔːst][ˌem 'iː][maɪ][laɪf] ; [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] , ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ]

which	nearly	cost	me	my	life	;	and	I	shall	be	very	,	very	much	obliged	to	you
哪个	几乎	成本	我	我的	生活	;	和	我	将	是	非常	,	非常	很多	有义务	到	你

,

,

,

这差点要了我的命；我将万分感激你。

[moʊst] ['revərənd] - , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [dɔːr] . ”

most	reverend	Seignor	,	if	you	will	show	me	the	door	.	”
最多	牧师	-	,	如果	你	将要	展示	我	这	门	.	”

尊敬的塞尼奥尔大人，如果您不介意的话，请您带我离开。

“ [æt; ət]['prez(ə)nt][aɪ]['kænɑːt] [ɑːn] ['eni] [ə'kaʊnt] [duː] [ðæt] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['ælkəmɪst] .

“	At	present	I	cannot	on	any	account	do	that	,	”	answered	the	alchemist	.
“	在	展示	我	不能	在	任何	帐户	做	那	,	”	回答	这	炼金术士	.

“目前我无论如何都做不到这一点，”炼金术士回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [pruːv] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][maɪ] [hoʊps] [wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə] [liːv] [ðɪs] ['kruːsɪb(ə)l]

“	It	might	prove	the	destruction	of	my	hopes	were	I	to	leave	this	crucible
“	它	可能	证明	这	破坏	的	我的	希望	是	我	到	离开	这	坩

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

for	a	moment	.
为了	一个	片刻	.

“如果我片刻离开这个炼狱，我的希望可能会破灭。”

[noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'skʌvəri] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt]

Know	that	I	am	on	the	point	of	making	the	great	discovery	which	is	the	object
知道	那	我	是	在	这	观点	的	制作	这	伟大的	发现	哪个	是	这	目的

[ʌv; əv][maɪ][laɪf] ,

of	my	life	,
的	我的	生活	,

要知道，我即将做出我毕生追求的伟大发现。

” [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [went] [ɑːn] ['stɜːrɪŋ] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

”	and	the	old	man	went	on	stirring	as	before	.
”	和	这	老的	男人	去	在	搅拌	作为	前	.

老人像之前一样继续忙碌着。

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] [dɪ'skʌvəri] , [meɪ] [aɪ][æsk] ? ” [in'kwaiəd] [ðə; ði] [kaʊnt] .

“	What	is	that	discovery	,	may	I	ask	?	”	inquired	the	Count	.
”	什么	是	那	发现	,	可能	我	问	?	”	询问	这	数数	.

“请问，那是什么发现？”伯爵问道。

“ [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [kən'vəːtiŋ] [tɪn]['ɪntuː]['sɪlvər] , [ænd; ənd] ['kɑːpər] ['ɪntuː][goʊld] ; [ɔːr] ['ræðər] , [aɪ]

“	The	means	of	converting	tin	into	silver	,	and	copper	into	gold	;	or	rather	,	I
”	这	方法	的	转换	锡	进入	银	,	和	铜	进入	金子	;	或者	相当	,	我

[meɪ] [seɪ] ,

may	say	,
可能	说	,

“将锡转化为银，将铜转化为金的方法；或者更确切地说，我应该说，

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ'lɒsəfərz] [stoʊn] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['seɪdʒɪz][ʌv; əv][pæst] ['sentʃəriz]

the	discovery	of	the	philosopher's	stone	,	for	which	the	sages	of	past	centuries
这	发现	的	这	哲学家的	石头	,	为了	哪个	这	智者	的	过去的	几个世纪

[hæv; həv] [səːtʃt] [ɪn] [veɪn] ,

have	searched	in	vain	,
有	搜索	在	徒劳	,

发现了贤者之石，这是过去几个世纪以来圣贤们苦苦寻觅却始终未能找到的东西。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [aɪ]['fɜːrmli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .

but	which	I	firmly	believe	it	has	been	reserved	for	me	to	find	out	.
但	哪个	我	牢牢	相信	它	有	到过	预订的	为了	我	到	寻找	出去	.

但我坚信，这是留给我去发现的。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ðen] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn] ['æmstərdæm] ,

I	shall	then	become	the	richest	individual	in	Amsterdam	,
我	将	然后	变得	这	最富有的	个人	在	阿姆斯特丹	,

届时我将成为阿姆斯特丹首富。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [maɪ] [welθ] [ɪn] [ˌriː'bɪldɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] .

and	I	have	resolved	to	employ	my	wealth	in	rebuilding	the	city	.
和	我	有	已解决	到	采用	我的	财富	在	重建	这	城市	.

我决心用我的财富重建这座城市。

[aɪ] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [wɪð; wɪθ] ['grænɪt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['wʊd(ə)n] [paɪlz] , [ɑːn] [wɪtʃ]

I	purpose	to	lay	the	foundations	with	granite	instead	of	wooden	piles	,	on	which
我	目的	到	躺	这	基础	和	花岗岩	反而	的	木制的	堆	,	在	哪个

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [stændz] ;

it	now	stands	;
它	现在	站立	;

我打算用花岗岩代替现在所用的木桩来打地基；

[tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ænd; ənd] [depθ] [ʌv; əv][ɪts][kə'nælz] , [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] [ðer; ðər]['prez(ə)nt]

to	increase	the	width	and	depth	of	its	canals	,	and	double	their	present
到	增加	这	宽度	和	深度	的	它是	运河	,	和	双倍的	他们的	展示

[daɪ'menʃ(ə)nz] ;

dimensions	;
方面	;

增加运河的宽度和深度，使其现有尺寸翻倍；

[tuː; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [sər'pæs] [ðæt] [ʌv; əv] [seɪnt] ['piːtɚz] [ɔːr] [seɪnt]

to	erect	a	church	in	the	centre	which	shall	surpass	that	of	Saint	Peter's	or	Saint
到	直立	一个	教会	在	这	中心	哪个	将	超过	那	的	圣	彼得的	或者	圣

['pɔlz] ;

Paul's	;
保罗的	;

在市中心建造一座教堂，其规模将超过圣彼得教堂或圣保罗教堂；

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ðə; ði][moʊst] ['welθi] [ænd; ənd] ['helθi] ,

to	make	the	inhabitants	the	most	wealthy	and	healthy	,
到	制作	这	居民	这	最多	富裕	和	健康	,

使居民们最富裕、最健康，

[ðə; ði] [best] [ænd; ənd][moʊst] [kən'tentɪd] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb] .

the	best	and	most	contented	people	on	the	face	of	the	globe	.
这	最好的	和	最多	满足	人们	在	这	脸	的	这	地球	.

地球上最优秀、最幸福的人。

[ðiːz] [ɑːr; ər][grænd] [dɪ'zaɪnz] , [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] , [moʊst]['noʊb(ə)l]['streɪndʒər] ,

These	are	grand	designs	,	you	will	allow	,	most	noble	stranger	,
这些	是	盛大	设计	,	你	将要	允许	,	最多	高贵	陌生人	,

这些都是宏伟的计划，您定会允许，最尊贵的陌生人。

[fɔːr; fər][aɪ] [pər'siːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ə'priːʃiːˌeɪtɪŋ] [ðem; ðəm] :

for	I	perceive	you	are	capable	of	appreciating	them	:
为了	我	感知	你	是	有能力的	的	欣赏	他们	:

因为我认为你有能力欣赏它们：

[ðiːz] [ɑːr; ər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][bɜːrn][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [ɔɪl] ,

these	are	sufficient	to	induce	a	man	to	burn	the	midnight	oil	,
这些	是	充足的	到	诱导	一个	男人	到	烧伤	这	午夜	油	,

这些足以促使一个人熬夜工作。

[tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn] ['siːsləsli] ['leɪbərɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'lɔtid] [tæsk] . ”

to	spend	his	days	in	ceaselessly	labouring	at	his	allotted	task	.	”
到	花费	他的	天	在	不停地	劳动	在	他的	分配	任务	.	”

他终日辛勤劳作，完成分配给他的任务。

“ [pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvər] [ðɪs] [fɪ'lɒsəfərz]

“	Perhaps	you	will	be	good	enough	to	make	haste	and	discover	this	philosopher's
“	也许	你	将要	是	好的	足够的	到	制作	匆忙	和	发现	这	哲学家的

[stoʊn] ,

stone	,
石头	,

“或许你足够聪明，能抓紧时间找到这块贤者之石，

[ænd; ənd] [ðen] [let] [ˌem 'iː] [aʊt] [æt; ət][jʊr; jər] [striːt] [dɔːr] ; [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['despərətli] ['hʌŋgri] ,

and	then	let	me	out	at	your	street	door	;	for	I	am	desperately	hungry	,
和	然后	让	我	出去	在	你的	街道	门	;	为了	我	是	绝望地	饥饿的	,

然后请你从街边门口放我出去；因为我饿极了。

[ænd; ənd] [wɪʃ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][hoʊ'tel] [wer] [aɪ] [meɪ] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['sʌpər] [ænd; ənd][bed] ,

and	wish	to	find	a	hotel	where	I	may	obtain	a	supper	and	bed	,
和	希望	到	寻找	一个	酒店	在哪里	我	可能	获得	一个	晚餐	和	床	,

我想找一家酒店，在那里吃顿饭、住一晚。

[ɪn] [keɪs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [miːt] [wɪð; wɪθ]['bærən] - ,

in	case	I	should	not	meet	with	Baron	Stilkin	,
在	案件	我	应该	不是	见面	和	男爵	-	,

万一我没能见到斯蒂尔金男爵，

[huː] ['lændɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'spres] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn] . ”

who	landed	for	the	express	purpose	of	looking	for	one	.	”
WHO	登陆	为了	这	表达	目的	的	寻找	为了	一	.	”

他们专程降落就是为了寻找一个。

“ [weɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [lɔːŋgər] , [maɪ] [frend] , ” [sed] [ðə; ði] ['ælkəmɪst] , [stɪl] ['stɜːrɪŋ] [ɑːn] .

“	Wait	a	few	moments	longer	,	my	friend	,	”	said	the	alchemist	,	still	stirring	on	.
“	等待	一个	很少	时刻	更长	,	我的	朋友	,	”	说	这	炼金术士	,	仍然	搅拌	在	.

“再等一会儿，我的朋友，”炼金术士一边搅拌一边说道。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] ['ʃʊrli] [hæv; həv][ˌem 'iː] [θroʊ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] [tuː; tə]['grætɪfaɪ]

“	You	would	not	surely	have	me	throw	away	the	labour	of	years	to	gratify
“	你	会	不是	一定	有	我	扔	离开	这	劳动	的	年	到	满足

[jʊr; jər] ['selfɪʃ] ['ɑːbdʒekt] .

your	selfish	object	.
你的	自私	目的	.

“你肯定不希望我为了满足你自私的目的而放弃多年的劳动成果吧。”

[dʒʌst] [step] [ə'saɪd] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['ɪntuː] [ðæt] ['riːses] ,

Just	step	aside	in	the	meantime	into	that	recess	,
只是	步	旁边	在	这	与此同时	进入	那	凹陷处	,

暂时先到隔间里去吧。

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] [wʌt] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['hæpən] .

as	I	am	not	quite	certain	what	is	about	to	happen	.
作为	我	是	不是	相当	肯定	什么	是	关于	到	发生	.

因为我不太确定接下来会发生什么。

[ðer; ðər] [meɪ] [kʌm] [æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] , [sʌtʃ] [hæz; həz] [ə'kɜːrd] [bɪ'fɔːr] [naʊ] ,

There	may	come	an	explosion	,	such	has	occurred	before	now	,
那里	可能	来	一个	爆炸	,	这样的	有	发生	前	现在	,

可能会发生爆炸，这种情况以前也发生过。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kruːsɪb(ə)l][aɪ]['fɜːrmli] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [dɪ'skʌvər]

and	then	at	the	bottom	of	this	crucible	I	firmly	believe	that	I	shall	discover
和	然后	在	这	底部	的	这	坩	我	牢牢	相信	那	我	将	发现

[ðə; ði] [fɪ'lɒsəfərz] [stoʊn] .

the	philosopher's	stone	.
这	哲学家的	石头	.

然后，我坚信，在这坩埚的底部，我将发现贤者之石。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['nevər] [ə'pɪrd] [jet] , [bʌt; bət] , [wʌns] [ɪn][maɪ] [pə'zeʃn] ,

It	has	never	appeared	yet	,	but	,	once	in	my	possession	,
它	有	绝不	出现	然而	,	但	,	一次	在	我的	拥有	,

它至今尚未出现，但一旦落入我手中，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [ðɪs] [koʊld] [vɔːlt] [fɔːr; fər]['evər] , [ænd; ənd] [ɪ'mɜːrdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌpər] [wɜːrld] ,

I	shall	leave	this	cold	vault	for	ever	,	and	emerge	into	the	upper	world	,
我	将	离开	这	寒冷的	金库	为了	曾经	,	和	出现	进入	这	上	世界	,

我将永远离开这冰冷的地窖，重返人间。

[tuː; tə] [kə'mens] [ðə; ði] [greɪt] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'zaɪnd] .

to	commence	the	great	undertaking	I	have	designed	.
到	开始	这	伟大的	承诺	我	有	设计	.

开始我所设计的伟大事业。

[stænd] [ə'saɪd] !

Stand	aside	!
站立	旁边	!

让开!

[stænd] [ə'saɪd] !

stand	aside	!
站立	旁边	!

让开!

[æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] .

at	any	moment	there	may	be	an	explosion	.
在	任何	片刻	那里	可能	是	一个	爆炸	.

任何时候都可能发生爆炸。

" [ðə; ði] [kaʊnt] [æt; ət][fɜːrst] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði]['waɪzɪst][plæn] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ʌp][ðə; ði]
" The Count at first thought that the wisest plan would be to escape up the
" 这 数数 在 第一的 想法 那 这 最明智的 计划 会 是 到 逃脱 向上 这
[stoʊn] [steps] ,
stone steps ,
石头 步骤 ,

伯爵起初认为最明智的做法是沿着石阶逃走。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spektɪd]
as he had no wish to be exposed to the effects of the expected
作为 他 有 不 希望 到 是 裸露 到 这 效果 的 这 预期的
[ɪk'sploʊʒn] ;
explosion ;
爆炸 ;

因为他不想受到预期的爆炸的影响；

[bʌt; bət] , ['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [hiː; hi] [stept] [ə'saɪd] , [æz; əz][ðə; ði][oʊld] ['ælkəmɪst]
but , curious to see the result , he stepped aside , as the old alchemist
但 , 好奇的 到 看 这 结果 , 他 步 旁边 , 作为 这 老的 炼金术士
[əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm] ,
advised him ,
建议 他 ,

但是，出于好奇，他想看看结果如何，于是按照老炼金术士的建议，退到了一边。

['ɪntuː][ə; eɪ] ['riːses] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔːlt] .
into a recess of the vault .
进入 一个 凹陷处 的 这 金库 .

进入金库的凹陷处。

[stɪl] [ðə; ði] ['ælkəmɪst] [stɜːrd] [ɑːn] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ə'kɜːrd] .
Still the alchemist stirred on , but nothing occurred .
仍然 这 炼金术士 搅拌 在 , 但 没有什么 发生 .

炼金术士继续搅拌，但什么也没发生。

[ðə; ði] [kaʊnt] [wʌz; wəz] ['luːzɪŋ] ['peɪʃ(ə)ns] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [fiːt] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði]
The Count was losing patience when he heard the sound of feet descending the
这 数数 曾是 输 耐心 什么时候 他 听到 这 声音 的 脚 下降 这
[steps] .
steps .
步骤 .

伯爵正要失去耐心时，听到了脚步声从台阶上下来。

" [hɪr] [kʌmz] [maɪ] [fə'mɪliər] ['spɪrɪt] , " ['mʌtəd] [ðə; ði] ['ælkəmɪst] ;
" Here comes my familiar spirit , " muttered the alchemist ;
" 这里 来 我的 熟悉的 精神 , " 低声说道 这 炼金术士 ;

“我的使魔来了，”炼金术士喃喃自语道；

" [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dʌz] [kʌm] [dʒʌst] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ][grænd] [dɪ'skʌvəri] . "
" he always does come just when I am about to make my grand discovery . "
" 他 总是 做 来 只是 什么时候 我 是 关于 到 制作 我的 盛大 发现 . "

“他总是在我即将做出重大发现的时候出现。”

" [hiː; hi] [tredz] ['veri] ['hevɪli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['spɪrɪt] !
" He treads very heavily for a spirit !
" 他 踏板 非常 重度 为了 一个 精神 !

“他作为灵魂，步伐却异常沉重！”

" [θɔːt] [ðə; ði] [kaʊnt] .
" thought the Count .
" 想法 这 数数 .

伯爵心想。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌnə'træktɪv] - ['lʊkɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]

At	that	moment	a	remarkable	and	unattractive	-	looking	person	came	into	the
在	那	片刻	一个	卓越	和	不吸引人	-	寻找	人	来了	进入	这

[laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][læmp] ;

light	of	the	lamp	;
光	的	这	灯	;

就在这时，一个相貌平平却又引人注目的人走进了灯光下；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [θɪk] - [set][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hjuːdʒ] [hed] , ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ][dwɔːrf] ,

he	was	a	short	,	thick	-	set	man	,	with	a	huge	head	,	almost	a	dwarf	,
他	曾是	一个	短的	,	厚的	-	放	男人	,	和	一个	巨大的	头	,	几乎	一个	矮人	,

他身材矮胖，头很大，几乎是个侏儒。

[drest] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [koʊt][ænd; ənd] [haɪ] [buːts] , ['kæriɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ]['ket(ə)l] .

dressed	in	a	long	coat	and	high	boots	,	carrying	in	his	hand	a	kettle	.
穿着	在	一个	长的	外套	和	高的	靴子	,	携带	在	他的	手	一个	壶	.

他身穿长外套和高筒靴，手里提着一个水壶。

[ðə; ði] ['ælkəmɪst] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm]['stɑːrtɪd] [ʌp] .

The	alchemist	as	he	saw	him	started	up	.
这	炼金术士	作为	他	锯	他	开始	向上	.

炼金术士一见到他就动了起来。

“ [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] ?

“	Why	have	you	come	?
“	为什么	有	你	来	?

你为什么来?

[waɪ] [hæst] [ðaʊ] [kʌm] , [ðaʊ] ['enəmi] [ʌv; əv] ['saɪəns] ?

Why	hast	thou	come	,	thou	enemy	of	science	?
为什么	哈斯特	你	来	,	你	敌人	的	科学	?

科学的敌人，你为何而来?

[ðaʊ] [huː] , [naɪt] ['æftər] [naɪt] , [hæst] [pri'ventid] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][grænd] [dɪ'skʌvəri] ,

thou	who	,	night	after	night	,	hast	prevented	me	from	making	the	grand	discovery	,
你	WHO	,	夜晚	后	夜晚	,	哈斯特	阻止	我	从	制作	这	盛大	发现	,

你夜复一夜地阻止我做出伟大的发现，

[ðə; ði][eɪm][ʌv; əv][maɪ] [ɪg'zɪstəns] , [ðaʊ] [dɪ'stɜːrbər][ʌv; əv][maɪ] ['stʌdiz] , [ðaʊ] [foʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]

the	aim	of	my	existence	,	thou	disturber	of	my	studies	,	thou	foe	of	the	human
这	目的	的	我的	存在	,	你	扰乱者	的	我的	研究	,	你	敌人	的	这	人类

[reɪs] ! ”

race	!	”
种族	!	”

你这扰乱我学业、破坏我人生目标的罪魁祸首，人类的敌人!

“ [juː; jʊ] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] , [mə'niə] [bɔːʃ] , [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz][ɔːl] ['nɑːnsens] ,

“	You	know	well	enough	,	Mynheer	Bosch	,	that	what	you	say	is	all	nonsense	,
“	你	知道	出色地	足够的	,	明赫尔	博世	,	那	什么	你	说	是	全部	废话	,

“博世先生，您很清楚，您说的都是胡说八道。”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][ə'bjuːs][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]

and	that	I	will	not	allow	you	to	abuse	me	in	this	fashion	,	”	exclaimed	the
和	那	我	将要	不是	允许	你	到	虐待	我	在	这	时尚	,	”	惊呼	这

[dwɔːrf] ,

dwarf	,
矮人	,

“我绝不允许你这样虐待我！”侏儒喊道。

['lɪftɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['ket(ə)l][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə'baʊt][tuː; tə] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [fɪ'lɒsəfərz]

lifting	up	the	kettle	as	if	he	were	about	to	throw	it	at	the	philosopher's
举重	向上	这	壶	作为	如果	他	是	关于	到	扔	它	在	这	哲学家的

[hed] .

head	.
头	.

他举起水壶，好像要把它砸向哲学家的脑袋。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd] [liːv] [jʊr; jər][oʊld] ['bɔtlz] [ænd; ənd]['dʒɑːrz] ;

"	Come	along	,	and	leave	your	old	bottles	and	jars	;
"	来	沿着	,	和	离开	你的	老的	瓶子	和	罐子	;

"来吧，把你们的旧瓶瓶罐罐留下来；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [haɪ] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][bed] ,

it	is	high	time	that	you	were	in	bed	,
它	是	高的	时间	那	你	是	在	床	,

你早就该上床睡觉了。

[ænd; ənd][maɪ] ['bɪznəs] [ɪz][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [seɪf] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][tuː; tə] [lɑːk] [juː; jʊ][ʌp] [tɪl] [tuː; tə] -

and	my	business	is	to	see	you	safe	there	,	and	to	lock	you	up	till	to	-
和	我的	商业	是	到	看	你	安全的	那里	,	和	到	锁	你	向上	直到	到	-

['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] . "

morrow	morning	.	"
明天	早晨	.	"

我的任务是确保你在那里的安全，并把你锁起来直到明天早上。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['vɪzɪtər] , " [sed] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] , ['kɑːmɪŋ] [daʊn] ,

"	But	I	have	a	visitor	,	"	said	the	philosopher	,	calming	down	,
"	但	我	有	一个	游客	,	"	说	这	哲学家	,	平静	向下	,

"但我有位访客，"哲学家平静下来后说道。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['pɜːrfɪktli] [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] .

and	looking	perfectly	resigned	to	his	fate	.
和	寻找	完美	辞职	到	他的	命运	.

他看起来完全认命了。

" [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [huː] [meɪ] [bɪ'kʌm] [maɪ]['pjuːp(ə)l] , [ænd; ənd][eɪd][ˌem 'iː][ɪn] ['meɪkɪŋ] [maɪ][grænd] [dɪ'skʌvəri]

"	A	visitor	who	may	become	my	pupil	,	and	aid	me	in	making	my	grand	discovery
"	一个	游客	WHO	可能	变得	我的	瞳孔	,	和	援助	我	在	制作	我的	盛大	发现

,

,

,

"一位可能成为我的学生，并帮助我做出伟大发现的访客，

[wɪtʃ] [hæz; həz] , [θruː] [jʊr; jər] [ˌɪntər'fɪrəns] , [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [dɪ'leɪd] . "

which	has	,	through	your	interference	,	been	so	long	delayed	.	"
哪个	有	,	通过	你的	干涉	,	到过	所以	长的	延迟	.	"

由于你的干预，这件事已经被拖延了这么久。

" ['eni] [wʌn] [huː] [dɪ'zaɪɚz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [jʊr; jər]['pjuːp(ə)l][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] ['sɪli] ['feloʊ]

"	Any	one	who	desires	to	become	your	pupil	must	be	a	remarkably	silly	fellow
"	任何	一	WHO	欲望	到	变得	你的	瞳孔	必须	是	一个	非常	愚蠢的	同伴

,

,

,

"任何想成为你学生的人，一定是个极其愚蠢的人。"

" [əb'zɜːrvd] [ðə; ði][dwɔːrf] .

"	observed	the	dwarf	.
"	观察到	这	矮人	.

"矮人观察道。"

“ [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ðer; ðər] , [let][hɪm; ɪm] [ʃoʊ] [hɪm'self] .
“ If he is there , let him show himself .
“ 如果 他 是 那里 , 让 他 展示 他自己 .

“如果他在那里，就让他现身吧。”

[kʌm] [aʊt] , [huː'evər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [aɪl] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] ['ventʃərd] ['ɪntuː] [ðɪs] [haʊs]
Come out , whoever you are , and I'll know how you ventured into this house
来 出去 , 谁 你 是 , 和 患病的 知道 如何 你 冒险 进入 这 房子
[wɪ'ðaʊt] [liːv] .
without leave .
没有 离开 .

出来吧，不管你是谁，让我知道你是如何未经允许闯入我家的。

” [ðə; ðiː] [kaʊnt] , [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [stept] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .
” The Count , on hearing this , stepped forth from his hiding - place .
” 这 数数 , 在 听力 这 , 步 前进 从 他的 隐藏 - 地方 .

伯爵听到这话，便从藏身之处走了出来。

“ ['ɑːnɪst] [mæn] , [preɪ] [ˌʌndər'stænd] , [ɪn][ðə; ðiː][fɜːrst] [pleɪs] ,
“ Honest man , pray understand , in the first place ,
“ 诚实的 男人 , 祈祷 理解 , 在 这 第一的 地方 ,

“老实人，请理解，首先，

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ðiː]['pjuːp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['dʒent(ə)lmən] ,
that I have no desire to become the pupil of this philosophical gentleman ,
那 我 有 不 欲望 到 变得 这 瞳孔 的 这 哲学 绅士 ,

我无意成为这位哲学家先生的学生。

[ðæt] [aɪ][moʊst] [ˌʌnɪn'tenʃənəli] ['entərd] [ðə; ðiː] [haʊs] ,
that I most unintentionally entered the house ,
那 我 最多 无意中 进入 这 房子 ,

我完全是无意中进入了那栋房子，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; biː] [ɪk'striːmli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] [aʊt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]
and shall be extremely obliged to you if you will let me out as soon as
和 将 是 极其 有义务 到 你 如果 你 将要 让 我 出去 作为 很快 作为
['pɑːsəb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,

如果您能尽快放我出去，我将万分感激。

” [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['briːfli] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː][ðə; ðiː]
” he said ; and he briefly explained how he had happened to get into the
” 他 说 ; 和 他 简要地 解释 如何 他 有 发生 到 得到 进入 这
[lɔft] .
loft .
阁楼 .

他说；然后他简要地解释了自己是如何进入阁楼的。

“ [ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ðiː] [keɪs] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sɪ'kjʊrd] [ðɪs] [pʊr] [oʊld][mæn][fɔːr; fər][ðə; ðiː]
“ That being the case , as soon as I have secured this poor old man for the
“ 那 存在 这 案件 , 作为 很快 作为 我 有 安全 这 贫穷的 老的 男人 为了 这
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

“既然如此，等我把这位可怜的老人安置好过夜之后，

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ðiː] [striːt] , ” ['ænsər] [ðə; ðiː][dwɔːrf] ;
I will show you out into the street , ” answered the dwarf ;
我 将要 展示 你 出去 进入 这 街道 , ” 回答 这 矮人 ;

“我带你到街上去，”矮人回答道；

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][læmp][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['græspɪŋ]
and **taking** **hold** **of** **the** **lamp** **with** **one** **hand** **and** **with** **the** **other** **grasping**
和 采取 抓住 的 这 灯 和 一 手 和 和 这 其他 抓握
[ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] ,
the **arm** **of** **the** **philosopher** **,**
这 手臂 的 这 哲学家 ,

他一手拿着灯，另一手抓住哲人的胳膊，

[huː] [muːvd] [ɑːn][æz; əz] ['miːkli] [æz; əz][ə; eɪ] [læm] , [hiː; hi][led][ðə; ði] [weɪ] [ʌp][ðə; ði] [steps] ,
who **moved** **on** **as** **meekly** **as** **a** **lamb** **,** **he** **led** **the** **way** **up** **the** **steps** **,**
WHO 已搬 在 作为 温顺地 作为 一个 羊肉 , 他 引领 这 方式 向上 这 步骤 ,

他像羔羊一样温顺地继续前行，带头走上台阶。

[ðə; ði] [kaʊnt] ['fɑːloʊɪŋ] [kloʊz][bɪ'haɪnd] .
the **Count** **following** **close** **behind** **.**
这 数数 下列的 关闭 在后面 .

伯爵紧随其后。

['æftər] [prə'siːdɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['sevrəl] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [dɔːr] , [wen] , [prə'djʊsɪŋ]
After **proceeding** **along** **several** **passages** **he** **reached** **a** **door** **,** **when** **,** **producing**
后 进行中 沿着 一些 段落 他 达到 一个 门 , 什么时候 , 生产
[ə; eɪ] [kiː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,
a **key** **from** **his** **pocket** **,**
一个 钥匙 从 他的 口袋 ,

他沿着几条通道走了一段路后，来到一扇门前，然后从口袋里掏出一把钥匙。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .
he **opened** **it** **.**
他 打开 它 .

他打开了它。

“ [goʊ][ɪn] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] , “ [ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] .
“ **Go** **in** **,** **”** **he** **said** **to** **the** **philosopher** **,** **“** **and** **wait** **till** **I** **come** **back** **.**
” 去 在 , ” 他 说 到 这 哲学家 , ” 和 等待 直到 我 来 后退 .

“进去吧，”他对哲学家说，“等我回来。”

” [ðə; ði] ['lætər] [əu'beid] , [ænd; ənd][ðə; ði][dwɔːrf] [lɔkt] [hɪm; ɪm][ɪn] .
” **The** **latter** **obeyed** **,** **and** **the** **dwarf** **locked** **him** **in** **.**
” 这 后者 服从 , 和 这 矮人 已锁定 他 在 .

后者照做了，矮人把他锁了起来。

“ [naʊ] , [mə'niə] , ” [hiː; hi] [sed] , “ ['hævɪŋ] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] [ðæt] [pʊr] [oʊld] ['feloʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
“ **Now** **,** **Mynheer** **,** **”** **he** **said** **,** **“** **having** **disposed** **of** **that** **poor** **old** **fellow** **for** **the**
“ 现在 , 明赫尔 , ” 他 说 , “ 拥有 处置 的 那 贫穷的 老的 同伴 为了 这
['prez(ə)nt] ,
present **,**
展示 ,

“现在，先生，”他说，“既然已经暂时处理掉了那个可怜的老家伙，

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [weɪ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] ;
I **will** **show** **you** **the** **way** **out** **into** **the** **street** **;**
我 将要 展示 你 这 方式 出去 进入 这 街道 ;

我会带你到街上去；

[bʌt; bət] [teɪk] [ker] [juː; jʊ][duː][nɑːt][fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði][kə'næl] .
but **take** **care** **you** **do** **not** **fall** **into** **the** **canal** **.**
但 拿 关心 你 做 不是 落下 进入 这 运河 .

但要小心，别掉进运河里。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][faɪnd] ['eni] [hoʊ'tel][ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [fɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv]

You	will	not	find	any	hotel	in	this	part	of	the	town	fit	for	a	gentleman	of
你	将要	不是	寻找	任何	酒店	在	这	部分	的	这	镇	合身	为了	一个	绅士	的

[jʊr; jər][ræŋk] ;

your	rank	;
你的	秩	;

在这个城区，你找不到任何一家酒店适合你这样的绅士入住；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][ɑːn] [streɪt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðen] [tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

but	if	you	go	on	straight	before	you	and	then	turn	to	the	right	,
但	如果	你	去	在	直的	前	你	和	然后	转动	到	这	正确的	,

但如果你径直向前走，然后向右转弯，

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ə'gen] ,

then	to	the	left	,	then	to	the	right	again	,
然后	到	这	左边	,	然后	到	这	正确的	再次	,

然后向左，再向右，

[juː; jʊ] [meɪ] ['pɑːsəbli] [miːt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [frend] [huːm] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][faɪnd] ; [ɪf] [nɑːt] ,

you	may	possibly	meet	with	your	friend	whom	you	desire	to	find	;	if	not	,
你	可能	可能	见面	和	你的	朋友	谁	你	欲望	到	寻找	;	如果	不是	,

你或许会遇到你想找到的朋友；如果没遇到，

[ə; eɪ] ['wɑːtʃmən] [wɪl] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][nɑːt] [lɑːk] [juː; jʊ] [ʌp] ,

a	watchman	will	take	charge	of	you	,	should	he	not	lock	you	up	,
一个	守望者	将要	拿	收费	的	你	,	应该	他	不是	锁	你	向上	,

如果守卫不把你锁起来，他就会看管你。

[ænd; ənd] [wɪl] [help] [juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd][æn; ən][hoʊ'tel] .

and	will	help	you	to	find	an	hotel	.
和	将要	帮助	你	到	寻找	一个	酒店	.

并会帮助你找到酒店。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ˌsætɪs'fæktəri] ,

"	This	was	not	altogether	satisfactory	,
"	这	曾是	不是	共	令人满意的	,

“这并不完全令人满意，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kaʊnt] ['daʊtɪd] ['veri] [mʌtʃ] ['weðər] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði]

for	the	Count	doubted	very	much	whether	he	should	be	able	to	follow	the
为了	这	数数	怀疑	非常	很多	无论	他	应该	是	有能力的	到	跟随	这

[də'rekʃ(ə)nz][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ;

directions	he	had	received	;
方向	他	有	已收到	;

伯爵非常怀疑自己是否能够按照所收到的指示去做；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [er] ,

but	he	wanted	to	get	into	the	open	air	,
但	他	通缉	到	得到	进入	这	打开	空气	,

但他想到户外去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] [faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] .

and	he	hoped	that	he	should	somehow	or	other	find	his	way	.
和	他	希望	那	他	应该	不知何故	或者	其他	寻找	他的	方式	.

他希望自己无论如何都能找到出路。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [best] ['pɑːsəb(ə)l] [muːd] , [ænd; ənd][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv]

He	was	not	in	the	best	possible	mood	,	and	had	little	expectation	of
他	曾是	不是	在	这	最好的	可能的	情绪	,	和	有	小的	期待	的

['faɪndɪŋ] [ðə; ði]['bærən] ;

finding	the	Baron	;
寻找	这	男爵	;

他当时心情很不好，也不抱太大希望找到男爵；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['despərətli] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pɔːrt'mæntoʊ] [wʌz; wəz]

he	was	desperately	hungry	,	and	was	afraid	that	his	portmanteau	was
他	曾是	绝望地	饥饿的	,	和	曾是	害怕的	那	他的	合成词	曾是

[lɔːst] ,

lost	,
丢失的	,

他饿得前胸贴后背，又担心自己的旅行箱丢了。

[wɪtʃ] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi][ðə; ðɪ] [keɪs] [ɪf] [ðə; ðɪ] [sluːp] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] .

which	would	certainly	be	the	case	if	the	sloop	had	gone	to	the	bottom	.
哪个	会	当然	是	这	案件	如果	这	单桅帆船	有	已消失	到	这	底部	.

如果这艘单桅帆船沉入海底，那情况肯定就是如此。

[haʊ'evər] , ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ðɪ]['oʊpən] [er] , [hiː; hi] [went] [ə'lɔːŋ] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi]

However	,	finding	himself	in	the	open	air	,	he	went	along	what	appeared	to	be
然而	,	寻找	他自己	在	这	打开	空气	,	他	去	沿着	什么	出现	到	是

[ə; eɪ] ['næroʊ] [roʊd] ,

a	narrow	road	,
一个	狭窄的	路	,

然而，当他置身于开阔地带时，便沿着一条看似狭窄的道路走去。

[wɪð; wɪθ] ['haʊzɪz] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ænd; ənd][ə; eɪ][kə'næl][ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

with	houses	on	one	side	and	a	canal	on	the	other	.
和	房屋	在	一	边	和	一个	运河	在	这	其他	.

一边是房屋，另一边是运河。

[ðə; ðɪ] ['oʊdər] [wɪtʃ] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['lætər] [ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] [er] [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] ['plez(ə)nt] ,

The	odour	which	rose	from	the	latter	in	the	night	air	was	far	from	pleasant	,
这	气味	哪个	玫瑰	从	这	后者	在	这	夜晚	空气	曾是	远的	从	令人愉快的	,

夜空中飘散的那股气味实在令人不悦。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [gɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

but	he	soon	got	accustomed	to	it	.
但	他	很快	得到	习惯	到	它	.

但他很快就习惯了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ʃaʊt] [aʊt] [ðə; ðɪ]['bærənz, 'bɛrənz] [neɪm] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'lɔːŋ] ,

He	was	inclined	to	shout	out	the	Baron's	name	as	he	went	along	,
他	曾是	倾斜	到	喊	出去	这	男爵的	姓名	作为	他	去	沿着	,

他边走边忍不住要喊男爵的名字。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɔtʃəz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] [maɪt]

but	it	occurred	to	him	that	some	of	the	watchers	of	the	night	might
但	它	发生	到	他	那	一些	的	这	观察者	的	这	夜晚	可能

[ə'kjuːz] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [dɪs'ɔːrdərli] ['pɜːrs(ə)n] ,

accuse	him	of	being	a	disorderly	person	,
控	他	的	存在	一个	乱	人	,

但他突然想到，一些守夜人可能会指责他行为不检。

[ænd; ənd] ['kæri] [hɪm; ɪm][ɔːf][tuː; tə] ['prɪzn] ,

and	carry	him	off	to	prison	,
和	携带	他	离开	到	监狱	,

然后把他押送到监狱。

[ðoʊ] [wen'evər] [hiː; hi] [sɔː] ['eniwʌn] [ə'proʊtʃɪŋ] [hiː; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [səb'duːd] [toʊn] , “ [ɪz] [ðæt]

though	whenever	he	saw	anyone	approaching	he	asked	in	a	subdued	tone	,	“	Is	that
尽管	每当	他	锯	任何人	接近	他	问	在	一个	低沉的	语气	,	“	是	那

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

不过，每当他看到有人走近时，他都会压低声音问道：“是你吗？”

['bærən] - ?
Baron Stilkin ?
男爵 - ?

斯蒂尔金男爵?

" [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [ək'nɑ:lɪdʒd] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['bærən] .
" But no one acknowledged himself to be the Baron .
" 但 不 一 已确认 他自己 到 是 这 男爵 .

但没有人承认自己是男爵。

[ðʌs] [ðə; ði] [kaʊnt] [went] [ɑ:n] , [noʊ][wʌn] [ɪm'pi:dɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɑ:gres] .
Thus the Count went on , no one impeding his progress .
因此 这 数数 去 在 , 不 一 阻碍 他的 进步 .

于是伯爵继续前行，无人阻挡他的脚步。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['dwɔrfs] [əd'vaɪs] , [hi:; hi][dɪd][tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][ðə; ði]
According to the dwarfs advice , he did turn to the left and then to the
根据 到 这 矮人 建议 , 他 做过 转动 到 这 左边 和 然后 到 这
[raɪt] ,
right ,
正确的 ,

根据矮人们的建议，他先向左转，然后向右转。

[ðen] [tu:; tə][ðə; ði] [left] [ə'gen] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] ['sevrəl] [taɪmz] ,
then to the left again , and turned several times ,
然后 到 这 左边 再次 , 和 转向 一些 时代 ,

然后再次向左转，并转了好几次弯。

[tɪl] [hi:; hi][fər'gɑ:t] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [hi:; hi][hæd; həd] [tɜ:rnd] [ɔ:r] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] .
till he forgot how many times he had turned or where he was .
直到 他 忘了 如何 许多 时代 他 有 转向 或者 在哪里 他 曾是 .

直到他忘记了自己转了多少圈，也忘记了自己身在何处。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [hi:; hi] [met] [noʊ][wʌn][ʌv; əv] [hu:m] [tu:; tə][ɪn'kwaɪər][ðə; ði] [wei] .
For a long time he met no one of whom to inquire the way .
为了 一个 长的 时间 他 遇见 不 一 的 谁 到 查询 这 方式 .

很长一段时间里，他都没有遇到可以问路的人。

[æt; ət][læst][hi:; hi] [hɜ:rd] ['futsteps] [ə'proʊtʃɪŋ] .
At last he heard footsteps approaching .
在 最后的 他 听到 脚步声 接近 .

他终于听到了脚步声靠近。

" [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] .
" Is that you .
" 是 那 你 .

"那是你吗。

['bærən] - ?
Baron Stilkin ?
男爵 - ?

斯蒂尔金男爵?

" [hi:; hi] [æskt] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔ:r] .
" he asked , as he had done before .
" 他 问 , 作为 他 有 完毕 前 .

他像以前一样问道。

" [wʌt] , [hu:z] [vɔɪs] [ɪz] [ðæt] ? " [ɪk'skleɪmd] [sʌm; səm][wʌn] .
" What , whose voice is that ? " exclaimed some one .
" 什么 , 谁 嗓音 是 那 ? " 惊呼 一些 一 .

"什么？这是谁的声音？"有人惊呼道。

[ðə; ði] [kaʊnt] , ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['bærən] , [rɪ'plaɪd] , “ [kaʊnt] - . ”

The	Count	,	hoping	that	it	was	the	Baron	,	replied	,	“	Count	Funnibos	.	”
这	数数	,	希望	那	它	曾是	这	男爵	,	回复	,	“	数数	-	.	”

伯爵希望是男爵，便回答说：“芬尼博斯伯爵。”

“ [wʌt] , [maɪ] [dɪr] [kaʊnt] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [jɔːr'self] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['bærən] - , [fɔːr; fər][hiː; hi]

“	What	,	my	dear	Count	,	is	it	you	yourself	?	”	exclaimed	Baron	Stilkin	,	for	he
“	什么	,	我的	亲爱的	数数	,	是	它	你	你自己	?	”	惊呼	男爵	-	,	为了	他

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

it	was	,
它	曾是	,

“什么，我亲爱的伯爵，是你本人吗？”斯蒂尔金男爵惊呼道，因为正是他本人。

[ænd; ənd] , ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [ɑːrmz] , [ðeɪ] [wept] , [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] .

and	,	rushing	into	each	other's	arms	,	they	wept	,	overcome	by	their	feelings	.
和	,	匆忙	进入	每个	其他的	武器	,	他们	哭泣	,	克服	经过	他们的	情怀	.

他们冲进彼此的怀抱，泪流满面，被彼此的感情所淹没。

[ðə; ði] [kaʊnt] ['nærˌeɪtid] [ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [əd'ventʃəz] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ] .

The	Count	narrated	the	extraordinary	adventures	he	had	met	with	.
这	数数	旁白	这	非凡的	冒险	他	有	遇见	和	.

伯爵讲述了他所经历的非凡冒险。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [pɔːt'mæntəuz] [ænd; ənd] [ʌm'breləz] ?

“	And	what	about	our	portmanteaus	and	umbrellas	?
“	和	什么	关于	我们的	合成词	和	雨伞	?

“那么我们的旅行箱和雨伞呢？”

[wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['bærən] .

what	will	become	of	them	?	”	exclaimed	the	Baron	.
什么	将要	变得	的	他们	?	”	惊呼	这	男爵	.

“他们会怎么样呢？”男爵惊呼道。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [sluːp] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] [tel] ,

“	They	are	on	board	the	sloop	,	and	,	for	what	I	can	tell	,
“	他们	是	在	木板	这	单桅帆船	,	和	,	为了	什么	我	能	告诉	,

“他们就在那艘单桅帆船上，而且，据我所知，

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ziː] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] .

at	the	bottom	of	the	Zuyder	Zee	,	”	said	the	Count	.
在	这	底部	的	这	-	Zee	,	”	说	这	数数	.

“在须德海的底部，”伯爵说道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [ɪn'devər] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðem; ðəm][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'floʊt] ,

“	We	must	endeavour	to	regain	them	forthwith	if	they	are	afloat	,
“	我们	必须	努力	到	恢复	他们	立即	如果	他们	是	漂浮	,

“如果它们还在漂浮，我们必须立即努力将它们夺回。”

[ɔːr] [fɪʃ] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] , ” [sed] [ðə; ði]['bærən] .

or	fish	them	up	if	they	are	at	the	bottom	,	”	said	the	Baron	.
或者	鱼	他们	向上	如果	他们	是	在	这	底部	,	”	说	这	男爵	.

“或者如果它们沉在水底，就把它们捞上来，”男爵说道。

“ [kʌm] [ə'lɔːŋ] .

“	Come	along	.
“	来	沿着	.

“跟我来。”

[aɪ] [left] [ðə; ði]['soʊbər] ['seɪlər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

I	left	the	sober	sailor	waiting	for	me	.
我	左边	这	清醒	水手	等待	为了	我	.

我留下那位清醒的水手等我。

[wiː; wi] [meɪ] ['pɑːsəbli] [faɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] [pʊt] [ɔːf] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['prɑːpərti]

We	may	possibly	find	him	,	and	at	once	put	off	in	search	of	our	property
我们	可能	可能	寻找	他	,	和	在	一次	放	离开	在	搜索	的	我们的	财产

. ”

. ”

. ”

我们或许能找到他，然后立刻出发寻找我们的财物。

“ [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜːr] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] ['sʌpər] [fɜːrst] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kaʊnt] .

“	But	I	should	prefer	having	some	supper	first	,	”	exclaimed	the	Count	.
“	但	我	应该	更喜欢	拥有	一些	晚餐	第一的	,	”	惊呼	这	数数	.

“但我更想先吃顿晚饭，”伯爵说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] - [naɪ] ['stɑːrvɪŋ] . ”

“	I	am	well	-	nigh	starving	.	”
“	我	是	出色地	-	夜	饥饿	.	”

“我快饿死了。”

“ ['nevər] [maɪnd] , [maɪ] [dɪr] [kaʊnt] , ” [sed] [ðə; ði]['bærən] , “ [aɪ][hæv; həv] ['iːtn] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [tuː] ,

“	Never	mind	,	my	dear	Count	,	”	said	the	Baron	,	“	I	have	eaten	enough	for	two	,
“	绝不	头脑	,	我的	亲爱的	数数	,	”	说	这	男爵	,	“	我	有	吃	足够的	为了	二	,

“没关系，我亲爱的伯爵，”男爵说，“我已经吃够两个人的量了。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] .

and	there's	no	time	to	be	lost	.
和	有	不	时间	到	是	丢失的	.

时间紧迫，不容浪费。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [rɪ'kʌvər] ['aʊər; ɑːr]

It	is	of	the	greatest	importance	that	we	should	forthwith	recover	our
它	是	的	这	最	重要性	那	我们	应该	立即	恢复	我们的

[pɔːt'mæntəuz] [ænd; ənd] [ʌm'breləz] .

portmanteaus	and	umbrellas	.
合成词	和	雨伞	.

我们必须立即找回我们的旅行箱和雨伞，这至关重要。

[waɪ] , [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][noʊt] - [bʊks] [ænd; ənd]

Why	,	we	have	all	the	money	in	them	,	and	our	note	-	books	and
为什么	,	我们	有	全部	这	钱	在	他们	,	和	我们的	笔记	-	图书	和

['dʒɜːnəlz] . ”

journals	.	”
期刊	.	”

“为什么？因为我们所有的钱都在里面，还有笔记本和日记本。”

“ [ænd; ənd][maɪ][taɪz][ænd; ənd] [tuːθ] - [brʌʃ] , ” [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [kaʊnt] .

“	And	my	ties	and	tooth	-	brush	,	”	put	in	the	Count	.
“	和	我的	领带	和	齿	-	刷子	,	”	放	在	这	数数	.

“还有我的领带和牙刷，”伯爵补充道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

“	Of	course	,	of	course	.
“	的	课程	,	的	课程	.

“当然，当然。”

[aɪ] [wɪl] [stɪl] [ðə; ði] ['kreɪvɪŋz] [ʌv; əv][maɪ] ['æpɪtaɪt] [ænd; ənd]['sækrɪfaɪs][maɪ] ['fiːlɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

I	will	still	the	cravings	of	my	appetite	and	sacrifice	my	feelings	for	the
我	将要	仍然	这	渴望	的	我的	食欲	和	牺牲	我的	情怀	为了	这

['kɑːmən] [wiːl] . ”

common	weal	.	”
常见的	福利	.	”

我将克制自己的食欲，为了共同的福祉牺牲个人的感情。

“ [eɪt] , [raɪt] ; [ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['prɪnsəp(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði]['bærən] .

“	Eight	,	right	;	a	noble	principle	,	”	said	the	Baron	.
“	八	,	正确的	;	一个	高贵	原则	,	”	说	这	男爵	.

“八，没错；这是个高尚的原则，”男爵说道。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ]['sekənd] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrn] .

“	I	shall	be	able	to	enjoy	a	second	supper	with	you	when	we	return	.
“	我	将	是	有能力的	到	享受	一个	第二	晚餐	和	你	什么时候	我们	返回	.

“等我们回去后，我就可以和你一起享用第二顿晚餐了。”

” [ænd; ənd][ðə; ði]['bærən] ['æktɪŋ] [æz; əz] [gaɪd] , [ðeɪ] [set] [ɔːf][fɔːr; fər][ðə; ði] [kiː] [wer] ,

”	And	the	Baron	acting	as	guide	,	they	set	off	for	the	quay	where	,
”	和	这	男爵	表演	作为	指导	,	他们	放	离开	为了	这	码头	在哪里	,

“男爵充当向导，他们启程前往码头，在那里，

[tuː; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] , [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði]['soʊbər] ['seɪlər] .

to	the	best	of	his	belief	,	he	had	left	the	sober	sailor	.
到	这	最好的	的	他的	信仰	,	他	有	左边	这	清醒	水手	.

在他看来，他已经离开了那个清醒的水手。

['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] , [ðə; ði]['soʊbər] ['seɪlər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , ['weɪtɪŋ] ['peɪʃntli] , ['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz]

Wonderful	to	relate	,	the	sober	sailor	was	there	,	waiting	patiently	,	smoking	his
精彩的	到	涉及	,	这	清醒	水手	曾是	那里	,	等待	耐心	,	吸烟	他的

[paɪp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz]['foʊldɪd] ,

pipe	with	his	arms	folded	,
管道	和	他的	武器	折叠	,

讲述这件事很有意思，那位清醒的水手就在那里，耐心地等待着，双臂交叉抱在胸前，抽着烟斗。

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

a	picture	of	resignation	.
一个	图片	的	辞职	.

一张充满无奈的脸。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [pər'siːvd] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv] [naɪt] ,

As	far	as	could	be	perceived	in	the	gloom	of	night	,
作为	远的	作为	可以	是	感知	在	这	愁云	的	夜晚	,

在夜色昏暗中所能看到的范围内，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] [wɪtʃ]

he	did	not	appear	to	be	much	surprised	at	hearing	of	the	accident	which
他	做过	不是	出现	到	是	很多	惊讶	在	听力	的	这	事故	哪个

[hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [ðə; ði] [sluːp] .

had	befallen	the	sloop	.
有	发生	这	单桅帆船	.

听到这艘单桅帆船发生的事故，他似乎并没有感到太惊讶。

“ [tʃɪr] [ʌp] , [mə'niə; main'hiə] , [wiː; wi] [wɪl] [faɪnd][hɜːr; hər] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Cheer	up	,	Mynheers	,	we	will	find	her	,	”	he	said	.
“	欢呼	向上	,	我的	,	我们	将要	寻找	她	,	”	他	说	.

“振作起来，明赫尔斯，我们会找到她的，”他说。

“ [ʃiːz] [nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv][gɑːt][fɑːr] .

“	She's	not	likely	to	have	got	far	.
“	她是	不是	可能	到	有	得到	远的	.

“她不太可能走得很远。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɜːrənt] [raʊnd] [ðæt] [pɔɪnt] , [bʌt; bət]['æftər] [ðæt] [ðə; ði] [taɪd] [rʌnz] ['sloʊli] ,

There's	a	bit	of	a	current	round	that	point	,	but	after	that	the	tide	runs	slowly	,
有	一个	少量	的	一个	当前的	圆形的	那	观点	,	但	后	那	这	潮	跑步	缓慢地	,

那一段水流有点急，但过了那一段之后潮水就流得很慢了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][baɪ][sʌm; səm] ['ʌðər] ['ves(ə)l] [ə'krɔːs] [wɪtʃ] [ʃiːz] [bɪn]

and	she	will	have	been	brought	up	by	some	other	vessel	across	which	she's	been
和	她	将要	有	到过	带来	向上	经过	一些	其他	血管	穿过	哪个	她是	到过

['drɪvn] ,

driven	,
驱动	,

她一定是乘坐其他船只被运送过来的。

[ɔːr][ɪz] [stɪl] ['floʊtɪŋ] ['sloʊli] [aʊt] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] - [ziː] .

or	is	still	floating	slowly	out	towards	the	Zuyder	Zee	.
或者	是	仍然	漂浮的	缓慢地	出去	向	这	-	Zee	.

或者仍在缓慢地向须德海漂去。

" ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi] [bent] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɔːrz; oʊrz][ænd; ənd] [pʊld] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ðɪ][kə'næl] .

"	Saying	this	,	he	bent	to	his	oars	and	pulled	away	down	the	canal	.
"	说	这	,	他	弯曲	到	他的	桨	和	拉	离开	向下	这	运河	.

说完，他弯下腰划桨，顺着运河划走了。

[ðə; ðɪ] [laɪts] ['glɪtəd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ʌpər] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] ['meni] ['haʊzɪz] ,

The	lights	glittered	from	the	upper	windows	of	many	houses	,
这	灯	闪闪发光	从	这	上	视窗	的	许多	房屋	,

许多房屋楼上的窗户里闪烁着灯光，

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɪn'hæbɪtənts] [wɜːr; wər][nɑːt] [jet] [ɪn] [bed] ,

showing	that	the	inhabitants	were	not	yet	in	bed	,
显示	那	这	居民	是	不是	然而	在	床	,

这表明居民们还没有就寝。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tɔːl] [mɑːsts] [ʌv; əv] ['nuːmərəs] ['ves(ə)lz] ['taʊərd] [ʌp] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ][skaɪ] ,

and	the	tall	masts	of	numerous	vessels	towered	up	towards	the	sky	,
和	这	高的	桅杆	的	很多的	船只	高耸	向上	向	这	天空	,

许多船只的高桅杆直插云霄，

[wɪð; wɪθ] [jaːdz] [ə'krɔːs] [siːn] [ˌɪndɪ'stɪŋktli] [ɪn][ðə; ðɪ] [gluːm] [ʌv; əv] [naɪt] .

with	yards	across	seen	indistinctly	in	the	gloom	of	night	.
和	码	穿过	已见	模糊不清	在	这	愁云	的	夜晚	.

在夜色的昏暗中，隐约可以看到几码远的地方。

[ðə; ðɪ] [muːn] [ʃoʊn] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [ʃed] [hɜːr; hər] [peɪl] [laɪt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [smuːð] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

The	moon	shone	forth	and	shed	her	pale	light	on	the	smooth	surface	of	the
这	月亮	闪耀	前进	和	棚	她	苍白	光	在	这	光滑的	表面	的	这

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

月光洒下，柔和的光芒映照在平静的水面上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

芬尼博斯伯爵和斯蒂尔金男爵的(Voyages and Travels of Count Funnibos and)

[wɪtʃ] [lʊkt] [braɪt] [ænd; ənd] ['sɪlvəri] ,
which looked bright and silvery ,
哪个 看起来 明亮的 和 银色 ,

它看起来明亮而银亮，

['veri] ['dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði][hjuː][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æpt][tuː; tə] [wer] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] .
very different to the hue it is apt to wear in the daytime .
非常 不同的 到 这 色调 它 是 易于 到 穿 在 这 白天 .

这与它在白天适合呈现的颜色截然不同。

“ [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][soʊ] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr] [pɔːt'mæntəuz] [ænd; ənd]
“ If I were not so hungry and so anxious about our portmanteaus and
“ 如果 我 是 不是 所以 饥饿的 和 所以 焦虑的 关于 我们的 合成词 和
[ʌm'breləz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] ,
umbrellas I should enjoy this ,
雨伞 我 应该 享受 这 ,

“如果我不是那么饿，也不是那么担心我们的旅行箱和雨伞，我应该会很享受这一切。”

” [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [kaʊnt] .
” observed the Count .
” 观察到 这 数数 .

伯爵说道。

“ [aɪ][duː][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði]['bærən] , ['stroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt] .
“ I do enjoy it , ” said the Baron , stroking his waistcoat .
“ 我 做 享受 它 , ” 说 这 男爵 , 抚摸 他的 马甲 .

“我确实很喜欢，”男爵一边抚摸着自己的马甲一边说道。

“ [æz; əz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [pɔːt'mæntəuz] [ænd; ənd] [ʌm'breləz] ,
“ As to our portmanteaus and umbrellas ,
“ 作为 到 我们的 合成词 和 雨伞 ,

至于我们的组合词和雨伞，

[maɪ][maɪnd][ɪz] ['greɪtli] [rɪ'liːvd] [baɪ][ðə; ði] [ə'ʃuərənsiz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frend] [ðə; ði]['soʊbər]['seɪlər] [hɪr]
my mind is greatly relieved by the assurances of our friend the sober sailor here
我的 头脑 是 非常 松了口气 经过 这 保证 的 我们的 朋友 这 清醒 水手 这里
. ”
: ”
. ”

这位清醒的水手朋友的保证让我安心多了。

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][wɪð; wɪθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)n] , ” [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [kaʊnt] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn]
“ I hope you are so with sufficient reason , ” observed the Count , who was in
“ 我 希望 你 是 所以 和 充足的 原因 , ” 观察到 这 数数 , WHO 曾是 在
[loʊ] ['spɪrɪts] ,
low spirits ,
低的 烈酒 ,

“我希望你的理由足够充分，”伯爵低声说道，他当时情绪低落。

[æz; əz] ['piːp(ə)l] ['ɔːf(ə)n][ɑːr; ər] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hʌŋgri] .
as people often are when they are hungry .
作为 人们 经常 是 什么时候 他们 是 饥饿的 .

就像人们饥饿时经常发生的那样。

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ][soʊ] , [aɪ][toʊld][juː; jʊ][soʊ] ; [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [sluːp] , ” [ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['bærən] .

“	I	told	you	so	,	I	told	you	so	;	there's	the	sloop	,	”	shouted	the	Baron	.
”	我	讲述	你	所以	,	我	讲述	你	所以	;	有	这	单桅帆船	,	”	喊叫	这	男爵	.

“我早就告诉过你，我早就告诉过你；那艘单桅帆船就在那里，”男爵喊道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] , [ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt] , [frend] ['mærɪnər] ? ”

“	I	am	right	,	am	I	not	,	friend	mariner	?	”
”	我	是	正确的	,	是	我	不是	,	朋友	水手	?	”

“我说的对吧，水手朋友？”

“ [jɑː] , [jɑː] , [ðæts] [ʃiː; ʃi] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['soʊbər]['seɪlər] , ['pʊlɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [sluːp] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ,

“	Ja	,	ja	,	that's	she	,	”	answered	the	sober	sailor	,	pulling	towards	the	sloop	,	which	was	,	
”	是	,	是	,	那就是	她	,	”	回答	这	清醒	水手	,	拉	向	这	单桅帆船	,	哪个	曾是	,	

“是啊，是她，”那位神情严肃的水手回答道，同时拉着船朝那艘单桅帆船驶去。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [əˈsɜːrtɪd] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] , ['floʊtɪŋ] ['liːʒərli] [əˈlɔːŋ] ,

as	he	had	asserted	would	be	the	case	,	floating	leisurely	along	,
作为	他	有	断言	会	是	这	案件	,	漂浮的	悠闲	沿着	,

正如他所断言的那样，悠闲地漂浮着。

[laɪk] [ə; eɪ] [sneɪl] [ɑːn][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [pæθ] .

like	a	snail	on	a	garden	path	.
喜欢	一个	蜗牛	在	一个	花园	小路	.

就像花园小径上的蜗牛一样。

[hiː; hi] [suːn] [pʊld] [ʌp] [əˌlɔːŋ'saɪd] , [wen] [ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd][ðə; ði]['bærən] ['skræmbld] [ɑːn] [bɔːrd] .

He	soon	pulled	up	alongside	,	when	the	Count	and	the	Baron	scrambled	on	board	.
他	很快	拉	向上	旁边	,	什么时候	这	数数	和	这	男爵	打乱	在	木板	.

他很快将船停靠在旁边，伯爵和男爵赶紧爬上船。

[ðə; ði] ['tɪpsi] ['skɪpər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tɪpsi] [kruːː] [wɜːr; wər] [stɪl] [bəuθ][fæst] [əˈsliːp] [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [bʌŋks] .

The	tipsy	skipper	and	his	tipsy	crew	were	still	both	fast	asleep	in	their
这	微醺	船长	和	他的	微醺	全体人员	是	仍然	两个都	快速地	睡着了	在	他们的

respective	bunks .
各自	上下铺 .

醉醺醺的船长和同样醉醺醺的船员们仍然在各自的铺位上酣睡。

“ [naʊ] [aɪ] [kənˈsɪdər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] [ænd; ənd]['prɑːpər][tuː; tə] [let][ðem; ðəm] [floʊt] [ɑːn] ['æftər][wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'kʌvərd] ['aʊər; ɑːr] [pɔːt'mæntəuz] [ænd; ənd] [ʌm'breləz] ,

“	Now	I	consider	that	it	would	be	right	and	proper	to	let	them	float	on	after	we	have	recovered	our	portmanteaus	and	umbrellas	,
”	现在	我	考虑	那	它	会	是	正确的	和	恰当的	到	让	他们	漂浮	在	后	我们	有	恢复	我们的	合成词	和	雨伞	,

“现在我认为，在我们找回行李箱和雨伞之后，让他们继续漂流是正确且合适的。”

” [sed] [ðə; ði]['bærən] .

”	said	the	Baron	.
”	说	这	男爵	.

“男爵说道。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [kaɪnd][ænd; ənd] ['tʃærətəbl] [tuː; tə] ['æŋkər] [ðə; ði] [sluːp] ,

“	It	would	be	more	kind	and	charitable	to	anchor	the	sloop	,
”	它	会	是	更多的	种类	和	慈善	到	锚	这	单桅帆船	,

“把这艘单桅帆船停泊在锚地上会更友善、更仁慈一些。”

[ɔːr][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['ves(ə)l] [wiː; wi][kæn; kən] [riːtʃ] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] .

or	to	take	her	alongside	the	nearest	vessel	we	can	reach	,	”	said	the	Count	.
或者	到	拿	她	旁边	这	最近的	血管	我们	能	抵达	,	”	说	这	数数	.

“或者把她带到我们能到达的最近的船只旁边，”伯爵说。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , ['wɜːrðɪ] ['mærɪnər] ? ”

“	What	do	you	say	,	worthy	mariner	?	”
”	什么	做	你	说	,	值得	水手	?	”

“你有什么话说，英勇的水手？”

“ [wiː; wi] ['kænɑːt] ['æŋkər] [hɜːr; hər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] ['mesˌmeɪt] [slɪpt] [hɜːr; hər]['keɪb(ə)l][ænd; ənd] [left]

“	We	cannot	anchor	her	,	because	my	messmate	slipped	her	cable	and	left
”	我们	不能	锚	她	,	因为	我的	同居伴侣	滑倒了	她	电缆	和	左边

[ðə; ði] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði][kə'næl] ,

the	anchor	in	the	canal	,
这	锚	在	这	运河	,

“我们无法给她抛锚，因为我的同伴把锚链弄断了，把锚留在了运河里。”

” ['ænsər] [ðə; ði]['soʊbər]['seɪlər] .

“	answered	the	sober	sailor	.
”	回答	这	清醒	水手	.

“那位冷静的水手回答道。”

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [toʊ] [hɜːr; hər] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ə'nʌðər] ['ves(ə)l][ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər][fæst] ,

“	But	we	will	tow	her	alongside	another	vessel	and	make	her	fast	,
”	但	我们	将要	拖	她	旁边	其他	血管	和	制作	她	快速地	,

但我们会把她拖到另一艘船旁边，并把她固定住。

[wer] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'meɪn] [seɪf] [ɪ'nʌf] [tɪl] [aɪ][hæv; həv] [kən'veid] [juː; jʊ] , [mə'niə; main'hiə] ,

where	she	will	remain	safe	enough	till	I	have	conveyed	you	,	Mynheers	,
在哪里	她	将要	保持	安全的	足够的	直到	我	有	传递	你	,	我的	,

在那里她会很安全，直到我把您接过来为止，Mynheers。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['lʌgɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .

and	your	luggage	to	the	shore	.
和	你的	行李	到	这	支撑	.

把你的行李运到岸边。

[wiː; wi] ['seɪləz] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər]['aʊər; ɑːr] ['ʃɪpˌmeɪts] [wen]

We	sailors	make	it	a	point	of	honour	to	look	after	our	shipmates	when
我们	水手们	制作	它	一个	观点	的	荣誉	到	看	后	我们的	船友	什么时候

[ðeɪ] [get][ˌəuvə'teikən][baɪ] [tuː] [ə'bʌndənt] [poʊ'teɪʃən] [ʌv; əv]['skiːdæm, 'ʃiː-][ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['lɪkər] . ”

they	get	overtaken	by	too	abundant	potations	of	schiedam	or	any	other	liquor	.	”
他们	得到	被超越	经过	也	丰富	饮料	的	斯希丹姆	或者	任何	其他	酒	.	”

我们水手们把照顾那些喝了太多雪莉酒或其他酒类饮品而醉酒的同伴视为一种荣誉。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ]['evər] [get][ˌəuvə'teikən] ? ” [æskt] [ðə; ði] [kaʊnt] .

“	But	you	do	not	mean	to	say	that	you	ever	get	overtaken	?	”	asked	the	Count	.
”	但	你	做	不是	意思是	到	说	那	你	曾经	得到	被超越	?	”	问	这	数数	.

“但你的意思是说，你从来没有被超越过吗？”伯爵问道。

“ [nɑːt] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][tɜːrn][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðæt] ['pleʒər] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['soʊbər]['seɪlər] .

“	Not	unless	it	is	my	turn	to	enjoy	that	pleasure	,	”	answered	the	sober	sailor	.
”	不是	除非	它	是	我的	转动	到	享受	那	乐趣	,	”	回答	这	清醒	水手	.

“除非轮到我享受这种乐趣，”这位清醒的水手回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ][tɜːrn][tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə] [kiːp] ['soʊbər] ,

“	It	was	my	turn	to	-	night	to	keep	sober	,
”	它	曾是	我的	转动	到	-	夜晚	到	保持	清醒	,

“今晚轮到我保持清醒了。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [duː][fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [kruː] [tuː; tə][get] [drʌŋk] [tə'geðər] .

as	it	would	never	do	for	the	whole	crew	to	get	drunk	together	.
作为	它	会	绝不	做	为了	这	所有的	全体人员	到	得到	醉	一起	.

全体船员一起喝醉是绝对不允许的。

" ['hævɪŋ] [sed] [ðɪs] , [ðə; ði]['soʊbər]['seɪlər] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði][boʊt] ,
" Having said this , the sober sailor stepped into the boat ,
" 拥有 说 这 , 这 清醒 水手 步 进入 这 船 ,

说完这番话，那位清醒的水手便踏上了船。

[ænd; ənd] [toʊd] [ðə; ði] [sluːp] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ]['ves(ə)l] [wɪtʃ] [leɪ] [kən'viːniəntli] [nɪr] .
and towed the sloop up to a vessel which lay conveniently near .
和 被拖走 这 单桅帆船向上 到 一个 血管 哪个 躺 方便 靠近 .

然后把这艘单桅帆船拖到附近一艘位置便利的船上。

['hævɪŋ] [sɪ'kjʊrd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] ['skɪpər] [ænd; ənd] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði]
Having secured her , and informed her skipper and crew of the
拥有 安全 她 , 和 知情的 她 船长 和 全体人员 的 这
[kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['skɪpər] [ænd; ənd] [kruː] ,
condition of his skipper and crew ,
状况 的 他的 船长 和 全体人员 ,

在控制住她之后，并告知了她的船长和船员她的情况。

[hiː; hi] [pʊld] [ə'weɪ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd]['bærən] ,
he pulled away up to the landing - place , carrying the Count and Baron ,
他 拉 离开 向上 到 这 降落 - 地方 , 携带 这 数数 和 男爵 ,
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [pɔːt'mæntəuz] [ænd; ənd] [ʌm'breləz] .
with their portmanteaus and umbrellas .
和 他们的 合成词 和 雨伞 .

他乘船前往码头，船上载着伯爵和男爵，还有他们的旅行箱和雨伞。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [lɔːŋ] , ['æftər] ['lændɪŋ] , [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ][hoʊ'tel] ,
They were not long , after landing , in finding a hotel ,
他们 是 不是 长的 , 后 降落 , 在 寻找 一个 酒店 ,

他们落地后不久就找到了酒店。

[ɑːn] ['entərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜːrst][wɜːrdz][ðə; ði]['bærən] ['ʌtəd] [wɜːr; wər] , " ['sʌpər] [fɔːr; fər] [tuː] . "
on entering which the first words the Baron uttered were , " Supper for two . "
在 进入 哪个 这 第一的 字 这 男爵 说出 是 , " 晚餐 为了 二 . "

男爵进门后说的第一句话是："两人晚餐。"

" [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [sʌpt] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði] [kaʊnt] .
" I thought that you had supped , " remarked the Count .
" 我 想法 那 你 有 喝 , " 评论 这 数数 .

"我还以为你已经吃过晚饭了呢，"伯爵说道。

" [maɪ] [dɪr] [kaʊnt] ,
" My dear Count ,
" 我的 亲爱的 数数 ,

"我亲爱的伯爵，

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] [.ʌn'kəːtiəs] [æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] ['sekənd] [tuː; tə] [kiːp]
do you think I should be so uncourteous as not to eat a second to keep
做 你 思考 我 应该 是 所以 不礼貌 作为 不是 到 吃 一个 第二 到 保持
[juː; jʊ] ['kʌmpəni] ?
you company ?
你 公司 ?

你觉得我应该如此失礼，为了陪你而连第二口饭都不吃吗?

" [sed] [ðə; ði]['bærən] , ['smaɪlɪŋ] ['blændli] .
" said the Baron , smiling blandly .
" 说 这 男爵 , 微笑 平淡地 .

男爵面无表情地笑着说。

[ðeɪ] , [wɜːr; wər] [suːn] ['siːtɪd] [æt; ət] ['teɪbl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bærən][dɪd]['æmp(ə)l]['dʒʌstɪs][tuː; tə][hɪz; ɪz]

They	,	were	soon	seated	at	table	,	and	the	Baron	did	ample	justice	to	his
他们	,	是	很快	坐着	在	桌子	,	和	这	男爵	做过	充足	正义	到	他的

['sekənd] ['sʌpər] .

second	supper	.
第二	晚餐	.

他们很快便入座餐桌，男爵尽情享用了他的第二顿晚餐。

['tʃæptər] [eɪt] .

Chapter	Eight	.
章	八	.

第八章

“ [ðen] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn]['æmstərdæm] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] [tuː; tə][ðə; ði]['bærən] ,

“	Then	here	we	are	in	Amsterdam	,	”	said	the	Count	to	the	Baron	,
“	然后	这里	我们	是	在	阿姆斯特丹	,	”	说	这	数数	到	这	男爵	,

“那么我们现在就到了阿姆斯特丹，”伯爵对男爵说道。

[æz; əz] [ðeɪ] ['sɔːntəd] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][hoʊ'tel]['æftər] ['brekfəst] .

as	they	sauntered	out	of	their	hotel	after	breakfast	.
作为	他们	漫步	出去	的	他们的	酒店	后	早餐	.

早餐后，他们悠闲地走出酒店。

“ [aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][duː][juː 'es] ['ɑːnər] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv]

“	I	wonder	whether	all	these	people	have	come	to	do	us	honour	on	hearing	of
“	我	想知道	无论	全部	这些	人们	有	来	到	做	我们	荣誉	在	听力	的

['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l] . ”

our	arrival	.	”
我们的	到达	.	”

“我不知道这些人是不是听说我们到来后都前来吊唁的。”

“ [ðeɪ] ['prɑːbəbli] [hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði]['bærən] .

“	They	probably	have	not	heard	of	our	arrival	,	”	said	the	Baron	.
“	他们	大概	有	不是	听到	的	我们的	到达	,	”	说	这	男爵	.

“他们可能还没听说我们来了，”男爵说道。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [pər'siːv] , ['mɑːrkɪt] ['piːp(ə)l] ,

“	They	are	,	as	you	will	perceive	,	market	people	,
“	他们	是	,	作为	你	将要	感知	,	市场	人们	,

“正如你所看到的，他们是市场从业人员，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [huː] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn] [ðiːz] ['boʊts] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] ['lændɪŋ] - [slɪps] ;

and	others	who	have	come	in	these	boats	surrounding	the	landing	-	slips	;
和	其他的	WHO	有	来	在	这些	船	周围	这	降落	-	滑倒	;

以及其他乘坐这些船只来到码头附近的人；

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [kraʊd] [wɪtʃ] [θrɔŋd] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði][kə'næl] ,

”	and	he	pointed	across	the	crowd	which	thronged	the	quay	to	the	canal	,
”	和	他	尖	穿过	这	人群	哪个	熙熙攘攘	这	码头	到	这	运河	,

他指着挤满码头和运河的人群，

[ɑːn] [wɪtʃ] ['boʊts] [ʌv; əv] ['veriəs] ['saɪzɪz][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] ,

on	which	boats	of	various	sizes	were	coming	and	going	,
在	哪个	船	的	各种各样的	尺寸	是	未来	和	去	,

各种大小的船只来来往往，

['moʊstli] ['leɪdɪn] [wɪð; wɪθ] [tʃiːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['mɜːrtʃəndaɪs] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]

mostly	laden	with	cheeses	and	other	merchandise	to	supply	the	city	of
大多	满载	和	奶酪	和	其他	商品	到	供应	这	城市	的

['æmstərdæm] .

Amsterdam	.
阿姆斯特丹	.

大部分货物是奶酪和其他商品，运往阿姆斯特丹市。

“ [ɑː] , [jes] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['prɑːbəbli] [kə'rekt] , ” [ri'mɑːkt] [ðə; ði] [kaʊnt] .
“ Ah , yes ; you are probably correct , ” remarked the Count .
“ 啊 , 是的 ; 你 是 大概 正确的 , ” 评论 这 数数 .

“啊，是的；你说的或许是对的，”伯爵说道。

“ [naʊ] [let] [juː 'es] [set] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [ɪn'spekt] [ðɪs] [greɪt] ['sɪti] .
“ Now let us set forth and inspect this great city .
“ 现在 让 我们 放 前进 和 检查 这 伟大的 城市 .

“现在让我们出发去考察这座伟大的城市吧。”

” [ə; eɪ] [gaɪd] , [huː] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðem; ðəm] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][hoʊ'tel] ,
” A guide , who had noticed them leaving the hotel ,
” 一个 指导 , WHO 有 注意到 他们 离开 这 酒店 ,

一位导游注意到他们离开酒店，

['ɔːfərd] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [striːts] ,
offered his services to conduct them through the streets ,
提供 他的 服务 到 执行 他们 通过 这 街道 ,

他主动提出为他们引路，

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [æz; əz][st'reɪndʒəz] [ðeɪ] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli]
and to give them the information which as strangers they would naturally
和 到 给 他们 这 信息 哪个 作为 陌生人 他们 会 自然
[rɪ'kwaɪər] .
require .
要求 .

并向他们提供作为陌生人自然需要的信息。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['bærən] , [huː] , ['θɪŋkɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['veri] [pə'laɪt] ['dʒent(ə)lmən] , [meɪd]
“ Thank you , ” said the Baron , who , thinking him a very polite gentleman , made
“ 感谢 你 , ” 说 这 男爵 , WHO , 思维 他 一个 非常 有礼貌的 绅士 , 制成
[hɪm; ɪm][ə; eɪ][baʊ; boʊ] .
him a bow .
他 一个 弓 .

“谢谢，”男爵说道，他觉得这位先生很有礼貌，便向他鞠了一躬。

“ [wiː; wi] [ək'sept] [jʊr; jər] ['sɜːrvɪsɪz] . ”
“ We accept your services . ”
“ 我们 接受 你的 服务 . ”

我们接受贵公司的服务。

“ [kʌm] [ðen] , [mə'niə; main'hiə] , [kʌm] [ðen] , ” [sed] [ðə; ði] [gaɪd] ; “ [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æz; əz][jʊr; jər]
“ Come then , Mynheers , come then , ” said the guide ; “ with me as your
“ 来 然后 , 我的 , 来 然后 , ” 说 这 指导 ; “ 和 我 作为 你的
[kən'dʌktər] ,
conductor ,
导体 ,

“来吧，先生们，来吧，”向导说，“让我做你们的领队。”

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [wʊd] [baɪ] [jɔːr'selvz] [ɪn]
you will see more of the city in a few hours than you would by yourselves in
你 将要 看 更多的 的 这 城市 在 一个 很少 小时 比 你 会 经过 你们自己 在
[æz; əz] ['meni] [deɪz] .
as many days .
作为 许多 天 .

几个小时内你们看到的城市景色，比你们自己花几天时间看到的还要多。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['æmstərdæm] [ɪz][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [taʊn] [ɪn] ['hɑːlənd] , ” [hiː; hi] [kə'menst] .
You will understand that Amsterdam is the largest town in Holland , ” he commenced .
你 将要 理解 那 阿姆斯特丹 是 这 最大 镇 在 荷兰 , ” 他 开始 .

“你们应该明白，阿姆斯特丹是荷兰最大的城市，”他说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkres(ə)nt] , [ɔːr] [hɔːrs] - [ʃuː] ,

“	It	is	built	in	the	shape	of	a	crescent	,	or	horse	-	shoe	,
”	它	是	建造	在	这	形状	的	一个	新月	,	或者	马	-	鞋	,

“它的外形呈新月形，或者说是马蹄形。”

[ænd; ənd][ɪz] [ˈsɪtʃueɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈɪnflʌks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæmˌstɛl] [ˈɪntuː][ðə; ði][waɪ] ; [ðə; ði] [ˈlætər] ,

and	is	situated	at	the	influx	of	the	Amstel	into	the	Y	;	the	latter	,
和	是	位于	在	这	流入	的	这	阿姆斯特尔	进入	这	是	;	这	后者	,

它位于阿姆斯特尔河汇入Y形河道的入河口；后者，

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ][ˈrɪvər] , [ɪz][ɪn] [riˈæləti] [æn; ən][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] - [ziː] ,

though	it	is	called	a	river	,	is	in	reality	an	arm	of	the	Zuyder	Zee	,
尽管	它	是	称为	一个	河	,	是	在	现实	一个	手臂	的	这	-	Zee	,

虽然它被称为河流，但实际上是须德海的一条支流。

[ænd; ənd][fɔːrmz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrbər] ; [hens] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈæmstərdæm] — [ðə; ði][dæm][ʌv; əv][ðə; ði]

and	forms	our	harbour	;	hence	the	name	of	Amsterdam	—	the	dam	of	the
和	表格	我们的	港口	;	因此	这	姓名	的	阿姆斯特丹	—	这	坝	的	这

[ˈæmˌstɛl] , [ɔːr] [ˈæmstɚ] .

Amstel	,	or	Amster	.
阿姆斯特尔	,	或者	阿姆斯特	.

并形成了我们的港口；因此得名阿姆斯特丹——阿姆斯特尔河（或称阿姆斯特河）的大坝。

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [dɑːks] ,

Now	I	will	lead	you	to	the	docks	,
现在	我	将要	带领	你	到	这	码头	,

现在我将带你们去码头。

[kloʊz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] [ɑːr; ər] — [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [əˈkɑːmədeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd]

close	to	which	we	now	are	—	they	are	capable	of	accommodating	a	thousand
关闭	到	哪个	我们	现在	是	—	他们	是	有能力的	的	适应性强	一个	千

[ˈves(ə)lz] ; [ðə; ði] [ˈlɑːks] ,

vessels	;	the	locks	,
船只	;	这	锁	,

我们现在所处的位置很接近——它们能够容纳上千艘船只；船闸，

[juː; jʊ] [wɪl] [əbˈzɜːrv] , [ɑːr; ər][ʌv; əv] [ɪˈnɔːrməs] [streŋθ] , [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəseri] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

you	will	observe	,	are	of	enormous	strength	,	which	it	is	necessary	they	should	be
你	将要	观察	,	是	的	巨大的	力量	,	哪个	它	是	必要的	他们	应该	是

,

,

,

你会发现，它们力大无穷，而它们也确实需要如此。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ðə; ði][ˈɪnˌroʊdz][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

so	as	to	resist	the	inroads	of	the	sea	.
所以	作为	到	抵抗	这	入口	的	这	海	.

以便抵御海水的侵袭。

[wiː; wi] [teɪk] [greɪt] [priˈkɔːʃənz] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [gʊd] [ˈriːz(ə)n] ,

We	take	great	precautions	to	keep	it	out	,	and	with	good	reason	,
我们	拿	伟大的	防范措施	到	保持	它	出去	,	和	和	好的	原因	,

我们采取了非常严格的预防措施来防止它入侵，这是有充分理由的。

[fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [striːts] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [bɪˈloʊ] [ɪts][ˈlev(ə)l] ,

for	our	streets	are	much	below	its	level	,
为了	我们的	街道	是	很多	以下	它是	等级	,

因为我们的街道远低于它的水平面，

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [breɪk] [ɪn] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [kəmˈpliːtli] [ˈflʌdɪd] .

and	were	it	to	break	in	they	would	be	completely	flooded	.
和	是	它	到	休息	在	他们	会	是	完全地	被淹	.

如果洪水冲进来，他们就会被彻底淹没。

['aʊər; ɑːr] ['sɪti] [ɪz] [naɪn] [maɪlz] [ɪn] [sər'kʌmfərəns] , [waɪl] [kə'nælz][ʌv; əv] ['veriəs] ['saɪzɪz] [ˌɪntər'sekt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

Our	city	is	nine	miles	in	circumference	,	while	canals	of	various	sizes	intersect	it	in
我们的	城市	是	九	英里	在	圆周	,	尽管	运河	的	各种各样的	尺寸	相交	它	在

['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

every	direction	,
每一个	方向	,

我们的城市周长九英里，大小不一的运河从各个方向纵横交错。

[ænd; ənd] [dɪ'vaɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['naɪnti] ['aɪləndz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kə'nektɪd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['nɪrli] [θriː]

and	divide	it	into	ninety	islands	,	which	are	connected	by	means	of	nearly	three
和	划分	它	进入	九十	岛屿	,	哪个	是	连接	经过	方法	的	几乎	三

['hʌndrəd] ['brɪdʒɪz] .

hundred	bridges	.
百	桥梁	.

并将其划分为九十个岛屿，这些岛屿通过近三百座桥梁连接起来。

[ə; eɪ] [brɔːd] [moʊt] , [ɔːr][kə'næl] , ['ɔːlsoʊ] [rʌnz] ['ɔːlmoʊst] [kəm'pliːtli] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

A	broad	moat	,	or	canal	,	also	runs	almost	completely	round	it	,
一个	广阔	护城河	,	或者	运河	,	还	跑步	几乎	完全地	圆形的	它	,

一条宽阔的护城河或运河几乎将其完全环绕起来。

[ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['flæŋkt] [wɪð; wɪθ] ['ævəˌnjʊs] [ʌv; əv] ['ɛlmz] , [wɪtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['hænsəm]

a	portion	of	which	is	flanked	with	avenues	of	elms	,	which	have	a	handsome
一个	部分	的	哪个	是	侧翼	和	途径	的	榆树	,	哪个	有	一个	英俊的

[ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [ə'pɪrəns] .

and	picturesque	appearance	.
和	如画	外貌	.

其中一部分两侧是成排的榆树，景色优美，如诗如画。

['aʊər; ɑːr] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər] [kən'strʌktɪd] [ɑːn] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv] [paɪlz] , [ænd; ənd][æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv]

Our	houses	are	constructed	on	foundations	of	piles	,	and	as	some	of
我们的	房屋	是	建造	在	基础	的	堆	,	和	作为	一些	的

[ðiːz] [gɪv] [wei] ,

these	give	way	,
这些	给	方式	,

我们的房屋建在桩基上，随着一些桩基的坍塌，

['iːðər] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][wəːmz, vɔːrms][ɔːr] [bɪ'kʌmɪŋ] ['rɑːt(ə)n][baɪ][eɪdʒ] ,

either	destroyed	by	worms	or	becoming	rotten	by	age	,
任何一个	损毁	经过	蠕虫	或者	成为	烂	经过	年龄	,

要么被虫蛀，要么因年代久远而腐烂。

[ðə; ðiː] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [liːn] [ə'baʊt] [ɪn] ['veriəs] [də'rekʃ(ə)nz] , [wɪtʃ] ['ɑːrtɪsts] [seɪ] [lʊk] ['veri]

the	houses	are	apt	to	lean	about	in	various	directions	,	which	artists	say	look	very
这	房屋	是	易于	到	倾斜	关于	在	各种各样的	方向	,	哪个	艺术家	说	看	非常

[ˌpɪktʃə'resk] ,

picturesque	,
如画	,

这些房屋往往会向各个方向倾斜，艺术家们说这看起来非常风景如画。

[bʌt; bət][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][ðə; ðiː] [ɪn'hæbɪtənts] , [huː] , [haʊ'evər] , [lɪv; laɪv][ɑːn][ɪn][ðem; ðəm]

but	are	not	so	pleasant	to	the	inhabitants	,	who	,	however	,	live	on	in	them
但	是	不是	所以	令人愉快的	到	这	居民	,	WHO	,	然而	,	居住	在	在	他们

, ['hoʊpɪŋ] [ðæt] ,

,	hoping	that	,
,	希望	那	,

但对于居住在其中的居民来说，这些地方并不那么宜人，然而，他们仍然住在那里，并抱有希望：

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] , [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt]['tʌmb(ə)l] [daʊn]

as	they	have	been	in	that	condition	for	some	years	,	they	will	not	tumble	down
作为	他们	有	到过	在	那	状况	为了	一些	年	,	他们	将要	不是	翻滚	向下

[dʒʌst] [jet] .

just	yet	.
只是	然而	.

由于它们已经处于这种状态好几年了，所以暂时不会倒塌。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [duː] [kʌm] [daʊn] , [bʌt; bət] ['piːp(ə)l] [get] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv]

Now	and	then	they	do	come	down	,	but	people	get	accustomed	to	that	sort	of
现在	和	然后	他们	做	来	向下	,	但	人们	得到	习惯	到	那	种类	的

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

偶尔也会有降温的，但人们也就习惯了。

['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ]['aʊər; ɑːr] [greɪt] [kɔːrn] ['mægəziːn] [sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði] [mʌd] ,

Many	years	ago	our	great	corn	magazine	sank	into	the	mud	,
许多	年	前	我们的	伟大的	玉米	杂志	沉没	进入	这	泥	,

很多年前，我们那份很棒的玉米杂志沉入了泥潭。

[ðə; ði] [paɪlz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [θriː]

the	piles	on	which	it	stood	being	unable	to	support	the	weight	of	three
这	堆	在	哪个	它	站立	存在	无法	到	支持	这	重量	的	三

['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] [tʌnz] [ʌv; əv] [greɪn] ,

thousand	five	hundred	tons	of	grain	,
千	五	百	吨	的	粮食	,

它所倚靠的堆垛无法承受三千五百吨粮食的重量。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [stɔːrd] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

which	were	stored	in	the	building	at	that	time	.
哪个	是	存储	在	这	建筑	在	那	时间	.

当时这些物品都存放在这栋楼里。

[juː; jʊ] [wɪl] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] , ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪlt] [ʌv; əv] [dʌtʃ]

You	will	observe	the	style	of	the	houses	,	many	of	them	built	of	Dutch
你	将要	观察	这	风格	的	这	房屋	,	许多	的	他们	建造	的	荷兰语

['brɪkwɜːrk] ,

brickwork	,
砖砌体	,

你会注意到这些房屋的风格，其中许多是用荷兰砖砌成的。

[wɪtʃ] ['fɔːrənərz] ['dʒʌstli][əd'maɪər] .

which	foreigners	justly	admire	.
哪个	外国人	公正地	钦佩	.

这一点理所当然地赢得了外国人的赞赏。

['aʊər; ɑːr][kə'nælz][ɑːr; ər][nɑːt] [kwaɪt] [æz; əz] [diːp] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,

Our	canals	are	not	quite	as	deep	as	they	should	be	,
我们的	运河	是	不是	相当	作为	深的	作为	他们	应该	是	,

我们的运河深度还不够，

[ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi][hæv; həv] ['dredʒɪŋ] [mə'ʃiːnz] ['kɑːnstəntli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [mʌd] ,

although	we	have	dredging	machines	constantly	engaged	in	removing	the	mud	,
虽然	我们	有	疏浚	机器	不断地	已订婚的	在	移除	这	泥	,

尽管我们有挖泥机不断作业以清除淤泥，

[wɪtʃ] [ɪz] [ðʌs] [æpt][tuː; tə][biː; bi] [stɜːrd] [ə'baʊt] [ɪn][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['mænər] [æz; əz] ['evri] [bɑːrdʒ]
which **is** **thus** **apt** **to** **be** **stirred** **about** **in** **an** **unpleasant** **manner** **as** **every** **barge**
哪个 是 因此 易于 到 是 搅拌 关于 在 一个 令人不快的 方式 作为 每一个 驳船
[kʌmz] [ʌp] ,
comes **up** **,**
来 向上 ,

因此，每当有驳船靠岸，都容易引起令人不快的搅动。

[ænd; ənd][st'reɪndʒəz] [dɪ'kler] [ðæt] [æn; ən] [ɪk'sesɪvli] [ə'fensɪv] ['oʊdər] ['raɪzɪz][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,
and **strangers** **declare** **that** **an** **excessively** **offensive** **odour** **rises** **from** **them** **,**
和 陌生人 宣布 那 一个 过度 进攻 气味 上升 从 他们 ,
[ɪ'speʃəli] [ɑːn][hɑːt] [deɪz] ;
especially **on** **hot** **days** **;**
尤其 在 热的 天 ;

陌生人说，他们身上散发出极其难闻的气味，尤其是在炎热的天气里；

[bʌt; bət][wiː; wi] [huː] [lɪv; laɪv] [hɪr] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˌɪnkən'viːniənst] , [ɪn][fækt][wiː; wi] ['ræðər] [daʊt] [ðə; ði]
but **we** **who** **live** **here** **are** **not** **inconvenienced** **,** **in** **fact** **we** **rather** **doubt** **the**
但 我们 WHO 居住 这里 是 不是 不便 , 在 事实 我们 相当 怀疑 这
['steɪtmənt] ;
statement **;**
陈述 ;

但我们这些住在这里的人并没有感到不便，事实上，我们反而对这种说法表示怀疑；

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [smel] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] ['kænɑːt][biː; bi][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [wʌn] . ”
there **may** **be** **a** **smell** **,** **but** **it** **surely** **cannot** **be** **an** **unpleasant** **one** **.** **”**
那里 可能 是 一个 闻 , 但 它 一定 不能 是 一个 令人不快的 一 . ”

可能会有点气味，但肯定不会是难闻的气味。

“ [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [kaʊnt] , ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] - ['hæŋkərtʃɪf] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
“ **As** **to** **that** **,** **”** **answered** **the** **Count** **,** **holding** **his** **pocket** **-** **handkerchief** **to** **his**
“ 作为 到 那 , ” 回答 这 数数 , 保持 他的 口袋 - 手帕 到 他的
[noʊz] ,
nose **,**
鼻子 ,

“至于那个，”伯爵回答道，一边用手帕捂着鼻子。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] [wʌt] ['piːp(ə)l] [kən'sɪdər] [ʌn'plez(ə)nt] ; [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] ,
“ **it** **must** **depend** **upon** **what** **people** **consider** **unpleasant** **;** **for** **my** **part** **,**
“ 它 必须 依赖 之上 什么 人们 考虑 令人不快的 ; 为了 我的 部分 ,

“这取决于人们认为什么令人不快；就我而言，

[aɪ] [prɪ'fɜːr] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] ['blɔsəmz] [ɔːr] [oʊ] [diː] [kə'loʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
I **prefer** **the** **scent** **of** **orange** **blossoms** **or** **eau** **de** **Cologne** **to** **it** **.**
我 更喜欢 这 香味 的 橙子 花朵 或者 水 德 科隆 到 它 .

我更喜欢橙花香或古龙水的味道。

” [ðə; ði] [gaɪd] ,
” **The** **guide** **,**
” 这 指导 ,

“指南，

[huː] [siːmd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [ɪ'neɪblɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪn]
who **seemed** **anxious** **to** **fulfil** **his** **promise** **of** **enabling** **them** **to** **see** **the** **city** **in**
WHO 似乎 焦虑的 到 实现 他的 承诺 的 使能 他们 到 看 这 城市 在
[ə; eɪ] [briːf] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [taɪm] ,
a **brief** **period** **of** **time** **,**
一个 简短的 时期 的 时间 ,

他似乎急于兑现承诺，让他们在短时间内游览这座城市。

[trɔtid] [ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [kiːz] [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [reɪt] ,

trotted	**them**	**along**	**the**	**quays**	**at**	**a**	**rapid**	**rate**	**,**
小跑	他们	沿着	这	码头	在	一个	迅速的	速度	,

他策马沿着码头快速行进，

['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [greɪt] [daɪk] [wɪtʃ] [prɪ'vɛnts, priː'vɛnts][ðə; ði] - [ziː] [frʌm; frəm]

pointing	**out**	**to**	**them**	**the**	**great**	**dyke**	**which**	**prevents**	**the**	**Zuyder**	**Zee**	**from**
指向	出去	到	他们	这	伟大的	堤防	哪个	阻止	这	-	Zee	从

['wɑːʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] ;

washing	**into**	**the**	**town**	**;**
洗涤	进入	这	镇	;

向他们指出阻止须德海海水冲进城镇的大堤坝；

[ðen] [hiː; hi] [kən'dʌktɪd] [ðem; ðəm] [ʌp] [wʌn] [striːt] [ænd; ənd] [daʊn] [ə'nʌðər] ,

then	**he**	**conducted**	**them**	**up**	**one**	**street**	**and**	**down**	**another**	**,**
然后	他	实施	他们	向上	一	街道	和	向下	其他	,

然后他带领他们沿着一条街走了一段，又沿着另一条街走了一段。

['oʊvər] ['brɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [bæŋks] [ʌv; əv][kə'nælz] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ,

over	**bridges**	**and**	**along**	**banks**	**of**	**canals**	**innumerable**	**,**
超过	桥梁	和	沿着	银行	的	运河	无数	,

跨越无数桥梁，沿着数不清的运河两岸，

[tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ɔːr] [wʌt] [ðeɪ]

till	**they**	**had**	**not**	**the**	**slightest**	**idea**	**of**	**where**	**they**	**were**	**going**	**or**	**what**	**they**
直到	他们	有	不是	这	丝毫	主意	的	在哪里	他们	是	去	或者	什么	他们

[wɜːr; wər] ['siːɪŋ] .

were	**seeing**	**.**
是	看到	.

直到他们完全不知道自己要去哪里，也不知道自己看到了什么。

[hiː; hi] [pɔːd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['ɔːlsoʊ][æt; ət][soʊ]['ræpɪd][ə; eɪ] [reɪt] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] [kʊd; kəd]

He	**poured**	**out**	**his**	**information**	**also**	**at**	**so**	**rapid**	**a**	**rate**	**that**	**the**	**Count**	**could**
他	倾倒	出去	他的	信息	还	在	所以	迅速的	一个	速度	那	这	数数	可以

[wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [meɪk] [ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [noʊts] .

with	**difficulty**	**make**	**the**	**shortest**	**notes**	**.**
和	困难	制作	这	最短	笔记	.

他滔滔不绝地讲述着自己的信息，速度之快，以至于伯爵很难做出最简短的笔记。

[mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz][ænd; ənd] ['pɪktʃər] ['gæləriz] [ʌv; əv] ['veriəs] ['sɔrts] [wɜːr; wər] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə]

Museums	**and**	**picture**	**galleries**	**of**	**various**	**sorts**	**were**	**pointed**	**out**	**to**
博物馆	和	图片	画廊	的	各种各样的	排序	是	尖	出去	到

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

有人向他们指出了各种博物馆和美术馆。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðoʊz] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , ” [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [gaɪd] ;

“	**You**	**will**	**be**	**able**	**to**	**see**	**those**	**by**	**and**	**by**	**,**	**”**	**observed**	**the**	**guide**	**;**
“	你	将要	是	有能力的	到	看	那些	经过	和	经过	,	”	观察到	这	指导	;

“你们过段时间就能看到那些了，”导游说道；

“ [æt; ət]['prez(ə)nt][maɪ]['ɑːbdʒekt][ɪz][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

“	**at**	**present**	**my**	**object**	**is**	**to**	**exhibit**	**to**	**you**	**the**	**outside**	**of**	**the**	**city**	**.**
“	在	展示	我的	目的	是	到	展览	到	你	这	外部	的	这	城市	.

“目前我的目标是向你们展示这座城市的外部景象。”

” [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [wʌz; wəz] [ɪk'spendɪd] [ɪn] ['vjuːɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] ,

”	**The**	**whole**	**day**	**was**	**expended**	**in**	**viewing**	**the**	**city**	**,**
”	这	所有的	天	曾是	已支出	在	观看	这	城市	,

“我们花了一整天的时间游览这座城市。”

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðen] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['pɔ:rʃ(ə)n] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ,

and	even	then	a	large	portion	remained	to	be	seen	,
和	甚至	然后	一个	大的	部分	剩余	到	是	已见	,

即便如此，仍有很大一部分内容尚未被探索。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['flætərd] [ðəm'selvz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][du:][ɑ:n] [ə'nʌðər] [ə'keɪʒn] .

which	they	flattered	themselves	they	should	do	on	another	occasion	.
哪个	他们	受宠若惊	他们自己	他们	应该	做	在	其他	场合	.

他们自以为会在另一次机会中这样做。

[ðeɪ] [ðen] , ['prɪti] [wel] ['taɪərd] , [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðer; ðər][hoʊ'tel] .

They	then	,	pretty	well	tired	,	returned	to	their	hotel	.
他们	然后	,	漂亮的	出色地	疲劳的	,	返回	到	他们的	酒店	.

然后，他们疲惫不堪地返回了酒店。

“ [naʊ] , [kaʊnt] , [ɪn] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʃæl; ʃəl][wi:; wi][nekst][bend]['aʊər; ɑ:r] [steps] ? ” [æskt] [ðə; ði]

“	Now	,	Count	,	in	what	direction	shall	we	next	bend	our	steps	?	”	asked	the
“	现在	,	数数	,	在	什么	方向	将	我们	下一个	弯曲	我们的	步骤	?	”	问	这

['bærən] .

Baron	.
男爵	.

“伯爵，我们接下来该朝哪个方向前进呢？”男爵问道。

“ [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər][æt; ət] [si:] [ðə; ði] [wɪnd] [maɪt] ['set(ə)l] [ðæt] [pɔɪnt] ,

“	If	we	were	at	sea	the	wind	might	settle	that	point	,
“	如果	我们	是	在	海	这	风	可能	定居	那	观点	,

“如果我们在海上，风向可能会使那个点稳定下来。”

[bʌt; bət][ɑ:n] [ʃɔ:r] [ðə; ði] ['mætər] [ɪz] [mɔ:r] ['kɑ:mplɪkeɪtɪd] . ”

but	on	shore	the	matter	is	more	complicated	.	”
但	在	支撑	这	事情	是	更多的	复杂的	.	”

但到了岸上，情况就复杂多了。

“ [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [mə'niə; main'hiə] , [tu:; tə] [ˌzɑ:n'dæm] , ” [sed] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,

“	Come	with	me	,	Mynheers	,	to	Zaandam	,	”	said	a	gentleman	,
“	来	和	我	,	我的	,	到	赞丹	,	”	说	一个	绅士	,

“先生们，跟我去赞丹吧，”一位绅士说道。

[hu:] [wʌz; wəz] ['si:tɪd] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə][ðem; ðəm][æt; ət] ['teɪbl] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz]

who	was	seated	opposite	to	them	at	table	and	heard	the	Baron's
WHO	曾是	坐着	对面的	到	他们	在	桌子	和	听到	这	男爵的

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

坐在他们对面的人听到了男爵的问题。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ðer; ðər] ?

“	I	suppose	there's	something	to	be	seen	there	?
“	我	认为	有	某物	到	是	已见	那里	?

“我想那里应该有什么东西可看吧？”

” [ðə; ði]['bærən] [æskt] .

”	the	Baron	asked	.
”	这	男爵	问	.

“男爵问道。”

“ ['sɜ:rt(ə)nli] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .

“	Certainly	there	is	something	to	be	seen	,	”	said	the	gentleman	.
“	当然	那里	是	某物	到	是	已见	,	”	说	这	绅士	.

“确实有东西可看，”这位先生说道。

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['piːtər][ðə; ði] [greɪt] , [huː] [lɪvd] [ðer; ðər] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ]
“ There's the house of Peter the Great , who lived there while he was working
“ 有 这 房子 的 彼得 这 伟大的 , WHO 居住地 那里 尽管 他 曾是 在职的
[æz; əz][ə; eɪ] ['ʃɪpraɪt] ,
as a shipwright ,
作为 一个 造船工 ,

“那里是彼得大帝的故居，他曾在那里担任造船工。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['wɪndˌmɪlz] . ”
and there are windmills . ”
和 那里 是 风车 . ”

这里还有风车。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['wɪndˌmɪlz] [ɪn] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv] ['hɑːlənd] , ” [əb'zɜːrvd] [ðə; ði]
“ There are a good many windmills in other parts of Holland , ” observed the
“ 那里 是 一个 好的 许多 风车 在 其他 部分 的 荷兰 , ” 观察到 这
[kaʊnt] .
Count .
数数 .

“荷兰其他地方有很多风车，”伯爵说道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪndˌmɪlz] [ʌv; əv] [ˌzɑːn'dæm] [biːt] [ðem; ðəm][ɔːl] ['hɑːloʊ] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən]
“ But the windmills of Zaandam beat them all hollow , ” answered the gentleman
“ 但 这 风车 的 赞丹 打 他们 全部 空洞的 , ” 回答 这 绅士
.
:
.

“但是赞丹的风车把它们全都撞空了，”这位先生回答道。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [fjuːər] [ðæn; ðən] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ɪn][ænd; ənd] [ə'baʊt] [ˌzɑːn'dæm] , [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ɔːl]
“ There are no fewer than four hundred in and about Zaandam , employed in all
“ 那里 是 不 更少 比 四 百 在 和 关于 赞丹 , 受雇 在 全部
['sɔrts] [ʌv; əv] ['leɪbər] :
sorts of labour :
排序 的 劳动 :

“在赞丹及其周边地区，至少有四百人从事各种各样的劳动：

[sʌm; səm][graɪnd][kɔːrn] , [sʌm; səm] [sɔː] ['tɪmbər] , ['ʌðər] [krʌʃ] [reɪp] - [siːd] , [waɪl] ['ʌðər] [ə'gen]
some grind corn , some saw timber , others crush rape - seed , while others again
一些 研磨 玉米 , 一些 锯 木材 , 其他的 压碎 强奸 - 种子 , 尽管 其他的 再次
[dreɪn] [ðə; ði][lænd] ,
drain the land ,
流走 这 土地 ,

有些人磨玉米，有些人锯木材，有些人压榨油菜籽，还有些人则在排干土地。

[ɔːr] [rɪ'duːs] [stoʊnz] [tuː; tə] ['paʊdər] , [ɔːr] [tʃɑːp] [tə'bækoʊ]['ɪntuː] [snʌf] , [ɔːr][graɪnd] ['kʌlərz] [fɔːr; fər][ðə; ði]
or reduce stones to powder , or chop tobacco into snuff , or grind colours for the
或者 减少 石头 到 粉末 , 或者 劈 烟草 进入 鼻烟 , 或者 研磨 颜色 为了 这
['peɪntər] .
painter .
画家 .

或者将石头磨成粉末，或者将烟草切碎成鼻烟，或者为画家研磨颜料。

[ðoʊz] [ʌv; əv] [ˌzɑːn'dæm] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ɔːl] [ʃeɪps] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃənz] ,
Those of Zaandam are of all shapes and descriptions ,
那些 的 赞丹 是 的 全部 形状 和 描述 ,

赞丹人形形色色，各具特色。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mens] [saɪz] — [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

and	many	of	them	are	of	an	immense	size	—	the	largest	in	the	world	.
和	许多	的	他们	是	的	一个	巨大	尺寸	—	这	最大	在	这	世界	.

〃
〃
〃

其中许多体型巨大——是世界上最大的。”

“ [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [ˌzɑːn'dæm] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] ;

“	We	will	go	to	Zaandam	,	”	said	the	Count	;
〃	我们	将要	去	到	赞丹	,	〃	说	这	数数	;

“我们将前往赞丹，”伯爵说道；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['bærən] [ə'kʌmpənid] [ðer; ðər] [nuː] [frend] ,

and	the	next	morning	he	and	the	Baron	accompanied	their	new	friend	,
和	这	下一个	早晨	他	和	这	男爵	伴随	他们的	新的	朋友	,

第二天早上，他和男爵陪同他们的新朋友一起.....

[huːm] [ðeɪ] [tʊk] [ker] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [gaɪd] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

whom	they	took	care	to	ascertain	was	not	a	professional	guide	,	down	to	the
谁	他们	采取	关心	到	探明	曾是	不是	一个	专业的	指导	,	向下	到	这

[kiː] ,

quay	,
码头	,

他们仔细确认过，这个人并非专业向导，然后带我们下到码头。

[wens] [ə; eɪ] ['stiːmboʊt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][stɑːrt][tuː; tə][ðer; ðər] [ɪn'tendɪd] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

whence	a	steamboat	was	about	to	start	to	their	intended	destination	.
何处	一个	汽船	曾是	关于	到	开始	到	他们的	故意的	目的地	.

一艘汽船即将从那里启程前往目的地。

[ɪn] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] ['hævɪŋ] [krɔːst] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪ] , [ðeɪ] ['lændɪd]

In	little	more	than	an	hour	having	crossed	the	waters	of	the	Y	,	they	landed
在	小的	更多的	比	一个	小时	拥有	交叉	这	水	的	这	是	,	他们	登陆

[æt; ət] [ˌzɑːn'dæm] .

at	Zaandam	.
在	赞丹	.

渡过Y形海峡一个多小时后，他们抵达了赞丹。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪnd͵mɪlz] , [wɪtʃ] , [æz; əz][ðer; ðər]

They	were	not	disappointed	with	respect	to	the	windmills	,	which	,	as	there
他们	是	不是	失望的	和	尊重	到	这	风车	,	哪个	,	作为	那里

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] [briːz] ,

was	a	fair	breeze	,
曾是	一个	公平的	微风	,

他们对风车并没有失望，因为当时微风习习。

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] ['veri] ['bɪzi] ,

seemed	to	be	all	very	busy	,
似乎	到	是	全部	非常	忙碌的	,

看起来大家都很忙，

[ðə; ði] [seɪlz] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] ['duːti] [wɪð; wɪθ] [ɔːl]

the	sails	whirling	round	and	round	and	doing	their	duty	with	all
这	帆	旋转	圆形的	和	圆形的	和	正在做	他们的	责任	和	全部

['ɜːrnɪstnəs] ,

earnestness	,
认真	,

船帆不停地旋转，尽职尽责地履行着它们的职责。

[æz; əz]['duːti] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

as	duty	ought	to	be	done	.
作为	责任	应该	到	是	完毕	.

这是理所应当的职责。

[wen] [ðə; ði][wɪnd] ['slækənd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] [fɔːlt] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][goʊ][æz; əz][fæst] .

When	the	wind	slackened	it	was	not	their	fault	if	they	did	not	go	as	fast	.
什么时候	这	风	松弛	它	曾是	不是	他们的	过错	如果	他们	做过	不是	去	作为	快速地	.

风势减弱时，如果他们的速度变慢，那也不是他们的错。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði]['flaʊər] [mɪlz] , [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəli][hæd; həd][ə; eɪ]['bælkəni] ['rʌnɪŋ]

They	could	distinguish	the	flour	mills	,	which	generally	had	a	balcony	running
他们	可以	区分	这	面粉	磨坊	,	哪个	一般来说	有	一个	阳台	跑步

[raʊnd] [hæf] - [weɪ] [ʌp] ;

round	half	-	way	up	;
圆形的	一半	-	方式	向上	;

他们能够分辨出面粉厂，这些面粉厂通常在建筑中部有一个环绕的阳台；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dreɪnɪŋ] [mɪlz] [wɜːr; wər] ['smɔːlər] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] ['bælkəni] .

but	the	draining	mills	were	smaller	,	and	had	no	balcony	.
但	这	排水	磨坊	是	较小的	,	和	有	不	阳台	.

但排水磨坊规模较小，而且没有阳台。

[ˌzɑːn'dæm] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [taʊn] , [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ri'zembld] [ə; eɪ] ['stræglɪŋ]

Zaandam	,	however	,	did	not	look	like	a	town	,	it	more	resembled	a	straggling
赞丹	,	然而	,	做过	不是	看	喜欢	一个	镇	,	它	更多的	类似	一个	零散的

['vɪlɪdʒ] ; [ðə; ði] ['haʊzɪz] — [smɔːl] ,

village	;	the	houses	—	small	,
村庄	;	这	房屋	—	小的	,

然而，赞丹看起来并不像一座城镇，更像是一个零散的村庄；房屋——很小，

['peɪntɪd] [ə; eɪ] [braɪt] [griːn] ,

painted	a	bright	green	,
绘	一个	明亮的	绿色的	,

漆成亮绿色，

[wɪð; wɪθ] [red] [ruːfs] — ['piːpɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ə'mɪd][ðə; ði] [triːz] [ɪn][ɔːl]

with	red	roofs	—	peeping	out	on	the	banks	of	the	river	amid	the	trees	in	all
和	红色的	屋顶	—	偷窥	出去	在	这	银行	的	这	河	之中	这	树木	在	全部

[də'rekʃ(ə)nz] .

directions	.
方向	.

红色的屋顶在河岸边，四面八方的树木间若隐若现。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [kaʊnt] [bɪ'gæn]['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði]

Suddenly	the	Count	began	whirling	his	arms	about	in	a	way	which	made	the
突然	这	数数	开始	旋转	他的	武器	关于	在	一个	方式	哪个	制成	这

['bærən] ['fænsi] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [mæd] .

Baron	fancy	he	had	gone	mad	.
男爵	想要	他	有	已消失	疯狂的	.

伯爵突然开始挥舞双臂，这让男爵觉得他疯了。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?

“	What	is	the	matter	?
“	什么	是	这	事情	?

“什么事?

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [aɪ] ['kænɑ:t] [help] [ˌaɪ 'ti:] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [kaʊnt] , [stɪl] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndˌmɪlz] .

“	I	cannot	help	it	,	”	answered	the	Count	,	still	looking	up	at	the	windmills	.
”	我	不能	帮助	它	,	”	回答	这	数数	,	仍然	寻找	向上	在	这	风车	.

“我没办法，”伯爵回答道，目光仍然望着风车。

“ [haʊ] [ðeɪ] [goʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn] [ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] ;

“	How	they	go	round	and	round	and	round	in	all	directions	;
”	如何	他们	去	圆形的	和	圆形的	和	圆形的	在	全部	方向	;

“它们向各个方向不停地转啊转啊转；

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [tɜ:rn] [wʌn] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['wɪndmɪl] .

it	is	enough	to	turn	one	into	a	windmill	.
它	是	足够的	到	转动	一	进入	一个	风车	.

只需把一个人变成风车就足够了。

[aɪ] [fi:l] [ɪn'klaɪnd] [ɔ:l'redi] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [wʌn] . ”

I	feel	inclined	already	to	become	one	.	”
我	感觉	倾斜	已经	到	变得	一	.	”

我感觉自己已经倾向于成为其中一员了。

“ [dəunt] , [dəunt] !

“	Don't	,	don't	!
”	不	,	不	!

“不要，不要！”

” [kraɪd] [ðə; ði] ['bærən] , ['si:zɪŋ] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [ɑ:rmz] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] .

”	cried	the	Baron	,	seizing	his	friend's	arms	and	holding	them	down	.
”	哭	这	男爵	,	抓住	他的	朋友们	武器	和	保持	他们	向下	.

“男爵喊道，抓住朋友的胳膊，将它们按住。”

“ [dəunt] [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] ['hwə:lə.baut] [seɪlz] ,

“	Don't	look	at	those	whirlabout	sails	,
”	不	看	在	那些	旋风	帆	,

“别看那些旋转的帆，

[bʌt; bət] [kʌm] [let] [ju: 'es] [goʊ] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['pi:tər] [ðə; ði] [greɪt] ,

but	come	let	us	go	and	see	the	house	of	Peter	the	Great	,
但	来	让	我们	去	和	看	这	房子	的	彼得	这	伟大的	,

来吧，我们一起去看看彼得大帝的故居吧。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [tʃi:f] ['ɑ:bdʒekt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['vɪzɪt] [tu:; tə] [ðɪs] [pleɪs] . ”

which	was	the	chief	object	of	our	visit	to	this	place	.	”
哪个	曾是	这	首席	目的	的	我们的	访问	到	这	地方	.	”

这也是我们此行的主要目的。

“ ['pi:tər] [ðə; ði] [greɪt] , [ɑ:] , [aɪ] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ; [haʊ] [lɔ:ŋ] [dɪd] [hi:; hi] [lɪv; laɪv] [hɪr] ?

“	Peter	the	Great	,	ah	,	I	have	heard	of	him	;	how	long	did	he	live	here	?
”	彼得	这	伟大的	,	啊	,	我	有	听到	的	他	;	如何	长的	做过	他	居住	这里	?

“彼得大帝，啊，我听说过他；他在这里住了多久？”

” [æskt] [ðə; ði] [kaʊnt] .

”	asked	the	Count	.
”	问	这	数数	.

伯爵问道。

“ [nɑ:t] ['veri] [lɔ:ŋ] , ” [sed] [ðer; ðər] [frend] .

“	Not	very	long	,	”	said	their	friend	.
”	不是	非常	长的	,	”	说	他们的	朋友	.

“不会太久，”他们的朋友说。

“ [ˌzɑ:n'dæm] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃɪp] - ['bɪldɪŋ] [pleɪs] ,

“	Zaandam	was	in	those	days	a	great	ship	-	building	place	,
”	赞丹	曾是	在	那些	天	一个	伟大的	船	-	建筑	地方	,

“赞丹当时是一个重要的造船中心，

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt] ;

and	he	came	here	to	instruct	himself	in	the	art	;
和	他	来了	这里	到	指示	他自己	在	这	艺术	;

他来到这里是为了自学这门技艺；

[bʌt; bət][ðə; ði]['piːp(ə)l] [faʊnd] [aʊt] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

but	the	people	found	out	who	he	was	,
但	这	人们	成立	出去	WHO	他	曾是	,

但人们还是发现了他的身份。

[ænd; ənd] [ʃɑːkt] [hɪz; ɪz] ['mɑːdəsti] [baɪ] ['steɪɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] , [soʊ][hiː; hi] [went]

and	shocked	his	modesty	by	staring	him	out	of	countenance	,	so	he	went
和	震惊	他的	谦逊	经过	凝视	他	出去	的	面容	,	所以	他	去

[ə'weɪ] [tuː; tə]['æmstərdæm] ,

away	to	Amsterdam	,
离开	到	阿姆斯特丹	,

他被对方的目光吓了一跳，羞愧难当，于是去了阿姆斯特丹。

[wer] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [les] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] .

where	among	the	crowd	he	was	less	likely	to	be	discovered	.
在哪里	之中	这	人群	他	曾是	较少的	可能	到	是	发现	.

在人群中，他被发现的可能性较小。

" [prə'siːdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ][kə'næl] ['bɔːdəd] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['haʊzɪz] , [ðeɪ] [ə'raɪvd] [bɪ'fɔːr]

"	Proceeding	along	a	canal	bordered	by	a	few	dilapidated	houses	,	they	arrived	before
"	进行中	沿着	一个	运河	带边框	经过	一个	很少	破旧的	房屋	,	他们	到达的	前

[ə; eɪ][zɪŋk] ['bɪldɪŋ] ,

a	zinc	building	,
一个	锌	建筑	,

“沿着一条两旁有几栋破旧房屋的运河前行，他们来到了一座锌皮房前。”

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪ'rektɪd] [tuː; tə]['kʌvər][ðə; ði][hʌt][ɪn] [wɪtʃ] ['piːtər][ðə; ði] [greɪt] [lɪvd] .

which	has	been	erected	to	cover	the	hut	in	which	Peter	the	Great	lived	.
哪个	有	到过	竖立	到	覆盖	这	小屋	在	哪个	彼得	这	伟大的	居住地	.

该建筑是为了覆盖彼得大帝居住的小屋而建造的。

[æn; ən] ['eɪnʃənt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [huː] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [əd'mɪtɪd] [ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

An	ancient	individual	,	who	had	charge	of	it	,	admitted	them	within	the
一个	古老的	个人	,	WHO	有	收费	的	它	,	承认	他们	之内	这

[ˌaʊt'saɪd] ['kʌvərɪŋ] .

outside	covering	.
外部	覆盖	.

一位负责管理它的古代人将它们放进了外面的遮蔽物里。

“ ['piːtər][ʌv; əv] ['rʌʃə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði]

“	Peter	of	Russia	was	a	great	man	,	there's	no	doubt	about	that	,	"	observed	the
“	彼得	的	俄罗斯	曾是	一个	伟大的	男人	,	有	不	怀疑	关于	那	,	"	观察到	这

['bærən] .

Baron	.
男爵	.

“毫无疑问，俄罗斯的彼得是一位伟人，”男爵评论道。

“ [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['edɪfɪs] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kən'tentɪd]

“	But	from	the	appearance	of	this	edifice	he	must	have	been	contented
“	但	从	这	外貌	的	这	大厦	他	必须	有	到过	满足

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'fɪriər] [staɪl] [ʌv; əv] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] ;

with	a	very	inferior	style	of	accommodation	;
和	一个	非常	下	风格	的	住宿	;

“但从这座建筑的外观来看，他一定满足于一种非常低劣的居住条件；

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi]

for	there	appear	to	be
为了	那里	出现	到	是

因为似乎有

[bʌt; bət] [tuː] [smɔːl] [ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd] ['evri] [plæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	two	small	rooms	,	and	every	plank	of	the	walls	is	out	of	the
但	二	小的	房间	,	和	每一个	板	的	这	墙壁	是	出去	的	这

[ˌpɜːrpən'dɪkjələr] ,

perpendicular	,
垂直	,

但只有两间小房间，而且墙上的每一块木板都不垂直。

[ænd; ənd] ['evri] [biːm] [fɑːr] [ɔːf] [ðə; ði][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] , [waɪl] [ðə; ði] [flɔːrz] [rɪ'zemb(ə)l] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]

and	every	beam	far	off	the	horizontal	,	while	the	floors	resemble	the	surface	of
和	每一个	光束	远的	离开	这	水平的	,	尽管	这	楼层	类似	这	表面	的

[ə; eɪ] ['trʌbld] [siː] .

a	troubled	sea	.
一个	麻烦	海	.

每根梁柱都偏离水平方向很远，而地板则像波涛汹涌的大海表面。

" [ðə; ði] [hʌt] [wʌz; wəz] [kən'strʌktɪd] [ʌv; əv] [wʊd] , [oʊld] [plæŋks] [neɪld] ['rʌfli] [tə'geðər] , [sʌm; səm]

"	The	hut	was	constructed	of	wood	,	old	planks	nailed	roughly	together	,	some
"	这	小屋	曾是	建造	的	木头	,	老的	木板	钉子	大致	一起	,	一些

['rʌnɪŋ] [ɪn] [wʌn] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

running	in	one	direction	,
跑步	在	一	方向	,

“小屋是用木头搭建的，旧木板粗糙地钉在一起，有些木板的走向是一致的。”

[sʌm; səm][ɪn] [ə'nʌðər] .

some	in	another	.
一些	在	其他	.

有些在另一个地方。

[æz; əz][ðə; ði] ['trævələz] ['entərd] [ðeɪ] [roʊld] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm]

As	the	travellers	entered	they	rolled	about	as	if	they	had	suddenly	become
作为	这	旅行者	进入	他们	滚动	关于	作为	如果	他们	有	突然	变得

['gɪdi] .

giddy	.
头晕	.

旅客们一进门就晕头转向，翻来覆去地晃动，好像突然头晕目眩似的。

[ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [tuː] [wʌz; wəz] ['lɪmɪtɪd] ; [ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['kjʊriəsli] [ʃeɪpt]

The	furniture	too	was	limited	;	it	consisted	of	a	couple	of	curiously	shaped
这	家具	也	曾是	有限的	;	它	由……组成	的	一个	夫妻	的	奇怪的是	形状

[oʊld] [tʃerz] ,

old	chairs	,
老的	椅子	,

家具也很少，只有几把形状奇特的旧椅子。

[ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bedsted] [ʌv; əv] [æn'tiːk] [fɔːrm][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [kən'strʌkʃ(ə)n] .

a	table	and	a	bedstead	of	antique	form	and	simple	construction	.
一个	桌子	和	一个	床架	的	古董	形式	和	简单的	建造	.

一张桌子和一张床，造型古朴，结构简单。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv] ['piːtər] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [huː]

The	walls	were	adorned	with	portraits	of	Peter	the	Great	and	his	wife	,	who
这	墙壁	是	装饰	和	肖像	的	彼得	这	伟大的	和	他的	妻子	,	WHO

['sɜːrt(ə)nli] ,

certainly	,
当然	,

墙上挂满了彼得大帝和他妻子的画像，他们当然……

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər] ['pɪktʃər] , [wʌz; wəz][noʊ] ['bjuːti] .

judging	by	her	picture	,	was	no	beauty	.
评判	经过	她	图片	,	曾是	不	美丽	.

从照片上看，她算不上漂亮。

“ [aɪ] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [ʌv; əv] [sə'lebrəti] [hæv; həv] [kaːvd] [ðer; ðər] [neɪmz] [ɑːn]

“	I	observe	that	a	number	of	persons	of	celebrity	have	carved	their	names	on
”	我	观察	那	一个	数字	的	人	的	名人	有	雕刻	他们的	姓名	在

[ðə; ði] [wɔːlz] ;

the	walls	;
这	墙壁	;

“我注意到许多名人在墙上刻下了他们的名字；

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] , [tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [noʊn] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ,

I	think	we	ought	to	do	the	same	,	to	let	it	be	known	to	all	the	world	,
我	思考	我们	应该	到	做	这	相同的	,	到	让	它	是	已知	到	全部	这	世界	,

我认为我们也应该这样做，让全世界都知道。

[huː] [kʌm] ['æftər][juː 'es] , [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] , ” [sed] [ðə; ði]['bærən] , ['teɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz]

who	come	after	us	,	that	we	have	been	here	,	”	said	the	Baron	,	taking	out	his
WHO	来	后	我们	,	那	我们	有	到过	这里	,	”	说	这	男爵	,	采取	出去	他的

['pennaɪf] .

penknife	.
小刀	.

“让后来者知道我们曾来过这里，”男爵说着，掏出了他的小刀。

“ [hɪr] [ɑːr; ər][sʌm; səm] [neɪmz] , [greɪt] ['pɝːsənz] [ʌn'daʊtɪdli] , [ænd; ənd] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ]

“	Here	are	some	names	,	great	persons	undoubtedly	,	and	,	as	far	as	I
”	这里	是	一些	姓名	,	伟大的	人	无疑	,	和	,	作为	远的	作为	我

[kæn; kən] [dʒʌdʒ] , ['ɪŋglɪʃ] ;

can	judge	,	English	;
能	法官	,	英语	;

“以下是一些名字，无疑是伟大的人物，而且据我判断，他们都是英国人；

[let][ˌem 'iː] [siː] , [wʌn][ɪz][dʒəʊnz] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] [smɪθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd] [braʊn] — [wiː; wi] [wɪl]

let	me	see	,	one	is	Jones	,	the	other	is	Smith	,	and	a	third	Brown	—	we	will
让	我	看	,	一	是	琼斯	,	这	其他	是	史密斯	,	和	一个	第三	棕色的	—	我们	将要

[ˌeɪ diː 'diː]['aʊərz] . ”

add	ours	.	”
添加	我们的	.	”

让我想想，一个是琼斯，一个是史密斯，还有一个是布朗——我们再加一个。”

“ [hæv; həv][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [pʊt] [maɪn] , [ðen] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] .

“	Have	the	kindness	to	put	mine	,	then	,	”	said	the	Count	.
”	有	这	仁慈	到	放	矿	,	然后	,	”	说	这	数数	.

“那就请你把我的也放上去吧。”伯爵说道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn] [sʌtʃ] ['eksələnt] ['kʌmpəni] ,

“	I	should	wish	to	appear	in	such	excellent	company	,
”	我	应该	希望	到	出现	在	这样的	出色的	公司	,

“我非常乐意与如此优秀的人士一同亮相。”

[bʌt; bət] ['kɑːrvɪŋ] [ɑːn] [wʊd] [ɪz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][maɪ]['tælənts] .

but	carving	on	wood	is	not	one	of	my	talents	.
但	雕刻	在	木头	是	不是	一	的	我的	天赋	.

但木雕并不是我的强项。

” [ðə; ði]['bærən] [ə'kɔːrdɪŋli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pennaɪf] [roʊt] , [ɔːr] ['ræðər] [kaːvd] ,

”	The	Baron	accordingly	with	the	tip	of	his	penknife	wrote	,	or	rather	carved	,
”	这	男爵	因此	和	这	提示	的	他的	小刀	写道	,	或者	相当	雕刻	,

于是男爵用小刀尖写下，或者更确切地说是刻下，

“ [kaʊnt] - [ænd; ənd]['bærən] - , ” ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['vɪzɪt] .

“	Count	Funnibos	and	Baron	Stilkin	,	”	putting	the	date	of	their	visit	.
“	数数	-	和	男爵	-	,	”	推杆	这	日期	的	他们的	访问	.

“芬尼博斯伯爵和斯蒂尔金男爵”，并注明了他们访问的日期。

[wel] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pər'fɔ:rməns] , [hi:; hi] [tʊk] [ə'nʌðər] [glæns] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] ,

Well	satisfied	with	his	performance	,	he	took	another	glance	round	the	room	,
出色地	使满意	和	他的	表现	,	他	采取	其他	瞥一眼	圆形的	这	房间	,

他对自己的表现非常满意，又环顾了一下房间。

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kaʊnt] [hæd; həd] [bɪn] ['stægərɪŋ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['veriəs] ['kɔ:rnərz]

about	which	the	Count	had	been	staggering	,	looking	at	the	various	corners
关于	哪个	这	数数	有	到过	令人震惊	,	寻找	在	这	各种各样的	角落

[ænd; ənd] [k'revɪsɪz] ,

and	crevices	,
和	缝隙	,

伯爵一直在踉跄地四处张望，打量着各个角落和缝隙。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [greɪt] ['pi:tər][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['sɔ:ɪŋ] [ɔ:r]

as	if	he	expected	to	find	the	Great	Peter	in	one	of	them	,	sawing	or
作为	如果	他	预期的	到	寻找	这	伟大的	彼得	在	一	的	他们	,	锯切	或者

['pleɪnɪŋ] ,

planing	,
规划	,

仿佛他期待在其中一人身上发现伟大的彼得，正在锯木头或刨木头似的。

[ɔ:r][pər'hæps] [sʌpɪŋ] [ɔ:f][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] ['pɔ:rɪdʒ] .

or	perhaps	supping	off	a	bowl	of	porridge	.
或者	也许	啜饮	离开	一个	碗	的	稀饭	.

或许正在享用一碗粥。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ki:pər] [ɪn'fɔ:rmd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [i'rektid] [baɪ][ə; eɪ]['fɔ:rmər]

The	ancient	keeper	informed	them	that	the	building	was	erected	by	a	former
这	古老的	守门员	知情的	他们	那	这	建筑	曾是	竖立	经过	一个	以前的

[kwi:n] [ʌv; əv] ['hɑ:lənd] — [ə; eɪ] ['prɪnses] [ʌv; əv] ['rʌʃə] — [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðɪs] ['relɪk][ʌv; əv][hɜ:r; hər]

Queen	of	Holland	—	a	Princess	of	Russia	—	to	prevent	this	relic	of	her
女王	的	荷兰	—	一个	公主	的	俄罗斯	—	到	防止	这	遗迹	的	她

['ænsestər] ['bi:ɪŋ] [swept] [ɔ:f] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .

ancestor	being	swept	off	the	face	of	the	earth	.
祖先	存在	扫荡	离开	这	脸	的	这	地球	.

这位古老的守护者告诉他们，这座建筑是由一位荷兰前女王——一位俄罗斯公主——建造的，目的是为了防止她祖先的这件遗物从地球上消失。

[ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:lz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑ:rb(ə)l]['tæblət] ,

On	one	of	the	walls	was	a	marble	tablet	,
在	一	的	这	墙壁	曾是	一个	大理石	药片	,

其中一面墙上有一块大理石碑，

[pleɪst] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] ['empərər] [ˌælɪg'zændər][tu:; tə] [kə'meməreɪt] [ə; eɪ]['vɪzɪt][hi:; hi] [peɪd] [tu:; tə]

placed	there	by	the	Emperor	Alexander	to	commemorate	a	visit	he	paid	to
放置	那里	经过	这	皇帝	亚历山大	到	纪念	一个	访问	他	有薪酬的	到

[ðə; ði] [hʌt] ,

the	hut	,
这	小屋	,

这是亚历山大皇帝为了纪念他曾到访这座小屋而放置的。

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd]['bærən] [ðæt] [ə'nʌðər] [greɪt] ['pɜːrs(ə)n][hæd; həd] [bɪn]

which	showed	to	the	Count	and	Baron	that	another	great	person	had	been
哪个	显示	到	这	数数	和	男爵	那	其他	伟大的	人	有	到过

[ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

there	before	them	.
那里	前	他们	.

这向伯爵和男爵表明，在他们之前，还有一位伟人曾到过这里。

['tʃæptər] [naɪn] .

Chapter	Nine	.
章	九	.

第九章。

[ɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['wɪnd͵mɪlz] ,

On	returning	to	the	town	of	windmills	,
在	返回	到	这	镇	的	风车	,

回到风车镇后，

[ðeɪ] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd] [əd'vaɪzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə]

they	encountered	the	gentleman	who	had	advised	them	to	pay	a	visit	to
他们	遭遇	这	绅士	WHO	有	建议	他们	到	支付	一个	访问	到

[ðə; ði] [pleɪs] .

the	place	.
这	地方	.

他们遇到了那位建议他们去那里参观的先生。

“ [aɪ][͵eɪ 'em]['goʊɪŋ][ɑːn][tuː; tə]['ɑːlk͵mɑːr] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] , “ [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ri'dʒɔist] [tuː; tə]

“	I	am	going	on	to	Alkmaar	,	”	he	observed	,	“	and	should	be	rejoiced	to
“	我	是	去	在	到	阿尔克马尔	,	”	他	观察到	,	“	和	应该	是	欣喜若狂	到

[hæv; həv][jʊr; jər] ['kʌmpəni] ;

have	your	company	;
有	你的	公司	;

“我要去阿尔克马尔了，”他说道，“能有你们作伴，我感到非常高兴；

[͵aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [wel] [wɜːrθ] ['siːɪŋ] ,

it	is	a	place	well	worth	seeing	,
它	是	一个	地方	出色地	值得	看到	,

这是一个非常值得一看的地方。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['fɜːrðər] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [dʌtʃ] ['siːnəri] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] . ”

and	you	will	have	further	experience	of	Dutch	scenery	on	the	way	.	”
和	你	将要	有	更远	经验	的	荷兰语	风景	在	这	方式	.	”

沿途你还将欣赏到更多荷兰的风景。”

“ [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , [huː] ,

“	We	will	go	,	by	all	means	,	”	said	the	Count	,	who	,
“	我们	将要	去	,	经过	全部	方法	,	”	说	这	数数	,	WHO	,

“我们一定会去，”伯爵说道，他

[æz; əz][͵aɪ 'tiː] [seɪvd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] , [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [sə'dʒestʃənz]

as	it	saved	him	the	trouble	of	thinking	,	was	glad	to	receive	suggestions
作为	它	已保存	他	这	麻烦	的	思维	,	曾是	高兴的	到	收到	建议

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðer; ðər] [ruːt] .

regarding	their	route	.
关于	他们的	路线	.

因为这省去了他思考的麻烦，所以他很高兴收到有关路线的建议。

[ðeɪ] [ə'kɔːrdɪŋli] [went] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['stiːmər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['prɪti] [wel] [fɪld]

They	accordingly	went	on	board	the	steamer	,	which	was	already	pretty	well	filled
他们	因此	去	在	木板	这	汽船	,	哪个	曾是	已经	漂亮的	出色地	已填

[wɪð; wɪθ] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] ,

with	country	people	,
和	国家	人们	,

于是他们登上了轮船，船上已经挤满了乡下人。

['bʌtər] - ['selər] , ['pedlər] , ['gɑːdnəz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] , ['veri] [kliːn] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl]

butter	-	sellers	,	peddlers	,	gardeners	,	and	others	,	very	clean	and	respectable
黄油	-	卖家	,	小贩	,	园丁	,	和	其他的	,	非常	干净的	和	可敬

[ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪn][ðer; ðər] ['kɑːstuːm] .

and	picturesque	in	their	costume	.
和	如画	在	他们的	戏服	.

卖黄油的小贩、流动商贩、园丁和其他一些人，穿着干净整洁、体面得体、富有特色的服装。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][væst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd]['hɑːlˌoʊ; hə'loʊ][ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [æz; əz]

There	was	a	vast	amount	of	shouting	and	holloaing	and	talking	as
那里	曾是	一个	广阔的	数量	的	喊叫	和	holloaing	和	说	作为

[ðə; ði][boʊt] [pæst] [θruː] [ə; eɪ] ['næroʊ] [lɑːk] ,

the	boat	passed	through	a	narrow	lock	,
这	船	通过了	通过	一个	狭窄的	锁	,

船只通过狭窄的船闸时，船上响起了大量的喊叫声、呼喊声和交谈声。

[wɪtʃ] [kən'dʌktɪd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][də'rekt][laɪn] [ʌv; əv][kə'næl][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ðeɪ]

which	conducted	them	into	the	direct	line	of	canal	navigation	to	the	place	they
哪个	实施	他们	进入	这	直接的	线	的	运河	导航	到	这	地方	他们

['pɜːrpəst] ['vɪzɪtɪŋ] .

purposed	visiting	.
目的	访问	.

这使他们沿着运河航线直接到达了他们计划访问的地方。

[æz; əz] [ðeɪ] [glaidid] [ɑːn] , [ðeɪ] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði][bæŋks][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['wɪndˌmɪlz] ;

As	they	glided	on	,	they	observed	the	banks	on	either	side	lined	with	windmills	;
作为	他们	滑翔	在	,	他们	观察到	这	银行	在	任何一个	边	衬里	和	风车	;

他们继续滑行，看到两岸河岸上排列着风车；

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [smɔːl] ['haʊzɪz] ['peɪntɪd] [griːn] [wɪð; wɪθ] [red] [ruːfs] — [ɪn'diːd] , [red]

here	and	there	were	small	houses	painted	green	with	red	roofs	—	indeed	,	red
这里	和	那里	是	小的	房屋	绘	绿色的	和	红色的	屋顶	—	的确	,	红色的

[ruːfs] [wɜːr; wər] [siːn] ['evriwer] ,

roofs	were	seen	everywhere	,
屋顶	是	已见	到处	,

这里那里有一些绿色墙面、红色屋顶的小房子——事实上，到处都能看到红色屋顶。

[laɪk] ['brɪtɪʃ] ['soʊldʒərz] ['skɜːrmɪʃɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] ['kʌlər] [wʌz; wəz] [toʊnd] [daʊn] [ænd; ənd] ['meləud]

like	British	soldiers	skirmishing	,	as	the	colour	was	toned	down	and	mellowed
喜欢	英国	士兵	小规模冲突	,	作为	这	颜色	曾是	色调	向下	和	温和的

[baɪ] [taɪm] [ænd; ənd] ['weðər] .

by	time	and	weather	.
经过	时间	和	天气	.

就像英国士兵在小规模冲突中一样，随着时间和天气的变化，颜色变得柔和而淡雅。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [ðeɪ] [went] , ['sʌmtaɪmz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][kə'næl][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri]

On	and	on	they	went	,	sometimes	looking	down	from	the	canal	to	the	country
在	和	在	他们	去	,	有时	寻找	向下	从	这	运河	到	这	国家

[bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] ,

below	them	,
以下	他们	,

他们继续前行，有时会从运河上向下眺望下面的乡村。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] ['haɪər] ['lev(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði][lænd] .

for	the	water	was	on	a	higher	level	than	the	land	.
为了	这	水	曾是	在	一个	更高	等级	比	这	土地	.

因为水位比陆地高。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['ɔːkwərd] ['bɪznəs] [ɪf] [ə; eɪ] [briːtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]

"	It	would	be	an	awkward	business	if	a	breach	were	to	be	made	in	the
"	它	会	是	一个	尴尬的	商业	如果	一个	违反	是	到	是	制成	在	这

[bæŋks] ,

banks	,
银行	,

"如果银行出现违规行为，那将是一件非常尴尬的事情。"

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][wɜːr; wər][tuː; tə] [rʌn] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [kaʊnt] .

and	the	water	were	to	run	out	over	the	country	,	"	observed	the	Count	.
和	这	水	是	到	跑步	出去	超过	这	国家	,	"	观察到	这	数数	.

"水会流遍全国，"伯爵说道。

" [wiː; wi] [teɪk] [priˈkɔːʃənz] [ə'genst] [ðæt] , [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][bæŋks] [brɔːd] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [æz; əz]

"	We	take	precautions	against	that	,	by	making	the	banks	broad	and	strong	,	as
"	我们	拿	防范措施	反对	那	,	经过	制作	这	银行	广阔	和	强的	,	作为

[juː; jʊ] [wɪl] [əb'zɜːrv] ,

you	will	observe	,
你	将要	观察	,

"我们采取预防措施来应对这种情况，使银行体系更加庞大和强大，正如您将看到的，

" [riˈmɑːkt] [ðer; ðər] [frend] .

"	remarked	their	friend	.
"	评论	他们的	朋友	.

"他们的朋友说道。"

" [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'vent] [hæz; həz] [ə'kɜːrd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] , ['sʌmtaɪmz] [baɪ]['æksɪdənt] ,

"	But	such	an	event	has	occurred	more	than	once	,	sometimes	by	accident	,
"	但	这样的	一个	事件	有	发生	更多的	比	一次	,	有时	经过	事故	,

[ænd; ənd][æt; ət] ['ʌðər] ['pɜːrpəsli] ,

and	at	others	purposely	,
和	在	其他的	故意	,

"但此类事件不止一次发生，有时是意外，有时是故意的，

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][æn; ən] ['enəmi] ,

to	prevent	the	approach	of	an	enemy	,
到	防止	这	方法	的	一个	敌人	,

为了阻止敌人的接近，

[wen] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ə; eɪ] [hoʊl] ['dɪstrɪkt] [hæz; həz] [bɪn] [leɪd] ['ʌndər] ['wɔːtər] . "

when	in	a	few	hours	a	whole	district	has	been	laid	under	water	.	"
什么时候	在	一个	很少	小时	一个	所有的	区	有	到过	铺设	在下面	水	.	"

短短几个小时内，整个地区就被淹没了。

" [wen] [ðæt] [ə'kɜːrz] , [ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːtʃədz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔtidʒz] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	When	that	occurs	,	the	fields	and	the	orchards	and	the	cottages	of	the
"	什么时候	那	发生	,	这	字段	和	这	果园	和	这	小屋	的	这

[ɪn'hæbɪtənts] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] ,

inhabitants	must	be	destroyed	,
居民	必须	是	损毁	,

"当这种情况发生时，田地、果园和居民的房屋都必须被摧毁。"

" [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [kaʊnt] .

"	observed	the	Count	.
"	观察到	这	数数	.

伯爵说道。

“ [ʌn'daʊtɪdli] , ” ['ænsər] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

“	**Undoubtedly**	,	”	**answered**	**his**	**companion**	.
“	无疑	,	”	回答	他的	伴侣	.

“毫无疑问，”他的同伴回答道。

“ [bʌt; bət][wi:; wi] ['dʌtʃmən] [ɑ:r; ər][ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] , [ænd; ənd] ['wɪlɪŋli] ['sækrɪfaɪs]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['ɪntrəsts]

“	**But**	**we**	**Dutchmen**	**are**	**patriotic**	,	**and**	**willingly**	**sacrifice**	**our**	**own**	**interests**
“	但	我们	荷兰人	是	爱国	,	和	心甘情愿	牺牲	我们的	自己的	兴趣

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ;

for	**the**	**good**	**of**	**the**	**country**	**;**
为了	这	好的	的	这	国家	;

“但我们荷兰人是爱国的，我们甘愿为国家利益牺牲自己的利益；

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃi:f] ['sʌfərəz] [hæv; həv] ['seldəm] [bɪn] [kən'sʌltid] — ['aʊər; ɑ:r] ['lidər] [hæv; həv]

besides	**which**	**the**	**chief**	**sufferers**	**have**	**seldom**	**been**	**consulted**	**—**	**our**	**leaders**	**have**
除了	哪个	这	首席	受害者	有	很少	到过	咨询	—	我们的	领导人	有

[dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəseri] ,

decided	**that**	**it**	**was**	**necessary**	**,**
决定	那	它	曾是	必要的	,

此外，主要受害者很少被征询意见——我们的领导人认为这是必要的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [dʌn] .

and	**it**	**has**	**been**	**done**	**.**
和	它	有	到过	完毕	.

已经完成了。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] ['ɑ:lkˌmɑ:r] [wʌz; wəz] [dɪ'fendɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['spænjərdz] ,

In	**this**	**way**	**Alkmaar**	**was**	**defended**	**against**	**the**	**Spaniards**	**,**
在	这	方式	阿尔克马尔	曾是	辩护	反对	这	西班牙人	,

就这样，阿尔克马尔得以抵御西班牙人的入侵。

[ænd; ənd] ['laidən] [wʌz; wəz] [rɪ'li:vd] [baɪ][ə; eɪ] [fli:t] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['begərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] , - [wɪtʃ] ,

and	**Leyden**	**was**	**relieved**	**by**	**a**	**fleet**	**of**	**the**	**'**	**Beggars**	**of**	**the**	**Sea**	**,**	**'**	**which**	**,**
和	莱顿	曾是	松了口气	经过	一个	舰队	的	这	-	乞丐	的	这	海	,	-	哪个	,

莱顿随后被一支被称为“海上乞丐”的舰队解救，这支舰队……

['seɪlɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [səb'mɜ:rdʒd] [lænd] , [brɔ:t] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd] [ˌri:ˌin'fɔ:ˌsments] [tu:; tə][ðə; ði]

sailing	**across**	**the**	**submerged**	**land**	**,**	**brought**	**provisions**	**and**	**reinforcements**	**to**	**the**
帆船	穿过	这	湮	土地	,	带来	条款	和	增援部队	到	这

['stɑ:rvɪŋ] ['gærɪsn] .

starving	**garrison**	**.**
饥饿	驻军	.

船只驶过被淹没的陆地，为饥饿的驻军运送了补给和增援部队。

” [li:g] ['æftər] [li:g] [wʌz; wəz] [pæst] ['oʊvər][baɪ] [ðɪs] ['wɔ:təri] [weɪ] ; [tri:z] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ,

”	**League**	**after**	**league**	**was**	**passed**	**over**	**by**	**this**	**watery**	**way**	**;**	**trees**	**there**	**were**	**,**
”	联盟	后	联盟	曾是	通过了	超过	经过	这	水状的	方式	;	树木	那里	是	,

“这条水道蜿蜒流淌了一又一里；那里树木葱郁，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['skersli] [ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [haɪt] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði]['ju:nɪfɔ:rm] [ə'pɪrəns]

but	**they**	**were**	**scarcely**	**of**	**sufficient**	**height**	**to**	**break**	**the**	**uniform**	**appearance**
但	他们	是	几乎	的	充足的	高度	到	休息	这	制服	外貌

[ʌv; əv][ðə; ði]['lev(ə)l] ['kʌntri] .

of	**the**	**level**	**country**	**.**
的	这	等级	国家	.

但它们的高度不足以打破平坦地形的单调景象。

“ [maɪ] [dɪr] ['bærən] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [baɪ][ðə; ði] ['bʌt(ə)n] - [hoʊl] ,

“	**My**	**dear**	**Baron**	**,**	”	**said**	**the**	**Count**	**,**	**taking**	**his**	**friend**	**by**	**the**	**button**	**-**	**hole**	**,**
“	我的	亲爱的	男爵	,	”	说	这	数数	,	采取	他的	朋友	经过	这	按钮	-	洞	,

“我亲爱的男爵，”伯爵说着，拉住朋友的扣眼。

“ [aɪ][hæv; həv][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['setld] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn][maɪ][maɪnd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [lɔːŋ] ['pʌz(ə)ld] [ˌem 'iː] ;

“	I	have	at	length	settled	a	point	in	my	mind	which	has	long	puzzled	me	;
〃	我	有	在	长度	定居	一个	观点	在	我的	头脑	哪个	有	长的	困惑	我	;

“我终于解开了困扰我许久的一个疑惑；

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [fɪ'lɒsəfəz] ['dɪfər] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] [raʊnd] [ɔːr] [flæt] ,

I	have	heard	that	philosophers	differ	as	to	whether	the	earth	is	round	or	flat	,
我	有	听到	那	哲学家	不同	作为	到	无论	这	地球	是	圆形的	或者	平坦的	,

我听说哲学家们对于地球是圆的还是平的争论不休。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [pruːf] ['pɑːzətɪv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [flæt]

and	now	you	will	agree	with	me	that	we	have	proof	positive	that	it	is	flat
和	现在	你	将要	同意	和	我	那	我们	有	证明	积极的	那	它	是	平坦的

.

:

.

现在你肯定会同意我的观点，我们已经有确凿的证据证明它是平的。

[lʊk] [raʊnd] [ɑːn] ['evri] [saɪd] — [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][æz; əz]['lev(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['bɪljərd] ['teɪbl] ,

Look	round	on	every	side	—	the	country	is	as	level	as	a	billiard	table	,
看	圆形的	在	每一个	边	—	这	国家	是	作为	等级	作为	一个	台球	桌子	,

环顾四周——这个国家地势平坦得像台球桌一样。

[ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði][kə'nælz] [dʌz] [nɑːt][rʌn] [wʌn] [weɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] ,

the	water	in	the	canals	does	not	run	one	way	more	than	another	,
这	水	在	这	运河	做	不是	跑步	一	方式	更多的	比	其他	,

运河里的水流方向并无明显差异。

[ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstənt] [hə'raɪz(ə)n] .

there's	not	a	single	elevation	between	us	and	the	distant	horizon	.
有	不是	一个	单身的	海拔	之间	我们	和	这	遥远	地平线	.

我们与远方的地平线之间没有任何高地。

[jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] : [wʌn] [dʌz] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [baɪ] ['trævəlɪŋ] .

Yes	,	I	am	convinced	of	the	fact	:	one	does	learn	something	by	travelling	.
是的	,	我	是	确信	的	这	事实	:	一	做	学习	某物	经过	旅行	.

是的，我深信：旅行确实能让人学到东西。

〃 [ðə; ði]['bærən] , [huː] [wʌz; wəz] ['seldəm] [ɪn][æn; ən] [ˌɑːrgju'mentətɪv] [muːd] , [smaɪld] ['blændli] , [ænd; ənd]

〃	The	Baron	,	who	was	seldom	in	an	argumentative	mood	,	smiled	blandly	,	and
〃	这	男爵	,	WHO	曾是	很少	在	一个	争论	情绪	,	微笑	平淡地	,	和

[rɪ'plaɪd] , “ [jes] , [maɪ] [dɪr] [kaʊnt] ,

replied	,	“	Yes	,	my	dear	Count	,
回复	,	“	是的	,	我的	亲爱的	数数	,

男爵很少有争辩的心情，他淡淡地笑了笑，回答说：“是的，我亲爱的伯爵。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['prɑːbəbli] [raɪt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['hɑːlənd] [ɪz] [kən'sɜːrnd] .

you	are	probably	right	as	far	as	Holland	is	concerned	.
你	是	大概	正确的	作为	远的	作为	荷兰	是	担心的	.

就荷兰而言，你的说法或许是对的。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃ] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [kəm'peld] , [ə'genst] ['aʊər; ɑːr]

When	we	reach	other	parts	of	the	world	we	may	be	compelled	,	against	our
什么时候	我们	抵达	其他	部分	的	这	世界	我们	可能	是	被迫	,	反对	我们的

['betər] ['dʒʌdʒmənt] ,

better	judgment	,
更好的	判断	,

当我们到达世界其他地区时，我们可能会被迫违背自己的意愿，

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['aʊər; ɑːr] [ə'pɪnjən] , [bʌt; bət] [taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [get] [ðer; ðər] ;

to	change	our	opinion	,	but	time	enough	for	that	when	we	get	there	;
到	改变	我们的	观点	,	但	时间	足够的	为了	那	什么时候	我们	得到	那里	;

改变我们的看法，但到时候有足够的时间；

[let] [ˌjuː 'es] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [hoʊld] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz]

let	us	at	present	side	with	those	who	hold	to	the	opinion	that	the	world	is
让	我们	在	展示	边	和	那些	WHO	抓住	到	这	观点	那	这	世界	是

[flæt] ,

flat	,
平坦的	,

让我们暂且站在那些认为地球是平的这一观点一边。

[bʌt; bət] [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [prə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː] [steɪl] [ænd; ənd] [ʌn'prɑːfɪtəbl] , [fɔːr; fər] ['hɑːlənd] [ɪz]

but	not	with	those	who	pronounce	it	stale	and	unprofitable	,	for	Holland	is
但	不是	和	那些	WHO	发音	它	陈旧	和	无利可图	,	为了	荷兰	是

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [ʌn'prɑːfɪtəbl] ,

certainly	not	unprofitable	,
当然	不是	无利可图	,

但那些认为荷兰陈腐无利的人却不这么认为，因为荷兰当然不是无利可图的。

[ɔːr] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wʊd] [nɑːt] [lʊk] [soʊ] ['welθi] , [fæt] , [ænd; ənd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

or	the	people	would	not	look	so	wealthy	,	fat	,	and	comfortable	.
或者	这	人们	会	不是	看	所以	富裕	,	胖的	,	和	舒服的	.

否则人们就不会看起来那么富有、肥胖和舒适了。

" ['æftər] [ðə; ði] [kə'næl] [hæd; həd] [meɪd] ['sevrəl] ['tɜːnɪŋz] , [ðə; ði] [tɔːl] ['stiːpl] [ʌv; əv] ['ɑːlkˌmɑːr] , [kweɪnt]

"	After	the	canal	had	made	several	turnings	,	the	tall	steeples	of	Alkmaar	,	quaint
"	后	这	运河	有	制成	一些	转弯	,	这	高的	尖顶	的	阿尔克马尔	,	古雅

[ænd; ənd] ['eɪnʃənt] ,

and	ancient	,
和	古老的	,

“运河蜿蜒数圈之后，阿尔克马尔高耸的尖顶，古朴而古老，

[ə'pɪrd] [ɪn] [saɪt] ,

appeared	in	sight	,
出现	在	视线	,

出现在视野中，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['stiːmər] [riːtʃt] [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv] [ðæt]

but	it	was	some	time	before	the	steamer	reached	the	quay	of	that
但	它	曾是	一些	时间	前	这	汽船	达到	这	码头	的	那

[ˌpɪktʃə'resk] [taʊn] .

picturesque	town	.
如画	镇	.

但过了一段时间，这艘汽船才抵达那个风景如画的小镇的码头。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['stiːmboʊt] , [ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bærən] [æt; ət] [wʌns] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən]

Leaving	the	steamboat	,	the	Count	and	the	Baron	at	once	going	to	an
离开	这	汽船	,	这	数数	和	这	男爵	在	一次	去	到	一个

[hoʊ'tel] ,

hotel	,
酒店	,

伯爵和男爵离开汽船后，立即前往一家旅馆。

['ɔːrdərd] ['dɪnər] [tuː; tə] [biː; bi] [prɪ'perd] , ['hævɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd] [ðer; ðər] [nuː] [frend] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðem; ðəm] .

ordered	dinner	to	be	prepared	,	having	invited	their	new	friend	to	join	them	.
订购	晚餐	到	是	准备	,	拥有	受邀	他们的	新的	朋友	到	加入	他们	.

他们点了晚餐，并邀请了新朋友一起享用。

“ [ðoʊ] ['ɑːlkˌmɑːr] [ɪz] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [noʊ] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [æt; ət] ['prez(ə)nt] , " [əb'zɜːrvd] [ðer; ðər]

“	Though	Alkmaar	is	a	place	of	no	great	importance	at	present	,	”	observed	their
“	尽管	阿尔克马尔	是	一个	地方	的	不	伟大的	重要性	在	展示	,	”	观察到	他们的

[frend] ,

friend	,
朋友	,

“虽然阿尔克马尔目前并不是一个很重要的地方，”他们的朋友评论道，

“ [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [boʊst] [ʌv; əv] [θriː] [θɪŋz] — [ɪts][hə'roʊɪk] [dɪ'fens] [ə'genst] [ðə; ði] ['spænjərdz] ,

“	it	can	boast	of	three	things	—	its	heroic	defence	against	the	Spaniards	,
〃	它	能	夸	的	三	事物	—	它是	英勇	防御	反对	这	西班牙人	,

“它有三件值得骄傲的事——它英勇抵抗西班牙人的进攻，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][æz; əz][wiː; wi] [wɔːk] [raʊnd] [ðə; ði]

of	which	I	will	give	you	an	account	by	-	and	-	by	as	we	walk	round	the
的	哪个	我	将要	给	你	一个	帐户	经过	-	和	-	经过	作为	我们	走	圆形的	这

['ræmˌpɑːts] ;

ramparts	;
城墙	;

稍后我们绕着城墙走的时候，我会详细地告诉你这件事；

[ʌv; əv][ɪts] ['klenlinəs] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv]['ɑːkjələr] [pruːf] ;

of	its	cleanliness	,	of	which	you	have	ocular	proof	;
的	它是	清洁	,	的	哪个	你	有	眼部	证明	;

它的清洁程度，你亲眼所见便可证明；

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][væst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['eksələnt] [tʃiːz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪk'spɔːrts; 'ekspɔːrts] ; [ɪn'diːd] ,

and	of	the	vast	amount	of	excellent	cheese	which	it	exports	;	indeed	,
和	的	这	广阔的	数量	的	出色的	奶酪	哪个	它	出口	;	的确	,

以及它出口的大量优质奶酪；的确，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][duː] [mɔːr] ['bɪznəs] [ɪn] [tʃiːz] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [taʊn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

it	is	said	to	do	more	business	in	cheese	than	any	other	town	in	the	world	.
它	是	说	到	做	更多的	商业	在	奶酪	比	任何	其他	镇	在	这	世界	.

据说，该镇的奶酪生意比世界上任何其他城镇都兴隆。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [kweɪnt] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] ['bɪldɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['wɜːrði] [ʌv; əv]

There	are	also	two	or	three	quaint	and	curious	buildings	which	are	worthy	of
那里	是	还	二	或者	三	古雅	和	好奇的	建筑物	哪个	是	值得	的

[ə; eɪ]['vɪzɪt] . ”

a	visit	.	”
一个	访问	.	”

这里还有两三座古朴别致的建筑，值得一游。

“ [wiː; wi] [wɪl] ['vɪzɪt][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər][tɜːrn] , ” [əb'zɜːrvd] [ðə; ði]['bærən] .

“	We	will	visit	them	in	their	turn	,	”	observed	the	Baron	.
〃	我们	将要	访问	他们	在	他们的	转动	,	”	观察到	这	男爵	.

“我们会轮流去拜访他们，”男爵说道。

[æz; əz][hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel][hiː; hi] ['evɪdəntli] [kri'eɪtɪd] [sʌm; səm][sen'seɪʃ(ə)n]

As	he	descended	the	steps	of	the	hotel	he	evidently	created	some	sensation
作为	他	下降	这	步骤	的	这	酒店	他	显然	创建	一些	感觉

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] ['piːp(ə)l] ,

among	the	market	people	,
之中	这	市场	人们	,

他走下酒店台阶时，显然在市场上的人们中引起了不小的轰动。

['fɪʃˌwaɪvz] , [ðə; ði] ['bʌtər] - ['selər] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [huː] [θrɔŋd] [ðə; ði] [striːts] .

fishwives	,	the	butter	-	sellers	,	and	others	who	thronged	the	streets	.
鱼贩	,	这	黄油	-	卖家	,	和	其他的	WHO	熙熙攘攘	这	街道	.

卖鱼的小贩、卖黄油的小贩以及其他挤满街道的人。

[pɝ'siːvɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪ'nɪgnənt] [er] .

Perceiving	this	,	he	stopped	short	and	looked	about	him	with	a	benignant	air	.
感知	这	,	他	停止	短的	和	看起来	关于	他	和	一个	仁慈的	空气	.

察觉到这一点，他突然停住脚步，面带和蔼地环顾四周。

“ [pər'hæps] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][maɪ] ['rezɪdəns] [hɪr] , [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [ɪ'lektɪd]
“ Perhaps , if I were to take up my residence here , I might be elected
“ 也许 , 如果 我 是 到 拿 向上 我的 住宅 这里 , 我 可能 是 当选
['bɜːrgəˌmæstər] ,
Burgomaster ,
市长 ,

“或许，如果我在这里定居，我有可能被选为市长。”

” [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
” he thought to himself ,
” 他 想法 到 他自己 ,

他心想：

“ [ðoʊ] [æt; ət] [hoʊm] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [bɪ'niːθ] [maɪ][ræŋk][tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː] ['kɑːmɜːrs] .
“ though at home it might be beneath my rank to enter into commerce .
“ 尽管 在 家 它 可能 是 下面 我的 秩 到 进入 进入 商业 .

“虽然在家乡，从事商业活动可能有损我的身份。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [diːl] [ɪn] [tʃiːz] , [ðeɪ] [lʊk] [soʊ] [kliːn] , [ænd; ənd] [teɪst]
I should have no objection to deal in cheese , they look so clean , and taste
我 应该 有 不 异议 到 交易 在 奶酪 , 他们 看 所以 干净的 , 和 品尝
[soʊ] [naɪs] ,
so nice ,
所以 好的 ,

我不介意做奶酪生意，它们看起来很干净，味道也很好。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [soʊ] ['freɪgrənt] [æn; ən] ['oʊdər] .
and have so fragrant an odour .
和 有 所以 香 一个 气味 .

而且气味非常芬芳。

[ə; eɪ] ['mɪljən] [tʃiːz] [ɪk'spɔrtəd] [baɪ] ['bærən] - [ænd; ənd] ['kʌmpəni] [wʊd] [saʊnd] [wel] ,
A million cheeses exported by Baron Stilkin and Company would sound well ,
一个 百万 奶酪 导出 经过 男爵 - 和 公司 会 声音 出色地 ,

巴伦·斯蒂尔金公司出口了一百万块奶酪，这听起来不错。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɑːfɪt] [ʌv; əv] ['oʊnli] [ə; eɪ] - [pər] [tʃiːz] ,
and even though I were to make a profit of only a styver per cheese ,
和 甚至 尽管 我 是 到 制作 一个 利润 的 仅有的 一个 - 每 奶酪 ,

即使我每卖一块奶酪只能赚一个斯蒂弗，

[wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gʊd] [sʌm; səm] ['ænjuəli] — [aɪ] [wɪl] [siː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
would come to a good sum annually — I will see to it .
会 来 到 一个 好的 和 每年 — 我 将要 看 到 它 .

每年能积攒一笔可观的金额——我会确保这一点。

” [hɪz; ɪz] [ˌkɑːdʒɪ'teɪʃənz] [wɜːr; wər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd] [ðer; ðər]
” His cogitations were interrupted by the appearance of the Count and their
” 他的 思考 是 中断 经过 这 外貌 的 这 数数 和 他们的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

伯爵和他们的朋友的出现打断了他的沉思。

[huː] [naʊ] [ɪn'vaɪtɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] [raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] .
who now invited him to accompany them round the town .
WHO 现在 受邀 他 到 陪伴 他们 圆形的 这 镇 .

他们邀请他一起游览小镇。

[ðer; ðər] [frend] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['peɪtriət] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ʃoʊn] [ðem; ðəm] ['ɑːlkˌmɑːr] ,
Their friend was an enthusiastic patriot , and having shown them Alkmaar ,
他们的 朋友 曾是 一个 热情的 爱国者 , 和 拥有 所示 他们 阿尔克马尔 ,

他们的朋友是一位热情洋溢的爱国者，带他们游览了阿尔克马尔之后，

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [ɪts][hə'roʊɪk] [dɪ'fens] [ə'genst] [ðə; ðɪ]['spænjərdz] ,

and	described	its	heroic	defence	against	the	Spaniards	,
和	描述	它是	英勇	防御	反对	这	西班牙人	,

并描述了它英勇抵抗西班牙人的战斗，

[əd'vaɪzd] [ðem; ðəm][æz; əz][tu:; tə][ðə; ðɪ] [kɔ:rs] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['æftərwərdz] [pər'su:] .

advised	them	as	to	the	course	they	should	afterwards	pursue	.
建议	他们	作为	到	这	课程	他们	应该	然后	追求	.

建议他们之后应该采取的行动方向。

[ðeɪ] [ə'kɔ:rdɪŋli] [set] [ɔ:f] [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] ['hɑ:rləm] [ænd; ənd] ['laidən] , [ðə; ðɪ] [heɪg] — [ðə; ðɪ] ['rɔɪəl]

They	accordingly	set	off	and	visited	Haarlem	and	Leyden	,	the	Hague	—	the	royal
他们	因此	放	离开	和	到访	哈勒姆	和	莱顿	,	这	海牙	—	这	皇家

['kæpɪt(ə)l] — [ænd; ənd]['rɔtədæm; ,rɔ:tər'dɑ:m] ,

capital	—	and	Rotterdam	,
首都	—	和	鹿特丹	,

于是他们启程，游览了哈勒姆、莱顿、皇家首都海牙和鹿特丹。

[ðə; ðɪ] [greɪt] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['sɪti] ['raɪvəlɪŋ] ['æmstərdæm] , ['gu:də] , [ænd; ənd]['ju:trekt] ,

the	great	commercial	city	rivalling	Amsterdam	,	Gouda	,	and	Utrecht	,
这	伟大的	商业的	城市	竞争对手	阿姆斯特丹	,	豪达奶酪	,	和	乌得勒支	,

这座伟大的商业城市足以与阿姆斯特丹、豪达和乌得勒支相媲美。

[wɪtʃ] [pə'zesiz] [ə; eɪ] [kə'θi:drəl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [oʊld] ['taʊər] ['raɪzɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [haɪt] [ʌv; əv]

which	possesses	a	cathedral	and	a	fine	old	tower	rising	to	the	height	of
哪个	拥有	一个	大教堂	和	一个	美好的	老的	塔	上升	到	这	高度	的

[θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [graʊnd] .

three	hundred	and	twenty	feet	above	the	ground	.
三	百	和	二十	脚	多于	这	地面	.

那里有一座大教堂和一座精美的古老塔楼，高出地面三百二十英尺。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [prə'poʊz] [ðæt] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [ɔ:l] [ði:z] [taʊnz] ,

“	And	now	I	propose	that	,	as	we	have	seen	all	these	towns	,
“	和	现在	我	提出	那	,	作为	我们	有	已见	全部	这些	城镇	,

“现在我提议，正如我们所看到的这些城镇一样，

[wi:; wi][goʊ] [fɔ:rθ] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] , [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [li:v] ['hɑ:lənd] , ”

we	go	forth	and	enjoy	something	of	the	country	,	before	we	leave	Holland	,	”
我们	去	前进	和	享受	某物	的	这	国家	,	前	我们	离开	荷兰	,	”

[sed] [ðə; ðɪ] [kaʊnt] .

said	the	Count	.
说	这	数数	.

“在我们离开荷兰之前，我们要去体验一下这个国家的风土人情，”伯爵说道。

“ [ə'gri:d] , ” ['ænsər] [ðə; ðɪ]['bærən] , [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['setld] .

“	Agreed	,	”	answered	the	Baron	,	and	so	it	was	settled	.
“	同意	,	”	回答	这	男爵	,	和	所以	它	曾是	定居	.

“同意，”男爵回答道，事情就此定案。

['tʃæptər] [ten] .

Chapter	Ten	.
章	十	.

第十章

[wʌns] [mɔ:r] [ðə; ðɪ] [kaʊnt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['bærən][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] .

Once	more	the	Count	and	the	Baron	were	in	the	country	.
一次	更多的	这	数数	和	这	男爵	是	在	这	国家	.

伯爵和男爵再次来到了这个国家。

[æz; əz] [jet] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['prɑ:gres] [ɪn][ðer; ðər] ['dʒɜ:rni] [raʊnd] [ðə; ðɪ][wɜ:rld] ,

As	yet	they	had	made	but	little	progress	in	their	journey	round	the	world	,
作为	然而	他们	有	制成	但	小的	进步	在	他们的	旅行	圆形的	这	世界	,

到目前为止，他们的环球旅行进展甚微。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [dɪsˈhɑːrt(ə)nd] .

but	they	were	not	disheartened	.
但	他们	是	不是	沮丧	.

但他们并没有气馁。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [taɪm] , ” [riˈmɑːkt] [ðə; ði] [kaʊnt] .

“	We	shall	do	it	in	time	,	”	remarked	the	Count	.
”	我们	将	做	它	在	时间	,	”	评论	这	数数	.

“我们会及时完成的，”伯爵说道。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [straɪks] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][maɪ][ˈsev(ə)n] - [liːg] [buːts]

“	And	it	strikes	me	that	if	we	were	to	put	on	my	seven	-	league	boots
”	和	它	罢工	我	那	如果	我们	是	到	放	在	我的	七	-	联盟	靴子

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [mʌtʃ] [ˈfæstər] . ”

we	should	go	much	faster	.	”
我们	应该	去	很多	快点	.	”

“我突然想到，如果我们穿上我的七里靴，速度应该会快得多。”

“ [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [kaʊnt] , [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðem; ðəm] [ˈleɪtli] ? ” [æskt] [ðə; ði][ˈbærən] .

“	But	,	my	dear	Count	,	have	you	seen	them	lately	?	”	asked	the	Baron	.
”	但	,	我的	亲爱的	数数	,	有	你	已见	他们	最近	?	”	问	这	男爵	.

“但是，亲爱的伯爵，您最近见过他们吗？”男爵问道。

“ [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [aɪˈdiːə][hæz; həz] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

“	A	dreadful	idea	has	occurred	to	me	.
”	一个	可怕	主意	有	发生	到	我	.

我脑海中浮现出一个可怕的想法。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] [ðæt] [aɪ] [left] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgoʊldən][hɔːg] ,

I	am	afraid	that	I	left	one	of	them	on	board	of	the	Golden	Hog	,
我	是	害怕的	那	我	左边	一	的	他们	在	木板	的	这	金的	猪	,

恐怕我把其中一个落在了“金猪号”船上。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [jʊr; jər][ˈsev(ə)n] - [liːg] [buːt] [hæz; həz] [gɔːn]

and	if	she	has	gone	to	the	bottom	your	seven	-	league	boot	has	gone
和	如果	她	有	已消失	到	这	底部	你的	七	-	联盟	启动	有	已消失

[ˈɔːlsoʊ] ,

also	,
还	,

如果她已经跌落谷底，你的七里靴也随之沉入谷底。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][wʌn][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [klɪr] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][goʊ] [əˈhed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	with	only	one	it	is	very	clear	that	we	shall	not	go	ahead	with	the
和	和	仅有的	一	它	是	非常	清除	那	我们	将	不是	去	前方	和	这

[dɪˈzaɪərəb(ə)l] [rəˈpɪdəti] . ”

desirable	rapidity	.	”
理想	快速	.	”

仅凭这一例就足以清楚地表明，我们无法以理想的速度推进项目。”

“ [ðen] [aɪ] [səˈspekt] [wiː; wi][mʌst; məst][duː] [wɪˈðaʊt] [ðem; ðəm] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , [huː] [ˈɔːlweɪz] [tʊk]

“	Then	I	suspect	we	must	do	without	them	,	”	said	the	Count	,	who	always	took
”	然后	我	怀疑	我们	必须	做	没有	他们	,	”	说	这	数数	,	WHO	总是	采取

[ˈmætərz] [ˈiːzəli] .

matters	easily	.
事情	容易地	.

“那么我想我们只能放弃他们了，”伯爵说道，他总是把事情看得很轻松。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [dɪ'pend] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [legz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [miːnz] [ʌv; əv] [kən'veɪəns] [æz; əz]
“ We must depend upon our own legs and such means of conveyance as
” 我们 必须 依赖 之上 我们的 自己的 腿 和 这样的 方法 的 输送 作为
['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] .
present themselves .
展示 他们自己 .

“我们必须依靠自己的双腿和现有的交通工具。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪz] , ['stiːmboʊt] , - , [ænd; ənd] [hɔːrs] ['kærɪdʒɪz] ,
With the help of the railways , steamboats , trackboats , and horse carriages ,
和 这 帮助 的 这 铁路 , 汽船 , - , 和 马 马车 ,

借助铁路、汽船、轨道船和马车，

[wiː; wi] [meɪ] [stɪl] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [ə'lɔːŋ] .
we may still manage to get along .
我们 可能 仍然 管理 到 得到 沿着 .

我们或许还能相处融洽。

[baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [kʊd; kəd][wiː; wi][nɑːt] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ə; eɪ] [bə'luːn] ?
By - the - by , could we not manage to engage a balloon ?
经过 - 这 - 经过 , 可以 我们 不是 管理 到 从事 一个 气球 ?

顺便问一下，我们能不能设法让气球升空?

[wiː; wi] [maɪt] [get] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət] ['greɪtər] [spiːd] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][maɪ]['sev(ə)n] -
We might get over the country at greater speed than even with my seven -
[liːg] [buːts] . ”
league boots . ”
联盟 靴子 . ”

即使我穿着七里靴子，我们穿越这个国家的速度也可能更快。

“ [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [siː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [weɪ] , [aɪ] [sə'spekt] , ” [əb'zɜːrvd] [ðə; ði]['bærən] .
“ We should not see much of it in that way , I suspect , ” observed the Baron .
” 我们 应该 不是 看 很多 的 它 在 那 方式 , 我 怀疑 , ” 观察到 这 男爵 .

“我怀疑我们不应该以这种方式看待它，”男爵说道。

“ [oʊ] , [jes] !
“ Oh , yes !
” 哦 , 是的 !

“哦是的！

[ə; eɪ] [faɪn] ['bɜːdz] - [aɪ] [vjuː] , [sʌtʃ] [æz; əz][æn; ən]['iːg(ə)l] [in'dʒɔiz] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kaʊnt] .
A fine bird's - eye view , such as an eagle enjoys , ” exclaimed the Count .
一个 美好的 鸟类 - 眼睛 看法 , 这样的 作为 一个 鹰 享受 , ” 惊呼 这 数数 .

“真是绝佳的鸟瞰视角，就像老鹰享受的那样！”伯爵惊叹道。

“ [aɪ] [dɪ'saɪdɪdli] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə] ['trævəlɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði]['bærən] .
“ I decidedly object to aërial travelling , ” said the Baron .
” 我 绝对地 目的 到 天线 旅行 , ” 说 这 男爵 .

“我坚决反对空中旅行，”男爵说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][suːt][maɪ] ['fɪgjər] ,
“ It does not suit my figure ,
” 它 做 不是 套装 我的 数字 ,

“它不适合我的身材，

[ænd; ənd][aɪ] ['ɔːlweɪz] [fiːl] ['gɪdi] [ɪf] [aɪ] [lʊk] [daʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [haɪt] .
and I always feel giddy if I look down from a height .
和 我 总是 感觉 头晕 如果 我 看 向下 从 一个 高度 .

我从高处往下看时总是会感到头晕。

['seɪlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['tretʃərəs] ['oʊʃ(ə)n][ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['reɪlweɪz] [ɑːr; ər][nɑːt]

Sailing	on	the	treacherous	ocean	is	bad	enough	,	and	even	railways	are	not
帆船	在	这	奸诈	海洋	是	坏的	足够的	,	和	甚至	铁路	是	不是

[ˌɔːltə'geðər] [ˌsætɪs'fæktəri] .

altogether	satisfactory	.
共	令人满意的	.

在险恶的大海上航行已经够糟糕了，即使是铁路也并非完全令人满意。

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][fɜːrm] [graʊnd] , [ə; eɪ][naɪs] ['iːzi] [ʃeɪz] [ɑːn] [fɔːr] [wiːlz] , ['stedi] ['hɔːrsɪz] ,

Give	me	the	firm	ground	,	a	nice	easy	chaise	on	four	wheels	,	steady	horses	,
给	我	这	公司	地面	,	一个	好的	简单的	躺椅	在	四	车轮	,	稳定的	马匹	,

给我坚实的地面，一辆舒适的四轮马车，还有稳重的马匹。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spɪriənst] ['koʊtʃmən] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ] ['trævəlɪŋ] .

and	an	experienced	coachman	,	and	I	can	enjoy	travelling	.
和	一个	经验丰富的	马车夫	,	和	我	能	享受	旅行	.

再加上一位经验丰富的马车夫，我就可以享受旅行了。

[bʌt; bət] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət] - , [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , ['rʊrəl] - ['lʊkɪŋ] [pleɪs] .

But	here	we	are	at	Nighterecht	,	a	pleasant	,	rural	-	looking	place	.
但	这里	我们	是	在	-	,	一个	令人愉快的	,	乡村的	-	寻找	地方	.

但现在我们来到了奈特雷赫特，一个环境宜人、充满乡村气息的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [boʊsts] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn] , [ðoʊ] [nɑːt][ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn] ,

It	boasts	of	an	inn	,	though	not	a	large	one	,
它	吹嘘	的	一个	客栈	,	尽管	不是	一个	大的	一	,

那里有一家旅馆，虽然规模不大。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] .

but	we	can	enjoy	the	primitive	simplicity	of	the	inhabitants	.
但	我们	能	享受	这	原始	简单	的	这	居民	.

但我们可以欣赏当地居民的原始淳朴。

" [ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪn] , ['hævɪŋ] [ə'naʊnst] [ðəm'selvz] ,

"	On	reaching	the	inn	,	having	announced	themselves	,
"	在	到达	这	客栈	,	拥有	宣布	他们自己	,

“到达客栈后，他们表明了自己的身份，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði]['lændleɪdi][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['kɜːrtəsi] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [duː] [tuː; tə]

they	were	received	by	the	landlady	with	all	the	courtesy	and	respect	due	to
他们	是	已收到	经过	这	房东	和	全部	这	礼貌	和	尊重	到期的	到

['pɝːsənz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɪg'zɔːltɪd][ræŋk] .

persons	of	their	exalted	rank	.
人	的	他们的	崇高	秩	.

房东太太以应有的礼貌和尊重接待了他们，这才符合他们显赫的身份。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][æsk][juː; jʊ] , [gʊd] [vraj, fraj] ,

“	We	must	ask	you	,	good	Vrouw	,
“	我们	必须	问	你	,	好的	女士	,

“我们必须问你，好夫人，

[tuː; tə][də'rekt][juː 'es][tuː; tə] ['eni] ['ɑːbdʒekts] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] ,

to	direct	us	to	any	objects	worthy	of	inspection	in	this	neighbourhood	,
到	直接的	我们	到	任何	对象	值得	的	检查	在	这	邻里	,

指引我们前往附近任何值得检查的物品，

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] ['vɪzɪt][ðem; ðəm] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [prɪ'peərɪŋ] ['dɪnər] , " [sed] [ðə; ði]['bærən] .

that	we	may	visit	them	while	you	are	preparing	dinner	,	"	said	the	Baron	.
那	我们	可能	访问	他们	尽管	你	是	准备	晚餐	,	"	说	这	男爵	.

“这样我们就可以趁你准备晚餐的时候去拜访他们了，”男爵说道。

“ ['ɑ:bdʒekts] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] [ɪn'spekʃ(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði][vraj, fraj] ; “ [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['haʊzɪz] ,

“	Objects	worthy	of	inspection	,	”	said	the	Vrouw	;	“	there	are	the	houses	,
“	对象	值得	的	检查	,	”	说	这	女士	;	“	那里	是	这	房屋	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [fi:ldz] ,

and	the	fields	,
和	这	字段	,

“值得检查的东西，”夫人说，“有房屋，还有田野，

[ænd; ənd][ðə; ði][kə'nælz] , [wi:; wi][hæv; həv] [tu:] — [wʌn] ['pæsɪŋ] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

and	the	canals	,	we	have	two	—	one	passing	close	to	the	village	,
和	这	运河	,	我们	有	二	—	一	通过	关闭	到	这	村庄	,

还有两条运河——一条从村庄附近经过，

[ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] — [ænd; ənd][faɪv] ['wɪnd,mɪlz] ,

the	other	a	little	way	in	the	rear	—	and	five	windmills	,
这	其他	一个	小的	方式	在	这	后部	—	和	五	风车	,

另一个在后面一点——还有五座风车，

[ɔ:l][ɪn] [saɪt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

all	in	sight	without	the	trouble	of	going	in	search	of	them	.
全部	在	视线	没有	这	麻烦	的	去	在	搜索	的	他们	.

所有东西都一目了然，无需费力寻找。

[wi:; wi][ɪk'spekt] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [tu:] [wɪtʃ] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] [tu:; tə] ['ɪntrəst] [jʊr; jər]

We	expect	that	there	will	be	something	too	which	will	take	place	to	interest	your
我们	预计	那	那里	将要	是	某物	也	哪个	将要	拿	地方	到	兴趣	你的

['lɔ:rdʃɪp] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] .

lordships	this	afternoon	.
领地	这	下午	.

我们预计今天下午也会发生一些令各位阁下感兴趣的事情。

[ə; eɪ]['streɪndʒər] [ə'raɪvd] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑ:rt] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][kæsk] ,

A	stranger	arrived	this	morning	with	a	cart	containing	a	large	cask	,
一个	陌生人	到达的	这	早晨	和	一个	大车	包含	一个	大的	酒桶	,

今天早上，一个陌生人推着一辆装有大木桶的手推车来了。

[ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][prə'pəuziz][tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] [tu:; tə][ɔ:l] [ðoʊz] [hu:] [wɪl] [peɪ] [hɪm; ɪm]

the	contents	of	which	he	proposes	to	exhibit	to	all	those	who	will	pay	him
这	内容	的	哪个	他	提议	到	展览	到	全部	那些	WHO	将要	支付	他

[ə; eɪ] ['gɪldər] [i:tʃ] ;

a	guilder	each	;
一个	公爵	每个	;

他打算将展品展出给所有愿意支付他每人一个荷兰盾的人；

[ðə; ði] ['gɪldər] [ɑ:r; ər][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

the	guilders	are	to	remain	with	him	,
这	荷兰盾	是	到	保持	和	他	,

那些金币将留在他那里。

[ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv][ðə; ði][kæsk][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi][dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [spek'teitəs] .

the	contents	of	the	cask	are	to	be	divided	among	the	spectators	.
这	内容	的	这	酒桶	是	到	是	分割	之中	这	观众	.

桶里的酒要分给观众。

[ju:; jʊ] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [mə'niə; main'hiə] , [rɪ'meɪn] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði]['spektək(ə)l] ,

You	will	,	of	course	,	Mynheers	,	remain	to	witness	the	spectacle	,
你	将要	,	的	课程	,	我的	,	保持	到	证人	这	奇观	,

当然，各位先生，你们将会留下来亲眼目睹这番景象。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['benɪfɪts] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði]

and	to	enjoy	the	benefits	which	may	be	derived	from	the	contents	of	the
和	到	享受	这	好处	哪个	可能	是	衍生的	从	这	内容	的	这

[kæsk] .

cask	.
酒桶	.

并享受从桶中内容物中获得的各种好处。

[sʌm; səm] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [ə'nʌðər] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [noʊz] [wʌt]

Some	say	it	is	full	of	one	thing	,	some	of	another	,	but	no	one	knows	what
一些	说	它	是	满的	的	一	事物	,	一些	的	其他	,	但	不	一	知道	什么

.

:
.

有人说里面装满了这样的东西，有人说里面装满了那样的东西，但没有人知道到底是什么。

['noʊtɪsɪz][hæv; həv] [bɪn] [sent] [raʊnd] [ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

Notices	have	been	sent	round	in	all	directions	,	and	we	expect	to	have	a
通知	有	到过	发送	圆形的	在	全部	方向	,	和	我们	预计	到	有	一个

['nuːmərəs] ['gæðərɪŋ] ,

numerous	gathering	,
很多的	采集	,

通知已向各方发出，我们预计将会有大量人员聚集。

[wɪtʃ] [wɪl] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [pruːv] ['prɑːfɪtəb(ə)l][tuː; tə][maɪ] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

which	will	,	at	all	events	,	prove	profitable	to	my	establishment	.
哪个	将要	,	在	全部	活动	,	证明	有利可图	到	我的	建立	.

无论如何，这都将为我的企业带来利润。

" [ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd][ðə; ði]['bærən] , [nɑːt] ['biːɪŋ] ['hɜːrid] , [ə'griːd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] .

"	The	Count	and	the	Baron	,	not	being	hurried	,	agreed	to	remain	.
"	这	数数	和	这	男爵	,	不是	存在	慌忙	,	同意	到	保持	.

伯爵和男爵并不着急，同意留下来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['dɪnər] [wʌz; wəz]['oʊvər] [ðeɪ] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɜːrsənz] [kə'lektɪŋ]

As	soon	as	dinner	was	over	they	observed	a	number	of	persons	collecting
作为	很快	作为	晚餐	曾是	超过	他们	观察到	一个	数字	的	人	收集

['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] ,

under	the	trees	in	front	of	the	inn	,
在下面	这	树木	在	正面	的	这	客栈	,

晚餐结束后，他们立刻看到许多人聚集在客栈前的树下。

[wɪtʃ] [stʊd] , [æz; əz][ðə; ði]['lændleɪdi] [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm] , [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ,

which	stood	,	as	the	landlady	assured	them	,	on	the	top	of	a	mountain	,
哪个	站立	,	作为	这	房东	保证	他们	,	在	这	顶部	的	一个	山	,

正如女房东向他们保证的那样，它坐落在山顶上。

[ðoʊ] [ðə; ði] [dɪ'sent] [tuː; tə][ðə; ði][kə'næl][wʌz; wəz] ['skersli] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] [fiːt] ,

though	the	descent	to	the	canal	was	scarcely	more	than	twenty	feet	,
尽管	这	下降	到	这	运河	曾是	几乎	更多的	比	二十	脚	,

虽然通往运河的下坡路只有不到二十英尺，

[kəm'pɛrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['levə)l]['riːdʒən] [ə'raʊnd] .

comparing	it	with	the	level	region	around	.
比较	它	和	这	等级	地区	大约	.

与周围的水平区域进行比较。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ə; eɪ] ['bɜːrli] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [tuː] [ɔːr]

In	a	short	time	a	burly	individual	appeared	,	and	,	with	the	aid	of	two	or
在	一个	短的	时间	一个	魁梧的	个人	出现	,	和	,	和	这	援助	的	二	或者

[θriː] ['ʌðər] ,

three	others	,
三	其他的	,

很快，一个身材魁梧的男子出现了，并在另外两三个人的帮助下，

[pleɪst] [ə; eɪ][hjuːdʒ][kæsk][ɑːn][ə; eɪ] ['sentrəl] [spɑːt] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] ['feɪsɪŋ] [daʊn]

placed	a	huge	cask	on	a	central	spot	under	the	trees	with	the	head	facing	down
放置	一个	巨大的	酒桶	在	一个	中央	点	在下面	这	树木	和	这	头	面向	向下

[ðə; ði] [hɪl] .

the	hill	.
这	爬坡道	.

在树荫下的中央位置放置了一个巨大的木桶，桶头朝下山坡。

[hiː; hi] [ðen] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ə'straɪd] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He	then	forthwith	took	his	seat	astride	on	the	top	of	it	.
他	然后	立即	采取	他的	座位	跨骑	在	这	顶部	的	它	.

然后他立刻跨坐在了树顶上。

“ [naʊ] , ['noʊb(ə)l][mə'niə; main'hiə][ænd; ənd] ['lʌvli] [fraʊz] , [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː]

“	Now	,	noble	Mynheers	and	lovely	Vrouws	,	you	have	come	to	see
“	现在	,	高贵	我的	和	迷人的	女士	,	你	有	来	到	看

['sʌmθɪŋ] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] ;

something	very	wonderful	;
某物	非常	精彩的	;

“现在，尊贵的男爵们和美丽的夫人们，你们将要看到一些非常奇妙的东西；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] ['mɪstəri] [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'kwest] [juː; jʊ][tuː; tə][hænd][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]

but	before	I	exhibit	the	mystery	I	must	request	you	to	hand	me	in	the
但	前	我	展览	这	神秘	我	必须	要求	你	到	手	我	在	这

['gɪldər] ,

guilders	,
荷兰盾	,

但在揭开谜底之前，我必须请求你把金币交给我。

[fɔːr; fər] [ən'les] [aɪ] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbər] [ðə; ði][kæsk] [rɪ'meɪnz] [kloʊzd] .

for	unless	I	obtain	a	sufficient	number	the	cask	remains	closed	.
为了	除非	我	获得	一个	充足的	数字	这	酒桶	遗迹	关闭	.

除非我能获得足够的数量，否则酒桶将一直关闭。

” [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['flɔkiŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts] ,

”	The	people	were	flocking	in	from	all	parts	,
”	这	人们	是	集群	在	从	全部	部分	,

“人们从四面八方涌来，

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [tuː; tə][duː] .

for	at	that	time	of	the	evening	they	had	nothing	in	particular	to	do	.
为了	在	那	时间	的	这	晚上	他们	有	没有什么	在	特别的	到	做	.

因为到了晚上，他们也没什么特别的事情要做。

[ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd][ðə; ði]['bærən] [druː] [nɪr] .

The	Count	and	the	Baron	drew	near	.
这	数数	和	这	男爵	画	靠近	.

伯爵和男爵走近了。

[ðə; ði] ['bɜːrli] ['pɜːrsənɪdʒ] [ə'straɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][kæsk] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ə'dres] ,

The	burly	personage	astride	of	the	cask	continued	his	address	,
这	魁梧的	人士	跨骑	的	这	酒桶	持续	他的	地址	,

骑在木桶上的魁梧男子继续发表讲话，

[waɪl] [tuː] [ɔːr] [θriː] [əˈtendənts] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [went] [raʊnd] [tuː; tə] [kəˈlekt]
while **two** **or** **three** **attendants** **who** **had** **come** **with** **him** **went** **round** **to** **collect**
尽管 二 或者 三 服务员 WHO 有 来 和 他 去 圆形的 到 收集
[ðə; ði] [kɔɪn] .
the **coin** **.**
这 硬币 .

与此同时，随他来的两三个侍从四处收取硬币。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndərˈstænd] , [breɪv] [ˈhɔləndə] ,
“ **You** **will** **understand** **,** **brave** **Hollanders** **,**
“ 你 将要 理解 , 勇敢的 荷兰人 ,

“勇敢的荷兰人，你们终会明白的。”

[ðæt] [ˈeni] [wʌn] [huː] [ɪz] [dɪˈspoʊzd] [tuː; tə] [gɪv] [tuː] [ˈgɪldər] [ɔːr] [θriː] [ˈgɪldər] [ɪz] [ˈwelkəm] [tuː; tə][duː]
that **any** **one** **who** **is** **disposed** **to** **give** **two** **guilders** **or** **three** **guilders** **is** **welcome** **to** **do**
那 任何 一 WHO 是 处置 到 给 二 荷兰盾 或者 三 荷兰盾 是 欢迎 到 做
[soʊ] ,
so **,**
所以 ,

任何愿意捐赠两荷兰盾或三荷兰盾的人都欢迎捐赠。

[ænd; ənd] [wɪl] , [aɪ] [hoʊp] , [riːp] [ə; eɪ] [prəˈpɔːrʃənət] [rɪˈwɔːrd] ,
and **will** **,** **I** **hope** **,** **reap** **a** **proportionate** **reward** **,**
和 将要 , 我 希望 , 收割 一个 成比例的 报酬 ,

我希望，他/她也能获得相应的回报。

” [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
” **he** **cried** **out** **at** **the** **top** **of** **his** **voice** **.**
” 他 哭 出去 在 这 顶部 的 他的 嗓音 .

他声嘶力竭地喊道。

[ðə; ði] [kaʊnt] , [huː] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] , [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt]
The **Count** **,** **who** **had** **become** **much** **interested** **,** **wondering** **what** **was** **coming** **out**
这 数数 , WHO 有 变得 很多 感兴趣的 , 好奇 什么 曾是 未来 出去
[ʌv; əv] [ðə; ði] [kæsk] ,
of **the** **cask** **,**
的 这 酒桶 ,

伯爵对此很感兴趣，想知道桶里流出来的是什么。

[prəˈpoʊzd] [ˈpʊtɪŋ] [ɪn] [faɪv] [ˈgɪldər] .
proposed **putting** **in** **five** **guilders** **.**
建议的 推杆 在 五 荷兰盾 .

提议投入5荷兰盾。

“ [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] , ” [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [ˈbærən] , “ [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [waɪz] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] ,
“ **As** **you** **like** **,** **”** **observed** **the** **Baron** **,** **“** **but** **it** **is** **wise** **,** **as** **a** **rule** **,**
“ 作为 你 喜欢 , ” 观察到 这 男爵 , “ 但 它 是 明智的 , 作为 一个 规则 ,

“随你便，”男爵说道，“但通常来说，这样做是明智的。”

[tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [ˈmʌni] ,
to **know** **what** **you** **are** **going** **to** **get** **for** **your** **money** **,**
到 知道 什么 你 是 去 到 得到 为了 你的 钱 ,

想知道你花钱能得到什么，

[ænd; ənd] [aɪ] [səˈdʒest] [ðæt] [wiː; wi] [ˈprɑːmɪs] [ðə; ði] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ɑːn] [ðə; ði] [kæsk] [æn; ən] [ˈæmp(ə)l] [rɪˈwɔːrd]
and **I** **suggest** **that** **we** **promise** **the** **individual** **on** **the** **cask** **an** **ample** **reward**
和 我 建议 那 我们 承诺 这 个人 在 这 酒桶 一个 充足 报酬
[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [biː; bi] [ˈsætɪsfaɪd] .
should **we** **be** **satisfied** **.**
应该 我们 是 使满意 .

我建议，如果我们满意的话，就承诺给予桶上那个人丰厚的奖励。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [wel] [nɑːt][tuː; tə] [peɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['enibɑːdi] [els] . ”

It	would	be	as	well	not	to	pay	more	than	anybody	else	. ”
它	会	是	作为	出色地	不是	到	支付	更多的	比	任何人	别的	. ”

如果支付的费用不比其他人高，那就没什么好处了。

“ [bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] ['skersli] [kleɪm] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk] ,

“	But	then	we	can	scarcely	claim	the	privilege	of	standing	in	the	front	rank	,
”	但	然后	我们	能	几乎	宣称	这	特权	的	常设	在	这	正面	秩	,

“但这样一来，我们就很难声称自己有资格站在前列了。”

” [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [kaʊnt] .

”	observed	the	Count	.
”	观察到	这	数数	.

伯爵说道。

“ [kʌm] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [tuː] ['gɪldər] . ”

“	Come	,	he	shall	have	two	guilders	.	”
”	来	,	他	将	有	二	荷兰盾	.	”

“来吧，给他两个荷兰盾。”

“ [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [seɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [maɪ][hænd][ɪn][maɪ] [pɜːrs] ,

“	As	you	like	,	it	will	save	me	the	necessity	of	putting	my	hand	in	my	purse	,
”	作为	你	喜欢	,	它	将要	节省	我	这	必要性	的	推杆	我的	手	在	我的	钱包	,

“如你所愿，这样我就不用把手伸进钱包了。”

” [sed] [ðə; ði]['bærən] .

”	said	the	Baron	.
”	说	这	男爵	.

“男爵说道。”

[ðə; ði] [əˈtendənts] ['hævɪŋ] [kə'lektɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['laɪkli] [tuː; tə][get] , [ðə; ði]

The	attendants	having	collected	all	the	money	they	were	likely	to	get	,	the
这	服务员	拥有	集	全部	这	钱	他们	是	可能	到	得到	,	这

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɑːn][ðə; ði][kæsk] ,

individual	on	the	cask	,
个人	在	这	酒桶	,

侍者们收齐了他们能得到的全部钱财后，桶上的那个人，

[ɪn][ə; eɪ] ['sɑːnərəs] [vɔɪs] , [əˈnaʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [igˈzibitɪŋ] [ɪts] ['kɑːntents] .

in	a	sonorous	voice	,	announced	his	intention	of	exhibiting	its	contents	.
在	一个	响亮的	嗓音	,	宣布	他的	意图	的	展出	它是	内容	.

他用洪亮的声音宣布了他打算展出其中内容的意图。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [pæst][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [streɪndʒ] ['nɔɪzɪz] [prəˈsiːdɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

For	some	time	past	there	had	been	strange	noises	proceeding	from	it	,
为了	一些	时间	过去的	那里	有	到过	奇怪的	噪音	进行中	从	它	,

过去一段时间以来，那里一直发出奇怪的声音。

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ˌʌndərˈstænd] .

the	cause	of	which	no	one	could	understand	.
这	原因	的	哪个	不	一	可以	理解	.

其原因无人能够理解。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [prɪˈperd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] [staʊt] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ,

“	Are	you	prepared	to	see	what	you	shall	see	?	”	cried	the	stout	individual	,
”	是	你	准备	到	看	什么	你	将	看	?	”	哭	这	肥硕	个人	,

“你准备好看到你即将看到的一切了吗？”那个身材魁梧的人喊道。

['raɪdɪŋ] [əˈstraɪd] [ɑːn][ðə; ði][kæsk] .

riding	astride	on	the	cask	.
骑术	跨骑	在	这	酒桶	.

骑在木桶上。

“ [meɪk] ['redi] , [ðen] .
“ Make ready , then .
“ 制作 准备好 , 然后 .

“那就做好准备吧。”

[wʌn] , [tuː] , [θriː] ; ” [ænd; ənd][baɪ][sʌm; səm] [kən'traɪvəns] [ɔːr] ['ʌðər] ,
One , two , three ; ” and by some contrivance or other ,
一 , 二 , 三 ; ” 和 经过 一些 装置 或者 其他 ,

一、二、三;”然后通过某种方式，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [kɔːzd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][kæsk][tuː; tə][fɔːl] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
he suddenly caused the head of the cask to fall out to the ground ,
他 突然 导致 这 头 的 这 酒桶 到 落下 出去 到 这 地面 ,

他突然使桶头掉到地上，

[wen] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [mjuːz] [ænd; ənd] ['fiːlaɪn] [ʃriːks] [ænd; ənd] [kraɪz] [æz; əz] [ɪf] [lɔːŋ] [pent] [ʌp]
when a chorus of mews and feline shrieks and cries as if long pent up
什么时候 一个 合唱 的 巷子 和 猫科动物 尖叫 和 哭泣 作为 如果 长的 五角星 向上
[bɜːrst] [fɔːrθ] ,
burst forth ,
爆裂 前进 ,

当一阵猫叫声、尖叫声和哭声如同压抑已久的猫叫声爆发而出时

['fɑːloʊd] [baɪ][æn; ən] ['ævəlæntʃ] [ʌv; əv][kæts][wɪð; wɪθ]['leibəlz] [fɪkst] [tuː; tə][ðer; ðər] [teɪlz] ; [huː] ,
followed by an avalanche of cats with labels fixed to their tails ; who ,
随后 经过 一个 雪崩 的 猫 和 标签 固定的 到 他们的 尾巴 ; WHO ,

随后，一群尾巴上贴着标签的猫如雪崩般涌来；它们，

[geɪzɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət][ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] , [dæʃt] ['fræntɪkli] ['fɔːrwərd] , [sʌm; səm][ɪn]
gazing for a moment at the assemblage , dashed frantically forward , some in
凝视 为了 一个 片刻 在 这 装配 , 虚线 疯狂地 向前 , 一些 在
[wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [sʌm; səm][ɪn] [ə'nʌðər] ,
one direction , some in another ,
一 方向 , 一些 在 其他 ,

凝视了一会儿人群，然后疯狂地向前冲去，有的朝一个方向，有的朝另一个方向。

['blaɪndɪd][baɪ][ðə; ði] [laɪt] ['sʌd(ə)nli] [let][ɪn][ɑːn][ðer; ðər] [aɪz] : [wʌn] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [æt; ət][ðə; ði]['bærən]
blinded by the light suddenly let in on their eyes : one made a rush at the Baron
失明 经过 这 光 突然 让 在 在 他们的 眼睛 : 一 制成 一个 匆忙 在 这 男爵
,
,
,

突然刺入双眼的强光让他们睁不开眼：其中一人猛地冲向男爵，

[ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [siːzd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,
and had almost seized his chin ,
和 有 几乎 查获 他的 下巴 ,

他几乎抓住了自己的下巴，

[waɪl] [hɜːr; hər] [klɔːz] [stʌk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] - [frʌnt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɑːk] [hɜːr; hər][ɔːf] ;
while her claws stuck into his shirt - front before he could knock her off ;
尽管 她 爪子 卡住 进入 他的 衬衫 - 正面 前 他 可以 敲 她 离开 ;

还没等他把她甩开，她的爪子就刺进了他的衬衫前襟；

[ə'nʌðər] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [æt; ət][ðə; ði] [kaʊnt] , [huː] [fled] [prɪ'sɪpɪtətli] .
another made a dash at the Count , who fled precipitately .
其他 制成 一个 短跑 在 这 数数 , WHO 逃亡 突然地 .

另一名敌人冲向伯爵，伯爵仓皇逃窜。

[iːtʃ] [kæt] , [pər'hæps][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'sendɪŋ] [ə; eɪ] [triː] ,
Each cat , perhaps with the impression that she was ascending a tree ,
每个 猫 , 也许 和 这 印象 那 她 曾是 上升 一个 树 ,

每只猫，或许都以为自己正在爬树，

[spræŋ] [fɜːrst][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪstændəz] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [ə'nʌðər] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
sprang **first** **at** **one** **of** **the** **bystanders** **,** **and** **then** **at** **another** **;** **and** **then** **,**
弹簧 第一的 在 一 的 这 旁观者 , 和 然后 在 其他 ; 和 然后 ,
[ɪf] ['drɪvn] [ə'saɪd] ,
if **driven** **aside** **,**
如果 驱动 旁边 ,

先是扑向一名旁观者，然后又扑向另一名；如果被赶到一边，

[dæʃt] ['fræntɪkli] ['fɔːrwərd] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] ,
dashed **frantically** **forward** **down** **the** **slope** **,**
虚线 疯狂地 向前 向下 这 坡 ,

他疯狂地朝山坡上冲去，

[ʌp'setɪŋ] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [spek'teitəs] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər]
upsetting **half** **a** **dozen** **of** **the** **spectators** **as** **they** **endeavoured** **to** **make** **their**
镦 一半 一个 打 的 这 观众 作为 他们 努力 到 制作 他们的
[ɪ'skeɪp] .
escape **.**
逃脱 .

当他们试图逃跑时，惹恼了六名旁观者。

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [mə'niə; main'hiə][ænd; ənd] ['lʌvli] [fraʊz] , [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'stɑːnɪʃ] [juː; jʊ] ,
“ **I** **told** **you** **,** **Mynheers** **and** **lovely** **Vrouws** **,** **that** **I** **should** **astonish** **you** **,**
“ 我 讲述 你 , 我的 和 迷人的 女士 , 那 我 应该 震惊 你 ,

“我告诉过你们，亲爱的先生们和美丽的女士们，我一定会让你们感到惊讶的，

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [staʊt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɑːn][ðə; ði][kæsk] .
” **exclaimed** **the** **stout** **individual** **on** **the** **cask** **.**
” 惊呼 这 肥硕 个人 在 这 酒桶 .

“！”桶上的壮汉喊道。

“ [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði][kæts][juː; jʊ][kæn; kən] [kætʃ] .
“ **Each** **of** **you** **shall** **be** **welcome** **to** **the** **cats** **you** **can** **catch** **.**
“ 每个 的 你 将 是 欢迎 到 这 猫 你 能 抓住 .

“你们每个人都可以随意捕捉自己能抓到的猫。”

” [ə; eɪ] [fjuː] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] , [huː] [siːmd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] [greɪt] [fʌn] , [meɪd] [tʃeɪs] ['æftər]
” **A** **few** **boys** **and** **girls** **,** **who** **seemed** **to** **consider** **it** **great** **fun** **,** **made** **chase** **after**
” 一个 很少 男孩们 和 女孩们 , WHO 似乎 到 考虑 它 伟大的 乐趣 , 制成 追赶 后
[ðə; ði][kæts] .
the **cats** **.**
这 猫 .

“一些男孩女孩似乎觉得这很有趣，便追着猫跑。”

[ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd][ðə; ði]['bærən] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] ['pɜːsənz] ,
The **Count** **and** **the** **Baron** **,** **and** **not** **a** **few** **other** **persons** **,**
这 数数 和 这 男爵 , 和 不是 一个 很少 其他 人 ,

伯爵和男爵，以及其他一些人，

['biːɪŋ] [kən'sɪdərəbli] [aɪ'reɪt][æt; ət][ðə; ði][hoʊks] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['præktɪst] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,
being **considerably** **irate** **at** **the** **hoax** **that** **had** **been** **practised** **upon** **them** **,**
存在 相当 愤怒 在 这 骗局 那 有 到过 已实践 之上 他们 ,

他们对自己遭遇的骗局感到非常愤怒，

[tɜːrnd] ['fjʊriəsli] [tɔːrdz] [ðə; ði]['bɜːrli] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [huː] [stɪl] [kept] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɑːn][ðə; ði][kæsk] .
turned **furiously** **towards** **the** **burly** **individual** **,** **who** **still** **kept** **his** **seat** **on** **the** **cask** **.**
转向 愤怒地 向 这 魁梧的 个人 , WHO 仍然 保留 他的 座位 在 这 酒桶 .

他怒气冲冲地转向那个身材魁梧的人，那人仍然坐在木桶上。

“ [haʊ] [der] [juː; jʊ][sɪt][ðer; ðər] ['læfɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es] ! ” [ɪk'skleɪmd] [wʌn] .
“ **How** **dare** **you** **sit** **there** **laughing** **at** **us** **!** **”** **exclaimed** **one** **.**
“ 如何 敢 你 坐 那里 笑 在 我们 ! ” 惊呼 一 .

“你们竟敢坐在那里嘲笑我们！”其中一人喊道。

“ [juː; jʊ] ['ɪmpjədənt] ['feloʊ] !
“ You impudent fellow !
” 你 厚颜无耻 同伴 !

你这个厚颜无耻的家伙!

[juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][biː; bi] ['dʌkt] [ɪn][ðə; ði][kə'næl] , ” [kraɪd] [ə'nʌðər] .
you deserve to be ducked in the canal , ” cried another .
你 应得 到 是 躲闪 在 这 运河 , ” 哭 其他 .

“你活该被扔进运河里！”另一个人喊道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli] [rɪ'siːv] [jʊr; jər] [duː] [ɪf] [wiː; wi] [kɪk] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
“ You will only receive your due if we kick you out of the village ,
” 你 将要 仅有的 收到 你的 到期的如果 我们 踢 你 出去 的 这 村庄 ,

“只有把你赶出村子，你才能得到你应得的。”

” [kraɪd] [ə; eɪ] [θɜːrd] .
” cried a third .
” 哭 一个 第三 .

“第三个人喊道。”

“ [ə; eɪ] ['veri] ['prɑːpər] [wei] [tuː; tə] [triːt] [hɪm; ɪm] , ” [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] [fɔːrθ] .
“ A very proper way to treat him , ” exclaimed a fourth .
” 一个 非常 恰当的 方式 到 对待 他 , ” 惊呼 一个 第四 .

“这才是对待他最恰当的方式，”第四个人说道。

“ [ðen] [let] [juː 'es] [bɪ'gɪn] !
“ Then let us begin !
” 然后 让 我们 开始 !

“那么，让我们开始吧！”

” [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] [fɪfθ] .
” exclaimed a fifth .
” 惊呼 一个 第五 .

“第五个人惊呼道。”

[ðə; ði] [staʊt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['feɪvər] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪdli] [tɜːrnd] [ə'genst]
The stout individual , finding the tide of public favour had decidedly turned against
这 肥硕 个人 , 寻找 这 潮 的 民众 偏爱 有 绝对地 转向 反对
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

这位身材魁梧的男子发现，公众舆论的风向已经彻底转向了对他不利的一方。

[liːpt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [kæsk] , [ænd; ənd] [fɔːt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['æŋgri] [kraʊd] , [huː] [hæd; həd] ,
leaped off his cask , and fought his way through the angry crowd , who had ,
跳跃 离开 他的 酒桶 , 和 战斗 他的 方式 通过 这 生气的 人群 , WHO 有 ,
['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
fortunately for him ,
幸运的是 为了 他 ,

他从木桶上跳下来，奋力穿过愤怒的人群，幸运的是，人群已经.....

[bɪn] ['sʌmwʌt] [dɪ'spɜːrst] [baɪ][ðə; ði][kæts] .
been somewhat dispersed by the cats .
到过 有些 分散的 经过 这 猫 .

被猫驱散了一些。

[sʌm; səm] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] , ['ʌðər] [traɪd] [tuː; tə] [trɪp] [hɪm; ɪm] [ʌp] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
Some tried to catch him , others tried to trip him up ; but he was a
一些 尝试 到 抓住 他 , 其他的 尝试 到 旅行 他 向上 ; 但 他 曾是 一个
[staʊt] ['feloʊ] ,
stout fellow ,
肥硕 同伴 ,

有人想抓住他，有人想绊倒他；但他是个身强力壮的人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['iːzəli] [kɔːt] .

and	was	not	to	be	easily	caught	.
和	曾是	不是	到	是	容易地	捕捉	.

而且并不容易被抓住。

['dɑːdʒɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

Dodging	in	and	out	among	them	,
躲避	在	和	出去	之中	他们	,

在他们之间穿梭，

[tɪl] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [leɪn] [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][wʌz; wəz] ['gaːdiŋ] , [hiː; hi]

till	seeing	a	narrow	lane	which	no	one	at	the	moment	was	guarding	,	he
直到	看到	一个	狭窄的	车道	哪个	不	一	在	这	片刻	曾是	守护	,	他

[dæʃt] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,

dashed	down	it	,
虚线	向下	它	,

直到他看到一条狭窄的小巷，而且当时没有人把守，他便沿着小巷冲了下去。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ; [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm]

hoping	to	make	his	escape	from	the	village	;	but	instead	of	leading	him
希望	到	制作	他的	逃脱	从	这	村庄	;	但	反而	的	领导	他

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ,

to	the	outside	,
到	这	外部	,

他原本希望逃离村庄；但村民们并没有带他到外面，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] , [ˌaɪ 'tiː] [kən'dʌktɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['sentər] .

as	he	had	hoped	,	it	conducted	him	to	the	very	centre	.
作为	他	有	希望	,	它	实施	他	到	这	非常	中心	.

正如他所希望的那样，它把他引到了中心地带。

[ɑːn][hiː; hi][ræn] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl] [kraʊd] ,

On	he	ran	,	followed	by	the	whole	crowd	,
在	他	跑	,	随后	经过	这	所有的	人群	,

他继续跑，人群紧随其后。

[ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd]['bærən]['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði][hjuː][ænd; ənd][kraɪ] .

the	Count	and	Baron	joining	in	the	hue	and	cry	.
这	数数	和	男爵	加入	在	这	色调	和	哭	.

伯爵和男爵也加入了叫嚣的行列。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [rɪ'zaʊndid] [wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [ʌv; əv] “ [stɑːp] [θiːf] !

The	village	resounded	with	shouts	of	“	Stop	thief	!
这	村庄	回荡着	和	喊叫	的	“	停止	贼	!

村子里回荡着“抓住小偷！”的喊声。

[stɑːp] [θiːf] !

stop	thief	!
停止	贼	!

抓住小偷！

” [bʌt; bət] [ðiːz] ['oʊnli] [meɪd] [ðə; ði] ['bɜːrli] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [rʌn] [ðə; ði]['fæstər] .

”	but	these	only	made	the	burly	individual	run	the	faster	.
”	但	这些	仅有的	制成	这	魁梧的	个人	跑步	这	快点	.

但这只会让身材魁梧的人跑得更快。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] , ['hoʊpɪŋ][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][ɪn]

A	few	of	the	inhabitants	had	made	a	short	cut	,	hoping	to	meet	him	in
一个	很少	的	这	居民	有	制成	一个	短的	切	,	希望	到	见面	他	在

[frʌnt] ;

front	;
正面	;

有些居民抄近路，希望能在前面与他相遇；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['oʊnli] [ə'raɪvd] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [skə:ts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [koʊt] ,

but	they	only	arrived	in	time	to	catch	him	by	the	skirts	of	his	coat	,
但	他们	仅有的	到达的	在	时间	到	抓住	他	经过	这	裙子	的	他的	外套	,

但他们赶到时只来得及抓住他的衣摆。

[wɪtʃ] [geɪv] [wei] [æz; əz] [hi:; hi] [spræŋ] [baɪ] [ðem; ðəm] ; ['sevrəl] ['ʌðər] [meɪd] [ə; eɪ] [græb] [æt; ət] [hɪm; ɪm]

which	gave	way	as	he	sprang	by	them	;	several	others	made	a	grab	at	him
哪个	给予	方式	作为	他	弹簧	经过	他们	;	一些	其他的	制成	一个	抓住	在	他

,

,

他纵身跃过他们时，他们中的几个人都松开了他；还有几个人抓住了他。

[sʌm; səm] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑ:lər] , [sʌm; səm] [ɑ:n] [wʌn] [saɪd] , [sʌm; səm] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

some	at	the	collar	,	some	on	one	side	,	some	on	the	other	,
一些	在	这	衣领	,	一些	在	一	边	,	一些	在	这	其他	,

有的在领口，有的在一侧，有的在另一侧。

[tɪl] [ðə; ði] [koʊt] [wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [tu:; tə] [ʃredz] ,

till	the	coat	was	reduced	to	shreds	,
直到	这	外套	曾是	减少	到	碎屑	,

直到外套被撕成碎片，

[wen] ['slɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [hi:; hi] [ə'gen] [spræŋ] ['fɔ:rwərd] .

when	slipping	his	arms	out	of	it	he	again	sprang	forward	.
什么时候	滑倒	他的	武器	出去	的	它	他	再次	弹簧	向前	.

他从里面抽出双臂后，又猛地向前跃去。

[ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bærən] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['rʌʃɪŋ] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kraʊd] ,

The	Count	and	the	Baron	,	who	had	been	rushing	on	with	the	crowd	,
这	数数	和	这	男爵	,	WHO	有	到过	匆忙	在	和	这	人群	,

伯爵和男爵一直跟着人群向前冲去，

[wɜ:r; wər] [baɪ] [sʌm; səm] [mi:nz] [ɔ:r] ['ʌðər] ['sepəreɪtɪd] .

were	by	some	means	or	other	separated	.
是	经过	一些	方法	或者	其他	分开	.

他们以某种方式分离了。

[ðə; ði] [kaʊnt] ['hævɪŋ] [lɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪs] ,

The	Count	having	lost	sight	of	the	chase	,
这	数数	拥有	丢失的	视线	的	这	追赶	,

伯爵失去了追逐的目标，

['θɪŋkɪŋ] ['æftər] [ɔ:l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [noʊ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] , [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ɪn] .

thinking	after	all	that	it	was	no	business	of	his	,	returned	to	his	inn	.
思维	后	全部	那	它	曾是	不	商业	的	他的	,	返回	到	他的	客栈	.

想着这事与自己无关，便返回了客栈。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wel] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['bærən] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] ;

It	would	have	been	well	for	the	Baron	if	he	had	done	the	same	;
它	会	有	到过	出色地	为了	这	男爵	如果	他	有	完毕	这	相同的	;

如果男爵也这样做，对他来说就太好了；

[bʌt; bət] [æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ɑ:n] [æt; ət] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['ræpɪd] [reɪt] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [wɔ:nt]

but	as	he	was	running	on	at	a	more	rapid	rate	than	he	was	wont
但	作为	他	曾是	跑步	在	在	一个	更多的	迅速的	速度	比	他	曾是	惯于

[tu:; tə] [mu:v] ,

to	move	,
到	移动	,

但他跑得比平时快得多，

[hiː; hi] [trɪpt] [ænd; ənd] [fel] ; [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] [pər'suːt] ,

he	tripped	and	fell	;	the	rest	of	those	engaged	in	the	pursuit	,
他	绊倒了	和	跌倒	;	这	休息	的	那些	已订婚的	在	这	追逐	,

他绊倒了；其余参与追赶的人，

[ɪn] [ðer; ðər] ['iːgərnəs] ['skersli] [pɜ'siːvɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [pæst] [hɪm; ɪm] [baɪ] ,

in	their	eagerness	scarcely	perceiving	what	had	happened	,	passed	him	by	,
在	他们的	渴望	几乎	感知	什么	有	发生	,	通过了	他	经过	,

他们急于求成，几乎没有注意到发生了什么，就从他身边走过去了。

['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [legz] [æz; əz] [best] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .

leaving	him	to	regain	his	legs	as	best	he	could	.
离开	他	到	恢复	他的	腿	作为	最好的	他	可以	.

让他自己尽力恢复行走能力。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɑːt] [ʌp] , [hiː; hi] [went] [ɑːn] [ə'gen] [æt; ət] [les] [spiːd] ,

As	soon	as	he	had	got	up	,	he	went	on	again	at	less	speed	,
作为	很快	作为	他	有	得到	向上	,	他	去	在	再次	在	较少的	速度	,

他一站起来，就放慢速度继续前行。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [mɔːr] ['kɔːʃəs] ['mænər] .

and	in	a	more	cautious	manner	.
和	在	一个	更多的	谨慎	方式	.

而且要更加谨慎。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['feloʊ] ['kæstɪˌgeɪtid] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	I	should	like	to	see	that	fellow	castigated	,	”	he	said	to	himself	.
“	我	应该	喜欢	到	看	那	同伴	受惩罚的	,	”	他	说	到	他自己	.

“我倒想看看那家伙该受怎样的惩罚，”他自言自语道。

“ ['nevər] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [ə; eɪ] [mɔːr] [ə'bɑːmɪnəb(ə)l] [trɪk] .

“	Never	was	served	a	more	abominable	trick	.
“	绝不	曾是	服务	一个	更多的	可恶	诡计	.

“从未见过如此卑鄙无耻的伎俩。”

[wer] [kæn; kən] [hiː; hi] [hæv; həv] [gɔːn] ?

Where	can	he	have	gone	?
在哪里	能	他	有	已消失	?

他究竟去了哪里?

[ɪf] [aɪ] [dəunt] [meɪk] [heɪst] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [siː] [wʌt] ['hæpənz] .

If	I	don't	make	haste	I	shall	not	see	what	happens	.
如果	我	不	制作	匆忙	我	将	不是	看	什么	发生	.

如果我不抓紧时间，就看不到结果了。

” [hiː; hi] [ə'kɔːrdɪŋli] [ræn] [ɑːn] [ə'gen] ; [naʊ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ʌp] [wʌn] ['næroʊ] [leɪn] , [naʊ] [daʊn] [ə'nʌðər]

”	He	accordingly	ran	on	again	;	now	he	turned	up	one	narrow	lane	,	now	down	another
”	他	因此	跑	在	再次	;	现在	他	转向	向上	一	狭窄的	车道	,	现在	向下	其他

,

,

,

于是他又继续跑了起来；一会儿拐进一条小巷，一会儿又拐进另一条小巷，

[tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [kəm'pliːtli] [lɔːst] [hɪm'self] .

till	he	had	completely	lost	himself	.
直到	他	有	完全地	丢失的	他自己	.

直到他彻底迷失了自我。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [pleɪs] , [haʊ'evər] , ” [hiː; hi] [θɔːt] ,

“	It	cannot	be	a	large	place	,	however	,	”	he	thought	,
“	它	不能	是	一个	大的	地方	,	然而	,	”	他	想法	,

“不过，这地方应该不大，”他心想。

“ [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['i:zəli] [faɪnd][maɪ] [weɪ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn] .
“ and I shall easily find my way back to the inn .
“ 和 我 将 容易地 寻找 我的 方式 后退 到 这 客栈 .

“我很容易就能找到回客栈的路。”

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .
I think I hear the shouts of the people .
我 思考 我 听到 这 喊叫 的 这 人们 .

我好像听到了人们的喊叫声。

” [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][rʌn][ɑ:n] ; ['prez(ə)ntli][hi:; hi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [kraɪz][ʌv; əv] , “ [ðer; ðər][hi:; hi][ɪz] ,
” He began to run on ; presently he distinguished cries of , “ There he is ,
” 他 开始 到 跑步 在 ; 目前 他 杰出的 哭泣 的 , “ 那里 他 是 ,
[ðer; ðər][hi:; hi][ɪz] !
there he is !
那里 他 是 !

他开始继续跑；很快，他听到有人喊：“他在那里，他在那里！”

[ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi][hi:; hi] , [dʒʌst][hɪz; ɪz][saɪz] !
That must be he , just his size !
那 必须 是 他 , 只是 他的 尺寸 !

那一定是他，跟他个头一样大!

[wel] [kætʃ] [hɪm; ɪm][naʊ] ! ”
Well catch him now ! ”
出色地 抓住 他 现在 ! ”

快抓住他!

“ [aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] , ” [θɔ:t] [ðə; ði]['bærən] , [ænd; ənd][ɑ:n][hi:; hi] [went] ;
“ I hope they will , ” thought the Baron , and on he went ;
“ 我 希望 他们 将要 , ” 想法 这 男爵 , 和 在 他 去 ;

“我希望他们会的，”男爵心想，然后继续往前走去；

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] ['hæpənd] [tu:; tə][tɜ:rn][ænd; ənd] [glæns] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [tu:; tə][hɪz; ɪz]
but as he happened to turn and glance over his shoulder , to his
但 作为 他 发生 到 转动 和 瞥一眼 超过 他的 肩膀 , 到 他的
[sər'praɪz] ,
surprise ,
惊喜 ,

但当他偶然转身回头瞥了一眼时，令他惊讶的是，

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] ['fɑ:loʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .
he saw that the people were following him .
他 锯 那 这 人们 是 下列的 他 .

他发现人们都在跟着他。

“ [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɪm; ɪm] [naʊ] !
“ We shall have him now !
“ 我们 将 有 他 现在 !

“我们现在就能抓住他了！”

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɪm; ɪm] [naʊ] !
we shall have him now !
我们 将 有 他 现在 !

我们终于可以把他抓起来了!

〞 [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][mɑːb] ['ʃaʊtɪŋ] .
〞 he heard the mob shouting .
〞 他 听到 这 暴民 喊叫 .

他听到暴民的叫喊声。

“ [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][hiː; hi] !
“ That must be he !
〞 那 必须 是 他 !

“那一定是他！”

[hiː; hi][ɪz] [ʌp] [tuː; tə] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [trɪks] .
He is up to all sorts of tricks .
他 是 向上 到 全部 排序 的 技巧 .

他诡计多端。

[teɪk] [ker] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ɪ'skeɪp] [ˌjuː 'es] .
Take care he does not escape us .
拿 关心 他 做 不是 逃脱 我们 .

小心别让他逃脱我们的控制。

[stɑːp] [θiːf] !
Stop thief !
停止 贼 !

抓住小偷！

[stɑːp] [θiːf] !
stop thief !
停止 贼 !

抓住小偷！

〞 [ðə; ði]['bærən][nɑːt] ['laɪkɪŋ] [ðə; ði] [saʊndz] , [ænd; ənd] [fiərɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm]
〞 The Baron not liking the sounds , and fearing that there might be some
〞 这 男爵 不是 喜欢 这 声音 , 和 害怕 那 那里 可能 是 一些
[mɪs'teɪk] ,
mistake ,
错误 ,

男爵不喜欢这些声音，担心其中可能存在某种错误，

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [kiːp] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːb] , [ænd; ənd]['boʊltɪd] [daʊn] [ðə; ði][fɜːrst]
thought it best to keep ahead of the mob , and bolted down the first
想法 它 最好的 到 保持 前方 的 这 暴民 , 和 螺栓连接 向下 这 第一的
['oʊpənɪŋ] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] .
opening he discovered .
开幕 他 发现 .

他认为最好走在暴徒前面，于是钻进了他发现的第一个缺口。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [æt; ət][ðə; ði] ['fɜːrðər] [end] , [hiː; hi] [sɔː] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [ɪn] ,
To his great satisfaction , at the further end , he saw not only the inn ,
到 他的 伟大的 满意 , 在 这 更远 结尾 , 他 锯 不是 仅有的 这 客栈 ,

令他非常满意的是，在路的尽头，他不仅看到了客栈，

[bʌt; bət][ðə; ði] [kaʊnt] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
but the Count standing at the door of it .
但 这 数数 常设 在 这 门 的 它 .

但伯爵却站在门口。

[ðə; ði][mɑːb][wɜːr; wər] [kloʊz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [naʊ] [ɪk'saɪtɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] [baɪ][ðer; ðər] ['rʌnɪŋ] ,
The mob were close behind him , now excited more than ever by their running ,
这 暴民 是 关闭 在后面 他 , 现在 兴奋的 更多的 比 曾经 经过 他们的 跑步 ,

人群紧随其后，奔跑的兴奋劲儿比以往任何时候都更加强烈。

['ʌtərɪŋ] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θrets] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] ['dʒestʃərz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fɪsts] ,

uttering	all	sorts	of	threats	,	and	making	unpleasant	gestures	with	their	fists	,
发出声音	全部	排序	的	威胁	,	和	制作	令人不快的	手势	和	他们的	拳头	,

[stɪks] , [ænd; ənd] [steɪvz] .

sticks	,	and	staves	.
棍子	,	和	杖	.

他们发出各种威胁，并用拳头、棍棒和长棍做出不雅手势。

[ðə; ði] [kaʊnt] [lʊkt] [ə'stɑ:nɪʃt] , ['skersli] [ˌkɔmpri'hendɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] .

The	Count	looked	astonished	,	scarcely	comprehending	what	was	happening	.
这	数数	看起来	惊讶	,	几乎	理解	什么	曾是	发生	.

伯爵一脸惊愕，几乎无法理解发生了什么事。

['nevər] [hæd; həd][ðə; ði]['bærən] [rʌn] [soʊ][fæst] , ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [went] ,

Never	had	the	Baron	run	so	fast	,	puffing	and	blowing	as	he	went	,
绝不	有	这	男爵	跑步	所以	快速地	,	抽气	和	吹	作为	他	去	,

男爵从未跑得如此之快，边跑边喘着粗气。

[ænd; ənd] [ɪk'spektɪŋ] ['evri] ['moʊmənt][tu:; tə][drɑ:p][frʌm; frəm] [fə'ti:g] .

and	expecting	every	moment	to	drop	from	fatigue	.
和	期待	每一个	片刻	到	降低	从	疲劳	.

并预料到每一刻都会因疲劳而结束。

['sevrəl] ['pɝ:sənz] [wɜ:r; wər] [kə'lektɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] ,

Several	persons	were	collected	about	the	door	of	the	inn	,
一些	人	是	集	关于	这	门	的	这	客栈	,

几个人聚集在客栈门口，

[hu:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'mju:zd] [æt; ət] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi][ræn] .

who	seemed	to	be	amused	at	watching	him	as	he	ran	.
WHO	似乎	到	是	觉得好笑	在	观看	他	作为	他	跑	.

他似乎觉得看着他奔跑很有趣。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [tu:] ['beɪkɝz] [bɔɪz] ,

At	that	moment	two	baker's	boys	,
在	那	片刻	二	面包师的	男孩们	,

就在这时，两个面包师的学徒，

['kærɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['bæskɪtfʊl] [ʌv; əv][paɪz][ænd; ənd] [keɪks] [ænd; ənd] [loʊvz] ,

carrying	between	them	a	large	basketful	of	pies	and	cakes	and	loaves	,
携带	之间	他们	一个	大的	满篮	的	馅饼	和	蛋糕	和	面包	,

他们两人提着一大篮馅饼、蛋糕和面包，

[ænd; ənd][sʌm; səm]['peɪpər][bægz][ʌv; əv]['flaʊər] , ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [ɪn] [dɔ:r] .

and	some	paper	bags	of	flour	,	happened	to	be	passing	the	inn	door	.
和	一些	纸	包	的	面粉	,	发生	到	是	通过	这	客栈	门	.

还有几袋面粉，正好路过客栈门口。

[ðə; ði]['bærən] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɜ:ri] [nɑ:t] ['si:ɪŋ] [ðem; ðəm] , [ræn] [ə'genst] [ðə; ði] ['bæskɪt] ,

The	Baron	,	in	his	hurry	not	seeing	them	,	ran	against	the	basket	,
这	男爵	,	在	他的	匆忙	不是	看到	他们	,	跑	反对	这	篮子	,

男爵匆忙之中没看见他们，撞到了篮子上。

[wen] ['oʊvər][hi:; hi] [went] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [legz] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

when	over	he	went	with	his	legs	in	the	air	,
什么时候	超过	他	去	和	他的	腿	在	这	空气	,

翻滚的时候，他双腿朝天躺着。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɑːrdʒər][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈveri]

his	arms	and	shoulders	and	the	larger	part	of	his	body	into	the	very
他的	武器	和	肩膀	和	这	更大的	部分	的	他的	身体	进入	这	非常

[ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪz][ænd; ənd] [keɪks] [ænd; ənd][bægz][ʌv; əv][ˈflaʊər] .

middle	of	the	pies	and	cakes	and	bags	of	flour	.
中间	的	这	馅饼	和	蛋糕	和	包	的	面粉	.

他的胳膊、肩膀和身体的大部分都埋进了馅饼、蛋糕和面粉袋的正中间。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ] [lʊks] [ʌv; əv][əˈlɑːrm] [held] [ɑːn][ˈfɜːrmli][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhændlz] ,

The	boys	with	looks	of	alarm	held	on	firmly	to	the	handles	,
这	男孩们	和	看起来	的	警报	握住	在	牢牢	到	这	把手	,

男孩们一脸惊恐地紧紧抓住把手。

[wɪˈðaʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni] [əˈtempt] [tuː; tə] [əˈsɪst] [hɪm; ɪm] , [waɪl] [hiː; hi] , [ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ][hɪz; ɪz][ʌnˈjuːʒuəl] [ɪgˈzɜːʃənz] ,

without	making	any	attempt	to	assist	him	,	while	he	,	overcome	by	his	unusual	exertions	,
没有	制作	任何	试图	到	协助	他	,	尽管	他	,	克服	经过	他的	异常	努力	,

没有试图帮助他，而他则因过度劳累而精疲力竭。

[wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [hɪmˈself] .

was	utterly	unable	to	help	himself	.
曾是	完全地	无法	到	帮助	他自己	.

他完全无法控制自己。

[ðə; ði] [kaʊnt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [əˈstɑːnɪʃt] [tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] ,

The	Count	,	for	the	moment	,	was	too	much	astonished	to	do	anything	,
这	数数	,	为了	这	片刻	,	曾是	也	很多	惊讶	到	做	任何事物	,

伯爵一时震惊得不知所措。

[bʌt; bət] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ɑːrmz] [ˌʌpˈlɪftɪd] [ɪksˈkleɪmɪŋ] , “ [maɪ] [dɪr] [ˈbærən] , [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ?

but	stood	with	arms	uplifted	exclaiming	,	“	My	dear	Baron	,	what	has	happened	?
但	站立	和	武器	提升	惊呼	,	“	我的	亲爱的	男爵	,	什么	有	发生	?

但他却高举双臂，惊呼道：“我亲爱的男爵，发生了什么事？”

[duː] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ;

Do	get	out	of	that	;
做	得到	出去	的	那	;

赶紧离开那里；

” [waɪl] [ˈʌðər] [ˈpɜːrsənz] [huː] [stʊd] [baɪ][ˈoʊnli] [ˈkruːəli] [grɪnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] .

”	while	other	persons	who	stood	by	only	cruelly	grinned	at	his	misfortune	.
”	尽管	其他	人	WHO	站立	经过	仅有的	残酷地	咧嘴一笑	在	他的	不幸	.

而旁观的其他人则对他的不幸遭遇冷笑不已。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [kaʊnt] , [rɪˈkʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] ,

At	length	the	Count	,	recovering	his	presence	of	mind	,
在	长度	这	数数	,	恢复中	他的	在场	的	头脑	,

伯爵终于恢复了神智，

[dɪˈsendɪd] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæpləs] [ˈbærən] , [huː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈfraɪt(ə)nd] [ðæn; ðən][hɜːrt] ,

descended	the	steps	to	the	assistance	of	the	hapless	Baron	,	who	certainly	was	more	frightened	than	hurt	,
下降	这	步骤	到	这	协助	的	这	不幸的	男爵	,	WHO	当然	曾是	更多的	害怕	比	伤害	,

他走下台阶，上前帮助那位不幸的男爵，男爵显然更多的是受到了惊吓而不是受伤。

[ðoʊ] ['kʌvərd] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [wɪð; wɪθ]['flaʊər][ænd; ənd] [doʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːntents]
though **covered** **from** **head** **to** **foot** **with** **flour** **and** **dough** **and** **the** **contents**
尽管 涵盖 从 头 到 脚 和 面粉 和 面团 和 这 内容
[ʌv; əv][ðə; ði] [miːt] [paɪz][ænd; ənd] [fruːt] [tɑːts] ,
of **the** **meat** **pies** **and** **fruit** **tarts** **,**
的 这 肉 馅饼 和 水果 蛋挞 ,

虽然从头到脚都沾满了面粉、面团以及肉馅饼和水果馅饼的馅料，

[prə'djʊsɪŋ] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [ænd; ənd] ['luːdɪkrəs] [ɪ'fekt] .
producing **an** **extraordinary** **and** **ludicrous** **effect** **.**
生产 一个 非凡的 和 荒谬 影响 .

产生了一种非同寻常且荒谬的效果。

[ðə; ði][mɑːb] , [huː] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [kʌm] [ʌp] , ['ʃaʊtɪd] , " [wiː; wi][hæv; həv][hɪm; ɪm][æt; ət][læst]
The **mob** **,** **who** **had** **by** **this** **time** **come** **up** **,** **shouted** **,** **"** **We** **have** **him** **at** **last**
这 暴民 , WHO 有 经过 这 时间 来 向上 , 喊叫 , " 我们 有 他 在 最后的
.
:
.

这时，人群已经赶了上来，他们喊道："我们终于抓住他了！"

[naʊ] [wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ['kæri] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ?
Now **where** **shall** **we** **carry** **him** **to** **?**
现在 在哪里 将 我们 携带 他 到 ?

现在我们该把他带到哪里去?

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
What **shall** **we** **do** **with** **him** **?**
什么 将 我们 做 和 他 ?

我们该如何处置他?

[hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['prɪti] [lɔːŋ] [tʃeɪs] , [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə][biː; bi] [wel] ['dʌkt] ,
He **has** **given** **us** **a** **pretty** **long** **chase** **,** **and** **deserves** **to** **be** **well** **ducked** **,**
他 有 给定 我们 一个 漂亮的 长的 追赶 , 和 值得 到 是 出色地 躲闪 ,

他让我们追了很久，理应被我们好好躲开。

[ɔːr] [tɑːrd] [ænd; ənd] ['feðərd] ! "
or **tarred** **and** **feathered** **!** **"**
或者 焦油 和 羽毛 ! "

或者被涂上焦油，粘上羽毛!

" [maɪ] [dɪr] ['piːp(ə)l] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kaʊnt] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] ; [ðɪs] [ɪz][maɪ]
" **My** **dear** **people** **,** **"** **exclaimed** **the** **Count** **,** **"** **you** **have** **made** **a** **mistake** **;** **this** **is** **my**
" 我的 亲爱的 人们 , " 惊呼 这 数数 , " 你 有 制成 一个 错误 ; 这 是 我的
[frend] ,
friend **,**
朋友 ,

"我亲爱的子民们，"伯爵喊道，"你们犯了个错误；这是我的朋友，

['bærən] - ,
Baron **Stilkin** **,**
男爵 - ,

斯蒂尔金男爵

[huː] [dʒɔɪnd][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] [ʌv; əv] [ðæt] ['roʊgɪʃ] ['feloʊ] [huː] [let][ðə; ði][kæts][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
who **joined** **you** **in** **the** **chase** **of** **that** **roguish** **fellow** **who** **let** **the** **cats** **out** **of** **the**
WHO 加入 你 在 这 追赶 的 那 调皮 同伴 WHO 让 这 猫 出去 的 这
[kæsk] ,
cask **,**
酒桶 ,

谁和你一起追捕那个放猫出桶的无赖?

[ænd; ənd] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ][let][goʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][kæts] .

and	whom	I	am	afraid	you	let	go	as	well	as	the	cats	.
和	谁	我	是	害怕的	你	让	去	作为	出色地	作为	这	猫	.

恐怕你连同猫咪们一起放走了。

" [ðə; ði][mɑːb] [stɪl] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði]['bærən][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn]

"	The	mob	still	insisted	that	the	Baron	was	the	man	of	whom	they	were	in
"	这	暴民	仍然	坚持	那	这	男爵	曾是	这	男人	的	谁	他们	是	在

[tʃeɪs] ,

chase	,
追赶	,

“暴民们仍然坚持认为，他们追捕的那个人就是男爵。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][ɔːl][ðə; ði] ['kaʊnts] ['eləkwəns] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]

and	it	required	all	the	Count's	eloquence	to	persuade	them	to	the
和	它	必需的	全部	这	计数	口才	到	说服	他们	到	这

['kɑːntreri] ;

contrary	;
相反	;

伯爵使尽浑身解数才说服他们改变看法；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['pɪtiəbl] [plaɪt] ['ræðər] [ə'mjuːzd] [ðem; ðəm][ðæn; ðən] [ɪk'saɪtɪd] [ðer; ðər] [kəm'pæʃ(ə)n] .

but	his	pitiable	plight	rather	amused	them	than	excited	their	compassion	.
但	他的	可怜的	困境	相当	觉得好笑	他们	比	兴奋的	他们的	同情	.

但他的悲惨遭遇非但没有激起他们的同情，反而让他们觉得好笑。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kruːəlti] [tuː; tə][beg][hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːrt] [ə'gen] ,

Some	of	them	had	even	the	cruelty	to	beg	him	to	start	again	,
一些	的	他们	有	甚至	这	残酷	到	求	他	到	开始	再次	,

他们中有些人甚至残忍地恳求他重新开始。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə'nʌðər] [tʃeɪs] .

and	give	them	another	chase	.
和	给	他们	其他	追赶	.

再追赶他们一次。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['lændleɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] , ['kʌmɪŋ] [aʊt] , ['bɛgd] [hɪm; ɪm]

At	length	the	kind	-	hearted	landlady	of	the	inn	,	coming	out	,	begged	him
在	长度	这	种类	-	心地	房东	的	这	客栈	,	未来	出去	,	乞求	他

[tuː; tə]['entər] ,

to	enter	,
到	进入	,

最后，心地善良的旅店女老板走了出来，恳求他进去。

[ˌʌndər'teɪkɪŋ] [tuː; tə] [wɑːʃ] [hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt][ænd; ənd] [ʃɜːrt] - [frʌnt] , [ænd; ənd][tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm]

undertaking	to	wash	his	waistcoat	and	shirt	-	front	,	and	to	put	him
承诺	到	洗	他的	马甲	和	衬衫	-	正面	,	和	到	放	他

[tuː; tə] [raɪts] .

to	rights	.
到	权利	.

承诺清洗他的背心和衬衫前襟，并纠正他的错误。

“ [θæŋks] , [maɪ] [gʊd] [vraj, fraj] , [θæŋks] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [prɪ'per] [sʌm; səm] ['sʌpər] [fɔːr; fər]

“	Thanks	,	my	good	Vrouw	,	thanks	;	and	if	you	will	prepare	some	supper	for
“	谢谢	,	我的	好的	女士	,	谢谢	;	和	如果	你	将要	准备	一些	晚餐	为了

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

“谢谢您，我的好夫人，谢谢；如果您能为我准备一些晚餐，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['dʌbli] ['greɪtf(ə)l] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['terəbli] ['hʌŋgri] ['æftər][maɪ] [lɔːŋ] [rʌn] ,

I	shall	be	doubly	grateful	,	for	I	am	terribly	hungry	after	my	long	run	,
我	将	是	双倍	感激的	,	为了	我	是	可怕	饥饿的	后	我的	长的	跑步	,

我将格外感激，因为长跑之后我饿极了。

〞 ['ænsər] [ðə; ði]['bærən] .

〞	answered	the	Baron	.
〞	回答	这	男爵	.

“男爵回答道。”

“ [fɜːrst][let][ˌem 'iː][get] [ɔːf][ðə; ði] [peɪst] [ænd; ənd]['flaʊər] , [dʒæm][ænd; ənd] [griːs] , 〞 [sed] [ðə; ði][vraj, fraj]

“	First	let	me	get	off	the	paste	and	flour	,	jam	and	grease	,	〞	said	the	Vrouw
“	第一的	让	我	得到	离开	这	粘贴	和	面粉	,	果酱	和	润滑脂	,	〞	说	这	女士

,

,

,

“先让我把面糊、面粉、果酱和油脂弄掉，”妇人说道。

['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [brʌʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['taʊəl] [ænd; ənd]['wɔːtər] ;

bringing	a	brush	and	a	towel	and	water	;
带来	一个	刷子	和	一个	毛巾	和	水	;

带上刷子、毛巾和水；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

芬尼博斯伯爵和斯蒂尔金男爵的(Voyages and Travels of Count Funnibos and)

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [rʌbd] [ænd; ənd] [skrʌbd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [gʊd] [ɪ'fekt] [ðæt]
and **she** **rubbed** **and** **scrubbed** **for** **some** **minutes** **with** **such** **good** **effect** **that**
和 她 摩擦 和 擦洗过 为了 一些 分钟 和 这样的 好的 影响 那
[ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz]['gɑ:rmənts][wɜ:r; wər] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə][ðer; ðər] ['prɪmətɪv] ['lʌstər] .
the **Baron's** **garments** **were** **restored** **to** **their** **primitive** **lustre** **.**
这 男爵的 服装 是 恢复 到 他们的 原始 光泽 .

她揉搓了几分钟，效果非常好，男爵的衣服恢复了原有的光泽。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] ['aʊtwərd] [ə'pɪrəns] [hæz; həz] [bɪn] ['pɑ:lɪʃt] [ʌp] ,
“ **And** **now** **my** **outward** **appearance** **has** **been** **polished** **up** **,**
” 和 现在 我的 向外 外貌 有 到过 抛光 向上 ,

“现在我的外表已经焕然一新了，

[preɪ] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][maɪ] ['ɪnər] [mæn] , ” [sed] [ðə; ði]['bærən] ,
pray **look** **after** **the** **interests** **of** **my** **inner** **man** **,** **”** **said** **the** **Baron** **,**
祈祷 看 后 这 兴趣 的 我的 内 男人 , ” 说 这 男爵 ,

“请您顾及我内心的利益，”男爵说道。

['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
placing **his** **hands** **to** **his** **heart** **.**
放置 他的 双手 到 他的 心 .

他将双手放在胸口。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər] [ber] [ɪn][maɪnd][ðə; ði] [pə'laɪt] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['tri:tɪd] [ˌem 'i:] ,
“ **I** **shall** **ever** **bear** **in** **mind** **the** **polite** **attention** **with** **which** **you** **have** **treated** **me** **,**
” 我 将 曾经 熊 在 头脑 这 有礼貌的 注意力 和 哪个 你 有 治疗 我 ,

“我将永远铭记您给予我的礼貌周到的服务。”

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm] [taɪm] [tu:; tə] [fər'get] [ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv] [dɪ'sɜ:rnmənt] [jʊr; jər]
though **it** **will** **take** **some** **time** **to** **forget** **the** **want** **of** **discernment** **your**
尽管 它 将要 拿 一些 时间 到 忘记 这 想 的 辨别力 你的
['taunzmən] [hæv; həv] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn] [mɪ'steɪkɪŋ] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər] [ðæt] [ə'bɑ:mɪnəb(ə)l][kæt] - [mæn] .
townsmen **have** **exhibited** **in** **mistaking** **me** **for** **that** **abominable** **cat** **-** **man** **.**
镇民 有 展出 在 误会 我 为了 那 可恶 猫 - 男人 .

虽然要忘记你们镇上的人们把我误认为是那个可恶的猫人，还需要一段时间。

[wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'djʊst] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [pleɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪk] ?
What **could** **have** **induced** **him** **to** **play** **such** **a** **trick** **?**
什么 可以 有 诱导 他 到 玩 这样的 一个 诡计 ?

是什么原因促使他耍这种花招?

” [ðə; ði]['lændleɪdi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][met][noʊ][wʌn] [hu:] [kʊd; kəd] [sɑ:lv] [ðə; ði] ['mɪstəri] .
” **The** **landlady** **admitted** **that** **she** **had** **met** **no** **one** **who** **could** **solve** **the** **mystery** **.**
” 这 房东 承认 那 她 有 遇见 不 一 WHO 可以 解决 这 神秘 .

房东太太承认，她还没有遇到任何能够解开这个谜团的人。

“ [nɔ:r][hæv; həv][aɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] .
“ **Nor** **have** **I** **,** **”** **said** **the** **Count** **.**
” 也不 有 我 , ” 说 这 数数 .

“我也没有，”伯爵说。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [in'kwaiəriz][ɪn][ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] ,
“ **I** **have** **been** **making** **inquiries** **in** **all** **directions** **,**
” 我 有 到过 制作 查询 在 全部 方向 ,

“我一直在向各个方向打听，

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [wɪʃt] - [fɔːr; fər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

but	not	a	person	has	been	able	to	give	me	the	wished	-	for	information
但	不是	一个	人	有	到过	有能力的	到	给	我	这	希望	-	为了	信息

.

:

.

但是，至今没有人能够提供我想要的信息。

" [waɪl] [ðə; ði][vraj, fraj] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [prɪ'per] ['sʌpər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd]['bærən] ,

"	While	the	Vrouw	went	off	to	prepare	supper	for	the	Count	and	Baron	,
"	尽管	这	女士	去	离开	到	准备	晚餐	为了	这	数数	和	男爵	,

“当夫人去为伯爵和男爵准备晚餐时，

[ðeɪ] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] [niːt] ['lɪt(ə)l] [gest] [ruːm] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]

they	seated	themselves	at	a	table	in	the	neat	little	guest	room	to	wait	for	it
他们	坐着	他们自己	在	一个	桌子	在	这	整洁的	小的	客人	房间	到	等待	为了	它

.

:

.

他们在整洁的小客房里的一张桌子旁坐下等候。

[də'rektli; daɪ'rektli] ['æftərwərdz] [ɪn] [keɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['beɪkərz] - [bɔɪz] , [dɪ'mændɪŋ] ['peɪmənt] [fɔːr; fər]

Directly	afterwards	in	came	one	of	the	bakers	'	boys	,	demanding	payment	for
直接地	然后	在	来了	一	的	这	面包师	-	男孩们	,	要求	支付	为了

[ðə; ði][paɪz][ænd; ənd] [tɑːts] ,

the	pies	and	tarts	,
这	馅饼	和	蛋挞	,

紧接着，面包师傅的一个学徒走了进来，要求支付馅饼和蛋挞的钱。

[ðə; ði] ['pudɪŋz] [ænd; ənd]['flaʊər] , ['ɪndʒərd][ænd; ənd] ['skætərd] [baɪ][ðə; ði]['bærən] .

the	puddings	and	flour	,	injured	and	scattered	by	the	Baron	.
这	布丁	和	面粉	,	受伤	和	疏散	经过	这	男爵	.

布丁和面粉，被男爵弄得四处散落。

“ [peɪ] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['getɪŋ] [ɪn][maɪ] [weɪ] [ænd; ənd] ['kɔːzɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [fɔːl] ['oʊvər][jʊr; jər][ə'bɑːmɪnəb(ə)l]

“	Pay	you	for	getting	in	my	way	and	causing	me	to	fall	over	your	abominable
“	支付	你	为了	获得	在	我的	方式	和	导致	我	到	落下	超过	你的	可恶

['bæskɪt] ,

basket	,
篮子	,

“你挡了我的路，害我摔倒在你那可恶的篮子上，你得赔偿我！”

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['ɪndʒəri][ʌv; əv][maɪ]['weskət; 'weɪskoʊt][ænd; ənd] [ʃɜːrt] - [frʌnt] , ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd][koʊt]

to	the	great	injury	of	my	waistcoat	and	shirt	-	front	,	breeches	and	coat
到	这	伟大的	受伤	的	我的	马甲	和	衬衫	-	正面	,	马裤	和	外套

;

;

;

我的背心、衬衫、马裤和外套都严重受损；

[nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] [aɪ][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [ə'suːm] [ə'mɪd][ðə; ði]

not	to	speak	of	the	undignified	position	I	was	compelled	to	assume	amid	the
不是	到	说话	的	这	有失尊严	位置	我	曾是	被迫	到	认为	之中	这

[dʒɪrz][ænd; ənd] ['læftər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['pɑːpjələs] !

jeers	and	laughter	of	the	surrounding	populace	!
嘲笑	和	笑声	的	这	周围	民众	!

更何况，在周围民众的嘲笑和讥讽声中，我被迫摆出了多么有辱尊严的姿势！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['bærən] , ['aɪɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] ['beɪkɚz] [bɔɪ] .

"	exclaimed	the	Baron	,	eyeing	the	small	baker's	boy	.
"	惊呼	这	男爵	,	觊觎	这	小的	面包师的	男生	.

“男爵惊呼道，目光落在那个面包师傅的小儿子身上。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld][baɪ][maɪ]['mæstər][tuː; tə] [dɪ'mænd] ['peɪmənt] , [ænd; ənd] ['peɪmənt] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi]

“	I	am	told	by	my	master	to	demand	payment	,	and	payment	he	says	he
”	我	是	讲述	经过	我的	掌握	到	要求	支付	,	和	支付	他	说道	他

[mʌst; məst][hæv; həv] ,

must	have	,
必须	有	,

“我的主人吩咐我去索要报酬，他说他必须得到报酬。”

” ['ænsər] [ðə; ði] [smɔːl] ['beɪkɚz] [bɔɪ] .

”	answered	the	small	baker's	boy	.
”	回答	这	小的	面包师的	男生	.

“面包师傅的小儿子回答道。”

“ ['aʊər; ɑːr]['waɪzɪst] [kɔːrs] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [dɪ'mænd] [meɪd] [ɑːn][ˌjuː 'es] ,

“	Our	wisest	course	will	be	to	pay	the	demand	made	on	us	,
”	我们的	最明智的	课程	将要	是	到	支付	这	要求	制成	在	我们	,

“我们最明智的做法就是支付对方要求的款项。”

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ][ɪn]['fjuːtʃər][nɑːt][tuː; tə]['tʌmb(ə)l]['ɪntuː][ə; eɪ] ['beɪkɚz] ['bæskɪt] [ɪf] [juː; jʊ]

and	I	would	advise	you	in	future	not	to	tumble	into	a	baker's	basket	if	you
和	我	会	建议	你	在	未来	不是	到	翻滚	进入	一个	面包师的	篮子	如果	你

[kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] ,

can	help	it	,
能	帮助	它	,

我建议你以后尽量不要掉进面包师的篮子里。

” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] .

”	said	the	Count	.
”	说	这	数数	.

伯爵说道。

[ðə; ði] [kaʊnt] , [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['oʊpən] - ['hændɪd] , [peɪd] [ðə; ði] [dɪ'mænd] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði]['bærən]

The	Count	,	who	was	always	open	-	handed	,	paid	the	demand	made	on	the	Baron
这	数数	,	WHO	曾是	总是	打开	-	递交	,	有薪酬的	这	要求	制成	在	这	男爵

,

,

,

这位向来慷慨大方的伯爵支付了男爵提出的要求。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['beɪkɚz] [bɔɪ] .

to	the	infinite	satisfaction	of	the	small	baker's	boy	.
到	这	无限	满意	的	这	小的	面包师的	男生	.

令小面包师傅无比欣慰。

[ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz]['spɪrɪts] [ri'vaivd]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌpər] [prɪ'perd]

The	Baron's	spirits	revived	after	he	had	done	justice	to	the	supper	prepared
这	男爵的	烈酒	复活	后	他	有	完毕	正义	到	这	晚餐	准备

[baɪ][ðə; ði][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [vraj, fraj] .

by	the	kind	-	hearted	Vrouw	.
经过	这	种类	-	心地	女士	.

男爵享用了善良的夫人准备的晚餐后，精神焕发。

“ [ɪn] [wʌt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nekst][bend]['aʊər; ɑːr][steps] ? ” [æskt] [ðə; ði] [kaʊnt] .

“	In	what	direction	shall	we	next	bend	our	steps	?	”	asked	the	Count	.
”	在	什么	方向	将	我们	下一个	弯曲	我们的	步骤	?	”	问	这	数数	.

“我们接下来该朝哪个方向前进呢？”伯爵问道。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['fænsi][tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['prɑ:vɪns] [ʌv; əv] - , [ðə; ði]['ri:dʒən][ʌv; əv]['roʊziz] ;
“ I have a fancy to visit the province of Guelderland , the region of roses ;
“ 我 有 一个 想要 到 访问 这 省 的 - , 这 地区 的 玫瑰 ;
[ænd; ənd] ['æftərwərdz] ['fri:zlənd] ,
and afterwards Friesland ,
和 然后 弗里斯兰 ,

“我非常想去海尔德兰省，也就是玫瑰之乡；之后再去弗里斯兰省。”

['selɪbreɪtɪd] [θru:'aʊt] ['hɑ:lənd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ɪts] [fer] [deɪmz] [ænd; ənd][ɪts] ['eɪnʃənt]
celebrated throughout Holland for the beauty of its fair dames and its ancient
著名 自始至终 荷兰 为了 这 美丽 的 它是公平的 女士们 和 它是 古老的
[ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['sɪtiz] ,
and interesting cities ,
和 有趣的 城市 ,

荷兰以其美丽的姑娘和古老而有趣的城市而闻名。

” ['ænsər] [ðə; ði]['bærən] .
” answered the Baron .
” 回答 这 男爵 .

“男爵回答道。”

“ [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi]['træv(ə)l] ? ” [æskt] [ðə; ði] [kaʊnt] .
“ How shall we travel ? ” asked the Count .
“ 如何 将 我们 旅行 ? ” 问 这 数数 .

“我们该如何出行呢？”伯爵问道。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [maɪ] ['ɜ:rnɪst] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['bærən] ,
“ I have been giving the matter my earnest consideration , ” answered the Baron ,
“ 我 有 到过 给予 这 事情 我的 认真 考虑 , ” 回答 这 男爵 ,

“我一直在认真考虑此事，”男爵回答道。

“ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['i:zɪɪst] , [ðə; ði] ['plɛzəntɪst] , [ɪf]
“ and I have arrived at the conclusion that the easiest , the pleasantest , if
“ 和 我 有 到达的 在 这 结论 那 这 最容易 , 这 最令人愉悦的 , 如果
[nɑ:t][ðə; ði][moʊst] [ˌekspə'dɪʃəs] ,
not the most expeditious ,
不是 这 最多 迅速的 ,

“我得出的结论是，最简单、最愉快，即使不是最快捷的，

[moʊd] [ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] [wɪl] [bi:; bi][baɪ] [trek] - [skaʊt] , [ɔ:r][kə'næl] - [boʊt] ,
mode of travelling will be by Trek - Schuit , or canal - boat ,
模式 的 旅行 将要 是 经过 跋涉 - 舒伊特 , 或者 运河 - 船 ,

出行方式为乘坐徒步缆车或运河船。

[wer] [wi:; wi][kæn; kən][sɪt][æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [i:z] [ɔ:r] [sli:p] [ænd; ənd] [i:t] [waɪl] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['drægd]
where we can sit at our ease or sleep and eat while we are dragged
在哪里 我们 能 坐 在 我们的 舒适 或者 睡觉 和 吃 尽管 我们 是 拖拽
['smu:ðli] [ɑ:n]['oʊvər][ðə; ði]['plæsɪd]['wɔ:tər] . ”
smoothly on over the placid water . ”
顺利 在 超过 这 平静 水 . ”

我们可以悠闲地坐着，或者睡觉、吃饭，同时被平稳地拖过平静的水面。

“ ['sɜ:rt(ə)nli] , [ðə; ði][aɪ'di:ə][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [wʌn] , ” [sed] ?
“ Certainly , the idea is an excellent one , ” said ?
“ 当然 , 这 主意 是 一个 出色的 一 , ” 说 ?

“当然，这个想法非常好，”他说?

[ðə; ði] [kaʊnt] , [hu:] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə][du:] [wʌt] [ðə; ði]['bærən] [prə'poʊzd] .
the Count , who was always ready to do what the Baron proposed .
这 数数 , WHO 曾是 总是 准备好 到 做 什么 这 男爵 建议的 .

伯爵总是乐于接受男爵的提议。

[ə'kɔːrdɪŋli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [trek] - [skaʊt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ðeɪ]

Accordingly	**the**	**next**	**morning**	**,**	**as**	**the**	**Trek**	**-**	**Schuit**	**was**	**passing**	**the**	**village**	**,**	**they**
因此	这	下一个	早晨	,	作为	这	跋涉	-	舒伊特	曾是	通过	这	村庄	,	他们

[tʊk] [ðer; ðər] [siːts] [ɑːn] [bɔːrd] ,

took	**their**	**seats**	**on**	**board**	**,**
采取	他们的	座位	在	木板	,

于是第二天早上，当 Trek-Schuit 列车经过村庄时，他们便登车就座。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [ɑːn][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] .

and	**proceeded**	**on**	**their**	**journey**	**.**
和	继续	在	他们的	旅行	.

然后他们继续上路。

['tʃæptər] [ɪ'lev(ə)n] .

Chapter	**Eleven**	**.**
章	十一	.

第十一章

[ðə; ði] [trek] - [skaʊt] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [kə'næl] - [boʊt] , [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] [kəm'pɑːtmənts] , ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ]

The	**Trek**	**-**	**Schuit**	**is**	**a**	**long**	**canal**	**-**	**boat**	**,**	**divided**	**into**	**two**	**compartments**	**,**	**forming**	**a**
这	跋涉	-	舒伊特	是	一个	长的	运河	-	船	,	分割	进入	二	隔间	,	成型	一个

[fɜːrst][ænd; ənd] ['sekənd] [klæs] ,

first	**and**	**second**	**class**	**,**
第一的	和	第二	班级	,

Trek-Schuit 是一种长长的运河船，分为两个舱室，形成一等舱和二等舱。

[ænd; ənd][ɪz] [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ] [trɔtɪŋ] [hɔːrs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['toʊɪŋ] - [pæθ] .

and	**is**	**drawn**	**by**	**a**	**trotting**	**horse**	**along**	**the**	**towing**	**-**	**path**	**.**
和	是	绘制	经过	一个	小跑	马	沿着	这	拖带	-	小路	.

由一匹小跑的马沿着牵引道牵引。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [siːts] [wel] ['kʊʃnd] [fɔːr; fər] ['sliːpɪŋ] , [ə; eɪ] ['teɪbl] [fɔːr; fər] [miːlz] ,

It	**contains**	**seats**	**well**	**cushioned**	**for**	**sleeping**	**,**	**a**	**table**	**for**	**meals**	**,**
它	包含	座位	出色地	缓冲	为了	睡眠	,	一个	桌子	为了	餐	,

里面有舒适的软垫座椅可供睡觉，还有一张餐桌。

[ænd; ənd] ['evri] ['ʌðər] [kən'viːniəns] [fɔːr; fər] [iːz] - ['lʌvɪŋ] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

and	**every**	**other**	**convenience**	**for**	**ease**	**-**	**loving**	**people**	**who**	**are**	**not**	**in**	**a**	**hurry**	**.**
和	每一个	其他	方便	为了	舒适	-	爱	人们	WHO	是	不是	在	一个	匆忙	.

以及其他一切方便生活、不赶时间的人所需的便利设施。

[ə; eɪ] ['plezəntə] [moʊd] [ʌv; əv] [kən'veɪəns] ['kænɑːt] [biː; bi] [kən'siːvd] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʃeɪkɪŋ] [ɔːr]

A	**pleasanter**	**mode**	**of**	**conveyance**	**cannot**	**be**	**conceived**	**;**	**there**	**is**	**no**	**shaking**	**or**
一个	更令人愉悦	模式	的	输送	不能	是	构思	;	那里	是	不	摇晃	或者

[vaɪ'breɪʃ(ə)n] ;

vibration	**;**
振动	;

无法想象还有比这更舒适的交通方式；没有摇晃或震动；

[ɪn] ['reɪni] ['weðər] [ðə; ði]['kæbɪn][ɪz][wɔːrm][ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

in	**rainy**	**weather**	**the**	**cabin**	**is**	**warm**	**and**	**comfortable**	**,**
在	下雨	天气	这	舱	是	温暖的	和	舒服的	,

雨天小屋里温暖舒适。

[ænd; ənd][ɪn] [faɪn] ['weðər] [ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [kæn; kən][sɪt][ɑːn] [dek] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði][fæst]

and	**in**	**fine**	**weather**	**the**	**passenger**	**can**	**sit**	**on**	**deck**	**and**	**watch**	**the**	**fast**
和	在	美好的	天气	这	乘客	能	坐	在	甲板	和	手表	这	快速地

[ri'siːdɪŋ] ['lændskeɪp] .

receding	**landscape**	**.**
消退	景观	.

天气晴朗时，乘客可以坐在甲板上，欣赏远处迅速远去的风景。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd]['bærən][wɜːr; wər] [naʊ]
Such **was** **the** **character** **of** **the** **boat** **in** **which** **the** **Count** **and** **Baron** **were** **now**
这样的 曾是 这 特点 的 这 船 在 哪个 这 数数 和 男爵 是 现在
['trævəlɪŋ] .
travelling **.**
旅行 .

这就是伯爵和男爵现在乘坐的那艘船的特点。

[ðə; ði] ['siːnəri] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [maɪ'nuːtli] [dɪ'skraɪbd] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] ['lev(ə)l]
The **scenery** **need** **not** **be** **minutely** **described** **;** **but** **it** **presented** **a** **pleasing** **level**
这 风景 需要 不是 是 精确到分钟 描述 ; 但 它 呈现 一个 令人愉悦 等级
[ɑːn] ['evri] [saɪd] ,
on **every** **side** **,**
在 每一个 边 ,

景色无需赘述，四周一片平坦宜人。

[ænd; ənd][ðə; ði][kə'næl] ['biːɪŋ] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [reɪzd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] ,
and **the** **canal** **being** **in** **many** **places** **raised** **above** **the** **surrounding** **country** **,**
和 这 运河 存在 在 许多 地方 提高 多于 这 周围 国家 ,

而且运河在许多地方都高于周围的地势，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [siːt] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][ɑːn][ðə; ði][kɔːrn] -
they **could** **look** **down** **from** **their** **seat** **on** **the** **deck** **of** **the** **boat** **on** **the** **corn** **-**
他们 可以 看 向下 从 他们的 座位 在 这 甲板 的 这 船 在 这 玉米 -
[fiːldz] [ænd; ənd] [brɔːd] [griːn] [medəuz] ,
fields **and** **broad** **green** **meadows** **,**
字段 和 广阔 绿色的 草地 ,

他们可以坐在船甲板上向下俯瞰玉米地和广阔的绿色草地，

['skætərd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['fɑːmˌhaʊsiz] [ænd; ənd] ['kɔtidʒz] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː]
scattered **over** **with** **farmhouses** **and** **cottages** **,** **and** **occasionally** **with** **a** **few**
疏散 超过 和 农舍 和 小屋 , 和 偶尔 和 一个 很少
[triːz] .
trees **.**
树木 .

农舍和别墅零星散布其间，偶尔还有几棵树。

['wɪndˌmɪlz] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] , [ænd; ənd] [kaʊz] , ['dʒen(ə)rəli] [blæk]
Windmills **of** **course** **very** **often** **made** **their** **appearance** **,** **and** **cows** **,** **generally** **black**
风车 的 课程 非常 经常 制成 他们的 外貌 , 和 牛 , 一般来说 黑色的
[ænd; ənd] [waɪt] ,
and **white** **,**
和 白色的 ,

当然，风车经常出现，还有奶牛，通常是黑白相间的。

[bʌt; bət] [mɪkst] ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [red] [wʌnz] , [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɑːn] ['evri] [hænd]
but **mixed** **sometimes** **with** **a** **few** **red** **ones** **,** **were** **to** **be** **seen** **on** **every** **hand**
但 混合 有时 和 一个 很少 红色的 一个 , 是 到 是 已见 在 每一个 手
.
:
.

但有时夹杂着一些红色的，到处都能看到。

[ðə; ði] ['siːnəri] , [ðoʊ] [ʌn'verid; ʌn'værid] , [wʌz; wəz][nɑːt] ['wɪrisəm] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] [sʌn]
The **scenery** **,** **though** **unvaried** **,** **was** **not** **wearisome** **,** **especially** **when** **the** **sun**
这 风景 , 尽管 不变的 , 曾是 不是 令人厌倦的 , 尤其 什么时候 这 太阳
[ʃoʊn] ['braɪtli] ;
shone **brightly** **;**
闪耀 明亮地 ;

虽然景色单调乏味，但并不令人厌倦，尤其是在阳光灿烂的时候；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fiːldz] [lʊkt] [freʃ] [ænd; ənd] [griːn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] ['spɑːkld] ,

and	the	fields	looked	fresh	and	green	,	and	the	water	sparkled	,
和	这	字段	看起来	新鲜的	和	绿色的	,	和	这	水	闪闪发光	,

田野看起来清新翠绿，水面波光粼粼。

[ænd; ənd] ['evriwer] [maːrks][ʌv; əv]['mænz] ['ɪndəstri] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

and	everywhere	marks	of	man's	industry	were	to	be	seen	.
和	到处	标记	的	男人的	行业	是	到	是	已见	.

处处可见人类劳动的痕迹。

['sʌmtaɪmz] ['lɑːks] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] ['iːðər] [ə'sendɪd] [ɔːr]

Sometimes	locks	had	to	be	passed	,	and	the	boat	either	ascended	or
有时	锁	有	到	是	通过了	,	和	这	船	任何一个	上升	或者

[dɪ'sendɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] ,

descended	a	few	feet	,
下降	一个	很少	脚	,

有时需要通过船闸，船只可能会上升或下降几英尺。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['ɔːf(ə)n][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði]['juːʒuəl]['lev(ə)l] .

but	it	was	not	often	she	left	the	usual	level	.
但	它	曾是	不是	经常	她	左边	这	通常	等级	.

但她很少离开平常的水平。

[ðə; ði] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [niːd] [nɑːt][biː; bi]['diːteɪld; dɪ'teɪld] ,

The	particulars	of	the	journey	need	not	be	detailed	,
这	细节	的	这	旅行	需要	不是	是	详细的	,

旅程的细节无需详述。

[æz; əz][noʊ] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [ɪ'speʃl] ['ɪntrəst] [wɜːr; wər] [met] [wɪð; wɪθ] .

as	no	adventures	of	especial	interest	were	met	with	.
作为	不	冒险	的	特别的	兴趣	是	遇见	和	.

因为没有遇到任何特别有趣的冒险经历。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [trek] - [skaʊt] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [ɑːn][lænd] , ['hævɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ]

Leaving	the	Trek	-	Schuit	they	continued	their	journey	on	land	,	having	engaged	a
离开	这	跋涉	-	舒伊特	他们	持续	他们的	旅行	在	土地	,	拥有	已订婚的	一个

['viːəkl; 'viːhɪkl][ʌv; əv] [æn'tiːk] [fɔːrm] ,

vehicle	of	antique	form	,
车辆	的	古董	形式	,

离开特雷克-舒伊特后，他们继续陆路旅程，租用了一辆古老的车辆。

[ðə; ði][bɑːks] ['hænsəmli] ['skʌlptʃərd] , ['haɪli] ['kʌlərd] [ænd; ənd] [gɪlt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːrnɪs] [wel]

the	box	handsomely	sculptured	,	highly	coloured	and	gilt	,	and	the	harness	well
这	盒子	英俊地	雕塑	,	高度	有色	和	镀金	,	和	这	马具	出色地

['bɜːrnɪʃt] .

burnished	.
抛光	.

盒子造型精美，色彩艳丽，并饰以鎏金，马具也光亮如新。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ] [faɪn] [blæk] [hɔːrs] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] [red] ['baʊz, 'boʊz] .

It	was	drawn	by	a	fine	black	horse	ornamented	with	red	bows	.
它	曾是	绘制	经过	一个	美好的	黑色的	马	装饰	和	红色的	弓	.

它由一匹饰有红色蝴蝶结的漂亮黑马拉着。

[ðeɪ] [stept] [ɪn] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [dæʃt] [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [reɪt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wel] - [kept]

They	stepped	in	,	and	away	they	dashed	at	a	rapid	rate	along	the	well	-	kept
他们	步	在	,	和	离开	他们	虚线	在	一个	迅速的	速度	沿着	这	出色地	-	保留

[roʊd] .

road	.
路	.

他们走了进去，然后沿着整洁的道路飞快地跑开了。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['ɜːrli] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] , [ðeɪ] [ə'laɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] [ɪn] ,

At	length	,	early	one	afternoon	,	they	alighted	at	a	small	inn	,
在	长度	,	早期的	一	下午	,	他们	下车	在	一个	小的	客栈	,

终于，在一个午后，他们在一家小客栈下了车。

[wer] [ðeɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,

where	they	resolved	to	remain	for	a	day	or	two	,
在哪里	他们	已解决	到	保持	为了	一个	天	或者	二	,

他们决定在那里停留一两天。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [bɪ'kʌm] ['betər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][ɪts] [ɪn'hæbɪtənts]

that	they	might	become	better	acquainted	with	the	country	and	its	inhabitants
那	他们	可能	变得	更好的	熟人	和	这	国家	和	它是	居民

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['iːðər] [baɪ] ['glaɪdɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] [trek] - [skaʊt] ,

than	they	could	be	either	by	gliding	through	it	on	board	a	Trek	-	Schuit	,
比	他们	可以	是	任何一个	经过	滑翔	通过	它	在	木板	一个	跋涉	-	舒伊特	,

这样一来，他们或许能比乘坐 Trek-Schuit 滑翔机更好地了解这个国家及其居民。

[ɔːr] ['gæləpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [ɪn][ə; eɪ]['viːəkl; 'viːhɪkl] .

or	galloping	along	the	road	in	a	vehicle	.
或者	疾驰	沿着	这	路	在	一个	车辆	.

或者驾车在路上飞驰。

“ [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['bærən] ,

“	Now	,	”	said	the	Baron	,
“	现在	,	”	说	这	男爵	,

“现在，”男爵说道，

['æftər][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] [hæd; həd]['sætɪsfaɪd][ðə; ði] ['kreɪvɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] [mæn] ,

after	he	and	the	Count	had	satisfied	the	cravings	of	the	inner	man	,
后	他	和	这	数数	有	使满意	这	渴望	的	这	内	男人	,

在他和伯爵满足了内心的欲望之后，

“ [let] [ˌjuː 'es][goʊ] [fɔːrθ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [əd'ventʃəz] .

“	let	us	go	forth	in	search	of	adventures	.
“	让	我们	去	前进	在	搜索	的	冒险	.

让我们出发去寻找冒险吧。

” [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ɑːrm] - [ɪn] - [ɑːrm] , [æz; əz][wʌz; wəz][ðer; ðər] [wɔːnt] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

”	They	walked	along	arm	-	in	-	arm	,	as	was	their	wont	,	looking	about	them	.
”	他们	步行	沿着	手臂	-	在	-	手臂	,	作为	曾是	他们的	惯于	,	寻找	关于	他们	.

他们像往常一样手挽着手走着，边走边四处张望。

“ [ɑː] , [wʌt] [duː][aɪ] [siː] !

“	Ah	,	what	do	I	see	!
“	啊	,	什么	做	我	看	!

“啊，我看到了什么！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kaʊnt] .

”	exclaimed	the	Count	.
”	惊呼	这	数数	.

“伯爵惊呼道。”

“ [ə; eɪ] ['prɪti] ['vɪlə] , [ɪm'baʊərd] [baɪ] [triːz] !

“	A	pretty	villa	,	embowered	by	trees	!
“	一个	漂亮的	别墅	,	弓形	经过	树木	!

“一座漂亮的别墅，四周绿树环绕！”

[ə; eɪ] ['rerəti] [ɪn] [ðiːz] ['riːdʒənz] .

a	rarity	in	these	regions	.
一个	稀有性	在	这些	地区	.

在这些地区，这种情况实属罕见。

[aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ɑːr; ər][æz; əz] [ə'træktɪv] [æz; əz][ðer; ðər] ['rezɪdəns] :

I	wonder	whether	the	inhabitants	are	as	attractive	as	their	residence	:
我	想知道	无论	这	居民	是	作为	吸引人的	作为	他们的	住宅	:

我想知道那里的居民是否和他们的住所一样吸引人：

[soʊ] ['lʌvli] [ə; eɪ][spɑːt] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][ə'boʊd][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['greɪsf(ə)l][ʌv; əv] [sɪlf] .

so	lovely	a	spot	may	be	the	abode	of	the	most	graceful	of	sylphs	.
所以	迷人的	一个	点	可能	是	这	住所	的	这	最多	优美	的	风精灵	.

如此美丽的地方，或许是优雅仙女的居所。

['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [wʌt] ['prɪti] [k'riːpəz] [ə'dɔːrn][ɪts] ['trelɪs] [pɔːrtʃ] ;

Even	at	this	distance	we	can	see	what	pretty	creepers	adorn	its	trellised	porch	;
甚至	在	这	距离	我们	能	看	什么	漂亮的	爬行者	装饰	它是	棚架式	门廊	;

即使隔着这么远的距离，我们也能看到它棚架门廊上美丽的藤蔓植物；

[haʊ] [griːn] [ðə; ði] [lɔːn] , [haʊ] [braɪt] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['flaʊərz] ; [ænd; ənd] [siː] , ['jɑːndər] ,

how	green	the	lawn	,	how	bright	are	the	flowers	;	and	see	,	yonder	,
如何	绿色的	这	草地	,	如何	明亮的	是	这	花朵	;	和	看	,	远处	,

草坪多么翠绿，鲜花多么艳丽；看，那边，

[haʊ] [ðə; ði] [bluː] ['rɪvər] ['dɑːtɪd] [baɪ] [waɪt] [seɪlz] ['spɑːklz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ! ”

how	the	blue	river	dotted	by	white	sails	sparkles	in	the	sunlight	!	”
如何	这	蓝色的	河	虚线	经过	白色的	帆	闪光	在	这	阳光	!	”

阳光下，碧蓝的河面上点缀着白色的帆船，波光粼粼！

“ [ɑː] , ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

“	Ah	,	very	beautiful	,
“	啊	,	非常	美丽的	,

“啊，真漂亮，”

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][sʌm; səm] [staʊt] ['dʌb(ə)l] -

but	I	should	not	be	surprised	to	find	it	inhabited	by	some	stout	double	-
但	我	应该	不是	是	惊讶	到	寻找	它	有人居住的	经过	一些	肥硕	双倍的	-

['fɪstɪd] [vraj, fraj][ɔːr] ['sɜːrli] [oʊld] ['bætʃələr] ,

fisted	Vrouw	or	surly	old	bachelor	,
拳交	女士	或者	粗鲁	老的	学士	,

但我不会惊讶地发现那里住着某个身强力壮、双手紧握的妇人，或者一个脾气暴躁的老单身汉。

” [sed] [ðə; ði]['bærən] .

”	said	the	Baron	.
”	说	这	男爵	.

“男爵说道。”

[ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd][ðə; ði]['bærən] [wɔːkt] [ɑːn] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

The	Count	and	the	Baron	walked	on	till	they	reached	the	garden	,
这	数数	和	这	男爵	步行	在	直到	他们	达到	这	花园	,

伯爵和男爵继续往前走，直到走到花园前。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊd] [baɪ][ə; eɪ] [laɪt] ['peɪlɪŋ] .

which	was	separated	from	the	road	by	a	light	paling	.
哪个	曾是	分开	从	这	路	经过	一个	光	苍白	.

它与道路之间用一道浅色栅栏隔开。

[ɑːn] [mɔːr] ['lev(ə)l] [graʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [baɪ][ə; eɪ] [moʊt] [ɔːr] [dɪtʃ] .

On	more	level	ground	it	would	have	been	by	a	moat	or	ditch	.
在	更多的	等级	地面	它	会	有	到过	经过	一个	护城河	或者	沟	.

如果是在地势较为平坦的地方，那它可能就在护城河或沟渠旁边。

“ [ɑː] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kaʊnt] .

“	Ah	!	”	exclaimed	the	Count	.
“	啊	!	”	惊呼	这	数数	.

“啊！”伯爵惊呼道。

“ [maɪ] [dɪr] ['bærən] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [jʌŋ] ['leɪdiz] ['siːtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['roʊziz] , ['tʃɑːrmɪŋ]

“	My	dear	Baron	,	there	are	two	young	ladies	seated	among	the	roses	,	charming
”	我的	亲爱的	男爵	,	那里	是	二	年轻的	女士们	坐着	之中	这	玫瑰	,	迷人

[ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] ,

and	graceful	,
和	优美	,

“我亲爱的男爵，玫瑰丛中坐着两位年轻女士，她们迷人而优雅。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][vraj, fraj][juː; jʊ] [prɪ'dɪktɪd] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd] ;

instead	of	the	old	Vrouw	you	predicted	we	should	find	;
反而	的	这	老的	女士	你	预测	我们	应该	寻找	;

而不是你预言中我们应该找到的那位老妇人；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [dɑːl] [ɑːn][ðə; ði] [græs] ,

and	there	is	a	little	girl	with	her	doll	on	the	grass	,
和	那里	是	一个	小的	女孩	和	她	玩具娃娃	在	这	草	,

草地上坐着一个小女孩，她抱着她的洋娃娃。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [aɪ] [siː] [æn; ən] ['eldərli] ['leɪdi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔɪ] .

and	in	the	porch	I	see	an	elderly	lady	with	a	young	boy	.
和	在	这	门廊	我	看	一个	老年	女士	和	一个	年轻的	男生	.

我在门廊上看到一位老太太和一个小男孩。

[wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fæməli] ['pɪktʃər] ! ”

What	a	beautiful	family	picture	!	”
什么	一个	美丽的	家庭	图片	!	”

多么温馨的全家福！

“ [ɑː] !

“	Ah	!
”	啊	!

“啊！

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ][nɑːt] [əb'zɜːrv] [ðæt] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ] ['spektəklz] , ['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] ,

but	do	you	not	observe	that	elderly	gentleman	with	spectacles	,	smoking	his	pipe	,
但	做	你	不是	观察	那	老年	绅士	和	眼镜	,	吸烟	他的	管道	,

” [sed] [ðə; ði]['bærən] ,

”	said	the	Baron	,
”	说	这	男爵	,

“但是，你难道没注意到那位戴眼镜、抽着烟斗的老先生吗？”男爵说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [əd'vænst] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['spoʊkən][ʌv; əv] [keɪm] ['ɪntuː] [saɪt] .

as	they	advanced	a	few	steps	,	and	the	individual	spoken	of	came	into	sight	.
作为	他们	先进的	一个	很少	步骤	,	和	这	个人	说	的	来了	进入	视线	.

他们向前走了几步，那个人出现在他们的视线中。

“ [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdz] [juː 'es][wɪð; wɪθ][noʊ] ['frendli] [geɪz] [θruː] [ðoʊz] ['spektəklz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

“	He	regards	us	with	no	friendly	gaze	through	those	spectacles	of	his	,
”	他	问候	我们	和	不	友好的	目光	通过	那些	眼镜	的	他的	,

“他透过那副眼镜，用毫无友善的目光看着我们。”

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɔːl'redi] [lʊkt] [ɑːn][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [sə'spɪʃ(ə)n] . ”

as	if	he	already	looked	on	us	with	suspicion	.	”
作为	如果	他	已经	看起来	在	我们	和	怀疑	.	”

仿佛他已经用怀疑的目光打量我们了。

“ [wiː; wi] [wɪl] [hoʊp] [ðæt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] ['eɪmiəb(ə)l] ['kærəktər] , ” [sed] [ðə; ði]

“	We	will	hope	that	his	thoughts	are	of	a	more	amiable	character	,	”	said	the
”	我们	将要	希望	那	他的	想法	是	的	一个	更多的	可亲	特点	,	”	说	这

[kaʊnt] .

Count	.
数数	.

“我们希望他的想法是更友善的，”伯爵说道。

“ [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [let][ˌjuː 'es] [ə'proʊtʃ] ,
“ At all events , let us approach ,
” 在 全部 活动 , 让 我们 方法 ,

“无论如何，让我们接近……”

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['eni] [ə'tenʃnz] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'spoʊzd]
and show him that we are worthy of any attentions he may be disposed
和 展示 他 那 我们 是 值得 的 任何 注意 他 可能 是 处置
[tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ɑːn][ˌjuː 'es] . ”
to bestow on us . ”
到 赐给 在 我们 . ”

并向他证明，我们值得他给予我们的任何关注。”

“ [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [ðen] ; ['bæʃf(ə)lnəs] [ɪz][nɑːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv][maɪ]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] , ” [sed] [ðə; ði]
“ Come along , then ; bashfulness is not among the list of my vices , ” said the
” 来 沿着 , 然后 ; 臊 是 不是 之中 这 列表 的 我的 恶习 , ” 说 这
['bærən] .
Baron .
男爵 .

“那就跟我来吧；害羞可不在我的缺点之列，”男爵说道。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði] [peiliŋz] , [wen] , [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] ['teɪkɪŋ] [ɔːf]
And together they advanced to the palings , when , simultaneously taking off
和 一起 他们 先进的 到 这 栅栏 , 什么时候 , 同时地 采取 离开
[ðer; ðər][hæts] ,
their hats ,
他们的 帽子 ,

于是他们一起走到栅栏边，同时脱下帽子，

[ðeɪ] [iːtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [baʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] , [wen] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ,
they each made a profound bow to the two ladies , when the old gentleman ,
他们 每个 制成 一个 深刻的 弓 到 这 二 女士们 , 什么时候 这 老的 绅士 ,

他们各自向两位女士深深鞠躬，这时，那位老先生……

[wɪð; wɪθ] ['spektəklz] [ɑːn][hɪz; ɪz][noʊz][ænd; ənd][paɪp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['flaʊər]
with spectacles on his nose and pipe in his hand , standing near the flower
和 眼镜 在 他的 鼻子 和 管道 在 他的 手 , 常设 靠近 这 花
['bæskɪt] ,
basket ,
篮子 ,

他鼻梁上架着眼镜，手里拿着烟斗，站在花篮旁。

[tɜːrnd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ] [glæns] .
turned round his head and regarded them with an inquiring glance .
转向 圆形的 他的 头 和 认为 他们 和 一个 查询 瞥一眼 .

他转过头，用探寻的目光看着他们。

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ] [frend] , [kaʊnt] - , ” [sed] [ðə; ði]['bærən] ; [wer'ɑːn] [ðə; ði] [kaʊnt] ,
“ This is my friend , Count Funnibos , ” said the Baron ; whereon the Count ,
” 这 是 我的 朋友 , 数数 - , ” 说 这 男爵 ; 其中 这 数数 ,

“这是我的朋友，芬尼博斯伯爵，”男爵说道；于是伯爵，

['meɪkɪŋ] [ə'nʌðər] [baʊ; boʊ] [tɔːrdz] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spektəklz] , [sed] ,
making another bow towards the old gentleman with the spectacles , said ,
制作 其他 弓 向 这 老的 绅士 和 这 眼镜 , 说 ,

他再次向那位戴眼镜的老先生鞠躬，说道：

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [frend] [ænd; ənd] ['trævəlɪŋ] [kəm'pænjən] , ['bærən] - ,
“ And this is my friend and travelling companion , Baron Stilkin ,
” 和 这 是 我的 朋友 和 旅行 伴侣 , 男爵 - ,

“这位是我的朋友和旅行伙伴，斯蒂尔金男爵，

" [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bærən] [meɪd] [ə; eɪ][baʊ; boʊ] [tɔːrdz] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][ɪn] ['spektəklz]

"	on	which	the	Baron	made	a	bow	towards	the	old	gentleman	in	spectacles
"	在	哪个	这	男爵	制成	一个	弓	向	这	老的	绅士	在	眼镜

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [tɔːrdz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] ['siːtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['roʊziz] ,

and	another	towards	the	young	ladies	seated	among	the	roses	,
和	其他	向	这	年轻的	女士们	坐着	之中	这	玫瑰	,

男爵随即向戴眼镜的老先生鞠了一躬，又向坐在玫瑰丛中的年轻女士们鞠了一躬。

[huː] ['greɪsfəli] [bent] [ðer; ðər] ['hedz] [ɪn] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] .

who	gracefully	bent	their	heads	in	recognition	of	the	compliment	.
WHO	优雅地	弯曲	他们的	头部	在	认出	的	这	赞扬	.

他们优雅地低下头以示感谢。

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] , [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌaʊt'dʌn] [ɪn][səˈvɪləti] , [əd'vænsɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] ,

The	old	gentleman	,	not	to	be	outdone	in	civility	,	advancing	a	few	paces	,
这	老的	绅士	,	不是	到	是	胜过	在	礼貌	,	前进	一个	很少	步幅	,

那位老先生不甘示弱，也彬彬有礼地向前走了几步。

[meɪd] [tuː] [pə'laɪt] ['baʊz, 'boʊz][ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

made	two	polite	bows	in	return	.
制成	二	有礼貌的	弓	在	返回	.

他礼貌地鞠躬两次作为回礼。

" [kʌm] , [wiː; wi][hæv; həv] [prə'duːst] [sʌm; səm] [ɪm'preʃ(ə)n] , " ['wɪspəd] [ðə; ði]['bærən][tuː; tə][ðə; ði]

"	Come	,	we	have	produced	some	impression	,	"	whispered	the	Baron	to	the
"	来	,	我们	有	生产	一些	印象	,	"	低声说道	这	男爵	到	这

[kaʊnt] .

Count	.
数数	.

“来吧，我们已经给人留下了深刻的印象，”男爵低声对伯爵说。

" [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][let][ðə; ði] [græs] [groʊ] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] .

"	We	must	not	let	the	grass	grow	under	our	feet	.
"	我们	必须	不是	让	这	草	生长	在下面	我们的	脚	.

“我们绝不能让杂草在我们脚下生长。”

[aɪ] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

I	will	speak	to	them	.
我	将要	说话	到	他们	.

我会和他们谈谈。

[moʊst] ['eksələnt] [ænd; ənd] [ɪ'stiːmd] [mə'niə] , " [hiː; hi] [sed] , " [kaʊnt] - [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]

Most	excellent	and	esteemed	Mynheer	,	"	he	said	,	"	Count	Funnibos	and	I	are
最多	出色的	和	尊敬的	明赫尔	,	"	他	说	,	"	数数	-	和	我	是

['trævələz] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

travellers	round	the	world	,
旅行者	圆形的	这	世界	,

“最杰出、最尊敬的先生，”他说，“我和芬尼博斯伯爵都是环游世界的旅行者。”

[ɪm'bjuːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] ['evriθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] , ['bjuːtɪf(ə)l] , ['wʌndərf(ə)l] , [ænd; ənd]

imbued	with	a	desire	to	see	everything	interesting	,	beautiful	,	wonderful	,	and
注入	和	一个	欲望	到	看	一切	有趣的	,	美丽的	,	精彩的	,	和

[streɪndʒ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [weɪ] ,

strange	on	our	way	,
奇怪的	在	我们的	方式	,

怀着想要探索沿途一切有趣、美丽、奇妙和奇特事物的渴望，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['hæbɪts][ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntriz]

and	especially	the	habits	and	customs	of	the	inhabitants	of	the	countries
和	尤其	这	习惯	和	海关	的	这	居民	的	这	国家

[wiː; wi]['vɪzɪt] .

we	visit	.
我们	访问	.

尤其是我们所到访国家居民的习惯和风俗。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['ðerfɔːr] [ɪ'stiːm] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['feɪvər] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər]

We	shall	therefore	esteem	it	a	favour	if	you	will	allow	us	to	make	your
我们	将	所以	尊重	它	一个	偏爱	如果	你	将要	允许	我们	到	制作	你的

[ə'kweɪntəns] ,

acquaintance	,
熟人	,

因此，如果您允许我们引荐您认识我们，我们将不胜感激。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['tʃɑːrmɪŋ] ['fæməli] .

and	that	of	your	charming	family	.
和	那	的	你的	迷人	家庭	.

还有你那迷人的家人。

[ðoʊz] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ɑːr; ər] , [aɪ] [prɪ'zuːm] , [jʊr; jər] ['dɔtɚz] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['eksələnt] [vraj, fraj] ,

Those	young	ladies	are	,	I	presume	,	your	daughters	,	and	your	excellent	Vrouw	,
那些	年轻的	女士们	是	,	我	怙	,	你的	女儿们	,	和	你的	出色的	女士	,

['siːtɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,

seated	under	the	porch	,
坐着	在下面	这	门廊	,

我猜想，那些年轻女士是您的女儿，还有您贤惠的妻子，她们坐在门廊下。

[ɪz] , [aɪ] [kən'kluːd] , [ə'fɔːd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['membər] [ʌv; əv][jʊr; jər]

is	,	I	conclude	,	affording	instruction	to	one	of	the	younger	members	of	your
是	,	我	结束	,	负担得起	操作说明	到	一	的	这	年轻	成员	的	你的

['fæməli] . ”

family	.	”
家庭	.	”

我认为，这是在指导你家中的年轻成员。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] [raɪt] , [mə'niə; main'hiə] .

“	You	are	perfectly	right	,	Mynheers	.
“	你	是	完美	正确的	,	我的	.

“你说得完全正确，Mynheers。”

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [ə'naʊnst] [juː; jʊ] [neɪmz] ,

As	you	have	announced	you	names	,
作为	你	有	宣布	你	姓名	,

你们已经报出了自己的名字，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] [ðæt] [maɪn] [ɪz]['hɑːrtəg][væn]['ærənt] ,

I	am	bound	to	inform	you	that	mine	is	Hartog	Van	Arent	,
我	是	边界	到	通知	你	那	矿	是	哈托格	范	不	,

我必须告诉你，我的名字是哈托格·范·阿伦特。

[ðoʊz] [θriː] ['leɪdiz] [ɑːr; ər][maɪ] ['dɔtɚz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['eldər]['leɪdi][ɪz][maɪ][vraj, fraj] ,

those	three	ladies	are	my	daughters	,	and	the	elder	lady	is	my	Vrouw	,
那些	三	女士们	是	我的	女儿们	,	和	这	长老	女士	是	我的	女士	,

那三位女士是我的女儿，年长的那位是我的妻子。

[tuː; tə] [huːm] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm]

to	whom	I	shall	have	the	happiness	of	introducing	you	if	you	will	come
到	谁	我	将	有	这	幸福	的	介绍	你	如果	你	将要	来

[θruː] [ðə; ði] [geɪt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ɑːn] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] .

through	the	gate	you	will	find	a	little	further	on	near	the	house	.
通过	这	门	你	将要	寻找	一个	小的	更远	在	靠近	这	房子	.

如果您穿过大门，再往前走一点，靠近房子的地方，我将很荣幸地向您介绍他。

〞 [ə'gen] [ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd]['bærən] [boʊd] ,

〞	Again	the	Count	and	Baron	bowed	,
〞	再次	这	数数	和	男爵	鞠躬	,

伯爵和男爵再次鞠躬，

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ðə; ði][vraj, fraj]

and	expressed	the	honour	they	should	feel	at	being	introduced	to	the	Vrouw
和	表达	这	荣誉	他们	应该	感觉	在	存在	介绍	到	这	女士

[væn]['ærənt][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃɑːrmɪŋ] ['dɔtɜ-z] .

Van	Arent	and	her	charming	daughters	.
范	不	和	她	迷人	女儿们	.

他们表示，能够见到范阿伦特夫人和她迷人的女儿们，他们感到非常荣幸。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] , [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [smaɪld] ['swiːtli] ,

The	young	ladies	,	on	hearing	this	,	smiled	sweetly	,
这	年轻的	女士们	,	在	听力	这	,	微笑	甜蜜地	,

听到这话，年轻的女士们都露出了甜美的笑容。

[ænd; ənd]['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðer; ðər] [siːts] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['redinəs] [tuː; tə]

and	rising	from	their	seats	approached	the	house	to	be	in	readiness	to
和	上升	从	他们的	座位	接近	这	房子	到	是	在	准备就绪	到

[biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ðə; ði][st'reɪndʒəz] .

be	introduced	to	the	strangers	.
是	介绍	到	这	陌生人	.

他们起身离开座位，走向房子，准备与陌生人见面。

[ðə; ði][vraj, fraj] ['welkəmd] [ðem; ðəm] ['kɔːrdʒəli] , [æz; əz] [dʌtʃ] ['leɪdiz] [ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [rɪ'siːv]

The	Vrouw	welcomed	them	cordially	,	as	Dutch	ladies	are	accustomed	to	receive
这	女士	欢迎	他们	诚挚地	,	作为	荷兰语	女士们	是	习惯	到	收到

[gests] ,

guests	,
客人	,

夫人热情地接待了他们，因为荷兰女士们习惯于接待客人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [wɜːr; wər][nɑːt][bɪ'haɪnd][ðer; ðər] ['mʌðər] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] ,

and	the	young	ladies	were	not	behind	their	mother	in	that	respect	,
和	这	年轻的	女士们	是	不是	在后面	他们的	母亲	在	那	尊重	,

在这方面，这些年轻女士们也不逊色于她们的母亲。

[waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ræn][ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [dɑːl] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [held] [ʌp][tuː; tə][biː; bi][əd'maɪəd] ,

while	the	little	girl	ran	up	with	her	doll	,	which	she	held	up	to	be	admired	,
尽管	这	小的	女孩	跑	向上	和	她	玩具娃娃	,	哪个	她	握住	向上	到	是	钦佩	,

小女孩抱着她的洋娃娃跑过来，举起来让人欣赏。

['θɪŋkɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][hɜːr'self] .

thinking	more	of	it	than	herself	.
思维	更多的	的	它	比	她自己	.

她更多地想着这件事，而不是她自己。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd][ðə; ði]['bærən] [meɪd] [ðəm'selvz] ['pɜːrfɪktli] [æt; ət] [hoʊm] ,

In	a	few	minutes	the	Count	and	the	Baron	made	themselves	perfectly	at	home	,
在	一个	很少	分钟	这	数数	和	这	男爵	制成	他们自己	完美	在	家	,

几分钟之内，伯爵和男爵就完全放松下来，自在地待在了这里。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði]['fæməli][ɔːl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

as	if	they	had	known	the	family	all	their	lives	.
作为	如果	他们	有	已知	这	家庭	全部	他们的	生活	.

就好像他们从小就认识这个家庭一样。

[mə'niə] [væn]['ærənt][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][tuː; tə]['entər][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd]['æftər] [pɑːteɪkɪŋ] [ʌv; əv]

Mynheer	Van	Arent	invited	them	to	enter	the	house	,	and	after	partaking	of
明赫尔	范	不	受邀	他们	到	进入	这	房子	,	和	后	参与	的

[æn; ən] ['ɜːrli] ['sʌpər] ,

an	early	supper	,
一个	早期的	晚餐	,

范阿伦特先生邀请他们进屋，并在享用了一顿早晚餐后，

[ðeɪ] [spent] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋ] .

they	spent	a	pleasant	evening	.
他们	花费	一个	令人愉快的	晚上	.

他们度过了一个愉快的夜晚。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [pleɪd] [ðə; ði][pi'ænoʊ][ænd; ənd] [sæŋ] , [ɪf] [nɑːt] [ɑːr'tɪstɪkli] , [wɪð; wɪθ] [swiːt]

The	young	ladies	played	the	piano	and	sang	,	if	not	artistically	,	with	sweet
这	年轻的	女士们	玩	这	钢琴	和	唱	,	如果	不是	艺术上	,	和	甜的

['vɔɪsɪz] ,

voices	,
声音	,

这些年轻女士弹钢琴唱歌，虽然唱功谈不上精湛，但嗓音甜美。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd][ðə; ði]['bærən] [prə'fest] [ðəm'selvz] [kəm'pliːtli] ['kæptɪveɪtɪd] .

so	that	the	Count	and	the	Baron	professed	themselves	completely	captivated	.
所以	那	这	数数	和	这	男爵	声称	他们自己	完全地	着迷	.

因此，伯爵和男爵都声称自己完全被迷住了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'sɪdərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] , [wen] [ə'nʌðər] [gest]

They	were	considering	it	time	to	take	their	departure	,	when	another	guest
他们	是	考虑	它	时间	到	拿	他们的	离开	,	什么时候	其他	客人

[wʌz; wəz] [ə'naʊnst] ,

was	announced	,
曾是	宣布	,

他们正考虑离开时，又一位客人被宣布到场。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ['entərd] [huː] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ] [mə'niə] [væn]['ærənt][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	a	gentleman	entered	who	was	received	by	Mynheer	Van	Arent	and	his
和	一个	绅士	进入	WHO	曾是	已收到	经过	明赫尔	范	不	和	他的

[vraj, fraj][ɪn][æz; əz]['kɔːrdʒəl][ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] .

Vrouw	in	as	cordial	a	manner	as	they	had	been	.
女士	在	作为	亲切	一个	方式	作为	他们	有	到过	.

一位绅士走了进来，范阿伦特先生和夫人热情地接待了他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd][ðə; ði]['bærən][æz; əz] [mə'niə] - .

He	was	introduced	to	the	Count	and	the	Baron	as	Mynheer	Bunckum	.
他	曾是	介绍	到	这	数数	和	这	男爵	作为	明赫尔	-	.

他被介绍给伯爵和男爵时，称呼他为 Mynheer Bunckum。

[hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [stɪf] [baʊ; boʊ] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] , [ðer; ðər]['juːʒuəl]

He	made	them	a	somewhat	stiff	bow	,	which	they	returned	with	,	their	usual
他	制成	他们	一个	有些	僵硬的	弓	,	哪个	他们	返回	和	,	他们的	通常

[pə'laɪtnəs] .

politeness	.
礼貌	.

他略显僵硬地鞠了一躬，他们也一如既往地礼貌地回礼。

[hiː; hi] ['evɪdəntli] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [greɪt] [peɪnz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ]

He	evidently	was	taking	great	pains	to	make	himself	agreeable	to	the	young
他	显然	曾是	采取	伟大的	疼痛	到	制作	他自己	同意	到	这	年轻的

['leɪdiz] , [huː] [siːmd] ,

ladies	,	who	seemed	,
女士们	,	WHO	似乎	,

他显然费尽心思讨好那些年轻女士，而这些女士似乎也对他很满意。

[haʊ'evər] , [nɑːt]['oʊvər] - [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃnz] .

however	,	not	over	-	inclined	to	encourage	his	attentions	.
然而	,	不是	超过	-	倾斜	到	鼓励	他的	注意	.

然而，她并不太愿意给予他关注。

[æt; ət] [læst] , ['pʊlɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [leɪt] ,

At	last	,	pulling	out	his	watch	,	he	observed	that	it	was	getting	late	,
在	最后的	,	拉	出去	他的	手表	,	他	观察到	那	它	曾是	获得	晚的	,

最后，他掏出手表，发现时间已经不早了。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bærən] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [hɪnt] [tuː; tə]

looking	at	the	Count	and	the	Baron	at	the	same	time	as	a	hint	to
寻找	在	这	数数	和	这	男爵	在	这	相同的	时间	作为	一个	暗示	到

[ðem; ðəm] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] ;

them	to	take	their	departure	;
他们	到	拿	他们的	离开	;

同时看向伯爵和男爵，暗示他们该离开了；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [baʊ; boʊ] [ænd; ənd] [rɪ'taɪərd] , [ðen] , ['æftər]

but	they	waited	till	he	had	made	his	bow	and	retired	,	then	,	after
但	他们	等待	直到	他	有	制成	他的	弓	和	退休	,	然后	,	后

[sʌm; səm] [mɔːr] [ə'griːəb(ə)l] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

some	more	agreeable	conversation	,
一些	更多的	同意	对话	,

但他们等到他鞠躬谢幕后，又愉快地交谈了一会儿后，

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [boʊd] [ðəm'selvz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

they	also	bowed	themselves	out	of	the	house	.
他们	还	鞠躬	他们自己	出去	的	这	房子	.

他们也鞠躬离开了房子。

“ ['truːli] , ” [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [kaʊnt] ,

“	Truly	,	”	observed	the	Count	,
“	真的	,	”	观察到	这	数数	,

“的确如此，”伯爵说道。

“ [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['plɛzəntɪst] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi] [hæv; həv] [spent] [sɪns] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ɑːn]

“	this	has	been	the	pleasantest	evening	we	have	spent	since	we	started	on
“	这	有	到过	这	最令人愉悦的	晚上	我们	有	花费	自从	我们	开始	在

['aʊər; ɑːr] ['trævlz] . ”

our	travels	.	”
我们的	旅行	.	”

“这是我们开始旅行以来度过的最愉快的一个夜晚。”

“ [soʊ] ['plez(ə)nt] [ðæt] [aɪ] [prɪ'zuːm] [juː; jʊ] [wɪl] [wɪʃ] [tuː; tə] [spend] [sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm]

“	So	pleasant	that	I	presume	you	will	wish	to	spend	some	more	of	the	same
“	所以	令人愉快的	那	我	怙	你	将要	希望	到	花费	一些	更多的	的	这	相同的

['kærəktər] ,

character	,
特点	,

“如此愉快，我想您一定希望能够再次体验这种感觉。”

" [riˈmɑːkt] [ðə; ði][ˈbærən] .
" remarked the Baron .
" 评论 这 男爵 .

“男爵说道。”

" [ɪnˈdiːd] [aɪ][duː] , " [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] .
" Indeed I do , " said the Count .
" 的确 我 做 , " 说 这 数数 .

“的确如此，”伯爵说道。

" [fɔːr; fər] , [tuː; tə] [kənˈfes] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪ][hæv; həv][lɔːst][maɪ] [hɑːrt] . "
" For , to confess the truth , I have lost my heart . "
" 为了 , 到 承认 这 真相 , 我 有 丢失的 我的 心 . "

“因为，坦白真相，我已失去了我的心。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] , [ɪnˈdiːd] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][ˈbærən] .
" Have you , indeed ! " exclaimed the Baron .
" 有 你 , 的确 ! " 惊呼 这 男爵 .

“你果然如此！”男爵惊呼道。

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [ˈleɪdiz] , [meɪ] [aɪ][æsk] ? "
" To which of the fair ladies , may I ask ? "
" 到 哪个 的 这 公平的 女士们 , 可能 我 问 ? "

请问，我可以向哪位美丽的女士请教呢?

" [ðæt] [rɪˈmeɪnz] [æz; əz] [jet] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [ˌʌnˈnoʊn] [tuː; tə][maɪˈself] , " [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] .
" That remains as yet a secret unknown to myself , " said the Count .
" 那 遗迹 作为 然而 一个 秘密 未知 到 我 , " 说 这 数数 .

“这对我来说仍然是个秘密，”伯爵说道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ][soʊ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] . "
" They are both so charming . "
" 他们 是 两个都 所以 迷人 . "

“他们俩都太有魅力了。”

" [preɪ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] , [duː][nɑːt] [kənˈsiːl] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [ˌem ˈiː] ,
" Pray , as soon as you can discover the secret , do not conceal it from me ,
" 祈祷 , 作为 很快 作为 你 能 发现 这 秘密 , 做 不是 隐藏 它 从 我 ,

“祈祷吧，一旦你发现了这个秘密，不要对我隐瞒。”

" [sed] [ðə; ði][ˈbærən] .
" said the Baron .
" 说 这 男爵 .

“男爵说道。”

" [aɪ][hæv; həv] [pərˈtɪkjələr] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ˈæskɪŋ] .
" I have particular reasons for asking .
" 我 有 特别的 原因 为了 问 .

我这样问是有特殊原因的。

" [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [əˈwer] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkloʊsli] [ˈfɑːloʊd] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] ,
" All this time they were not aware that they were closely followed by some one ,
" 全部 这 时间 他们 是 不是 意识到的 那 他们 是 密切 随后 经过 一些 一 ,

“他们一直没有意识到自己被人紧紧跟踪着，

[huː] [mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [ˈevri] [wɜːrd] [ðeɪ] [sed] .
who must have heard every word they said .
WHO 必须 有 听到 每一个 单词 他们 说 .

他们肯定把他们说的每一个字都听到了。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fʊtfɔːl] [riːtʃt] [ðer; ðər] [ɪrz] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ]

Suddenly	**the**	**sound**	**of**	**a**	**footfall**	**reached**	**their**	**ears**	**,**	**and**	**turning**	**they**	**saw**	**a**
突然	这	声音	的	一个	人流量	达到	他们的	耳朵	,	和	转弯	他们	锯	一个

['fɪgjər] ,

figure	**,**
数字	,

突然，他们听到一阵脚步声，转头一看，只见一个人影。

[huː] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] , ['ræpɪdli] [ri'triːtid] .

who	**,**	**finding**	**that**	**he**	**was**	**discovered**	**,**	**rapidly**	**retreated**	**.**
WHO	,	寻找	那	他	曾是	发现	,	快速	撤退	.

他发现自己被发现后，迅速撤退。

“ [stɑːp] !

“	**Stop**	**!**
“	停止	!

“停止！

” [kraɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] , “ [huː'evər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ; [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ]

”	**cried**	**the**	**Count**	**,**	**“**	**whoever**	**you**	**are**	**;**	**we**	**wish**	**to**	**have**	**a**	**few**	**words**	**with**
”	哭	这	数数	,	“	谁	你	是	;	我们	希望	到	有	一个	很少	字	和

[juː; jʊ] . ”

you	**.**	**”**
你	.	”

“伯爵喊道，不管你是谁，我们都想和你谈谈。”

“ [stɑːp] , [aɪ] [seɪ] ! ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['bærən] .

“	**Stop**	**,**	**I**	**say**	**!**	**”**	**repeated**	**the**	**Baron**	**.**
“	停止	,	我	说	!	”	重复	这	男爵	.

“住手！”男爵重复道。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ʃaʊts] [wɜːr; wər] [ʌn'hiːdɪd] , [ænd; ənd] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]

But	**their**	**shouts**	**were**	**unheeded**	**,**	**and**	**neither**	**of**	**them**	**felt**	**inclined**	**to**
但	他们的	喊叫	是	无人理会	,	和	两者都不	的	他们	毛毡	倾斜	到

[gɪv] [tʃeɪs] .

give	**chase**	**.**
给	追赶	.

但他们的呼喊无人理睬，两人也都不想追赶。

“ [huː] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ? ” [æskt] [ðə; ði] [kaʊnt] .

“	**Who**	**can**	**that**	**be**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**Count**	**.**
“	WHO	能	那	是	?	”	问	这	数数	.

“会是谁呢？”伯爵问道。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['bærən] .

“	**That**	**is**	**the**	**question**	**,**	**”**	**answered**	**the**	**Baron**	**.**
“	那	是	这	问题	,	”	回答	这	男爵	.

“这正是问题所在，”男爵回答道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [mə'niə] - ?

“	**What**	**do**	**you**	**say**	**to**	**Mynheer**	**Bunckum**	**?**
“	什么	做	你	说	到	明赫尔	-	?

“你对邦克姆先生说些什么？”

[hiː; hi][kæst][ə; eɪ] ['dʒeləs] [aɪ] [æt; ət][juː 'es] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['raɪvlz] . ”

He	**cast**	**a**	**jealous**	**eye**	**at**	**us**	**,**	**as**	**if**	**he**	**considered**	**we**	**were**	**rivals**	**.**	**”**
他	投掷	一个	嫉妒的	眼睛	在	我们	,	作为	如果	他	经过考虑的	我们	是	竞争对手	.	”

他用嫉妒的目光打量我们，好像把我们当成了竞争对手。

“ [ðen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd]['spoʊkən][tuː; tə][juː 'es][laɪk][ə; eɪ][mæn] , ” [sed][ðə; ði]
“ Then he should have come up and spoken to us like a man , ” said the
“ 然后 他 应该 有 来 向上 和 说 到 我们 喜欢 一个 男人 , ” 说 这
[kaʊnt] .
Count .
数数 .

“那他应该像个男人一样走过来和我们说话，”伯爵说。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [gɑːrd] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,
“ We must be on our guard , at all events ,
“ 我们 必须 是 在 我们的 警卫 , 在 全部 活动 ,

“无论如何，我们都必须保持警惕。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['evɪdəntli] [hæz; həz][noʊ] ['frendli] ['fiːlɪŋ] [tɔːrdz] [juː 'es] .
for he evidently has no friendly feeling towards us .
为了 他 显然 有 不 友好的 感觉 向 我们 .

因为他显然对我们没有任何友好感情。

” [ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd][ðə; ði]['bærən][met][wɪð; wɪθ][noʊ] ['fɜːrðər] [əd'ventʃəz] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]
” The Count and the Baron met with no further adventures till they reached the
” 这 数数 和 这 男爵 遇见 和 不 更远 冒险 直到 他们 达到 这
[ɪn] .
inn .
客栈 .

“伯爵和男爵直到到达客栈之前，没有再遇到任何冒险。”

['tʃæptər] [twelv] .
Chapter Twelve .
章 十二 .

第十二章。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd][ðə; ði]['bærən][roʊz][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['daʊni] ['slʌmbəz]
The next morning the Count and the Baron rose from their downy slumbers
这 下一个 早晨 这 数数 和 这 男爵 玫瑰 从 他们的 绒毛状 睡眠
[ænd; ənd] [tʊk] ['brekfəst] ,
and took breakfast ,
和 采取 早餐 ,

第二天早晨，伯爵和男爵从睡梦中醒来，享用了早餐。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bærən] [peɪd] [duː] [ə'tenʃ(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd] , [ɪn] [truːθ] , [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz]
to which the Baron paid due attention , as he did , in truth , to all his
到 哪个 这 男爵 有薪酬的到期的 注意力 , 作为 他 做过 , 在 真相 , 到 全部 他的
[miːlz] .
meals .
餐 .

男爵对此十分重视，事实上，他对每一餐饭都非常重视。

“ [naʊ] , [maɪ] [dɪr] ['bærən] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] — [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [kən'tɪnjuː] ['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] ,
“ Now , my dear Baron , what do you say — shall we continue our journey ,
“ 现在 , 我的 亲爱的 男爵 , 什么 做 你 说 — 将 我们 继续 我们的 旅行 ,

“那么，我亲爱的男爵，您觉得如何——我们是否继续我们的旅程？”

[ɔːr] [ə'gen] [peɪ] ['aʊər; ɑːr][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə][ðə; ði]['estɪməb(ə)l]['fæməli][ʌv; əv][væn]
or again pay our respects to the estimable family of Van
或者 再次 支付 我们的 尊重 到 这 可估量的 家庭 的 范
['ærənt] ? ” [æskt] [ðə; ði] [kaʊnt] .
Arent ? ” asked the Count .
不 ? ” 问 这 数数 .

伯爵问道：“或者我们再次向尊敬的范·阿伦特家族表达我们的敬意？”

“ [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] , [aɪ] [fɪr] , [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,

“	At	this	hour	,	I	fear	,	from	what	I	know	of	the	habits	of	the	people	,
”	在	这	小时	,	我	害怕	,	从	什么	我	知道	的	这	习惯	的	这	人们	,

“就我所知，鉴于人们的习惯，我担心此时此刻，

[ðæt] ['aʊər; ɑ:r]['vɪzɪt] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['welkəm] , ” [sed] [ðə; ði]['bærən] .

that	our	visit	would	not	be	welcome	,	”	said	the	Baron	.
那	我们的	访问	会	不是	是	欢迎	,	”	说	这	男爵	.

男爵说：“我们的来访不会受到欢迎。”

“ [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ɑ:r; ər] ['prɑ:bəbli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['mɪlkɪŋ] [ðə; ði] [kaʊz] , [ɔ:r] ['meɪkɪŋ] ['bʌtər] ,

“	The	young	ladies	are	probably	engaged	in	milking	the	cows	,	or	making	butter	,
”	这	年轻的	女士们	是	大概	已订婚的	在	挤奶	这	牛	,	或者	制作	黄油	,

“这些年轻女士们可能正在挤牛奶，或者制作黄油，

[ɔ:r] [ˌsju:pərɪn'tendɪŋ] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv] [tʃi:z] .

or	superintending	the	manufacture	of	cheese	.
或者	监督	这	生产	的	奶酪	.

或监督奶酪的生产。

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kætʃ] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ['wɜ:rkɪŋ] - ['dresɪz] , [ænd; ənd][bi:; bi] [kən'sɪdərd] [ɪn'tru:dəz]

We	should	catch	them	in	their	working	-	dresses	,	and	be	considered	intruders
我们	应该	抓住	他们	在	他们的	在职的	-	连衣裙	,	和	是	经过考虑的	入侵者

. ”

:	”
.	”

我们应该在他们穿着工作服的时候抓住他们，这样他们就会被视为入侵者。

“ [ðen] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [wi:; wi][kæn; kən][du:][ɪz][tu:; tə] ['sæli] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

“	Then	the	best	thing	we	can	do	is	to	sally	forth	and	see	the	country	,
”	然后	这	最好的	事物	我们	能	做	是	到	莎莉	前进	和	看	这	国家	,

“那么我们能做的最好的事情就是走出去，看看这个国家。”

” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] .

”	said	the	Count	.
”	说	这	数数	.

伯爵说道。

“ [bʌt; bət] [jet] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [li:v] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] [ə'gen] ['hævɪŋ] [ðə; ði]

“	But	yet	I	should	not	like	to	leave	this	part	of	it	without	again	having	the
”	但	然而	我	应该	不是	喜欢	到	离开	这	部分	的	它	没有	再次	拥有	这

['hæpinəs] [ʌv; əv] [bæskɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [smaɪlz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['tʃɑ:rmɪŋ] [jʌŋ] ['leɪdiz] ,

happiness	of	basking	in	the	smiles	of	those	charming	young	ladies	,
幸福	的	晒太阳	在	这	微笑	的	那些	迷人	年轻的	女士们	,

“但是，我还是不想离开这里，还不能再次享受那些迷人年轻女士们的笑容带来的快乐。”

[vraj, fraj] ['mɑ:rgrət] [ænd; ənd][vraj, fraj] ['ɪzəˌbɛl] . ”

Vrouw	Margaret	and	Vrouw	Isabelle	.	”
女士	玛格丽特	和	女士	伊莎贝尔	.	”

玛格丽特夫人和伊莎贝尔夫人。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi]['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ] [bæskɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [smaɪlz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ,

“	I	think	you	may	be	content	with	basking	in	the	smiles	of	one	of	the	two	,
”	我	思考	你	可能	是	内容	和	晒太阳	在	这	微笑	的	一	的	这	二	,

“我想你或许会满足于欣赏他们两人中一位的笑容，

” [ri'mɑ:kt] [ðə; ði]['bærən] , “ [aɪ] ['flætər] [maɪ'self] [ðæt] [ðə; ði] [smaɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑ:r; ər] [də'rektɪd]

”	remarked	the	Baron	,	“	I	flatter	myself	that	the	smiles	of	the	other	are	directed
”	评论	这	男爵	,	“	我	奉承	我	那	这	微笑	的	这	其他	是	指导

[tɔ:rdz] [ˌem 'i:] . ”

towards	me	.	”
向	我	.	”

男爵说道：“我自以为对方的笑容是冲着我来的。”

“ [wiː; wi][wəʊnt] ['kwɑːrəl] [ɑːn][ðə; ði] ['mætər] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , [huː] ['greɪtli] [dis'laikt] [tuː; tə]

“	We	won't	quarrel	on	the	matter	,	”	said	the	Count	,	who	greatly	disliked	to
”	我们	惯于	争吵	在	这	事情	,	”	说	这	数数	,	WHO	非常	不喜欢	到

[dɪ'spjuːt] .

dispute	.
争议	.

“我们不会在这件事上争吵，”伯爵说道，他非常不喜欢争吵。

“ [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] . ”

“	I	was	going	to	tell	you	that	I	have	an	idea	.	”
”	我	曾是	去	到	告诉	你	那	我	有	一个	主意	.	”

“我本来想告诉你，我有个主意。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] , [ɪn'diːd] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['bærən] .

“	Have	you	,	indeed	!	”	exclaimed	the	Baron	.
”	有	你	,	的确	!	”	惊呼	这	男爵	.

“你果然如此！”男爵惊呼道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['ɔːf(ə)n][juː; jʊ] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] ,

“	It	is	not	often	you	indulge	in	anything	of	the	sort	,
”	它	是	不是	经常	你	放纵	在	任何事物	的	这	种类	,

“你很少会沉迷于这种事情，”

[treɪ] [let] [ˌem 'iː] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ”

tray	let	me	know	what	it	is	.	”
托盘	让	我	知道	什么	它	是	.	”

托盘，告诉我那是什么。”

“ [maɪ][aɪ'diːə][ɪz] [ðɪs] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] .

“	My	idea	is	this	,	”	said	the	Count	.
”	我的	主意	是	这	,	”	说	这	数数	.

“我的想法是这样的，”伯爵说道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['pleɪər] [ɑːn][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] ,

“	You	know	that	I	am	an	exquisite	player	on	the	violin	,
”	你	知道	那	我	是	一个	精美的	玩家	在	这	小提琴	,

“你知道我拉小提琴的技艺非常精湛，

[ðoʊ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [brɪŋ] [wʌn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ; [fɔːr; fər][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] ,

though	I	did	not	bring	one	with	me	;	for	I	might	have	been	mistaken	,
尽管	我	做过	不是	带来	一	和	我	;	为了	我	可能	有	到过	错误	,

虽然我没有带，因为我可能弄错了。

[hæd; həd][aɪ] [dʌn] [soʊ] , [fɔːr; fər][æn; ən][aɪ'tɪnərənt][mjuˈzɪʃ(ə)n] .

had	I	done	so	,	for	an	itinerant	musician	.
有	我	完毕	所以	,	为了	一个	流动	音乐家	.

如果我那样做，对于一个四处漂泊的音乐家来说。

[ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [hæz; həz] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz] [ðæt] [aɪ] [wɪl] ['pɜːrtʃəs] [wʌn] ,

The	idea	that	has	occurred	to	me	is	that	I	will	purchase	one	,
这	主意	那	有	发生	到	我	是	那	我	将要	购买	一	,

我想到一个主意，那就是买一个。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] [fer] [fraʊz] [wen] [ðeɪ] [pleɪ] [ðə; ði][piˈænoʊ]

so	that	I	may	be	able	to	accompany	the	fair	Vrouws	when	they	play	the	piano
所以	那	我	可能	是	有能力的	到	陪伴	这	公平的	女士	什么时候	他们	玩	这	钢琴

.

:
.

这样我就可以陪伴美丽的女士们弹钢琴了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [reɪzd] [stɪl] ['haɪər] [ɪn][ðer; ðər]

They	are	sure	to	be	delighted	,	and	I	shall	be	raised	still	higher	in	their
他们	是	当然	到	是	高兴极了	,	和	我	将	是	提高	仍然	更高	在	他们的

[gʊd] ['greɪsɪz] . ”

good	graces	.	”
好的	恩典	.	”

他们一定会非常高兴，而我也会更加受他们喜爱。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , ” ['mʌtəd] [ðə; ði]['bærən] .

“	You	are	only	thinking	of	yourself	,	”	muttered	the	Baron	.
“	你	是	仅有的	思维	的	你自己	,	”	低声说道	这	男爵	.

“你只想着你自己，”男爵低声说道。

“ [bʌt; bət] [sə'poʊz] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] [ə'laʊd] , “ [noʊ][ˌvaɪə'lɪn][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] ['rʊrəl] ['dɪstrɪkt]

“	But	suppose	,	”	he	added	aloud	,	“	no	violin	is	to	be	found	in	this	rural	district
“	但	认为	,	”	他	额外	大声	,	“	不	小提琴	是	到	是	成立	在	这	乡村的	区

,

,

,

“但是假设，”他大声补充道，“在这个乡村地区找不到一把小提琴呢？”

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [əb'teɪn] [wʌn] ? ”

how	can	you	obtain	one	?	”
如何	能	你	获得	一	?	”

如何才能获得一个?

“ [aɪ] [prə'poʊz] [ðæt] [wiː; wi] [proʊ'siːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [taʊn] ,

“	I	propose	that	we	proceed	to	the	nearest	town	,
“	我	提出	那	我们	继续	到	这	最近的	镇	,

我建议我们前往最近的城镇，

[wer] [sʌtʃ] ['ɪnstrʊmənts] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [seɪl] ; [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [rɪ'tɜːrn] [baɪ]

where	such	instruments	are	sure	to	be	on	sale	;	and	we	can	return	by
在哪里	这样的	仪器	是	当然	到	是	在	销售	;	和	我们	能	返回	经过

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

the	evening	,
这	晚上	,

肯定有地方出售这类乐器；我们晚上就能回来。

[wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː] [mə'niə] [væn] [ɑːrənts] ['fæməli]['sɜːrk(ə)l] ,

when	we	are	more	likely	to	be	admitted	into	Mynheer	Van	Arent's	family	circle	,
什么时候	我们	是	更多的	可能	到	是	承认	进入	明赫尔	范	阿伦特的	家庭	圆圈	,

当我们更有可能被接纳进入范阿伦特先生的家庭圈子时，

” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] .

”	said	the	Count	.
”	说	这	数数	.

伯爵说道。

“ [juː; jʊ] , ['bærən] , ['ʃʊrli] [pleɪ] [ɑːn][sʌm; səm] ['ɪnstrəmənt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [əb'teɪn] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]

“	You	,	Baron	,	surely	play	on	some	instrument	,	and	you	might	obtain	it	at
“	你	,	男爵	,	一定	玩	在	一些	乐器	,	和	你	可能	获得	它	在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . ”

the	same	time	.	”
这	相同的	时间	.	”

“男爵，你肯定会演奏某种乐器，说不定还能同时得到它。”

“ [ðə; ði]['oʊnli] ['ɪnstrʊmənts] [aɪ] [pleɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['dʒuːz] [hɑːrp][ænd; ənd][ðə; ði] ['ket(ə)l] - [drʌm] ,

“	The	only	instruments	I	play	are	the	Jew's	harp	and	the	kettle	-	drum	,
“	这	仅有的	仪器	我	玩	是	这	犹太人的	竖琴	和	这	壶	-	鼓	,

“我只会演奏口簧琴和定音鼓。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] ['niːðər] [ɑːr; ər] ['veri] [wel] ['suːtɪd] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] ['leɪdiz] [ɪn][ðer; ðər]

and	I	am	afraid	that	neither	are	very	well	suited	to	entertain	ladies	in	their
和	我	是	害怕的	那	两者都不	是	非常	出色地	适合	到	招待	女士们	在	他们的

['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

drawing	-	room	,
绘画	-	房间	,

恐怕两者都不太适合在客厅招待女士。

" [sed] [ðə; ði]['bærən] .

"	said	the	Baron	.
"	说	这	男爵	.

“男爵说道。”

“ [nɑːt][ɪg'zæktli] .

“	Not	exactly	.
"	不是	确切地	.

“不完全是。”

[ðə; ði] ['lætər] [wʊd] [biː; bi] ['ræðər] [tuː] ['kʌmbərsəm] [tuː; tə] ['kæri] [ə'baʊt] , " [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] .

The	latter	would	be	rather	too	cumbersome	to	carry	about	,	"	said	the	Count	.
这	后者	会	是	相当	也	笨重	到	携带	关于	,	"	说	这	数数	.

伯爵说：“后者携带起来太笨重了。”

“ [haʊ'evər] , [let] [ˌjuː 'es] [set] [fɔːrθ] , [ɔːr][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

“	However	,	let	us	set	forth	,	or	we	shall	not	have	time	to	return	before	the
"	然而	,	让	我们	放	前进	,	或者	我们	将	不是	有	时间	到	返回	前	这

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

“但是，我们还是出发吧，否则天黑之前我们就来不及回来了。”

" ['fɔːrtʃənətli] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [trek] - [skaʊt] [dʒʌst] ['staːtiŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɑːr] - [feɪmd] [taʊn] [ʌv; əv]

"	Fortunately	they	found	a	Trek	-	Schuit	just	starting	for	the	far	-	famed	town	of
"	幸运的是	他们	成立	一个	跋涉	-	舒伊特	只是	开始	为了	这	远的	-	著名的	镇	的

[sniːk] .

Sneek	.
偷偷摸摸	.

“幸运的是，他们找到了一辆 Trek-Schuit 巴士，正好开往远近闻名的斯尼克镇。”

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðə; ði] [boʊt] [pæst] [bɪ'twiːn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] [ðeɪ]

Occasionally	the	boat	passed	between	some	of	the	small	towns	and	villages	they
偶尔	这	船	通过了	之间	一些	的	这	小的	城镇	和	村庄	他们

[hæd; həd] [siːn] [ə'fɑːr] [ɔːf] ,

had	seen	afar	off	,
有	已见	远方	离开	,

偶尔，小船会经过他们远远看到的一些小镇和村庄之间。

[kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [niːt] ['haʊzɪz] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [bluː] [blaɪndz] .

composed	of	neat	houses	with	yellow	and	blue	blinds	.
由	的	整洁的	房屋	和	黄色的	和	蓝色的	百叶窗	.

由整齐的房屋组成，房屋配有黄色和蓝色的百叶窗。

[ðə; ði] ['hauswaivz] , [ɪn]['goʊldən] [kæsks] , [ðə; ði]['juːʒuəl] ['heddres] ,

The	housewives	,	in	golden	casques	,	the	usual	headdress	,
这	家庭主妇	,	在	金的	头盔	,	这	通常	头饰	,

家庭主妇们头戴金色头盔，这是她们通常的头饰。

['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] ['ɔːf(ə)n] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ə; eɪ] [braɪt] ['kɑːpər] [dʒʌg] ['glɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

standing	at	the	doors	often	exhibited	a	bright	copper	jug	glistening	in	the	sun	.
常设	在	这	门	经常	展出	一个	明亮的	铜	水壶	闪闪发光	在	这	太阳	.

门口经常摆放着在阳光下闪闪发光的铜壶。

[ðə; ði] ['trævələz] ['fri:kwəntli] [pæst] ['nu:mərəs] ['boʊts] , [ðə; ði] [men] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [sə'lu:tid]

The travellers frequently passed numerous boats , the men on board of which saluted

这 旅行者 频繁地 通过了 很多的 船 , 这 男人 在 木板 的 哪个 敬礼

[ðem; ðəm] [pə'laɪtli] .

them politely .

他们 礼貌地 .

旅行者们经常经过许多船只，船上的人都礼貌地向他们致意。

[ðeɪ] [ə'pɪrd] [gʊd] - ['neɪtʃərd] , ['hæpi] ['fɛloʊz] , [wɪð; wɪθ] ['rʌdi] ['kaʊntənənsiz] , [laɪt] [her] ,

They appeared good - natured , happy fellows , with ruddy countenances , light hair ,

他们 出现 好的 - 自然 , 快乐的 伙伴们 , 和 红润 面容 , 光 头发 ,

[ænd; ənd] [rɪŋz] ['hæŋɪŋ] [tu:; tə] [ðer; ðər] [ɪrz] .

and rings hanging to their ears .

和 戒指 绞刑 到 他们的 耳朵 .

他们看起来都是性情温和、快乐的人，面色红润，头发浅色，耳朵上戴着耳环。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['moʊstli] [drest] [ɪn] [red] ['ʃɝ:ts] , [blu:] [ænd; ənd] [waɪt] ['nɪkərbɑ:kərz] ['fɑ:sənd]

They were mostly dressed in red shirts , blue and white knickerbockers fastened

他们 是 大多 穿着 在 红色的 衬衫 , 蓝色的 和 白色的 尼克博克 系紧

[æt; ət] [ðə; ði] [ni:] ,

at the knee ,

在 这 膝盖 ,

他们大多穿着红色衬衫，蓝色和白色相间的灯笼裤，裤脚系在膝盖处。

[ænd; ənd] [θɪk] [braʊn] ['wʊlən] ['stɑ:kɪŋz] .

and thick brown woollen stockings .

和 厚的 棕色的 羊毛 长筒袜 .

还有厚厚的棕色羊毛袜。

[ðə; ði] [boʊt] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [glaidid] [ɑ:n] , [wʌz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [si:] - [gʌlz] ,

The boat , as she glided on , was generally accompanied by sea - gulls ,

这 船 , 作为 她 滑翔 在 , 曾是 一般来说 伴随 经过 海 - 海鸥 ,

小船滑行时，通常都有海鸥伴随左右。

[stɔ:rk] [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [legz] [ænd; ənd] [ˌaʊt'stretʃt] [neks] , [flaits] [ʌv; əv] ['læpwɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʌðər]

storks with long legs and outstretched necks , flights of lapwings , and other

鹳 和 长的 腿 和 伸展 脖子 , 航班 的 凤头麦鸡 , 和 其他

['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feðərd] [traɪb] ,

species of the feathered tribe ,

物种 的 这 羽毛 部落 ,

长腿伸颈的鹳，成群的凤头麦鸡，以及其他鸟类。

['ʌtərɪŋ] [ðer; ðər] ['pleɪntɪv] [kraɪz] ,

uttering their plaintive cries ,

发出声音 他们的 哀怨 哭泣 ,

他们发出哀怨的哭喊声，

[ænd; ənd] ['evər] [ænd; ənd] [ə'nɑ:n] [æz; əz] [ðeɪ] [skɪmd] [ðə; ði] [weɪvz] ['daɪvɪŋ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [tu:; tə]

and ever and anon as they skimmed the waves diving below the water to

和 曾经 和 匿名 作为 他们 脱脂 这 波浪 潜水 以下 这 水 到

[brɪŋ] [sʌm; səm] ['hæpləs] [fɪʃ] [ɪn] [ðer; ðər] [lɔ:ŋ] ['slendər] [bi:ks] .

bring some hapless fish in their long slender beaks .

带来 一些 不幸的 鱼 在 他们的 长的 苗条 喙 .

它们时不时地掠过波浪，潜入水下，用细长的喙叼起一些不幸的鱼儿。

“ [hɪr] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] , [æz; əz] [ðeɪ] [glaidid] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['lɪt(ə)l] [taʊn]

“ Here we are , ” cried the Count , as they glided into the picturesque little town

“ 这里 我们 是 , ” 哭 这 数数 , 作为 他们 滑翔 进入 这 如画 小的 镇

[ʌv; əv] [sni:k] ,

of Sneek ,

的 偷偷摸摸 ,

“我们到了！”伯爵喊道，他们滑进了风景如画的小镇斯尼克。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [waɪt] ['wʊdwɜːrk] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] ['wɪndoʊ] - [freɪmz] , [ɪts] ['waɪndɪŋ]

with	its	houses	of	white	woodwork	and	painted	window	-	frames	,	its	winding
和	它是	房屋	的	白色的	木工	和	绘	窗户	-	框架	,	它是	绕线

[striːts] [ænd; ənd] [haɪ] - [ɑːrtʃt] ['brɪdʒɪz] ,

streets	and	high	-	arched	bridges	,
街道	和	高的	-	拱形	桥梁	,

那里有白色木结构的房屋和彩绘的窗框，有蜿蜒的街道和高高的拱桥，

[ɪts] [triːz] [ænd; ənd] ['ʃeɪdi] [wɔːks] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][kə'nælz] , [ɪts] ['geɪli] - ['peɪntɪd] [kə'næl] - ['boʊts] ,

its	trees	and	shady	walks	along	the	canals	,	its	gaily	-	painted	canal	-	boats	,
它是	树木	和	阴凉	散步	沿着	这	运河	,	它是兴高采烈地		-	绘	运河	-	船	,

[ænd; ənd][ɪts] [ˌpɪktʃə'resk] ['wɔːtər] - [geɪt] .

and	its	picturesque	water	-	gate	.
和	它是	如画	水	-	门	.

这里有树木葱郁、运河两岸绿树成荫的小径，有色彩鲜艳的运河船，还有风景如画的水门。

[ðə; ði] [taʊn] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [suːn] [ɪn'spektɪd] ,

The	town	itself	was	soon	inspected	,
这	镇	本身	曾是	很快	检查	,

不久后，该镇本身也接受了检查。

[waɪl] [ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd][ðə; ði]['bærən][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [meɪd] [in'kwaiəriz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt]

while	the	Count	and	the	Baron	on	their	way	made	inquiries	for	the	instrument
尽管	这	数数	和	这	男爵	在	他们的	方式	制成	查询	为了	这	乐器

[ðə; ði]['fɔːrmər][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] .

the	former	was	anxious	to	purchase	.
这	以前的	曾是	焦虑的	到	购买	.

伯爵和男爵在前往目的地的途中打听伯爵急于购买的乐器。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [ɪn] [dɪ'sper] ,

They	were	almost	giving	up	the	search	in	despair	,
他们	是	几乎	给予	向上	这	搜索	在	绝望	,

他们几乎绝望地放弃了搜寻。

[wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌmænju'fæktʃərər] [huː] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [prə'duːst] [vaɪə'lɪnz]

when	they	heard	of	a	manufacturer	who	was	said	to	have	produced	violins
什么时候	他们	听到	的	一个	制造商	WHO	曾是	说	到	有	生产	小提琴

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

当他们听说有一位制造商据说生产过小提琴时，

[ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrtɪst] ,

in	the	hands	of	an	artist	,
在	这	双手	的	一个	艺术家	,

在艺术家手中，

[wɜːr; wər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [fɔːrθ] [sʌtʃ] ['tʌtʃɪŋ] [saʊndz] [ðæt] ['meni] [huː] [hɜːrd] [ðem; ðəm]

were	capable	of	giving	forth	such	touching	sounds	that	many	who	heard	them
是	有能力的	的	给予	前进	这样的	接触	声音	那	许多	WHO	听到	他们

[wɜːr; wər] [muːvd] [tuː; tə] [terz] .

were	moved	to	tears	.
是	已搬	到	眼泪	.

它们能够发出如此动人的声音，以至于许多听到的人都感动得流下了眼泪。

“ [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['ɪnstrəmənt] [aɪ][rɪ'kwaɪər] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kaʊnt] .

“	That	is	just	the	description	of	instrument	I	require	,	”	exclaimed	the	Count	.
“	那	是	只是	这	描述	的	乐器	我	要求	,	”	惊呼	这	数数	.

“这正是我需要的乐器的描述，”伯爵惊呼道。

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['bærən] ['heɪsnd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːp] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərər] .

He	and	the	Baron	hastened	on	to	the	shop	of	the	manufacturer	.
他	和	这	男爵	加快	在	到	这	店铺	的	这	制造商	.

他和男爵赶紧赶往制造商的店铺。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['bɪldɪŋ] , [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] , [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ,

It	was	an	ancient	building	,	the	front	of	which	looked	as	if	,	before	long	,
它	曾是	一个	古老的	建筑	,	这	正面	的	哪个	看起来	作为	如果	,	前	长的	,

那是一座古老的建筑，它的正面看起来似乎不久之后就会……

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['roʊdweɪ] .

it	would	become	acquainted	with	the	roadway	.
它	会	变得	熟人	和	这	道路	.

它会逐渐熟悉这条道路。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt]['oʊnli][vaɪə'lɪnz] , [bʌt; bət] ['ʌðər] ['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] [ænd; ənd] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ʌv; əv]

There	were	not	only	violins	,	but	other	musical	instruments	and	curiosities	of
那里	是	不是	仅有的	小提琴	,	但	其他	音乐	仪器	和	奇闻异事	的

[ɔːl] ['sɔrts] .

all	sorts	.
全部	排序	.

那里不仅有小提琴，还有其他乐器和各种各样的奇珍异宝。

“ [bɪ'fɔːr] [aɪ][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][aɪ][mʌst; məst] [hɪr] [juː; jʊ] [pleɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['vendər] ;

“	Before	I	part	with	the	violin	I	must	hear	you	play	,	”	said	the	vendor	;
”	前	我	部分	和	这	小提琴	我	必须	听到	你	玩	,	”	说	这	小贩	;

“在我把小提琴卖给你之前，我一定要听你演奏，”卖琴师说；

“ [aɪ] ['nevər] [ə'laʊ] [maɪ] ['ɪnstrʊmənts] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] [ʌn'skɪld] [hændz] .

“	I	never	allow	my	instruments	to	go	into	unskilled	hands	.
”	我	绝不	允许	我的	仪器	到	去	进入	非熟练工	双手	.

“我绝不允许我的乐器落入不熟练的人手中。”

” [ðə; ði] [kaʊnt] ['iːgərli] [tʊk] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] , [ænd; ənd] [pleɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [noʊts] .

”	The	Count	eagerly	took	the	violin	,	and	played	a	few	notes	.
”	这	数数	急切地	采取	这	小提琴	,	和	玩	一个	很少	笔记	.

伯爵欣然拿起小提琴，拉了几下琴。

[ðə; ði]['bærən] [prə'duːst] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] - ['hæŋkərtʃɪf] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .

The	Baron	produced	his	pocket	-	handkerchief	,	and	placed	it	to	his	eyes	.
这	男爵	生产	他的	口袋	-	手帕	,	和	放置	它	到	他的	眼睛	.

男爵掏出口袋里的手帕，捂住了眼睛。

“ ['tʌtʃɪŋ] , ['veri] ['tʌtʃɪŋ] !

“	Touching	,	very	touching	!
”	接触	,	非常	接触	!

“感人，非常感人！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [duː] , ” [sed] [ðə; ði] ['vendər] .

“	You	will	do	,	”	said	the	vendor	.
”	你	将要	做	,	”	说	这	小贩	.

“你会的，”摊贩说。

[ðə; ði] [kaʊnt] , [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɜːrtʃəs] ,

The	Count	,	well	pleased	with	his	purchase	,
这	数数	,	出色地	高兴	和	他的	购买	,

伯爵对他的购买非常满意。

[æskt] [ðə; ði]['bærən] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd]['eni] ['ɪnstrəmənt] [tuː; tə][suːt][hɪm; ɪm] .

asked	the	Baron	if	he	could	find	any	instrument	to	suit	him	.
问	这	男爵	如果	他	可以	寻找	任何	乐器	到	套装	他	.

问男爵是否能找到适合他的乐器。

[ðə; ði]['bærən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['mɔːrnfəli] .

The	Baron	shook	his	head	,	mournfully	.
这	男爵	摇晃	他的	头	,	悲伤地	.

男爵悲伤地摇了摇头。

“ [aɪ][mʌst; məst] [dɪ'pend] [ɑːn][maɪ] [vɔɪs] ; [ænd; ənd] , [prə'vaɪdɪd][aɪ][duː][nɑːt] [kætʃ] [ə; eɪ][koʊld] , [ðæt] [wɪl]

“	I	must	depend	on	my	voice	;	and	,	provided	I	do	not	catch	a	cold	,	that	will
“	我	必须	依赖	在	我的	嗓音	;	和	,	假如	我	做	不是	抓住	一个	寒冷的	,	那	将要

,

,

,

“我必须依靠我的嗓音；而且，只要我不感冒，就能做到。”

[aɪ][hoʊp] , [prə'duːs] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪ'fekt] [æz; əz][jʊr; jər] ['fɪdl] . ”

I	hope	,	produce	as	much	effect	as	your	fiddle	.	”
我	希望	,	生产	作为	很多	影响	作为	你的	小提琴	.	”

我希望，它能像你的小提琴一样产生巨大的影响。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] .

“	We	shall	see	,	”	said	the	Count	.
“	我们	将	看	,	”	说	这	数数	.

“我们拭目以待，”伯爵说道。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑːp] , [ðeɪ] ['heɪsnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [trek] - [skaʊt] ,

Leaving	the	shop	,	they	hastened	back	to	the	Trek	-	Schuit	,
离开	这	店铺	,	他们	加快	后退	到	这	跋涉	-	舒伊特	,

离开商店后，他们匆匆赶回了 Trek-Schuit 露营车。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .

which	was	about	to	return	the	way	they	had	come	.
哪个	曾是	关于	到	返回	这	方式	他们	有	来	.

他们正准备原路返回。

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] ['ɑːkjupaɪd] [soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi]

The	journey	occupied	so	long	a	time	that	the	shades	of	evening	were	already
这	旅行	占领	所以	长的	一个	时间	那	这	色调	的	晚上	是	已经

['stiːlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['lændskeɪp] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðer; ðər] [ɪn] .

stealing	over	the	landscape	when	they	reached	their	inn	.
偷窃	超过	这	景观	什么时候	他们	达到	他们的	客栈	.

旅途耗时很长，当他们到达客栈时，夜幕已经笼罩了大地。

[ðoʊ] [ðə; ði] [kaʊnt] [wʌz; wəz] ['iːgər] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][set] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [mə'niə]

Though	the	Count	was	eager	at	once	to	set	out	for	the	house	of	Mynheer
尽管	这	数数	曾是	渴望的	在	一次	到	放	出去	为了	这	房子	的	明赫尔

[væn]['ærənt] ,

Van	Arent	,
范	不	,

虽然伯爵急于立刻动身前往范·阿伦特先生的府邸，

[ðə; ði]['bærən] [dɪ'klerd] [ðæt] , [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [sɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

the	Baron	declared	that	,	without	his	supper	,	he	could	not	sing	at	all	.
这	男爵	声明	那	,	没有	他的	晚餐	,	他	可以	不是	唱歌	在	全部	.

男爵宣称，没有晚饭，他就根本唱不了歌。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] .

By	the	time	that	was	finished	it	was	dark	.
经过	这	时间	那	曾是	完成的	它	曾是	黑暗的	.

等事情办完的时候，天已经黑了。

“ [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , “ [let] [ˌjuː 'es] [goʊ] ; ['iːv(ə)n] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , ['bærən] , [aɪ] ['kænɑːt] [weɪt]
“ Now , ” said the Count , “ let us go ; even for you , Baron , I cannot wait
“ 现在 , ” 说 这 数数 , “ 让 我们 去 ; 甚至 为了 你 , 男爵 , 我 不能 等待
[lɔːŋgər] .
longer .
更长 .

“现在，”伯爵说，“我们走吧；即使是为了你，男爵，我也不能再等了。”

” [ðə; ði] [kaʊnt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['kærid] [hɪz; ɪz] [ˌvaɪə'lɪn] .
” The Count , of course , carried his violin .
” 这 数数 , 的 课程 , 携带 他的 小提琴 .

“伯爵当然带着他的小提琴。”

“ [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [ɑːr'selvz] , [wiː; wi] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ˌaʊt'saɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz]
“ As it is too late to present ourselves , we will remain outside among the trees
“ 作为 它 是 也 晚的 到 展示 我们自己 , 我们 将要 保持 外部 之中 这 树木
.
:
.

“由于现在提出要求已经太晚了，我们将留在外面的树林里。”

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [pleɪ] [æn; ən] [er] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] ,
You shall play an air , and I will sing a song ,
你 将 玩 一个 空气 , 和 我 将要 唱歌 一个 歌曲 ,

你弹奏一首曲子，我唱歌。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [ðen] [goʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] [ɪ'fekt] , ” [sed] [ðə; ði] ['bærən] .
and we will then go in and ascertain the effect , ” said the Baron .
和 我们 将要 然后 去 在 和 探明 这 影响 , ” 说 这 男爵 .

“然后我们会进去确定效果，”男爵说道。

[ðeɪ] [suːn] [gɑːt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪ'fektʃuəli] [kən'siːl]
They soon got to a part of the shrubbery where they could effectually conceal
他们 很快 得到 到 一个 部分 的 这 灌木 在哪里 他们 可以 有效地 隐藏
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

他们很快来到灌木丛中一处可以有效隐藏自己的地方。

[ˌoʊvər'hed] [ðeɪ] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ] [tɔːl] [triː] — [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brænʧɪz] [ʌv; əv] [wɪʧ] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə]
Overhead they observed a tall tree — one of the branches of which extended to
开销 他们 观察到 一个 高的 树 — 一 的 这 分支 的 哪个 扩展 到
[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
the walls of the house .
这 墙壁 的 这 房子 .

他们抬头望去，看到一棵高大的树——其中一根树枝伸到了房子的墙壁上。

“ [naʊ] , ” ['wɪspəd] [ðə; ði] ['bærən] , “ [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [sɪŋ] , [ɔːr] [wɪl] [juː; jʊ] [kə'mens] [æn; ən] [er] [ɑːn]
“ Now , ” whispered the Baron , “ shall I sing , or will you commence an air on
“ 现在 , ” 低声说道 这 男爵 , “ 将 我 唱歌 , 或者 将要 你 开始 一个 空气 在
[jʊr; jər] [ˌvaɪə'lɪn] ? ”
your violin ? ”
你的 小提琴 ? ”

“现在，”男爵低声说道，“是我来唱歌，还是你来拉小提琴奏一曲？”

“ [aɪ] [wɪl] [bɪ'gɪn] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] ,
“ I will begin , ” said the Count ,
“ 我 将要 开始 , ” 说 这 数数 ,

“我先开始，”伯爵说道。

[huː] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði][baʊ; boʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [strɪŋz] ,

who	was	on	the	point	of	drawing	the	bow	across	the	strings	,
WHO	曾是	在	这	观点	的	绘画	这	弓	穿过	这	字符串	,

他正准备拉弓，

[wen] [ðə; ði]['bærən] [grɑːspt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

when	the	Baron	grasped	his	arm	.
什么时候	这	男爵	抓住	他的	手臂	.

男爵抓住了他的手臂。

“ [hɑːrk] !

“	Hark	!
“	听着	!

听！

” [hiː; hi] [sed] ; “ [lʊk] [ʌp][ðer; ðər] .

”	he	said	;	“	look	up	there	.
”	他	说	;	“	看	向上	那里	.

他说：“抬头看看。”

” [wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [əˈstɑːnɪʃmənt] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ə; eɪ] ['fɪgjər] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [triː]

”	What	was	their	astonishment	to	observe	a	figure	climbing	the	ancient	tree
”	什么	曾是	他们的	惊讶	到	观察	一个	数字	攀登	这	古老的	树

[ðeɪ] [hæd; həd] [riˈmɑːkt] [kloʊz] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] .

they	had	remarked	close	above	them	.
他们	有	评论	关闭	多于	他们	.

“他们惊讶地发现，有一个人影正爬上他们之前注意到的那棵古树。”

[ðeɪ] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] .

They	,	at	all	events	,	had	not	been	discovered	.
他们	,	在	全部	活动	,	有	不是	到过	发现	.

无论如何，他们当时还没有被发现。

['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [klaɪmd] , [tɪl] [hiː; hi] [geɪnd] [ə; eɪ] [baʊ] [ɪk'stendɪŋ] [tɔːrdz]

Higher	and	higher	the	person	climbed	,	till	he	gained	a	bough	extending	towards
更高	和	更高	这	人	攀登	,	直到	他	获得	一个	买	扩展	向

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

他越爬越高，直到爬上一根伸向房子的树枝。

[əˈlɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] .

Along	it	he	made	his	way	.
沿着	它	他	制成	他的	方式	.

他沿着这条路走去。

[wen] [nɪr] [ðə; ði][end] ,

When	near	the	end	,
什么时候	靠近	这	结尾	,

临近尾声时，

[hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [θruː] ['sevrəl] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bræntʃ] [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] [əˈgenst] [ðə; ði]

he	stopped	and	threw	several	pieces	of	a	branch	he	broke	off	against	the
他	停止	和	扔	一些	件	的	一个	分支	他	打破	离开	反对	这

['ʃʌtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ,

shutter	of	a	window	,
快门	的	一个	窗户	,

他停下脚步，把折断的几根树枝扔向窗户的百叶窗。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][noʊ] [greɪt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi] [stʊd] .

which	was	at	no	great	distance	from	where	he	stood	.
哪个	曾是	在	不	伟大的	距离	从	在哪里	他	站立	.

离他站立的地方并不远。

[ðə; ði] [kaʊnt] , [ðʌs] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] [ˌserə'neɪd] , [wɪð; wɪθ] ['dʒeləs] [aɪz] [wɑːtʃt] [ðə; ði]

The	Count	,	thus	interrupted	in	his	intended	serenade	,	with	jealous	eyes	watched	the
这	数数	,	因此	中断	在	他的	故意的	小夜曲	,	和	嫉妒的	眼睛	观看	这

[prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] ,

proceedings	of	the	stranger	,
诉讼程序	的	这	陌生人	,

伯爵原本打算献唱小夜曲，却被打断了，他嫉妒地注视着陌生人的一举一动。

['fʊli] [ɪk'spektɪŋ] [ðæt] ['iːðər] [vraj, fraj] ['mɑːrgrət] [ɔːr][vraj, fraj] ['ɪzəˌbɛl] [wʊd] [ə'pɪr] [æt; ət][ðə; ði]

fully	expecting	that	either	Vrouw	Margaret	or	Vrouw	Isabelle	would	appear	at	the
完全	期待	那	任何一个	女士	玛格丽特	或者	女士	伊莎贝尔	会	出现	在	这

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

我当时完全期待着玛格丽特夫人或伊莎贝尔夫人会出现在窗边。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ 'tiː] ['oʊpənd] , [wen] , [ɪn'sted] ,

At	length	it	opened	,	when	,	instead	,
在	长度	它	打开	,	什么时候	,	反而	,

最后它终于打开了，然而，

[ðə; ði] [mɔːr] ['pɔːrtli] [fɔːrm][ʌv; əv][vraj, fraj][væn]['ærənt][hɜːr'self] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] .

the	more	portly	form	of	Vrouw	Van	Arent	herself	came	into	view	.
这	更多的	肥胖的	形式	的	女士	范	不	她自己	来了	进入	看法	.

范阿伦特夫人体态丰腴的身影映入眼帘。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [wɪð; wɪθ]['oʊpən] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði]['streɪndʒər] ['stændɪŋ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [baʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]

She	gazed	with	open	eyes	at	the	stranger	standing	up	on	the	bough	of	the
她	凝视	和	打开	眼睛	在	这	陌生人	常设	向上	在	这	买	的	这

[triː] .

tree	.
树	.

她睁大眼睛，凝视着站在树枝上的陌生人。

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [huː] [ðʌs] , [ɪn][soʊ] [ʌn'siːmli] [ə; eɪ] [wei] ,

“	Who	are	you	,	who	thus	,	in	so	unseemly	a	way	,
“	WHO	是	你	,	WHO	因此	,	在	所以	不体面的	一个	方式	,

“你是谁？为何如此无礼地……”

['ventʃərz] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ə'boʊd] ?

ventures	to	disturb	the	quiet	of	our	abode	?
风险投资	到	打扰	这	安静的	的	我们的	住所	?

胆敢打扰我们住所的宁静?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ɪn] ['sʌmwʌt] ['æŋgri] [toʊnz] .

”	she	asked	,	in	somewhat	angry	tones	.
”	她	问	,	在	有些	生气的	音调	.

她带着几分怒气问道。

“ [hɪst] , [hɪst] , [vraj, fraj][væn]['ærənt] !

“	Hist	,	hist	,	Vrouw	Van	Arent	!
“	历史	,	历史	,	女士	范	不	!

“哎呀，哎呀，Vrouw Van Arent!

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ten] [dɪk] - .

I	am	Ten	Dick	Bunckum	.
我	是	十	迪克	-	.

我是 Ten Dick Bunckum。

[nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][jʊr; jər] [fer] ['dɔtɘz] ,

Not	wishing	to	appear	in	the	presence	of	your	fair	daughters	,
不是	祝	到	出现	在	这	在场	的	你的	公平的	女儿们	,

不愿出现在你美丽的女儿们面前，

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] [juː; jʊ][ʌv; əv][ə; eɪ]['deɪndʒər] [wɪtʃ] ['θretənz] [jʊr; jər]

I	have	taken	this	method	of	warning	you	of	a	danger	which	threatens	your
我	有	已采取	这	方法	的	警告	你	的	一个	危险	哪个	威胁	你的

['fæməli] .

family	.
家庭	.

我采取这种方式来警告你们，你们的家人正面临危险。

['jestərdeɪ] ['iːvnɪŋ] [tuː] ['pɜːrsənz] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [ɪn][jʊr; jər] [haʊs] ,

Yesterday	evening	two	persons	were	received	in	your	house	,
昨天	晚上	二	人	是	已收到	在	你的	房子	,

昨天晚上有两人到访过你家。

[huː] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kaʊnt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bærən] .

who	pretend	to	be	a	Count	and	a	Baron	.
WHO	假装	到	是	一个	数数	和	一个	男爵	.

他们假扮成伯爵和男爵。

[aɪ][hæv; həv] [strɔːŋ] ['evɪdəns] , [ɪf] [nɑːt] [pruːf] ['pɑːzətɪv] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['strəuliŋ] [mju'zɪʃənz] ,

I	have	strong	evidence	,	if	not	proof	positive	,	that	they	are	strolling	musicians	,
我	有	强的	证据	,	如果	不是	证明	积极的	,	那	他们	是	漫步	音乐家	,

我有强有力的证据，即使不是确凿的证据，也足以证明他们是流浪音乐家。

[huː] [ɑːr; ər] ['trævəlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [preɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ʌn'weri] .

who	are	travelling	about	the	country	to	prey	on	the	unwary	.
WHO	是	旅行	关于	这	国家	到	猎物	在	这	粗心大意	.

他们周游全国，伺机欺骗毫无戒心的人。

[maɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪər][ɪz][tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər] [gɑːrd] [ə'genst] [ðem; ðəm] . ”

My	great	desire	is	to	put	you	on	your	guard	against	them	.	”
我的	伟大的	欲望	是	到	放	你	在	你的	警卫	反对	他们	.	”

我最大的愿望就是提醒你们要提防他们。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [gʊd] [ɪn'tenʃən] , [mə'niə] - ,

“	I	am	much	obliged	to	you	for	your	good	intentions	,	Mynheer	Bunckum	-	,
“	我	是	很多	有义务	到	你	为了	你的	好的	意图	,	明赫尔		-	,

“我非常感谢你的好意，邦克姆先生，

[bʌt; bət] [wʊd] ['ræðər] [juː; jʊ][hæd; həd]['teɪkən][sʌm; səm] ['ʌðər] ['meθəd] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] [ˌem 'iː] ,

but	would	rather	you	had	taken	some	other	method	of	warning	me	,
但	会	相当	你	有	已采取	一些	其他	方法	的	警告	我	,

但我更希望你用其他方式警告我。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [stɪks] [æt; ət] [ðɪs] ['wɪndoʊ] . ”

instead	of	throwing	sticks	at	this	window	.	”
反而	的	投掷	棍子	在	这	窗户	.	”

而不是朝这扇窗户扔棍子。”

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] ['weðər] [ðoʊz] [prɪ'tendɪd] [kaʊnt] [ænd; ənd]['bærən][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ɪn][jʊr; jər]

“	I	could	not	tell	whether	those	pretended	Count	and	Baron	were	already	in	your
“	我	可以	不是	告诉	无论	那些	假装	数数	和	男爵	是	已经	在	你的

[haʊs] ;

house	;
房子	;

“我无法判断那些假扮伯爵和男爵的人是否已经到了你家；

[ænd; ənd] , [æz; əz][maɪ]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['miːtɪŋ] [ðem; ðəm] ,

and	,	as	my	object	was	to	avoid	meeting	them	,
和	,	作为	我的	目的	曾是	到	避免	会议	他们	,

而我的目的正是为了避免与他们见面，

[aɪ] [klaɪmd] ['ɪntuː] [ðɪs] [triː] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [weɪt] [tɪl] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] . ”

I	climbed	into	this	tree	that	I	might	wait	till	I	saw	you	approach	the	window	. ”
我	攀登	进入	这	树	那	我	可能	等待	直到	我	锯	你	方法	这	窗户	. ”

我爬到这棵树上，想等你走到窗边。

“ [ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd]['bærən][hæv; həv][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ]

“	The	Count	and	Baron	have	not	come	to	the	house	this	evening	,	and	I
”	这	数数	和	男爵	有	不是	来	到	这	房子	这	晚上	,	和	我

[wʊd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] ,

would	advise	you	,
会	建议	你	,

“伯爵和男爵今晚没有来，我建议你们……”

[mə'niə] - , [tuː; tə] [dɪ'send] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['perələs] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

Mynheer	Bunckum	,	to	descend	from	your	perilous	position	,
明赫尔	-	,	到	下降	从	你的	危险的	位置	,

Mynheer Bunckum，请从你危险的位置下来。

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] ['aʊər; ɑːr]['fæməli] [ə'ferz] [æz; əz][wiː; wi]

and	allow	my	husband	and	me	to	arrange	our	family	affairs	as	we
和	允许	我的	丈夫	和	我	到	安排	我们的	家庭	事务	作为	我们

[θɪŋk] [raɪt] [ænd; ənd] [best] ;

think	right	and	best	;
思考	正确的	和	最好的	;

并允许我和我的丈夫按照我们认为正确和最好的方式安排我们的家庭事务；

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [ə'gen] [beg] [juː; jʊ][tuː; tə] [get] [ɔːf] [ðæt] [triː] , [ænd; ənd] [teɪk] [ker] ,

and	I	must	again	beg	you	to	get	off	that	tree	,	and	take	care	,
和	我	必须	再次	求	你	到	得到	离开	那	树	,	和	拿	关心	,

我必须再次恳求你从树上下来，保重。

[æz; əz][juː; jʊ][duː][soʊ] , [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [fɔːl] [daʊn] [ænd; ənd] [breɪk] [jʊr; jər] [nek] . ”

as	you	do	so	,	that	you	do	not	fall	down	and	break	your	neck	. ”
作为	你	做	所以	,	那	你	做	不是	落下	向下	和	休息	你的	脖子	. ”

这样做的时候，要小心别摔倒，扭断脖子。

“ [aɪ] [ə'beɪ] [juː; jʊ] , [vraj, fraj][væn]['ærənt] , ” ['ænsər] [mə'niə] - , ['kɔːʃəsli] [riː'treɪsɪŋ]

“	I	obey	you	,	Vrouw	Van	Arent	,	”	answered	Mynheer	Bunckum	,	cautiously	retracing
”	我	服从	你	,	女士	范	不	,	”	回答	明赫尔	-	,	谨慎地	回溯

[hɪz; ɪz] [steps] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [brænʧ] ,

his	steps	along	the	branch	,
他的	步骤	沿着	这	分支	,

“我服从您，范阿伦特夫人，”邦库姆先生回答道，同时小心翼翼地沿着树枝原路返回。

[waɪl] [ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [ʃʌt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] ['ʃʌtər] ['oʊvər]

while	the	lady	of	the	mansion	shut	the	window	,	and	closed	the	shutter	over
尽管	这	女士	的	这	大厦	关闭	这	窗户	,	和	关闭	这	快门	超过

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

女主人关上窗户，并拉上百叶窗。

[wɪʧ] [kəm'pliːtli] [ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd][ðə; ði] [laɪt] .

which	completely	excluded	the	light	.
哪个	完全地	排除	这	光	.

完全阻挡了光线。

[ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd][ðə; ði]['bærən] ['miːntaɪm] ['weɪtɪd] [ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] [ʌv; əv] [kən'siːlmənt] , ['fʊli]

The	Count	and	the	Baron	meantime	waited	in	their	place	of	concealment	,	fully
这	数数	和	这	男爵	与此同时	等待	在	他们的	地方	的	隐蔽	,	完全

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [mə'niə] - ,

believing	that	Mynheer	Bunckum	,
相信	那	明赫尔	-	,

与此同时，伯爵和男爵则在他们的藏身之处等待着，他们完全相信邦克姆先生

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] , [wʊd] [dɪ'skʌvər] [ðem; ðəm] .

on	reaching	the	ground	,	would	discover	them	.
在	到达	这	地面	,	会	发现	他们	.

落地后就会发现它们。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [ðɪs] ,

They	had	no	wish	that	he	should	do	this	,
他们	有	不	希望	那	他	应该	做	这	,

他们并不希望他这样做。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mə'lɪgnənt] [dɪ'zaɪnz] .

as	it	would	show	him	that	they	were	aware	of	his	malignant	designs	.
作为	它	会	展示	他	那	他们	是	意识到的	的	他的	恶性	设计	.

因为这样可以让他知道他们已经察觉到他的险恶用心。

[ðeɪ] ['ðerfɔːr] [druː] [kloʊz] ['ʌndər] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , ['skersli] ['ventʃərɪŋ] [tuː; tə][tuː; tə] [briːð] .

They	therefore	drew	close	under	the	bushes	,	scarcely	venturing	to	to	breathe	.
他们	所以	画	关闭	在下面	这	灌木丛	,	几乎	冒险	到	到	呼吸	.

因此，他们紧紧地躲在灌木丛下，几乎不敢呼吸。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] , ['θretnɪŋ] ['vendʒəns] [ɑːn]

They	could	hear	him	,	as	he	reached	the	ground	,	threatening	vengeance	on
他们	可以	听到	他	,	作为	他	达到	这	地面	,	威胁	复仇	在

[ðer; ðər] ['hedz] .

their	heads	.
他们的	头部	.

他们能听到他落地时的声音，他威胁要对他们进行报复。

[hiː; hi] [pæst] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði]['bærən] , [baɪ]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][leg] ,

He	passed	so	close	to	them	that	the	Baron	,	by	catching	hold	of	his	leg	,
他	通过了	所以	关闭	到	他们	那	这	男爵	,	经过	捕捉	抓住	的	他的	腿	,

他从他们身边经过时离他们如此之近，以至于男爵一把抓住他的腿，

[maɪt] [hæv; həv] [trɪpt] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fɔːls] [ˌækjuː'zeɪʃənz] ;

might	have	tripped	him	up	,	and	punished	him	for	his	false	accusations	;
可能	有	绊倒了	他	向上	,	和	受到惩罚	他	为了	他的	错误的	指控	;

或许能让他栽跟头，并惩罚他的虚假指控；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['waɪzli] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ɑːn] ,

but	they	wisely	allowed	him	to	go	on	,
但	他们	明智地	允许	他	到	去	在	,

但他们明智地允许他继续前进。

[æz; əz] [ðeɪ] [kən'sɪdərd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [reɪz]

as	they	considered	that	such	a	proceeding	would	not	be	calculated	to	raise
作为	他们	经过考虑的	那	这样的	一个	进行中	会	不是	是	计算	到	增加

[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ʌv; əv] [mə'niə] [væn]['ærənt][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] .

them	in	the	estimation	of	Mynheer	Van	Arent	and	his	family	.
他们	在	这	估算	的	明赫尔	范	不	和	他的	家庭	.

因为他们认为这样的诉讼不会提高他们在范阿伦特先生及其家人心中的形象。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][tuː; tə][sʌm; səm] ['dɪstəns] [wen] , ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

They	waited	till	he	had	got	to	some	distance	when	,	coming	out	of	their
他们	等待	直到	他	有	得到	到	一些	距离	什么时候	,	未来	出去	的	他们的

[pleɪs] [ʌv; əv] [kən'siːlmənt] ,

place	of	concealment	,
地方	的	隐蔽	,

他们等到他游出一段距离后，才从藏身之处出来。

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ɪn] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .

they	followed	him	to	ascertain	in	what	direction	he	was	going	.
他们	随后	他	到	探明	在	什么	方向	他	曾是	去	.

他们跟着他，想弄清楚他要去哪个方向。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [tuː] [mʌtʃ] [pʊt] [aʊt][tuː; tə] ['ventʃər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns]

He	was	evidently	too	much	put	out	to	venture	that	evening	into	the	presence
他	曾是	显然	也	很多	放	出去	到	风险投资	那	晚上	进入	这	在场

[ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] .

of	the	ladies	.
的	这	女士们	.

显然，他当晚非常生气，根本不敢出现在女士们面前。

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪn] [ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [hænd]

On	the	way	to	their	inn	they	naturally	looked	about	them	to	the	right	hand
在	这	方式	到	他们的	客栈	他们	自然	看起来	关于	他们	到	这	正确的	手

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [left] ,

and	to	the	left	,
和	到	这	左边	,

在前往客栈的路上，他们自然而然地向左右两边看了看。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [bɪ'haɪnd] , [tuː; tə][biː; bi]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər] ['dʒeləs] ['raɪv(ə)l] , [æz; əz]

as	well	as	occasionally	behind	,	to	be	certain	that	their	jealous	rival	,	as
作为	出色地	作为	偶尔	在后面	,	到	是	肯定	那	他们的	嫉妒的	竞争对手	,	作为

[ðeɪ] [kən'sɪdərd] [mə'niə] - ,

they	considered	Mynheer	Bunckum	,
他们	经过考虑的	明赫尔	-	,

偶尔也会落后，以确保他们嫉妒的对手，就像他们认为的 Mynheer Bunckum 一样，

[wʌz; wəz][nɑːt] ['fɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm] .

was	not	following	them	.
曾是	不是	下列的	他们	.

我没有跟着他们。

[hiː; hi][ɔːl][ðə; ði][taɪm][wʌz; wəz][ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [ə'genst] [ðer; ðər] ['libətiz] [ʌv; əv]

He	all	the	time	was	engaged	in	forming	a	design	against	their	liberties	of
他	全部	这	时间	曾是	已订婚的	在	成型	一个	设计	反对	他们的	自由	的

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ]['noʊʃ(ə)n] .

which	they	had	no	notion	.
哪个	他们	有	不	概念	.

他一直致力于策划剥夺他们的自由，而他们对此却一无所知。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪn] ,

On	reaching	the	inn	,
在	到达	这	客栈	,

到达客栈后，

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [noʊt] [ɑːn] [pɪŋk] ['peɪpər][ɪn][ə; eɪ] ['delɪkət] ['fiːmeɪl] [hænd] [pə'pɔːtɪŋ] [tuː; tə] [kʌm]

they	found	a	note	on	pink	paper	in	a	delicate	female	hand	purporting	to	come
他们	成立	一个	笔记	在	粉色的	纸	在	一个	精美的	女性	手	声称	到	来

[frʌm; frəm] [mə'niə] [væn]['ærənt] ,

from	Mynheer	Van	Arent	,
从	明赫尔	范	不	,

他们发现了一张用粉色纸写的字条，字迹纤细，出自 Mynheer Van Arent 之手。

[ɪn'vaɪtɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪz; ɪz]['fæməli][tuː; tə][ə; eɪ]['pɪknɪk][ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]

inviting	them	to	accompany	his	family	to	a	picnic	on	the	banks	of	the
邀请	他们	到	陪伴	他的	家庭	到	一个	野餐	在	这	银行	的	这

['miːɜ-] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] .

Meer	on	the	following	morning	.
米尔	在	这	下列的	早晨	.

邀请他们第二天早上与他的家人一起到米尔河畔野餐。

" [baɪ][ɔːl] [miːnz] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kaʊnt] .

"	By	all	means	we	will	go	,	"	exclaimed	the	Count	.
"	经过	全部	方法	我们	将要	去	,	"	惊呼	这	数数	.

“我们一定要去！”伯爵大声说道。

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [maɪ][ˌvaɪə'lɪn] , [ænd; ənd] [huː] [noʊz] [wʌt] [meɪ] ['hæpən] .

"	I	will	take	my	violin	,	and	who	knows	what	may	happen	.
"	我	将要	拿	我的	小提琴	,	和	WHO	知道	什么	可能	发生	.

“我会带上我的小提琴，谁知道会发生什么呢。”

" [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [meɪd] [in'kwaiəriz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['veriəs] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði]

"	In	the	course	of	conversation	they	made	inquiries	about	the	various	people	in	the
"	在	这	课程	的	对话	他们	制成	查询	关于	这	各种各样的	人们	在	这

['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]['lændleɪdi] ,

neighbourhood	of	the	landlady	,
邻里	的	这	房东	,

在交谈过程中，他们打听了房东太太附近居民的各种情况。

[huːz] [gʊd] ['greɪsɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌn] .

whose	good	graces	they	had	won	.
谁	好的	恩典	他们	有	韩元	.

他们赢得了谁的好感。

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪz] [mə'niə] - ? " [æskt] [ðə; ði] [kaʊnt] .

"	What	sort	of	a	person	is	Mynheer	Bunckum	?	"	asked	the	Count	.
"	什么	种类	的	一个	人	是	明赫尔	-	?	"	问	这	数数	.

“邦克姆先生究竟是怎样一个人？”伯爵问道。

" [hiː; hi] [oʊnz] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] - , [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [ðɪs] .

"	He	owns	the	castle	of	Wykel	,	not	far	from	this	.
"	他	拥有	这	城堡	的	-	,	不是	远的	从	这	.

“他拥有离这里不远的威克尔城堡。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv]

It	is	said	that	he	is	trying	to	win	the	hand	of	one	of	the	daughters	of
它	是	说	那	他	是	尝试	到	赢	这	手	的	一	的	这	女儿们	的

[mə'niə] [væn]['ærənt] ,

Mynheer	Van	Arent	,
明赫尔	范	不	,

据说他正在追求范阿伦特先生的女儿之一。

[bʌt; bət] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][hiː; hi] [wɪl] [geɪn][hɜːr; hər][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] .

but	whether	or	not	he	will	gain	her	is	a	question	.
但	无论	或者	不是	他	将要	获得	她	是	一个	问题	.

但他能否赢得她的芳心，还是个未知数。

[aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][pʊt][juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər] [gɑːrd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [mə'niə; main'hiə] ,

I	desire	to	put	you	on	your	guard	against	him	,	Mynheers	,
我	欲望	到	放	你	在	你的	警卫	反对	他	,	我的	,

先生们，我希望你们提防他。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] ['traifld] [wɪð; wɪθ] .

for	he	is	not	a	man	to	be	trifled	with	.
为了	他	是	不是	一个	男人	到	是	琐碎	和	.

因为他可不是好惹的。

" [prə'si:dɪŋ] [æt; ət][æn; ən] ['ɜ:rli] ['aʊər][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [mə'niə] [væn]

"	Proceeding	at	an	early	hour	the	next	morning	to	the	house	of	Mynheer	Van
"	进行中	在	一个	早期的	小时	这	下一个	早晨	到	这	房子	的	明赫尔	范

['ærənt] ,

Arent	,
不	,

"第二天一大早，我们便前往范阿伦特先生的住所，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['fæməli] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] .

they	found	the	family	prepared	for	their	excursion	.
他们	成立	这	家庭	准备	为了	他们的	短途旅行	.

他们发现这家人已经为这次郊游做好了准备。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [tu:; tə][ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz][nɑ:t] [greɪt] , [ænd; ənd][ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [pɪr] ,

The	distance	to	the	lake	was	not	great	,	and	on	reaching	the	pier	,
这	距离	到	这	湖	曾是	不是	伟大的	,	和	在	到达	这	码头	,

到湖边的距离并不远，到达码头后，

['rʌnɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['wɔ:tər] ,

running	out	a	short	distance	into	the	shallow	water	,
跑步	出去	一个	短的	距离	进入	这	浅的	水	,

跑到浅水区一小段距离，

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [boʊt] [ʌv; əv] [səb'stænʃ(ə)l] [bɪld] [wʌz; wəz] [si:n] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] .

a	large	boat	of	substantial	build	was	seen	alongside	.
一个	大的	船	的	重大的	建造	曾是	已见	旁边	.

旁边停泊着一艘结构坚固的大船。

[ʃi:; ʃi][ʌv; əv] [kɔ:rs] [wʌz; wəz] [raʊnd] - [stə:n] , ['drɔ:ɪŋ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['wɔ:tər] , [bʌt; bət][hæd; həd]

She	of	course	was	round	-	sterned	,	drawing	but	little	water	,	but	had
她	的	课程	曾是	圆形的	-	船尾	,	绘画	但	小的	水	,	但	有

['tɑ:lərəbli] [ʃɑ:rp] ['baʊz, 'boʊz] ;

tolerably	sharp	bows	;
勉强可以接受	锋利的	弓	;

当然，她的船尾是圆的，吃水很浅，但船首却相当尖锐；

[hɜ:r; hər] [pu:p] [wʌz; wəz] ['gɪldɪd] [ænd; ənd] [ka:vd] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɜ:r; hər][stɜ:rn] ,

her	poop	was	gilded	and	carved	,	as	was	her	stern	,
她	船尾	曾是	镀金	和	雕刻	,	作为	曾是	她	船尾	,

她的粪便被镀金雕刻，她的船尾也是如此。

[waɪl] ['evri] [pɑ:rt][wʌz; wəz] ['i:ðər] ['va:niʃt] [ɔ:r] ['brɪliəntli] ['kʌlərd] .

while	every	part	was	either	varnished	or	brilliantly	coloured	.
尽管	每一个	部分	曾是	任何一个	涂漆	或者	精彩	有色	.

而每个部件要么上了清漆，要么涂上了鲜艳的色彩。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ðə; ði]['fæməli] [jɑ:t] .

She	was	indeed	the	family	yacht	.
她	曾是	的确	这	家庭	游艇	.

她确实是家族的游艇。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [waɪt] ['kænvəs][hɜ:r; hər][seɪlz][wɜ:r; wər][ʌv; əv][ə; eɪ][dɑ:rk] [red] [hju:] , [ðoʊ] [ʌv; əv][faɪn]

Instead	of	white	canvas	her	sails	were	of	a	dark	red	hue	,	though	of	fine
反而	的	白色的	帆布	她	帆	是	的	一个	黑暗的	红色的	色调	,	尽管	的	美好的

[mə'tɪrɪəl] ;

material	;
材料	;

她的帆不是白色的帆布，而是深红色的，不过材质很好；

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ['fɪtɪd] - [ʌp]['kæbɪn] , [wɪð; wɪθ] ['evri] ['lʌkʃəri] [ɑ:n] [bɔ:rd] .

she	had	a	comfortably	fitted	-	up	cabin	,	with	every	luxury	on	board	.
她	有	一个	舒适地	适配	-	向上	舱	,	和	每一个	奢华	在	木板	.

她的船舱布置舒适，配备了所有豪华设施。

['nʌmbərləs] ['ʌðər] ['ves(ə)lz] , [brɔ:d] [ænd; ənd] ['ʃæloʊ] , [wɜ:r; wər] ['seɪlɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]

Numberless	other	vessels	,	broad	and	shallow	,	were	sailing	here	and	there
无数	其他	船只	,	广阔	和	浅的	,	是	帆船	这里	和	那里

['oʊvər][ðə; ði] [leɪk] ,

over	the	lake	,
超过	这	湖	,

湖面上还有无数其他宽大浅水的船只四处航行。

[ðer; ðər] [seɪlz] ['i:ðər] [red] [brɪk] [ɔ:r] ['sæfrən] - ['kʌlərd] , [rɪ'flektɪd] [ɑ:n][ðə; ði]['vaɪələt] - ['tɪntɪd] ['wɔ:tərz]

their	sails	either	red	brick	or	saffron	-	coloured	,	reflected	on	the	violet	-	tinted	waters
他们的	帆	任何一个	红色的	砖	或者	藏红花	-	有色	,	反映	在	这	紫色	-	有色	水

,

,

,

它们的帆要么是红砖色，要么是藏红花色，倒映在紫罗兰色的水面上。

[wɪtʃ] ['kɔntræstid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪlvəri] [hju:][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,

which	contrasted	with	the	silvery	hue	of	the	sky	,
哪个	对比	和	这	银色	色调	的	这	天空	,

与天空的银色色调形成了鲜明的对比，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gri:n] ['rɪbən] [ʌv; əv][lænd] ['bɔ:dərɪŋ] [ðə; ði] [leɪk] .

and	a	green	ribbon	of	land	bordering	the	lake	.
和	一个	绿色的	丝带	的	土地	毗邻	这	湖	.

还有一条环绕湖泊的绿色地带。

[ði:z] [flæt] - ['bɔtəmd] ,

These	flat	-	bottomed	,
这些	平坦的	-	底部	,

这些平底的，

['bʌldʒɪŋ] [raʊnd] ['ves(ə)lz] [wɜ:r; wər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [dis'tribju:tiŋ] [ðə; ði] [prə'du:s] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ]

bulging	round	vessels	were	employed	in	distributing	the	produce	of	the	neighbouring
凸起	圆形的	船只	是	受雇	在	分发	这	生产	的	这	邻接

['fɑ:rmz][tu:; tə][ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'raʊnd] .

farms	to	all	parts	of	the	country	around	.
农场	到	全部	部分	的	这	国家	大约	.

人们使用鼓胀的圆形容器将邻近农场的农产品运送到全国各地。

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [seɪl][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [jɑ:t] [tʊk] [ðə; ði]['pɑ:rti][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

A	short	sail	on	board	the	yacht	took	the	party	to	the	point	which	had	been
一个	短的	帆	在	木板	这	游艇	采取	这	派对	到	这	观点	哪个	有	到过

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔ:r; fər][ðer; ðər]['pɪknɪk] ,

selected	for	their	picnic	,
已选	为了	他们的	野餐	,

乘坐游艇短暂航行后，一行人到达了他们选定的野餐地点。

[æt; ət] [wɪtʃ] ['ʌðər] [jɑ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr] [kən'strʌkʃ(ə)n] ['kwɪkli] [ə'raɪvd] ,

at	which	other	yachts	of	a	similar	construction	quickly	arrived	,
在	哪个	其他	游艇	的	一个	相似的	建造	迅速地	到达的	,

其他类似结构的游艇也很快抵达。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vaɪəndz] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] [wɜ:r; wər] [ðen] ['kærid] [ɑ:n] [ʃɔ:r] ,

and	the	viands	they	had	brought	were	then	carried	on	shore	,
和	这	菜肴	他们	有	带来	是	然后	携带	在	支撑	,

他们带来的食物随后被运上岸。

[ænd; ənd] [spred] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] .

and	spread	under	the	shade	of	the	trees	.
和	传播	在下面	这	阴影	的	这	树木	.

并在树荫下蔓延开来。

[mə'niə] - [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] , ['lʊkɪŋ] ['gluːmi] [ænd; ənd] [mə'roʊs] ,
Mynheer Bunckum before long made his appearance , looking gloomy and morose ,
明赫尔 - 前 长的 制成 他的 外貌 , 寻找 阴沉 和 忧郁 ,
[æz; əz] [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [st'reɪndʒəz] .
as he observed the strangers .
作为 他 观察到 这 陌生人 .

不久，邦克姆先生出现了，他神情阴郁，神情忧伤地观察着这些陌生人。

[ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bærən] [wɜːr; wər] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] ,
The Count and the Baron were introduced to a number of persons ,
这 数数 和 这 男爵 是 介绍 到 一个 数字 的 人 ,

伯爵和男爵被引荐给一些人。

[huː] [dɪd] [ðer; ðər] [best] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [ə'griːəb(ə)l] .
who did their best to make themselves agreeable .
WHO 做过 他们的 最好的 到 制作 他们自己 同意 .

他们竭尽所能让自己显得合群。

[ðə; ði] [fiːst] ['hævɪŋ] [kən'kluːdid] ,
The feast having concluded ,
这 盛宴 拥有 结束 ,

宴席结束后，

[æt; ət] [wɪtʃ] [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mʌtʃ] [wɪt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['læftər] ,
at which if there was not much wit there was a great deal of laughter ,
在 哪个 如果 那里 曾是 不是 很多 有 那里 曾是 一个 伟大的 交易 的 笑声 ,

即使谈吐不尽幽默，也总能引人开怀大笑。

[ðə; ði] ['pɑːrti] [ri'triːtid] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mɔːr] ['ʃeɪdi] [spɑːt] ,
the party retreated to a more shady spot ,
这 派对 撤退 到 一个 更多的 阴凉 点 ,

一行人退到了一个更阴凉的地方。

[wer] [ðə; ði] [kaʊnt] [wʌz; wəz] [ri'kwestid] [tuː; tə] ['feɪvər] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˌvaɪə'lɪn]
where the Count was requested to favour them with an air on his violin
在哪里 这 数数 曾是 请求 到 偏爱 他们 和 一个 空气 在 他的 小提琴
.
:
.

伯爵被要求用小提琴为他们演奏一曲。

[hiː; hi] ['glædli] [kəm'plaɪd] , [ænd; ənd] [i'lisitid] ['dʒen(ə)rəl] [ə'plɔːz] , ['greɪtli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'nɔɪəns]
He gladly complied , and elicited general applause , greatly to the annoyance
他 乐意 遵命 , 和 引发的 一般的 掌声 , 非常 到 这 烦恼
[ʌv; əv] [mə'niə] - , [huː] ,
of Mynheer Bunckum , who ,
的 明赫尔 - , WHO ,

他欣然应允，赢得了普遍的掌声，这让邦克姆先生非常恼火，因为他：

['getɪŋ] [ʌp] , [rɪ'taɪərd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [sæt] [hɪm'self] [daʊn] , ['fɪʃɪŋ] - [rɑːd] [ɪn] [hænd] ,
getting up , retired to a distance , and sat himself down , fishing - rod in hand ,
获得 向上 , 退休 到 一个 距离 , 和 卫星 他自己 向下 , 钓鱼 - 杆 在 手 ,

他起身走到远处坐下，手里拿着钓竿。

[ɑːn] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [prə'dʒektid] ['ɪntuː] [ðə; ði] [leɪk] , [æz; əz] [ɪf] [sʌtʃ] ['mjuːzɪk] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wɜːrθ]
on a point which projected into the lake , as if such music was not worth
在 一个 观点 哪个 预计 进入 这 湖 , 作为 如果 这样的 音乐 曾是 不是 值得
['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] .
listening to .
聆听 到 .

在伸入湖中的一点上，仿佛这样的音乐不值得聆听。

['miːntaɪm] [ə; eɪ] [boʊt] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] [kən'teɪnɪŋ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['ɜːtʃɪnz]

Meantime	**a**	**boat**	**had**	**arrived**	**on**	**the**	**beach**	**containing**	**three**	**or**	**four**	**urchins**
与此同时	一个	船	有	到达的	在	这	海滩	包含	三	或者	四	海胆

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] ,

from	**a**	**neighbouring**	**village**	**,**
从	一个	邻接	村庄	,

与此同时，一艘船抵达海滩，船上载着三四只来自邻村的海胆。

[wʌn] [ʌv; əv] [huːm] [klaɪmd] [ʌp] [ɑːn] [ə; eɪ] [bæŋk] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [spɑːts] [wer] [ðə; ði] ['pɑːrti] [wɜːr; wər]

one	**of**	**whom**	**climbed**	**up**	**on**	**a**	**bank**	**overlooking**	**the**	**spots**	**where**	**the**	**party**	**were**
一	的	谁	攀登	向上	在	一个	银行	俯瞰	这	地点	在哪里	这	派对	是

[kə'lektɪd] ,

collected	**,**
集	,

其中一人爬上一处可以俯瞰聚会地点的河岸，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪnər] [klɔːθ] [wʌz; wəz] [spred] .

and	**the**	**dinner**	**cloth**	**was**	**spread**	**.**
和	这	晚餐	布	曾是	传播	.

餐布已经铺好了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [soʊ] [pleɪst] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] :

He	**had**	**so**	**placed**	**himself**	**that**	**he**	**could**	**make**	**a**	**signal**	**to**	**his**	**companions**	**:**
他	有	所以	放置	他自己	那	他	可以	制作	一个	信号	到	他的	同伴	:

他所处的位置便于他向同伴发出信号：

[tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [boʊt] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm]

two	**of**	**these**	**shortly**	**afterwards**	**getting**	**out**	**of**	**their**	**boat**	**,**	**and**	**seeing**	**him**
二	的	这些	不久	然后	获得	出去	的	他们的	船	,	和	看到	他

['bekən] ,

beckon	**,**
招手	,

其中两人随后下了船，看到他向他们招手，

['kɔːʃəsli] [krept] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [tɔːrdz] [wer] [ðə; ði] ['pɑːrti] [hæd; həd] [bɪn] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðer; ðər]

cautiously	**crept**	**along**	**the**	**shore**	**towards**	**where**	**the**	**party**	**had**	**been**	**enjoying**	**their**
谨慎地	悄悄地爬	沿着	这	支撑	向	在哪里	这	派对	有	到过	享受	他们的

[miːl] .

meal	**.**
一顿饭	.

小心翼翼地沿着岸边向那群人用餐的地方走去。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['ɑːbdʒekt] : [ðeɪ] [fɪld] [nɑːt] ['oʊnli] [ðer; ðər] [kə'peɪʃəs]

There	**was**	**no**	**doubt**	**about**	**their**	**object**	**:**	**they**	**filled**	**not**	**only**	**their**	**capacious**
那里	曾是	不	怀疑	关于	他们的	目的	:	他们	已填	不是	仅有的	他们的	宽敞

['pɑːkəts] ,

pockets	**,**
口袋	,

他们的目的毋庸置疑：他们不仅想填满自己宽阔的口袋，

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [lɑːrdʒ] ['hæŋkɜtʃəfs, 'hæŋkɜtʃiːfs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] , [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [ɑːn]

but	**some**	**large**	**handkerchiefs**	**which**	**they**	**had**	**brought**	**,**	**with**	**everything**	**on**
但	一些	大的	手帕	哪个	他们	有	带来	,	和	一切	在

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [leɪ] [ðer; ðər] [hændz] ,

which	**they**	**could**	**lay**	**their**	**hands**	**,**
哪个	他们	可以	躺	他们的	双手	,

但他们带来了一些大手帕，以及他们能找到的一切东西，

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['sɪlvər] [spuːnz] [ænd; ənd] [fɔːks] [ænd; ənd] ['ʌðər] [pleɪt] .

especially	**the**	**silver**	**spoons**	**and**	**forks**	**and**	**other**	**plate**	**.**
尤其	这	银	勺子	和	叉子	和	其他	盘子	.

尤其是银勺、银叉和其他餐具。

[ðen] [æt; ət][ə; eɪ][saɪn][frʌm; frəm][ðer; ðər][kəm'pænjən] [ðeɪ] ['ræpɪdli] [ri'tri:tid] , [hi:; hi] ['kwɪkli]

Then	at	a	sign	from	their	companion	they	rapidly	retreated	,	he	quickly
然后	在	一个	符号	从	他们的	伴侣	他们	快速	撤退	,	他	迅速地

['fɑ:loʊɪŋ] ,

following	,
下列的	,

然后，他们听到同伴的示意，迅速撤退，同伴也紧随其后。

[ˌʌn'noʊtɪst] [baɪ] [mə'niə] - [ɔ:r] ['eni] [wʌn] [els] .

unnoticed	by	Mynheer	Bunckum	or	any	one	else	.
未被察觉	经过	明赫尔	-	或者	任何	一	别的	.

邦克姆先生或其他任何人都没有注意到。

[ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [ðer; ðər][boʊt] , [ə'weɪ] [ðeɪ] [pʊld] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['bu:ti] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [su:n] [aʊt]

On	reaching	their	boat	,	away	they	pulled	with	their	booty	,	and	were	soon	out
在	到达	他们的	船	,	离开	他们	拉	和	他们的	赃物	,	和	是	很快	出去

[ʌv; əv] [saɪt] .

of	sight	.
的	视线	.

他们到达船边后，带着战利品扬帆起航，很快就消失在人们的视线中。

[ðə; ði]['bærən][ænd; ənd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['ʌðər] ['dʒent(ə)lmən] , [hu:z] ['æpitaits] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['fʊli]

The	Baron	and	two	or	three	other	gentlemen	,	whose	appetites	had	not	been	fully
这	男爵	和	二	或者	三	其他	先生们	,	谁	食欲	有	不是	到过	完全

['sætɪsfaɪd] ,

satisfied	,
使满意	,

男爵和另外两三位绅士，他们的胃口还没有完全得到满足，

[rɪ'tɜ:rnd] ['ʃɔ:rtli] ['æftər] [ðɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] , [ɪf] [soʊ][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [kɔ:ld] ,

returned	shortly	after	this	to	the	table	,	if	so	it	could	be	called	,
返回	不久	后	这	到	这	桌子	,	如果	所以	它	可以	是	称为	,

此后不久便返回到桌上，如果是这样的话，就可以称之为……

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [ˌdɪsə'reɪndʒd] ,

and	though	they	observed	that	some	of	the	things	had	been	disarranged	,
和	尽管	他们	观察到	那	一些	的	这	事物	有	到过	混乱	,

虽然他们注意到有些东西摆放得有些凌乱，

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [ə'kɜ:r] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði][spɑ:t][hæd; həd] [bɪn] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] ['rɔbəz] .

it	did	not	occur	to	them	that	the	spot	had	been	visited	by	robbers	.
它	做过	不是	发生	到	他们	那	这	点	有	到过	到访	经过	强盗	.

他们丝毫没有想到这个地方曾被强盗光顾过。

[ðə; ði]['bærən][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][tu:; tə] [li:v] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] ['leɪdiz] .

The	Baron	was	the	last	to	leave	and	return	to	the	ladies	.
这	男爵	曾是	这	最后的	到	离开	和	返回	到	这	女士们	.

男爵是最后一个离开并回到女士们身边的人。

[nɑ:t] [tɪl] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [keɪm] [tu:; tə] [pæk] [ʌp][ðə; ði] [pleɪts] [ænd; ənd] ['dɪʃɪz] , [ænd; ənd] [naɪvz]

Not	till	the	servants	came	to	pack	up	the	plates	and	dishes	,	and	knives
不是	直到	这	仆人	来了	到	盒	向上	这	盘子	和	菜肴	,	和	刀具

[ænd; ənd] [fɔ:ks] ,

and	forks	,
和	叉子	,

直到仆人来收拾盘子、碗碟、刀叉时，

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['rɑ:bəri] [dɪ'skʌvərd] .

was	the	robbery	discovered	.
曾是	这	抢劫	发现	.

抢劫案被发现了吗?

[dʒʌst] [ðen] [mə'niə] - , [hu:] [hæd; həd][gɑ:t]['taɪərd][ʌv; əv] ['fɪʃɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd]

Just	then	Mynheer	Bunckum	,	who	had	got	tired	of	fishing	,	and	had
只是	然后	明赫尔	-	,	WHO	有	得到	疲劳的	的	钓鱼	,	和	有

[rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] ,

returned	to	the	table	,
返回	到	这	桌子	,

就在这时，钓鱼钓累了的邦克姆先生回到了桌边。

[ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ðæt] ['sevrəl] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][wɜ:r; wər] ['mɪsɪŋ] , [ɪk'skleɪmd] :

on	hearing	that	several	articles	were	missing	,	exclaimed	:
在	听力	那	一些	文章	是	丢失的	,	惊呼	:

得知有好几件物品丢失后，他惊呼道：

“ [aɪ] [noʊ] [hu:] [ɪz][ðə; ði] ['rɑ:bər] , [aɪ] [sɔ:] [wʌt] [ðæt] ['bærən][wʌz; wəz] [ə'baʊt] .

“	I	know	who	is	the	robber	,	I	saw	what	that	Baron	was	about	.
“	我	知道	WHO	是	这	强盗	,	我	锯	什么	那	男爵	曾是	关于	.

“我知道谁是强盗，我看清了那个男爵的意图。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [maɪ] [səs'piʃənz] [wɜ:r; wər] [kə'rekt] !

I	shall	now	be	able	to	prove	that	my	suspicions	were	correct	!
我	将	现在	是	有能力的	到	证明	那	我的	怀疑	是	正确的	!

现在我终于可以证明我的怀疑是正确的了！

” [hi:; hi] , [haʊ'evər] , [meɪd] [noʊ] ['fɜ:rðər] [rɪ'mɑ:rk] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

”	He	,	however	,	made	no	further	remark	at	the	time	,
”	他	,	然而	,	制成	不	更远	评论	在	这	时间	,

然而，他当时没有再发表任何评论。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['hɑ:rməni] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pri'veɪld] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['pɪknɪk][wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪ'stɜ:rbd] .

so	that	the	harmony	which	had	prevailed	during	the	picnic	was	not	disturbed	.
所以	那	这	和谐	哪个	有	最终获胜	期间	这	野餐	曾是	不是	不安	.

这样，野餐期间的和谐气氛就不会被打破。

[ɑ:n][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði] ['veriəs] ['pɑ:rtiz] ['sepəreɪtɪd] [tu:; tə][ðer; ðər] ['dɪfrənt] ['hoʊmz]

On	the	approach	of	evening	the	various	parties	separated	to	their	different	homes
在	这	方法	的	晚上	这	各种各样的	各方	分开	到	他们的	不同的	房屋

.

:

.

夜幕降临之际，各方人员各自回家了。

[ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd][ðə; ði]['bærən] [ə'kʌmpənid] [mə'niə] [væn]['ærənt][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][tu:; tə]

The	Count	and	the	Baron	accompanied	Mynheer	Van	Arent	and	his	family	to
这	数数	和	这	男爵	伴随	明赫尔	范	不	和	他的	家庭	到

[ðerz] ,

theirs	,
他们的	,

伯爵和男爵陪同范·阿伦特先生及其家人前往他们的住处。

[wens] ['æftər][ə; eɪ] ['frendli] [ˌfer'wel] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðer; ðər] [ɪn] .

whence	after	a	friendly	farewell	they	returned	to	their	inn	.
何处	后	一个	友好的	告别	他们	返回	到	他们的	客栈	.

友好告别后，他们返回了客栈。

['tʃæptər] [ˌθɜ:r'ti:n] .

Chapter	Thirteen	.
章	十三	.

第十三章

[ðə; ði] [deɪ] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði]['pɪknɪk][ɑ:n][ðə; ði] ['mi:ɜ] ,

The	day	following	the	picnic	on	the	Meer	,
这	天	下列的	这	野餐	在	这	米尔	,

在米尔湖野餐后的第二天，

[ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd][ðə; ði]['bærən][set] [aʊt] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][væn]['ærənt]['fæməli] .

the	Count	and	the	Baron	set	out	to	pay	a	visit	to	the	Van	Arent	family	.
这	数数	和	这	男爵	放	出去	到	支付	一个	访问	到	这	范	不	家庭	.

伯爵和男爵出发去拜访范阿伦特家族。

[æz; əz] [jet] , [haʊ'evər] ,

As	yet	,	however	,
作为	然而	,	然而	,

然而，目前为止，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] ['weðər] [ðə; ði] ['kɜːrtiəs] ['triːtmənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [wʌz; wəz] ['sɪmpli]

they	could	not	tell	whether	the	courteous	treatment	they	had	received	was	simply
他们	可以	不是	告诉	无论	这	有礼貌	治疗	他们	有	已收到	曾是	简单地

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [st'reɪndʒəz][ʌv; əv][ræŋk] .

owing	to	their	being	strangers	of	rank	.
欠款	到	他们的	存在	陌生人	的	秩	.

他们无法判断自己所受到的礼遇是否仅仅是因为他们身份地位不同而受到优待。

[ðə; ði] [kaʊnt] ['fænsɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pə'fɔːmənsɪz] [ɑːn][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] ,

The	Count	fancied	that	his	performances	on	the	violin	,
这	数数	幻想	那	他的	表演	在	这	小提琴	,

伯爵自认为他的小提琴演奏很出色，

[ænd; ənd][ðə; ði]['bærən][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['paʊɝ-z] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

and	the	Baron	supposed	that	his	fascinating	powers	of	conversation	,
和	这	男爵	据称	那	他的	迷人	权力	的	对话	,

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'træktɪv] ['kwɑːlətiz] ,

and	other	attractive	qualities	,
和	其他	吸引人的	品质	,

男爵认为，他那迷人的谈吐和其他吸引人的特质，

[hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

had	something	to	do	with	it	.
有	某物	到	做	和	它	.

与此有关。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [wɜːr; wər][toʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdiz] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]

On	reaching	the	house	they	were	told	that	the	ladies	had	gone	to	take	a
在	到达	这	房子	他们	是	讲述	那	这	女士们	有	已消失	到	拿	一个

[wɔːk] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] .

walk	at	some	distance	.
走	在	一些	距离	.

到达房子后，他们被告知两位女士出去散步了。

“ [pər'hæps][wiː; wi] [meɪ] [miːt] [ðem; ðəm] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] [tuː; tə][ðə; ði]['bærən] .

“	Perhaps	we	may	meet	them	,	”	said	the	Count	to	the	Baron	.
“	也许	我们	可能	见面	他们	,	”	说	这	数数	到	这	男爵	.

“或许我们会遇到他们，”伯爵对男爵说。

[ðeɪ] [in'kwaiəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ɪn] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði] ['leɪdiz] [hæd; həd] [gɔːn] .

They	inquired	of	the	servant	in	what	direction	the	ladies	had	gone	.
他们	询问	的	这	仆人	在	什么	方向	这	女士们	有	已消失	.

他们问仆人，那两位女士往哪个方向去了。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrθwərd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [aʊt] ;

He	pointed	to	the	northward	,	and	they	set	out	;
他	尖	到	这	向北	,	和	他们	放	出去	;

他指着北方，他们便出发了；

[ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [tɪl] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [wʊd] ,

they	walked	on	and	on	till	they	arrived	at	a	wood	,
他们	步行	在	和	在	直到	他们	到达的	在	一个	木头	,

他们一直走，直到来到一片树林前。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪz][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [faʊnd] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

such **as** **is** **not** **often** **found** **in** **that** **part** **of** **the** **country** **,**

这样的 作为 是 不是 经常 成立 在 那 部分 的 这 国家 ,

这种现象在该国该地区并不常见。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [əb'zɜːrvd] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['taʊər] [wɪð; wɪθ] ['bætlmənts] ['raɪzɪŋ] [ʌp] [ə'mɪd][ðə; ði] [triːz] .

and **they** **observed** **an** **ancient** **tower** **with** **battlements** **rising** **up** **amid** **the** **trees** **.**

和 他们 观察到 一个 古老的 塔 和 城垛 上升 向上 之中 这 树木 .

他们看到一座古老的塔楼耸立在树林之中，塔楼顶部有城垛。

“ [ðɪs] [lʊks] [laɪk] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [pleɪs] , ” [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [kaʊnt] , “ [let] [juː 'es] [ɪk'splɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

“ **This** **looks** **like** **an** **interesting** **place** **,** **”** **observed** **the** **Count** **,** **“** **let** **us** **explore** **it** **.**

” 这 看起来 喜欢 一个 有趣的 地方 , ” 观察到 这 数数 , “ 让 我们 探索 它 .

”

”

”

“这看起来是个有趣的地方，”伯爵说道，“我们去探索一下吧。”

“ [baɪ][ɔːl] [miːnz] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['bærən] .

“ **By** **all** **means** **,** **”** **answered** **the** **Baron** **.**

” 经过 全部 方法 , ” 回答 这 男爵 .

“当然可以，”男爵回答道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [ðæt] [er] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti]['dʒen(ə)rəli] [ɪg'zɪbɪtɪd] [baɪ][st'reɪndʒəz]

And **they** **walked** **on** **with** **that** **air** **of** **curiosity** **generally** **exhibited** **by** **strangers**

和 他们 步行 在 和 那 空气 的 好奇心 一般来说 展出 经过 陌生人

[wen] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [wɜːrθ] ['siːɪŋ] .

when **arriving** **at** **a** **place** **worth** **seeing** **.**

什么时候 抵达 在 一个 地方 值得 看到 .

他们带着陌生人初到值得一看的地方时通常会表现出的那种好奇心继续前行。

“ [faɪn] [triːz] [ænd; ənd] ['ʃeɪdi] [wɔːks] , ['riːəli] [maɪ]['kæs(ə)l] ['skersli] [ɪg'zɪbɪts] ['eniθɪŋ] ['faɪnər] ;

“ **Fine** **trees** **and** **shady** **walks** **,** **really** **my** **castle** **scarcely** **exhibits** **anything** **finer** **;**

” 美好的 树木 和 阴凉 散步 , 真的 我的 城堡 几乎 展品 任何事物 更精细 ;

“美丽的树木和荫凉的小径，我的城堡真的很难找到比这更美好的事物了；

[ɪf] [aɪ] ['mæri] [ðə; ði] [fer] ['ɪzəˌbɛl] , [ɪts] [dʒʌst][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [pleɪs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [pə'zes] ;

if **I** **marry** **the** **fair** **Isabelle** **,** **it's** **just** **the** **sort** **of** **place** **I** **should** **like** **to** **possess** **;**

如果 我 结婚 这 公平的 伊莎贝尔 , 它是 只是 这 种类 的 地方 我 应该 喜欢 到 具有 ;

如果我娶了美丽的伊莎贝尔，那正是我想要拥有的那种地方；

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['hɜːrid] ['vɪzɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] .

but **we** **may** **pay** **it** **a** **hurried** **visit** **,** **”** **said** **the** **Count** **.**

但 我们 可能 支付 它 一个 慌忙 访问 , ” 说 这 数数 .

伯爵说：“但我们可能会匆匆去那里参观一下。”

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][vraj, fraj] ['ɪzəˌbɛl] [ɑːn] [huːm] [jʊr; jər][rɪ'gɑːrdz][ɑːr; ər] [fɪkst] ? ” [əb'zɜːrvd] [ðə; ði]

“ **Then** **it** **is** **the** **Vrouw** **Isabelle** **on** **whom** **your** **regards** **are** **fixed** **?** **”** **observed** **the**

” 然后 它 是 这 女士 伊莎贝尔 在 谁 你的 问候 是 固定的 ? ” 观察到 这

['bærən] .

Baron **.**

男爵 .

“那么，你心仪的就是伊莎贝尔夫人吗？”男爵问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv][maɪ] [tʌŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] .

“ **It** **was** **but** **a** **slip** **of** **my** **tongue** **,** **”** **said** **the** **Count** **.**

” 它 曾是 但 一个 滑 的 我的 舌头 , ” 说 这 数数 .

“那只是我的口误，”伯爵说道。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [maɪ] ['siːkrət] . ”

“ **I** **did** **not** **intend** **to** **betray** **my** **secret** **.** **”**

” 我 做过 不是 打算 到 背叛 我的 秘密 . ”

“我并非有意泄露我的秘密。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [maɪ] [dɪr] [kaʊnt] ; [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [truːθ] ,
“ All right , my dear Count ; to say the truth ,
” 全部 正确的 , 我的 亲爱的 数数 ; 到 说 这 真相 ,

“好吧，我亲爱的伯爵；说实话，

[maɪ] [hɑːrt] [hæz; həz] [bɪn] ['kæptɪveɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][vraj, fraj] ['mɑːrgrət] , [soʊ] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]
my heart has been captivated by the Vrouw Margaret , so that we shall not be
我的 心 有 到过 着迷 经过 这 女士 玛格丽特 , 所以 那 我们 将 不是 是
['raɪvlz] . ”
rivals . ”
竞争对手 . ”

我的心已被玛格丽特夫人俘获，所以我们之间不会有竞争关系。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] ['sɜːrkəmstæns] , ” [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [kaʊnt] , [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ˌsuːpər'sɪliəs]
“ That is a fortunate circumstance , ” observed the Count , in a somewhat supercilious
” 那 是 一个 幸运 环境 , ” 观察到 这 数数 , 在 一个 有些 傲慢
[toʊn] .
tone .
语气 .

“那真是个幸运的情况，”伯爵用一种略带傲慢的语气说道。

“ [haʊ'evər] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [wiː; wi] , [bəuθ][ʌv; əv][juː 'es] , [hæv; həv][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn]
“ However , you must remember that we , both of us , have to ascertain
” 然而 , 你 必须 记住 那 我们 , 两个都 的 我们 , 有 到 探明
[ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] ;
the feelings of the ladies ;
这 情怀 的 这 女士们 ;

“但是，你必须记住，我们俩都必须弄清楚女士们的感受；

[æt; ət]['prez(ə)nt][wiː; wi][ɑːr; ər] [left] ['sʌmwʌt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ɑːn] [ðæt] ['sʌbdʒekt] . ”
at present we are left somewhat in the dark on that subject . ”
在 展示 我们 是 左边 有些 在 这 黑暗的 在 那 主题 . ”

目前我们对这个问题还不太了解。

“ [aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['bærən] , ['drɔːɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] - ['kɑːlər] .
“ I cannot say that I think so , ” answered the Baron , drawing up his shirt - collar .
” 我 不能 说 那 我 思考 所以 , ” 回答 这 男爵 , 绘画 向上 他的 衬衫 - 衣领 .

“我不能说我这么认为，”男爵回答道，同时拉了拉衬衫领子。

“ [aɪ] ['flætər] [maɪ'self] [ðæt] [ðə; ði][vraj, fraj] ['mɑːrgrət] [rɪ'gɑːrdz] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][pɪ'kjuːliər] [dɪ'stɪŋkʃn] . ”
“ I flatter myself that the Vrouw Margaret regards me with peculiar distinction . ”
” 我 奉承 我 那 这 女士 玛格丽特 问候 我 和 奇特 区别 . ”

“我自认为玛格丽特夫人对我格外关照。”

“ [dɪd] [aɪ] [pə'zes] [mɔːr] ['vænəti] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
“ Did I possess more vanity in this case ,
” 做过 我 具有 更多的 虚荣 在 这 案件 ,

“在这种情况下，我的虚荣心是否更强？”

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][vraj, fraj] ['ɪzəˌbɛl] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] .
I might have said the same with regard to Vrouw Isabelle , ” said the Count .
我 可能 有 说 这 相同的 和 看待 到 女士 伊莎贝尔 , ” 说 这 数数 .

“我对伊莎贝尔夫人也可能说过同样的话，”伯爵说道。

“ [juː; jʊ][duː] , [duː][juː; jʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
“ You do , do you ! ” exclaimed a voice from among the bushes ,
” 你 做 , 做 你 ! ” 惊呼 一个 嗓音 从 之中 这 灌木丛 ,

“你真是个混蛋！”灌木丛中传来一个声音喊道。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd][ðə; ði]['bærən][stɑːrt] .
which made the Count and the Baron start .
哪个 制成 这 数数 和 这 男爵 开始 .

这就引出了伯爵和男爵的故事。

“ [huː] [kʊd; kəd] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [kaʊnt] .

“	**Who**	**could**	**that**	**have**	**been**	**?**	**”**	**exclaimed**	**the**	**Count**	**.**
”	WHO	可以	那	有	到过	?	”	惊呼	这	数数	.

“那会是谁呢？”伯爵惊呼道。

“ [wer] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [kʌm] [frʌm; frəm] ? ” [kraɪd] [ðə; ði]['bærən] .

“	**Where**	**did**	**it**	**come**	**from**	**?**	**”**	**cried**	**the**	**Baron**	**.**
”	在哪里	做过	它	来	从	?	”	哭	这	男爵	.

“这东西是从哪儿来的？”男爵喊道。

“ [let] [ˌjuː ˈes][traɪ][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði] ['iːvzdrɑːpər] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] .

“	**Let**	**us**	**try**	**to**	**discover**	**the**	**eavesdropper**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Count**	**.**
”	让	我们	尝试	到	发现	这	偷听者	,	”	说	这	数数	.

“让我们试着找出偷听者，”伯爵说道。

“ [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [nɑːt] , ” ['wɪspəd] [ðə; ði]['bærən] .

“	**We**	**had**	**better**	**not**	**,**	**”**	**whispered**	**the**	**Baron**	**.**
”	我们	有	更好的	不是	,	”	低声说道	这	男爵	.

“我们最好不要，”男爵低声说道。

“ [dɪˈpend] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] , [huːˈevər] [hiː; hi][ɪz] , [ɪz] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] .

“	**Depend**	**upon**	**it**	**the**	**person**	**,**	**whoever**	**he**	**is**	**,**	**is**	**prepared**	**for**	**us**	**.**
”	依赖	之上	它	这	人	,	谁	他	是	,	是	准备	为了	我们	.

“可以肯定的是，无论他是谁，他都已为我们做好准备。”

[wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [muːv] [ɑːn] , [ænd; ənd][nɑːt][ɪn]['fjuːtʃər] [tɔːk] [soʊ] ['laʊdli] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['praɪvət]

We	**had**	**better**	**move**	**on**	**,**	**and**	**not**	**in**	**future**	**talk**	**so**	**loudly**	**of**	**our**	**private**
我们	有	更好的	移动	在	,	和	不是	在	未来	讲话	所以	高声	的	我们的	私人的

[əˈferz] . ”

affairs	**.**	**”**
事务	.	”

我们最好翻过这一页，以后不要再大声谈论我们的私事了。

“ [jʊr; jər] [ədˈvaɪs] [ɪz] [gʊd] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] ; “ [wiː; wi] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	**Your**	**advice**	**is**	**good**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Count**	**;**	**“**	**we**	**will**	**follow**	**it**	**.**
”	你的	建议	是	好的	,	”	说	这	数数	;	“	我们	将要	跟随	它	.

“你的建议很好，”伯爵说，“我们会听从你的建议。”

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [muːvd] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] ,

”	**And**	**they**	**moved**	**on**	**a**	**short**	**distance**	**,**
”	和	他们	已搬	在	一个	短的	距离	,

他们又向前移动了一小段距离，

['peɪɪŋ] [mʌtʃ] [les] [əˈtenʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːnəri] .

paying	**much**	**less**	**attention**	**than**	**before**	**to**	**the**	**beauties**	**of**	**the**	**scenery**	**.**
付费	很多	较少的	注意力	比	前	到	这	美女	的	这	风景	.

与以往相比，他对沿途风景的关注度大大降低。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [riːtʃt] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [wʌt] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][oʊld]

They	**had**	**just**	**reached**	**the**	**neighbourhood**	**of**	**what**	**appeared**	**to**	**be**	**an**	**old**
他们	有	只是	达到	这	邻里	的	什么	出现	到	是	一个	老的

['sʌmər] - [haʊs] ,

summer	**-**	**house**	**,**
夏天	-	房子	,

他们刚刚到达一处看起来像是老旧避暑别墅的街区，

[naʊ] [nɪˈglektɪd] [ænd; ənd][ˌdɪsˈjuːzd] , [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['θɪkli] [ˌoʊvərˈgroʊn][wɪð; wɪθ] ['aɪvi] [ænd; ənd]

now	**neglected**	**and**	**disused**	**,**	**for**	**it**	**was**	**thickly**	**overgrown**	**with**	**ivy**	**and**
现在	被忽视的	和	废弃的	,	为了	它	曾是	浓密	长得太茂盛了	和	常春藤	和

['veriəs] [kˈriːpəz] .

various	**creepers**	**.**
各种各样的	爬行者	.

现在这里已被废弃，因为上面长满了茂密的常春藤和各种藤蔓。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [kloʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ] [bɔːrd] , [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [ɪn][lɑːrdʒ]

Looking	**up**	**close**	**to**	**it**	**they**	**observed**	**a**	**board**	**,**	**on**	**which**	**was**	**painted**	**in**	**large**
寻找	向上	关闭	到	它	他们	观察到	一个	木板	,	在	哪个	曾是	绘	在	大的

['letərz] ,

letters	**,**
信件	,

他们抬头走近一看，发现那是一块木板，上面写着大大的字母：

“ [huː'evər] [ɪz] [faʊnd] ['trespæsɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [graʊndz] [wɪl] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst]

“	**Whoever**	**is**	**found**	**trespassing**	**in**	**these**	**grounds**	**will**	**be**	**punished**	**with**	**the**	**utmost**
”	谁	是	成立	擅闯私人领地	在	这些	理由	将要	是	受到惩罚	和	这	极致

['rɪgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

rigour	**of**	**the**	**law**	**.**
严格	的	这	法律	.

“凡擅闯此地者，必将依法严惩。”

” ['skersli] [hæd; həd] [ðeɪ] [riːd] [ðɪs] [ʌn'plez(ə)nt] [ə'naʊnsmənt] ,

”	**Scarcely**	**had**	**they**	**read**	**this**	**unpleasant**	**announcement**	**,**
”	几乎	有	他们	读	这	令人不快的	公告	,

他们刚读完这则令人不快的公告，

[wen] [ðeɪ] [əb'zɜːrvd] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrðər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːk] [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [men] ,

when	**they**	**observed**	**at**	**the**	**farther**	**end**	**of**	**the**	**walk**	**a**	**party**	**of**	**men**	**,**
什么时候	他们	观察到	在	这	更远	结尾	的	这	走	一个	派对	的	男人	,

当他们看到小路尽头有一群人时，

[huː] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['kɑːstuːm] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] ['hʌntsmən] [ɔːr] ['geɪmkiːpər] ,

who	**from**	**their**	**costume**	**were**	**evidently**	**huntsmen**	**or**	**gamekeepers**	**,**
WHO	从	他们的	戏服	是	显然	猎人	或者	猎场管理员	,

从他们的装束来看，显然是猎人或猎场看守人。

[led] [baɪ][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huːm] [ðeɪ] ['rɛkəgˌnaɪzd] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [æz; əz] [mə'niə] - ,

led	**by**	**a**	**person**	**whom**	**they**	**recognised**	**at**	**a**	**glance**	**as**	**Mynheer**	**Bunckum**	**,**
引领	经过	一个	人	谁	他们	已确认	在	一个	瞥一眼	作为	明赫尔	-	,

[ðer; ðər] ['dʒeləs] ['raɪv(ə)l] .

their	**jealous**	**rival**	**.**
他们的	嫉妒的	竞争对手	.

领头的人，他们一眼就认出是他们的嫉妒对手 Mynheer Bunckum。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] ['rɔbəz] !

“	**There**	**are**	**the**	**robbers**	**!**
”	那里	是	这	强盗	!

“强盗就在那里！”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [ɪm'pɑːstər] !

There	**are**	**the**	**impostors**	**!**
那里	是	这	冒名顶替者	!

有冒名顶替者！

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [θiːvz] [ænd; ənd] ['vægəˌbɔndz] ,

There	**are**	**those**	**thieves**	**and**	**vagabonds**	**,**
那里	是	那些	窃贼	和	流浪汉	,

那里有一些小偷和流浪汉，

[huː] [hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['nəublmən] ['trævəlɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['pleʒər] .

who	**have**	**come**	**here**	**pretending**	**to**	**be**	**noblemen**	**travelling**	**for**	**their**	**pleasure**	**.**
WHO	有	来	这里	假装	到	是	贵族	旅行	为了	他们的	乐趣	.

他们假扮成贵族来此游玩。

[ɑːn] !

On	**!**
在	!

在！

[ɑːn] !
on **!**
在 !

在!

[siːz] [ðem; ðəm] , [maɪ] [men] !
seize **them** **,** **my** **men** **!**
抢占 他们 , 我的 男人 !

抓住他们，我的弟兄们!

[triːt] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['serəmoʊni] .
treat **them** **with** **no** **ceremony** **.**
对待 他们 和 不 仪式 .

对待他们无需任何礼节。

" [mə'niə] - , [ðoʊ] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [dɪd] [nɑːt] [muːv] [hɪm'self] ,
" **Mynheer** **Bunckum** **,** **though** **he** **shouted** **,** **did** **not** **move** **himself** **,**
" 明赫尔 - , 尽管 他 喊叫 , 做过 不是 移动 他自己 ,

“邦克姆先生虽然大声喊叫，却一动不动。”

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [ə'pɪrd] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .
and **his** **followers** **appeared** **to** **hesitate** **for** **a** **few** **moments** **.**
和 他的 追随者 出现 到 犹豫 为了 一个 很少 时刻 .

他的追随者们似乎犹豫了片刻。

[ðɪs] [geɪv] [taɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd] ['bærən] [tuː; tə] [rɪ'triːt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['sʌmər] - [haʊs] .
This **gave** **time** **to** **the** **Count** **and** **Baron** **to** **retreat** **behind** **the** **summer** **-** **house** **.**
这 给予 时间 到 这 数数 和 男爵 到 撤退 在后面 这 夏天 - 房子 .

这给了伯爵和男爵时间撤退到避暑别墅后面。

“ [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [kaʊnt] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [trʌst] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [legz] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðiːz]
“ **Come** **along** **,** **Count** **,** **we** **must** **trust** **to** **our** **legs** **to** **escape** **from** **these**
" 来 沿着 , 数数 , 我们 必须 相信 到 我们的 腿 到 逃脱 从 这些
['fɛloʊz] ,
fellows **,**
伙伴们 ,

“走吧，伯爵，我们得靠双腿才能摆脱这些人。”

" [kraɪd] [ðə; ði] ['bærən] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [set] [ɔːf] ['rʌnɪŋ] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [goʊ] .
" **cried** **the** **Baron** **,** **and** **he** **set** **off** **running** **as** **fast** **as** **he** **could** **go** **.**
" 哭 这 男爵 , 和 他 放 离开 跑步 作为 快速地 作为 他 可以 去 .

“男爵喊了一声，然后拔腿就跑，跑得飞快。”

“ [stɑːp] ! [stɑːp] !
“ **Stop** **!** **stop** **!**
" 停止 ! 停止 !

“停！停！”

" [kraɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] .
" **cried** **the** **Count** **.**
" 哭 这 数数 .

“伯爵喊道。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] [ænd; ənd] [,əuvə'teikən] ; [kʌm] [ɪn] [hɪr] , [aɪ] [pər'siːv]
“ **You** **will** **be** **seen** **to** **a** **certainty** **and** **overtaken** **;** **come** **in** **here** **,** **I** **perceive**
" 你 将要 是 已见 到 一个 肯定 和 被超越 ; 来 在 这里 , 我 感知
[æn; ən] ['oʊpənɪŋ] ,
an **opening** **,**
一个 开幕 ,

“你肯定会被人看到并被超越；进来吧，我看到一个入口，

[ænd; ənd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][laɪ][hɪd] , [waɪl] ['aʊər; ɑ:r] ['dʒeləs] ['raɪv(ə)l]['pa:siz][baɪ] .

and	we	shall	be	able	to	lie	hid	,	while	our	jealous	rival	passes	by	.
和	我们	将	是	有能力的	到	说谎	隐藏	,	尽管	我们的	嫉妒的	竞争对手	通过	经过	.

我们可以躲藏起来，而我们嫉妒的对手则会从旁边经过。

" [ðə; ði]['bærən] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑ:t] [hɪr] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [stɪl] [rʌʃt] [ɑ:n] .

"	The	Baron	,	however	,	did	not	hear	him	,	but	still	rushed	on	.
"	这	男爵	,	然而	,	做过	不是	听到	他	,	但	仍然	匆忙	在	.

然而，男爵并没有听到他的话，仍然径直向前冲去。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [si:n] [ɪf] [aɪ] [ə'tempt] [tu:; tə] [rʌn] , " [θɔ:t] [ðə; ði] [kaʊnt] .

“	I	shall	be	seen	if	I	attempt	to	run	,	"	thought	the	Count	.
“	我	将	是	已见	如果	我	试图	到	跑步	,	"	想法	这	数数	.

“如果我试图逃跑，就会被人看到，”伯爵心想。

[wɪ'ðaʊt] [mɔ:r] [ə'du:][hi:; hi] [slɪpt] [θru:] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] ,

Without	more	ado	he	slipped	through	an	opening	in	the	side	of	the	wall	,
没有	更多的	阿多	他	滑倒了	通过	一个	开幕	在	这	边	的	这	墙	,

他二话不说，便从墙边的一个开口钻了进去。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['hɜ:ri] [fə'getiŋ] [tu:; tə] [fi:l] [hɪz; ɪz] [wei] .

in	his	hurry	forgetting	to	feel	his	way	.
在	他的	匆忙	遗忘	到	感觉	他的	方式	.

他匆忙之中忘记了摸索着前进。

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [steps] [wen] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] , [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self]

He	had	made	but	a	few	steps	when	,	to	his	dismay	,	he	found	himself
他	有	制成	但	一个	很少	步骤	什么时候	,	到	他的	沮丧	,	他	成立	他自己

[dɪ'sendɪŋ] ,

descending	,
下降	,

他刚走了几步，就沮丧地发现自己正在下坡。

[ænd; ənd] ['fʊli] [bi'li:vd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [pri'sipiteitid] [daʊn] [ə; eɪ] [wel] .

and	fully	believed	that	he	was	about	to	be	precipitated	down	a	well	.
和	完全	相信	那	他	曾是	关于	到	是	沉淀	向下	一个	出色地	.

他完全相信自己即将被抛入井中。

['greɪtli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'li:f] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['bɑ:təm] ['su:nər] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

Greatly	to	his	relief	he	reached	the	bottom	sooner	than	he	had	expected	.
非常	到	他的	宽慰	他	达到	这	底部	很快	比	他	有	预期的	.

令他大为宽慰的是，他比预期更早到达了谷底。

“ [hɪr] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] ,

“	Here	,	at	all	events	,
"	这里	,	在	全部	活动	,

“无论如何，在这里，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [sɪ'kjʊr] [waɪl] ['aʊər; ɑ:r] ['dʒeləs] ['raɪv(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][ɑ:r; ər] ['hʌntɪŋ] [ə'baʊt]

I	shall	be	secure	while	our	jealous	rival	and	his	men	are	hunting	about
我	将	是	安全的	尽管	我们的	嫉妒的	竞争对手	和	他的	男人	是	打猎	关于

[fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ;

for	me	;
为了	我	;

当我的嫉妒对手和他的手下四处搜寻我的时候，我将安然无恙；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd][ðə; ði]['bærən][hæz; həz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] .

but	I	am	afraid	the	Baron	has	very	little	chance	of	escaping	.
但	我	是	害怕的	这	男爵	有	非常	小的	机会	的	逃脱	.

但我恐怕男爵逃脱的希望渺茫。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv][gɑːt]['ɪntuː]['ræðər][ə; eɪ] ['plezəntə] [pleɪs] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmwʌt] [dæmp] ;

I	might	have	got	into	rather	a	pleasanter	place	;	it	is	somewhat	damp	;
我	可能	有	得到	进入	相当	一个	更令人愉悦	地方	;	它	是	有些	潮湿	;

我本可以住到一个更舒适的地方；这里有点潮湿；

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði]['frɑːgz] [krəʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði] ['slɪpəri] ['ɛfts] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kriːtʃərz]

I	hear	the	frogs	croaking	,	and	feel	the	slippery	efts	and	other	creatures
我	听到	这	青蛙	呱呱叫	,	和	感觉	这	滑	电子资金转账	和	其他	生物

['krɔːlɪŋ] [ə'baʊt] .

crawling	about	.
爬行	关于	.

我听到青蛙的叫声，感觉到滑溜溜的昆虫和其他生物在周围爬行。

[aɪ]['oʊnli][hoʊp] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['venəməs] [sneɪks] ; [bʌt; bət] , [baɪ][ðə; ði][baɪ] ,

I	only	hope	that	there	are	no	venomous	snakes	;	but	,	by	the	by	,
我	仅有的	希望	那	那里	是	不	有毒	蛇	;	但	,	经过	这	经过	,

我只希望这里没有毒蛇；不过，顺便一提，

[haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ]['evər][tuː; tə][get] [aʊt] [ə'gen] ?

how	am	I	ever	to	get	out	again	?
如何	是	我	曾经	到	得到	出去	再次	?

我该如何才能再次逃脱?

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['æktɪd] [mɔːr] ['waɪzli] [hæd; həd][wiː; wi] [wɔːkt] [ʌp]['boʊldli][tuː; tə] [mə'niə]

We	should	have	acted	more	wisely	had	we	walked	up	boldly	to	Mynheer
我们	应该	有	行动	更多的	明智地	有	我们	步行	向上	大胆地	到	明赫尔

-

,
,

Bunckum	,
-	,

如果我们当时大胆地走到邦克姆先生面前，我们的做法会更明智。

[ænd; ənd][ə'pɑːlə ˌdʒaɪzɪŋ][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['entərd] [hɪz; ɪz] [graʊndz] , [wɪʃt] [hɪm; ɪm] [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] .

and	apologising	for	having	entered	his	grounds	,	wished	him	good	morning	.
和	道歉	为了	拥有	进入	他的	理由	,	希望	他	好的	早晨	.

并为擅自闯入他的领地表示歉意，并向他问好。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'taɪərli] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz] ['kaʊərdɪs] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [pleɪst] [ɪn] [ðɪs] ['veri]

It	is	entirely	owing	to	the	Baron's	cowardice	that	I	am	placed	in	this	very
它	是	完全	欠款	到	这	男爵的	怯懦	那	我	是	放置	在	这	非常

[ʌn'plez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

unpleasant	position	.
令人不快的	位置	.

我之所以陷入这种非常不愉快的境地，完全是由于男爵的懦弱。

" [sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [θɔːts] [wɪtʃ] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['kaʊnts] [maɪnd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd]

"	Such	were	the	thoughts	which	passed	through	the	Count's	mind	,	for	he	did
"	这样的	是	这	想法	哪个	通过了	通过	这	计数	头脑	,	为了	他	做过

[nɑːt] [spiːk] [ðem; ðəm][ə'laʊd] .

not	speak	them	aloud	.
不是	说话	他们	大声	.

“这些念头在伯爵的脑海中闪过，但他并没有说出口。”

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [mə'niə] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] ,

He	heard	the	voices	of	Mynheer	Bunckum	and	his	men	,
他	听到	这	声音	的	明赫尔	-	和	他的	男人	,

他听到了邦克姆先生和他的手下的声音，

[æz; əz] [ðeɪ] [səːtʃt] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [lʊkt]

as	**they**	**searched**	**round**	**and**	**round**	**the**	**building**	**,**	**but**	**none**	**of**	**them**	**looked**
作为	他们	搜索	圆形的	和	圆形的	这	建筑	,	但	没有任何	的	他们	看起来

['ɪntuː][ðə; ði] [wel] ,

into	**the**	**well**	**,**
进入	这	出色地	,

他们在建筑物周围仔细搜寻，但没有人往井里看。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

芬尼博斯伯爵和斯蒂尔金男爵的(Voyages and Travels of Count Funnibos and)

第7/8页

[ɔːr] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , [feɪld] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [hɪm; ɪm] .

or	if	they	did	,	failed	to	discover	him	.
或者如果		他们	做过	,	失败的	到	发现	他	.

或者即使他们找到了他，也没能发现他。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [rɪ'liːf] , [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [gruː] [les] [ænd; ənd] [les] [dɪ'stɪŋkt] ,

At	length	,	to	his	great	relief	,	their	voices	grew	less	and	less	distinct	,
在	长度	,	到	他的	伟大的	宽慰	,	他们的	声音	生长	较少的	和	较少的	清楚的	,

最终，令他如释重负的是，他们的声音越来越模糊。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [ɑːn] .

and	he	was	satisfied	that	they	were	moving	on	.
和	他	曾是	使满意	那	他们	是	移动	在	.

他很满意他们正在向前看。

“ [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ðɪs] [dɪ'leɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ɪneɪbld] [ðə; ði]['bærən][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] ,

“	At	all	events	this	delay	will	have	enabled	the	Baron	to	make	his	escape	,
“	在	全部	活动	这	延迟	将要	有	已启用	这	男爵	到	制作	他的	逃脱	,

“无论如何，这次延误将使男爵得以逃脱。”

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [ðæt] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [wen] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] ,

and	I	hope	that	by	and	by	,	when	these	people	have	given	up	the	search	,
和	我	希望	那	经过	和	经过	,	什么时候	这些	人们	有	给定	向上	这	搜索	,

我希望，过一段时间，当这些人放弃寻找的时候，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][hɪm; ɪm] , ” [hiː; hi] [θɔːt] .

I	shall	be	able	to	rejoin	him	,	”	he	thought	.
我	将	是	有能力的	到	重新加入	他	,	”	他	想法	.

“我一定能和他重聚，”他心想。

['miːntaɪm] [ðə; ði]['bærən][hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] .

Meantime	the	Baron	had	continued	his	course	.
与此同时	这	男爵	有	持续	他的	课程	.

与此同时，男爵继续着他的行程。

[nɑːt] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['rʌnɪŋ] , [hiː; hi] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pʌf] [ænd; ənd] [bloʊ] ,

Not	being	much	accustomed	to	running	,	he	soon	began	to	puff	and	blow	,
不是	存在	很多	习惯	到	跑步	,	他	很快	开始	到	噗	和	吹	,

由于不太习惯跑步，他很快就开始气喘吁吁。

[ænd; ənd] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][sʌm; səm] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][haɪd] [hɪm'self] , [ænd; ənd]

and	wish	that	he	could	find	some	place	in	which	to	hide	himself	,	and
和	希望	那	他	可以	寻找	一些	地方	在	哪个	到	隐藏	他自己	,	和

[rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz][wɪnd] .

recover	his	wind	.
恢复	他的	风	.

他希望自己能找到一个可以躲藏的地方，好好喘口气。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][də'rekt] [pæθ] [ə'lɔːŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] [hæd; həd] [kʌm] ,

Instead	of	taking	the	direct	path	along	which	he	and	the	Count	had	come	,
反而	的	采取	这	直接的	小路	沿着	哪个	他	和	这	数数	有	来	,

他没有走他和伯爵来时的那条路，

['raɪtli] [sə'spektɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][soʊ][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['kwɪkli] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] ,

rightly	suspecting	that	if	he	did	so	he	should	quickly	be	observed	,
没错	怀疑	那	如果	他	做过	所以	他	应该	迅速地	是	观察到	,

他正确地怀疑，如果他这样做，很快就会被人发现。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'saɪd][tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪldər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ;

he	turned	aside	to	a	wilder	part	of	the	wood	;
他	转向	旁边	到	一个	更狂野	部分	的	这	木头	;

他转身走向树林中更为荒凉的地方；

[hiː; hi] [stɑːpt] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] [breθ] ,

he	stopped	every	now	and	then	to	try	and	recover	his	breath	,
他	停止	每一个	现在	和	然后	到	尝试	和	恢复	他的	气息	,

他时不时停下来喘口气。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ɪf] [ðə; ði] [kaʊnt] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] .

and	to	ascertain	if	the	Count	was	following	.
和	到	探明	如果	这	数数	曾是	下列的	.

并确定伯爵是否跟随。

['hævɪŋ] [noʊ]['lændmɑːrk][tuː; tə][də'rekt][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [kəm'pliːtli] [lɔːst] [hɪm'self] ,

Having	no	landmark	to	direct	him	,	he	completely	lost	himself	,
拥有	不	地标	到	直接的	他	,	他	完全地	丢失的	他自己	,

由于没有地标指引方向，他彻底迷失了方向。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['veri] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd]

and	became	very	uncertain	whether	he	was	making	his	way	out	of	the	wood
和	成为	非常	不确定	无论	他	曾是	制作	他的	方式	出去	的	这	木头

,

,

,

他开始非常不确定自己是否能走出树林。

[ɔːr]['oʊnli] ['getɪŋ] ['fɜːrðər] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

or	only	getting	further	into	it	.
或者	仅有的	获得	更远	进入	它	.

或者只是越陷越深。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] [ʌn'mænərli] [ɪn] [kaʊnt] - [nɑːt][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː]

“	It	was	very	selfish	and	unmannerly	in	Count	Funnibos	not	to	accompany	me
“	它	曾是	非常	自私	和	没礼貌	在	数数	-	不是	到	陪伴	我

,

,

,

“芬尼博斯伯爵不陪我一起去，这是非常自私和没礼貌的行为。”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

”	he	said	to	himself	.
”	他	说	到	他自己	.

他自言自语道。

“ [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [helpt] [iːtʃ] ['ʌðər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] ; [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

“	We	might	have	helped	each	other	out	of	this	difficulty	;	and	,	indeed	,
“	我们	可能	有	帮助	每个	其他	出去	的	这	困难	;	和	,	的确	,

“我们本可以互相帮助摆脱这种困境；而且，事实上，

[æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] [mə'niə] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɜːrmɪdɪnz] [meɪ] [ˌoʊvər'teɪk] [ˌem 'iː] ,

at	any	moment	Mynheer	Bunckum	and	his	myrmidons	may	overtake	me	,
在	任何	片刻	明赫尔	-	和	他的	蚁人	可能	超过	我	,

邦克姆少爷和他的爪牙随时都可能追上我。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['vɪʃəs] [muːd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['triːtɪd] .

and	in	the	vicious	mood	they	are	in	,	I	do	not	know	how	I	shall	be	treated	.
和	在	这	恶毒	情绪	他们	是	在	,	我	做	不是	知道	如何	我	将	是	治疗	.

他们现在这种恶劣的情绪，我不知道我会受到怎样的对待。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðer; ðər][aɪ] [siː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['hɑːloʊ] [triː] .

there	I	see	a	large	hollow	tree	.
那里	我	看	一个	大的	空洞的	树	.

我看到一棵巨大的空心树。

[jes] , [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

Yes	,	there	is	an	opening	at	the	bottom	,
是的	,	那里	是	一个	开幕	在	这	底部	,

是的，底部有个开口。

[aɪ] [wɪl] [kriːp] [ɪn][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [kən'siːl] [maɪ'self] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [stem] [tɪl] [ðə; ði][hjuː][ænd; ənd][kraɪ]

I	will	creep	in	and	try	to	conceal	myself	within	the	stem	till	the	hue	and	cry
我	将要	潜行者	在	和	尝试	到	隐藏	我	之内	这	干	直到	这	色调	和	哭

[ɪz]['oʊvər] .

is	over	.
是	超过	.

我会悄悄溜进去，把自己藏在茎秆里，直到喧嚣平息。

" ['suːtɪŋ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd] , [ðə; ði]['bærən] [nelt] [daʊn] ,

"	Suiting	the	action	to	the	word	,	the	Baron	knelt	down	,
"	适合	这	行动	到	这	单词	,	这	男爵	跪下	向下	,

“言行一致，男爵单膝跪地。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [krɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ʌv; əv]

and	was	about	to	crawl	into	the	opening	when	he	saw	a	movement	of
和	曾是	关于	到	爬行	进入	这	开幕	什么时候	他	锯	一个	移动	的

[ðə; ði] [bʊʃɪz] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ɔːf] ,

the	bushes	at	a	little	distance	off	,
这	灌木丛	在	一个	小的	距离	离开	,

正当他准备爬进洞口时，他看到不远处灌木丛里有东西在动。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [hed] [pɑːpt] [ʌp] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

and	presently	a	head	popped	up	above	them	.
和	目前	一个	头	爆裂	向上	多于	他们	.

突然，他们头顶冒出一个脑袋。

“ [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [əb'zɜːrvd] , " [hiː; hi] [θɔːt] ,

“	I	hope	that	I	was	not	observed	,	"	he	thought	,
“	我	希望	那	我	曾是	不是	观察到	,	"	他	想法	,

“我希望没有人注意到我，”他心想。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kwɪkli] [krɔːld] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][hoʊl] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] ,

and	he	quickly	crawled	in	at	the	hole	,	unfortunately	,	as	he	did	so	,
和	他	迅速地	爬行	在	在	这	洞	,	很遗憾	,	作为	他	做过	所以	,

['nɔkiŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt] ,

knocking	off	his	hat	,
敲门	离开	他的	帽子	,

他迅速爬进洞里，不幸的是，就在这时，他的帽子被碰掉了。

[wɪtʃ] [roʊld] [ə'weɪ] [ɑːn][wʌn][saɪd] ; [hiː; hi] [derd] [nɑːt] [krɔːl] [aʊt] [ə'gen] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

which	rolled	away	on	one	side	;	he	dared	not	crawl	out	again	to	look	for	it	,
哪个	滚动	离开	在	一	边	;	他	敢于	不是	爬行	出去	再次	到	看	为了	它	,

它滚到一边去了；他不敢再爬出去寻找它了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['oʊnli][hoʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kən'siːld] [baɪ][ðə; ði][tɔːl] [græs] [ænd; ənd]

and	could	only	hope	that	it	would	be	concealed	by	the	tall	grass	and
和	可以	仅有的	希望	那	它	会	是	暗	经过	这	高的	草	和

['ʌndərˌwʊd] [wɪtʃ] [gruː] [ə'raʊnd] .

underwood	which	grew	around	.
安德伍德	哪个	生长	大约	.

只能寄希望于周围茂盛的高草和灌木丛能将其遮蔽起来。

[ðə; ði]['bærən] [stʊd] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['kweɪkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [buːts] , ['evri] ['moʊmənt] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə]

The	Baron	stood	trembling	and	quaking	in	his	boots	,	every	moment	expecting	to
这	男爵	站立	发抖	和	震动	在	他的	靴子	,	每一个	片刻	期待	到

[biː; bi] [dɪ'skʌvərd] ,

be	discovered	,
是	发现	,

男爵浑身颤抖地站在那里，时刻提防着被发现。

[waɪl] [hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [wʌz; wəz][noʊ]

while	he	felt	sure	that	the	face	of	which	he	had	caught	a	glimpse	was	no
尽管	他	毛毡	当然	那	这	脸	的	哪个	他	有	捕捉	一个	一瞥	曾是	不

['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒeləs] ['raɪv(ə)l] .

other	than	that	of	the	jealous	rival	.
其他	比	那	的	这	嫉妒的	竞争对手	.

但他确信，他瞥见的那张脸正是那个心怀嫉妒的情敌的脸。

[hiː; hi] ['lisnd] ['æŋkʃəsli] ; [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['krækɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [baʊz] ,

He	listened	anxiously	;	he	could	hear	the	cracking	of	the	boughs	,
他	听着	焦虑地	;	他	可以	听到	这	裂纹	的	这	树枝	,

他焦急地倾听着；他能听到树枝断裂的声音。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['futsteps] [ə'proʊtʃɪŋ] .

and	then	the	sound	of	footsteps	approaching	.
和	然后	这	声音	的	脚步声	接近	.

然后是脚步声靠近的声音。

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [druː] [ðə; ði] ['futsteps] ; ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [hɜːrd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv]

Nearer	and	nearer	drew	the	footsteps	;	presently	he	heard	an	exclamation	of
更近	和	更近	画	这	脚步声	;	目前	他	听到	一个	感叹	的

[sər'praɪz] .

surprise	.
惊喜	.

脚步声越来越近；不久，他听到一声惊讶的惊呼。

“ [waɪ] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][hæt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

“	Why	,	this	is	the	hat	of	one	of	them	,	”	said	a	voice	.
”	为什么	,	这	是	这	帽子	的	一	的	他们	,	”	说	一个	嗓音	.

“哎呀，这是他们其中一人的帽子，”一个声音说道。

“ [jes] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][fæt] , [rɪ'dɪkjələs] ['lɪt(ə)l][mæn] [huː] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

“	Yes	;	it	is	that	of	the	fat	,	ridiculous	little	man	who	pretended	to	be	a
”	是的	;	它	是	那	的	这	胖的	,	荒谬的	小的	男人	WHO	假装	到	是	一个

['bærən] ,

Baron	,
男爵	,

“是的，那就是那个肥胖、滑稽的小个子男人，他假装自己是男爵。”

” ['ænsər] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [vɔɪs] .

”	answered	a	female	voice	.
”	回答	一个	女性	嗓音	.

“一个女声回答道。”

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] ?

Was	**it**	**possible**	**?**
曾是	它	可能的	?

有可能吗?

[jes] ,

Yes	**,**
是的	,

是的，

[ðə; ði]['bærən] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [vraj, fraj] ['mɑːrgrət] [ɑːn] [huːm]

the	**Baron**	**felt**	**sure**	**that**	**the**	**voice**	**was**	**that**	**of**	**the**	**fair**	**Vrouw**	**Margaret**	**on**	**whom**
这	男爵	毛毡	当然	那	这	嗓音	曾是	那	的	这	公平的	女士	玛格丽特	在	谁

[hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [əˈfekʃənz] .

he	**had**	**placed**	**his**	**affections**	**.**
他	有	放置	他的	情感	.

男爵确信这声音就是他倾慕的美丽女子玛格丽特的声音。

“ ['lɪt(ə)l] [daʊt] [huːz] [hæt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [əb'zɜːrvd] [ðə; ði][fɜːrst] ['spiːkər] .

“	**Little**	**doubt**	**whose**	**hat**	**it**	**is**	**,**	**”**	**observed**	**the**	**first**	**speaker**	**.**
“	小的	怀疑	谁	帽子	它	是	,	”	观察到	这	第一的	扬声器	.

“毫无疑问，这顶帽子是谁的，”第一位发言者说道。

“ ['veri] ['laɪkli] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [ɑːr; ər]['iːv(ə)n] [naʊ] [fʊl] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [ænd; ənd] [mə'niə]

“	**Very**	**likely**	**his**	**pockets**	**are**	**even**	**now**	**full**	**of**	**your**	**father's**	**and**	**Mynheer**
“	非常	可能	他的	口袋	是	甚至	现在	满的	的	你的	父亲的	和	明赫尔

[bæskɚvɪlz] [pleɪt] .

Baskerville's	**plate**	**.**
巴斯克维尔的	盘子	.

“很可能他现在口袋里还装着你父亲和巴斯克维尔先生的盘子。”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ɪf] [wiː; wi] [kætʃ] [hɪm; ɪm] ? ”

What	**shall**	**we**	**do**	**with**	**him**	**if**	**we**	**catch**	**him**	**?**	**”**
什么	将	我们	做	和	他	如果	我们	抓住	他	?	”

如果我们抓住了他，该怎么处置他?

“ [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][jʊr; jər] ['tendər] ['məːsiz] , ” [sed] [vraj, fraj] ['mɑːrgrət] .

“	**I**	**must**	**leave**	**him**	**to**	**your**	**tender**	**mercies**	**,**	**”**	**said**	**Vrouw**	**Margaret**	**.**
“	我	必须	离开	他	到	你的	投标	怜悯	,	”	说	女士	玛格丽特	.

“我只能把他托付给您仁慈了，”玛格丽特夫人说道。

“ [æz; əz][hiː; hi] [diˈsiːvd] [ˌjuː 'es][soʊ] ['groʊsli] [aɪ] ['kænɑːt] [pliːd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

“	**As**	**he**	**deceived**	**us**	**so**	**grossly**	**I**	**cannot**	**plead**	**for**	**him**	**.**
“	作为	他	受骗	我们	所以	粗略地	我	不能	恳求	为了	他	.

“他欺骗了我们如此恶劣，我无法为他辩护。”

['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [fɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [let][hɪm; ɪm][goʊ] ,

Punish	**him**	**as**	**you**	**think**	**fit**	**,**	**and**	**then**	**let**	**him**	**go**	**,**
惩治	他	作为	你	思考	合身	,	和	然后	让	他	去	,

按照你认为合适的方式惩罚他，然后放他走。

[ɪf] [hiː; hi] [wɪl] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [kʌm] [nɪr] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ə'gen] . ”

if	**he**	**will**	**promise**	**not**	**to**	**come**	**near**	**our**	**house**	**again**	**.**	**”**
如果	他	将要	承诺	不是	到	来	靠近	我们的	房子	再次	.	”

如果他能保证以后不再靠近我们家的话。”

“ [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [jet] , [ðoʊ] , ” [əb'zɜːrvd] [mə'niə] - .

“	**We**	**have**	**not**	**caught**	**him**	**yet**	**,**	**though**	**,**	**”**	**observed**	**Mynheer**	**Bunckum**	**.**
“	我们	有	不是	捕捉	他	然而	,	尽管	,	”	观察到	明赫尔	-	.

“不过，我们还没有抓到他，”明赫尔·邦克姆说道。

“ [bʌt; bət] [hɪr] [kʌm] [maɪ] [men] , [ænd; ənd] [wi:l] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈθɜ:roʊ] [sɜ:rtʃ] [ɪn][ðə; ði]
“ But here come my men , and we'll make a thorough search in the
” 但 这里 来 我的 男人 , 和 出色地 制作 一个 彻底 搜索 在 这
[ˈneɪbərhʊd] .
neighbourhood .
邻里 .

“但是我的手下来了，我们要在附近进行彻底搜查。”

” [ðə; ði][ˈbærən][æt; ət] [ðɪs] [ˈtrembld] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ;
” The Baron at this trembled more and more ;
” 这 男爵 在 这 颤抖 更多的 和 更多的 ;

“男爵听了这话，颤抖得越来越厉害了；

[waɪl] [məˈniə] - [ænd; ənd][vraj, fraj] [ˈmɑ:rgrət] [wɜ:r; wər] [ˈspi:kɪŋ] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ˈsevrəl] [ˈʌðər]
while Mynheer Bunckum and Vrouw Margaret were speaking he heard several other
尽管 明赫尔 - 和 女士 玛格丽特 是 请讲 他 听到 一些 其他
[ˈpɝ:sənz] [əˈproʊtʃɪŋ] , [hu:] [hæd; həd] ,
persons approaching , who had ,
人 接近 , WHO 有 ,

当邦库姆先生和玛格丽特夫人说话时，他听到有几个人走近，他们带着……

[hi:; hi] [dʒʌdʒd] [baɪ][ðə; ði] [riˈma:ks] [ðeɪ] [let] [fɔ:l] , [bɪn] [ˈsɜ:rtʃɪŋ] [ɪn] [veɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kaʊnt] .
he judged by the remarks they let fall , been searching in vain for the Count .
他 评判 经过 这 评论 他们 让 落下 , 到过 搜索 在 徒劳 为了 这 数数 .

他从他们脱口而出的话语中判断，伯爵一直在徒劳地寻找。

[noʊ][wʌn] [si:md] [tu:; tə] [rɪˈma:rk] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [tri:] ; [ɪnˈdi:d] , [ˈpra:bəbli] [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði]
No one seemed to remark the hole in the tree ; indeed , probably judging by the
不 一 似乎 到 评论 这 洞 在 这 树 ; 的确 , 大概 评判 经过 这
[ˈbærənz, ˈbɛrənz] [ˈfɪgjər] ,
Baron's figure ,
男爵的 数字 ,

似乎没有人注意到树上的洞；事实上，从男爵的身材来看，可能更是如此。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [səˈpoʊz] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [krɔ:ld] [ˈɪntu:][ˌaɪ ˈti:] .
they did not suppose that he could have crawled into it .
他们 做过 不是 认为 那 他 可以 有 爬行 进入 它 .

他们没想到他竟然能爬进去。

“ [ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [tu:] [went] [ɔ:f] [təˈgeðər] , ” [riˈma:kt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈki:pəz] ,
“ The chances are the two went off together , ” remarked one of the keepers ,
“ 这 机会 是 这 二 去 离开 一起 , ” 评论 一 的 这 守门员 ,

“他们俩很可能是一起离开的，”其中一位守门员说道。

“ [ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [wel] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rk] . ”
“ and by this time they are well out of the park . ”
“ 和 经过 这 时间 他们 是 出色地 出去 的 这 公园 . ”

“而此时他们早已远远离开了公园。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [əˈbaʊt] [ðɪs] [hed] - [pi:s] ? ” [sed] [məˈniə] - , [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði]
“ But what about this head - piece ? ” said Mynheer Bunckum , holding up the
“ 但 什么 关于 这 头 - 片 ? ” 说 明赫尔 - , 保持 向上 这
[ˈbærənz, ˈbɛrənz][hæt] .
Baron's hat .
男爵的 帽子 .

“可是这顶帽子呢？”邦克姆先生说着，举起了男爵的帽子。

“ [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [drɑ:pt] [ˌaɪ ˈti:][ɪn][hɪz; ɪz] [flaɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈki:pər] .
“ He may have dropped it in his flight , ” said the keeper .
“ 他 可能 有 掉落 它 在 他的 航班 , ” 说 这 守门员 .

“他可能是在飞行途中把它掉在地上了，”管理员说。

“ [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [stɪl] [pər'sʊ] [ðem; ðəm] , ” [sed] [mə'niə]
“ If that is the case , we ought to be still pursuing them , ” said Mynheer
“ 如果 那 是 这 案件 , 我们 应该 到 是 仍然 追求 他们 , ” 说 明赫尔
- .
Bunckum .
- .

“如果真是那样，我们应该继续追查他们，” Mynheer Bunckum 说。

“ [ɑːn] , [maɪ] [men] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ded] [ɔːr] [ə'laɪv] !
“ On , my men , and bring them back to me dead or alive !
“ 在 , 我的 男人 , 和 带来 他们 后退 到 我 死的 或者 活 !

“上吧，我的弟兄们，把他们死活带回来！”

[kʌm] , [vraj, fraj] ['mɑːrgrət] , [wiː; wi] [wɪl] [kən'tɪnjuː] ['aʊər; ɑːr]['ræmb(ə)l] ; ['riːəli] ,
Come , Vrouw Margaret , we will continue our ramble ; really ,
来 , 女士 玛格丽特 , 我们 将要 继续 我们的 漫谈 ; 真的 ,

来吧，玛格丽特夫人，我们继续我们的漫步；真的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skersli] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [teɪk] [soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] [ðiːz]
it is scarcely worth while to take so much trouble about the capture of these
它 是 几乎 值得 尽管 到 拿 所以 很多 麻烦 关于 这 捕获 的 这些
[kən'temptəbl] ['piːp(ə)l] ,
contemptible people ,
可鄙 人们 ,

费这么大劲去抓捕这些卑鄙的人，实在没什么意义。

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [ænd; ənd] [mə'niə] [bæskɚvɪlz] [pleɪt] .
were it not to recover your father's and Mynheer Baskerville's plate .
是 它 不是 到 恢复 你的 父亲的 和 明赫尔 巴斯克维尔的 盘子 .

如果不是为了找回你父亲和巴斯克维尔先生的盘子的话。

” [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [wen] [ðeɪ] [əb'zɜːrvd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kiːpəz]
” They had gone but a short distance when they observed one of the keepers
” 他们 有 已消失 但 一个 短的 距离 什么时候 他们 观察到 一 的 这 守门员
[rɪ'tɜːrnɪŋ] .
returning .
返回 .

他们刚走了一小段路，就看到其中一个守卫回来了。

“ [aɪ][mʌst; məst] ['hɜːri] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , ” [sed] [mə'niə] - .
“ I must hurry on the others , ” said Mynheer Bunckum .
“ 我 必须 匆忙 在 这 其他的 , ” 说 明赫尔 - .

“我必须加快速度去赶其他人了，”明赫尔·邦克姆说道。

“ [steɪ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt] , [maɪ] [fer] [vraj, fraj] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed]
“ Stay but a moment , my fair Vrouw , and I will return to you , ” he said
“ 停留 但 一个 片刻 , 我的 公平的 女士 , 和 我 将要 返回 到 你 , ” 他 说
,
,
,

“请稍等片刻，我的佳人夫人，我马上就回来，”他说。

[ænd; ənd] ['heɪsnd] [ə'weɪ] .
and hastened away .
和 加快 离开 .

然后匆匆离去。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][vraj, fraj] ['mɑːrgrət] ,
Just then a shout fell on the ear of Vrouw Margaret ,
只是 然后 一个 喊 跌倒 在 这 耳朵 的 女士 玛格丽特 ,

就在这时，玛格丽特夫人耳边传来一声喊叫。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [weɪ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [prəˈsiːdid] ,

and	she	made	her	way	in	the	direction	from	which	it	proceeded	,
和	她	制成	她	方式	在	这	方向	从	哪个	它	继续	,

于是她朝着它来的方向走去。

[wen] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkiːpər] [ˈdrægɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

when	looking	over	the	bushes	she	caught	sight	of	the	keeper	dragging	on	the
什么时候	寻找	超过	这	灌木丛	她	捕捉	视线	的	这	守门员	拖拽	在	这

[ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈbærən][baɪ][ðə; ði][ˈkɑːlər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] .

unfortunate	Baron	by	the	collar	of	his	coat	.
不幸	男爵	经过	这	衣领	的	他的	外套	.

当她越过灌木丛向外望去时，她看到看守正揪着不幸的男爵的衣领往外拖。

[ðə; ði] [ˈkiːpər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈnoʊɪŋ] [ˈfeloʊ] , [ə; eɪ] [strɔːŋ] , [ˈstɜːrdi] [ˈfriːzlənd] .

The	keeper	was	a	knowing	fellow	,	a	strong	,	sturdy	Frieslander	.
这	守门员	曾是	一个	会心	同伴	,	一个	强的	,	结实的	弗里斯兰人	.

守门人是个见多识广的人，一个强壮结实的弗里斯兰人。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]['bærən] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][roʊˈtʌnd] [ˈfɪgjər] ,

Suddenly	it	struck	him	that	the	Baron	,	in	spite	of	his	rotund	figure	,
突然	它	击	他	那	这	男爵	,	在	尽管如此	的	他的	圆润	数字	,

他突然意识到，尽管男爵身材圆润，

[maɪt] [hæv; həv] [krept] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hoʊl] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][oʊk] ;

might	have	crept	into	the	hole	at	the	bottom	of	the	old	oak	;
可能	有	悄悄地爬	进入	这	洞	在	这	底部	的	这	老的	橡木	;

可能是从老橡树底部的洞里爬进来的；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz][hæt][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [diˈvaind] , [ænd; ənd]

and	as	the	Baron's	hat	had	been	found	near	it	,	he	divined	,	and
和	作为	这	男爵的	帽子	有	到过	成立	靠近	它	,	他	神谕	,	和

['truːli] ,

truly	,
真的	,

由于男爵的帽子就在附近被发现，他便推测，果然如此。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [nɑːkt] [ɔːf] [waɪl] [ðə; ði]['bærən][wʌz; wəz] ['kriːpɪŋ] [ɪn] .

that	it	had	been	knocked	off	while	the	Baron	was	creeping	in	.
那	它	有	到过	敲门	离开	尽管	这	男爵	曾是	爬行	在	.

那是男爵潜入时被碰掉的。

[hiː; hi] [əˈkɔːrdɪŋli] [hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˌæsəˈteɪn] ['weðər] [hɪz; ɪz]

He	accordingly	had	gone	back	for	the	purpose	of	ascertaining	whether	his
他	因此	有	已消失	后退	为了	这	目的	的	确定	无论	他的

[səsˈpiʃənz] [wɜːr; wər] [kəˈrekt] .

suspicions	were	correct	.
怀疑	是	正确的	.

因此，他返回那里是为了确认自己的怀疑是否正确。

['pʊtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [hiː; hi] [felt] [wʌn] [leg] , [ðen] [hiː; hi] [felt] [əˈnʌðər] .

Putting	in	his	hand	,	he	felt	one	leg	,	then	he	felt	another	.
推杆	在	他的	手	,	他	毛毡	一	腿	,	然后	他	毛毡	其他	.

他把手伸进去，摸到了一条腿，然后又摸到了另一条腿。

[ðə; ði]['bærən][ɪn] [veɪn] [traɪd] [tuː; tə] [drɔː] [ðem; ðəm] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ;

The	Baron	in	vain	tried	to	draw	them	up	out	of	the	way	;
这	男爵	在	徒劳	尝试	到	画	他们	向上	出去	的	这	方式	;

男爵徒劳地试图将他们引开；

[ðə; ði] ['stɜ:rdi] ['fri:zlənd] [hɔ:ld] [ænd; ənd] [hɔ:ld] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz][hi:; hi] [wʊd]

the	sturdy	Frieslander	hauled	and	hauled	much	in	the	same	way	as	he	would
这	结实的	弗里斯兰人	拖拽	和	拖拽	很多	在	这	相同的	方式	作为	他	会

[hæv; həv] [pʊld] [ə; eɪ] [sneɪk] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [hoʊl] ,

have	pulled	a	snake	out	of	its	hole	,
有	拉	一个	蛇	出去	的	它是	洞	,

这位体格健壮的弗里斯兰人使劲拉着，就像把蛇从洞里拽出来一样。

[ænd; ənd] ['drægd] [ðə; ði] ['hæpləs] ['bærən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:loʊ] [tri:] .

and	dragged	the	hapless	Baron	out	of	the	hollow	tree	.
和	拖拽	这	不幸的	男爵	出去	的	这	空洞的	树	.

然后把倒霉的男爵从空心树里拖了出来。

“ [aɪ][hæv; həv][gɑ:t][ju:; jʊ] , [mə'niə] , [hæv; həv][aɪ] ?

“	I	have	got	you	,	Mynheer	,	have	I	?
“	我	有	得到	你	,	明赫尔	,	有	我	?

“我抓到你了，Mynheer，对吧？”

” [hi:; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz] [peɪl] ['kaʊntənəns] .

”	he	said	,	looking	at	the	Baron's	pale	countenance	.
”	他	说	,	寻找	在	这	男爵的	苍白	面容	.

“他看着男爵苍白的脸色说道。”

“ [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][haɪd] ?

“	Why	did	you	hide	?
“	为什么	做过	你	隐藏	?

你为什么要躲藏?

['ɑ:nɪst] [men] [du:][nɑ:t][traɪ][tu:; tə] [kən'si:l] [ðəm'selvz] .

Honest	men	do	not	try	to	conceal	themselves	.
诚实的	男人	做	不是	尝试	到	隐藏	他们自己	.

诚实的人不会试图隐藏自己。

[kʌm] [ə'lɔ:ŋ] , [ænd; ənd] ['ænsər] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] [tu:; tə] [mə'niə] - ,

Come	along	,	and	answer	for	yourself	to	Mynheer	Bunckum	,
来	沿着	,	和	回答	为了	你自己	到	明赫尔	-	,

跟我来，亲自向邦克姆先生交代清楚。

[ænd; ənd] [tel] [ˌju: 'es] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kəm'pænjən] .

and	tell	us	what	has	become	of	your	companion	.
和	告诉	我们	什么	有	变得	的	你的	伴侣	.

请告诉我们你的同伴现在怎么样了。

” [ðə; ði]['bærən][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [ə'lɑ:rmd] [tu:; tə][rɪ'plaɪ][ɔ:r][tu:; tə] ['ɔ:fər] ['eni] [rɪ'zɪstəns] ; [ɪn'di:d] ,

”	The	Baron	was	too	much	alarmed	to	reply	or	to	offer	any	resistance	;	indeed	,
”	这	男爵	曾是	也	很多	惊慌	到	回复	或者	到	提供	任何	反抗	;	的确	,

男爵惊恐万分，既无法回应，也无法进行任何抵抗；事实上，

[ɪn][ðə; ði][græsp][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɜ:rdi] ['fri:zlənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ju:sləs] ,

in	the	grasp	of	the	sturdy	Frieslander	it	would	have	been	useless	,
在	这	抓牢	的	这	结实的	弗里斯兰人	它	会	有	到过	无用	,

在体格健壮的弗里斯兰人手中，它将毫无用处。

[soʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [læm] [hi:; hi] [ə'kʌmpənid] [hɪz; ɪz]['kæptər] .

so	like	a	lamb	he	accompanied	his	captor	.
所以	喜欢	一个	羊肉	他	伴随	他的	俘虏者	.

于是，他像只羔羊一样，乖乖地跟随他的俘虏。

['sʌd(ə)nli] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [fer] [feɪs] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [bʊʃɪz] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt]

Suddenly	**,**	**however**	**,**	**he**	**saw**	**a**	**fair**	**face**	**looking**	**over**	**the**	**bushes**	**—**	**it**	**was**	**that**
突然	,	然而	,	他	锯	一个	公平的	脸	寻找	超过	这	灌木丛	—	它	曾是	那

[ʌv; əv][ðə; ði][vraj, fraj] ['mɑːrgrət] .

of	**the**	**Vrouw**	**Margaret**	**.**
的	这	女士	玛格丽特	.

然而，突然间，他看到一张美丽的脸庞从灌木丛后探出头来——那是玛格丽特夫人。

[ðə; ði] [saɪt] [ə'raʊzd] [ɔːl][ðə; ði] ['mænhʊd] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [nuː] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪnəs(ə)nt]

The	**sight**	**aroused**	**all**	**the**	**manhood**	**within**	**him**	**;**	**he**	**knew**	**himself**	**to**	**be**	**innocent**
这	视线	被唤醒	全部	这	男子气概	之内	他	;	他	知道	他自己	到	是	清白的

,

,

,

眼前的景象唤醒了他所有的男子气概；他知道自己是清白的。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['triːtmənt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'siːvɪŋ] [wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪl] -

he	**knew**	**that**	**the**	**treatment**	**he**	**was**	**receiving**	**was**	**owing**	**to**	**the**	**ill**	**-**
他	知道	那	这	治疗	他	曾是	接收	曾是	欠款	到	这	患病的	-

['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒeləs] ['raɪv(ə)l] .

feeling	**of**	**a**	**jealous**	**rival**	**.**
感觉	的	一个	嫉妒的	竞争对手	.

他知道自己受到的这种待遇是因为竞争对手心怀嫉妒而导致的。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [səb'mɪt] ['teɪmli] [tuː; tə][biː; bi] [ɪl] - ['triːtɪd] ,

He	**determined**	**to**	**show**	**that**	**he**	**would**	**not**	**submit**	**tamely**	**to**	**be**	**ill**	**-**	**treated**	**,**
他	决定	到	展示	那	他	会	不是	提交	温顺地	到	是	患病的	-	治疗	,

他决心表明自己绝不会逆来顺受地忍受虐待。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['staːtiŋ] ['fɔːrwərd] [hiː; hi] [ɪn'devər] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði][græsp]

and	**suddenly**	**starting**	**forward**	**he**	**endeavoured**	**to**	**free**	**himself**	**from**	**the**	**grasp**
和	突然	开始	向前	他	努力	到	自由的	他自己	从	这	抓牢

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæptər] .

of	**his**	**captor**	**.**
的	他的	俘虏者	.

他突然向前冲去，试图挣脱俘虏的束缚。

[ə; eɪ]['feɪt(ə)l][ˌrezə'luːʃ(ə)n] — [ðə; ði] ['friːzlənd] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [trɪpt] [ʌp][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,

A	**fatal**	**resolution**	**—**	**the**	**Frieslander**	**in**	**a**	**moment**	**tripped**	**up**	**his**	**heels**	**,**
一个	致命的	解决	—	这	弗里斯兰人	在	一个	片刻	绊倒了	向上	他的	高跟鞋	,

一个致命的决定——弗里斯兰人瞬间绊倒了。

[ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] [fel] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [waɪl] [ðə; ði] ['friːzlənd] [nelt]

and	**down**	**he**	**fell**	**with**	**his**	**face**	**on**	**the**	**ground**	**,**	**while**	**the**	**Frieslander**	**knelt**
和	向下	他	跌倒	和	他的	脸	在	这	地面	,	尽管	这	弗里斯兰人	跪下

['oʊvər][hɪm; ɪm] [iks'kleimɪŋ] —

over	**him**	**exclaiming**	**—**
超过	他	惊呼	—

他脸朝下倒在地上，弗里斯兰人跪在他身边，惊呼道——

“ [juː; jʊ] [wɪl] [ɪ'skeɪp] [ˌem 'iː] , [wɪl] [juː; jʊ] !

“	**You**	**will**	**escape**	**me**	**,**	**will**	**you**	**!**
“	你	将要	逃脱	我	,	将要	你	!

你会逃脱我的掌控，对吧！

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] , [mə'niə] ; ” [ænd; ənd] , [hɪz; ɪz]['æŋgər] [ə'raʊzd] , ['siːzɪŋ] [ðə; ði]['bærən][baɪ]

you	**are**	**mistaken**	**,**	**Mynheer**	**;**	**”**	**and**	**,**	**his**	**anger**	**aroused**	**,**	**seizing**	**the**	**Baron**	**by**
你	是	错误	,	明赫尔	;	”	和	,	他的	愤怒	被唤醒	,	抓住	这	男爵	经过

[ðə; ði] [her] ,

the	**hair**	**,**
这	头发	,

“你错了，先生；”说着，他怒火中烧，一把抓住男爵的头发，

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mʌdi] [graʊnd] .

he	rubbed	his	face	in	the	muddy	ground	.
他	摩擦	他的	脸	在	这	浑	地面	.

他把脸埋进泥泞的地面里蹭来蹭去。

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði]['bærən] [traɪd] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] , [ɪn] [veɪn] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][kraɪ] [aʊt] ;

In	vain	the	Baron	tried	to	free	himself	,	in	vain	he	tried	to	cry	out	;
在	徒劳	这	男爵	尝试	到	自由的	他自己	,	在	徒劳	他	尝试	到	哭	出去	;

男爵徒劳地试图挣脱束缚，徒劳地呼喊；

[ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

the	moment	he	opened	his	mouth	,
这	片刻	他	打开	他的	嘴	,

他刚一开口，

[daʊn] [went] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] [mʌd] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] - [naɪ] ['sʌfəkeɪtɪd] .

down	went	his	face	again	into	the	mud	till	he	was	well	-	nigh	suffocated	.
向下	去	他的	脸	再次	进入	这	泥	直到	他	曾是	出色地	-	夜	窒息	.

他的脸再次埋进泥里，直到几乎窒息。

“ [wɪl] [nɑːt][juː; jʊ] , [vraj, fraj] ['mɑːrgrət] , [hæv; həv] ['pɪti] [ɑːn][ˌem 'iː] ?

“	Will	not	you	,	Vrouw	Margaret	,	have	pity	on	me	?
”	将要	不是	你	,	女士	玛格丽特	,	有	遗憾	在	我	?

“玛格丽特夫人，您难道不可怜我吗？”

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [ðɪs] ['kruːəl] [ɪn'dɪgnəti] ?

Will	you	not	interfere	to	save	me	from	this	cruel	indignity	?
将要	你	不是	干扰	到	节省	我	从	这	残忍的	侮辱	?

你难道不愿出手相救，让我免受这残酷的侮辱吗?

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,

”	he	exclaimed	,
”	他	惊呼	,

他惊呼道：“

[bʌt; bət][ðə; ði][vraj, fraj] ['mɑːrgrət] ['kɑːmli] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɜːrdi] ['friːzlənd]

but	the	Vrouw	Margaret	calmly	watched	the	proceedings	of	the	sturdy	Frieslander
但	这	女士	玛格丽特	平静地	观看	这	诉讼程序	的	这	结实的	弗里斯兰人

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['haɪli] [ə'pruːvd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

as	if	she	highly	approved	of	them	.
作为	如果	她	高度	得到正式认可的	的	他们	.

但玛格丽特夫人平静地看着这位身材魁梧的弗里斯兰人的举动，仿佛非常赞同他们的做法。

“ [wɪl] [juː; jʊ][goʊ] [ə'lɔːŋ] ['kwaɪətli] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['friːzlənd] ,

“	Will	you	go	along	quietly	?	”	asked	the	Frieslander	,
”	将要	你	去	沿着	悄悄	?	”	问	这	弗里斯兰人	,

“你们愿意乖乖听话吗？”弗里斯兰人问道。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd][səb'dʒɛktɪd][ðə; ði]['bærən][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l]

after	he	had	subjected	the	Baron	for	some	minutes	to	this	disagreeable
后	他	有	受	这	男爵	为了	一些	分钟	到	这	令人不快的

['triːtmənt] .

treatment	.
治疗	.

在他对男爵进行了几分钟令人不快的对待之后。

“ [seɪ] - [jes] , - [ɔːr] - [noʊ] ; - [fɔːr; fər] , [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] - [noʊ] ,

“	Say	'	yes	,	'	or	'	no	;	'	for	,	if	you	say	'	no	,
”	说	-	是的	,	-	或者	-	不	;	-	为了	,	如果	你	说	-	不	,

“回答‘是’或‘否’；因为如果你回答‘否’，

- [biː; bi] [prɪ'pɜːrd] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] [mʌd] . ”
' be prepared for another mouthful of mud . ”
- 是 准备 为了 其他 一口气 的 泥 . ”

“准备好再吃一口泥巴吧。”

“ [jes] , [jes] ; [aɪ] [wɪl] [goʊ] !
“ Yes , yes ; I will go !
” 是的 , 是的 ; 我 将要 去 !

“好的，好的；我会去！”

” [kraɪd] [ðə; ði]['bærən] , [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [vraj, fraj] ['kʌtɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] .
” cried the Baron , the conduct of the fair Vrouw cutting him to the heart .
” 哭 这 男爵 , 这 执行 的 这 公平的 女士 切割 他 到 这 心 .

“男爵喊道，这位美丽女子的行为深深刺痛了他的心。”

“ [wel] , [ðen] , [aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [get] [ʌp] ; [bʌt; bət] [rɪ'membər] , [ðə; ði] ['ɪnstənt] [juː; jʊ] [ə'tempt] [tuː; tə]
“ Well , then , I will let you get up ; but remember , the instant you attempt to
“ 出色地 , 然后 , 我 将要 让 你 得到 向上 ; 但 记住 , 这 立即的 你 试图 到
[rɪ'liːs] [jɔːr'self] ,
release yourself ,
发布 你自己 ,

“好吧，那我就让你起来；但是记住，一旦你试图挣脱束缚，

[daʊn] [juː; jʊ][goʊ] [ə'gen] , [ænd; ənd][pər'hæps][ɪn][ə; eɪ] [les] ['plez(ə)nt] [pleɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði][læst] .
down you go again , and perhaps in a less pleasant place than the last .
向下 你 去 再次 , 和 也许 在 一个 较少的 令人愉快的 地方 比 这 最后的 .

你再次向下走，而且也许会到一个比上次更令人不快的地方。

” ['seɪɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði] ['stɜːrdi] ['friːzlənd] [pleɪst] [ðə; ði]['bærən][ɑːn][hɪz; ɪz][legz] .
” Saying this the sturdy Frieslander placed the Baron on his legs .
” 说 这 这 结实的 弗里斯兰人 放置 这 男爵 在 他的 腿 .

“说完，这位身强力壮的弗里斯兰人把男爵扶了起来，让他站稳。

“ [kʌm] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [wɑːʃ] [ðə; ði] [mʌd] [ɔːf] [jʊr; jər] [feɪs] [ɪn] ['jɑːndər] [puːl] , ” [sed] [ðə; ði]
“ Come , you must wash the mud off your face in yonder pool , ” said the
“ 来 , 你 必须 洗 这 泥 离开 你的 脸 在 远处 水池 , ” 说 这
['friːzlənd] ,
Frieslander ,
弗里斯兰人 ,

“来，你得去那边的水池里洗掉脸上的泥巴，”弗里斯兰人说道。

“ [fɔːr; fər][juː; jʊ] [lʊk] [mɔːr] [rɪ'dɪkjələs] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [wel] [ɪ'mædʒɪn] .
“ for you look more ridiculous than you can well imagine .
” 为了 你 看 更多的 荒谬的 比 你 能 出色地 想象 .

“因为你看起来比你想象的还要滑稽可笑。”

” [ðə; ði]['bærən] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] ['kæptərz] ['ɔːfər] , [fɔːr; fər][nɑːt]['oʊnli][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd]['nɒstrəlz] ,
” The Baron accepted his captor's offer , for not only his mouth and nostrils ,
” 这 男爵 公认 他的 俘虏者的 提供 , 为了 不是 仅有的 他的 嘴 和 鼻孔 ,

男爵接受了俘虏的提议，不仅是为了他的嘴和鼻孔，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['veri] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [mʌd] .
but his very eyes were filled with mud .
但 他的 非常 眼睛 是 已填 和 泥 .

但他的眼睛里却满是泥泞。

“ [kʌm] , [juː; jʊ] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [rɪ'dɪkjələs] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['friːzlənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ Come , you look a little less ridiculous now , ” said the Frieslander with a
“ 来 , 你 看 一个 小的 较少的 荒谬的 现在 , ” 说 这 弗里斯兰人 和 一个
['tɔːntɪŋ] [læf] ,
taunting laugh ,
嘲讽 笑 ,

“好了，你现在看起来没那么滑稽了，”弗里斯兰人带着嘲讽的笑声说道。

[æz; əz][hiː; hi][led][ðə; ði]['bærən][pæst][ðə; ði][spɑːt] [wer] , [vraj, fraj] ['mɑːrgrət] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] .

as	he	led	the	Baron	past	the	spot	where	,	Vrouw	Margaret	was	standing	.
作为	他	引领	这	男爵	过去的	这	点	在哪里	,	女士	玛格丽特	曾是	常设	.

他领着男爵经过玛格丽特夫人站立的地方。

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði]['bærən] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [en'triːtid] [hɜːr; hər][tuː; tə] [pliːd] [fɔːr; fər]

In	vain	the	Baron	stretched	out	his	hands	and	entreated	her	to	plead	for
在	徒劳	这	男爵	拉伸	出去	他的	双手	和	恳求	她	到	恳求	为了

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

男爵徒劳地伸出双手，恳求她为他求情。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'saɪd][hɜːr; hər] [hed] ,

but	she	turned	aside	her	head	,
但	她	转向	旁边	她	头	,

但她把头扭到一边去了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kæptər] ['drægd] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [tɪl] [ðeɪ] [met] [mə'niə] - [ænd; ənd][ðə; ði]

and	his	captor	dragged	him	along	till	they	met	Mynheer	Bunckum	and	the
和	他的	俘虏者	拖拽	他	沿着	直到	他们	遇见	明赫尔	-	和	这

[rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] .

rest	of	his	men	.
休息	的	他的	男人	.

他的俘虏拖着他一路走，直到他们遇到了 Mynheer Bunckum 和他的手下。

“ [aɪ][hæv; həv][gɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] !

“	I	have	got	one	of	them	!
“	我	有	得到	一	的	他们	!

“我有一个！”

” [kraɪd] [ðə; ði] ['friːzlənd] .

”	cried	the	Frieslander	.
”	哭	这	弗里斯兰人	.

“弗里斯兰人喊道。”

“ [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

“	What	is	to	be	done	with	him	?
“	什么	是	到	是	完毕	和	他	?

“该如何处置他？”

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] , [soʊ]['kænɑːt] [seɪ] ['weðər] [ðə; ði]['stoʊlən] [pleɪt] [ɪz][ɪn]

I	have	not	yet	examined	his	pockets	,	so	cannot	say	whether	the	stolen	plate	is	in
我	有	不是	然而	检查	他的	口袋	,	所以	不能	说	无论	这	被盗	盘子	是	在

[ðem; ðəm] . ”

them	.	”
他们	.	”

我还没有检查他的口袋，所以无法确定被盗的车牌是否在里面。

“ [wiː; wi] [wɪl] [suːn] [ˌæsər'teɪn] [ðæt] , ” [sed] [mə'niə] - .

“	We	will	soon	ascertain	that	,	”	said	Mynheer	Bunckum	.
“	我们	将要	很快	探明	那	,	”	说	明赫尔	-	.

“我们很快就会查明这一点，” Mynheer Bunckum 说。

[ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['bærən] - [wʌz; wəz][səb'dʒektɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dɪgnəti] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [səːtʃt] .

The	unfortunate	Baron	Stilkin	was	subjected	to	the	indignity	of	being	searched	.
这	不幸	男爵	-	曾是	受	到	这	侮辱	的	存在	搜索	.

不幸的斯蒂尔金男爵遭受了被搜身的屈辱。

['oʊnli] [sʌtʃ] ['ɔːrd(ə)neri] [θɪŋz] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ['kæriz] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wɜːr; wər]

Only	**such**	**ordinary**	**things**	**as**	**a**	**gentleman**	**carries**	**about**	**with**	**him**	**were**
仅有的	这样的	普通的	事物	作为	一个	绅士	携带	关于	和	他	是

[dɪ'skʌvərd] [ɪn][ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz] ['pɑːkəts] ,

discovered	**in**	**the**	**Baron's**	**pockets**	**,**
发现	在	这	男爵的	口袋	,

在男爵的口袋里，只发现了一些绅士随身携带的普通物品。

[bʌt; bət] ['sɜːrt(ə)nli] [noʊ] ['sɪlvər] [fɔːks] [ɔːr] [spuːnz] .

but	**certainly**	**no**	**silver**	**forks**	**or**	**spoons**	**.**
但	当然	不	银	叉子	或者	勺子	.

但肯定不会有银叉或银勺。

“ [ænd; ənd] [wer] [ɪz][jʊr; jər] [kəm'pænjən] ? ” [æskt] [mə'niə] - [ɪn][æn; ən] [ə'θɔːrətɛɪtɪv]

“	**And**	**where**	**is**	**your**	**companion**	**?**	**”**	**asked**	**Mynheer**	**Bunckum**	**in**	**an**	**authoritative**
“	和	在哪里	是	你的	伴侣	?	”	问	明赫尔	-	在	一个	权威性

[toʊn] .

tone	**.**
语气	.

“你的同伴在哪里？”明赫尔·邦克姆用权威的语气问道。

“ [aɪ] [noʊ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] .

“	**I**	**know**	**no**	**more**	**than**	**the**	**man**	**in**	**the**	**moon**	**.**
“	我	知道	不	更多的	比	这	男人	在	这	月亮	.

“我所知的并不比月亮上的人多。”

[aɪ]['pɑːrtɪd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [wen] [wiː; wi] [riːd] [ðə; ði]['noʊtɪs] [ðæt] ['trespəsəz] [ɑːn] [ðɪs] [ɪ'steɪt]

I	**parted**	**from**	**him**	**when**	**we**	**read**	**the**	**notice**	**that**	**trespassers**	**on**	**this**	**estate**
我	分手了	从	他	什么时候	我们	读	这	注意	那	擅闯者	在	这	财产

[wʊd] [biː; bi] ['prɔsikjuːtid] ;

would	**be**	**prosecuted**	**;**
会	是	被起诉	;

当我们看到告示说擅闯该庄园者将被起诉时，我便与他告别了；

[tɪl] [ðen] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['trespæsɪŋ] ,

till	**then**	**we**	**did**	**not**	**know**	**that**	**we**	**were**	**trespassing**	**,**
直到	然后	我们	做过	不是	知道	那	我们	是	擅闯私人领地	,

在那之前，我们并不知道自己是在擅闯私人领地。

[bʌt; bət][ɑːn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] , [wiː; wi][wɜːr; wər][rɪ'taɪərɪŋ] [wen] , [jʊr; jər]

but	**on**	**discovering**	**that**	**such**	**was**	**the**	**case**	**,**	**we**	**were**	**retiring**	**when**	**,**	**your**
但	在	发现	那	这样的	曾是	这	案件	,	我们	是	退休	什么时候	,	你的

[ʃaʊts] [ə'lɑːrmɪŋ] [juː 'es] ,

shouts	**alarming**	**us**	**,**
喊叫	令人担忧	我们	,

但当我们发现情况确实如此时，正准备休息，这时你的喊叫声惊醒了我们。

[wiː; wi] [prə'siːdid] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [dʌn] . ”

we	**proceeded**	**farther**	**than**	**we**	**should**	**otherwise**	**have**	**done**	**.**	**”**
我们	继续	更远	比	我们	应该	否则	有	完毕	.	”

我们走得太远了，不应该走得那么远。

“ [ðen] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [kaʊnt] - ? ”

“	**Then**	**you**	**say**	**you**	**know**	**nothing**	**about**	**the**	**so**	**-**	**called**	**Count**	**Funnibos**	**?**	**”**
“	然后	你	说	你	知道	没有什么	关于	这	所以	-	称为	数数	-	?	”

“那么你说你对所谓的芬尼博斯伯爵一无所知？”

“ [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['riːəl] [kaʊnt] - , [fɔːr; fər]['riːəl][hiː; hi][ɪz] ,

“	**I**	**know**	**nothing**	**about**	**the**	**real**	**Count**	**Funnibos**	**,**	**for**	**real**	**he**	**is**	**,**
“	我	知道	没有什么	关于	这	真实的	数数	-	,	为了	真实的	他	是	,

“我对真正的芬尼博斯伯爵一无所知，他真的是个伯爵吗？”

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['riːəl]['bærən] ! ” [kraɪd][ðə; ði] [ɪl] - ['triːtɪd] ['noʊb(ə)l] , [hɪz; ɪz]['spɪrɪts] ['raɪzɪŋ] [wʌns]

as	I	am	a	real	Baron	!	”	cried	the	ill	-	treated	noble	,	his	spirits	rising	once
作为	我	是	一个	真实的	男爵	！	”	哭	这	患病的	-	治疗	高贵	，	他的	烈酒	上升	一次

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

“我可是真正的男爵！”这位饱受虐待的贵族喊道，他的精神再次振作起来。

“ [aɪ] [kən'kluːd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [aʊt][ʌv; əv] [ðiːz] [graʊndz] ,

“	I	conclude	that	he	is	by	this	time	out	of	these	grounds	,
“	我	结束	那	他	是	经过	这	时间	出去	的	这些	理由	,

“我断定他此时已经离开这里了。”

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ri'zaɪdɪŋ] ;

and	on	his	way	to	the	inn	where	we	are	residing	;
和	在	他的	方式	到	这	客栈	在哪里	我们	是	居住	;

在他前往我们居住的客栈的路上；

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] , [mə'niə] , [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð]

and	I	must	beg	you	to	understand	,	Mynheer	,	that	we	shall	forthwith
和	我	必须	求	你	到	理解	,	明赫尔	,	那	我们	将	立即

[proʊ'siːd] [tuː; tə][ðə; ði] [heɪg] ,

proceed	to	the	Hague	,
继续	到	这	海牙	,

我必须请您理解，陛下，我们将立即前往海牙。

[ænd; ənd] [leɪ] [ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l] [kəm'pleɪnt] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [æm'bæsədər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi]

and	lay	a	formal	complaint	before	our	Ambassador	of	the	way	in	which	we
和	躺	一个	正式的	抱怨	前	我们的	大使	的	这	方式	在	哪个	我们

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['fɔːrənərz] [hæv; həv] [bɪn] ['triːtɪd] . ”

distinguished	foreigners	have	been	treated	.	”
杰出的	外国人	有	到过	治疗	.	”

并向我们的大使正式投诉我们这些尊贵的外国人所受到的待遇。”

“ [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] , ” ['ænsər] [mə'niə] - ; [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]

“	I	will	take	the	consequences	,	”	answered	Mynheer	Bunckum	;	and	turning	to
“	我	将要	拿	这	结果	,	”	回答	明赫尔	-	;	和	转弯	到

[hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] , [hiː; hi] [sed] ,

his	servants	,	he	said	,
他的	仆人	,	他	说	,

“我会承担后果，”邦克姆先生回答道；然后他转向仆人说：

“ [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['evɪdəns] [ə'genst] [ðə; ði][mæn] ; [kən'dʌkt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːnfaɪnz][ʌv; əv]

“	We	have	no	evidence	against	the	man	;	conduct	him	to	the	confines	of
“	我们	有	不	证据	反对	这	男人	;	执行	他	到	这	限制	的

[ðə; ði] [ɪ'steɪt] ,

the	estate	,
这	财产	,

“我们没有证据指控此人；把他带到庄园的边界内。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [kɪks] [æz; əz][juː; jʊ] [fiːl] [dɪ'spoʊzd][tuː; tə] [bɪ'stoʊ] , [let][hɪm; ɪm][goʊ][hɪz; ɪz] [wei]

and	with	such	kicks	as	you	feel	disposed	to	bestow	,	let	him	go	his	way
和	和	这样的	踢	作为	你	感觉	处置	到	赐给	,	让	他	去	他的	方式

. ”

:	”
.	”

然后，随你便，踢他几脚，让他走吧。”

“ [aɪ]['proʊtest] , [aɪ] ['laʊdli] ['proʊtest] [ə'genst] [ðɪs] ['triːtmənt] !

“	I	protest	,	I	loudly	protest	against	this	treatment	!
“	我	反对	,	我	高声	反对	反对	这	治疗	!

“我抗议，我强烈抗议这种待遇！”

" [kraɪd] [ðə; ði] ['bærən] .
" cried the Baron .
" 哭 这 男爵 .

“男爵喊道。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['stɜːrdi] ['friːzlənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , ['ʌtərli] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði]
But the sturdy Frieslander with his companions , utterly regardless of all the
但 这 结实的 弗里斯兰人 和 他的 同伴 , 完全地 不管 的 全部 这
['bærən] [kʊd; kəd] [seɪ] ,
Baron could say ,
男爵 可以 说 ,

但是，这位身强力壮的弗里斯兰人和他的同伴们，完全不顾男爵的种种言辞，

['drægd] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] , [wen] , ['pleɪsɪŋ]
dragged him along till they reached the outskirts of the estate , when , placing
拖拽 他 沿着 直到 他们 达到 这 郊区 的 这 财产 , 什么时候 , 放置
[hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,
him before them ,
他 前 他们 ,

他们拖着他一路走到庄园边缘，然后把他放在他们面前，

[ðeɪ] [beɪd] [hɪm; ɪm] [rʌn] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
they bade him run for his life ,
他们 巴德 他 跑步 为了 他的 生活 ,

他们命令他快跑，保命要紧。

[wɪtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [hiː; hi] [ɪn'devər] [tuː; tə] [duː] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self]
which to the best of his power he endeavoured to do to save himself
哪个 到 这 最好的 的 他的 力量 他 努力 到 做 到 节省 他自己
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɪks] [ðeɪ] [hæd; həd] ['θretnd] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] .
from the kicks they had threatened to bestow .
从 这 踢 他们 有 威胁 到 赐给 .

他竭尽全力去保护自己，以免遭受他们威胁要对他施以的踢打。

[ɑːn] [hiː; hi] [ræn] , [nɑːt] [wʌns] ['lʊkɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] ,
On he ran , not once looking behind him ,
在 他 跑 , 不是 一次 寻找 在后面 他 ,

他继续跑着，头也不回。

['fɑːloʊd] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'raɪsɪv] ['læftər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɜːrdi] ['friːzlənd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
followed by the derisive laughter of the sturdy Frieslander and his companions .
随后 经过 这 嘲讽的 笑声 的 这 结实的 弗里斯兰人 和 他的 同伴 .

随后，身材魁梧的弗里斯兰人和他的同伴们发出嘲笑声。

['tʃæptər] [ˌfɔːr'tiːn] .
Chapter Fourteen .
章 十四 .

第十四章

[mə'niə] - [hed] ['bʌtlər] [ɔːr] ['stuːərd] ,
Mynheer Bunckum's head butler or steward ,
明赫尔 - 头 管家 或者 管家 ,

Mynheer Bunckum 的首席管家或管家，

[ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑːn] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'spekt] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
a person who was looked upon with great respect on account of the
一个 人 WHO 曾是 看起来 之上 和 伟大的 尊重 在 帐户 的 这
[ɪm'brɔɪdəd] [koʊt] [hiː; hi] [wɔːr] ,
embroidered coat he wore ,
绣花 外套 他 穿着 ,

一个因为穿着绣花外套而备受尊敬的人。

[wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] , ['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði] [ɪ'vents] ['nær,eɪtid] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [læst] ['tʃæptər] ,

was	passing	,	shortly	after	the	events	narrated	in	our	last	chapter	,
曾是	通过	,	不久	后	这	活动	旁白	在	我们的	最后的	章	,

就在上一章所述事件发生后不久，

[ðə; ði] ['ruːɪnd] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kaʊnt] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪm'self] , [stɪl] [leɪ] [kən'siːld]

the	ruined	building	in	which	the	Count	,	unable	to	release	himself	,	still	lay	concealed
这	毁坏	建筑	在	哪个	这	数数	,	无法	到	发布	他自己	,	仍然	躺	暗

,

,

,

伯爵无法脱身，仍然藏身于那座废墟之中。

[wen] [ə; eɪ] [groʊn] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪr] .

when	a	groan	reached	his	ear	.
什么时候	一个	呻吟	达到	他的	耳朵	.

这时，他耳边传来一声呻吟。

[nɑːt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [bɪ'liːvər] [ɪn] ['goʊsts] [ɔːr] ['gɔblɪnz] , [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [oʊ] , [oʊ] !

Not	being	a	believer	in	ghosts	or	goblins	,	on	hearing	it	he	exclaimed	,	“	Oh	,	oh	!
不是	存在	一个	信徒	在	鬼魂	或者	哥布林	,	在	听力	它	他	惊呼	,	“	哦	,	哦	!

他原本不相信鬼怪，听到这话后惊呼道：“哦，哦！

[ðæts] [ə; eɪ]['hjuːmən] [vɔɪs] ; ['sʌmbɑːdi] [mʌst; məst][hæv; həv] ['tʌmbld] [daʊn] [ðə; ði] [wel] .

that's	a	human	voice	;	somebody	must	have	tumbled	down	the	well	.
那就是	一个	人类	嗓音	;	某人	必须	有	翻滚	向下	这	出色地	.

那是人声；一定是有人掉进井里了。

[huː'evər] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [ɪz] , [aɪ] [wɪl] [get] [hɪm; ɪm] [aʊt] ;

Whoever	that	somebody	is	,	I	will	get	him	out	;
谁	那	某人	是	,	我	将要	得到	他	出去	;

不管那个人是谁，我都会把他救出来；

[bʌt; bət] [haʊ] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] .

but	how	that	is	to	be	done	is	the	question	.
但	如何	那	是	到	是	完毕	是	这	问题	.

但问题在于如何做到这一点。

” [hiː; hi] ['hʌntɪd] [ə'baʊt] [tɪl] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [heɪ] - [reɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['hænd(ə)l] .

”	He	hunted	about	till	he	discovered	a	hay	-	rake	with	a	long	handle	.
”	他	猎杀	关于	直到	他	发现	一个	干草	-	耙	和	一个	长的	处理	.

他四处寻找，终于找到了一把长柄干草耙。

“ [ðɪs] [wɪl] [sɜːrv] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - [rɑːd] ,

“	This	will	serve	me	as	a	fishing	-	rod	,
”	这	将要	服务	我	作为	一个	钓鱼	-	杆	,

“这可以当我的钓竿用。”

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [fɪʃ] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	should	not	be	surprised	to	find	a	fish	at	the	end	of	it	.
和	我	应该	不是	是	惊讶	到	寻找	一个	鱼	在	这	结尾	的	它	.

如果最后发现一条鱼，我也不应该感到惊讶。

” [ðə; ði] ['stuːərd] [ə'kɔːrdɪŋli] [went] [tuː; tə][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wel] ;

”	The	steward	accordingly	went	to	an	opening	in	the	wall	just	above	the	well	;
”	这	管家	因此	去	到	一个	开幕	在	这	墙	只是	多于	这	出色地	;

于是管家走到井上方墙上的一个开口处；

[hiː; hi] [plʌndʒd] [daʊn] [ðə; ði] [reɪk] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði]

he	plunged	down	the	rake	and	quickly	brought	it	up	without	anything	at	the
他	暴跌	向下	这	耙	和	迅速地	带来	它	向上	没有	任何事物	在	这

[end] .

end	.
结尾	.

他猛地将耙子插下去，很快就把它拔了上来，耙尖空空如也。

“ [aɪ][mʌst; məst][traɪ] [ə'gen] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔːl] .

“	I	must	try	again	,	”	he	said	,	and	he	passed	it	round	the	wall	.
“	我	必须	尝试	再次	,	”	他	说	,	和	他	通过了	它	圆形的	这	墙	.

“我必须再试一次，”他说，然后他把球沿着墙传了过去。

“ [aɪ][hæv; həv][gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [naʊ] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [hɔːl] [ə'weɪ] .

“	I	have	got	something	now	,	”	he	exclaimed	,	and	he	began	to	haul	away	.
“	我	有	得到	某物	现在	,	”	他	惊呼	,	和	他	开始	到	运输	离开	.

“我终于找到东西了！”他喊道，然后开始拖拽。

“ [ə; eɪ] ['hevi] [fɪʃ] [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , ” [hiː; hi][kraɪd] [aʊt] .

“	A	heavy	fish	at	all	events	,	”	he	cried	out	.
“	一个	重的	鱼	在	全部	活动	,	”	他	哭	出去	.

“无论如何，这是一条很重的鱼！”他喊道。

[ðoʊ] [ə; eɪ] ['mʌskjələr] [mæn] , [æz; əz][moʊst] [ɑːr; ər] ,

Though	a	muscular	man	,	as	most	Frieslanders	are	,
尽管	一个	肌肉发达的	男人	,	作为	最多	弗里斯兰人	是	,

虽然他像大多数弗里斯兰人一样身材健壮，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd][dʒɑːb][tuː; tə] [hɔːl] [ʌp] [ðə; ði] [reɪk] .

he	had	a	hard	job	to	haul	up	the	rake	.
他	有	一个	难的	工作	到	运输	向上	这	耙	.

他费了好大劲才把耙子拉上来。

[æt; ət] [læst] , ['stuːpɪŋ] [daʊn] , [hɪz; ɪz][hænd] [keɪm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːlər][ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz]

At	last	,	stooping	down	,	his	hand	came	in	contact	with	the	collar	of	a	man's
在	最后的	,	弯腰	向下	,	他的	手	来了	在	接触	和	这	衣领	的	一个	男人的

[koʊt] .

coat	.
外套	.

最后，他弯下腰，手碰到了一个男人的外套领子。

[hiː; hi] [hɔːld] [ænd; ənd] [hɔːld] [ə'weɪ] ; [hɪz; ɪz] [reɪk] [hæd; həd] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [ˌhaɪə'sɪnθɪn] ['lɑːks]

He	hauled	and	hauled	away	;	his	rake	had	caught	in	the	hyacinthine	locks
他	拖拽	和	拖拽	离开	;	他的	耙	有	捕捉	在	这	风信子	锁

[ʌv; əv] [kaʊnt] - ,

of	Count	Funnibos	,
的	数数	-	,

他使劲拉扯，却发现耙子缠住了芬尼博斯伯爵那如风信子般飘逸的头发。

[huːz] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'dævərəs] [hjuː] [naʊ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] .

whose	countenance	of	a	cadaverous	hue	now	came	in	sight	.
谁	面容	的	一个	尸体的	色调	现在	来了	在	视线	.

映入眼帘的是一张面色惨白、如同死尸般的脸。

“ [hoʊ] , [hoʊ] ! ” [kraɪd][ðə; ði] ['stuːərd] .

“	Ho	,	ho	!	”	cried	the	steward	.
“	何	,	何	!	”	哭	这	管家	.

“嚯，嚯！”乘务员喊道。

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [meɪ] [aɪ][æsk] ?

“	Who	are	you	,	may	I	ask	?
“	WHO	是	你	,	可能	我	问	?

请问你是谁?

" [ðə; ði] [kaʊnt] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd] [ə'lɑːrmd] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['ænsər] ,

"	The	Count	was	too	much	exhausted	and	alarmed	to	make	any	answer	,
"	这	数数	曾是	也	很多	筋疲力尽的	和	惊慌	到	制作	任何	回答	,

伯爵疲惫不堪，惊恐万分，无法做出任何回答。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['stuːərd] [set] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [legz] ,

and	even	when	the	steward	set	him	on	his	legs	,
和	甚至	什么时候	这	管家	放	他	在	他的	腿	,

即使管家把他扶起来，

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [liːn] [ə'genst] [ðə; ði] ['aɪvid] [wɔːl] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪm'self] .

he	had	to	lean	against	the	ivied	wall	to	support	himself	.
他	有	到	倾斜	反对	这	常春藤	墙	到	支持	他自己	.

他不得不倚靠在长满常春藤的墙上才能保持平衡。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] , [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['noʊʃ(ə)n] , [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪvɪŋ] [juː 'es] [ɔːl] [ðɪs]

"	You	are	the	person	,	I	have	a	notion	,	who	has	been	giving	us	all	this
"	你	是	这	人	,	我	有	一个	概念	,	WHO	有	到过	给予	我们	全部	这

['trʌb(ə)l] ,

trouble	,
麻烦	,

“我感觉，你就是那个给我们带来所有这些麻烦的人。”

" [sed] [ðə; ði] ['stuːərd] , ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] [kaʊnt] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .

"	said	the	steward	,	looking	the	Count	in	the	face	.
"	说	这	管家	,	寻找	这	数数	在	这	脸	.

“管家看着伯爵的眼睛说道。”

" [ɪf] [soʊ] , [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [maɪ] ['mæstər] , [mə'niə] - ,

"	If	so	,	come	along	with	me	,	and	my	master	,	Mynheer	Bunckum	,
"	如果	所以	,	来	沿着	和	我	,	和	我的	掌握	,	明赫尔	-	,

“如果是这样，那就跟我一起走，还有我的主人，明赫尔·邦克姆。”

[wɪl] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "

will	know	what	to	say	to	you	.	"
将要	知道	什么	到	说	到	你	.	"

会知道该对你说什么。

" [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] [ɔːr] ['eni] [wʌn] [els] ['eni] ['trʌb(ə)l] , " ['ænsər] [ðə; ði]

"	I	had	no	intention	of	giving	you	or	any	one	else	any	trouble	,	"	answered	the
"	我	有	不	意图	的	给予	你	或者	任何	一	别的	任何	麻烦	,	"	回答	这

[kaʊnt] ,

Count	,
数数	,

伯爵回答说：“我无意给你或任何人带来任何麻烦。”

[wen] [hiː; hi] [æt; ət] [læst] [faʊnd] [wɜːrdz] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪm'self] .

when	he	at	last	found	words	to	express	himself	.
什么时候	他	在	最后的	成立	字	到	表达	他自己	.

当他终于找到合适的词语来表达自己时。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] ['pʊlɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['dredf(ə)l] [hoʊl] ,

"	I	am	much	obliged	to	you	for	pulling	me	out	of	that	dreadful	hole	,
"	我	是	很多	有义务	到	你	为了	拉	我	出去	的	那	可怕	洞	,

“非常感谢你把我从那个可怕的深渊里拉了出来。”

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [stɪl] ['fɜːrðər] [ə'blaɪdʒd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [brʌʃ] [maɪ] [kloʊðz] ,

and	shall	be	still	further	obliged	if	you	will	brush	my	clothes	,
和	将	是	仍然	更远	有义务	如果	你	将要	刷子	我的	衣服	,

如果你能帮我擦洗一下衣服，我将更加感激不尽。

[ænd; ənd] [ðen] [kən'dʌkt] [ˌem 'iː] [θruː] [ðiːz] [graʊndz] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][maɪ][hoʊ'tel] ,

and	then	conduct	me	through	these	grounds	so	that	I	may	return	to	my	hotel	,
和	然后	执行	我	通过	这些	理由	所以	那	我	可能	返回	到	我的	酒店	,

然后带我穿过这片区域，以便我返回酒店。

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

which	I	am	anxious	to	reach	this	evening	.
哪个	我	是	焦虑的	到	抵达	这	晚上	.

我今晚很想到达那里。

" [ðə; ði] ['stuːərd] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ək'siːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnts] [rɪ'kwest] ,

"	The	steward	on	hearing	this	,	instead	of	acceding	to	the	Count's	request	,
"	这	管家	在	听力	这	,	反而	的	同意	到	这	计数	要求	,

“管家听到这话后，非但没有答应伯爵的要求，

[bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] [laʊd] [fɪt] [ʌv; əv] ['læftər] .

burst	into	a	loud	fit	of	laughter	.
爆裂	进入	一个	大声	合身	的	笑声	.

突然爆发出一阵大笑。

“ [hoʊ] , [hoʊ] , [hoʊ] !

“	Ho	,	ho	,	ho	!
“	何	,	何	,	何	!

“嚯嚯嚯！

['veri] ['laɪkli] [ɪn'diːd] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

Very	likely	indeed	,	"	he	answered	.
非常	可能	的确	,	"	他	回答	.

“很有可能，”他回答道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [mə'niə] - ,

“	You	must	come	along	with	me	into	the	presence	of	Mynheer	Bunckum	,
“	你	必须	来	沿着	和	我	进入	这	在场	的	明赫尔	-	,

“你必须跟我一起去见邦克姆先生，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['set(ə)l] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][juː; jʊ] . "

and	he	will	settle	how	to	dispose	of	you	.	"
和	他	将要	定居	如何	到	处置	的	你	.	"

他会决定如何处置你。”

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [mə'niə] - , " [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] ; “ [ɪn'diːd] ,

“	But	I	have	no	wish	to	see	Mynheer	Bunckum	,	"	said	the	Count	;	“	indeed	,
“	但	我	有	不	希望	到	看	明赫尔	-	,	"	说	这	数数	;	“	的确	,

“但我并不想见到邦克姆先生，”伯爵说；“的确，

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][duː][soʊ] .

I	have	a	decided	objection	to	do	so	.
我	有	一个	决定	异议	到	做	所以	.

我坚决反对这样做。

[hiː; hi][hæz; həz] [ə'laʊd] [ðə; ði][moʊst][ˌʌn'dʒʌst] [səs'piʃənz] [tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] . "

He	has	allowed	the	most	unjust	suspicions	to	take	possession	of	his	mind	.	"
他	有	允许	这	最多	不公正	怀疑	到	拿	拥有	的	他的	头脑	.	"

他任由最不公正的怀疑占据了他的思想。

“ [aɪ] [ker] [nɑːt][ə; eɪ][pɪn][fɔːr; fər][jʊr; jər][əb'dʒɛkʃənz] , " [sed] [ðə; ði] ['stuːərd] .

“	I	care	not	a	pin	for	your	objections	,	"	said	the	steward	.
“	我	关心	不是	一个	别针	为了	你的	反对意见	,	"	说	这	管家	.

“我根本不在乎你的反对意见，”管家说道。

“ [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [aɪ][kæn; kən] [weɪst] [noʊ] ['fɜːrðər] [taɪm] : [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [aɪ] [seɪ] ;

“	Come	along	with	me	,	I	can	waste	no	further	time	:	come	along	,	I	say	;
“	来	沿着	和	我	,	我	能	浪费	不	更远	时间	:	来	沿着	,	我	说	;

“跟我来，我不能再浪费时间了：跟我来，我说；

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['stuːərd] ['leɪɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [baɪ][wʌn][ɑːrm] ,

"	and	the	steward	laying	hold	of	the	Count	by	one	arm	,
"	和	这	管家	躺下	抓住	的	这	数数	经过	一	手臂	,

“管家一把抓住伯爵的一只胳膊，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːlər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

and	the	collar	of	his	coat	with	the	other	hand	,
和	这	衣领	的	他的	外套	和	这	其他	手	,

另一只手抓住他的外套领子，

[wɔːkt] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [tɔːrdz] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [pə'liːsmən] [ɑːr; ər][wɔːnt]

walked	him	along	the	path	towards	the	castle	in	the	fashion	policemen	are	wont
步行	他	沿着	这	小路	向	这	城堡	在	这	时尚	警察	是	惯于

[tuː; tə] [triːt] [ə'fendəz] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] ['lʌndən] .

to	treat	offenders	in	the	streets	of	London	.
到	对待	罪犯	在	这	街道	的	伦敦	.

押着他沿着通往城堡的小路，就像伦敦警察对待街头违法者那样。

[ðə; ði] [kaʊnt] [wʌz; wəz] [tuː] [wiːk] [frʌm; frəm] ['hʌŋgər] , [ə'lɑːrm] , [ænd; ənd] [fə'tiːg] [tuː; tə] ['ɔːfər] ['eni]

The	Count	was	too	weak	from	hunger	,	alarm	,	and	fatigue	to	offer	any
这	数数	曾是	也	虚弱的	从	饥饿	,	警报	,	和	疲劳	到	提供	任何

[rɪ'zɪstəns] ,

resistance	,
反抗	,

伯爵因饥饿、惊恐和疲惫而虚弱不堪，无力抵抗。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [kən'dʌktɪd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði] ['stuːərd] [tʃoʊz]

and	allowed	himself	to	be	conducted	in	the	direction	the	steward	chose
和	允许	他自己	到	是	实施	在	这	方向	这	管家	选择

[tuː; tə][goʊ] .

to	go	.
到	去	.

他任由乘务员引导他前往目的地。

[ðeɪ] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði]['kæs(ə)l] ; [ðə; ði] ['stuːərd] , [ɑːn][ɪn'kwaɪərɪŋ][fɔːr; fər] [mə'niə] - ,

They	soon	reached	the	castle	;	the	steward	,	on	inquiring	for	Mynheer	Bunckum	,
他们	很快	达到	这	城堡	;	这	管家	,	在	查询	为了	明赫尔	-	,

他们很快到达了城堡；管家询问邦克姆先生的下落时，

[wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fer] ['dɔtɚz] [ʌv; əv] [mə'niə] [væn]

was	informed	that	he	had	gone	out	with	the	fair	daughters	of	Mynheer	Van
曾是	知情的	那	他	有	已消失	出去	和	这	公平的	女儿们	的	明赫尔	范

['ærənt] .

Arent	.
不	.

有人得知他与范阿伦特先生的漂亮女儿们外出了。

“ [ðen] [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , ” [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['stuːərd] .

“	Then	there	is	but	one	thing	to	be	done	,	”	observed	the	steward	.
"	然后	那里	是	但	一	事物	到	是	完毕	,	"	观察到	这	管家	.

“那么，只剩下一件事要做了，”管家说道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [lɑːk] [ʌp] [ðɪs] ['streɪndʒər][ɪn][ðə; ði] ['dʌndʒən] [tɪl] ['aʊər; ɑːr]['mæstər] [rɪ'tɜːrn] .

“	We	must	lock	up	this	stranger	in	the	dungeon	till	our	master	returns	.
"	我们	必须	锁	向上	这	陌生人	在	这	地牢	直到	我们的	掌握	返回	.

“我们必须把这个陌生人关进地牢，直到我们的主人回来。”

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [kiːz] ?

Where	are	the	keys	?
在哪里	是	这	钥匙	?

钥匙在哪儿?

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kwɪkli] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði][də'mestiks][ʌv; əv][ðə; ði]

"	They	were	quickly	brought	to	him	,	and	aided	by	the	domestics	of	the
"	他们	是	迅速地	带来	到	他	,	和	协助	经过	这	家政	的	这

[ɪ'stæblɪʃmənt] ,

establishment	,
建立	,

"他们很快被带到他面前，并得到了府邸佣人的帮助，

[hiː; hi][led][ðə; ði] [kaʊnt] [daʊn] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [stoʊn] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌndʒən] .

he	led	the	Count	down	a	flight	of	stone	steps	to	the	dungeon	.
他	引领	这	数数	向下	一个	航班	的	石头	步骤	到	这	地牢	.

他领着伯爵走下一段石阶，来到地牢。

" [maɪ] [frend] , " [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , [huː] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] , " [ðɪs] [ɪz] ['veri]

"	My	friend	,	"	said	the	Count	,	who	was	beginning	to	recover	,	"	this	is	very
"	我的	朋友	,	"	说	这	数数	,	WHO	曾是	开始	到	恢复	,	"	这	是	非常

[ɪk'strɔːrdəneri] ['triːtmənt] ,

extraordinary	treatment	,
非凡的	治疗	,

"我的朋友，"伯爵说道，他当时已经开始恢复，"这真是非同寻常的治疗。"

[bʌt; bət][aɪ] [prɪ'zuːm] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['æktɪŋ] ['ʌndər] ['ɔːrdərz] .

but	I	presume	you	are	acting	under	orders	.
但	我	怙	你	是	表演	在下面	订单	.

但我认为你是奉命行事。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [meɪk] .

I	have	a	request	to	make	.
我	有	一个	要求	到	制作	.

我有个请求。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [fiːl] ['greɪtf(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [fuːd] ;

I	am	very	hungry	,	and	shall	feel	grateful	if	you	will	bring	me	some	food	;
我	是	非常	饥饿的	,	和	将	感觉	感激的	如果	你	将要	带来	我	一些	食物	;

我非常饿，如果您能给我带些吃的，我将不胜感激；

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] ['skersli] [noʊ] ['ʌðərwaɪz] [haʊ] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][maɪ]

and	,	as	I	scarcely	know	otherwise	how	to	pass	the	period	of	my
和	,	作为	我	几乎	知道	否则	如何	到	经过	这	时期	的	我的

[ɪnˌkɑːrsə'reɪʃn] ,

incarceration	,
监禁	,

而且，由于我几乎不知道该如何打发这段监禁时光，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [stɪl] ['fɜːrðər] [ə'blaɪdʒd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [sə'plaɪ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] ,

I	shall	be	still	further	obliged	if	you	will	supply	me	with	a	violin	,
我	将	是	仍然	更远	有义务	如果	你	将要	供应	我	和	一个	小提琴	,

如果您能提供一把小提琴，我将不胜感激。

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] . "

should	you	have	such	an	instrument	in	the	castle	.	"
应该	你	有	这样的	一个	乐器	在	这	城堡	.	"

如果你的城堡里有这样一件乐器的话。"

" [hoʊ] , [hoʊ] , [hoʊ] ! " [læft] [ðə; ði] ['stuːərd] .

"	Ho	,	ho	,	ho	!	"	laughed	the	steward	.
"	何	,	何	,	何	!	"	笑了	这	管家	.

"嗬，嗬，嗬！"管家笑道。

" [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['strəulɪŋ] [mju'zɪʃ(ə)n] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'pɔːrtɪd] .

"	Then	you	are	a	strolling	musician	,	as	we	have	heard	it	reported	.
"	然后	你	是	一个	漫步	音乐家	,	作为	我们	有	听到	它	据报道	.

"那么，正如我们听说的那样，你就是一位四处游荡的音乐家。"

[wel] , [wiː; wi] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] , [fɔːr; fər][aɪ] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] ,

Well	**,**	**we**	**happen**	**to**	**have**	**a**	**violin**	**,**	**for**	**I**	**play**	**it**	**myself**	**,**
出色地	,	我们	发生	到	有	一个	小提琴	,	为了	我	玩	它	我	,

碰巧我们家有一把小提琴，因为我自己会拉。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [fuːd] ,

and	**you**	**shall**	**be**	**supplied**	**with**	**food**	**,**
和	你	将	是	供应	和	食物	,

你们将获得食物供应，

[æz; əz][aɪ] [kən'kluːd] [mə'niə] - [wʊd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [stɑːrv] [juː; jʊ][tuː; tə] [deθ] . ”

as	**I**	**conclude**	**Mynheer**	**Bunckum**	**would**	**not**	**wish**	**to**	**starve**	**you**	**to**	**death**	**.**	**”**
作为	我	结束	明赫尔	-	会	不是	希望	到	饿死	你	到	死亡	.	”

最后我想说，邦克姆先生不会希望你饿死的。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [gʊd] [frend] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['prɑːmɪs] ;

“	**Thank**	**you**	**,**	**my**	**good**	**friend**	**,**	**I**	**am**	**much**	**obliged**	**to**	**you**	**for**	**your**	**promise**	**;**
“	感谢	你	,	我的	好的	朋友	,	我	是	很多	有义务	到	你	为了	你的	承诺	;

“谢谢你，我的好朋友，我非常感谢你的承诺；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [aɪ][beg] [liːv] [tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] ['strəuliŋ] [mju'zɪʃ(ə)n] ,

at	**the**	**same**	**time**	**,**	**I**	**beg**	**leave**	**to**	**remark**	**that**	**I**	**am**	**not**	**a**	**strolling**	**musician**	**,**
在	这	相同的	时间	,	我	求	离开	到	评论	那	我	是	不是	一个	漫步	音乐家	,

同时，请允许我说明一下，我并不是一个四处流浪的音乐家。

[bʌt; bət][ˌeɪ 'em][æz; əz][aɪ] [ˌreprɪ'zent] [maɪ'self] , [kaʊnt] - . ”

but	**am**	**as**	**I**	**represent**	**myself**	**,**	**Count**	**Funnibos**	**.**	**”**
但	是	作为	我	代表	我	,	数数	-	.	”

但我自称是芬尼博斯伯爵。”

“ [ðæt] [ɪz] ['niːðər] [hɪr] [nɔːr][ðer; ðər] , ” [sed] [ðə; ði] ['stuːərd] ,

“	**That**	**is**	**neither**	**here**	**nor**	**there**	**,**	**”**	**said**	**the**	**steward**	**,**
“	那	是	两者都不	这里	也不	那里	,	”	说	这	管家	,

“那无关紧要，”乘务员说道。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] ; [naʊ] [pliːz] [goʊ]

“	**you**	**shall**	**have**	**the**	**food**	**and**	**you**	**shall**	**have**	**the**	**violin**	**;**	**now**	**please**	**go**
“	你	将	有	这	食物	和	你	将	有	这	小提琴	;	现在	请	去

[daʊn] [ðoʊz] [steps] ,

down	**those**	**steps**	**,**
向下	那些	步骤	,

“食物和提琴都将属于你们；现在请走下这些台阶。”

[ænd; ənd] [meɪk] [jɔːr'self] [æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [hoʊm] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] .

and	**make**	**yourself**	**as**	**much**	**at**	**home**	**as**	**you**	**like**	**.**
和	制作	你自己	作为	很多	在	家	作为	你	喜欢	.

请随意放松，尽情享受在自己家一样的舒适感。

” ['faɪndɪŋ] [rɪ'zɪstəns] ['juːsləs] , [ðə; ði] [kaʊnt] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steps] ['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['vɔːltɪd]

”	**Finding**	**resistance**	**useless**	**,**	**the**	**Count**	**descended**	**the**	**steps**	**into**	**a**	**large**	**vaulted**
”	寻找	反抗	无用	,	这	数数	下降	这	步骤	进入	一个	大的	拱形

['tʃeɪmbər] ,

chamber	**,**
房间	,

伯爵发现抵抗毫无用处，便走下台阶，进入了一个巨大的拱形房间。

[wɪtʃ] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːntents][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪt] [fel] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] ,

which	**appeared**	**from**	**the**	**contents**	**on**	**which**	**the**	**light**	**fell**	**through**	**the**	**open**	**door**	**,**
哪个	出现	从	这	内容	在	哪个	这	光	跌倒	通过	这	打开	门	,

光线透过敞开的门照射到里面的东西上，从中显现出来。

[tuː; tə][biː; bi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['lʌmbər] - [ruːm] [ɔːr] [stɔːr] - [ruːm] ['ræðər] [ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ] ['prɪzn] .

to	be	used	as	a	lumber	-	room	or	store	-	room	rather	than	as	a	prison	.
到	是	用过的	作为	一个	木材	-	房间	或者	店铺	-	房间	相当	比	作为	一个	监狱	.

用作木材间或储藏室，而不是监狱。

“ [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [fɪt] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [θrʌst] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ? ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] ,

“	Is	this	a	fit	place	in	which	to	thrust	a	gentleman	?	”	said	the	Count	,
“	是	这	一个	合身	地方	在	哪个	到	推力	一个	绅士	?	”	说	这	数数	,

“这里适合把一位绅士推下去吗？”伯爵问道。

['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] [kən'sɪdərəbli] [hɜːrt] .

feeling	his	dignity	considerably	hurt	.
感觉	他的	尊严	相当	伤害	.

他感到尊严受到了极大的伤害。

“ [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [ə; eɪ] ['dʌndʒən] , [wɪð; wɪθ] [tʃeɪnz] [ænd; ənd][boʊlts][ænd; ənd][baːz] ,

“	Had	it	been	a	dungeon	,	with	chains	and	bolts	and	bars	,
“	有	它	到过	一个	地牢	,	和	链条	和	螺栓	和	酒吧	,

“如果它是一个地牢，有锁链、螺栓和栅栏，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊnli] [sʌtʃ] [æz; əz] ['meni] [æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['noʊblmən] [hæz; həz] [bɪn]

it	would	have	been	only	such	as	many	an	unfortunate	nobleman	has	been
它	会	有	到过	仅有的	这样的	作为	许多	一个	不幸	贵族	有	到过

[kəm'peld] [tuː; tə][ɪn'hæbɪt] .

compelled	to	inhabit	.
被迫	到	居住	.

它原本就像许多不幸的贵族被迫居住的那种地方。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['lʌmbər] [ɪz] [ʌn'berəb(ə)l] . ”

But	to	be	treated	as	if	I	were	a	piece	of	lumber	is	unbearable	.	”
但	到	是	治疗	作为	如果	我	是	一个	片	的	木材	是	难以忍受	.	”

但被当成一块木头一样对待，这让我无法忍受。

“ [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [sʌtʃ] [rɪ'faɪnd] [ə'pɪnjənz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [mə'niə] , ” [sed] [ðə; ði] ['stuːərd] ,

“	We	have	no	such	refined	opinions	in	this	country	,	Mynheer	,	”	said	the	steward	,
“	我们	有	不	这样的	精制	意见	在	这	国家	,	明赫尔	,	”	说	这	管家	,

“先生，我们国家可没有这么高雅的观点，”乘务员说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .

with	a	grin	on	his	countenance	.
和	一个	咧嘴笑	在	他的	面容	.

他脸上带着笑容。

“ [bʌt; bət] [meɪk] [jɔːr'self] ['hæpi] ,

“	But	make	yourself	happy	,
“	但	制作	你自己	快乐的	,

但要让自己快乐，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃest] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][sɪt][ɑːn][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɑːn] [wɪtʃ] [jʊr; jər] ['sʌpər] [ʃæl; ʃəl]

there	is	a	chest	for	you	to	sit	on	and	another	on	which	your	supper	shall
那里	是	一个	胸部	为了	你	到	坐	在	和	其他	在	哪个	你的	晚餐	将

[biː; bi] [pleɪst] .

be	placed	.
是	放置	.

这里有一个箱子供你坐，还有一个箱子用来放你的晚餐。

[æz; əz][tuː; tə][jʊr; jər][bed][ænd; ənd] ['bedɪŋ] [wiː; wi] [wɪl] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ,

As	to	your	bed	and	bedding	we	will	see	about	that	by	-	and	-	by	,
作为	到	你的	床	和	寝具	我们	将要	看	关于	那	经过	-	和	-	经过	,

至于你的床和床上用品，我们以后再说吧。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][juː; jʊ][æsk][fɔːr; fər][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [brɔːt] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] .

and	the	violin	you	ask	for	shall	be	brought	forthwith	.
和	这	小提琴	你	问	为了	将	是	带来	立即	.

你要的小提琴马上就拿来。

[pər'hæps][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [juː; jʊ] [wɪl] ['feɪvər] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tuːn] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['lʌvər] [ʌv; əv]

Perhaps	in	return	you	will	favour	me	with	a	tune	,	as	I	am	a	lover	of
也许	在	返回	你	将要	偏爱	我	和	一个	调	,	作为	我	是	一个	情人	的

['mjuːzɪk] ,

music	,
音乐	,

或许你会以一首曲子来回报我，因为我热爱音乐。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [pleɪ] .

and	shall	be	pleased	to	hear	you	play	.
和	将	是	高兴	到	听到	你	玩	.

我会很高兴听到你演奏。

" [ðə; ði] [kaʊnt] , [huː] , [ðoʊ] [nɑːt] ['veri] [waɪz] [ɪn] [ɔːl] ['mætərz] , [meɪd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ]

"	The	Count	,	who	,	though	not	very	wise	in	all	matters	,	made	the	best	of	everything
"	这	数数	,	WHO	,	尽管	不是	非常	明智的	在	全部	事情	,	制成	这	最好的	的	一切

,

,
,

“伯爵虽然在所有事情上都不是很明智，但他总是能把每件事都做到最好。”

[sæt] [hɪm'self] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [tʃest] [wɪð; wɪθ]['foʊldɪd][ɑːrmz][tuː; tə] [kən'sɪdər] [haʊ] ,

sat	himself	down	on	the	chest	with	folded	arms	to	consider	how	,
卫星	他自己	向下	在	这	胸部	和	折叠	武器	到	考虑	如何	,

他双臂抱胸，趴在胸口坐下，思考着该如何是好。

['ʌndər] [ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pleɪst] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best]

under	the	disagreeable	circumstances	in	which	he	was	placed	,	it	would	be	best
在下面	这	令人不快的	情况	在	哪个	他	曾是	放置	,	它	会	是	最好的

[tuː; tə][ækt] .

to	act	.
到	行为	.

在他所处的这种令人不快的处境下，最好采取行动。

“ [wʌn] [θɪŋ] [ɪz] ['veri] [klɪr] , [ðæt] [mə'niə] - [hæz; həz][gɑːt][ðə; ði] ['ʌpər] [hænd][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

“	One	thing	is	very	clear	,	that	Mynheer	Bunckum	has	got	the	upper	hand	of	me	.
“	一	事物	是	非常	清除	,	那	明赫尔	-	有	得到	这	上	手	的	我	.

“有一件事非常清楚，那就是 Mynheer Bunckum 比我强。”

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [əb'teɪn] [maɪ] ['lɪbərti] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [maɪ]

The	best	thing	I	can	do	as	soon	as	I	obtain	my	liberty	is	to	take	my
这	最好的	事物	我	能	做	作为	很快	作为	我	获得	我的	自由	是	到	拿	我的

[dɪ'pɑːrtʃər] .

departure	.
离开	.

我重获自由后能做的最好的事情就是离开。

[ðə; ði] [fer] ['ɪzəˌbɛl] [meɪ] [ɔːr] [meɪ] [nɑːt] [ker] [ə; eɪ]['staɪvər][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

The	fair	Isabelle	may	or	may	not	care	a	stiver	for	me	,
这	公平的	伊莎贝尔	可能	或者	可能	不是	关心	一个	斯蒂弗	为了	我	,

美丽的伊莎贝尔或许根本不在乎我，

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t][aɪ][mʌst; məst] [wɪʃ] [hɜ:r; hər] [ˌfer'wel] [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [fər'get] [hɜ:r; hər]

and	if	she	does	not	I	must	wish	her	farewell	and	try	to	forget	her
和	如果	她	做	不是	我	必须	希望	她	告别	和	尝试	到	忘记	她

[tʃɑ:rmz] .

charms	.
魅力	.

如果她不这样做，我就只能向她告别，并努力忘记她的魅力。

" [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðɪs] [waɪz] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] ,

"	Just	as	he	had	arrived	at	this	wise	resolution	the	door	opened	,
"	只是	作为	他	有	到达的	在	这	明智的	解决	这	门	打开	,

“正当他做出这个明智的决定时，门开了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stu:ərd] [ˌri:ə'piəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

and	the	steward	reappeared	with	a	violin	in	his	hand	,
和	这	管家	再次出现	和	一个	小提琴	在	他的	手	,

管家再次出现，手里拿着一把小提琴。

['fɑ:loʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl] ['sʌpər] .

followed	by	a	servant	bringing	a	very	respectable	supper	.
随后	经过	一个	仆人	带来	一个	非常	可敬	晚餐	.

随后，一名仆人端来了非常丰盛的晚餐。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , [maɪ] [frend] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , ['getɪŋ] [ʌp] ;

“	Thank	you	,	my	friend	,	thank	you	,	"	said	the	Count	,	getting	up	;
“	感谢	你	,	我的	朋友	,	感谢	你	,	"	说	这	数数	,	获得	向上	;

“谢谢你，我的朋友，谢谢你，”伯爵说着站了起来；

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['hæpi] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [maɪ] ['grætɪtu:d] [æt; ət] [wʌns] [baɪ] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [tu:n] ,

“	I	should	be	happy	to	show	you	my	gratitude	at	once	by	playing	a	tune	,
"	我	应该	是	快乐的	到	展示	你	我的	感激	在	一次	经过	玩耍	一个	调	,

“我很乐意立刻弹奏一曲来表达我的感激之情，

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['spɪrɪt]['æftər][aɪ][hæv; həv][pɑ:r'teɪkən][ʌv; əv] [ðɪs]

but	I	think	that	I	shall	play	with	more	spirit	after	I	have	partaken	of	this
但	我	思考	那	我	将	玩	和	更多的	精神	后	我	有	参与	的	这

[fu:d] ,

food	,
食物	,

但我认为，吃完这些食物后，我会更有斗志地投入比赛。

[fɔ:r; fər] , [æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [sə'poʊz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['prɪti] [wel] [stɑ:rvd] . "

for	,	as	you	may	suppose	,	I	am	pretty	well	starved	.	"
为了	,	作为	你	可能	认为	,	我	是	漂亮的	出色地	饥饿	.	"

正如你所料，我饿坏了。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['hæpi] [tu:; tə] [ə'weɪt] [jʊr; jər] ['pleʒər] , " [sed] [ðə; ði] ['stu:ərd] ,

“	I	shall	be	happy	to	await	your	pleasure	,	"	said	the	steward	,
"	我	将	是	快乐的	到	等待	你的	乐趣	,	"	说	这	管家	,

“我将乐意为您效劳，”管家说道。

[hu:] [wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['kaʊnts] [pə'laɪt] ['mænər] ,

who	was	struck	by	the	Count's	polite	manner	,
WHO	曾是	击	经过	这	计数	有礼貌的	方式	,

他被伯爵彬彬有礼的举止所打动。

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [dɪʃ] - ['kʌvərz] [hi:; hi] [helpt] [hɪm; ɪm] ['lɪbərəli] [tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv]

and	lifting	up	the	dish	-	covers	he	helped	him	liberally	to	the	contents	of
和	举重	向上	这	盘子	-	封面	他	帮助	他	慷慨地	到	这	内容	的

[ðə; ði] ['dɪʃɪz] .

the	dishes	.
这	菜肴	.

他掀开碗盖，慷慨地帮他吃盘子里的食物。

[ðə; ði] [kaʊnt] , [kən'sɪdərɪŋ] [ɔ:l] [θɪŋz] , [dɪd]['æmp(ə)l]['dʒʌstɪs][tu:; tə][ðə; ði] [mi:l] [set] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,

The	Count	,	considering	all	things	,	did	ample	justice	to	the	meal	set	before	him	,
这	数数	,	考虑	全部	事物	,	做过	充足	正义	到	这	一顿饭	放	前	他	,

考虑到所有因素，伯爵对摆在他面前的这顿饭菜尽心尽力，毫不吝啬。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv]['ri:niʃ; 're-] [waɪn] .

as	well	as	to	a	bottle	of	Rhenish	wine	.
作为	出色地	作为	到	一个	瓶子	的	莱茵河	葡萄酒	.

以及一瓶莱茵葡萄酒。

“ [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wɜ:rs] [ɔ:f] , ” [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] , ['greɪtli] [ri'vaivd] .

“	I	might	have	been	worse	off	,	”	he	observed	,	greatly	revived	.
“	我	可能	有	到过	更糟	离开	,	”	他	观察到	,	非常	复活	.

“我的情况本来可能会更糟，”他说道，顿时精神振奋起来。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [tu:n] .

“	And	now	you	shall	have	a	tune	.
“	和	现在	你	将	有	一个	调	.

“现在你将听到一首曲子。”

” [wer'ɑ:n] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['fɪdl] [ænd; ənd] ['skru:ɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ki:z] ,

”	Whereon	,	taking	the	fiddle	and	screwing	up	the	keys	,
”	其中	,	采取	这	小提琴	和	拧螺丝	向上	这	钥匙	,

“于是，他拿起小提琴，却把琴键弄得乱七八糟，

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [pleɪ] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [ə'stɑ:nɪʃt] [ðə; ði] ['frɪʒən] ['stu:ərd] .

he	began	to	play	in	a	way	which	astonished	the	Friesian	steward	.
他	开始	到	玩	在	一个	方式	哪个	惊讶	这	弗里斯兰	管家	.

他的演奏方式让弗里斯兰管家大吃一惊。

“ ['ri:əli] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rt] , [mə'niə] , ” [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] .

“	Really	,	you	are	a	master	of	the	art	,	Mynheer	,	”	he	observed	.
“	真的	,	你	是	一个	掌握	的	这	艺术	,	明赫尔	,	”	他	观察到	.

“说真的，你真是这门艺术的高手，Mynheer，”他评论道。

“ [sʌtʃ] [noʊts] [hæv; həv] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [prə'si:did] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˌvaɪə'lɪn] . ”

“	Such	notes	have	never	before	proceeded	from	that	violin	.	”
“	这样的	笔记	有	绝不	前	继续	从	那	小提琴	.	”

“这把小提琴以前从未发出过这样的音符。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tu:; tə] [pli:z] [ju:; jʊ] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [kaʊnt] , “ [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][beg] [ju:; jʊ] ,

“	I	am	happy	to	please	you	,	”	answered	the	Count	,	“	And	now	I	must	beg	you	,
“	我	是	快乐的	到	请	你	,	”	回答	这	数数	,	“	和	现在	我	必须	求	你	,

“我很高兴能让您满意，”伯爵回答说，“现在我必须恳求您，

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][jʊr; jər]['mæstər] [rɪ'tɜ:rn] ,

as	soon	as	your	master	returns	,
作为	很快	作为	你的	掌握	返回	,

主人一回来，

[tu:; tə] [rɪ'kwest] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] ['i:ðər] [set][ˌem 'i:][æt; ət] ['lɪbərti] [ænd; ənd][hæv; həv][ˌem 'i:] [kən'veid] ['seɪfli] [bæk] [tu:; tə][maɪ][hoʊ'tel] ,

to	request	that	he	will	either	set	me	at	liberty	and	have	me	conveyed	safely	back	to	my	hotel	,
到	要求	那	他	将要	任何一个	放	我	在	自由	和	有	我	传递	安全	后退	到	我的	酒店	,

请求他释放我并安全送我回酒店。

[ɔːr] [els] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ˈbetər] [əˌkɑːməˈdeɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðɪs] [vɔːlt] [ˈɔfɝz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

or	else	give	me	better	accommodation	than	this	vault	offers	for	the	night	.
或者	别的	给	我	更好的	住宿	比	这	金库	优惠	为了	这	夜晚	.

否则就给我安排比这个金库更好的住宿。

〞 [ðə; ði] [ˈstuːərd] [ˈfeɪθfəli] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt] [ðə; ði] [ˈkaʊnts] [wɪʃɪz] , [ænd; ənd] ,

〞	The	steward	faithfully	promised	to	carry	out	the	Count's	wishes	,	and	,
〞	这	管家	忠实	承诺	到	携带	出去	这	计数	愿望	,	和	,

“管家忠实地承诺会执行伯爵的意愿，并且，

[əbˈzəviŋ, ɔb-] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈduːtiz] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] .

observing	that	he	had	duties	to	attend	to	,	took	his	leave	.
观察	那	他	有	职责	到	出席	到	,	采取	他的	离开	.

他意识到自己还有公务要处理，便告辞离开了。

[ðə; ði] [kaʊnt] [ðen] , [riˈzjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌvaɪəˈlɪn] , [wʌns] [mɔːr] [bɪˈgæn][tuː; tə] [pleɪ] ;

The	Count	then	,	resuming	his	violin	,	once	more	began	to	play	;
这	数数	然后	,	恢复	他的	小提琴	,	一次	更多的	开始	到	玩	;

于是，伯爵重新拿起小提琴，再次开始演奏；

[ðə; ði] [tjuːnz] [hiː; hi] [tʃoʊz] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɪˈspeʃəli] [ˈsuːtɪd] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['fiːlɪŋz] ; [ðeɪ]

the	tunes	he	chose	were	such	as	especially	suited	his	present	feelings	;	they
这	曲调	他	选择	是	这样的	作为	尤其	适合	他的	展示	情怀	;	他们

[wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ,

were	of	a	gentle	,
是	的	一个	温和的	,

他选择的曲调特别契合他此刻的心情；它们轻柔舒缓，

[pəˈθetɪk] ['kærəktər] , ['ɔːf(ə)n] ['mɔːrnf(ə)l] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] .

pathetic	character	,	often	mournful	and	touching	.
可怜的	特点	,	经常	悲哀	和	接触	.

一个可怜的角色，常常令人悲伤和感动。

[hiː; hi] [pleɪd] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] .

He	played	on	and	on	.
他	玩	在	和	在	.

他不停地演奏着。

['lɪt(ə)l] [wʌz; wəz][hiː; hi] [əˈwer] [huː] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Little	was	he	aware	who	was	listening	to	them	.
小的	曾是	他	意识到的	WHO	曾是	聆听	到	他们	.

他丝毫没有意识到是谁在偷听他们说话。

[kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [wɔːlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʌndʒən] ,

Could	he	have	looked	through	the	thick	walls	of	his	dungeon	,
可以	他	有	看起来	通过	这	厚的	墙壁	的	他的	地牢	,

他是否有可能透过地牢厚厚的墙壁看到外面?

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪˈheld] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [fɔːrm] , [hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] ,

he	would	have	beheld	a	female	form	,	her	handkerchief	to	her	eyes	,
他	会	有	观看	一个	女性	形式	,	她	手帕	到	她	眼睛	,

他看到的会是一个女人的身影，她用手帕遮住了眼睛。

['liːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['pærəpɪtˌpærəpet][ʌv; əv][ə; eɪ] ['terəs] [wɪtʃ] [ræn] [əˈlɔːŋ] [wʌn][ʌv; əv][ɪts] [saɪdz] .

leaning	on	the	parapet	of	a	terrace	which	ran	along	one	of	its	sides	.
倾斜	在	这	栏杆	的	一个	阳台	哪个	跑	沿着	一	的	它是	侧面	.

倚靠在沿着露台一侧延伸的栏杆上。

[ðə; ðɪ]['leɪdi] [huːz] ['tendər] ['fiːlɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd][ɪk'saɪtɪd][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['ɪzəˌbɛl] [væn]

The	lady	whose	tender	feelings	he	had	excited	was	no	other	than	Isabelle	Van
这	女士	谁	投标	情怀	他	有	兴奋的	曾是	不	其他	比	伊莎贝尔	范

['ærənt] ,

Arent	,
不	,

他激起的那位女士的温柔情愫，不是别人，正是伊莎贝尔·范·阿伦特。

[huː] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['sɪstər][ænd; ənd]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] ,

who	,	with	her	sister	and	father	and	mother	,
WHO	,	和	她	姐姐	和	父亲	和	母亲	,

她和她的姐姐、父亲和母亲一起，

[hæd; həd] [kʌm] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] [mə'niə] - .

had	come	that	afternoon	to	pay	a	visit	to	Mynheer	Bunckum	.
有	来	那	下午	到	支付	一个	访问	到	明赫尔	-	.

那天下午，他来拜访了邦克姆先生。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ðɪ] [kaʊnt] ['siːst] ['pleɪɪŋ] ,

At	length	the	Count	ceased	playing	,
在	长度	这	数数	停止	玩耍	,

伯爵终于停止了演奏。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['leɪdi] [tɔːr] [hɜːr'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][spɑːt][tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][hɜːr; hər]['fæməli] ,

and	the	lady	tore	herself	away	from	the	spot	to	rejoin	her	family	,
和	这	女士	撕裂	她自己	离开	从	这	点	到	重新加入	她	家庭	,

于是，那位女士依依不舍地离开了那里，回到了家人身边。

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pə'θetɪk] ['mjuːzɪk][tuː; tə] [wɪtʃ]

to	whom	she	could	not	refrain	from	speaking	of	the	pathetic	music	to	which
到	谁	她	可以	不是	避免	从	请讲	的	这	可怜的	音乐	到	哪个

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] .

she	had	been	listening	.
她	有	到过	聆听	.

她忍不住向他诉说了她所听到的那令人心酸的音乐。

“ [oʊ] , [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [maɪ] ['stuːərd] , [hæns] - .

“	Oh	,	that	must	have	been	my	steward	,	Hans	Gingel	.
“	哦	,	那	必须	有	到过	我的	管家	,	汉斯	-	.

“哦，那一定是我的乘务员汉斯·金格尔。”

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [pleɪz] [ðə; ðɪ] ['fɪdl] , ” [əb'zɜːrvd] [mə'niə] - ,

I	know	he	plays	the	fiddle	,	”	observed	Mynheer	Bunckum	,
我	知道	他	演出	这	小提琴	,	”	观察到	明赫尔	-	,

“我知道他会拉小提琴，”明赫尔·邦克姆说道。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [goʊz][tuː; tə][sʌm; səm][aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ðɪ] - [weɪ] ['kɔːrnər] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ]

“	and	he	sometimes	goes	to	some	out	-	of	-	the	-	way	corner	that	he	may
“	和	他	有时	去	到	一些	出去	-	的	-	这	-	方式	角落	那	他	可能

[nɑːt][dɪ'stɜːrb][ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['haʊshoʊld] ,

not	disturb	the	rest	of	the	household	,
不是	打扰	这	休息	的	这	家庭	,

“他有时会走到某个偏僻的角落，以免打扰到家里的其他人。”

[huː] [ɑːr; ər][nɑːt]['dʒen(ə)rəli] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'ræptʃərd] [baɪ][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk] . ”

who	are	not	generally	inclined	to	be	enraptured	by	his	music	.	”
WHO	是	不是	一般来说	倾斜	到	是	眉飞色舞	经过	他的	音乐	.	”

他们通常不会被他的音乐所吸引。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] , [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] , [biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˈpleɪər] , ” [ˈɜːdʒd][ðə; ði] [fer]
“ But he must , I assure you , be a very good player , ” urged the fair
“ 但 他 必须 , 我 保证 你 , 是 一个 非常 好的 玩家 , ” 敦促 这 公平的
[ˈɪzəˌbɛl] .
Isabelle .
伊莎贝尔 .

“但我向你保证，他一定是一位非常优秀的球员，”美丽的伊莎贝尔说道。

“ [aɪ] [der] [seɪ] [hiː; hi][kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [prəˈduːs] [ə; eɪ] [fjuː] [gʊd] [noʊts] [ˈsʌmtaɪmz] , ” [sed]
“ I dare say he can manage to produce a few good notes sometimes , ” said
“ 我 敢 说 他 能 管理 到 生产 一个 很少 好的 笔记 有时 , ” 说
[məˈniə] - ,
Mynheer Bunckum ,
明赫尔 - ,

“我敢说他有时候也能写出几个好音符，” Mynheer Bunckum说道。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈkerləs] [toʊn] .
in a careless tone .
在 一个 粗心 语气 .

语气漫不经心。

“ [ˈprɑːbəbli] [ˈdɪstəns] [lent] [ɪnˈtʃæntmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] .
“ Probably distance lent enchantment to the sound .
“ 大概 距离 借出的 魅力 到 这 声音 .

“或许是距离给声音增添了魅力。”

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][ədˈvaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [əˈlaʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pleɪ] [ˈveri] [nɪr] [æt; ət][hænd] .
I will not advise you to allow him to play very near at hand .
我 将要 不是 建议 你 到 允许 他 到 玩 非常 靠近 在 手 .

我不建议你让他在离你很近的地方玩耍。

” [vraj, fraj] [ˈɪzəˌbɛl] [lʊkt] [ˈpʌz(ə)ld] , [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə][ˈfænsi] [ðæt] [hɜːr; hər] [ɪrz] [hæd; həd]
” Vrouw Isabelle looked puzzled , and began to fancy that her ears had
” 女士 伊莎贝尔 看起来 困惑 , 和 开始 到 想要 那 她 耳朵 有
[diˈsiːvd] [hɜːr; hər] ; [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] ,
deceived her ; at all events ,
受骗 她 ; 在 全部 活动 ,

伊莎贝尔夫人一脸困惑，开始怀疑自己是不是听错了；总之，

[ðə; ði] [kaʊnt] [hæd; həd][nɑːt] [əbˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈædvəkeɪt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [geɪnd] ,
the Count had not obtained the advocate he might have gained ,
这 数数 有 不是 获得 这 提倡 他 可能 有 获得 ,

伯爵未能获得他本可以获得的辩护律师。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [noʊn] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [mjuˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]
had she known who was the hidden musician to whom she had been
有 她 已知 WHO 曾是 这 隐 音乐家 到 谁 她 有 到过
[ˈlɪsnɪŋ] .
listening .
聆听 .

如果她知道自己一直在聆听的这位隐藏的音乐家是谁就好了。

[məˈniə] - [ˈweɪtɪd] [tɪl] [hɪz; ɪz] [gests] [wɜːr; wər] [gɔːn] , [wen] [hiː; hi] [ˈsʌmənd] [hɪz; ɪz]
Mynheer Bunckum waited till his guests were gone , when he summoned his
明赫尔 - 等待 直到 他的 客人 是 已消失 , 什么时候 他 被召唤 他的
[ˈstuːərd] , [hæns] - .
steward , Hans Gingel .
管家 , 汉斯 - .

邦克姆先生等到客人们都离开后，才召来他的管家汉斯·金格尔。

“ [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [bɪn] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['streɪndʒər] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	Has	anything	been	heard	of	the	other	stranger	?	”	he	asked	.
”	有	任何事物	到过	听到	的	这	其他	陌生人	?	”	他	问	.

他问道：“有关于那位陌生人的消息吗？”

“ [aɪ][hæv; həv][hɪm; ɪm] [seɪf] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] ['dʌndʒən] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['stuːərd] .

“	I	have	him	safe	enough	in	the	dungeon	,	”	answered	the	steward	.
”	我	有	他	安全的	足够的	在	这	地牢	,	”	回答	这	管家	.

“我把他关在地牢里，很安全。”管家回答道。

“ [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][bæd] ['feloʊ] ['æftər][ɔːl] ,

“	He	is	not	a	bad	fellow	after	all	,
”	他	是	不是	一个	坏的	同伴	后	全部	,

“他其实并不坏。”

[æz; əz][hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ]['wʌndərf(ə)l] [gʊd] ['hjuːmər] .

as	he	takes	the	way	he	has	been	treated	with	wonderful	good	humour	.
作为	他	需要	这	方式	他	有	到过	治疗	和	精彩的	好的	幽默	.

他以极佳的幽默感看待自己受到的待遇。

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['stuːərd] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [moʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɔːld] [ðə; ði] [kaʊnt] [aʊt]

”	And	the	steward	described	the	mode	in	which	he	had	hauled	the	Count	out
”	和	这	管家	描述	这	模式	在	哪个	他	有	拖拽	这	数数	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [wel] .

of	the	well	.
的	这	出色地	.

“管家描述了他如何把伯爵从井里拉出来。”

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [rer] ['pleɪər] , [tuː] , [ɑːn][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] ,

“	He	is	a	rare	player	,	too	,	on	the	violin	,
”	他	是	一个	稀有的	玩家	,	也	,	在	这	小提琴	,

“他也是一位难得一见的优秀小提琴演奏家。”

[ænd; ənd][aɪ] [lent] [hɪm; ɪm] [maɪn] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] . ”

and	I	lent	him	mine	to	amuse	himself	with	.	”
和	我	借出的	他	矿	到	娱乐	他自己	和	.	”

我把我的借给他玩。”

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][jʊr; jər]['mjuːzɪk][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [vraj, fraj] ['ɪzəˌbɛl] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'laɪtɪd]

“	Then	it	was	not	your	music	with	which	Vrouw	Isabelle	was	so	delighted
”	然后	它	曾是	不是	你的	音乐	和	哪个	女士	伊莎贝尔	曾是	所以	高兴极了

[dʒʌst] [naʊ] ,

just	now	,
只是	现在	,

“那么，刚才让伊莎贝尔夫人如此欣喜的，并不是你的音乐。”

” [əb'zɜːrvd] [mə'niə] - .

”	observed	Mynheer	Bunckum	.
”	观察到	明赫尔	-	.

“Mynheer Bunckum 观察到。”

“ [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] ! ” ['ænsər] [ðə; ði] ['stuːərd] ['læfɪŋ] ,

“	No	,	no	,	no	!	”	answered	the	steward	laughing	,
”	不	,	不	,	不	!	”	回答	这	管家	笑	,

“不，不，不！”乘务员笑着回答道。

“ [maɪ] [streɪnz] [ɑːr; ər][nɑːt]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [drɔː] [terz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['leɪdiːz] [aɪz] ; [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ]

“	my	strains	are	not	calculated	to	draw	tears	from	a	lady's	eyes	;	to	tell	you
”	我的	菌株	是	不是	计算	到	画	眼泪	从	一个	女士的	眼睛	;	到	告诉	你

[ðə; ði] [truːθ] ,

the	truth	,
这	真相	,

“我的歌声并非旨在让女士们落泪；说实话，

[mə'niə] , [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [kaʊnt] ['æftər][ɔːl] . ”

Mynheer	**,**	**I**	**believe**	**he**	**is**	**a**	**Count**	**after**	**all**	**.**	**”**
明赫尔	,	我	相信	他	是	一个	数数	后	全部	.	”

“先生，我相信他终究是一位伯爵。”

“ [hɪz; ɪz] ['pleɪɪŋ] ['oʊnli] [ə'griːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] [mju'zɪʃ(ə)n] , ”

“	**His**	**playing**	**only**	**agrees**	**with**	**the**	**story**	**of**	**his**	**being**	**a**	**travelling**	**musician**	**,**	**”**
”	他的	玩耍	仅有的	同意	和	这	故事	的	他的	存在	一个	旅行	音乐家	,	”

[əb'zɜːrvd] [mə'niə] - .

observed	**Mynheer**	**Bunckum**	**.**
观察到	明赫尔	-	.

“他的演奏风格与他作为一名巡回音乐家的故事完全吻合，” Mynheer Bunckum 评论道。

“ [bʌt; bət] ['trævəlɪŋ] [mju'zɪʃənz] [ɑːr; ər][nɑːt][æz; əz] [pə'laɪt] [ænd; ənd] [wel] - ['mænərd] [æz; əz]['aʊər; ɑːr]

“	**But**	**travelling**	**musicians**	**are**	**not**	**as**	**polite**	**and**	**well**	**-**	**mannered**	**as**	**our**
”	但	旅行	音乐家	是	不是	作为	有礼貌的	和	出色地	-	有礼貌的	作为	我们的

['prɪz(ə)nər] , ” [sed] [ðə; ði] ['stuːərd] .

prisoner	**,**	**”**	**said**	**the**	**steward**	**.**
囚犯	,	”	说	这	管家	.

“但是巡回音乐家们不像我们的囚犯那样彬彬有礼、举止得体，”管理员说道。

“ [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [wen] [aɪ] [miːt] [hɪm; ɪm] . ”

“	**I**	**know**	**a**	**gentleman**	**when**	**I**	**meet**	**him**	**.**	**”**
”	我	知道	一个	绅士	什么时候	我	见面	他	.	”

“我一眼就能认出绅士。”

“ [bʌt; bət] [sə'poʊzɪŋ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['riːəl] [kaʊnt] ,

“	**But**	**supposing**	**he**	**is**	**a**	**real**	**Count**	**,**
”	但	假如	他	是	一个	真实的	数数	,

“但假设他真是个伯爵，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['feloʊ] [huː] [wʌz; wəz][soʊ] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] [kɪkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz]

and	**the**	**other**	**fellow**	**who**	**was**	**so**	**unceremoniously**	**kicked**	**out**	**of**	**the**	**place**	**is**
和	这	其他	同伴	WHO	曾是	所以	不体面地	踢	出去	的	这	地方	是

[ə; eɪ]['bærən] ,

a	**Baron**	**,**
一个	男爵	,

而另一位被粗暴赶出那里的人是一位男爵。

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmwʌt] [ɪn][ə; eɪ] [skreɪp] , ” [sed] [mə'niə] - .

I	**may**	**be**	**somewhat**	**in**	**a**	**scrape**	**,**	**”**	**said**	**Mynheer**	**Bunckum**	**.**
我	可能	是	有些	在	一个	刮	,	”	说	明赫尔	-	.

“我可能有点麻烦了，”迈恩希尔·邦克姆说道。

“ [aɪ] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , ” [sed] [hæns] - .

“	**I**	**will**	**enable**	**you**	**to**	**get**	**out**	**of**	**it**	**,**	**then**	**,**	**”**	**said**	**Hans**	**Gingel**	**.**
”	我	将要	使能够	你	到	得到	出去	的	它	,	然后	,	”	说	汉斯	-	.

“那么，我会让你摆脱困境的，”汉斯·金格尔说道。

“ [let] [ˌem 'iː]['vɪzɪt][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] , [ænd; ənd][prə'poʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .

“	**Let**	**me**	**visit**	**the**	**prisoner**	**,**	**and**	**propose**	**to**	**him**	**to**	**make**	**his**	**escape**	**.**
”	让	我	访问	这	囚犯	,	和	提出	到	他	到	制作	他的	逃脱	.

“让我去探望那个囚犯，并建议他越狱。”

[hiː; hi][hæz; həz] ['riːəli] [wʌn] [maɪ][rɪ'gɑːrd] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd] , [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]

He	**has**	**really**	**won**	**my**	**regard**	**,**	**and**	**I**	**should**	**be**	**glad**	**,**	**were**	**it**	**not**
他	有	真的	韩元	我的	看待	,	和	我	应该	是	高兴的	,	是	它	不是

[dɪs'pliːzɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

displeasing	**to**	**you**	**,**
令人不快	到	你	,

他确实赢得了我的尊重，如果不是你不高兴，我应该会很高兴。

[tuː; tə] [set] [hɪm; ɪm] [æt; ət] ['lɪbərti] .

to	set	him	at	liberty	.
到	放	他	在	自由	.

释放他。

[hiː; hi] [wɪl] ['oʊnli] [biː; bi] [tuː] ['hæpi] , [aɪ] [sə'spekt] , [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [wɪl] ['prɑːbəbli] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] ,

He	will	only	be	too	happy	,	I	suspect	,	to	get	away	,	and	will	probably	not	trouble	you	,
他	将要	仅有的	是	也	快乐的	,	我	怀疑	,	到	得到	离开	,	和	将要	大概	不是	麻烦	你	,

我怀疑他会非常乐意离开，可能不会再来打扰你。

[ɔːr] [ðə; ði] ['fæməli] [ʌv; əv] [mə'niə] [væn] ['ærənt] , ['eni] [lɔːŋgər] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] . ”

or	the	family	of	Mynheer	Van	Arent	,	any	longer	by	his	presence	.	”
或者	这	家庭	的	明赫尔	范	不	,	任何	更长	经过	他的	在场	.	”

或者说，范阿伦特先生的家人，再也无法忍受他的存在了。”

“ [bʌt; bət] [aɪ] [ə'kjuːzd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ʌv; əv] ['stiːlɪŋ] [ðə; ði] [pleɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɪknɪk] ,

“	But	I	accused	him	and	his	companion	of	stealing	the	plate	at	the	picnic	,
“	但	我	被告	他	和	他的	伴侣	的	偷窃	这	盘子	在	这	野餐	,

但我指控他和他的同伴在野餐时偷了盘子。

[ænd; ənd] [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [duː] [nɑːt] [noʊ] [huː] [els] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [mə'niə] -

and	I	certainly	do	not	know	who	else	could	have	taken	it	,	”	said	Mynheer	Bunckum	.
和	我	当然	做	不是	知道	WHO	别的	可以	有	已采取	它	,	”	说	明赫尔	-	.

“我当然不知道还有谁会拿走它，”迈恩赫尔·邦克姆说道。

“ [æz; əz] [tuː; tə] [ðæt] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ækt] ,

“	As	to	that	,	I	am	sure	he	is	incapable	of	such	an	act	,
“	作为	到	那	,	我	是	当然	他	是	无法	的	这样的	一个	行为	,

“至于这件事，我相信他不可能做出这种事。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [wʌz; wəz] .

and	he	would	not	associate	with	any	person	who	was	.
和	他	会	不是	联系	和	任何	人	WHO	曾是	.

他不会与任何有这种行为的人来往。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] , ['ðerfɔːr] , [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['niːðər] [hiː; hi] [nɔːr] [ðə; ði] ['bærən] [stoʊl] [ðə; ði] [pleɪt] ; [ɪn'diːd] ,

I	am	,	therefore	,	of	opinion	that	neither	he	nor	the	Baron	stole	the	plate	;	indeed	,
我	是	,	所以	,	的	观点	那	两者都不	他	也不	这	男爵	偷窃	这	盘子	;	的确	,

因此，我认为他和男爵都没有偷窃那件银器；事实上，

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [jɑːt] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ] [boʊt] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [bɔɪz] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] [ʃɔːr] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪknɪk] ,

one	of	the	men	on	board	the	yacht	told	me	that	he	observed	a	boat	with	several	boys	approach	the	shore	during	the	picnic	,
一	的	这	男人	在	木板	这	游艇	讲述	我	那	他	观察到	一个	船	和	一些	男孩们	方法	这	支撑	期间	这	野餐	,

游艇上的一名男子告诉我，野餐期间他看到一艘载着几个男孩的小船靠近岸边。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [klaɪmd] [ʌp] [ðə; ði] [bæŋk] , [æz; əz] [hiː; hi] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] ,

and	that	they	climbed	up	the	bank	,	as	he	supposed	,
和	那	他们	攀登	向上	这	银行	,	作为	他	据称	,

他猜想，他们爬上了河岸。

[tuː; tə] [əˈmjuːz] [ðəmˈselvz] [baɪ] [ˈwɑtʃɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [ˈfɔːrwərd] ,

to	amuse	themselves	by	watching	what	was	going	forward	,
到	娱乐	他们自己	经过	观看	什么	曾是	去	向前	,

他们通过观看接下来发生的事情来消遣，

[ɔːr] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [keɪks] [ɔːr] [swiːtˈmiːts] [wɪtʃ] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɑːrti] [maɪt] [biː; bi]

or	to	obtain	a	few	cakes	or	sweetmeats	which	any	of	the	party	might	be
或者	到	获得	一个	很少	蛋糕	或者	甜食	哪个	任何	的	这	派对	可能	是

[dɪˈspoʊzd] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] .

disposed	to	give	them	.
处置	到	给	他们	.

或者弄到一些派对上有人愿意送给他们的蛋糕或甜点。

[naʊ] , [sɪns] [ðə; ði] [pleɪt] [ɪz] [ˈmɪsɪŋ] ,

Now	,	since	the	plate	is	missing	,
现在	,	自从	这	盘子	是	丢失的	,

现在，由于盘子不见了，

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈprɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðoʊz] [jʌŋ] [ˈmʌŋkiz] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] ,

it	is	much	more	than	probable	that	those	young	monkeys	took	it	,	and	,
它	是	很多	更多的	比	可能	那	那些	年轻的	猴子	采取	它	,	和	,

那些小猴子拿走它的可能性非常大，而且

[ɪf] [sɜːrtʃ] [ɪz] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [ˈprɑːbəbli] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði]

if	search	is	made	in	the	village	,	probably	it	will	be	found	that	they	were	the
如果	搜索	是	制成	在	这	村庄	,	大概	它	将要	是	成立	那	他们	是	这

[θiːvz] . ”

thieves	.	”
窃贼	.	”

如果对村子进行搜查，很可能会发现他们就是小偷。

“ [ðæt] [ˈɔːltəz] [ðə; ði] [hoʊl] [kəmˈplekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [əˈferz] , ” [əbˈzɜːrvd] [məˈniə] - .

“	That	alters	the	whole	complexion	of	affairs	,	”	observed	Mynheer	Bunckum	.
“	那	改变	这	所有的	肤色	的	事务	,	”	观察到	明赫尔	-	.

“这改变了整个局势，”明赫尔·邦克姆评论道。

“ [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈsætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbærən] , [ɪf] [sʌtʃ] [hiː; hi] [ɪz] , [wɪl] [nɑːt] [bɪˈkʌm] [maɪ] [ˈraɪv(ə)l] ,

“	I	am	satisfied	that	the	Baron	,	if	such	he	is	,	will	not	become	my	rival	,
“	我	是	使满意	那	这	男爵	,	如果	这样的	他	是	,	将要	不是	变得	我的	竞争对手	,

“我相信，如果这位男爵真是男爵的话，他不会成为我的竞争对手。”

[ænd; ənd] [vraj, fraj] [ˈɪzəˌbɛl] [ɪz] [friː] [tuː; tə] [tʃuːz] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ;

and	Vrouw	Isabelle	is	free	to	choose	whom	she	will	;
和	女士	伊莎贝尔	是	自由的	到	选择	谁	她	将要	;

伊莎贝尔夫人可以自由选择她想和谁在一起；

[ðerfɔːr] [baɪ] [ɔːl] [miːnz] [set] [ðə; ði] [kaʊnt] [æt; ət] [ˈlɪbərti] [æz; əz] [juː; jʊ] [prəˈpoʊz] ,

therefore	by	all	means	set	the	Count	at	liberty	as	you	propose	,
所以	经过	全部	方法	放	这	数数	在	自由	作为	你	提出	,

因此，务必按照你的提议释放伯爵。

[ˈoʊnli] [dəunt] [let] [hɪm; ɪm] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [əˈwer] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] ,

only	don't	let	him	know	that	I	am	aware	of	what	you	are	doing	,
仅有的	不	让	他	知道	那	我	是	意识到的	的	什么	你	是	正在做	,

但千万别让他知道我知道你在做什么。

[ænd; ənd] [ədˈvaɪz] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [dɪˈpɑːrtʃər] [frʌm; frəm] [ðɪs]

and	advise	him	and	his	companion	to	take	their	departure	from	this
和	建议	他	和	他的	伴侣	到	拿	他们的	离开	从	这

[pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)l] . ”

part	of	the	country	as	soon	as	possible	.	”
部分	的	这	国家	作为	很快	作为	可能的	.	”

并劝告他和他的同伴尽快离开这个地区。

“ [aɪ] [wɪl] [ˈkæri] [aʊt] [jʊr; jər] [ˈɔːrdərz] , [məˈniə] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈænsər] .

“	I	will	carry	out	your	orders	,	Mynheer	,	”	was	the	answer	.
“	我	将要	携带	出去	你的	订单	,	明赫尔	,	”	曾是	这	回答	.

“我将执行您的命令，先生。”他回答道。

[ðə; ði] [ˈstuːərd] [ˈweɪtɪd] , [haʊˈevər] , [tɪl] [naɪt] [kloʊzd] [ɪn] , [wen] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈlæntərn] [ɪn] [hænd] ,

The	steward	waited	,	however	,	till	night	closed	in	,	when	,	with	a	lantern	in	hand	,
这	管家	等待	,	然而	,	直到	夜晚	关闭	在	,	什么时候	,	和	一个	灯笼	在	手	,

然而，管家一直等到夜幕降临，才手持一盏灯笼，

[hiː; hi] [rɪˈper] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdʌndʒən] .

he	repaired	to	the	dungeon	.
他	已修复	到	这	地牢	.

他被送回了地牢。

“ [kaʊnt] - , ” [hiː; hi] [sed] , “ [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] [ˈtruːli] [ɑːr; ər] , [jʊr; jər] [ˈmjuːzɪk] ,

“	Count	Funnibos	,	”	he	said	,	“	for	such	I	believe	you	truly	are	,	your	music	,
“	数数	-	,	”	他	说	,	“	为了	这样的	我	相信	你	真的	是	,	你的	音乐	,

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [ˈmænərz] ,

and	your	manners	,
和	你的	礼仪	,

“芬尼博斯伯爵，”他说，“我相信你的确就是这样一位伯爵，你的音乐和你的举止都令人叹服。”

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [ˈdʒent(ə)l] [bɪˈheɪvjər] [hæv; həv] [kəmˈpliːtli] [wʌn] [maɪ] [hɑːrt] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [tʊk]

and	your	gentle	behaviour	have	completely	won	my	heart	;	and	as	I	took
和	你的	温和的	行为	有	完全地	韩元	我的	心	;	和	作为	我	采取

[juː; jʊ] [ˈprɪz(ə)nər] [ˈʌndər] [wʌt] ,

you	prisoner	under	what	,
你	囚犯	在下面	什么	,

你温柔的举止彻底赢得了我的心；而我把你俘虏，究竟是因为什么？

[juː; jʊ] [wɪl] [əˈlaʊ] , [wɜːr; wər] [ˈsʌmwʌt] [səˈspɪʃəs] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [aɪ] [mʌst; məst] [gɪv] [maɪˈself] [ðə; ði]

you	will	allow	,	were	somewhat	suspicious	circumstances	,	I	must	give	myself	the
你	将要	允许	,	是	有些	可疑的	情况	,	我	必须	给	我	这

[ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈsetɪŋ] [juː; jʊ] [friː] ;

privilege	of	setting	you	free	;
特权	的	环境	你	自由的	;

如果情况有些可疑，我必须允许自己释放你；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kənˈsent] [tuː; tə] [liːv] [æz; əz] [aɪ] [ədˈvaɪz] ,

and	if	you	will	consent	to	leave	as	I	advise	,
和	如果	你	将要	同意	到	离开	作为	我	建议	,

如果你同意按照我的建议离开，

[juː; jʊ] [meɪ] [duː] [soʊ] [wɪˈðaʊt] [ˈdɪfɪkəlti] [ɔːr] [ˈdeɪndʒər] ,

you	may	do	so	without	difficulty	or	danger	,
你	可能	做	所以	没有	困难	或者	危险	,

你可以毫不费力或安全地做到这一点。

[ænd; ənd][baɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [biː; bi][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] [juː; jʊ]

and	by	to	-	morrow	morning	be	far	beyond	the	reach	of	those	whom	you
和	经过	到	-	明天	早晨	是	远的	超过	这	抵达	的	那些	谁	你

[meɪ] [lʊk] [ə'pɑːn][æz; əz] ['enəmi] .

may	look	upon	as	enemies	.
可能	看	之上	作为	敌人	.

到明天早上，你将远远超出那些你可能视为敌人的人的掌控范围。

" [ðə; ði] [kaʊnt] [θɔːt] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	The	Count	thought	for	some	moments	before	he	replied	.
"	这	数数	想法	为了	一些	时刻	前	他	回复	.

伯爵沉思片刻后回答道。

[hiː; hi] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˌʌn'dʒʌstli] [ɪm'prɪznd] , [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['rɑːbəri] ,

He	recollected	that	he	had	been	unjustly	imprisoned	,	accused	of	robbery	,
他	回忆	那	他	有	到过	不公正的	被监禁	,	被告	的	抢劫	,

他回忆起自己曾被冤枉入狱，被指控犯有抢劫罪。

[ænd; ənd] [in'sʌltid] [baɪ][ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] ;

and	insulted	by	the	lord	of	the	mansion	;
和	受辱	经过	这	主	的	这	大厦	;

并受到庄园主人的侮辱；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [seɪv] [ə; eɪ][væst] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els]

but	it	would	save	a	vast	deal	of	trouble	to	himself	and	everybody	else
但	它	会	节省	一个	广阔的	交易	的	麻烦	到	他自己	和	大家	别的

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd][let][ðə; ði] ['mætər] [drɑːp] .

if	he	were	to	go	away	and	let	the	matter	drop	.
如果	他	是	到	去	离开	和	让	这	事情	降低	.

但如果他离开，让这件事就此作罢，就能为自己和其他人省去很多麻烦。

[hiː; hi] ['kwɪkli] , ['ðerfɔːr] , [dɪ'saɪdɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['lætər] [kɔːrs] .

He	quickly	,	therefore	,	decided	on	the	latter	course	.
他	迅速地	,	所以	,	决定	在	这	后者	课程	.

因此，他很快决定采取后一种方案。

“ [aɪ] [ək'sept] [jʊr; jər] ['ɔːfər] , [maɪ] [frend] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

“	I	accept	your	offer	,	my	friend	,	"	he	answered	.
“	我	接受	你的	提供	,	我的	朋友	,	"	他	回答	.

“我接受你的提议，我的朋友，”他回答道。

“ [wen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][set] [aʊt] ? "

“	When	shall	we	set	out	?	"
“	什么时候	将	我们	放	出去	?	"

我们何时出发?

“ [aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] , [kaʊnt] , [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['aʊərz] , [tɪl] ['evriwʌn] [ɪz][ɪn][bed] ,

“	I	would	advise	you	,	Count	,	to	wait	for	some	hours	,	till	everyone	is	in	bed	,
“	我	会	建议	你	,	数数	,	到	等待	为了	一些	小时	,	直到	每个人	是	在	床	,

“我建议您，伯爵，再等几个小时，等大家都上床睡觉后再说。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][rɪsk][ʌv; əv][jʊr; jər] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] .

and	there	is	no	risk	of	your	being	discovered	and	followed	.
和	那里	是	不	风险	的	你的	存在	发现	和	随后	.

而且你不会有被发现和跟踪的风险。

[aɪ] [wɪl] [ðen] [kʌm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [juː; jʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] ,

I	will	then	come	for	you	,	and	conduct	you	down	to	the	river	,
我	将要	然后	来	为了	你	,	和	执行	你	向下	到	这	河	,

然后我会来接你，带你到河边去。

[wer] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['nuːmərəs] ['boʊts] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [krɔːs] [ðə; ði] ['miːɚ] ,

where	you	will	find	numerous	boats	in	which	you	can	cross	the	Meer	,
在哪里	你	将要	寻找	很多的	船	在	哪个	你	能	叉	这	米尔	,

那里有很多船可以乘船横渡米尔河。

[ænd; ənd] [suːn] [meɪk] [jʊr; jər] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːbɔːrd] ; [ænd; ənd] [ðens] ['iːðər] [proʊ'siːd] [tuː; tə]

and	soon	make	your	way	to	the	seaboard	;	and	thence	either	proceed	to
和	很快	制作	你的	方式	到	这	海岸	;	和	因此	任何一个	继续	到

['æmstərdæm] [baɪ] ['wɔːtər] ,

Amsterdam	by	water	,
阿姆斯特丹	经过	水	,

然后很快抵达海边；再从那里乘船前往阿姆斯特丹，

[ɔːr] [goʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] - [ziː] [tuː; tə] [hɔːrn] , [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [pleɪs] [ɑːn] [ɪts] [ʃɔːr] . ”

or	go	across	the	Zuyder	Zee	to	Hoorn	,	or	any	other	place	on	its	shore	.	”
或者	去	穿过	这	-	Zee	到	霍恩	,	或者	任何	其他	地方	在	它是	支撑	.	”

或者渡过须德海到霍恩，或者到岸上的任何其他地方。”

“ [jʊr; jər] [plæn] [dʒʌst] ['suːts] [maɪ] ['fænsi] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] .

“	Your	plan	just	suits	my	fancy	,	”	said	the	Count	.
”	你的	计划	只是	西装	我的	想要	,	”	说	这	数数	.

“你的计划正合我意，”伯爵说道。

“ [bʌt; bət] [maɪ] [frend] [ænd; ənd] [kəm'pænjən] , ['bærən] - , [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ? ”

“	But	my	friend	and	companion	,	Baron	Stilkin	,	what	will	become	of	him	?	”
”	但	我的	朋友	和	伴侣	,	男爵	-	,	什么	将要	变得	的	他	?	”

“可是我的朋友和伙伴，斯蒂尔金男爵，他将何去何从呢？”

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [juː; jʊ] [æt; ət] [wət'evər] [pleɪs] [juː; jʊ] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [riːtʃ] ,

“	You	can	write	and	tell	him	to	join	you	at	whatever	place	you	may	happen	to	reach	,
”	你	能	写	和	告诉	他	到	加入	你	在	任何	地方	你	可能	发生	到	抵达	,

你可以写信告诉他，无论你最终到达哪里，都请他来和你汇合。

” [sed] [hæns] - .

”	said	Hans	Gingel	.
”	说	汉斯	-	.

“汉斯·金格尔说道。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːz] [kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'leɪ] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ɪn] .

“	It	would	cause	considerable	delay	were	you	to	go	back	to	your	inn	.
”	它	会	原因	大量	延迟	是	你	到	去	后退	到	你的	客栈	.

“如果你返回客栈，将会造成相当大的延误。”

” [ðə; ði] [kaʊnt] [θɔːt] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] ,

”	The	Count	thought	the	matter	over	,
”	这	数数	想法	这	事情	超过	,

伯爵仔细考虑了一下这件事。

[ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʌv; əv] [ɪndɪ'pendənt] ['ækʃ(ə)n] .

and	reflected	that	it	would	be	very	pleasant	to	enjoy	a	few	days	of	independent	action	.
和	反映	那	它	会	是	非常	令人愉快的	到	享受	一个	很少	天	的	独立的	行动	.

他心想，如果能享受几天的自主行动，那该有多好啊。

“ [aɪ] [hæv; həv] [æn; ən] [aɪ'diːə] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stuːərd] .

“	I	have	an	idea	,	”	he	said	to	the	steward	.
”	我	有	一个	主意	,	”	他	说	到	这	管家	.

“我有个主意，”他对乘务员说。

“ [aɪ] [wɪl] [raɪt] [ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə] ['bærən] - [di'zaiərɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['æmstərdæm] ,

“	I	will	write	a	note	to	Baron	Stilkin	desiring	him	to	return	to	Amsterdam	,
”	我	将要	写	一个	笔记	到	男爵	-	渴望	他	到	返回	到	阿姆斯特丹	,

“我将写信给斯蒂尔金男爵，希望他返回阿姆斯特丹。”

[ænd; ənd] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ðer; ðər] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'lɪvərd] .

and	to	wait	for	me	there	,	if	you	will	undertake	to	have	it	delivered	.
和	到	等待	为了	我	那里	,	如果	你	将要	承担	到	有	它	发表	.

”

”

”

“如果你能保证把东西送到，就请你到那里等我。”

“ ['veri] ['glædli] , [mə'niə] , ” ['ænsər] [hæns] - .

“	Very	gladly	,	Mynheer	,	”	answered	Hans	Gingel	.
”	非常	乐意	,	明赫尔	,	”	回答	汉斯	-	.

“非常乐意，先生，”汉斯·金格尔回答道。

“ [aɪ] [wɪl] [get] [juː; jʊ] ['peɪpər] [ænd; ənd] [penz] .

“	I	will	get	you	paper	and	pens	.
”	我	将要	得到	你	纸	和	钢笔	.

“我去给你拿纸笔。”

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [rest] [ɪn] ['tɑːlərəb(ə)l] ['kʌmfərt] [prɔpt] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tʃests] ,

Now	,	if	you	can	rest	in	tolerable	comfort	propped	up	between	these	chests	,
现在	,	如果	你	能	休息	在	可容忍的	舒适	支撑	向上	之间	这些	箱子	,

现在，如果你能舒服地靠在这两张箱子中间休息的话，

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊər] [neɪmd] , [ænd; ənd] [æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ] [groʊ] ['hʌŋgri] ,

I	will	come	for	you	at	the	hour	named	,	and	as	you	may	grow	hungry	,
我	将要	来	为了	你	在	这	小时	命名	,	和	作为	你	可能	生长	饥饿的	,

我会在指定时间来接你，如果你饿了，

[brɪŋ] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [mɔːr] [fuːd] [tuː; tə] [steɪ] [jʊr; jər] ['æpɪtaɪt] .

bring	you	some	more	food	to	stay	your	appetite	.
带来	你	一些	更多的	食物	到	停留	你的	食欲	.

再给你拿些吃的来，让你不饿。

” [ðə; ði] [noʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bærən] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] , [ðə; ði] [kaʊnt] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['sekənd] ['sʌpər] ,

”	The	note	to	the	Baron	was	written	,	the	Count	discussed	the	second	supper	,
”	这	笔记	到	这	男爵	曾是	书面	,	这	数数	讨论	这	第二	晚餐	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

“给男爵的信写好了，伯爵讨论了第二次晚宴，然后，

['hævɪŋ] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [fə'tiːg] , [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['redi] , [wen] [ðə; ði] ['stuːərd]

having	recovered	from	his	fatigue	,	was	perfectly	ready	,	when	the	steward
拥有	恢复	从	他的	疲劳	,	曾是	完美	准备好	,	什么时候	这	管家

[ə'pɪrd] ,

appeared	,
出现	,

他从疲惫中恢复过来，做好了充分的准备，这时管家出现了。

[tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] .

to	make	his	escape	from	the	castle	.
到	制作	他的	逃脱	从	这	城堡	.

他想方设法逃离城堡。

“ [tred] ['sɔːftli] , ” [sed] [ðə; ði] ['stuːərd] , [æz; əz] [hiː; hi] [led] [ðə; ði] [wei] [ʌp] [ðə; ði] [steps] .

“	Tread	softly	,	”	said	the	steward	,	as	he	led	the	way	up	the	steps	.
”	踏	轻轻	,	”	说	这	管家	,	作为	他	引领	这	方式	向上	这	步骤	.

“轻点脚步，”管家一边说着，一边领着我们走上台阶。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][nɑːt][tuː; tə][əˈweɪkən] [məˈniə] - [ɔːr] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsɜːrvənt] .

“	**It**	**is**	**important**	**not**	**to**	**awaken**	**Mynheer**	**Bunckum**	**or**	**any**	**of**	**the**	**servants**	**.**
”	它	是	重要的	不是	到	觉醒	明赫尔	-	或者	任何	的	这	仆人	.

“千万不要吵醒邦克姆先生或任何仆人。”

[aɪ][hæv; həv] [ʃʌt] [ʌp][ðə; ðɪ][dɔːgz] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][bɑːrk] [ənˈles] [ðeɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [nɔɪz] .

I	**have**	**shut**	**up**	**the**	**dogs**	**,**	**so**	**that**	**they**	**will**	**not**	**bark**	**unless**	**they**	**hear**	**a**	**noise**	**.**
我	有	关闭	向上	这	狗	,	所以	那	他们	将要	不是	吠	除非	他们	听到	一个	噪音	.

我已经把狗叫声关了，这样除非听到动静，否则它们不会吠叫。

” [ˈkɔːʃəsli] [ðeɪ] [prəˈsiːdɪd] , [ðə; ðɪ] [ˈstuːərd] [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ][ˈlæntərn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kaʊnt]

” Cautiously	**they**	**proceeded**	**,**	**the**	**steward**	**holding**	**a**	**lantern**	**and**	**the**	**Count**			
” 谨慎地	他们	继续	,	这	管家	保持	一个	灯笼	和	这	数数			

[ˈfɑːloʊɪŋ] [kloʊz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

following	**close**	**at**	**his**	**heels**	**.**
下列的	关闭	在	他的	高跟鞋	.

他们小心翼翼地向前走去，管家提着灯笼，伯爵紧随其后。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈdʌndʒən] , [wen] [ðə; ðɪ] [ˈstuːərd] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] ,

They	**were**	**soon**	**out**	**of**	**the**	**dungeon**	**,**	**when**	**the**	**steward**	**,**	**turning**	**to**	**the**	**right**	**,**
他们	是	很快	出去	的	这	地牢	,	什么时候	这	管家	,	转弯	到	这	正确的	,

他们很快就出了地牢，这时管家向右转了身，

[led][ðə; ðɪ] [weɪ] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈpæsɪdʒ] [wɪtʃ] [kənˈdʌktɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd]

led	**the**	**way**	**along**	**a**	**narrow**	**passage**	**which**	**conducted**	**them**	**to**	**the**	**opposite**	**side**	
引领	这	方式	沿着	一个	狭窄的	通道	哪个	实施	他们	到	这	对面的	边	

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbɪldɪŋ] .

of	**the**	**building**	**.**
的	这	建筑	.

他们领着他们沿着一条狭窄的通道来到建筑物的另一侧。

[ðə; ðɪ] [ˈstuːərd] [ðen] , [prəˈdjʊsɪŋ] [ə; eɪ] [kiː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] , [ˈoʊpənd] [ə; eɪ] [dɔːr] ,

The	**steward**	**then**	**,**	**producing**	**a**	**key**	**from**	**his**	**pocket**	**,**	**opened**	**a**	**door**	**,**
这	管家	然后	,	生产	一个	钥匙	从	他的	口袋	,	打开	一个	门	,

管家随即从口袋里掏出钥匙，打开了一扇门。

[ðə; ðɪ] [lɑːk] [ˈglaɪdɪŋ] [bæk] [ˈsmuːðli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [wel] [ɔɪld] , [ðeɪ] [pæst] [ɑːn] ,

the	**lock**	**gliding**	**back**	**smoothly**	**as**	**if**	**it**	**had**	**been**	**well**	**oiled**	**,**	**they**	**passed**	**on**	**,**
这	锁	滑翔	后退	顺利	作为	如果	它	有	到过	出色地	涂油	,	他们	通过了	在	,

锁舌顺畅地滑回原位，仿佛上了油一般，他们继续往前走。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kaʊnt] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈoʊpən] [er] .

and	**the**	**Count**	**found**	**himself**	**in**	**the**	**open**	**air**	**.**
和	这	数数	成立	他自己	在	这	打开	空气	.

于是伯爵发现自己置身于露天之中。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ðɪ][ˈkæs(ə)l] , ” [ˈwɪspəd] [ðə; ðɪ] [ˈstuːərd] ;

“	**We**	**are**	**now**	**outside**	**the**	**castle**	**,**	**”**	**whispered**	**the**	**steward**	**;**
“	我们	是	现在	外部	这	城堡	,	”	低声说道	这	管家	;

“我们现在已经出了城堡，”管家低声说道；

“ [bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [məˈniə] - [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɪndoʊ] [hiː; hi] [maɪt] [pərˈhæps] [ˈfænsi]

“	**but**	**should**	**Mynheer**	**Bunckum**	**look**	**out**	**of**	**his**	**window**	**he**	**might**	**perhaps**	**fancy**	
“	但	应该	明赫尔	-	看	出去	的	他的	窗户	他	可能	也许	想要	

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [θiːvz] ,

that	**we**	**are**	**thieves**	**,**
那	我们	是	窃贼	,

“但是，如果邦克姆先生从窗户往外看，他或许会以为我们是小偷。”

[ænd; ənd][ˈfaɪər] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ˈblʌndərbʌs] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhedz] ; [soʊ][biː; bi] [ˈkɔːʃəs] ,

and	**fire**	**off**	**his**	**blunderbuss**	**at**	**our**	**heads**	**;**	**so**	**be**	**cautious**	**,**
和	火	离开	他的	铳	在	我们的	头部	;	所以	是	谨慎	,

他会用他的短管火枪朝我们脑袋开火；所以要小心。

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [spiːk] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['wɪspər] [tɪl] [wiː; wi] [get] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstəns] . ”

and	do	not	speak	above	a	whisper	till	we	get	to	a	distance	.	”
和	做	不是	说话	多于	一个	耳语	直到	我们	得到	到	一个	距离	.	”

在我们走远之前，请不要大声说话。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][maɪ] [weɪ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,

“	I	am	afraid	that	I	shall	not	be	able	to	find	my	way	in	the	dark	,
”	我	是	害怕的	那	我	将	不是	是	有能力的	到	寻找	我的	方式	在	这	黑暗的	,

我恐怕在黑暗中找不到路。

” ['wɪspəd] [ðə; ði] [kaʊnt] .

”	whispered	the	Count	.
”	低声说道	这	数数	.

“伯爵低声说道。”

“ [duː][nɑːt][biː; bi] ['æŋkʃəs] [ɑːn] [ðæt] ['sʌbdʒekt] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['stuːərd] .

“	Do	not	be	anxious	on	that	subject	,	”	answered	the	steward	.
”	做	不是	是	焦虑的	在	那	主题	,	”	回答	这	管家	.

“不必为此事担忧，”管家回答道。

“ [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] [tɪl] [deɪ] [breɪks] , [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [seɪf] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [roʊd]

“	I	intend	to	accompany	you	till	day	breaks	,	and	see	you	safe	on	the	high	road
”	我	打算	到	陪伴	你	直到	天	休息	,	和	看	你	安全的	在	这	高的	路

.

:
.

“我打算陪你到天亮，看着你平安地走在大路上。”

” [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [tɪl] [deɪ] [brɪ'gæn] [tuː; tə] [dɑːn] .

”	They	walked	on	and	on	till	day	began	to	dawn	.
”	他们	步行	在	和	在	直到	天	开始	到	黎明	.

他们一直走啊走，直到天亮。

[ðə; ði] [freʃ] ['mɔːrnɪŋ] [er] [ri'vaivd] [ðə; ði] ['kaʊnts] ['spɪrɪts] ,

The	fresh	morning	air	revived	the	Count's	spirits	,
这	新鲜的	早晨	空气	复活	这	计数	烈酒	,

清晨的新鲜空气使伯爵精神焕发。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv]

and	he	was	more	than	ever	satisfied	with	himself	at	the	thoughts	of
和	他	曾是	更多的	比	曾经	使满意	和	他自己	在	这	想法	的

['staːtiŋ] [ɑːn][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [tʊr] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði]['bærən] .

starting	on	an	independent	tour	without	the	company	of	the	Baron	.
开始	在	一个	独立的	旅游	没有	这	公司	的	这	男爵	.

一想到可以独自旅行，没有男爵的陪伴，他就感到无比满足。

“ [aɪ] [wɪl] [baɪ] [ə; eɪ] [gʌn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['næpsæk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['telɪskoʊp] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

“	I	will	buy	a	gun	,	and	a	knapsack	,	and	a	telescope	,	and	a
”	我	将要	买	一个	枪	,	和	一个	背包	,	和	一个	望远镜	,	和	一个

['ʃuːtɪŋ] - [dres] ,

shooting	-	dress	,
射击	-	裙子	,

“我要买一把枪、一个背包、一个望远镜和一套射击服。”

[ænd; ənd] [wɪl] [trʌdʒ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kʌntri] , ['lɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [prə'duːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] .

and	will	trudge	across	the	country	,	living	on	the	produce	of	the	chase	.
和	将要	跋涉	穿过	这	国家	,	活的	在	这	生产	的	这	追赶	.

他们将跋山涉水穿越全国，靠狩猎所得为生。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][væst] ['nʌmbər] [ʌv; əv][bɜːrdz][æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði][kə'nælz][ænd; ənd]['bɔːrdərz]

I	saw	a	vast	number	of	birds	as	we	came	along	on	the	canals	and	borders
我	锯	一个	广阔的	数字	的	鸟类	作为	我们	来了	沿着	在	这	运河	和	边界

[ʌv; əv][ðə; ði] ['miːɝz] ,

of	the	Meers	,
的	这	米尔斯	,

沿着运河和米尔斯湖岸边行进时，我看到了大量的鸟类。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ] [læk] [ʌv; əv][spɔːrt] .

and	I	shall	have	no	lack	of	sport	.
和	我	将	有	不	缺少	的	运动	.

我绝不会缺少运动。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf]['suːts][maɪ]['prez(ə)nt] [muːd] . ”

Such	a	life	suits	my	present	mood	.	”
这样的	一个	生活	西装	我的	展示	情绪	.	”

这样的生活很符合我现在的心境。

“ [ə; eɪ] ['veri] ['eksələnt] [plæn] , ” [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['stuːərd] ;

“	A	very	excellent	plan	,	”	observed	the	steward	;
“	一个	非常	出色的	计划	,	”	观察到	这	管家	;

“这真是个绝妙的计划，”管家评论道；

“ [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [sʌm; səm] [mɔːr] ['ræpɪd] [miːnz] [ʌv; əv][ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n]

“	but	I	would	advise	you	to	employ	some	more	rapid	means	of	locomotion
“	但	我	会	建议	你	到	采用	一些	更多的	迅速的	方法	的	运动

[ðæn; ðən][jʊr; jər] [oʊn] [legz] [ə'fɔːrd] [tɪl] [juː; jʊ][get][tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðɪs] .

than	your	own	legs	afford	till	you	get	to	a	distance	from	this	.
比	你的	自己的	腿	买得起	直到	你	得到	到	一个	距离	从	这	.

“但我建议你使用比双腿行走更快捷的移动方式，直到你远离这里为止。”

[mə'niə] - [meɪ] [biː; bi] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

Mynheer	Bunckum	may	be	wandering	about	in	the	Neighbourhood	,
明赫尔	-	可能	是	漫游	关于	在	这	邻里	,

Mynheer Bunckum 可能正在附近闲逛，

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [fɔːl] [ɪn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [meɪ] [biː; bi] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] . ”

and	should	he	fall	in	with	you	the	consequences	may	be	disagreeable	.	”
和	应该	他	落下	在	和	你	这	结果	可能	是	令人不快的	.	”

如果他跟你混在一起，后果可能不堪设想。

“ [aɪ] [wɪl] [teɪk] [jʊr; jər] [əd'vaɪs] , [maɪ] [frend] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] ;

“	I	will	take	your	advice	,	my	friend	,	”	said	the	Count	;
“	我	将要	拿	你的	建议	,	我的	朋友	,	”	说	这	数数	;

“我会听从你的建议，我的朋友，”伯爵说道；

“ [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][fɜːrst] [prə'kjʊr] [ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['telɪskoʊp] , [ðə; ði] ['næpsæk] [ænd; ənd]

“	but	I	must	first	procure	the	gun	and	the	telescope	,	the	knapsack	and
“	但	我	必须	第一的	采购	这	枪	和	这	望远镜	,	这	背包	和

[ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] - [dres] . ”

the	shooting	-	dress	.	”
这	射击	-	裙子	.	”

“但我必须先弄到枪、望远镜、背包和射击服。”

“ ['sɜːrt(ə)nli] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [ə'sɪst] [juː; jʊ][ɪn] [ðæt] ['ɑːbdʒekt] .

“	Certainly	,	and	I	shall	be	happy	to	assist	you	in	that	object	.
“	当然	,	和	我	将	是	快乐的	到	协助	你	在	那	目的	.

“当然，我很乐意帮助你实现这个目标。”

[wiː; wi][kæn; kən][æt; ət][wʌns] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [sniːk] ,

We	can	at	once	proceed	to	Sneek	,
我们	能	在	一次	继续	到	偷偷摸摸	,

我们可以立即前往斯尼克，

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['pleɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] ['friːzlənd] ,

which	being	one	of	the	chief	places	of	the	province	of	Friesland	,
哪个	存在	一	的	这	首席	地方	的	这	省	的	弗里斯兰	,

它是弗里斯兰省的主要城市之一，

['evriθɪŋ] [juː; jʊ][rɪ'kwaɪər][kæn; kən][biː; bi][prəʊ'kjʊəd] . ”

everything	you	require	can	be	procured	.	”
一切	你	要求	能	是	采购	.	”

您需要的一切都可以采购到。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd][aɪ] [ək'sept] [jʊr; jər] ['ɔːfər] , ” [sed] [ðə; ði]

“	I	am	overwhelmed	by	your	kindness	,	and	I	accept	your	offer	,	”	said	the
“	我	是	不堪重负	经过	你的	仁慈	,	和	我	接受	你的	提供	,	”	说	这

[kaʊnt] .

Count	.
数数	.

“您的好意令我感动不已，我接受您的提议。”伯爵说道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [prə'siːdid] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] ,

And	they	proceeded	on	their	way	,
和	他们	继续	在	他们的	方式	,

于是他们继续上路了。

['hævɪŋ] [stɑːpt] [tuː; tə] ['brekfəst] [æt; ət][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stuːərd] .

having	stopped	to	breakfast	at	a	house	of	a	friend	of	the	steward	.
拥有	停止	到	早餐	在	一个	房子	的	一个	朋友	的	这	管家	.

在管家的一位朋友家停下来吃早餐。

[ðeɪ] [riːtʃt] [sniːk] [ə'baʊt] [nuːn] .

They	reached	Sneek	about	noon	.
他们	达到	偷偷摸摸	关于	中午	.

他们大约中午到达了斯尼克。

[ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][ðə; ði] [kaʊnt] [rɪ'kwaɪərd][wɜːr; wər] ['spiːdəli] [prəʊ'kjʊəd] .

The	articles	the	Count	required	were	speedily	procured	.
这	文章	这	数数	必需的	是	迅速地	采购	.

伯爵所需的物品很快就采购到了。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ˌfer'wel] , [maɪ] [frend] , ” [hiː; hi] [sed] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['stjuːərdz] [hænd] .

“	And	now	farewell	,	my	friend	,	”	he	said	,	taking	the	steward's	hand	.
“	和	现在	告别	,	我的	朋友	,	”	他	说	,	采取	这	管家的	手	.

“现在，我的朋友，再见了。”他握住管家的手说道。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] ['brʌðərz] [ʌv; əv][ðə; ði][baʊ; boʊ] ,

“	We	are	brothers	of	the	bow	,
“	我们	是	兄弟	的	这	弓	,

“我们是弓箭兄弟”，

[ænd; ənd][aɪ] [lʊk] [ə'pɑːn][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [frend] [huː] [hæz; həz] ['rendərd] [ˌem 'iː][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l]

and	I	look	upon	you	as	a	friend	who	has	rendered	me	an	essential
和	我	看	之上	你	作为	一个	朋友	WHO	有	渲染	我	一个	基本的

['sɜːrvɪs] ,

service	,
服务	,

我视你为一位为我提供重要帮助的朋友。

[ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ][dɪd] [hɔːl] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [rʌf] ['fæʃ(ə)n] .

although	you	did	haul	me	out	of	the	well	in	a	somewhat	rough	fashion	.
虽然	你	做过	运输	我	出去	的	这	出色地	在	一个	有些	粗糙的	时尚	.

虽然你把我从井里拉出来的方式有些粗暴。

" [ðə; ði] ['stuːərd] [meɪd] [æn; ən] [ə'proʊpriət] ['ænsər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] — [hiː; hi][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn]

"	The	steward	made	an	appropriate	answer	,	and	they	parted	—	he	to	return
"	这	管家	制成	一个	合适的	回答	,	和	他们	分手了	—	他	到	返回

[tuː; tə] - ['kæs(ə)l] ,

to	Bunckum	Castle	,
到	-	城堡	,

管家作了恰当的回答，然后他们就分开了——他要返回邦克姆城堡。

[ðə; ði] [kaʊnt] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] .

the	Count	to	proceed	to	the	southward	.
这	数数	到	继续	到	这	向南	.

伯爵继续向南行进。

['tʃæptər] [ˌfɪf'tiːn] .

Chapter	Fifteen	.
章	十五	.

第十五章

[ðə; ði] [kaʊnt] , [æz; əz] ['iːvnɪŋ] [ə'proʊtʃt] ,

The	Count	,	as	evening	approached	,
这	数数	,	作为	晚上	接近	,

伯爵，随着夜幕降临，

[riːtʃt] [ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['miːɝ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [ziː] .

reached	the	borders	of	a	Meer	a	short	distance	from	the	Zuyder	Zee	.
达到	这	边界	的	一个	米尔	一个	短的	距离	从	这	-	Zee	.

到达了距离须德海不远的一个湖泊的边界。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [frɪndʒd] [baɪ] [triːz] [ænd; ənd][baɪ] [tɔːl] [riːdz] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] [triːz] ,

It	was	fringed	by	trees	and	by	tall	reeds	almost	as	high	as	the	trees	,
它	曾是	流苏	经过	树木	和	经过	高的	芦苇	几乎	作为	高的	作为	这	树木	,

它四周环绕着树木和几乎与树木一样高的芦苇。

[wɪtʃ] [gruː] ['pɑːrtli] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd]['pɑːrtli] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

which	grew	partly	in	the	water	and	partly	out	of	it	.
哪个	生长	部分	在	这	水	和	部分	出去	的	它	.

它一部分生长在水中，一部分生长在水外。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [boʊt] [aɪ] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]

"	If	I	could	find	a	boat	I	might	take	a	passage	in	her	to	the	other	side
"	如果	我	可以	寻找	一个	船	我	可能	拿	一个	通道	在	她	到	这	其他	边

[ʌv; əv][ðə; ði] ['miːɝ] ,

of	the	Meer	,
的	这	米尔	,

"如果我能找到一艘船，我可能会搭她的船到湖的另一边去。"

[ænd; ənd] [ðʌs] [kən'tɪnjuːɪŋ] [maɪ] ['dʒɜːrni] [əb'teɪn] [rest] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , " [hiː; hi] [θɔːt] .

and	thus	continuing	my	journey	obtain	rest	at	the	same	time	,	"	he	thought	.
和	因此	继续	我的	旅行	获得	休息	在	这	相同的	时间	,	"	他	想法	.

"这样我既能继续我的旅程，又能得到休息，"他心想。

[hiː; hi] ['hʌntɪd] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][æt; ət] [læst] [faʊnd] [ə; eɪ] [pæθ] ,

He	hunted	about	,	and	at	last	found	a	path	,
他	猎杀	关于	,	和	在	最后的	成立	一个	小路	,

他四处寻找，最后找到了一条路。

[æt; ət][ðə; ði] ['fɜːrðər] [end] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ][bɑːrdʒ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['baʊz, 'boʊz] [rʌn]

at	the	further	end	of	which	he	observed	a	barge	with	her	bows	run
在	这	更远	结尾	的	哪个	他	观察到	一个	驳船	和	她	弓	跑步

['ɪntuː][ðə; ði][bæŋk] .

into	the	bank	.
进入	这	银行	.

在河的另一端，他看到一艘驳船的船头撞上了河岸。

['hævɪŋ] [left] [hɪz; ɪz] ['næpsæk] [ænd; ənd] [gʌn] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] , [hiː; hi] [stept] [ɑːn] [bɔːrd] ,

Having	**left**	**his**	**knapsack**	**and**	**gun**	**on**	**the**	**bank**	**,**	**he**	**stepped**	**on**	**board**	**,**
拥有	左边	他的	背包	和	枪	在	这	银行	,	他	步	在	木板	,

他把背包和枪留在岸边，然后登上了船。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [maɪt] [ə'pɪr] .

thinking	**that**	**some**	**of**	**the**	**crew**	**might**	**appear**	**.**
思维	那	一些	的	这	全体人员	可能	出现	.

心想或许会有一些船员出现。

['siːɪŋ] [noʊ][wʌn] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ʃɔːr] ,

Seeing	**no**	**one**	**,**	**he**	**was**	**again**	**going**	**on**	**shore**	**,**
看到	不	一	,	他	曾是	再次	去	在	支撑	,

他见周围没人，便再次上岸。

[wen] [ðə; ði]['æftər] [hætʃ] [wʌz; wəz] [flʌŋ] ['oʊpən][ænd; ənd] [θriː] [hjuːdʒ] ['hedz] [ə'dɔrnd] [baɪ] ['naɪtkæp]

when	**the**	**after**	**hatch**	**was**	**flung**	**open**	**and**	**three**	**huge**	**heads**	**adorned**	**by**	**nightcaps**
什么时候	这	后	孵化	曾是	扔	打开	和	三	巨大的	头部	装饰	经过	睡前酒

,

,

,

当后舱门猛地打开，露出三个戴着睡帽的巨大脑袋时，

[wɪð; wɪθ][bɪg] ['sterɪŋ] [aɪz] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv] ['wʌndər] , [pɑːpt] [ʌp] , [iːtʃ] [feɪs] ['biːɪŋ] [mɔːr] ['ʌgli]

with	**big**	**staring**	**eyes**	**expressive**	**of**	**wonder**	**,**	**popped**	**up**	**,**	**each**	**face**	**being**	**more**	**ugly**
和	大的	凝视	眼睛	富有表现力的	的	想知道	,	爆裂	向上	,	每个	脸	存在	更多的	丑陋的

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .

than	**the**	**other**	**.**
比	这	其他	.

一张张瞪大眼睛、充满惊奇的脸突然冒了出来，每一张脸都比另一张更丑。

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði][fɜːrst] .

“	**Who**	**are**	**you**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**first**	**.**
“	WHO	是	你	?	”	问	这	第一的	.

“你是谁？”第一个人问道。

“ [wʌt] ['bɪznəs] [hæv; həv][juː; jʊ][ɑːn] [bɔːrd] [hɪr] ? ” [in'kwaiəd] [ə; eɪ] ['sekənd] .

“	**What**	**business**	**have**	**you**	**on**	**board**	**here**	**?**	**”**	**inquired**	**a**	**second**	**.**
“	什么	商业	有	你	在	木板	这里	?	”	询问	一个	第二	.

“你来这里是做什么事的？”第二个人问道。

“ [wer] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] , [wer] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] ? ” [æskt] [ə; eɪ][θɜːrd] ,

“	**Where**	**do**	**you**	**come**	**from**	**,**	**where**	**do**	**you**	**want**	**to**	**go**	**?**	**”**	**asked**	**a**	**third**	**,**
“	在哪里	做	你	来	从	,	在哪里	做	你	想	到	去	?	”	问	一个	第三	,

“你从哪里来，又想去哪里？”第三个人问道。

[ðə; ði] ['ʌgliːəst] [ʌv; əv] [ɔːl] [θriː] .

the	**ugliest**	**of**	**all**	**three**	**.**
这	最丑陋的	的	全部	三	.

三者中最丑的。

“ ['riːəli] , ['dʒent(ə)lmən] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , ['bəuiŋ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [pə'laɪt] , “

“	**Really**	**,**	**gentlemen**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Count**	**,**	**bowing**	**,**	**for**	**he**	**was**	**always**	**polite**	**,**	**“**
“	真的	,	先生们	,	”	说	这	数数	,	鞠躬	,	为了	他	曾是	总是	有礼貌的	,	“

[juː; jʊ] [ˌoʊvər'welm] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] .

you	**overwhelm**	**me**	**with**	**questions**	**.**
你	压倒	我	和	问题	.

“真的吗，先生们，”伯爵鞠躬说道，因为他一向很有礼貌，“你们的问题让我应接不暇。”

[maɪ]['ɑːbdʒekt][ɪz][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] ['miːɚ] ,

My	**object**	**is**	**to**	**cross**	**the**	**Meer**	**,**
我的	目的	是	到	叉	这	米尔	,

我的目标是渡过米尔河。

[ɔːr][tuː; tə][get][tuː; tə][sʌm; səm] [ɪn] [ɔːr] ['fɑːrmhaʊs] [wer] [aɪ] [meɪ] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['kʌmfərt] . ”

or	to	get	to	some	inn	or	farmhouse	where	I	may	pass	the	night	in	comfort	.	”
或者	到	得到	到	一些	客栈	或者	农家	在哪里	我	可能	经过	这	夜晚	在	舒适	.	”

或者找个客栈或农舍，舒舒服服地过夜。”

“ [hoʊ] , [hoʊ] , [hoʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [læst] ['spiːkər] .

“	Ho	,	ho	,	ho	!	”	exclaimed	the	last	speaker	.
“	何	,	何	,	何	!	”	惊呼	这	最后的	扬声器	.

“嗬，嗬，嗬！”最后一个发言者惊呼道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][faɪnd] ['eni] [ɪn] [ɔːr] ['fɑːrmhaʊs] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði]

“	You	will	not	find	any	inn	or	farmhouse	where	you	can	pass	the	night	on	the
“	你	将要	不是	寻找	任何	客栈	或者	农家	在哪里	你	能	经过	这	夜晚	在	这

['bɔːrdərz][ʌv; əv] [ðɪs] ['miːɝ] ,

borders	of	this	Meer	,
边界	的	这	米尔	,

“在这片湖泊的边缘，你找不到任何可以过夜的旅店或农舍。”

[bʌt; bət] [wiːl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [end] ,

but	we'll	give	you	a	passage	to	the	other	end	,
但	出色地	给	你	一个	通道	到	这	其他	结尾	,

但我们会为你提供通往另一端的通道。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd]['aʊər; ɑːr] ['sʌpəz] ,

for	which	we	are	bound	when	we	have	had	our	suppers	,
为了	哪个	我们	是	边界	什么时候	我们	有	有	我们的	晚餐	,

我们吃完晚饭后就应该遵守的规则，

['ɔːlweɪz] [prə'vaɪdɪd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . ”

always	provided	you	are	willing	to	pay	for	it	.	”
总是	假如	你	是	愿意的	到	支付	为了	它	.	”

只要你愿意为此付费，就一直如此。

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] .

“	Certainly	,	”	replied	the	Count	.
“	当然	,	”	回复	这	数数	.

“当然，”伯爵回答道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [aɪ] [əb'teɪn] .

“	I	am	willing	to	pay	for	everything	I	obtain	.
“	我	是	愿意的	到	支付	为了	一切	我	获得	.

“我愿意为我所获得的一切付出代价。”

[jʊr; jər][bɑːrdʒ] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] [seɪf] [wʌn] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['ðerfɔːr] [ɪn'geɪdʒ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] . ”

Your	barge	looks	like	a	very	safe	one	,	and	I	will	therefore	engage	a	passage	.	”
你的	驳船	看起来	喜欢	一个	非常	安全的	一	,	和	我	将要	所以	从事	一个	通道	.	”

你的驳船看起来很安全，所以我决定租用你的船。

“ [seɪf] !

“	Safe	!
“	安全的	!

“安全的！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [seɪf] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['ʌgli] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

I	should	think	she	was	safe	,	”	answered	the	ugly	individual	.
我	应该	思考	她	曾是	安全的	,	”	回答	这	丑陋的	个人	.

“我觉得她应该很安全，”那个长相丑陋的人回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] [geɪl] [tuː; tə] [ˌʌp'set] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ɔːl] [seɪl] ['hɔɪstɪd] .

“	It	would	require	a	gale	to	upset	her	with	all	sail	hoisted	.
“	它	会	要求	一个	大风	到	沮丧的	她	和	全部	帆	吊起	.

“即使扬起所有风帆，也需要狂风才能使她倾覆。”

[trʌst] ['kæptɪn] [dʒæn] - [fɔːr; fər] [ðæt] .
Trust Captain Jan Dunck for that .
相信 队长 一月 - 为了 那 .

相信扬·邓克上尉。

" [ə'pɑːn] [ðɪs] [ðə; ði] [kaʊnt] [lʊkt] ['hɑːrdər][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌgli] ['mænz] ['kaʊntənəns] .
" Upon this the Count looked harder than before at the ugly man's countenance .
" 之上 这 这 数数 看起来 更难 比 前 在 这 丑陋的 男人的 面容 .

"伯爵见状，比之前更加仔细地打量起这个丑陋男人的脸。

" [wʌt] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kæptɪn] [dʒæn] - ?
" What , are you Captain Jan Dunck ?
" 什么 , 是 你 队长 一月 - ?

"什么？你是扬·邓克上尉吗？"

" [hiː; hi] [in'kwaiəd] .
" he inquired .
" 他 询问 .

他问道。

" [noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] , [ðoʊ] [aɪ][duː][nɑːt] [kə'mænd] [soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ][krɑːft][æz; əz] ['fɔːrmərli] ,
" No doubt about that , though I do not command so large a craft as formerly ,
" 不 怀疑 关于 那 , 尽管 我 做 不是 命令 所以 大的 一个 工艺 作为 以前 ,

"毫无疑问，虽然我现在指挥的船只不如以前那么大了，

" [sed] [ðə; ði] ['ʌgli] [mæn] .
" said the ugly man .
" 说 这 丑陋的 男人 .

"丑陋的男人说道。"

" [ɪf] [aɪ] [mis'teik] [nɑːt] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kaʊnt] - , [huːm] [aɪ] , [wʌns][ə'pɑːn][ə; eɪ][taɪm] ,
" If I mistake not , you are Count Funnibos , whom I , once upon a time ,
" 如果 我 错误 不是 , 你 是 数数 - , 谁 我 , 一次 之上 一个 时间 ,

"如果我没弄错的话，你就是芬尼博斯伯爵，我曾经，

[brɔːt] [raʊnd] [frʌm; frəm]['æntwɜːrp] , [ænd; ənd] ['lændɪd] [æt; ət] ['æmstərdæm] . "
brought round from Antwerp , and landed at Amsterdam . "
带来 圆形的 从 安特卫普 , 和 登陆 在 阿姆斯特丹 . "

从安特卫普运来，在阿姆斯特丹登陆。"

" [noʊ] , [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][lænd][ˌem 'iː][æt; ət]['æmstərdæm] , " ['ænsər] [ðə; ði] [kaʊnt] ;
" No , you did not land me at Amsterdam , " answered the Count ;
" 不 , 你 做过 不是 土地 我 在 阿姆斯特丹 , " 回答 这 数数 ;

"不，你并没有把我送到阿姆斯特丹，"伯爵回答道；

" [juː; jʊ] ['lændɪd] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]['mɑːrkɛn] , [wen] [juː; jʊ] [pleɪd] [ðæt] ['skɜːrvi] [trɪk] [ə'pɑːn]
" you landed me on the island of Marken , when you played that scurvy trick upon
" 你 登陆 我 在 这 岛 的 马肯 , 什么时候 你 玩 那 坏血病 诡计 之上
[pʊr] ['piːtɜ˞] .
poor Pieter .
贫穷的 彼得 .

"你对我可怜的彼得使出了那个卑鄙的伎俩，害得我落到了马肯岛上。"

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] . "
I thought that you had been lost . "
我 想法 那 你 有 到过 丢失的 . "

我以为你迷路了。

" [soʊ][aɪ] ['nɪrli] [wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['goʊldən][hɔːg] [went] [daʊn] ,
" So I nearly was , for the Golden Hog went down ,
" 所以 我 几乎 曾是 , 为了 这 金的 猪 去 向下 ,

"我差点就真的倒下了，因为金猪号沉没了。"

[bʌt; bət][maɪ] [meit] [ænd; ənd] [smɔːl] ['ʃɪps] [bɔɪ] [wɜːr; wər] [seɪvd] .

but	my	mate	and	small	ship's	boy	were	saved	.
但	我的	伴侣	和	小的	船的	男生	是	已保存	.

但是我的同伴和小船上的男孩都得救了。

[hɪr] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Here	is	one	of	them	.
这里	是	一	的	他们	.

这是其中之一。

" [ðə; ði] [meit] [geɪv] [ə; eɪ] [wɪŋk] [ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

"	The	mate	gave	a	wink	of	recognition	.
"	这	伴侣	给予	一个	眨眼	的	认出	.

“船员眨了眨眼表示同意。”

“ [soʊ][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] ['kæri] [juː; jʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] — [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]

“	So	you	want	me	to	carry	you	across	the	lake	—	is	that	it	?	"	continued	the
“	所以	你	想	我	到	携带	你	穿过	这	湖	—	是	那	它	?	"	持续	这

['skɪpər] .

skipper	.
船长	.

“所以你想让我背你过湖——是这样吗？”船长继续说道。

“ [sʌtʃ] [ɪz][maɪ] [wɪʃ] , " [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , [ðoʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

“	Such	is	my	wish	,	"	said	the	Count	,	though	,	at	the	same	time	,
“	这样的	是	我的	希望	,	"	说	这	数数	,	尽管	,	在	这	相同的	时间	,

“这正是我的愿望，”伯爵说道，但与此同时，

[hiː; hi] [felt] ['veri] ['daʊtf(ə)l] [ə'baʊt] ['trʌstɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] [tuː; tə] ['kæptɪn] [dʒæn]

he	felt	very	doubtful	about	trusting	himself	and	his	fortunes	to	Captain	Jan
他	毛毡	非常	疑	关于	信任	他自己	和	他的	财富	到	队长	一月

- .

Dunck	.
-	.

他非常怀疑自己是否应该把自己和财产托付给扬·邓克船长。

“ [wel] , [wiːl] [get] ['ʌndər] [weɪ] [ɪ'miːdiətli] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] .

“	Well	,	we'll	get	under	weigh	immediately	,	"	said	the	skipper	.
“	出色地	,	出色地	得到	在下面	称重	立即地	,	"	说	这	船长	.

“好吧，我们马上就卸重，”船长说道。

“ [ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wɪnd] , [wiː; wi][kæn; kən][poʊl][ðə; ði][bɑːrdʒ][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv]

“	Though	there	is	no	wind	,	we	can	pole	the	barge	a	considerable	part	of
“	尽管	那里	是	不	风	,	我们	能	极	这	驳船	一个	大量	部分	的

[ðə; ði] ['dɪstəns] . "

the	distance	.	"
这	距离	.	"

“虽然没有风，但我们可以用撑篙把驳船划行相当长的一段距离。”

“ [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][fɜːrst][get][maɪ] ['lʌgɪdʒ] , [maɪ] ['faʊlɪŋ] - [piːs] , [maɪ] ['næpsæk] , [ænd; ənd]

“	But	I	must	first	get	my	luggage	,	my	fowling	-	piece	,	my	knapsack	,	and
“	但	我	必须	第一的	得到	我的	行李	,	我的	捕鸟	-	片	,	我的	背包	,	和

['telɪskoʊp] , " [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] .

telescope	,	"	said	the	Count	.
望远镜	,	"	说	这	数数	.

“但我必须先去拿我的行李、我的猎枪、我的背包和望远镜，”伯爵说道。

“ [wel] , [biː; bi] [ɑːrp] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['skɪpər] .

“	Well	,	be	sharp	about	it	,	"	answered	the	skipper	.
“	出色地	,	是	锋利的	关于	它	,	"	回答	这	船长	.

“那就得抓紧时间，”船长回答道。

“ [taɪm] [ænd; ənd] [taɪd] [weɪt] [fɔːr; fər] [noʊ] [mæn] . ”

“	**Time**	**and**	**tide**	**wait**	**for**	**no**	**man**	**.**	**”**
”	时间	和	潮	等待	为了	不	男人	.	”

“时间不等人。”

“ [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [taɪd] [ɪn] [ðɪs] [leɪk] ,

“	**But**	**there**	**is**	**no**	**tide**	**in**	**this**	**lake**	**,**
”	但	那里	是	不	潮	在	这	湖	,

但是这个湖里没有潮汐，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] [əˈpɪr] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhɜːri] [wen] [aɪ] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] ,

and	**you**	**did**	**not**	**appear**	**to**	**be**	**in**	**a**	**hurry**	**when**	**I**	**came**	**on**	**board**	**,**
和	你	做过	不是	出现	到	是	在	一个	匆忙	什么时候	我	来了	在	木板	,

当我上船时，你看起来并不着急。

” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] .

”	**said**	**the**	**Count**	**.**
”	说	这	数数	.

伯爵说道。

“ [fɔːr; fər] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˈriːz(ə)nz] , [wiː; wi] [wɜːr; wər] [fæst] [əˈsliːp] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈskɪpər] ,

“	**For**	**the**	**best**	**of**	**reasons**	**,**	**we**	**were**	**fast**	**asleep**	**,**	**”**	**answered**	**the**	**skipper**	**,**
”	为了	这	最好的	的	原因	,	我们	是	快速地	睡着了	,	”	回答	这	船长	,

“出于种种原因，我们当时睡得很沉，”船长回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

芬尼博斯伯爵和斯蒂尔金男爵的(Voyages and Travels of Count Funnibos and)

第8/8页

[æz; əz][ðə; ði] [kaʊnt] [went] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['lʌgɪdʒ] , [wɪtʃ] ['niːðər] [ðə; ði] ['skɪpər] , [ðə; ði] [meit] ,

as	the	Count	went	for	his	luggage	,	which	neither	the	skipper	,	the	mate	,
作为	这	数数	去	为了	他的	行李	,	哪个	两者都不	这	船长	,	这	伴侣	,

伯爵去取行李时，船长和大副都没有注意到。

[nɔːr][ðə; ði] [kruː] ['ɔːfərd] [tuː; tə] ['kæri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

nor	the	crew	offered	to	carry	for	him	.
也不	这	全体人员	提供	到	携带	为了	他	.

船员也没有人主动提出帮他搬运。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [bɔːrd] [hɪm'self] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['wʌndərfəli]

He	therefore	brought	it	on	board	himself	,	for	he	had	become	wonderfully
他	所以	带来	它	在	木板	他自己	,	为了	他	有	变得	太棒了

[ˌɪndɪ'pendənt] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['trævlz] .

independent	during	his	travels	.
独立的	期间	他的	旅行	.

因此，他亲自把它带上了船，因为他在旅行中变得非常独立。

[hiː; hi][sæt] [hɪm'self] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['næpsæk] , [ɪk'spektɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['skɪpər] [wʊd] [æt; ət] [wʌns]

He	sat	himself	down	on	his	knapsack	,	expecting	that	the	skipper	would	at	once
他	卫星	他自己	向下	在	他的	背包	,	期待	那	这	船长	会	在	一次

[get] ['ʌndər] [weɪ] ;

get	under	weigh	;
得到	在下面	称重	;

他一屁股坐在背包上，心想船长肯定会立刻感到吃力；

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [soʊ] , [daɪvd] [ə'gen] [bɪ'loʊ] , ['fɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [meit]

but	that	individual	,	instead	of	doing	so	,	dived	again	below	,	followed	by	his	mate
但	那	个人	,	反而	的	正在做	所以	,	潜水	再次	以下	,	随后	经过	他的	伴侣

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kruː] ,

and	his	crew	,
和	他的	全体人员	,

但是，那个人并没有这样做，而是再次潜入水下，他的同伴和船员也跟着潜了下去。

[tuː; tə] [dɪ'skʌs] [sʌm; səm] ['sʌpər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [stoʊd] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['lɑːkər] .

to	discuss	some	supper	which	they	had	stowed	away	in	a	locker	.
到	讨论	一些	晚餐	哪个	他们	有	已存放	离开	在	一个	储物柜	.

他们讨论着藏在储物柜里的晚餐。

[waɪl] [ðə; ði] [kaʊnt] [sæt] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɪpər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kruː] [ɑːn] [dek] ,

While	the	Count	sat	awaiting	the	return	of	the	skipper	and	his	crew	on	deck	,
尽管	这	数数	卫星	等待中	这	返回	的	这	船长	和	他的	全体人员	在	甲板	,

伯爵坐在甲板上等待船长和船员们回来时，

[hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ə'nʌðər] [boʊt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn] .

he	observed	another	boat	in	the	distance	,	in	which	was	a	single	man	.
他	观察到	其他	船	在	这	距离	,	在	哪个	曾是	一个	单身的	男人	.

他看到远处还有一艘船，船上只有一个人。

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][bɑːrdʒ] , [ænd; ənd] [naʊ] ['kɔːʃəsli]

The	person	appeared	to	have	been	watching	the	barge	,	and	now	cautiously
这	人	出现	到	有	到过	观看	这	驳船	,	和	现在	谨慎地

[ə'proʊtʃt] , ['juːzɪŋ][ə; eɪ]['pæd(ə)l] ,

approached	,	using	a	paddle	,
接近	,	使用	一个	桨	,

那人似乎一直在观察驳船，现在小心翼翼地用桨划了过去。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

so	as	to	make	as	little	noise	as	possible	.
所以	作为	到	制作	作为	小的	噪音	作为	可能的	.

尽量减少噪音。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'dres] [ðə; ði] [kaʊnt] [wen] [ðə; ði] ['skɪpər] [pɑːpt] [ʌp] [hɪz; ɪz]

He	was	apparently	about	to	address	the	Count	when	the	skipper	popped	up	his
他	曾是	显然	关于	到	地址	这	数数	什么时候	这	船长	爆裂	向上	他的

[hed] ,

head	,
头	,

他显然正要向伯爵讲话，这时船长突然探出头来。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] [ʌv; əv] [fuːd] ,

with	his	mouth	full	of	food	,
和	他的	嘴	满的	的	食物	,

他嘴里塞满了食物，

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['streɪndʒər] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [roʊ] [ə'weɪ] [ɪn][æn; ən] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

on	which	the	stranger	immediately	began	to	row	away	in	an	opposite	direction
在	哪个	这	陌生人	立即地	开始	到	排	离开	在	一个	对面的	方向

.

:
.

于是，陌生人立刻划着船朝相反的方向驶去。

“ [hɪ'loʊ] , [juː; jʊ] !

“	Hilloa	,	you	!
“	希洛亚	,	你	!

“你好啊，你！”

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

have	you	anything	to	say	to	me	?
有	你	任何事物	到	说	到	我	?

你有什么话想对我说吗?

[ɪf] [nɑːt] , [kiːp] [jʊr; jər] ['dɪstəns] , [ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][smɑːrt][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]

If	not	,	keep	your	distance	,	or	you	will	have	to	smart	for	it	!	”	shouted	the
如果	不是	,	保持	你的	距离	,	或者	你	将要	有	到	聪明的	为了	它	!	”	喊叫	这

['skɪpər] .

skipper	.
船长	.

“否则，就保持距离，否则你会付出代价的！”船长喊道。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [rəud] ['sloʊli] [ə'weɪ] ,

The	stranger	made	no	reply	,	but	rowed	slowly	away	,
这	陌生人	制成	不	回复	,	但	划船	缓慢地	离开	,

陌生人没有回答，而是缓缓划船离去。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [dʒæn] - [ə'gen] [daɪvd] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] .

and	Captain	Jan	Dunck	again	dived	into	the	cabin	.
和	队长	一月	-	再次	潜水	进入	这	舱	.

扬·邓克船长再次跳进了船舱。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [ðen] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [kaʊnt] .

The	stranger	then	stopped	,	and	made	a	sign	to	the	Count	.
这	陌生人	然后	停止	,	和	制成	一个	符号	到	这	数数	.

陌生人停了下来，向伯爵做了个手势。

[suːn] ['æftərwərdz] [ðə; ði] [meit] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kruː] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ɑːn] [dek] ,

Soon	afterwards	the	mate	and	the	crew	,	returning	on	deck	,
很快	然后	这	伴侣	和	这	全体人员	,	返回	在	甲板	,

随后不久，大副和船员们返回甲板上。

[kæst] [ɔːf] [ðə; ði] [roʊp] [wɪtʃ] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] [bɑːrdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋk] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm]

cast	off	the	rope	which	secured	the	barge	to	the	bank	,	and	taking	up	some
投掷	离开	这	绳索	哪个	安全	这	驳船	到	这	银行	,	和	采取	向上	一些

[lɔːŋ] [s'pɑːz] ,

long	spars	,
长的	桅杆	,

解开将驳船固定在岸边的绳索，拿起一些长桅杆，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [poʊl] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [leɪk] , [waɪl] [ðə; ði] ['skɪpər] [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] [helm] ['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz]

began	to	pole	out	into	the	lake	,	while	the	skipper	sat	at	the	helm	smoking	his
开始	到	极	出去	进入	这	湖	,	尽管	这	船长	卫星	在	这	舵	吸烟	他的

[paɪp] .

pipe	.
管道	.

船开始撑篙驶入湖中，船长坐在舵前抽着烟斗。

[hiː; hi] [smoʊkt] [ænd; ənd] [smoʊkt] [æz; əz] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [duː] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['goʊldən] [hɔːg] ,

He	smoked	and	smoked	as	he	used	to	do	on	board	the	Golden	Hog	,
他	熏制	和	熏制	作为	他	用过的	到	做	在	木板	这	金的	猪	,

他像以前在“金猪号”上那样，不停地抽烟。

[bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] [kaʊnt] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [hɪm; ɪm] .

but	did	not	invite	the	Count	to	join	him	.
但	做过	不是	邀请	这	数数	到	加入	他	.

但他并没有邀请伯爵与他同行。

['æftər] [sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] ['wɔːtər] [bɪ'keɪm] [tuː] [diːp] [fɔːr; fər] ['poʊlɪŋ] ,

After	some	time	the	water	became	too	deep	for	poling	,
后	一些	时间	这	水	成为	也	深的	为了	撑杆	,

过了一段时间，水太深，撑篙无法再划了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [meit] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kruː] [tʊk] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ɔːrz; oʊrz] .

and	the	mate	and	the	crew	took	to	their	oars	.
和	这	伴侣	和	这	全体人员	采取	到	他们的	桨	.

于是，大副和船员们开始划桨。

[ðə; ði] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] [kɑːm] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [noʊ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] ;

The	water	was	calm	,	and	there	appeared	to	be	no	possibility	of	danger	;
这	水	曾是	冷静的	,	和	那里	出现	到	是	不	可能性	的	危险	;

水面平静，似乎没有任何危险；

[bʌt; bət] [jet] [ðə; ði] [kaʊnt] [dɪd] [nɑːt] [fiːl] [ˌɔːltə'geðər] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

but	yet	the	Count	did	not	feel	altogether	comfortable	.
但	然而	这	数数	做过	不是	感觉	共	舒服的	.

但伯爵仍然感到有些不自在。

“ [ænd; ənd] [soʊ] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [wʌn] - [aɪd] ['piːtɝ] ['θretnd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['dʒʌstɪs] ?

“	And	so	you	say	that	one	-	eyed	Pieter	threatened	to	bring	me	to	justice	?
“	和	所以	你	说	那	一	-	眼睛	彼得	威胁	到	带来	我	到	正义	?

“所以你的意思是，独眼彼得威胁要将我绳之以法？”

" [grauld] ['kæptɪn] [dʒæn] - .
" growled Captain Jan Dunck .
" 咆哮 队长 一月 - .

"扬·邓克上尉咆哮道。"

" [aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] , " ['ænsər] [ðə; ði] [kaʊnt] ;
" I said nothing of the sort , " answered the Count ;
" 我 说 没有什么 的 这 种类 , " 回答 这 数数 ;

"我根本没说过那样的话，"伯爵回答道；

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði]['bærən][ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [wʌn] - [aɪd] ['piːtɝ] [ɑːn] [bɔːrd] ['aʊər; ɑːr] [boʊt] .
" I told you that the Baron and I took one - eyed Pieter on board our boat .
" 我 讲述 你 那 这 男爵 和 我 采取 一 - 眼睛 彼得 在 木板 我们的 船 .

"我告诉过你，男爵和我把独眼彼得带上了我们的船。"

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [draʊnd] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ;
Had he been drowned , you would have been guilty of his death ;
有 他 到过 溺水 , 你 会 有 到过 有罪的 的 他的 死亡 ;

如果他是溺水身亡，你就要为他的死负责；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [kə'mitiŋ]
and you ought to be thankful to me for saving you from committing
和 你 应该 到 是 感恩 到 我 为了 保存 你 从 提交
[soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [kraɪm] . "
so great a crime . "
所以 伟大的 一个 犯罪 . "

你应该感谢我，因为我救了你，让你免于犯下如此滔天罪行。

" [hoʊ] , [hoʊ] , [hoʊ] ! " [læft] [ðə; ði] ['skɪpər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meit] [ænd; ənd] [kruː] [læft] [ɪn]
" Ho , ho , ho ! " laughed the skipper , and his mate and crew laughed in
" 何 , 何 , 何 ! " 笑了 这 船长 , 和 他的 伴侣 和 全体人员 笑了 在
['kɔːrəs] .
chorus .
合唱 .

"嚯嚯嚯！"船长大笑起来，他的船员和伙伴们也齐声大笑。

['æftər][ðə; ði] [kruː] [hæd; həd] [rəud] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [æn; ən]['aɪlənd] [ə'pɪrd] [ɪn] [vjuː] ,
After the crew had rowed for some time , an island appeared in view ,
后 这 全体人员 有 划船 为了 一些 时间 , 一个 岛 出现 在 看法 ,
[wɪð; wɪθ] [djʊn] ,
with dunes ,
和 沙丘 ,

划了一段时间后，船员们看到了一座岛屿，岛上有沙丘。

[ɔːr] ['sændˌhɪlz] , ['raɪzɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɔːrʃ(ə)n] .
or sandhills , rising over a considerable portion .
或者 沙丘 , 上升 超过 一个 大量 部分 .

或沙丘，覆盖相当大的面积。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bærən] - ['lʊkɪŋ] [spɑːt] ,
It was a barren - looking spot ,
它 曾是 一个 荒芜 - 寻找 点 ,

那是一个看起来很荒凉的地方。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [kaʊnt] [kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] [ɪn][ðə; ði][fæst] [ɪn'kriːsɪŋ] [gluːm] [ʌv; əv] [naɪt] .
as far as the Count could judge in the fast increasing gloom of night .
作为 远的 作为 这 数数 可以 法官 在 这 快速地 增加 愁云 的 夜晚 .

在夜色渐浓的黑暗中，伯爵只能凭自己的判断来判断。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɔːr] [ðer; ðər] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə]
“ We are going to put into the shore there , ” said the skipper , pointing to
” 我们 是 去 到 放 进入 这 支撑 那里 , ” 说 这 船长 , 指向 到
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“我们要在那边靠岸，”船长指着岸边说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , [juː; jʊ] [wɪl] [lænd] . ”
“ If you take my advice , you will land . ”
” 如果 你 拿 我的 建议 , 你 将要 土地 . ”

“如果你听我的建议，你就能着陆。”

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [pleɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ] ,
“ But that is not the sort of place to which I wish to go ,
” 但 那 是 不是 这 种类 的 地方 到 哪个 我 希望 到 去 ,

“但那不是我想去的地方。”

” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] .
” said the Count .
” 说 这 数数 .

伯爵说道。

“ [maɪ]['ɑːbdʒekt][ɑːn] [bɔːrd] [jʊr; jər][bɑːrdʒ][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][sʌm; səm]['hæbɪtəb(ə)l]
“ My object on board your barge was to take a passage to some habitable
” 我的 目的 在 木板 你的 驳船 曾是 到 拿 一个 通道 到 一些 适宜居住
['riːdʒən] ,
region ,
地区 ,

“我登上你们的驳船的目的是前往某个适宜居住的地区，

[wer] [aɪ][kʊd; kəd][əb'teɪn] [fuːd] , [rest] , [ænd; ənd] ['ʃeltər] . ”
where I could obtain food , rest , and shelter . ”
在哪里 我 可以 获得 食物 , 休息 , 和 庇护所 . ”

我可以在那里获得食物、休息和住所。”

“ [ðə; ði] [siː] - [gʌlz] [wɪl] [ə'fɔːrd] [juː; jʊ] ['plenti] [ʌv; əv] [fuːd] ; [æz; əz][tuː; tə] [rest] ,
“ The sea - gulls will afford you plenty of food ; as to rest ,
” 这 海 - 海鸥 将要 买得起 你 很多 的 食物 ; 作为 到 休息 ,

“海鸥会给你提供充足的食物；至于休息，

[juː; jʊ][kæn; kən][laɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][sænd] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] ['ʃeltər] ,
you can lie down on the sand ; and as for shelter ,
你 能 说谎 向下 在 这 沙 ; 和 作为 为了 庇护所 ,

你可以躺在沙滩上；至于遮蔽处，

[jʊr; jər] ['pɑːkɪt] - ['hæŋkərtʃɪf] [wɪl] [ə'fɔːrd] [juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə][faɪnd] .
your pocket - handkerchief will afford you as much as you are likely to find .
” ”
” ”

你的口袋手帕能为你提供的东西，可能和你找到的一样多。

“ [aɪ]['proʊtest] [ə'genst] ['biːɪŋ] [soʊ] ['triːtɪd] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , ['nætʃ(ə)rəli] ['groʊɪŋ] [ɪn'dɪgnənt] .
“ I protest against being so treated , ” said the Count , naturally growing indignant .
” 我 反对 反对 存在 所以 治疗 , ” 说 这 数数 , 自然 生长 愤怒 .

“我抗议受到这样的对待，”伯爵说道，自然而然地感到愤慨。

“ [tuː; tə] [huːm] [duː][juː; jʊ]['proʊtest] , ” [æskt] [ðə; ði] ['skɪpər] , “ [tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːr][maɪ] [kruː] ?
“ To whom do you protest , ” asked the skipper , “ to me or my crew ?
” 到 谁 做 你 反对 , ” 问 这 船长 , “ 到 我 或者 我的 全体人员 ?

船长问道：“你要向谁抗议？向我还是向我的船员？”

[ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn] [els] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] ,
There's **no** **one** **else** **to** **hear** **you** **,**
有 不 一 别的 到 听到 你 ,

没有其他人能听到你说话，

[ænd; ənd][wiː; wi][duː][nɑːt] [ker] [ðə; ði] [snʌf] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kænd(ə)l][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˌprɔtɪ'steɪʃənz] .
and **we** **do** **not** **care** **the** **snuff** **of** **a** **candle** **for** **your** **protestations** **.**
和 我们 做 不是 关心 这 鼻烟 的 一个 蜡烛 为了 你的 抗议 .

我们根本不在乎你们的抗议。

" [ðə; ði] [meit] [ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] ['ʌtəd] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] .
" **The** **mate** **and** **the** **crew** **uttered** **not** **a** **word** **.**
" 这 伴侣 和 这 全体人员 说出 不是 一个 单词 .

“大副和船员们一句话也没说。”

“ [aɪ][mʌst; məst] [səb'mɪt] [tuː; tə][maɪ][hɑːrd] ['destəni] , " [θɔːt] [ðə; ði] [kaʊnt] ;
“ **I** **must** **submit** **to** **my** **hard** **destiny** **,** **”** **thought** **the** **Count** **;**
“ 我 必须 提交 到 我的 难的 命运 , " 想法 这 数数 ;

“我必须接受我艰难的命运，”伯爵心想；

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['brɪliənt] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][maɪ] ['spɔːrtɪŋ] [əd'ventʃəz] ,
“ **I** **have** **not** **made** **a** **very** **brilliant** **commencement** **of** **my** **sporting** **adventures** **,**
“ 我 有 不是 制成 一个 非常 杰出的 开始 的 我的 体育 冒险 ,

“我的体育生涯开局并不十分顺利，

[bʌt; bət][aɪ][set] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʃuːtɪŋ] [bɜːrdz] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ðə; ði]['aɪlənd]
but **I** **set** **out** **with** **the** **intention** **of** **shooting** **birds** **,** **and** **apparently** **the** **island**
但 我 放 出去 和 这 意图 的 射击 鸟类 , 和 显然 这 岛
[ə'baundz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
abounds **with** **them** **.**
很多 和 他们 .

但我出发的目的是射杀鸟类，而岛上显然鸟类众多。

" [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ði][bɑːrdʒ] [tʌtʃt] [ðə; ði]['sændi] [biːtʃ] .
" **In** **a** **short** **time** **the** **barge** **touched** **the** **sandy** **beach** **.**
" 在 一个 短的 时间 这 驳船 感动 这 沙 海滩 .

“不久，驳船就靠上了沙滩。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [step] [ɑːn] [ʃɔːr] , [kaʊnt] - , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] ,
“ **You** **will** **step** **on** **shore** **,** **Count** **Funnibos** **,** **”** **said** **the** **skipper** **,**
“ 你 将要 步 在 支撑 , 数数 - , " 说 这 船长 ,

“您将踏上岸边，芬尼博斯伯爵，”船长说道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪl] - ['feɪvərd] [grɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .
with **an** **ill** **-** **favoured** **grin** **on** **his** **countenance** **.**
和 一个 患病的 - 受青睐 咧嘴笑 在 他的 面容 .

他脸上带着一丝不悦的笑容。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [peɪd] [maɪ] ['pæsɪdʒ] - ['mʌni] , [ænd; ənd][aɪ]['proʊtest] . "
“ **But** **I** **have** **paid** **my** **passage** **-** **money** **,** **and** **I** **protest** **.** **”**
“ 但 我 有 有薪酬的 我的 通道 - 钱 , 和 我 反对 . "

“但我已经支付了船票费用，我对此表示抗议。”

“ [wiː; wi] ['setld] [ðæt] [pɔɪnt] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] ; “ [juː; jʊ] [wɪl] [step] [ɑːn]
“ **We** **settled** **that** **point** **some** **time** **ago** **,** **”** **said** **the** **skipper** **;** **“** **you** **will** **step** **on**
“ 我们 定居 那 观点 一些 时间 前 , " 说 这 船长 ; “ 你 将要 步 在
[ʃɔːr] ,
shore **,**
支撑 ,

“我们早就决定好了，”船长说，“你们会踏上岸的。”

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [ri'mɑ:kt] .

as	I	have	just	remarked	.
作为	我	有	只是	评论	.

正如我刚才所说。

" [ðə; ði] [kaʊnt] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [meit] [ænd; ənd][ðə; ði] [kru:] .

"	The	Count	looked	at	the	mate	and	the	crew	.
"	这	数数	看起来	在	这	伴侣	和	这	全体人员	.

伯爵看了看大副和船员们。

[ðer; ðər] ['kaʊntənənsiz] [wɔ:r] [ðə; ði] [seɪm] [ɪl] - ['feɪvərd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz][dɪd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Their	countenances	wore	the	same	ill	-	favoured	expression	as	did	that	of	the
他们的	面容	穿着	这	相同的	患病的	-	受青睐	表达	作为	做过	那	的	这

['skɪpər] .

skipper	.
船长	.

他们的脸上都带着和船长一样的不悦表情。

[ðeɪ] ['mɪrli] [pleɪst] [ə; eɪ][plæŋk][frʌm; frəm][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:rdʒ][tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] .

They	merely	placed	a	plank	from	the	bow	of	the	barge	to	the	beach	.
他们	仅仅	放置	一个	板	从	这	弓	的	这	驳船	到	这	海滩	.

他们只是在驳船船头和沙滩之间放置了一块木板。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [wɔ:k] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][plæŋk] , [kaʊnt] - , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] .

“	You	will	walk	along	the	plank	,	Count	Funnibos	,	”	said	the	skipper	.
“	你	将要	走	沿着	这	板	,	数数	-	,	”	说	这	船长	.

“你将走上跳板，芬尼博斯伯爵，”船长说道。

[ðə; ði] [kaʊnt] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['næpsæk] , [hɪz; ɪz] [gʌn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['telɪskoʊp] , [ænd; ənd] ,

The	Count	took	up	his	knapsack	,	his	gun	,	and	his	telescope	,	and	,
这	数数	采取	向上	他的	背包	,	他的	枪	,	和	他的	望远镜	,	和	,

伯爵拿起背包、枪和望远镜，然后

['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [wɪð; wɪθ][æz; əz] ['dɪgnɪfaɪd] [æn; ən] [er] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [ə'su:m] ,

shrugging	his	shoulders	with	as	dignified	an	air	as	he	could	assume	,
耸肩	他的	肩膀	和	作为	凝重	一个	空气	作为	他	可以	认为	,

[əu'beid] .

obeyed	.
服从	.

他耸了耸肩，尽可能摆出一副庄重的样子，服从了命令。

[ðə; ði]['moʊmənt][hi:; hi][hæd; həd][set] [fʊt] [ɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd] ,

The	moment	he	had	set	foot	on	the	island	,
这	片刻	他	有	放	脚	在	这	岛	,

他踏上这座岛屿的那一刻，

[ðə; ði][plæŋk][wʌz; wəz] [wɪð'drɔ:n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'tri:t] [kʌt] [ɔ:f] .

the	plank	was	withdrawn	and	his	retreat	cut	off	.
这	板	曾是	撤回	和	他的	撤退	切	离开	.

木板被收回，他的退路被切断了。

[də'rektli; daɪ'rektli] ['æftərwərdz] [ðə; ði] [meit] [ænd; ənd][ðə; ði] [kru:] [ʃʌvd] [ðə; ði][bɑ:rdʒ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

Directly	afterwards	the	mate	and	the	crew	shoved	the	barge	away	from
直接地	然后	这	伴侣	和	这	全体人员	推搡	这	驳船	离开	从

[ðə; ði] [ʃɔ:r] ,

the	shore	,
这	支撑	,

随后，大副和船员们立即将驳船推离岸边。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['roʊɪŋ] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [waɪl] [ðə; ðɪ] ['skɪpər] [rɪ'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [siːt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [helm]

and	began	rowing	as	before	,	while	the	skipper	resumed	his	seat	at	the	helm
和	开始	划船	作为	前	,	尽管	这	船长	恢复	他的	座位	在	这	舵

,

,

,

于是，船长像之前一样开始划桨，同时重新坐回舵位。

[ænd; ənd] [pʌft] ['kɑːmli] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [paɪp] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [pər'fɔːrmd] [sʌm; səm]

and	puffed	calmly	from	his	pipe	,	as	if	he	had	just	performed	some
和	膨胀的	平静地	从	他的	管道	,	作为	如果	他	有	只是	执行	一些

[ˌmerɪ'tɔːriəs] [ækt] .

meritorious	act	.
有功绩的	行为	.

他平静地抽着烟斗，仿佛刚刚做了什么了不起的事。

[ə; eɪ] [fjuː] [siː] - [bɜːrdz] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [laʊd] [kraɪz] [ænd; ənd] [ʃriːks] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['deɪli]

A	few	sea	-	birds	came	flying	in	with	loud	cries	and	shrieks	from	their	daily
一个	很少	海	-	鸟类	来了	飞行	在	和	大声	哭泣	和	尖叫	从	他们的	日常的

['fɪʃɪŋ] [iks'kəːʃənz] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] ['wɔːtərz] ,

fishing	excursions	over	the	waters	,
钓鱼	短途旅行	超过	这	水	,

几只海鸟结束了每日在海面上的捕鱼活动，发出响亮的鸣叫声飞了回来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [ə'fɔːd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['pælətəb(ə)l] [miːl] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd]

but	they	would	not	have	afforded	him	a	palatable	meal	even	if	he	had
但	他们	会	不是	有	提供	他	一个	可口的	一顿饭	甚至	如果	他	有

[ʃɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

shot	one	of	them	.
射击	一	的	他们	.

即使他射杀了其中一个，他们也不会给他提供一顿像样的饭菜。

“ [ðə; ðɪ] [sænd] [ɪz] [sɔːft] , [ðæt] [ɪz] [wʌn] ['kʌmfərt] , ” [hiː; hi] [θɔːt] ; “ [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] [waɪld]

“	The	sand	is	soft	,	that	is	one	comfort	,	”	he	thought	;	“	and	there	are	no	wild
“	这	沙	是	柔软的	,	那	是	一	舒适	,	”	他	想法	;	“	和	那里	是	不	荒野

[biːsts] ,

beasts	,
野兽	,

“沙子很软，这算是一件好事，”他想；“而且这里没有野兽。”

[wʊlvz] , [ɔːr] [berz] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] ; [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [reɪnd] ,

wolves	,	or	bears	to	trouble	me	;	it	might	have	rained	,
狼	,	或者	熊	到	麻烦	我	;	它	可能	有	下雨了	,

狼或熊来骚扰我；可能下过雨。

[ɔːr] [ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [koʊld] [wɪnd] ,

or	there	might	have	been	a	strong	cold	wind	,
或者	那里	可能	有	到过	一个	强的	寒冷的	风	,

或者当时可能刮了强劲的寒风。

[ɔːr] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['hʌŋgri] [ðæn; ðən] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ; [soʊ] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wɜːrs]

or	I	might	have	been	more	hungry	than	I	am	;	so	I	might	have	been	worse
或者	我	可能	有	到过	更多的	饥饿的	比	我	是	;	所以	我	可能	有	到过	更糟

[ɔːf] .

off	.
离开	.

或者我可能比现在更饿；那样的话，我的处境可能会更糟。

[ə; eɪ] [boʊt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [sɔːrt] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] ['pæsɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'iː]

A	boat	of	some	sort	will	probably	be	passing	during	the	day	and	take	me
一个	船	的	一些	种类	将要	大概	是	通过	期间	这	天	和	拿	我

[ɔːf] .

off	.
离开	.

白天可能会有船只经过，然后接我离开。

[aɪ] [meɪ] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [kən'sɪdər] [maɪ'self] ['veri] [laɪk] [ðæt] [greɪt] ['hɪroʊ] , ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] ,

I	may	at	present	consider	myself	very	like	that	great	hero	,	Robinson	Crusoe	,
我	可能	在	展示	考虑	我	非常	喜欢	那	伟大的	英雄	,	罗宾逊	克鲁索	,

我现在或许觉得自己很像那位伟大的英雄鲁滨逊·克鲁索。

[ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['mærɪnər] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [rekt] [ɔːr] [mə'ruːnd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['dezərt] ['aɪlənd] .

or	any	other	mariner	who	has	been	wrecked	or	marooned	on	a	desert	island	.
或者	任何	其他	水手	WHO	有	到过	损毁	或者	被困	在	一个	沙漠	岛	.

或任何其他遭遇海难或被困在荒岛上的水手。

" [ðiːz] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɔːts] ['ɑːkjupaɪd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tɪl] [hiː; hi] [fel] [fæst] [ə'sliːp] .

"	These	sort	of	thoughts	occupied	his	mind	till	he	fell	fast	asleep	.
"	这些	种类	的	想法	占领	他的	头脑	直到	他	跌倒	快速地	睡着了	.

“这些念头占据了他的思绪，直到他沉沉睡去。”

['hævɪŋ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] [ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['taɪərd] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] ,

Having	had	a	long	walk	the	previous	day	,	he	was	more	tired	than	usual	,
拥有	有	一个	长的	走	这	以前的	天	,	他	曾是	更多的	疲劳的	比	通常	,

由于前一天走了很长一段路，他比平时更累。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [wʌns] [weɪk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] .

and	did	not	once	wake	during	the	whole	night	.
和	做过	不是	一次	唤醒	期间	这	所有的	夜晚	.

整夜都没有醒来。

[ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] ['glerɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'raʊzd] [hɪm; ɪm] ,

The	rays	of	the	rising	sun	glaring	into	his	eyes	aroused	him	,
这	射线	的	这	上升	太阳	刺眼	进入	他的	眼睛	被唤醒	他	,

初升的太阳光芒刺入他的双眼，让他精神一振。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , ['fiːlɪŋ] ['ræðər] [stɪf] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [tʃɪld] ,

and	he	sprang	to	his	feet	,	feeling	rather	stiff	and	somewhat	chilled	,
和	他	弹簧	到	他的	脚	,	感觉	相当	僵硬的	和	有些	冷藏	,

他猛地站起身来，感觉身体有些僵硬，还有点冷。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [bɪn] [koʊld] .

for	the	night	had	been	cold	.
为了	这	夜晚	有	到过	寒冷的	.

因为夜里很冷。

[hiː; hi] [klaɪmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sænd] - [hɪl] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ] ['waɪdər] ['sɜːrveɪ]

He	climbed	to	the	top	of	a	sand	-	hill	,	that	he	might	take	a	wider	survey
他	攀登	到	这	顶部	的	一个	沙	-	爬坡道	,	那	他	可能	拿	一个	更广泛	民意调查

.

:
.

他爬上一座沙丘顶，以便进行更广阔的勘察。

['skersli] [hæd; həd] [hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ] [boʊt] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr]

Scarcely	had	he	reached	it	than	he	observed	a	boat	approaching	the	shore
几乎	有	他	达到	它	比	他	观察到	一个	船	接近	这	支撑

.

:
.

他刚走到那里，就看到一艘船正驶向岸边。

['pʊtɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] ['næpsæk] , [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['telɪskoʊp] , [ænd; ənd] [ðæt]

Putting	down	his	gun	and	knapsack	,	he	took	out	his	telescope	,	and	that
推杆	向下	他的	枪	和	背包	,	他	采取	出去	他的	望远镜	,	和	那

[hiː; hi] [maɪt] ['stedi] [ˌaɪ 'tiː] ,

he	might	steady	it	,
他	可能	稳定的	它	,

他放下枪和背包，拿出望远镜，为了稳住它，

[stretʃt] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd] - [hɪl] .

stretched	himself	on	the	side	of	the	sand	-	hill	.
拉伸	他自己	在	这	边	的	这	沙	-	爬坡道	.

他伸展身体躺在沙丘边上。

['hævɪŋ] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði]['foʊkəs] , [hiː; hi] [də'rektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrdz] [ðə; ði] [boʊt] .

Having	adjusted	the	focus	,	he	directed	it	towards	the	boat	.
拥有	调整	这	重点	,	他	指导	它	向	这	船	.

调整好焦距后，他将镜头对准了那艘船。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] .

She	came	nearer	and	nearer	.
她	来了	更近	和	更近	.

她越来越近。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kən'teɪnd] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]

He	saw	that	she	contained	several	people	,	who	seemed	to	have	the	intention	of
他	锯	那	她	包含	一些	人们	,	WHO	似乎	到	有	这	意图	的

['lændɪŋ] .

landing	.
降落	.

他看到她身上有几个人，这些人似乎打算登陆。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðɪs] , ” [hiː; hi] [θɔːt] .

“	I	shall	now	be	able	to	escape	from	this	,	”	he	thought	.
“	我	将	现在	是	有能力的	到	逃脱	从	这	,	”	他	想法	.

“我现在终于可以摆脱这一切了，”他心想。

[æz; əz][ðə; ði] [boʊt] [ə'proʊtʃt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['klɪrli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn]

As	the	boat	approached	he	could	clearly	distinguish	the	features	of	those	in
作为	这	船	接近	他	可以	清楚地	区分	这	特征	的	那些	在

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

随着船只靠近，他能清楚地分辨出船上人员的特征。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [mɪ'steɪkən] ; [θriː] [wɜːr; wər] ['leɪdiz] — [ðə; ði][vraj, fraj][væn]['ærənt][ænd; ənd]

He	could	not	be	mistaken	;	three	were	ladies	—	the	Vrouw	Van	Arent	and
他	可以	不是	是	错误	;	三	是	女士们	—	这	女士	范	不	和

[hɜːr; hər] [tuː] ['dɔtɚz] ;

her	two	daughters	;
她	二	女儿们	;

他不可能弄错了；其中三位是女士——阿伦特夫人和她的两个女儿；

[θriː] [wɜːr; wər]['dʒent(ə)lmən] — [mə'niə] [væn]['ærənt] , [mə'niə] - , [ænd; ənd][ə; eɪ]['streɪndʒər]

three	were	gentlemen	—	Mynheer	Van	Arent	,	Mynheer	Bunckum	,	and	a	stranger
三	是	先生们	—	明赫尔	范	不	,	明赫尔	-	,	和	一个	陌生人

.

:
.

其中三位是绅士——范阿伦特先生、邦克姆先生和一位陌生人。

[ðeɪ] [helpt] [ðə; ði] ['leɪdiz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l] [sɪks] [wɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [bi:tʃ]

They	helped	the	ladies	out	of	the	boat	,	and	then	all	six	walked	along	the	beach
他们	帮助	这	女士们	出去	的	这	船	,	和	然后	全部	六	步行	沿着	这	海滩

.

:

.

他们帮助女士们下了船，然后六个人沿着沙滩走了一段路。

[ðə; ði]['streɪndʒər] ['ɔ:fərd] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][tu:; tə][ðə; ði] [fer] ['ɪzəˌbɛl] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [wɪð; wɪθ] ['evɪdənt]

The	stranger	offered	his	arm	to	the	fair	Isabelle	,	which	she	took	with	evident
这	陌生人	提供	他的	手臂	到	这	公平的	伊莎贝尔	,	哪个	她	采取	和	明显

['wɪlɪŋnəs] .

willingness	.
意愿	.

陌生人向美丽的伊莎贝尔伸出手臂，她欣然接受。

[mə'niə] - [wɔ:kt] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][vraj, fraj] ['mɑ:rgrət] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['kʌp(ə)l] ['fɑ:loʊd] .

Mynheer	Bunckum	walked	on	with	Vrouw	Margaret	,	and	the	old	couple	followed	.
明赫尔	-	步行	在	和	女士	玛格丽特	,	和	这	老的	夫妻	随后	.

邦克姆先生和玛格丽特夫人一起往前走，老夫妇跟在后面。

“ [noʊ] , [aɪ] ['kænɑ:t] [dʒɔɪn][ðem; ðəm] .

“	No	,	I	cannot	join	them	.
“	不	,	我	不能	加入	他们	.

“不，我不能加入他们。”

[aɪ] ['kænɑ:t] [soʊ] [dɪ'mi:n] [maɪ'self][æz; əz][tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] ,

I	cannot	so	demean	myself	as	to	ask	for	a	passage	to	the	shore	,
我	不能	所以	贬低	我	作为	到	问	为了	一个	通道	到	这	支撑	,

我不能自贬身份去请求搭船到岸边。

” ['mʌtəd] [ðə; ði] [kaʊnt] .

”	muttered	the	Count	.
”	低声说道	这	数数	.

“伯爵低声说道。”

“ [aɪ]['oʊnli] [hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [dɪ'skʌvər] [ˌem 'i:] .

“	I	only	hope	that	they	will	not	discover	me	.
“	我	仅有的	希望	那	他们	将要	不是	发现	我	.

我只希望他们不会发现我。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] [dɪ'skʌvər] [maɪ'self] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'ti:] .

I	shall	certainly	not	discover	myself	,	if	I	can	help	it	.
我	将	当然	不是	发现	我	,	如果	我	能	帮助	它	.

如果可以的话，我绝对不会去发现真正的自己。

” [ɪf] [ˌkjʊri'ɑ:səti][hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði]['pɑ:rti][tu:; tə][ðə; ði]['aɪlənd] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [su:n] ['sætɪsfaɪd] ,

”	If	curiosity	had	brought	the	party	to	the	island	,	they	were	soon	satisfied	,
”	如果	好奇心	有	带来	这	派对	到	这	岛	,	他们	是	很快	使满意	,

“如果好奇心将他们带到岛上，那么他们很快就满足了。”

[fɔ:r; fər][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ðeɪ] [ˌɑ:r 'i:] - [im'bɑ:kt] ,

for	in	a	short	time	they	re	-	embarked	,
为了	在	一个	短的	时间	他们	关于	-	启航	,

因为不久之后他们就重新登船了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] [hæd; həd] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðæt] [taɪm] .

and	the	Count	had	lost	his	chance	of	escaping	for	that	time	.
和	这	数数	有	丢失的	他的	机会	的	逃脱	为了	那	时间	.

伯爵这次逃脱的机会已经彻底消失了。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	It	is	better	that	it	should	be	so	,	”	he	said	.
”	它	是	更好的	那	它	应该	是	所以	,	”	他	说	.

“这样更好，”他说。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['oʊnli][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] ['ænsər] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd][pər'hæps]

“	I	should	only	have	had	to	answer	disagreeable	questions	,	and	perhaps
”	我	应该	仅有的	有	有	到	回答	令人不快的	问题	,	和	也许

[hæv; həv][səb'dʒɛktɪd][maɪ'self][tuː; tə] ['fɜːrðər] [ɪn'dɪgnɪtiːz] .

have	subjected	myself	to	further	indignities	.
有	受	我	到	更远	侮辱	.

“我原本只需要回答一些令人不快的问题，或许还要遭受进一步的侮辱。”

” ['hʌŋgər] [naʊ] [kəm'peld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər] [fuːd] , [ænd; ənd] ['ləʊdɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] ,

”	Hunger	now	compelled	him	to	seek	for	food	,	and	loading	his	gun	,
”	饥饿	现在	被迫	他	到	寻找	为了	食物	,	和	加载中	他的	枪	,

饥饿迫使他去寻找食物，他开始装填枪支。

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɜːrd] [wɪtʃ] [maɪt] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ] ,

he	looked	out	for	a	bird	which	might	come	within	range	,
他	看起来	出去	为了	一个	鸟	哪个	可能	来	之内	范围	,

他四处张望，寻找可能进入射程的鸟儿。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɜːrdz][ɔːl] [kept] [æt; ət][ə; eɪ] ['weri] ['dɪstəns] .

but	the	birds	all	kept	at	a	wary	distance	.
但	这	鸟类	全部	保留	在	一个	警惕	距离	.

但鸟儿们都保持着警惕的距离。

[hiː; hi] [əb'zɜːrvd] , ['fɜːrðər] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [ðæt] [ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['loʊər] ,

He	observed	,	further	to	the	south	,	that	the	island	was	very	much	lower	,
他	观察到	,	更远	到	这	南	,	那	这	岛	曾是	非常	很多	降低	,

他观察到，再往南走，岛屿的地势要低得多。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][bɜːrdz] ['friːkwəntid] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['greɪtər] ['nʌmbərz] ; [hiː; hi] [ə'kɔːrdɪŋli] [bent] [hɪz; ɪz]

and	that	the	birds	frequented	it	in	greater	numbers	;	he	accordingly	bent	his
和	那	这	鸟类	经常光顾	它	在	更大的	数字	;	他	因此	弯曲	他的

[steps] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

steps	in	that	direction	.
步骤	在	那	方向	.

而且那里鸟儿的数量更多；于是他便朝着那个方向走去。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] ['lev(ə)l] , [ænd; ənd] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌdʒ] , ['iːzi] [tuː; tə] [wɔːk] ['oʊvər] .

It	appeared	level	,	and	,	as	far	as	he	could	judge	,	easy	to	walk	over	.
它	出现	等级	,	和	,	作为	远的	作为	他	可以	法官	,	简单的	到	走	超过	.

它看起来很平坦，而且据他判断，很容易走过去。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] ,

On	reaching	it	,	however	,
在	到达	它	,	然而	,

然而，到达那里之后，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] ['ʃæloʊ] [puːlz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]

he	found	that	it	was	sprinkled	with	so	many	shallow	pools	that	he	would
他	成立	那	它	曾是	撒上	和	所以	许多	浅的	游泳池	那	他	会

['spiːdəli] [wet] [hɪz; ɪz] [buːts] [θruː] ,

speedily	wet	his	boots	through	,
迅速地	湿的	他的	靴子	通过	,

他发现地面上有很多浅水坑，很快就会把靴子弄湿。

['ðerfɔːr] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][draɪ][spɑːt][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ,

therefore	,	sitting	down	on	the	first	dry	spot	he	came	to	,
所以	,	坐着	向下	在	这	第一的	干燥	点	他	来了	到	,

于是，他便在找到的第一块干燥的地方坐了下来。

[hiː; hi] [pʊld] [ðem; ðəm] [ɔːf] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ðem; ðəm] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

he	pulled	them	off	and	hung	them	over	his	shoulders	.
他	拉	他们	离开	和	悬挂	他们	超过	他的	肩膀	.

他把它们脱下来，搭在肩上。

“ [kʌm] , [aɪ] [fiːl] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['spɔːrtsmən] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	Come	,	I	feel	something	like	a	sportsman	now	,	”	he	said	to	himself	.
“	来	,	我	感觉	某物	喜欢	一个	运动员	现在	,	”	他	说	到	他自己	.

“来吧，我现在感觉自己像个运动员了，”他自言自语道。

[ɪ'miːdiətli] ['æftərwərdz] [ə; eɪ] [dʌk] [keɪm] ['kwækɪŋ] [baɪ] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ] .

Immediately	afterwards	a	duck	came	quacking	by	within	range	.
立即地	然后	一个	鸭子	来了	嘎嘎叫	经过	之内	范围	.

紧接着，一只鸭子嘎嘎叫着飞进了射程之内。

[hiː; hi] ['faɪərd] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɪnfɪnət] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

He	fired	,	and	,	to	his	infinite	satisfaction	,	brought	it	to	the	ground	.
他	被解雇	,	和	,	到	他的	无限	满意	,	带来	它	到	这	地面	.

他开火了，令他无比满意的是，它被击落了。

[hiː; hi] [rʌʃt] ['iːgərli] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [hɪz; ɪz] [praɪz] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [went] ['flʌtərɪŋ]

He	rushed	eagerly	forward	to	secure	his	prize	,	and	although	it	went	fluttering
他	匆忙	急切地	向前	到	安全的	他的	奖	,	和	虽然	它	去	飘动

[ɑːn] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['dɪstəns] ,

on	for	some	distance	,
在	为了	一些	距离	,

他急切地冲上前去夺取他的战利品，虽然它飘荡了一段距离，

[hiː; hi] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , ['rɪŋɪŋ] [ɪts] [nek] , [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'haɪnd]

he	succeeded	in	catching	it	,	and	,	wringing	its	neck	,	hung	it	behind
他	成功了	在	捕捉	它	,	和	,	拧干	它是	脖子	,	悬挂	它	在后面

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他成功地抓住了它，扭断了它的脖子，把它挂在了身后。

“ [aɪ] [niːd] [noʊ] [lɔːŋgər] [fɪr] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] [stɑːr'veɪʃ(ə)n] ,

“	I	need	no	longer	fear	dying	of	starvation	,
“	我	需要	不	更长	害怕	垂死	的	饥饿	,

“我再也不用担心饿死了。”

['iːv(ə)n] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ɑːn] [ðɪs] ['dezərt] [spɑːt] ,

even	although	I	may	have	to	spend	a	day	or	two	on	this	desert	spot	,
甚至	虽然	我	可能	有	到	花费	一个	天	或者	二	在	这	沙漠	点	,

即使我可能要在这个沙漠地方待上一两天，

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

”	he	said	to	himself	.
”	他	说	到	他自己	.

他自言自语道。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [hiː; hi] [brɔːt] [daʊn] , [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , [ə'nʌðər] [dʌk] ,

To	his	delight	he	brought	down	,	before	long	,	another	duck	,
到	他的	喜	他	带来	向下	,	前	长的	,	其他	鸭子	,

令他高兴的是，没过多久，他又打下来一只鸭子。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [naʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['haɪər] [graʊnd] ,

and	was	now	thinking	of	returning	to	the	higher	ground	,
和	曾是	现在	思维	的	返回	到	这	更高	地面	,

现在他正考虑返回地势较高的地方。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [boʊt] ['pæsɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [loʊ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

when	he	saw	a	boat	passing	near	the	further	end	of	the	low	part	of	the
什么时候	他	锯	一个	船	通过	靠近	这	更远	结尾	的	这	低的	部分	的	这

['aɪlənd] .

island	.
岛	.

当他看到一艘船从岛屿低洼地带的远端经过时。

[hiː; hi] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] , ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz]

He	rushed	forward	to	make	a	signal	,	hoping	to	attract	the	attention	of	those
他	匆忙	向前	到	制作	一个	信号	,	希望	到	吸引	这	注意力	的	那些

[ɑːn] [bɔːrd] ,

on	board	,
在	木板	,

他冲上前去打信号，希望能引起船上人员的注意。

[bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

but	by	the	time	he	had	got	to	the	point	to	which	he	was
但	经过	这	时间	他	有	得到	到	这	观点	到	哪个	他	曾是

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [hɪz; ɪz] [steps] ,

directing	his	steps	,
导演	他的	步骤	,

但当他到达他所规划的目的地时，

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['signəlz] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [siːn] .

the	boat	was	at	such	a	distance	that	his	signals	could	not	be	seen	.
这	船	曾是	在	这样的	一个	距离	那	他的	信号	可以	不是	是	已见	.

船离得太远，他的信号根本看不见。

[ɑːn] [ænd; ənd] [ɑːn] [hiː; hi] [went] ; [ðə; ði] [siː] - [faʊl] [keɪm] [ʃriːk] [ænd; ənd] ['kwækɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

On	and	on	he	went	;	the	sea	-	fowl	came	shrieking	and	quacking	round	him	,
在	和	在	他	去	;	这	海	-	鸡	来了	尖叫	和	嘎嘎叫	圆形的	他	,

[wen] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] ,

when	,	to	his	dismay	,
什么时候	,	到	他的	沮丧	,

他继续前行；海鸟在他周围尖叫、嘎嘎叫着飞来，这时，令他沮丧的是，

[hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [dɑːrk] [klaʊdz] [wɜːr; wər] ['gæðərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] , ['θretnɪŋ] [ə; eɪ] [stɔːrm] [ʌv; əv]

he	observed	that	dark	clouds	were	gathering	in	the	sky	,	threatening	a	storm	of
他	观察到	那	黑暗的	云	是	采集	在	这	天空	,	威胁	一个	风暴	的

[noʊ] ['dʒent(ə)l] ['neɪtʃər] .

no	gentle	nature	.
不	温和的	自然	.

他观察到天空中乌云密布，预示着一场猛烈的风暴即将到来。

“ [ðɪs] [sɔːrt] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ɪz] [ɔːl] ['veri] [wel] [ɪn] [faɪn] ['weðər] ,

“	This	sort	of	work	is	all	very	well	in	fine	weather	,
”	这	种类	的	工作	是	全部	非常	出色地	在	美好的	天气	,

“这种工作在天气好的时候当然很好，

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] ['fænsi] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'spoʊzd] [tuː; tə] ['drentʃɪŋ] [reɪn] [ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] [wɪnd] ,

but	I	have	no	fancy	to	be	exposed	to	drenching	rain	and	howling	wind	,
但	我	有	不	想要	到	是	裸露	到	浸透	雨	和	嚎叫	风	,

但我一点也不喜欢被淋成落汤鸡、狂风呼啸。

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

”	he	said	to	himself	.
”	他	说	到	他自己	.

他自言自语道。

“ [aɪ][mʌst; məst][get] [bæk] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪər] [graʊnd] .

“	**I**	**must**	**get**	**back**	**,**	**at**	**all**	**events**	**,**	**to**	**the**	**higher**	**ground**	**.**
”	我	必须	得到	后退	,	在	全部	活动	,	到	这	更高	地面	.

“无论如何，我必须回到地势较高的地方。”

” [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] ['iːzi] ['mætər] .

”	**He**	**had**	**got**	**so**	**far**	**from**	**it**	**,**	**that**	**this**	**was**	**no**	**easy**	**matter**	**.**
”	他	有	得到	所以	远的	从	它	,	那	这	曾是	不	简单的	事情	.

“他已经离目标很远了，所以这件事对他来说并不容易。”

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [fɔːr; fər] ['meni] ['mɪnɪts] , [daʊn] [keɪm] [ðə; ði][reɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃiːt]

Before	**he**	**had**	**walked**	**for**	**many**	**minutes**	**,**	**down**	**came**	**the**	**rain**	**like**	**a**	**sheet**
前	他	有	步行	为了	许多	分钟	,	向下	来了	这	雨	喜欢	一个	床单

[ʌv; əv]['wɔːtər] ,

of	**water** **,**
的	水 ,

他还没走几分钟，雨就倾盆而下，像一道水幕。

['drɪvn] [ə'genst] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [fɪrs] [wɪnd] .

driven	**against**	**him**	**by**	**the**	**fierce**	**wind** **.**
驱动	反对	他	经过	这	凶猛的	风 .

狂风将他吹向他。

[hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪriəsli] [ə'lɑːrmd] .

He	**had**	**now**	**good**	**reason**	**to**	**be**	**seriously**	**alarmed** **.**
他	有	现在	好的	原因	到	是	严重地	惊慌 .

他现在有充分的理由感到非常担忧。

[ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] [puːlz] , [bɪ'fɔːr] ['skersli] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['æŋklz] , [naʊ] [riːtʃt] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə]

The	**water**	**in**	**the**	**pools**	**,**	**before**	**scarcely**	**up**	**to**	**his**	**ankles**	**,**	**now**	**reached**	**almost**	**to**
这	水	在	这	游泳池	,	前	几乎	向上	到	他的	脚踝	,	现在	达到	几乎	到

[hɪz; ɪz] [niːz] .

his	**knees** **.**
他的	膝盖 .

水池里的水，以前只到他的脚踝，现在几乎到他的膝盖了。

“ [kæn; kən][ðə; ði] [daɪks] [hæv; həv] [bɪn] [bɜːrst] [θruː] ?

“	**Can**	**the**	**dykes**	**have**	**been**	**burst**	**through** **?**
”	能	这	堤坝	有	到过	爆裂	通过 ?

“堤坝是否可能被冲破了？”

” [hiː; hi] [θɔːt] .

”	**he** **thought** **.**
”	他 想法 .

他心想。

“ [ɪf] [soʊ] , [maɪ] [feɪt] [ɪz] [siːld] — [nɑːt]['oʊnli] [maɪn] ,

“	**If**	**so**	**,**	**my**	**fate**	**is**	**sealed**	**—**	**not**	**only**	**mine**	**,**
”	如果	所以	,	我的	命运	是	密封	—	不是	仅有的	矿	,

“如果真是这样，我的命运就注定了——不仅仅是我的，

[bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['dɪstrɪkt] .

but	**that**	**of**	**numbers**	**of**	**the**	**inhabitants**	**of**	**the**	**surrounding**	**district**	**.**
但	那	的	数字	的	这	居民	的	这	周围	区	.

但周边地区的居民数量却有所不同。

” [frʌm; frəm][ðə; ði]['ræpɪd] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːɚ] [roʊz][hiː; hi] [felt] [kən'vɪnst]

”	**From**	**the**	**rapid**	**way**	**in**	**which**	**the**	**surface**	**of**	**the**	**Meer**	**rose**	**he**	**felt**	**convinced**
”	从	这	迅速的	方式	在	哪个	这	表面	的	这	米尔	玫瑰	他	毛毡	确信

[ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] .

that	**this**	**must**	**be**	**the**	**case** **.**
那	这	必须	是	这	案件 .

“从海面迅速上升的方式来看，他确信情况一定是这样。”

[stɪl] [ðə; ðɪ] [lʌv] [ʌv; əv] [laɪf] [kəm'peld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [seɪv] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd]
Still **the** **love** **of** **life** **compelled** **him** **to** **try** **and** **save** **himself** **,** **and** **he** **did**
仍然 这 爱 的 生活 被迫 他 到 尝试 和 节省 他自己 , 和 他 做过
[nɑːt] [dɪ'sper] ;
not **despair** **;**
不是 绝望 ;

然而，对生命的热爱驱使他尝试自救，他没有绝望；

[ɔːl'ðoʊ] , [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] ,
although **,** **as** **far** **as** **he** **could** **see** **,**
虽然 , 作为 远的 作为 他 可以 看 ,

虽然，就他所能看到的而言，

[noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [wɜːr; wər] ['laɪkli] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] .
no **means** **of** **making** **his** **escape** **were** **likely** **to** **present** **themselves** **.**
不 方法 的 制作 他的 逃脱 是 可能 到 展示 他们自己 .

他不太可能找到逃脱的办法。

['tʃæptər] [ˌsɪks'tiːn] .
Chapter **Sixteen** **.**
章 十六 .

第十六章

[æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] [ɑːn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [ʃɔːr] , [hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [lʊkt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [laɪk]
As **he** **was** **hurrying** **on** **along** **the** **shore** **,** **he** **saw** **what** **looked** **to** **him** **like**
作为 他 曾是 匆忙 在 沿着 这 支撑 , 他 锯 什么 看起来 到 他 喜欢
[ə; eɪ] ['wiːlbæroʊ] ,
a **wheelbarrow** **,**
一个 独轮车 ,

他沿着海岸匆匆赶路时，看到一个看起来像独轮车的东西。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [gɔːdz] [ɔːr] [ɪn'fleɪtɪd] [skɪnz] , [ɔːr] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['raʊndɪʃ] ['ɑːbdʒekts] ,
with **a** **heap** **of** **gourds** **or** **inflated** **skins** **,** **or** **some** **other** **roundish** **objects** **,**
和 一个 堆 的 葫芦 或者 膨胀 皮肤 , 或者 一些 其他 圆圆的 对象 ,

用一堆葫芦或充气的兽皮，或其他一些圆形物体，

[ðoʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['skersli] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['dɪstəns] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
though **he** **could** **scarcely** **at** **the** **distance** **distinguish** **what** **they** **were** **.**
尽管 他 可以 几乎 在 这 距离 区分 什么 他们 是 .

虽然距离很远，他几乎分辨不出它们是什么。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [spɑːt] .
He **reached** **the** **spot** **.**
他 达到 这 点 .

他到达了目的地。

“ [kʌm] , [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] , [ɪf] [ðə; ðɪ] ['wɔːtərz] [raɪz] , [æz; əz] [aɪ] [fɪr] [ðeɪ] [wɪl] ,
“ **Come** **,** **at** **all** **events** **,** **if** **the** **waters** **rise** **,** **as** **I** **fear** **they** **will** **,**
“ 来 , 在 全部 活动 , 如果 这 水 上升 , 作为 我 害怕 他们 将要 ,

“无论如何，如果水位上涨，正如我所担心的那样，

[ðiːz] [θɪŋz] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kən'strʌkt] [ə; eɪ] [ræft] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [floʊt]
these **things** **will** **enable** **me** **to** **construct** **a** **raft** **on** **which** **I** **may** **manage** **to** **float**
这些 事物 将要 使能够 我 到 构造 一个 筏 在 哪个 我 可能 管理 到 漂浮
[ɑːn] [ðə; ðɪ] ['trʌbld] ['wɔːtərz] ,
on **the** **troubled** **waters** **,**
在 这 麻烦 水 ,

这些东西将使我能够建造一个木筏，让我能够漂浮在波涛汹涌的水域上。

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
” **he** **said** **to** **himself** **.**
” 他 说 到 他自己 .

他自言自语道。

['læʃɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðər] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðɪs] ['kjʊriəsli]

Lashing	them	together	,	he	took	his	seat	on	the	top	of	this	curiously
鞭打	他们	一起	,	他	采取	他的	座位	在	这	顶部	的	这	奇怪的是

[kən'strʌktɪd] [ræft] .

constructed	raft	.
建造	筏	.

他将它们绑在一起，然后坐在了这个结构奇特的木筏顶部。

['skersli] [hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [soʊ] , [wen] [ðə; ði]['wɔːtərz] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['aɪlənd] ,

Scarcely	had	he	done	so	,	when	the	waters	came	rushing	over	the	island	,
几乎	有	他	完毕	所以	,	什么时候	这	水	来了	匆忙	超过	这	岛	,

他刚一这么做，海水就涌上了小岛。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ræft][fɑːr] [ə'weɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [swept] ['ɑːnwərd][ɪn][ðer; ðər]

and	carried	him	and	his	raft	far	away	as	they	swept	onward	in	their
和	携带	他	和	他的	筏	远的	离开	作为	他们	扫荡	向前	在	他们的

[kɔːrs] .

course	.
课程	.

湍急的水流裹挟着他和他的木筏，一路向前，远远地漂走了。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][hiː; hi] [went] ,

On	and	on	he	went	,
在	和	在	他	去	,

他继续说个不停，

[hɪz; ɪz] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] [fɪr] ['biːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kærid] ['ɪntuː][ðə; ði] - [ziː] ; [hiː; hi]

his	very	natural	fear	being	that	he	should	be	carried	into	the	Zuyder	Zee	;	he
他的	非常	自然的	害怕	存在	那	他	应该	是	携带	进入	这	-	Zee	;	他

[suːn] ,

soon	,
很快	,

他最自然的恐惧就是被卷入须德海；他很快，

[haʊ'evər] , [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][lænd] [reɪzd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtərz] ,

however	,	came	in	sight	of	land	raised	above	the	waters	,
然而	,	来了	在	视线	的	土地	提高	多于	这	水	,

然而，眼前出现了一片高出水面的陆地，

[ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['kɔtidʒz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['bɪldɪŋz] .

on	which	he	could	distinguish	cottages	and	other	buildings	.
在	哪个	他	可以	区分	小屋	和	其他	建筑物	.

他可以借此区分小屋和其他建筑物。

“ [wel] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [nuː] [staɪl] [ʌv; əv][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ,

“	Well	,	this	is	a	new	style	of	navigation	,
“	出色地	,	这	是	一个	新的	风格	的	导航	,

“嗯，这是一种全新的导航方式，

[bʌt; bət][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [ə'bʌv]

but	I	ought	to	be	thankful	that	I	have	got	something	to	keep	me	above
但	我	应该	到	是	感恩	那	我	有	得到	某物	到	保持	我	多于

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

但我应该心存感激，至少我还有东西可以让我维持生计。

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

”	he	said	to	himself	.
”	他	说	到	他自己	.

他自言自语道。

[hiː; hi][ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz][hiː; hi][glaidid][ɑːn] , [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] ,

He	of	course	,	as	he	glided	on	,	was	looking	about	in	all	directions	,
他	的	课程	,	作为	他	滑翔	在	,	曾是	寻找	关于	在	全部	方向	,

当然，他一边滑翔，一边环顾四周。

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [kɔːt] [saɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [hoʊpt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][boʊt] .

and	he	now	caught	sight	in	the	distance	of	what	he	hoped	was	a	boat	.
和	他	现在	捕捉	视线	在	这	距离	的	什么	他	希望	曾是	一个	船	.

他现在看到远处有什么东西，他希望那是一艘船。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi][kæst][hɪz; ɪz] ['iːgər] [geɪz] [æt; ət][ðə; ðɪ]['ɑːbdʒekt] .

Again	and	again	he	cast	his	eager	gaze	at	the	object	.
再次	和	再次	他	投掷	他的	渴望的	目光	在	这	目的	.

他一次又一次地将渴望的目光投向那个物体。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][boʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] ; [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hæt]

Yes	,	it	was	a	boat	,	and	a	man	was	in	her	;	he	waved	his	hat
是的	,	它	曾是	一个	船	,	和	一个	男人	曾是	在	她	;	他	挥手	他的	帽子

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] .

and	shouted	.
和	喊叫	.

是的，那是一艘船，船上有一个人；他挥舞着帽子，大声喊叫。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] , [ðə; ðɪ] [kaʊnt] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ; [jes] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

As	he	approached	,	the	Count	looked	at	him	;	yes	,	he	was	,
作为	他	接近	,	这	数数	看起来	在	他	;	是的	,	他	曾是	,

他走近时，伯爵看了他一眼；是的，他就是。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ðɪ][wʌn] - [aɪd] ['mærɪnər] , [oʊld] ['piːtɝ] , [huː]

there	could	be	no	doubt	about	it	,	the	one	-	eyed	mariner	,	old	Pieter	,	who
那里	可以	是	不	怀疑	关于	它	,	这	一	-	眼睛	水手	,	老的	彼得	,	WHO

['ʃaʊtɪd] —

shouted	—
喊叫	—

毫无疑问，那个独眼水手，老彼得，他喊道——

“ [hoʊld][ɑːn] , [mə'niə] ! [hoʊld][ɑːn] !

“	Hold	on	,	Mynheer	!	hold	on	!
“	抓住	在	,	明赫尔	!	抓住	在	!

“坚持住，Mynheer！坚持住！”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”

and	I	will	soon	be	up	to	you	.	”
和	我	将要	很快	是	向上	到	你	.	”

我很快就能赶上你了。”

“ [wʌt] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] ? ” [æskt] [ðə; ðɪ] [kaʊnt] , [æz; əz] ['piːtɝ] [gɑːt] [nɪr] .

“	What	,	don't	you	know	me	?	”	asked	the	Count	,	as	Pieter	got	near	.
“	什么	,	不	你	知道	我	?	”	问	这	数数	,	作为	彼得	得到	靠近	.

“什么？你不认识我吗？”伯爵问道，此时彼得走近了他。

“ [bles] [ˌem 'iː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː] ;

“	Bless	me	,	of	course	I	do	;
“	保佑	我	,	的	课程	我	做	;

“当然，请保佑我；

[ænd; ənd][glæd][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ɑːn] [bɔːrd] ,

and	glad	I	am	to	have	come	to	take	you	on	board	,
和	高兴的	我	是	到	有	来	到	拿	你	在	木板	,

很高兴能来带你一起上船。

[ɔːr][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['kærid] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] - [ziː] , [ɔːr] ['sʌmwer] [els] ,

or	you	might	have	been	carried	away	into	the	Zuyder	Zee	,	or	somewhere	else	,
或者	你	可能	有	到过	携带	离开	进入	这	-	Zee	, 或者		某处	别的	,

或者你可能被卷入了须德海，或者其他地方。

[fɔːr; fər] [ɔːt] [aɪ][kæn; kən] [tel] .

for	aught	I	can	tell	.
为了	零	我	能	告诉	.

就我所知。

[wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][ɑːn] [bɔːrd] ['kæptɪn] [dʒæn] - ['ves(ə)l] ,

When	I	saw	you	on	board	Captain	Jan	Dunck's	vessel	,
什么时候	我	锯	你	在	木板	队长	一月	-	血管	,

当我在扬·邓克船长的船上见到你时，

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [get] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɔːrn] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [bɪ'wer] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

I	tried	to	get	near	enough	to	warn	you	that	you	must	beware	of	him	,
我	尝试	到	得到	靠近	足够的	到	警告	你	那	你	必须	提防	的	他	,

我试图靠近你，想警告你一定要提防他。

[æz; əz][aɪ] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [pleɪ] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['skɜːrvi] [trɪk] [ɔːr] ['ʌðər] .

as	I	felt	sure	that	he	would	play	you	some	scurvy	trick	or	other	.
作为	我	毛毡	当然	那	他	会	玩	你	一些	坏血病	诡计	或者	其他	.

因为我确信他会耍一些卑鄙的伎俩来对付你。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn][frʌm; frəm][bæd][tuː; tə] [wɜːrs] ,

He	has	been	going	on	from	bad	to	worse	,
他	有	到过	去	在	从	坏的	到	更糟	,

他的情况每况愈下，越来越糟。

[ɔːl] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['oʊʃnz] [ʌv; əv]['skiːdæm, 'ʃiː-][hiː; hi][hæz; həz] [pɔːd] [daʊn] [ðæt] ['ʌgli] [maʊθ]

all	owing	to	the	oceans	of	schiedam	he	has	poured	down	that	ugly	mouth
全部	欠款	到	这	海洋	的	斯希丹姆	他	有	倾倒	向下	那	丑陋的	嘴

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

of	his	.
的	他的	.

这一切都要归咎于他那张丑陋的嘴里灌下的如海洋般的斯奇达姆酒。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [wen] [ðə; ði] [kaʊnt] [wʌz; wəz]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv]

"	This	was	said	when	the	Count	was	comfortably	seated	in	the	stern	of
"	这	曾是	说	什么时候	这	数数	曾是	舒适地	坐着	在	这	船尾	的

['piːtərz] [boʊt] .

Pieter's	boat	.
彼得的	船	.

“伯爵当时正舒适地坐在彼得的船尾，说了这番话。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n][ɑːn] [bɔːrd] [huːm] [ðə; ði] [kaʊnt] ['rɛkəg,naɪzd] [æz; əz][ðə; ði] [smɔːl]

There	was	another	person	on	board	whom	the	Count	recognised	as	the	small
那里	曾是	其他	人	在	木板	谁	这	数数	已确认	作为	这	小的

['ʃɪps] [bɔɪ] ,

ship's	boy	,
船的	男生	,

船上还有另一个人，伯爵认出他是小船上的男孩。

[huː] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] ['piːtərz] ['feɪθf(ə)l] [kəm'pænjən] .

who	had	long	been	Pieter's	faithful	companion	.
WHO	有	长的	到过	彼得的	忠实	伴侣	.

他一直是彼得的忠实伙伴。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [smaɪld] [hɪz; ɪz] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [siːmd] ['haɪli] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət]

He	nodded	and	smiled	his	recognition	,	and	seemed	highly	delighted	at
他	点头	和	微笑	他的	认出	,	和	似乎	高度	高兴极了	在

[ə'gen] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [kaʊnt] .

again	meeting	with	the	Count	.
再次	会议	和	这	数数	.

他点头微笑表示认出了伯爵，似乎很高兴再次见到他。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] ? ” [æskt] ['piːtɚ] .

“	And	now	where	shall	we	go	?	”	asked	Pieter	.
“	和	现在	在哪里	将	我们	去	?	”	问	彼得	.

“那么我们现在该去哪里呢？”彼得问道。

“ [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['nɪrəst] [ʃɔːr] [wer] [aɪ][kæn; kən] [əb'teɪn] [fuːd] [ænd; ənd] ['ʃeltər] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ]

“	To	the	nearest	shore	where	I	can	obtain	food	and	shelter	,	and	change
“	到	这	最近的	支撑	在哪里	我	能	获得	食物	和	庇护所	,	和	改变

[maɪ] [wet] ['gɑːrmənts] ,

my	wet	garments	,
我的	湿的	服装	,

“到最近的岸边去，在那里我可以找到食物和住所，并更换我湿漉漉的衣服，

” ['ænsər] [ðə; ðɪ] [kaʊnt] .

”	answered	the	Count	.
”	回答	这	数数	.

“伯爵回答道。”

“ [wel] , [juː; jʊ][duː] [lʊk] ['dæmpɪʃ] , ” [əb'zɜːrvd] ['piːtɚ] .

“	Well	,	you	do	look	dampish	,	”	observed	Pieter	.
“	出色地	,	你	做	看	潮湿	,	”	观察到	彼得	.

“嗯，你看上去有点湿漉漉的，”彼得说道。

“ [dæmp] !

“	Damp	!
“	潮湿	!

“潮湿！

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [wet] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [skɪn] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['aʊərz] [pæst] ,

I	have	been	wet	to	the	skin	for	these	hours	past	,
我	有	到过	湿的	到	这	皮肤	为了	这些	小时	过去的	,

过去几个小时，我的皮肤一直湿透了。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [stɑːrvd] [tuː; tə] [deθ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bɑːrgən] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [kaʊnt] .

and	almost	starved	to	death	in	the	bargain	,	”	said	the	Count	.
和	几乎	饥饿	到	死亡	在	这	便宜货	,	”	说	这	数数	.

“结果差点饿死，”伯爵说道。

“ [ðen] [aɪ] [wɪl] [luːz] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] ,

“	Then	I	will	lose	no	time	in	taking	you	to	Meppel	,
“	然后	我	将要	失去	不	时间	在	采取	你	到	梅佩尔	,

“那么我将立即带你去梅佩尔。”

[ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [pleɪs] [wiː; wi][kæn; kən][moʊst] ['iːzəli] [riːtʃ] .

or	any	other	place	we	can	most	easily	reach	.
或者	任何	其他	地方	我们	能	最多	容易地	抵达	.

或者任何我们最容易到达的地方。

” [ænd; ənd] ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ɔːrz; oʊrz] , [ðə; ðɪ][wʌn] - [aɪd] ['mærɪnər] [pʊld] [ə'weɪ] . “

”	And	bending	his	back	to	the	oars	,	the	one	-	eyed	mariner	pulled	away	.	“
”	和	弯曲	他的	后退	到	这	桨	,	这	一	-	眼睛	水手	拉	离开	.	“

“独眼水手弯下腰，用桨划走了。”

- [wʌn] [gʊd] [tɜːrn] [dɪˈzɜːrvz] [əˈnʌðər] , - [æz; əz][ðə; ði][oʊld] [ˈseɪɪŋ] [ɪz] , ” [əbˈzɜːrvd] [ˈpiːtɝ] ,

' One good turn deserves another , ' as the old saying is , ” observed Pieter ,

- 一 好的 转动 值得 其他 , - 作为 这 老的 说 是 , ” 观察到 彼得 ,

“正如古语所说，‘善有善报’，”彼得说道。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði] [ˈkaʊnts] [ˈspɪrɪts] .

for he wanted to say something to keep up the Count's spirits .

为了 他 通缉 到 说 某物 到 保持 向上 这 计数 烈酒 .

因为他想说些什么来鼓舞伯爵的士气。

“ [juː; jʊ] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem ˈiː] [ðɪs] [boʊt] ,

“ You saved my life and gave me this boat ,

” 你 已保存 我的 生活 和 给予 我 这 船 ,

“你救了我的命，还给了我这艘船，

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈseɪvɪŋ] [jɔːrz] . ”

and now I have the satisfaction of saving yours . ”

和 现在 我 有 这 满意 的 保存 你的 . ”

现在我终于可以心满意足地拯救你的幸福了。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [æn; ən] [ˈɑːnɪst] [ˈfeloʊ] , [ˈpiːtɝ] , [ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [praɪz] [ˈɑːnɪst] [men] ,

“ You are an honest fellow , Pieter , and as I prize honest men ,

” 你 是 一个 诚实的 同伴 , 彼得 , 和 作为 我 奖 诚实的 男人 ,

“彼得，你是个诚实的人，而我珍视诚实的人，

[ʌv; əv] [huːm] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [dɪˈskʌvərd] [æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz] [aɪ] [dɪˈzaɪər] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

of whom I have not discovered as many as I desire in the world ,

的 谁 我 有 不是 发现 作为 许多 作为 我 欲望 在 这 世界 ,

世界上我还没有发现足够多的这类人，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [glæd] [ɪf] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [smɔːl] [ˈʃɪps] [bɔɪ] [wɪl] [əˈkʌmpəni] [ˌem ˈiː] ,

I should be glad if you and the small ship's boy will accompany me ,

我 应该 是 高兴的 如果 你 和 这 小的 船的 男生 将要 陪伴 我 ,

如果你和那个小船童愿意陪我一起去，我将非常高兴。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [sʌm; səm] [poʊst] [wɪtʃ] [aɪ] [kənˈsɪdər] [ˈsuːtɪd] [tuː; tə] [jʊr; jər]

and I will endeavour to obtain some post which I consider suited to your

和 我 将要 努力 到 获得 一些 邮政 哪个 我 考虑 适合 到 你的

[ˈmerɪts] .

merits .

优点 .

我将尽力为您争取一个我认为适合您能力的职位。

” [oʊld] [ˈpiːtɝ] [ˈglædli] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [ˈkaʊnts] [ˈɔːfər] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] [nɑːt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [pʊl]

” Old Pieter gladly accepted the Count's offer , and it did not make him pull

” 老的 彼得 乐意 公认 这 计数 提供 , 和 它 做过 不是 制作 他 拉

[ðə; ði] [les] [ˈvɪgərəsli] .

the less vigorously .

这 较少的 大力 .

“老彼得欣然接受了伯爵的提议，但这并没有让他拉力减弱。

[ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [ðeɪ] [rəʊd] [ɑːn] ,

All night long they rowed on ,

全部 夜晚 长的 他们 划船 在 ,

他们整夜都在划船，

[tɪl] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɪtʃ] [ðə; ði] [flʌd] [hæd; həd] [nɑːt] [riːtʃt] .

till they arrived at a part of the country which the flood had not reached .

直到 他们 到达的 在 一个 部分 的 这 国家 哪个 这 洪水 有 不是 达到 .

直到他们到达洪水尚未波及的地区。

[hɪr] ['piːtɚ] [tʊk] [ðə; ði] [kaʊnt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɑːrmər][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['ɑːnɪst]

Here	Pieter	took	the	Count	to	the	house	of	a	farmer	to	whom	the	honest
这里	彼得	采取	这	数数	到	这	房子	的	一个	农民	到	谁	这	诚实的

['boʊtmən] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] ,

boatman	was	well	known	,
船工	曾是	出色地	已知	,

彼得带着伯爵来到一位农夫家，这位农夫与那位诚实的船夫相识已久。

['hævɪŋ] [bɪn] [ɑːn] ['veriəs] [ə'keiʒənz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] .

having	been	on	various	occasions	employed	by	him	.
拥有	到过	在	各种各样的	场合	受雇	经过	他	.

曾多次受雇于他。

[ðə; ði] [gʊd] ['fɑːrmər] ['triːtɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ˌhɑːspɪ'tæləti][ænd; ənd] ['kaɪndnəs] .

The	good	farmer	treated	the	Count	with	the	utmost	hospitality	and	kindness	.
这	好的	农民	治疗	这	数数	和	这	极致	热情好客	和	仁慈	.

这位善良的农夫以极大的热情和友善款待了伯爵。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [deɪz] , [haʊ'evər] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kaʊnt] [hæd; həd] [sə'fɪʃntli] [rɪ'kʌvərd] [tuː; tə]

It	was	some	days	,	however	,	before	the	Count	had	sufficiently	recovered	to
它	曾是	一些	天	,	然而	,	前	这	数数	有	足够	恢复	到

[biː; bi][wʌns] [mɔːr] [hɪm'self] ,

be	once	more	himself	,
是	一次	更多的	他自己	,

然而，过了好几天，伯爵才完全恢复过来，重新恢复了往日的风采。

[ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'stend][hɪz; ɪz] [wɔːks] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] .

and	able	to	extend	his	walks	beyond	the	precincts	of	the	farm	.
和	有能力的	到	延长	他的	散步	超过	这	辖区	的	这	农场	.

并且能够将散步范围扩展到农场范围之外。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə][sʌm; səm] ['dɪstəns] ,

He	had	gone	one	day	to	some	distance	,
他	有	已消失	一	天	到	一些	距离	,

有一天，他去了很远的地方，

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [haʊs] ['raɪzɪŋ] [ə'mɪd][æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['ʃrʌbəri]

when	he	saw	a	large	and	picturesque	house	rising	amid	an	extensive	shrubbery
什么时候	他	锯	一个	大的	和	如画	房子	上升	之中	一个	广泛的	灌木

;

;

;

当他看到一座高大而美丽的房子矗立在茂密的灌木丛中时；

[æn; ən]['oʊpən] [geɪt] [ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə]['entər] .

an	open	gate	invited	him	to	enter	.
一个	打开	门	受邀	他	到	进入	.

敞开的大门邀请他进去。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ,

As	he	walked	along	he	caught	the	sound	of	voices	,
作为	他	步行	沿着	他	捕捉	这	声音	的	声音	,

他边走边听见人声，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən] ,

and	presently	found	himself	in	the	presence	of	a	party	of	gentlemen	,
和	目前	成立	他自己	在	这	在场	的	一个	派对	的	先生们	,

于是他发现自己置身于一群绅士之中。

['siːtɪd] [raʊnd] [ə; eɪ] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [bʊks] [ænd; ənd] ['pepərz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

seated	round	a	table	with	books	and	papers	before	them	.
坐着	圆形的	一个	桌子	和	图书	和	文件	前	他们	.

他们围坐在摆放着书籍和文件的桌子旁。

[kən'spɪkjuəs] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['iːz(ə)l] [sə'pɔːrtɪŋ] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['pɪktʃər] .

Conspicuous	**on**	**one**	**side**	**was**	**a**	**large**	**easel**	**supporting**	**a**	**handsome**	**picture**	**.**
显眼的	在	一	边	曾是	一个	大的	画架	支持	一个	英俊的	图片	.

一侧显眼的位置摆放着一个大型画架，上面挂着一幅精美的画作。

“ [ɑː] !

“	**Ah**	**!**
”	啊	!

“啊！

[ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] , ” [θɔːt] [ðə; ði] [kaʊnt] ,

this	**is**	**something**	**out**	**of**	**the**	**way**	**,**	**”**	**thought**	**the**	**Count**	**,**
这	是	某物	出去	的	这	方式	,	”	想法	这	数数	,

“这是件无关紧要的事，”伯爵心想。

[ænd; ənd] [əd'vænsɪŋ] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [baʊ; boʊ] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm'self] .

and	**advancing**	**he**	**made**	**a**	**bow**	**and**	**introduced**	**himself**	**.**
和	前进	他	制成	一个	弓	和	介绍	他自己	.

他上前鞠躬，并自我介绍。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['welkəm] , ['noʊb(ə)l] [kaʊnt] , [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['revəlz] , ” [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

“	**You**	**are**	**welcome**	**,**	**noble**	**Count**	**,**	**to**	**our**	**revels**	**,**	**”**	**said**	**one**	**of**	**the**
“	你	是	欢迎	,	高贵	数数	,	到	我们的	揭秘	,	”	说	一	的	这

['dʒent(ə)lmən] ,

gentlemen	**,**
先生们	,

“欢迎您，尊贵的伯爵，来参加我们的宴会，”一位绅士说道。

[huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .

who	**appeared**	**to**	**be**	**the**	**president**	**.**
WHO	出现	到	是	这	总统	.

看起来像是总统的人。

“ [bʌt; bət] ['aʊərz] [ɪz] [ə; eɪ] [fiːst] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv] [soʊl] ,

“	**But**	**ours**	**is**	**a**	**feast**	**of**	**reason**	**and**	**the**	**flow**	**of**	**soul**	**,**
“	但	我们的	是	一个	盛宴	的	原因	和	这	流动	的	灵魂	,

但我们的盛宴是理性的盛宴和灵魂的流动，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [met] [hɪr] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ɑːrt] ,

and	**we**	**are**	**met**	**here**	**to**	**discuss**	**works**	**of**	**art**	**,**
和	我们	是	遇见	这里	到	讨论	作品	的	艺术	,

我们在此相聚，共同探讨艺术作品。

[tuː; tə] [hɪr] [riːd] [ðə; ði] ['præktɪk(ə)l] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['membər] ,

to	**hear**	**read**	**the**	**practical**	**effusions**	**of**	**our**	**members**	**,**
到	听到	读	这	实际的	渗出液	的	我们的	成员	,

聆听并阅读我们成员的实践心得，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] [men] [ʌv; əv] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd] [ˌerjə'dɪʃ(ə)n] . ”

and	**to**	**enjoy**	**the**	**society**	**of**	**men**	**of**	**intellect**	**and**	**erudition**	**.**	**”**
和	到	享受	这	社会	的	男人	的	智力	和	博学	.	”

并享受与有学识、有见识的人交往的乐趣。”

“ [ə; eɪ] ['veri] ['preɪzwɜːrði] [ænd; ənd] [ˌsætɪs'fæktəri] [moʊd] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [taɪm] ,

“	**A**	**very**	**praiseworthy**	**and**	**satisfactory**	**mode**	**of**	**passing**	**time**	**,**
“	一个	非常	值得称赞	和	令人满意的	模式	的	通过	时间	,

“一种非常值得称赞和令人满意的消磨时间的方式，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['fɔːrtʃənət] [ɪn] ['hævɪŋ] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [gʊd] ['kʌmpəni] , ” [ri'mɑːkt] [ðə; ði]

and	I	am	fortunate	in	having	fallen	into	such	good	company	,	”	remarked	the
和	我	是	幸运	在	拥有	倒下	进入	这样的	好的	公司	,	”	评论	这

[kaʊnt] .

Count	.
数数	.

“我很幸运能结识到这么优秀的人，”伯爵说道。

[ðə; ði] ['veriəs] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] ['welkəmd] [hɪm; ɪm] .

The	various	members	of	the	society	individually	welcomed	him	.
这	各种各样的	成员	的	这	社会	单独	欢迎	他	.

协会的各位成员分别对他表示了欢迎。

[ə; eɪ]['poʊət][hæd; həd][dʒʌst] [riːd] [sʌm; səm] [vəːsiz] [hiː; hi][hæd; həd] [kəm'poʊzd] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

A	poet	had	just	read	some	verses	he	had	composed	,	which	were
一个	诗人	有	只是	读	一些	诗句	他	有	由	,	哪个	是

[rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] ['θʌndərɪŋ] [ə'plɔːz] ,

received	with	thundering	applause	,
已收到	和	雷鸣	掌声	,

一位诗人刚刚朗诵了他创作的诗歌，赢得了雷鸣般的掌声。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['eksələnt] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] ['biːɪŋ] [ðæt] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz][tuː; tə] [preɪz]

one	of	the	excellent	rules	of	the	society	being	that	every	one	was	to	praise
一	的	这	出色的	规则	的	这	社会	存在	那	每一个	一	曾是	到	称赞

[ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] .

the	works	of	the	rest	.
这	作品	的	这	休息	.

该社团的优秀规则之一是，每个人都应该赞扬其他人的作品。

[ðə; ði]['ɑːrtɪst] [naʊ] [ɪg'zɪbɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['peintiŋz] ; [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd][əd'maɪəd][ðem; ðəm][tuː; tə]

The	artist	now	exhibited	his	paintings	;	when	the	others	had	admired	them	to
这	艺术家	现在	展出	他的	绘画	;	什么时候	这	其他的	有	钦佩	他们	到

[ðer; ðər] [fɪl] ,

their	fill	,
他们的	充满	,

这位艺术家开始展出他的画作；当其他人欣赏够了之后，

[ðə; ði] [kaʊnt] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [θruː] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [meɪk] [ə; eɪ]

the	Count	looked	at	them	through	his	spectacles	,	and	if	he	did	make	a
这	数数	看起来	在	他们	通过	他的	眼镜	,	和	如果	他	做过	制作	一个

[mis'teik] ,

mistake	,
错误	,

伯爵透过眼镜打量着他们，如果他真的看错了，

[ænd; ənd] [sə'poʊz] [ðæt] [ə; eɪ] [hɔːrs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kaʊ] , [ɔːr][ə; eɪ] [ʃiːp] [ə; eɪ][pɪg] ,

and	suppose	that	a	horse	was	a	cow	,	or	a	sheep	a	pig	,
和	认为	那	一个	马	曾是	一个	奶牛	,	或者	一个	羊	一个	猪	,

假设一匹马变成了一头牛，或者一只羊变成了一头猪，

[hiː; hi] ['waɪzli] [kept] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['mɪrli] [iks'kleimɪŋ] : “ ['bjuːtɪf(ə)l] !

he	wisely	kept	his	opinion	to	himself	,	merely	exclaiming	:	“	Beautiful	!
他	明智地	保留	他的	观点	到	他自己	,	仅仅	惊呼	:	“	美丽的	!

他明智地将自己的意见保留在心里，只是惊叹道：“太美了！”

[haʊ] [truː] [tuː; tə] ['neɪtʃər] .

how	true	to	nature	.
如何	真的	到	自然	.

多么贴近自然啊。

[wʌt] [ɪk'skwɪzɪt] ['kʌlərɪŋ] ; [wʌt] ['elɪgənt] ['aʊtˌlaɪnz] !
What exquisite colouring ; what elegant outlines !
什么 精美的 染色 ; 什么 优雅的 概述 !

多么精美的色彩；多么优雅的轮廓!

[jet] [ɔːl][ɑːr; ər] ['iːkwəld] [baɪ][ðə; ðɪ][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .
yet all are equalled by the composition .
然而 全部 是 等于 经过 这 作品 .

然而，它们的组成成分却是一样的。

" [æz; əz][noʊ][wʌn] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ðɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['eksələnsiːz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]
" As no one asked him to point out the individual excellencies of which he
" 作为 不 一 问 他 到 观点 出去 这 个人 卓越 的 哪个 他
[spoʊk] ,
spoke ,
辐 ,

"由于没有人要求他指出他所谈到的具体优点，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ɑːrt] .
he was looked upon as a first - rate judge of art .
他 曾是 看起来 之上 作为 一个 第一的 - 速度 法官 的 艺术 .

他被视为一流的艺术鉴赏家。

" [naʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [frend] - [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə]
" Now , gentlemen , as our friend Scrubzen has not been able to - day to
" 现在 , 先生们 , 作为 我们的 朋友 - 有 不是 到过 有能力的 到 - 天 到
[kəm'pliːt] [hɪz; ɪz][grænd] ['pɪktʃər] ,
complete his grand picture ,
完全的 他的 盛大 图片 ,

"各位先生，由于我们的朋友斯克鲁布岑今天未能完成他的宏伟画作，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'pjuːtɪd] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɪn'spekt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
I am deputed to invite you to inspect it to - morrow ,
我 是 委派 到 邀请 你 到 检查 它 到 - 明天 ,

我奉命邀请您明天前来视察。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['fɔːrwərd] [steɪt] .
when it will be in a more forward state .
什么时候 它 将要 是 在 一个 更多的 向前 状态 .

届时它将处于更向前发展的状态。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] , [aɪ][hoʊp] , [biː; bi] ['feɪvərd] [baɪ][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] , [kaʊnt] - ? "
We shall , I hope , be favoured by your presence , Count Funnibos ? "
我们 将 , 我 希望 , 是 受青睐 经过 你的 在场 , 数数 - ? "

"希望您能莅临，芬尼博斯伯爵？"

" [baɪ][ɔːl] [miːnz] , " ['ænsər] [ðə; ðɪ] [kaʊnt] ,
" By all means , " answered the Count ,
" 经过 全部 方法 , " 回答 这 数数 ,

"当然可以，"伯爵回答道。

[huː] [wʌz; wəz] ['haɪli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][sə'saɪəti]['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] ;
who was highly pleased with the society into which he had fallen ;
WHO 曾是 高度 高兴 和 这 社会 进入 哪个 他 有 倒下 ;

他对融入的社会感到非常满意；

[ænd; ənd][hiː; hi]['pɑːrtɪd][frʌm; frəm][ðem; ðəm][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hɑːspɪtəb(ə)l]
and he parted from them to return to the house of his hospitable
和 他 分手了 从 他们 到 返回 到 这 房子 的 他的 好客
[ˌentər'teɪnər] .
entertainer .
艺人 .

于是他告别他们，回到了热情款待他的主人家中。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][set] [aʊt][tuː; tə] [rɪ'per] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prezɪdənt]

The	next	morning	he	set	out	to	repair	to	the	house	of	which	the	president
这	下一个	早晨	他	放	出去	到	维修	到	这	房子	的	哪个	这	总统

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ə'dres] .

had	given	him	the	address	.
有	给定	他	这	地址	.

第二天早上，他动身前往总统给他的住处。

" ['sevrəl] [ʌv; əv] - [əd'maɪərəz][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ə'raɪvd] , " [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , [huːm]

"	Several	of	Scrubzen's	admirers	have	already	arrived	,	"	said	the	president	,	whom
"	一些	的	-	仰慕者	有	已经	到达的	,	"	说	这	总统	,	谁

[hiː; hi] [met] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ;

he	met	at	the	door	;
他	遇见	在	这	门	;

"斯克鲁布岑的几位仰慕者已经到了，"总统在门口迎接他时说道；

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['fɔːrənər] .

"	and	with	them	a	distinguished	foreigner	.
"	和	和	他们	一个	杰出的	外国人	.

"还有一位杰出的外国人与他们同行。"

" [æz; əz][ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prezɪdənt] ['entərd] ,

"	As	the	Count	and	the	president	entered	,
"	作为	这	数数	和	这	总统	进入	,

"伯爵和总统进入时，

[ðeɪ] [sɔː] [æt; ət][ðə; ði] ['fɜːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['pɪktʃər] [ɑːn][æn; ən]['iːz(ə)l]

they	saw	at	the	further	end	of	the	room	a	large	picture	on	an	easel
他们	锯	在	这	更远	结尾	的	这	房间	一个	大的	图片	在	一个	画架

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] [koʊst] [siːn] .

representing	a	coast	scene	.
代表	一个	海岸	场景	.

他们在房间的另一端看到画架上放着一幅描绘海岸景色的大幅画作。

[ɑːn][wʌn] [saɪd] [stʊd] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['peɪntɪŋ] ;

On	one	side	stood	the	artist	explaining	the	details	of	his	painting	;
在	一	边	站立	这	艺术家	解释	这	细节	的	他的	绘画	;

一边站着艺术家，讲解着他画作的细节；

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][wɜːr; wər] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][əd'maɪərɪŋ]

a	number	of	ladies	and	gentlemen	were	gazing	at	it	with	admiring
一个	数字	的	女士们	和	先生们	是	凝视	在	它	和	钦佩

[glɑːnsiz] ;

glances	;
眼神	;

许多男士和女士都用赞赏的目光注视着它；

[bʌt; bət][wʌn] ['fɪgjər] [ɪ'speʃəli] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] .

but	one	figure	especially	attracted	the	attention	of	the	Count	.
但	一	数字	尤其	吸引	这	注意力	的	这	数数	.

但有一个人尤其引起了伯爵的注意。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['bærən] - ,

It	was	,	there	could	be	no	doubt	about	it	,	Baron	Stilkin	,
它	曾是	,	那里	可以	是	不	怀疑	关于	它	,	男爵	-	,

毫无疑问，正是如此，斯蒂尔金男爵。

[huːm] [hiː; hi] [θɔːt] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [riːtʃt] ['æmstərdæm] , [ɔːr][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]

whom	he	thought	had	long	since	reached	Amsterdam	,	or	had	returned	to
谁	他	想法	有	长的	自从	达到	阿姆斯特丹	,	或者	有	返回	到

[hɪz; ɪz]['fæməli]['mænʃ(ə)n] .

his	family	mansion	.
他的	家庭	大厦	.

他认为他早就到达阿姆斯特丹了，或者已经回到了他的家族宅邸。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['bærən] , [nɑːt] [dɪ'kriːst] [ɪn][roʊ'tʌnd] [prə'pɔːʃəns] [sɪns] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] .

Yes	,	it	was	the	Baron	,	not	decreased	in	rotund	proportions	since	they	parted	.
是的	,	它	曾是	这	男爵	,	不是	减少	在	圆润	比例	自从	他们	分手了	.

是的，那就是男爵，自从他们分开后，他的体型并没有变小。

“ [grænd] , ['veri] [grænd] !

“	Grand	,	very	grand	!
“	盛大	,	非常	盛大	!

“太棒了，非常棒！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] ['sɑːnərəs] [toʊnz] , [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] .

”	he	exclaimed	in	sonorous	tones	,	approaching	the	picture	.
”	他	惊呼	在	响亮的	音调	,	接近	这	图片	.

他用洪亮的声音喊道，同时走向那幅画。

“ [ˌaɪ 'tiː][riˈmaɪndz][ˌem 'iː]['fɔːrsəbli][ʌv; əv][ðə; ði][best][ʌv; əv] [klɔːdz] [prə'dʌkʃənz] ; [ɪk'skwɪzɪt] ['kʌlərɪŋ] !

“	It	reminds	me	forcibly	of	the	best	of	Claude's	productions	;	exquisite	colouring	!
“	它	提醒	我	强制	的	这	最好的	的	克劳德的	作品	;	精美的	染色	!

”

”

”

“这让我强烈地想起了克劳德最好的作品；色彩运用精美绝伦！”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] , [kaʊnt] - ? ” [æskt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .

“	And	what	is	your	opinion	,	Count	Funnibos	?	”	asked	the	President	.
“	和	什么	是	你的	观点	,	数数	-	?	”	问	这	总统	.

“那么，芬尼博斯伯爵，你的看法是什么？”总统问道。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [groʊn] ['wʌndərfəli] [fæt] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [kaʊnt] , [huː] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]

“	He	has	grown	wonderfully	fat	,	”	answered	the	Count	,	who	was	thinking	of
“	他	有	生长	太棒了	胖的	,	”	回答	这	数数	,	WHO	曾是	思维	的

[ðə; ði]['bærən] .

the	Baron	.
这	男爵	.

“他长得真胖，”伯爵回答道，他心里想着男爵。

“ [aɪ] [fɪr] [ðæt] [noʊ] ['kærɪdʒ] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] . ”

“	I	fear	that	no	carriage	can	be	found	strong	enough	to	take	him	home	.	”
“	我	害怕	那	不	运输	能	是	成立	强的	足够的	到	拿	他	家	.	”

“我担心找不到足够结实的马车把他送回家。”

“ [aɪ] [beg] [jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [kaʊnt] , [aɪ][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] , ” [riˈmɑːkt] [ðə; ði]

“	I	beg	your	pardon	,	Count	,	I	was	speaking	of	the	picture	,	”	remarked	the
“	我	求	你的	赦免	,	数数	,	我	曾是	请讲	的	这	图片	,	”	评论	这

['prezɪdənt] .

President	.
总统	.

“对不起，伯爵，我指的是那幅画，”总统说道。

[ðə; ði]['bærən] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['kaʊnts] [vɔɪs] ; ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] ,

The	Baron	,	however	,	had	heard	the	Count's	voice	;	turning	round	,
这	男爵	,	然而	,	有	听到	这	计数	嗓音	;	转弯	圆形的	,

然而，男爵听到了伯爵的声音；他转过身来，

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['frendli] [ɪm'breɪs] .

he	opened	his	arms	to	give	him	a	friendly	embrace	.
他	打开	他的	武器	到	给	他	一个	友好的	拥抱	.

他张开双臂，友好地拥抱了他。

“ [wʌt] , [maɪ] [dɪr] [kaʊnt] !

“	What	,	my	dear	Count	!
”	什么	,	我的	亲爱的	数数	!

“什么，我亲爱的伯爵！

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] , [jɔːr'self] ? ”

Is	it	you	,	yourself	?	”
是	它	你	,	你自己	?	”

是你吗？

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ræn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [maɪ] [mɪ'stɪriəs] [feɪt] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [kaʊnt] ,

“	I	think	you	ran	away	and	left	me	to	my	mysterious	fate	,	”	said	the	Count	,
“	我	思考	你	跑	离开	和	左边	我	到	我的	神秘	命运	,	”	说	这	数数	,

“我想你逃走了，把我留给了这神秘的命运，”伯爵说道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [slaɪt] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['stɪfnəs] .

with	a	slight	degree	of	stiffness	.
和	一个	轻微	程度	的	刚性	.

略微有些僵硬。

“ [aɪ] [kən'kluːd] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'siːv] [maɪ] ['letər] [rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː]

“	I	conclude	that	you	did	not	receive	my	letter	requesting	you	to	meet	me
”	我	结束	那	你	做过	不是	收到	我的	信	请求	你	到	见面	我

[æt; ət] ['æmstərdæm] ,

at	Amsterdam	,
在	阿姆斯特丹	,

“我由此推断，你没有收到我邀请你在阿姆斯特丹与我见面的信。”

[ænd; ənd] ['steɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [maɪ] [nɑːt] [riː'dʒɔɪnɪŋ] [juː; jʊ] ['suːnər] ; [haʊ'evər] ,

and	stating	the	reasons	for	my	not	rejoining	you	sooner	;	however	,
和	声明	这	原因	为了	我的	不是	重新加入	你	很快	;	然而	,

并说明我未能早些与你们重新汇合的原因；然而，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] . ”

I	am	very	glad	to	see	you	again	.	”
我	是	非常	高兴的	到	看	你	再次	.	”

很高兴再次见到你。

“ [noʊ] , [ɪn'diːd] , [aɪ] [rɪ'siːvd] [noʊ] ['letər] , ” ['ænsər] [ðə; ðɪ] ['bærən] .

“	No	,	indeed	,	I	received	no	letter	,	”	answered	the	Baron	.
“	不	,	的确	,	我	已收到	不	信	,	”	回答	这	男爵	.

“不，我确实没有收到任何信件，”男爵回答道。

“ [hæd; həd] [aɪ] [dʌn] [soʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [æŋ'zaɪəti] . ”

“	Had	I	done	so	,	it	would	have	saved	me	a	world	of	anxiety	.	”
”	有	我	完毕	所以	,	它	会	有	已保存	我	一个	世界	的	焦虑	.	”

“如果我当时那样做，就能避免很多焦虑。”

“ [wiː; wi] [mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [st'reɪndʒəz] , ” [sed] [ðə; ðɪ]

“	We	must	remember	that	we	are	in	the	presence	of	strangers	,	”	said	the
“	我们	必须	记住	那	我们	是	在	这	在场	的	陌生人	,	”	说	这

[kaʊnt] .

Count	.
数数	.

“我们必须记住，我们身处陌生人之中，”伯爵说道。

“ ['aʊər; ɑːr] [frend] [hɪr] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [noʊ] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðæt] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pɪktʃər] .

“	Our	friend	here	desired	to	know	my	opinion	of	that	magnificent	picture	.
”	我们的	朋友	这里	想要的	到	知道	我的	观点	的	那	壮丽	图片	.

“我们这位朋友想知道我对那幅精美画作的看法。”

[aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [sə'pɑːsiz] [maɪ]['ʌtmoʊst][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .

I	may	add	that	it	surpasses	my	utmost	expectations	.
我	可能	添加	那	它	超越	我的	极致	期望	.

我还要补充一点，它远远超出了我的预期。

” [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ['haɪli] [pliːzd] [ðə; ðɪ]['ɑːrtɪst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ] [spek'teitəs] ,

”	His	opinion	highly	pleased	the	artist	as	well	as	the	spectators	,
”	他的	观点	高度	高兴	这	艺术家	作为	出色地	作为	这	观众	,

“他的意见令艺术家和观众都非常满意。”

[huː] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər] ['kʌntrɪmənz] [prə'dʌkʃn] [soʊ] ['haɪli] [preɪzd] [baɪ] [tuː]

who	were	delighted	to	find	their	countryman's	production	so	highly	praised	by	two
WHO	是	高兴极了	到	寻找	他们的	乡亲们	生产	所以	高度	赞扬	经过	二

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['fɔːrənərz] .

distinguished	foreigners	.
杰出的	外国人	.

他们很高兴看到自己同胞的作品受到两位杰出外国人的高度赞扬。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [kaʊnt] , ” [sed] [ðə; ðɪ]['bærən] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'weɪ] [ɑːrm][ɪn][ɑːrm] ,

“	And	now	,	Count	,	”	said	the	Baron	,	as	they	walked	away	arm	in	arm	,
”	和	现在	,	数数	,	”	说	这	男爵	,	作为	他们	步行	离开	手臂	在	手臂	,

“现在，伯爵，”男爵说着，两人挽着胳膊走开了。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] .

“	I	am	compelled	to	return	home	.
”	我	是	被迫	到	返回	家	.

“我不得不回家。”

[maɪ] [sʌn] , [ðə; ðɪ] [hoʊp] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] ,

My	son	,	the	hope	of	my	house	,
我的	儿子	,	这	希望	的	我的	房子	,

我的儿子，我们家的希望，

[ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ]['leɪdi] [huːz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['fɔːrtʃən] [wɪl] [rɪ'triːv] [ðə; ðɪ] ['fɔːlən] ['fɔːtʃənz]

is	about	to	marry	a	lady	whose	magnificent	fortune	will	retrieve	the	fallen	fortunes
是	关于	到	结婚	一个	女士	谁	壮丽	财富	将要	取回	这	倒下	财富

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fæməli] .

of	our	family	.
的	我们的	家庭	.

他即将迎娶一位女士，她惊人的财富将使我们家族摆脱衰落的命运。

[wɪl] [juː; jʊ] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] ? ”

Will	you	accompany	me	?	”
将要	你	陪伴	我	?	”

你愿意陪我一起去吗?

“ [baɪ][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [miːnz] , ” ['ænsər] [ðə; ðɪ] [kaʊnt] .

“	By	all	manner	of	means	,	”	answered	the	Count	.
”	经过	全部	方式	的	方法	,	”	回答	这	数数	.

“想尽一切办法，”伯爵回答道。

“ [aɪ][hæv; həv] [met] [wɪð; wɪθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [əd'ventʃəz] , [ɔːr] ['ræðər] ['misəd'ventʃəz] ,

“	I	have	met	with	sufficient	adventures	,	or	rather	misadventures	,
”	我	有	遇见	和	充足的	冒险	,	或者	相当	不幸遭遇	,

“我经历过足够多的冒险，或者更确切地说是不幸遭遇，

[tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][maɪ][laɪf] .

to	satisfy	me	for	the	rest	of	my	life	.
到	满足	我	为了	这	休息	的	我的	生活	.

让我余生都感到满足。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hɑːlənd] , [ɪf] [nɑːt][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

I	have	seen	a	large	portion	of	Holland	,	if	not	the	whole	of	it	,
我	有	已见	一个	大的	部分	的	荷兰	,	如果	不是	这	所有的	的	它	,

我游览过荷兰的大部分地区，即使不是全部，也应该算是全部了。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [wel] [wɜːrθ] ['siːɪŋ] [æz; əz] ['eni] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði]

and	I	am	satisfied	that	it	is	as	well	worth	seeing	as	any	country	in	the
和	我	是	使满意	那	它	是	作为	出色地	值得	看到	作为	任何	国家	在	这

[wɜːrld] . ”

world	.	”
世界	.	”

我认为它和世界上任何一个国家一样值得一游。

“ [jʊr; jər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ['gɪvz] [ˌem 'iː] ['ɪnfɪnət] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['bærən] .

“	Your	decision	gives	me	infinite	satisfaction	,	”	answered	the	Baron	.
“	你的	决定	给予	我	无限	满意	,	”	回答	这	男爵	.

“您的决定令我无比欣慰，”男爵回答道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

“	We	will	go	back	to	-	morrow	,
“	我们	将要	去	后退	到	-	明天	,

我们明天再回去，

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['wedɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] .

and	I	hope	that	you	will	be	present	at	the	wedding	of	my	beloved	son	.
和	我	希望	那	你	将要	是	展示	在	这	婚礼	的	我的	心爱	儿子	.

我希望你能出席我爱子的婚礼。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hiː; hi] ['mærid] [ðə; ði]['leɪdi] [hɪm'self] ,

I	would	rather	he	married	the	lady	himself	,
我	会	相当	他	已婚	这	女士	他自己	,

我宁愿他亲自娶那位女士。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kən'sɪdərd] ['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] .

though	she	is	of	an	age	which	might	have	been	considered	suitable	to	me	.
尽管	她	是	的	一个	年龄	哪个	可能	有	到过	经过考虑的	合适的	到	我	.

虽然她的年龄可能在我看来很合适。

” [ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd][ðə; ði]['bærən] ['trævld] [bæk] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['piːtɚ] [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl]

”	The	Count	and	the	Baron	travelled	back	,	accompanied	by	Pieter	and	the	small
”	这	数数	和	这	男爵	旅行	后退	,	伴随	经过	彼得	和	这	小的

['ʃɪps] [bɔɪ] ,

ship's	boy	,
船的	男生	,

伯爵和男爵带着彼得和那个小船童返回了目的地。

[æt; ət][ə; eɪ][fɑːr] ['greɪtər] [spiːd] [ðæn; ðən] [ðæt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pər'fɔːrmd] [ðer; ðər]

at	a	far	greater	speed	than	that	at	which	they	had	performed	their
在	一个	远的	更大的	速度	比	那	在	哪个	他们	有	执行	他们的

['aʊtwərd] ['dʒɜːrni] .

outward	journey	.
向外	旅行	.

速度比他们去程时的速度快得多。

[ðə; ði] [kaʊnt] [wʌz; wəz] ['greɪtlɪ] [rɪ'liːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['kæs(ə)l][ænd; ənd] [ɛ'steɪts] [hæd; həd][nɑːt] [rʌn] [ə'weɪ]

The	Count	was	greatly	relieved	that	his	castle	and	estates	had	not	run	away
这	数数	曾是	非常	松了口气	那	他的	城堡	和	庄园	有	不是	跑步	离开

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,

during	his	absence	,
期间	他的	缺席	,

伯爵大为庆幸，在他不在的这段时间里，他的城堡和庄园没有被偷走。

[ɔːl'ðoʊ] [dʒoʊ'hænə] - , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['aʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] ,

although	Johanna	Klack	,	at	the	very	hour	of	his	arrival	,
虽然	约翰娜	-	,	在	这	非常	小时	的	他的	到达	,

尽管约翰娜·克拉克在他到达的那一刻，

[geɪv] [hɪm; ɪm] ['noʊtɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] .

gave	him	notice	that	she	must	give	up	his	service	.
给予	他	注意	那	她	必须	给	向上	他的	服务	.

她通知他，她必须放弃为他服务。

“ [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [fɪkst] [fɔːr; fər][maɪ] [dɪr] ['sʌnz] ['wedɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði]['bærən] ,

“	To	-	morrow	is	the	day	fixed	for	my	dear	son's	wedding	,	”	said	the	Baron	,
“	到	-	明天	是	这	天	固定的	为了	我的	亲爱的	儿子的	婚礼	,	”	说	这	男爵	,

“明天就是我亲爱的儿子的婚礼之日，”男爵说道。

[huː] [hæd; həd] [kɔːld] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊnt] .

who	had	called	on	the	Count	.
WHO	有	称为	在	这	数数	.

谁曾拜访过伯爵。

“ [juː; jʊ] [wɪl] , [aɪ] [trʌst] , ['ɑːnər] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˌem 'iː][baɪ][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv]

“	You	will	,	I	trust	,	honour	him	and	me	by	your	presence	,	and	that	of
“	你	将要	,	我	相信	,	荣誉	他	和	我	经过	你的	在场	,	和	那	的

[jʊr; jər] ['haʊshoʊld] . ”

your	household	.	”
你的	家庭	.	”

“我相信，您和您的家人会以您的出席来尊重他和我。”

“ [baɪ][ɔːl] [miːnz] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] .

“	By	all	means	,	”	said	the	Count	.
“	经过	全部	方法	,	”	说	这	数数	.

“当然可以，”伯爵说道。

“ [aɪ] [wɪl] [kʌm] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [wʌn] - [aɪd] ['piːtɚ] [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] ['ʃɪps] [bɔɪ] .

“	I	will	come	myself	,	and	bring	one	-	eyed	Pieter	and	the	small	ship's	boy	.
“	我	将要	来	我	,	和	带来	一	-	眼睛	彼得	和	这	小的	船的	男生	.

“我会亲自来，还会带上独眼彼得和那个小船童。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['spektək(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] .

It	will	be	a	novel	and	interesting	spectacle	to	them	.
它	将要	是	一个	小说	和	有趣的	奇观	到	他们	.

对他们来说，这将是一场新奇有趣的景象。

” [ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'tendənts] [ə'raɪvd] .

”	The	Count	and	his	attendants	arrived	.
”	这	数数	和	他的	服务员	到达的	.

伯爵和他的随从到了。

[ðə; ði] ['hæpi] ['braɪdgruːm] [ə'pɪrd] [drest] [ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,

The	happy	bridegroom	appeared	dressed	in	the	height	of	fashion	,
这	快乐的	新郎	出现	穿着	在	这	高度	的	时尚	,

幸福的新郎身着时髦的服装亮相。

[ðə; ði] ['aʊər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['nʌpʃl] ['pɑːrti] [tuː; tə] [set] [aʊt] [hæd; həd] [strʌk] .

the	hour	for	the	nuptial	party	to	set	out	had	struck	.
这	小时	为了	这	婚礼	派对	到	放	出去	有	击	.

婚礼队伍出发的时间到了。

“ [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [brɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði] [braɪd] , ” [hiː; hi] [sed] ;

“ I	must	go	in	and	bring	forth	the	bride	, ”	he	said	;
“ 我	必须	去	在	和	带来	前进	这	新娘	, ”	他	说	;

“我必须进去把新娘迎出来，”他说；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [suːn] [ˌriːə'piəd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] , ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [buː'keɪ] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] .

and	he	soon	reappeared	with	a	female	,	holding	a	large	bouquet	in	her	hand	.
和	他	很快	再次出现	和	一个	女性	,	保持	一个	大的	花束	在	她	手	.

不久，他带着一位女子再次出现，女子手中拿着一大束鲜花。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv] ['roʊziz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪt] [veɪl] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [hed] ; [hɜːr; hər] [nek] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] ,

She	wore	a	wreath	of	roses	and	a	white	veil	over	her	head	;	her	neck	was	long	,
她	穿着	一个	花圈	的	玫瑰	和	一个	白色的	面纱	超过	她	头	;	她	脖子	曾是	长的	,

她头戴玫瑰花环，披着白色面纱；她的脖子很长。

[soʊ] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [noʊz] ; [hɜːr; hər] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv] [staʊt] ,

so	was	her	nose	;	her	figure	was	the	reverse	of	stout	,
所以	曾是	她	鼻子	;	她	数字	曾是	这	撤销	的	肥硕	,

她的鼻子也是如此；她的身材一点也不丰满。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] ['juːθfl] ['fiːmeɪl] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [əd'maɪəd] .

but	that	in	a	youthful	female	is	to	be	admired	.
但	那	在	一个	青春	女性	是	到	是	钦佩	.

但这对于年轻女性来说是值得赞赏的。

“ [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [mɑːp] - [stɪk] [wɪð; wɪθ] [kloʊðz] [hʌŋ] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ? ” ['wɪspəd] [ðə; ði] [smɔːl] ['ʃɪps] [bɔɪ] ,

“ Is	that	a	mop	-	stick	with	clothes	hung	on	it	? ”	whispered	the	small	ship's	boy	,
“ 是	那	一个	拖把	-	戳	和	衣服	悬挂	在	它	? ”	低声说道	这	小的	船的	男生	,

“那是一根挂着衣服的拖把杆吗？”小船上的男孩低声问道。

[æz; əz] [hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [ˌbærə'nes] .

as	he	gazed	at	the	future	Baroness	.
作为	他	凝视	在	这	未来	男爵夫人	.

他凝视着未来的男爵夫人。

“ [maɪ] [dɪr] ['bærən] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [baʊ; boʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdi] ,

“ My	dear	Baron	, ”	said	the	Count	,	after	he	had	made	a	profound	bow	to	the	lady	,
“ 我的	亲爱的	男爵	, ”	说	这	数数	,	后	他	有	制成	一个	深刻的	弓	到	这	女士	,

“我亲爱的男爵，”伯爵向夫人深深鞠了一躬后说道。

“ [haʊ] [dɪd] [jʊr; jər] [sʌn] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ? ”

“ how	did	your	son	manage	to	make	up	his	mind	? ”
“ 如何	做过	你的	儿子	管理	到	制作	向上	他的	头脑	? ”

你儿子是怎么做出决定的?

“ [aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['bærən] .

“ I	made	it	up	for	him	, ”	answered	the	Baron	.
“ 我	制成	它	向上	为了	他	, ”	回答	这	男爵	.

“那是我替他编的，”男爵回答道。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['duːtɪf(ə)l][sʌn] , [ænd; ənd] [dʌz] [wət'evər] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] .

“	He	is	a	dutiful	son	,	and	does	whatever	I	tell	him	.
〃	他	是	一个	尽职尽责的	儿子	,	和	做	任何	我	告诉	他	.

“他是个孝顺的儿子，我吩咐他做什么他都照做。”

[sə'poʊz] [wiː; wi] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['nʌpʃlz] [ɑːr; ər]['oʊvər] ,

Suppose	we	change	the	subject	,	and	when	the	nuptials	are	over	,
认为	我们	改变	这	主题	,	和	什么时候	这	婚礼	是	超过	,

假设我们换个话题，等婚礼结束后，

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] ['setɪŋ] [aʊt] [ə'gen] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['trævlz] ?

what	do	you	say	to	setting	out	again	on	our	travels	?
什么	做	你	说	到	环境	出去	再次	在	我们的	旅行	?

你觉得我们再次踏上旅程怎么样?

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] ['redi] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] ,

I	shall	be	as	ready	as	before	to	keep	the	accounts	,
我	将	是	作为	准备好	作为	前	到	保持	这	账户	,

我将像以前一样做好记账工作。

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [fer] [ʃer] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːmən] [fʌnd] . ”

and	I	hope	to	put	a	fair	share	into	the	common	fund	.	”
和	我	希望	到	放	一个	公平的	分享	进入	这	常见的	基金	.	”

我希望能够为共同基金贡献一份力量。”

“ [aɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] .

“	I	will	think	about	it	,	”	said	the	Count	.
〃	我	将要	思考	关于	它	,	”	说	这	数数	.

“我会考虑一下，”伯爵说道。

“ [æt; ət]['prez(ə)nt] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['trævəlɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ˌem 'iː][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm]

“	At	present	,	I	have	had	travelling	enough	to	satisfy	me	for	some	time
〃	在	展示	,	我	有	有	旅行	足够的	到	满足	我	为了	一些	时间

[tuː; tə] [kʌm] ;

to	come	;
到	来	;

“目前，我的旅行已经足够让我满足一段时间了；

[ænd; ənd][æz; əz][dʒoʊ'hænə] - [hæz; həz] [left] [maɪ] ['sɜːrvɪs] ,

and	as	Johanna	Klack	has	left	my	service	,
和	作为	约翰娜	-	有	左边	我的	服务	,

由于 Johanna Klack 已离开我的部门，

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['ɪntuː] [huːz] [hændz][aɪ][kæn; kən] [ˌsætɪs'fæktərəli] [liːv] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][maɪ]

I	do	not	know	into	whose	hands	I	can	satisfactorily	leave	the	charge	of	my
我	做	不是	知道	进入	谁	双手	我	能	令人满意地	离开	这	收费	的	我的

['kæs(ə)l][ænd; ənd] [ɛ'steɪts] ['dʊrɪŋ] [maɪ] ['æbsəns] .

castle	and	estates	during	my	absence	.
城堡	和	庄园	期间	我的	缺席	.

我不知道在我离开期间，我可以放心地将我的城堡和庄园托付给谁管理。

” [ðə; ði][end] .

”	The	End	.
〃	这	结尾	.

“剧终。”

['tʃæptər] [wʌn]		['tʃæptər] [ˌtuːˈtuː]		['tʃæptər] [θriː]		['tʃæptər] [fɔːr]		['tʃæptər] [faɪv]	
Chapter	**1**		**Chapter**	**2**		**Chapter**	**3**		**Chapter**	**4**		**Chapter**	**5**	
章	1		章	2		章	3		章	4		章	5	

['tʃæptər] [sɪks]		['tʃæptər] ['sɛvən]		['tʃæptər] [eɪt]		['tʃæptər] [naɪn]		['tʃæptər] -		['tʃæptər]
Chapter	**6**	**Chapter**	**7**	**Chapter**	**8**	**Chapter**	**9**	**Chapter**	**10**	**Chapter**
章	6	章	7	章	8	章	9	章	-	章

-		['tʃæptər] -		['tʃæptər] -		['tʃæptər] -		['tʃæptər] -		['tʃæptər] -
11	**Chapter**	**12**	**Chapter**	**13**	**Chapter**	**14**	**Chapter**	**15**	**Chapter**	**16**
-	章	-	章	-	章	-	章	-	章	-

第一章 | 第二章 | 第三章 | 第四章 | 第五章 | 第六章 | 第七章 | 第八章 | 第九章 | 第十章 | 第十一章 | 第十二章 | 第十三章 | 第十四章 | 第十五章 | 第十六章

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神